# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 6 个章节

1. 维纳斯的女巫(enchantress Of Venus) 000001

2. 维纳斯的女巫(enchantress Of Venus) 000002

3. 维纳斯的女巫(enchantress Of Venus) 000003

4. 维纳斯的女巫(enchantress Of Venus) 000004

5. 维纳斯的女巫(enchantress Of Venus) 000005

6. 维纳斯的女巫(enchantress Of Venus) 000006

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 维纳斯的女巫(Enchantress of Venus)



[ɪnˈtʃɑːntrəs] [ɒv; əv] [ˈviːnəs]
**Enchantress Of Venus**
女巫 的 金星

维纳斯的女巫

---

[baɪ] [liː] [ˈbrækɪt]
**By LEIGH BRACKETT**
经过 利 括号

作者：莉·布拉克特

---

[ˈlɑːfɪŋ] , [ʃiː; ʃi][kɑːst][hɪm] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhɪdiəs]
**Laughing , she cast him down into the hideous**
笑 , 她 投掷 他 向下 进入 这 可怕

她笑着把他扔进了可怕的深渊。

---

[depθs] , [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈsiːz] [ɒv; əv] [ˈfleɪmɪŋ] [gæs] ,
**depths , beneath the seas of flaming gas ,**
深度 , 下面 这 海域 的 炽盛 气体 ,

在深处，在燃烧气体的海洋之下，

---

[tuː; tə]
**to**
到

到

---

[weə(r)] [ded] [ˈblɔsəmz] [sweɪd] , [ˈwɪspərɪŋ] , [ˈəʊvə(r)]
**where dead blossoms swayed , whispering , over**
在哪里 死的 花朵 摇摆 , 耳语 , 超过

枯萎的花朵摇曳着，低语着，在……之上

---

[ˈstreɪndʒli] [ˈdʒʌmbld] [ˈruːɪnz] . . . .
**strangely jumbled ruins . . . .**
奇怪的 错杂 废墟 . . . .

杂乱无章的废墟……

---

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [hiː; hi] [faʊnd]
**But there he found**
但 那里 他 成立

但他在那里发现了

---

[ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpaʊə(r)] , [ænd; ənd] [keɪm] [ˈsɜːdʒɪŋ] [bæk] — [ʌp]
**the secret of her power , and came surging back — up**
这 秘密 的 她 力量 , 和 来了 滔滔 后退 — 向上

她力量的秘密，瞬间涌了回来——

---

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [depθs] , [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈsiːz] , [ðə; ði] [ˈtɔːtʃəd]
**from the depths , up from the seas , the tortured**
从 这 深度 , 向上 从 这 海域 , 这 受折磨

从深渊，从海洋，那些受折磨的人

---

[swɒmps] — [tuː; tə] [stɔːm] [hɜː(r); hə(r)] [fəˈbɪdɪŋ] [ʃraɪn] [ænd; ənd] [siːk]
**swamps — to storm her forbidding shrine and seek**
沼泽 — 到 风暴 她 禁止 神社 和 寻找

沼泽——闯入她那令人望而生畏的神龛，寻找

[hɜː(r); hə(r)] [wɪˈðɪn] , [deθ] [laɪk] [ə; eɪ] [gɪft] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] . . . .

| her | within | , | death | like | a | gift | in | his | hands | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 之内 | , | 死亡 | 喜欢 | 一个 | 礼物 | 在 | 他的 | 双手 | . | . | . | . |

她内心深处，死亡如同礼物般在他手中……

[ [-] [nəʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst] [wɒz; wəz] [prəˈdjuːst] [frɒm; frəm]

| [ | Transcriber's | Note | : | This | etext | was | produced | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 转录员的 | 笔记 | : | 这 | 电子文本 | 曾是 | 生产 | 从 |

[转录者注：本电子文本由……生成

[ˈplænɪt] [ˈstɔːriz] [fɔːl] - .

| Planet | Stories | Fall | 1949 | . |
|---|---|---|---|---|
| 行星 | 故事 | 落下 | - | . |

星球故事 1949 年秋季刊。

[ɪkˈstensɪv] [rɪˈsɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌnˈkʌvə(r)] [ˈeni] [ˈevɪdəns] [ðæt]

| Extensive | research | did | not | uncover | any | evidence | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 广泛的 | 研究 | 做过 | 不是 | 揭露 | 任何 | 证据 | 那 |

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [juː] . [es] . [ˈkɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪˈnjuːd] . ]

| the | U | . | S | . | copyright | on | this | publication | was | renewed | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | U | . | S | . | 版权 | 在 | 这 | 发布 | 曾是 | 更新 | . | ] |

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [ʃɪp] [muːvd] [ˈsləʊli] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [red] [siː] , [θruː] [ðə; ði] [ˈʃraʊdɪŋ] [veɪlz] [ɒv; əv] [mɪst] ,

| The | ship | moved | slowly | across | the | Red | Sea | , | through | the | shrouding | veils | of | mist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 已搬 | 缓慢地 | 穿过 | 这 | 红色的 | 海 | , | 通过 | 这 | 裹尸布 | 面纱 | 的 | 薄雾 | , |

船只缓缓驶过红海，穿过笼罩着海面的薄雾。

[hɜː(r); hə(r)] [seɪl] [ˈbeəli] [fɪld] [baɪ] [ðə; ði] [ˈlæŋgwɪd] [θrʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] .

| her | sail | barely | filled | by | the | languid | thrust | of | the | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 帆 | 仅仅 | 已填 | 经过 | 这 | 慵懒的 | 推力 | 的 | 这 | 风 | . |

她的帆只靠微弱的风力勉强撑满。

[hɜː(r); hə(r)] [hʌl] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θɪn] [lait] [ˈmet(ə)l] , [ˈfləʊtɪd] [wɪˈðaʊt] [saʊnd] ,

| Her | hull | , | of | a | thin | light | metal | , | floated | without | sound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 船体 | , | 的 | 一个 | 薄的 | 光 | 金属 | , | 漂浮 | 没有 | 声音 | , |

她的船体由轻薄的金属制成，无声地漂浮着。

[ðə; ði] [sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈəʊʃ(ə)n] [ˈpɑːtɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [praʊ] [ɪn] [ˈsaɪlənt] [ˈrɪp(ə)lɪŋ]

| the | surface | of | the | strange | ocean | parting | before | her | prow | in | silent | rippling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 表面 | 的 | 这 | 奇怪的 | 海洋 | 离别 | 前 | 她 | 船首 | 在 | 沉默的 | 涟漪 |

['strimər] [ɒv; əv] [fleɪm] .

| streamers | of | flame | . |
|---|---|---|---|
| 主播 | 的 | 火焰 | . |

奇异的海洋在她船头前分开，无声地荡漾出火焰般的涟漪。

[naɪt] [ˈdiːpənd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ə; eɪ] [ˈrɪvə(r)] [ɒv; əv] [ˈɪndɪgəʊ] [ˈfləʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] .

| Night | deepened | toward | the | ship | , | a | river | of | indigo | flowing | out | of | the | west | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | 加深 | 朝向 | 这 | 船 | , | 一个 | 河 | 的 | 靛青 | 流动 | 出去 | 的 | 这 | 西方 | . |

夜色向船只袭来，一片靛蓝色的河水从西方缓缓流淌。

[ðə; ði] [mæn] [nəʊn] [æz; əz] [stɑːk] [stʊd] [əˈləʊn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɑːftə(r)] [reɪl] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ɪts] [ˈkʌmɪŋ] .

| The | man | known | as | Stark | stood | alone | by | the | after | rail | and | watched | its | coming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 已知 | 作为 | 斯塔克 | 站立 | 独自的 | 经过 | 这 | 后 | 轨 | 和 | 观看 | 它是 | 未来 | . |

被称为斯塔克的男人独自站在后栏杆旁，望着它驶来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈgæðərɪŋ] [sens] [ɒv; əv] [ˈdeɪndʒə(r)] ,

| He | was | full | of | impatience | and | a | gathering | sense | of | danger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 满的 | 的 | 不耐烦 | 和 | 一个 | 采集 | 感觉 | 的 | 危险 | , |

他焦躁不安，并且越来越感到危险。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [hɒt] [wɪnd] [smeld] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

| so | that | it | seemed | to | him | that | even | the | hot | wind | smelled | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 它 | 似乎 | 到 | 他 | 那 | 甚至 | 这 | 热的 | 风 | 闻起来 | 的 | 它 | . |

所以他觉得就连热风都散发着这种气味。

[ðə; ði] ['stɪəzmən] [leɪ] ['draʊzɪli] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [swiːp] .

| The | steersman | lay | drowsily | over | his | sweep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 舵手 | 躺 | 昏昏欲睡地 | 超过 | 他的 | 扫 | . |

舵手昏昏欲睡地趴在扫帚上。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [mæn] , [wɪð] [skɪn] [ænd; ənd] [heə(r)] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [mɪlk] .

| He | was | a | big | man | , | with | skin | and | hair | the | color | of | milk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 大的 | 男人 | , | 和 | 皮肤 | 和 | 头发 | 这 | 颜色 | 的 | 牛奶 | . |

他身材高大，皮肤和头发呈牛奶般的颜色。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [spiːk] , [bʌt; bət] [stɑːk] [felt] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [mænz] [aɪz] [tɜːnd]

| He | did | not | speak | , | but | Stark | felt | that | now | and | again | the | man's | eyes | turned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 说话 | , | 但 | 斯塔克 | 毛毡 | 那 | 现在 | 和 | 再次 | 这 | 男人的 | 眼睛 | 转向 |

[tə'wɔːd] [hɪm] ,

| toward | him | , |
|---|---|---|
| 朝向 | 他 | , |

他没有说话，但斯塔克感觉那人的目光时不时地会转向他。

[peɪl] [ænd; ənd] ['kælkjuleɪtɪŋ] ['ʌndə(r)] [hɑːf] - [kləʊzd] [lɪdz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['ævərɪs] .

| pale | and | calculating | under | half | - | closed | lids | , | with | a | secret | avarice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苍白 | 和 | 计算 | 在下面 | 一半 | - | 关闭 | 盖子 | , | 和 | 一个 | 秘密 | 贪婪 | . |

半闭的眼睑下，苍白而精于算计，隐藏着一丝贪婪。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kəʊstɪŋ] ['vɛsəlz] [kruː]

| The | captain | and | the | two | other | members | of | the | little | coasting | vessel's | crew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 和 | 这 | 二 | 其他 | 成员 | 的 | 这 | 小的 | 滑行 | 船的 | 全体人员 |

[wɜː(r); wə(r)] ['fɔːwəd] ,

| were | forward | , |
|---|---|---|
| 是 | 向前 | , |

船长和这艘小型沿海船只上的另外两名船员在船头。

[æt; ət] [ðeə(r)] ['iːvnɪŋ] [miːl] .

| at | their | evening | meal | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 晚上 | 一顿饭 | . |

在他们的晚餐时间。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [stɑːk] [hɜːd] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] , [hɑːf] - ['wɪspəd] [ænd; ənd] ['fɜːtɪv] .

| Once | or | twice | Stark | heard | a | burst | of | laughter | , | half | - | whispered | and | furtive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 或者 | 两次 | 斯塔克 | 听到 | 一个 | 爆裂 | 的 | 笑声 | , | 一半 | - | 低声说道 | 和 | 鬼鬼祟祟 | . |

斯塔克曾一两次听到一阵轻声细语、偷偷摸摸的笑声。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðəʊ] [ɔːl] [fɔː(r)] [ʃeəd] [ɪn] [sʌm; səm] ['praɪvət] [dʒəʊk] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]

| It | was | as | though | all | four | shared | in | some | private | joke | , | from | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 作为 | 尽管 | 全部 | 四 | 共享 | 在 | 一些 | 私人的 | 开玩笑 | , | 从 | 哪个 | 他 |

[wɒz; wəz] ['rɪdʒɪdli] [ɪk'skluːdɪd] .

| was | rigidly | excluded | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 严格地 | 排除 | . |

仿佛这四个人之间有个只有他们自己才懂的秘密笑话，而他却被彻底排除在外。

[ðə; ði] [hiːt] [wɒz; wəz] [ə'presɪv] .

| The | heat | was | oppressive | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 热 | 曾是 | 压迫性的 | . |

天气闷热难耐。

[swet] ['gæðəd] [ɒn] [stɑːrks] [dɑːk] [feɪs] .

| Sweat | gathered | on | Stark's | dark | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 汗 | 聚集 | 在 | 斯塔克的 | 黑暗的 | 脸 | . |

汗水在斯塔克黝黑的脸上凝结起来。

[hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] .

| His | shirt | stuck | to | his | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 衬衫 | 卡住 | 到 | 他的 | 后退 | . |

他的衬衫粘在了背上。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['hevi] [wɪð] ['mɔɪstʃə(r)] ,

| The | air | was | heavy | with | moisture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 曾是 | 重的 | 和 | 水分 | , |

空气中弥漫着潮湿的气息。

['teɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌdi] [fɪ'kʌndəti] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [ðæt] [ bruːd ] ['westwəd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

| tainted | with | the | muddy | fecundity | of | the | land | that | brooded | westward | behind | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受污染的 | 和 | 这 | 浑 | 生育力 | 的 | 这 | 土地 | 那 | 沉思 | 向西 | 在后面 | 这 |

[ɪ'tɜːn(ə)l] [fɒg] .

| eternal | fog | . |
|---|---|---|
| 永恒 | 多雾路段 | . |

沾染了西部永恒迷雾后那片土地的泥泞肥沃。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɒmɪnəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [siː] [ɪt'self] .

| There | was | something | ominous | about | the | sea | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 某物 | 不祥的 | 关于 | 这 | 海 | 本身 | . |

大海本身就给人一种不祥之感。

['iːv(ə)n][ɒn][ɪts] [əʊn] [wɜːld] , [ðə; ði] [red] [siː] [ɪz] ['hɑːdli] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['ledʒənd] .

| Even | on | its | own | world | , | the | Red | Sea | is | hardly | more | than | legend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 它是 | 自己的 | 世界 | , | 这 | 红色的 | 海 | 是 | 几乎 | 更多的 | 比 | 传奇 | . |

即使在它自己的世界里，红海也只不过是一个传说而已。

[ˌaɪ 'tiː][laɪz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [waɪt] [klaʊd] ,

| It | lies | behind | the | Mountains | of | White | Cloud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 谎言 | 在后面 | 这 | 山脉 | 的 | 白色的 | 云 | , |

它位于白云山脉的后面，

[ðə; ði] [greɪt] ['bæriə(r)] [wɔːl] [ðæt] [haɪdz] [ə'weɪ] [hɑːf][ə; eɪ] ['plænɪt] .

| the | great | barrier | wall | that | hides | away | half | a | planet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 障碍 | 墙 | 那 | 隐藏 | 离开 | 一半 | 一个 | 行星 | . |

隐藏半个星球的巨大屏障墙。

[fjuː] [men] [hæv; həv] [gɒn] [bɪ'jɒnd] [ðæt] ['bæriə(r)] , ['ɪntuː][ðə; ði][vɑːst] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] ['ɪnə(r)] ['viːnəs] .

| Few | men | have | gone | beyond | that | barrier | , | into | the | vast | mystery | of | Inner | Venus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 男人 | 有 | 已消失 | 超过 | 那 | 障碍 | , | 进入 | 这 | 广阔的 | 神秘 | 的 | 内 | 金星 | . |

很少有人能够超越那道屏障，进入维纳斯内部那浩瀚的奥秘之中。

['fjuːə(r)] [stɪl] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] .

| Fewer | still | have | come | back | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 更少 | 仍然 | 有 | 来 | 后退 | . |

回来的人就更少了。

[stɑːk] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðæt] ['hændfʊl] .

| Stark | was | one | of | that | handful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯塔克 | 曾是 | 一 | 的 | 那 | 少数 | . |

斯塔克是这少数人之一。

[θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [ænd; ənd][wʌns][hiː; hi][hæd; həd]

| Three | times | before | he | had | crossed | the | mountains | , | and | once | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 时代 | 前 | 他 | 有 | 交叉 | 这 | 山脉 | , | 和 | 一次 | 他 | 有 |

[steɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ][jɪə(r)] .

| stayed | for | nearly | a | year | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 入住 | 为了 | 几乎 | 一个 | 年 | . |

他之前曾三次翻越群山，其中一次还停留了将近一年。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][kwaɪt] [grəʊn] [juːst][tuː; tə][ðə; ði] [red] [siː] .

| But | he | had | never | quite | grown | used | to | the | Red | Sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 绝不 | 相当 | 生长 | 用过的 | 到 | 这 | 红色的 | 海 | . |

但他始终没能完全习惯红海。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['wɔːtə(r)] .

| It | was | not | water | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 水 | . |

那不是水。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['gæsiəs] , [dens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fləʊt] [ðə; ði] ['bɔɪənt] [hʌlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] [ʃɪps] ,

| It | was | gaseous | , | dense | enough | to | float | the | buoyant | hulls | of | the | metal | ships | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 气态 | , | 稠密 | 足够的 | 到 | 漂浮 | 这 | 浮力 | 船体 | 的 | 这 | 金属 | 船舶 | , |

它是气体，密度足够大，可以使金属船的浮力船体漂浮起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɜːnd] [pə'petʃuəli] [wɪð] [ɪts] [diːp] ['ɪnə(r)]['faɪərz] .

| and | it | burned | perpetually | with | its | deep | inner | fires | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 烧伤 | 永恒地 | 和 | 它是 | 深的 | 内 | 火灾 | . |

它内部深处的火焰永不停息地燃烧着。

[ðə; ði] [mɪsts] [ðæt] ['klaʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [steɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['blʌdi] [gləʊ] .

| The | mists | that | clouded | it | were | stained | with | the | bloody | glow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 薄雾 | 那 | 阴天 | 它 | 是 | 染色 | 和 | 这 | 血腥 | 辉光 | . |

笼罩着它的迷雾被血红的光芒染红了。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [stɑːk] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [drɪfts] [ɒv; əv] [fleɪm] [weə(r)] [ðə; ði]['leɪzi] ['kʌrənts] [ræn]

| Beneath | the | surface | Stark | could | see | the | drifts | of | flame | where | the | lazy | currents | ran |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下面 | 这 | 表面 | 斯塔克 | 可以 | 看 | 这 | 漂移 | 的 | 火焰 | 在哪里 | 这 | 懒惰的 | 电流 | 跑 |

,

,

,

在水面之下，斯塔克可以看到缓缓流动的水流中飘荡着火焰。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɔɪlɪŋ] [bəːsts] [ɒv; əv] [spɑːks] [ðæt] [keɪm] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] [spred] [ænd; ənd]

| and | the | little | coiling | bursts | of | sparks | that | came | upward | and | spread | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 卷绕 | 爆发 | 的 | 火花 | 那 | 来了 | 向上 | 和 | 传播 | 和 |

['meltɪd] ['ɪntuː]['ʌðə(r)] [bəːsts] ,

| melted | into | other | bursts | , |
|---|---|---|---|---|
| 融化 | 进入 | 其他 | 爆发 | , |

还有那些向上窜起、扩散开来、融合在一起的小火花，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒzmɒs] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] [stɑːz] .

| so | that | the | face | of | the | sea | was | like | a | cosmos | of | crimson | stars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 海 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 宇宙 | 的 | 赤红 | 明星 | . |

于是，大海的表面就像一片由绯红星辰组成的宇宙。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['gləʊɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] , ['luːmɪnəs] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]

| It | was | very | beautiful | , | glowing | against | the | blue | , | luminous | darkness | of | the | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 美丽的 | , | 发光 | 反对 | 这 | 蓝色的 | , | 发光的 | 黑暗 | 的 | 这 | 夜晚 |

.

:

.

它非常美丽，在夜空湛蓝明亮的黑暗中闪闪发光。

['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] .

| Beautiful | , | and | strange | . |
|---|---|---|---|---|
| 美丽的 | , | 和 | 奇怪的 | . |

美丽，又奇特。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pædɪŋ] [ɒv; əv][beə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] , - , [keɪm] [ʌp][tuː; tə]

| There | was | a | padding | of | bare | feet | , | and | the | captain | , | Malthor | , | came | up | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 填充 | 的 | 裸 | 脚 | , | 和 | 这 | 队长 | , | - | , | 来了 | 向上 | 到 |

[stɑːk] ,

| Stark | , |
|---|---|
| 斯塔克 | , |

一阵赤脚走动，船长马尔索走到了史塔克面前。

[hɪz; ɪz] ['aʊtlaɪnz] [dɪm][ænd; ənd] ['gəʊstlɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [gluːm] .

| his | outlines | dim | and | ghostly | in | the | gloom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 概述 | 暗淡 | 和 | 幽灵般的 | 在 | 这 | 愁云 | . |

在昏暗的光线下，他的轮廓模糊而幽灵般。

" [wiː; wi] [wɪl] [riːtʃ] - , " [hiː; hi] [sed] , " [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [glɑːs] [ɪz] [rʌn] .

| " | We | will | reach | Shuruun | , | " | he | said | , | " | before | the | second | glass | is | run | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将要 | 抵达 | - | , | " | 他 | 说 | , | " | 前 | 这 | 第二 | 玻璃 | 是 | 跑步 | . |

“我们会在第二杯酒倒出来之前到达舒伦，”他说。

" [stɑːk] [n'ɒdɪd] .

| " | Stark | nodded | . |
|---|---|---|---|
| " | 斯塔克 | 点头 | . |

斯塔克点了点头。

" [gʊd] .

| " | Good | . |
|---|---|---|
| " | 好的 | . |

“好的。

" [ðə; ðɪ] ['vɔɪɪdʒ] [hæd; həd] [siːmd] ['endləs] ,

| " | The | voyage | had | seemed | endless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 航程 | 有 | 似乎 | 无尽的 | , |

“这段航程似乎永无止境，”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kləʊz] [kən'faɪnmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['nærəʊ] [dek] [hæd; həd][gɒt] ['bædlɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [nɜːvz] .

| and | the | close | confinement | of | the | narrow | deck | had | got | badly | on | his | nerves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 关闭 | 监禁 | 的 | 这 | 狭窄的 | 甲板 | 有 | 得到 | 糟糕 | 在 | 他的 | 神经 | . |

狭窄甲板上的压抑环境让他非常烦躁。

" [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] - , " [sed] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ['dʒəʊvɪəlɪ] .

| " | You | will | like | Shuruun | , | " | said | the | captain | jovially | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 喜欢 | - | , | " | 说 | 这 | 队长 | 兴高采烈地 | . |

“你会喜欢舒伦的，”船长笑着说。

" ['aʊə(r)] [waɪn] , ['aʊə(r)] [fuːd] , ['aʊə(r)] ['wɪmɪn] — [ɔːl] [suː'pɜːb] .

| " | Our | wine | , | our | food | , | our | women | — | all | superb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 葡萄酒 | , | 我们的 | 食物 | , | 我们的 | 女性 | — | 全部 | 高超 | . |

“我们的葡萄酒、我们的食物、我们的女性——一切都很棒。”

[wiː; wi][dəʊnt][hæv; həv] ['menɪ] ['vɪzɪtəz] .

| We | don't | have | many | visitors | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不 | 有 | 许多 | 访客 | . |

我们这里访客不多。

[wiː; wi] [kiːp] [tuː; tə] [ɑː'selvz] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] .

| We | keep | to | ourselves | , | as | you | will | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 保持 | 到 | 我们自己 | , | 作为 | 你 | 将要 | 看 | . |

你很快就会发现，我们为人低调。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [duː; də] [kʌm] . . . .

| But | those | who | do | come | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那些 | WHO | 做 | 来 | . | . | . | . |

但那些确实来的人.....

" [hiː; hi] [lɑːft] , [ænd; ənd] [klæpt] [stɑːk] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
" He laughed , and clapped Stark on the shoulder .
" 他 笑了 , 和 鼓掌 斯塔克 在 这 肩膀 .

他笑着拍了拍斯塔克的肩膀。

" [ɑː] , [jes] .
" Ah , yes .
" 啊 , 是的 .

“啊，是的。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [ɪn] - !
You will be happy in Shuruun !
你 将要 是 快乐的 在 - !

你在舒伦一定会很开心！

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [stɑːk] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːt] [æn; ən] ['ekəʊ][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [kruː] ,
" It seemed to Stark that he caught an echo of laughter from the unseen crew ,
" 它 似乎 到 斯塔克 那 他 捕捉 一个 回声 的 笑声 从 这 看不见 全体人员 ,

“斯塔克似乎听到了从看不见的船员那里传来的一阵笑声回响。”

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [dʒest][ɪn] - [wɜːdz] .
as though they listened and found a hidden jest in Malthor's words .
作为 尽管 他们 听着 和 成立 一个 隐 笑话 在 - 字 .

仿佛他们听懂了，并在马尔索的话语中发现了隐藏的玩笑。

[stɑːk] [sed] , " [ðæts] [faɪn] . "
Stark said , " That's fine . "
斯塔克 说 , " 那就是 美好的 . "

斯塔克说：“没问题。”

" [pə'hæps] , " [sed] - , " [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [lɒdʒ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" Perhaps , " said Malthor , " you would like to lodge with me .
" 也许 , " 说 - , " 你 会 喜欢 到 小屋 和 我 .

“或许，”马尔索尔说，“你想和我一起住。”

[ai][kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] .
I could make you a good price .
我 可以 制作 你 一个 好的 价格 .

我可以给你一个优惠价。

" [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] [stɑːrks] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] [ʌp] [ðə; ði] [kəʊst] .
" He had made a good price for Stark's passage from up the coast .
" 他 有 制成 一个 好的 价格 为了 斯塔克的 通道 从 向上 这 海岸 .

“他为斯塔克从海岸北上来的船费卖了个好价钱。”

[æn; ən] [ɪg'zɔːbɪtəntli] [gʊd] [wʌn] .
An exorbitantly good one .
一个 过分地 好的 一 .

好得令人难以置信。

[stɑːk] [sed] , " [nəʊ] . "
Stark said , " No . "
斯塔克 说 , " 不 . "

斯塔克说：“不。”

" [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] , " [sed] [ðə; ði] [vi'njuːsiən] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [təʊn] .
" You don't have to be afraid , " said the Venusian , in a confidential tone .
" 你 不 有 到 是 害怕的 , " 说 这 金星 , 在 一个 机密的 语气 .

“你不必害怕，”金星人用一种神秘的语气说道。

" [ðə; ði] ['strendʒər] [huː] [kʌm] [tuː; tə] - [ɔːl][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] .

| " | The | strangers | who | come | to | Shuruun | all | have | the | same | reason | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 陌生人 | WHO | 来 | 到 | - | 全部 | 有 | 这 | 相同的 | 原因 | . |

“来到舒伦的陌生人都有着相同的理由。”

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [haɪd] .

| It's | a | good | place | to | hide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 好的 | 地方 | 到 | 隐藏 | . |

这是个不错的藏身之处。

[wɪr] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɛvriˌbɑːdiz] [riːtʃ] .

| We're | out | of | everybody's | reach | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 出去 | 的 | 每个人的 | 抵达 | . |

我们与世隔绝，无人能及。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [bʌt; bət] [stɑːk] [dɪd] [nɒt] [raɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [beɪt] .

| " | He | paused | , | but | Stark | did | not | rise | to | his | bait | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 暂停 | , | 但 | 斯塔克 | 做过 | 不是 | 上升 | 到 | 他的 | 饵 | . |

他停顿了一下，但斯塔克并没有上当。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [ 'tʃʌkl ] [ænd; ənd] [went] [ɒn] , " [ɪn] [fækt] ,

| Presently | he | chuckled | and | went | on | , | " | In | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 他 | 轻笑 | 和 | 去 | 在 | , | " | 在 | 事实 | , |

他随即轻笑一声，继续说道：“事实上，

[ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [ðæt] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['strendʒər] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ɒn] .

| it's | such | a | safe | place | that | most | of | the | strangers | decide | to | stay | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 这样的 | 一个 | 安全的 | 地方 | 那 | 最多 | 的 | 这 | 陌生人 | 决定 | 到 | 停留 | 在 | . |

这里非常安全，以至于大多数陌生人都决定留下来。

[naʊ] , [æt; ət] [maɪ] [haʊs] , [ai] [kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ] . . . .

| Now | , | at | my | house | , | I | could | give | you | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 在 | 我的 | 房子 | , | 我 | 可以 | 给 | 你 | . | . | . | . |

现在，在我家，我可以给你……

" [stɑːk] [sed] [ə'gen] , ['flætli] , " [nəʊ] .

| " | Stark | said | again | , | flatly | , | " | No | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 斯塔克 | 说 | 再次 | , | 断然 | , | " | 不 | . |

斯塔克再次断然说道：“不。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ ʃrʌg ] .

| " | The | captain | shrugged | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 队长 | 耸了耸肩 | . |

船长耸了耸肩。

" ['veri] [wel] .

| " | Very | well | . |
|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | . |

很好。

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , ['eniweɪ] .

| Think | it | over | , | anyway | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 它 | 超过 | , | 反正 | . |

总之，好好考虑一下。

" [hiː; hi] [ piə ] [ə'hed] ['ɪntuː][ðə; ði] [red] , ['kɔɪlɪŋ] [mɪsts] .

| " | He | peered | ahead | into | the | red | , | coiling | mists | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 窥视 | 前方 | 进入 | 这 | 红色的 | , | 卷绕 | 薄雾 | . |

他凝视着前方，只见红色的雾气盘旋而上。

" [ɑː] !

| " | Ah | ! |
|---|---|---|
| " | 啊 | ! |

“啊！

[siː] [ðeə(r)] ?
**See there ?**
看 那里 ?

看到了吗?

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [stɑːk] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [luːm] [ɒv; əv] [klɪfs] .
**" He pointed , and Stark made out the shadowy loom of cliffs .**
" 他 尖 , 和 斯塔克 制成 出去 这 阴暗的 织布机 的 悬崖 .

“他指着什么，斯塔克这才看清了悬崖的阴影。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [streɪt] [naʊ] .
**" We are coming into the strait now .**
" 我们 是 未来 进入 这 海峡 现在 .

我们现在正进入海峡。

" - [tɜːnd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [swiːp] [hɪm'self] , [ðə; ði] ['helmzmən] ['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd]
**" Malthor turned and took the steering sweep himself , the helmsman going forward**
" - 转向 和 采取 这 转向 扫 他自己 , 这 舵手 去 向前
[tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
**to join the others .**
到 加入 这 其他的 .

“马尔索尔转身亲自掌舵，舵手则走到前面去和其他人会合。

[ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [spiːd] .
**The ship began to pick up speed .**
这 船 开始 到 挑选 向上 速度 .

船开始加速。

[stɑːk] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [grɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌrənt] [ðæt] [swept] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
**Stark saw that she had come into the grip of a current that swept toward the**
斯塔克 锯 那 她 有 来 进入 这 紧握 的 一个 当前的 那 扫荡 朝向 这
[klɪfs] ,
**cliffs ,**
悬崖 ,

斯塔克看到她已被一股向悬崖方向涌去的暗流裹挟着。

[ə; eɪ] ['rɪvə(r)] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] ['reɪsɪŋ] ['evə(r)] [mɔː(r)] ['swɪftli] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .
**a river of fire racing ever more swiftly in the depths of the sea .**
一个 河 的 火 赛车 曾经 更多的 迅速地 在 这 深度 的 这 海 .

一条火河在深海中奔腾而下，速度越来越快。

[ðə; ði] [dɑːk] [wɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [plʌndʒ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
**The dark wall seemed to plunge toward them .**
这 黑暗的 墙 似乎 到 暴跌 朝向 他们 .

那堵黑色的墙壁仿佛向他们俯冲而来。

[æt; ət] [fɜːst] [stɑːk] [kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] ['pæsɪdʒ] .
**At first Stark could see no passage .**
在 第一的 斯塔克 可以 看 不 通道 .

起初，斯塔克看不到任何通道。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['krɪmz(ə)n] [striːk] [ə'pɪəd] , ['waɪdnd] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [gʌt]
**Then , suddenly , a narrow crimson streak appeared , widened , and became a gut**
然后 , 突然 , 一个 狭窄的 赤红 条纹 出现 , 扩大 , 和 成为 一个 肠道
[ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [fleɪm] ,
**of boiling flame ,**
的 沸腾 火焰 ,

然后，突然间，一道狭长的深红色光束出现，逐渐扩大，变成一团沸腾的火焰。

['rʌʃɪŋ] ['saɪləntli] [ə'raʊnd] ['brəʊkən] [rɒks] .
**rushing silently around broken rocks .**
匆忙 默默 大约 破碎的 岩石 .

悄无声息地绕过碎石。

[red] [fɒg] [rəʊz] [laɪk] [sməʊk] .
**Red fog rose like smoke .**
红色的多雾路段 玫瑰 喜欢 抽烟 .

红色的雾气像烟雾一样升腾而起。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['kwivəd] , [spræŋ] [ə'hed] , [ænd; ənd][tɔ:(r)] [laɪk] [ə; eɪ][mæd] [θɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv]
**The ship quivered , sprang ahead , and tore like a mad thing into the heart of**
这 船 颤抖 , 弹簧 前方 , 和 撕裂 喜欢 一个 疯狂的 事物 进入 这 心 的
[ðə; ði][ɪn'fɜ:nəʊ] .
**the inferno .**
这 地狱 .

船身颤抖着，猛地向前冲去，像疯了一样冲进了火海的中心。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [stɑ:rks] [hændz] ['taɪt(ə)nd] [ɒn][ðə; ði] [reɪl] .
**In spite of himself , Stark's hands tightened on the rail .**
在 尽管如此 的 他自己 , 斯塔克的 双手 收紧 在 这 轨 .

尽管他自己并不想这样，斯塔克的手还是不由自主地抓紧了栏杆。

['tætəd] [veɪlz] [ɒv; əv] [mɪst] [ swə:l ] [pɑ:st][ðem; ðəm] .
**Tattered veils of mist swirled past them .**
破烂 面纱 的 薄雾 旋转 过去的 他们 .

稀薄的雾气在他们身边缭绕。

[ðə; ði] [si:] , [ðə; ði][eə(r)] , [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪt'self] , [si:md] [drentʃt] [ɪn] [blʌd] .
**The sea , the air , the ship itself , seemed drenched in blood .**
这 海 , 这 空气 , 这 船 本身 , 似乎 湿透了 在 血 .

大海、空气，甚至船身本身，似乎都浸透了鲜血。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] , [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [waɪld] [swi:p] [ɒv; əv] ['kʌrənt] [θru:] [ðə; ði] [streɪt] .
**There was no sound , in all that wild sweep of current through the strait .**
那里 曾是 不 声音 , 在 全部 那 荒野 扫 的 当前的 通过 这 海峡 .

海峡中波涛汹涌，却寂静无声。

['əʊnli][ðə; ði] ['sʌlən] ['faɪərz] [bɜ:st] [ænd; ənd] [fləʊd] .
**Only the sullen fires burst and flowed .**
仅有的 这 忧郁 火灾 爆裂 和 流动 .

只有阴郁的火焰迸发奔涌。

[ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [gleə(r)] [ʃəʊd] [stɑ:k] [ðæt] [ðə; ði] [streɪts] [ɒv; əv] - [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'fendɪd] .
**The reflected glare showed Stark that the Straits of Shuruun were defended .**
这 反映 强光 显示 斯塔克 那 这 海峡 的 - 是 辩护 .

反射的光芒让斯塔克意识到舒伦海峡有防守。

[skwɒt] ['fɔ:trisiz] [ bru:d ] [ɒn][ðə; ði] [klɪfs] .
**Squat fortresses brooded on the cliffs .**
蹲 堡垒 沉思 在 这 悬崖 .

矮小的堡垒耸立在悬崖之上。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [bə'lɪstə] , [ænd; ənd] [greɪt] ['wɪndləsɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ɒv; əv] [nets] [ə'krɒs]
**There were ballistas , and great windlasses for the drawing of nets across**
那里 是 弩炮 , 和 伟大的 绞盘 为了 这 绘画 的 网 穿过
[ðə; ði] ['nærəʊ] [θrəʊt] .
**the narrow throat .**
这 狭窄的 喉 .

那里有弩炮，还有用来在狭窄的咽喉处拉网的大型绞盘。

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv] - [kʊd; kəd] [ɪn'fɔ:s] [ðeə(r)] [lɔ:] , [ðæt] [bɑ:d] [ɔ:l] ['fɒrən] ['ʃɪpɪŋ] [frɒm; frəm]
**The men of Shuruun could enforce their law , that barred all foreign shipping from**
这 男人 的 - 可以 执行 他们的 法律 , 那 禁止 全部 外国的 船运 从
[ðeə(r)] [gʌlf] .
**their gulf .**
他们的 海湾 .

舒伦人可以强制执行他们的法律，禁止所有外国船只进入他们的海湾。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔː] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'fens] .

| They | had | reason | for | such | a | law | , | and | such | a | defense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 原因 | 为了 | 这样的 | 一个 | 法律 | , | 和 | 这样的 | 一个 | 防御 | . |

他们有理由制定这样的法律，也有理由提出这样的辩护。

[ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [treɪd] [ɒv; əv] - , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

| The | legitimate | trade | of | Shuruun | , | such | as | it | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 合法的 | 贸易 | 的 | - | , | 这样的 | 作为 | 它 | 曾是 | , |

舒伦的合法贸易，即便称得上合法，

[wɒz; wəz][ɪn] [waɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkət] ['leɪsɪz]['wəʊv(ə)n][frɒm; frəm]['spaɪdə(r)] - [sɪlk] .

| was | in | wine | and | the | delicate | laces | woven | from | spider | - | silk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 葡萄酒 | 和 | 这 | 精美的 | 鞋带 | 编织 | 从 | 蜘蛛 | - | 丝绸 | . |

沉浸在美酒和用蜘蛛丝织成的精致蕾丝中。

['æktʃuəli] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['sɪti] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [θrəʊv] [ɒn]['paɪrəsi] , [ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv] ['rekɪŋ] ,

| Actually | , | however | , | the | city | lived | and | throve | on | piracy | , | the | arts | of | wrecking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 实际上 | , | 然而 | , | 这 | 城市 | 居住地 | 和 | 茁壮成长 | 在 | 海盗行为 | , | 这 | 艺术 | 的 | 破坏 | , |

但实际上，这座城市的繁荣发展正是建立在海盗活动和沉船技艺之上的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒntrəbænd] [treɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'stɪld] [dʒuːs][ɒv; əv][ðə; ði]['viːlə] ['pɒpi] .

| and | a | contraband | trade | in | the | distilled | juice | of | the | vela | poppy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 违禁品 | 贸易 | 在 | 这 | 蒸馏 | 汁 | 的 | 这 | 帆 | 罂粟 | . |

以及走私罂粟蒸馏汁液的交易。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːtrisiz] ,

| Looking | at | the | rocks | and | the | fortresses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 在 | 这 | 岩石 | 和 | 这 | 堡垒 | , |

看着这些岩石和堡垒，

[stɑːk] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] - [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]

| Stark | could | understand | how | it | was | that | Shuruun | had | been | able | for | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯塔克 | 可以 | 理解 | 如何 | 它 | 曾是 | 那 | - | 有 | 到过 | 有能力的 | 为了 | 更多的 |

['sentʃəriz] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [tel] [tuː; tə] ['vɪktɪmaɪz] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [siː] ,

| centuries | than | anyone | could | tell | to | victimize | the | shipping | of | the | Red | Sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几个世纪 | 比 | 任何人 | 可以 | 告诉 | 到 | 受害 | 这 | 船运 | 的 | 这 | 红色的 | 海 | , |

斯塔克能够理解舒伦为何能够长达数个世纪之久，持续劫掠红海的航运。

[ænd; ənd]['ɒfə(r)][ə; eɪ]['refjuːdʒ][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtlɔː] , [ðə; ði] [wʊlfs] - [hed] , [ðə; ði]['breɪkə(r)][ɒv; əv][tə'buː] .

| and | offer | a | refuge | to | the | outlaw | , | the | wolf's | - | head | , | the | breaker | of | tabu | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提供 | 一个 | 避难所 | 到 | 这 | 取缔 | , | 这 | 狼的 | - | 头 | , | 这 | 断路器 | 的 | 禁忌 | . |

并为亡命之徒、狼头人、禁忌破坏者提供庇护。

[wɪð] ['stɑːtlɪŋ] [ə'brʌptnəs] ,

| With | startling | abruptness | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 令人震惊 | 突兀 | , |

出乎意料地突然，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θruː] [ðə; ði] [gʌt] [ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [stɪl] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɔːl][bʌt; bət]

| they | were | through | the | gut | and | drifting | on | the | still | surface | of | this | all | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 通过 | 这 | 肠道 | 和 | 漂流 | 在 | 这 | 仍然 | 表面 | 的 | 这 | 全部 | 但 |

['lændlɒkt] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [siː] .

| landlocked | arm | of | the | Red | Sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 内陆 | 手臂 | 的 | 这 | 红色的 | 海 | . |

它们穿过了海峡，漂浮在红海这片几乎与陆地隔绝的海域平静的水面上。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃraʊdɪŋ] [fɒg] , [stɑːk] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .

| Because | of | the | shrouding | fog | , | Stark | could | see | nothing | of | the | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 这 | 裹尸布 | 多雾路段 | , | 斯塔克 | 可以 | 看 | 没有什么 | 的 | 这 | 土地 | . |

由于浓雾弥漫，斯塔克什么也看不见。

[bʌt; bət][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][strɒŋgə(r)] , [wɔːm] [dæmp] [sɔɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ,

| But | the | smell | of | it | was | stronger | , | warm | damp | soil | and | the | heavy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 闻 | 的 | 它 | 曾是 | 更强 | , | 温暖的 | 潮湿 | 土壤 | 和 | 这 | 重的 | , |

但是它的气味更浓烈，是温暖潮湿的泥土和沉重的气息。

['feɪntli] ['rɒt(ə)n] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][hɑːf]['dʒʌŋg(ə)l] , [hɑːf] [swɒmp] .

| faintly | rotten | perfume | of | vegetation | half | jungle | , | half | swamp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 淡淡的 | 烂 | 香水 | 的 | 植被 | 一半 | 丛林 | , | 一半 | 沼泽 | . |

半丛林半沼泽的植物散发着淡淡的腐烂香气。

[wʌns] , [θruː] [ə; eɪ] [rɪft] [ɪn][ðə; ði] ['riːðɪŋ] ['veɪpə(r)] ,

| Once | , | through | a | rift | in | the | wreathing | vapor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | , | 通过 | 一个 | 裂痕 | 在 | 这 | 花环 | 汽 | , |

曾经，透过缭绕的蒸汽裂缝，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ glimps ] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [bʌlk] [ɒv; əv][æn; ən]['aɪlənd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

| he | thought | he | glimpsed | the | shadowy | bulk | of | an | island | , | but | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 他 | 瞥见 | 这 | 阴暗的 | 大部分 | 的 | 一个 | 岛 | , | 但 | 它 | 曾是 |

[gɒn] [æt; ət] [wʌns] .

| gone | at | once | . |
|---|---|---|---|
| 已消失 | 在 | 一次 | . |

他似乎瞥见了岛屿的阴影轮廓，但随即又消失了。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['terɪfaɪɪŋ] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [stɑːk] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] ['beəli]

| After | the | terrifying | rush | of | the | strait | , | it | seemed | to | Stark | that | the | ship | barely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 恐怖 | 匆忙 | 的 | 这 | 海峡 | , | 它 | 似乎 | 到 | 斯塔克 | 那 | 这 | 船 | 仅仅 |

[muːvd] .

| moved | . |
|---|---|
| 已搬 | . |

经历了海峡的惊险疾驰之后，斯塔克觉得这艘船几乎没怎么动。

[hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [sens] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ['diːpənd] .

| His | impatience | and | the | subtle | sense | of | danger | deepened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 不耐烦 | 和 | 这 | 微妙的 | 感觉 | 的 | 危险 | 加深 | . |

他的不耐烦和隐隐的危险感愈发强烈。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [dek] , [wɪð] [ðə; ði] ['nɜːvəs] , ['velvɪt] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ praul ] [kæt]

| He | began | to | pace | the | deck | , | with | the | nervous | , | velvet | motion | of | a | prowling | cat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 到 | 步伐 | 这 | 甲板 | , | 和 | 这 | 紧张的 | , | 天鹅绒 | 运动 | 的 | 一个 | 潜行 | 猫 |

.

| : |
|---|
| . |

他开始在甲板上踱步，动作焦躁而轻柔，就像一只徘徊的猫。

[ðə; ði] [mɔɪst] , ['stiːmi] [eə(r)] [siːmd] [ɔːl][bʌt; bət] [ˌʌn'briːðəbl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kliːn] ['draɪnəs] [ɒv; əv]

| The | moist | , | steamy | air | seemed | all | but | unbreathable | after | the | clean | dryness | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 潮湿 | , | 蒸汽 | 空气 | 似乎 | 全部 | 但 | 无法呼吸 | 后 | 这 | 干净的 | 干燥 | 的 |

[mɑːz] ,

| Mars | , |
|---|---|
| 火星 | , |

在体验过火星洁净干燥的空气之后，这里潮湿闷热的空气几乎让人无法呼吸。

[frɒm; frəm] [wens] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [səʊ]['riːs(ə)ntli] .

| from | whence | he | had | come | so | recently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 何处 | 他 | 有 | 来 | 所以 | 最近 | . |

他不久前才从那里来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'presɪvli] [stɪl] .

| It | was | oppressively | still | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 压迫性的 | 仍然 | . |

周围静得出奇。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɒpt] , [hɪz; ɪz] [hed] [θrəʊn] [bæk] , ['lɪsənɪŋ] .

| **Suddenly** | **he** | **stopped** | **,** | **his** | **head** | **thrown** | **back** | **,** | **listening** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 他 | 停止 | , | 他的 | 头 | 抛掷 | 后退 | , | 聆听 | . |

他突然停了下来，仰着头，侧耳倾听。

[ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz] [bɔːn] ['feɪntli] [ɒn][ðə; ði] [sləʊ] [wɪnd] .

| **The** | **sound** | **was** | **borne** | **faintly** | **on** | **the** | **slow** | **wind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 声音 | 曾是 | 出生 | 淡淡的 | 在 | 这 | 慢的 | 风 | . |

那声音随微风飘荡，微弱无力。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] ['evriweə(r)] [ænd; ənd]['nəʊweə(r)] , [ə; eɪ] [veɪg] [dɪm] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [sɔːs] [ɔː(r)]

| **It** | **came** | **from** | **everywhere** | **and** | **nowhere** | **,** | **a** | **vague** | **dim** | **thing** | **without** | **source** | **or** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 来了 | 从 | 到处 | 和 | 无处 | , | 一个 | 模糊的 | 暗淡 | 事物 | 没有 | 来源 | 或者 |

[də'rekʃ(ə)n] .

| **direction** | **.** |
|---|---|
| 方向 | . |

它来自四面八方，又仿佛无处可寻，模糊而朦胧，没有来源，也没有方向。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [ɪt'self] [hæd; həd]['spəʊkən] — [ðə; ði] [hɒt] [bluː] [naɪt] [ɒv; əv]

| **It** | **almost** | **seemed** | **that** | **the** | **night** | **itself** | **had** | **spoken** | **—** | **the** | **hot** | **blue** | **night** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 几乎 | 似乎 | 那 | 这 | 夜晚 | 本身 | 有 | 说 | — | 这 | 热的 | 蓝色的 | 夜晚 | 的 |

['viːnəs] ,

| **Venus** | **,** |
|---|---|
| 金星 | , |

仿佛是夜空本身在诉说着什么——金星那炽热的蓝色夜空，

['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪsts] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌŋ] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [wəʊ] .

| **crying** | **out** | **of** | **the** | **mists** | **with** | **a** | **tongue** | **of** | **infinite** | **woe** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哭泣 | 出去 | 的 | 这 | 薄雾 | 和 | 一个 | 舌头 | 的 | 无限 | 悲哀 | . |

从迷雾中发出无尽悲恸的哭喊。

[ˌaɪ 'tiː]['feɪdɪd][ænd; ənd][daɪd] [ə'weɪ] , ['əʊnli][hɑːf] [hɜːd] , ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['eɪkɪŋ]

| **It** | **faded** | **and** | **died** | **away** | **,** | **only** | **half** | **heard** | **,** | **leaving** | **behind** | **it** | **a** | **sense** | **of** | **aching** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 褪色 | 和 | 死亡 | 离开 | , | 仅有的 | 一半 | 听到 | , | 离开 | 在后面 | 它 | 一个 | 感觉 | 的 | 疼痛 |

['sædnəs] ,

| **sadness** | **,** |
|---|---|
| 悲伤 | , |

它渐渐消失，只剩下断断续续的声音，留下了令人心痛的悲伤。

[æz; əz] [ðəʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [hæd; həd] [faʊnd] [vɔɪs] [ɪn] [ðæt]

| **as** | **though** | **all** | **the** | **misery** | **and** | **longing** | **of** | **a** | **world** | **had** | **found** | **voice** | **in** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 全部 | 这 | 苦难 | 和 | 渴望 | 的 | 一个 | 世界 | 有 | 成立 | 嗓音 | 在 | 那 |

['desələt] [weɪl] .

| **desolate** | **wail** | **.** |
|---|---|---|
| 荒凉 | 哀号 | . |

仿佛全世界所有的苦难和渴望都汇聚在那凄厉的哀嚎之中。

[stɑːk] [ 'ʃɪvə ] .

| **Stark** | **shivered** | **.** |
|---|---|---|
| 斯塔克 | 瑟瑟发抖 | . |

斯塔克打了个寒颤。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ə'gen] ,

| **For** | **a** | **time** | **there** | **was** | **silence** | **,** | **and** | **then** | **he** | **heard** | **the** | **sound** | **again** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 时间 | 那里 | 曾是 | 沉默 | , | 和 | 然后 | 他 | 听到 | 这 | 声音 | 再次 | , |

一阵寂静之后，他又听到了那个声音。

[naʊ] [ɒn][ə; eɪ] [diːpə(r)] [nəʊt] .

| **now** | **on** | **a** | **deeper** | **note** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 在 | 一个 | 更深 | 笔记 | . |

现在让我们深入探讨一下。

[stɪl] [feɪnt] [ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'steɪnd] [lɒŋgə(r)][baɪ][ðə; ði] ['veɪgəriz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| Still | faint | and | far | away | , | it | was | sustained | longer | by | the | vagaries | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 头晕的 | 和 | 远的 | 离开 | , | 它 | 曾是 | 持续 | 更长 | 经过 | 这 | 反复无常 | 的 | 这 |

['hevi] [eə(r)] ,

| heavy | air | , |
|---|---|---|
| 重的 | 空气 | , |

虽然声音仍然微弱且遥远，但由于浓重空气的变幻莫测，它持续的时间更长一些。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [tʃɑːnt] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] .

| and | it | became | a | chant | , | rising | and | falling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 成为 | 一个 | 呗 | , | 上升 | 和 | 坠落 | . |

于是它变成了一种吟唱，时而高亢，时而低沉。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [wɜːdz] .

| There | were | no | words | . |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 字 | . |

两人一句话也说不出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv] [wɜːdz] .

| It | was | not | the | sort | of | thing | that | would | have | need | of | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 这 | 种类 | 的 | 事物 | 那 | 会 | 有 | 需要 | 的 | 字 | . |

这件事无需言语就能表达清楚。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] [ə'gen] .

| Then | it | was | gone | again | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 曾是 | 已消失 | 再次 | . |

然后它又消失了。

[stɑːk] [tɜːnd] [tuː; tə] - .

| Stark | turned | to | Malthor | . |
|---|---|---|---|---|
| 斯塔克 | 转向 | 到 | - | . |

史塔克转向马尔索。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?

| " | What | was | that | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 曾是 | 那 | ? |

那是什么?

" [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['kjʊəriəsli] .

| " | The | man | looked | at | him | curiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 看起来 | 在 | 他 | 奇怪的是 | . |

那人好奇地看着他。

[hiː; hi] [siːmd] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] .

| He | seemed | not | to | have | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 不是 | 到 | 有 | 听到 | . |

他似乎没听见。

" [ðæt] ['weɪlɪŋ] [saʊnd] , " [sed] [stɑːk] [ɪm'peɪʃntli] .

| " | That | wailing | sound | , | " | said | Stark | impatiently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 哀嚎 | 声音 | , | " | 说 | 斯塔克 | 不耐烦地 | . |

“那哀鸣声，”斯塔克不耐烦地说。

" [əʊ] , [ðæt] .

| " | Oh | , | that | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 那 | . |

“哦，那个啊。”

" [ðə; ði] [vi'njuːsiən] [ ʃrʌg ] .

| " | The | Venusian | shrugged | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 金星 | 耸了耸肩 | . |

金星人耸了耸肩。

" [ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .

| " | A | trick | of | the | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 诡计 | 的 | 这 | 风 | . |

“风的诡计。”

[ˌaɪ ˈtiː] [saɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɒləʊ] [rɒks] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [streɪt] .

| It | sighs | in | the | hollow | rocks | around | the | strait | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 叹息 | 在 | 这 | 空洞的 | 岩石 | 大约 | 这 | 海峡 | . |

它在海峡周围的空心岩石间叹息。

" [hiː; hi] [ jɔːn ] , [ˈgɪvɪŋ] [pleɪs] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɪəzmən] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][stænd] [bɪˈsaɪd]

| " | He | yawned | , | giving | place | again | to | the | steersman | , | and | came | to | stand | beside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 打哈欠 | , | 给予 | 地方 | 再次 | 到 | 这 | 舵手 | , | 和 | 来了 | 到 | 站立 | 旁 |

[stɑːk] .

| Stark | . |
|---|---|
| 斯塔克 | . |

他打了个哈欠，把位置让给了舵手，走到斯塔克旁边站着。

[ðə; ði] [ˈɜːθˌmæn] [ɪgˈnɔːd] [hɪm] .

| The | Earthman | ignored | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 地球人 | 忽略 | 他 | . |

地球人没有理会他。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] ,

| For | some | reason | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 原因 | , |

出于某种原因，

[ðæt] [saʊnd] [hɑːf] [hɜːd] [θruː] [ðə; ði] [mɪsts] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ʌnˈizɪnɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɑːp]

| that | sound | half | heard | through | the | mists | had | brought | his | uneasiness | to | a | sharp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 声音 | 一半 | 听到 | 通过 | 这 | 薄雾 | 有 | 带来 | 他的 | 不安 | 到 | 一个 | 锋利的 |

[pɪtʃ] .

| pitch | . |
|---|---|
| 沥青 | . |

那隐隐约约从迷雾中传来的声音，让他的不安情绪达到了顶点。

[ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [hæd; həd] [brʌʃt] [ˈəʊvə(r)] [stɑːk] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [hænd] .

| Civilization | had | brushed | over | Stark | with | a | light | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 文明 | 有 | 刷过 | 超过 | 斯塔克 | 和 | 一个 | 光 | 手 | . |

文明对斯塔克的影响微乎其微。

[reɪzd] [frɒm; frəm] [ˈɪnfənsi] [baɪ][hɑːf] - [ˈhjuːmən][ˌæbəˈrɪdʒənlz] , [hɪz; ɪz] [pərˈsepʃən] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ðəʊz]

| Raised | from | infancy | by | half | - | human | aboriginals | , | his | perceptions | were | still | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提高 | 从 | 婴儿期 | 经过 | 一半 | - | 人类 | 原住民 | , | 他的 | 感知 | 是 | 仍然 | 那些 |

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] .

| of | a | savage | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 野蛮的 | . |

他从小被半人半土著抚养长大，但他的认知仍然像个野蛮人。

[hɪz; ɪz][ɪə(r)][wɒz; wəz] [gʊd] .

| His | ear | was | good | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 耳朵 | 曾是 | 好的 | . |

他的耳朵很好。

- [laɪd; liːd] .

| Malthor | lied | . |
|---|---|---|
| - | 撒谎了 | . |

马尔索尔撒谎了。

[ðæt] [kraɪ][ɒv; əv] [peɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [meɪd] [baɪ] [ˈeni] [wɪnd] .

| That | cry | of | pain | was | not | made | by | any | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 哭 | 的 | 疼痛 | 曾是 | 不是 | 制成 | 经过 | 任何 | 风 | . |

那声痛苦的呻吟并非由风发出。

" [ai][hæv; həv] [nəʊn] ['sevrəl] ['ɜːθˌmæn] , " [sed] - , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [bʌt; bət][nɒt]
**" I have known several Earthmen , " said Malthor , changing the subject , but not**
" 我 有 已知 一些 地球人 , " 说 - , 变化 这 主题 , 但 不是
[tuː] ['swɪftli] .
**too swiftly .**
也 迅速地 .

“我认识几个地球人，”马尔索尔说道，他试图转移话题，但动作并不十分迅速。

" [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [juː; jʊ] .
**" None of them were like you .**
" 没有任何 的 他们 是 喜欢 你 .

“他们中没有一个像你一样。”

" [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] [wɔːnd] [stɑːk] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'lɒŋ] .
**" Intuition warned Stark to play along .**
" 直觉 警告 斯塔克 到 玩 沿着 .

“直觉告诉斯塔克要顺水推舟。”

" [ai][doʊnt] [kʌm] [frɒm; frəm] [ɜːθ] , " [hiː; hi] [sed] .
**" I don't come from Earth , " he said .**
" 我 不 来 从 地球 , " 他 说 .

“我不是来自地球，”他说。

" [ai] [kʌm] [frɒm; frəm] ['mɜːkjəri] .
**" I come from Mercury .**
" 我 来 从 汞 .

我来自水星。

" - ['pʌz(ə)ld] ['əʊvə(r)] [ðæt] .
**" Malthor puzzled over that .**
" - 困惑 超过 那 .

马尔索对此感到困惑。

['viːnəs] [ɪz][ə; eɪ] ['klaʊdi] [wɜːld] , [weə(r)] [nəʊ][mæn][hæz; həz]['evə(r)] [siːn] [ðə; ði] [sʌn] , [let] [ə'ləʊn] [ə; eɪ]
**Venus is a cloudy world , where no man has ever seen the Sun , let alone a**
金星 是 一个 多云 世界 , 在哪里 不 男人 有 曾经 已见 这 太阳 , 让 独自的 一个
[stɑː(r)] .
**star .**
星星 .

金星是一个云雾缭绕的世界，人类从未在那里见过太阳，更不用说恒星了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [hɜːd] ['veɪgli] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .
**The captain had heard vaguely of these things .**
这 队长 有 听到 依稀 的 这些 事物 .

船长曾隐约听说过这些事。

[ɜːθ] [ænd; ənd] [mɑːz] [hiː; hi] [ŋjuː] [ɒv; əv] .
**Earth and Mars he knew of .**
地球 和 火星 他 知道 的 .

他知道地球和火星。

[bʌt; bət] ['mɜːkjəri] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [wɜːd] .
**But Mercury was an unknown word .**
但 汞 曾是 一个 未知 单词 .

但“水星”这个词当时还很陌生。

[stɑːk] [ɪk'spleɪnd] .
**Stark explained .**
斯塔克 解释 .

斯塔克解释道。

" [ðə; ði] ['plænɪt] ['nɪərɪst] [ðə; ði] [sʌn] .
" The planet nearest the Sun .
" 这 行星 最近的 这 太阳 .

“离太阳最近的行星。”

[ɪts] ['veri] [hɒt] [ðeə(r)] .
It's very hot there .
它是 非常 热的 那里 .

那里很热。

[ðə; ði] [sʌn] ['bleɪzɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [hju:dʒ] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊ] [klaʊdz] [tu:; tə] [ʃi:ld] [ˌaɪ 'ti:] . "
The Sun blazes like a huge fire , and there are no clouds to shield it . "
这 太阳 火焰 喜欢 一个 巨大的 火 , 和 那里 是 不 云 到 盾 它 . "

太阳像一团熊熊烈火般燃烧，没有任何云层遮蔽它。

" [ɑ:] .
" Ah .
" 啊 .

“啊。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [skɪn] [ɪz] [səʊ] [dɑ:k] .
That is why your skin is so dark .
那 是 为什么 你的 皮肤 是 所以 黑暗的 .

这就是你皮肤这么黑的原因。

" [hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz] [əʊn] [peɪl] ['fɔ:rɑ:m] [kləʊz] [tu:; tə] [stɑ:rks] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He held his own pale forearm close to Stark's and shook his head .
" 他 握住 他的 自己的 苍白 前臂 关闭 到 斯塔克的 和 摇晃 他的 头 .

他将自己苍白的前臂靠近斯塔克的，摇了摇头。

" [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [si:n] [sʌtʃ] [skɪn] , " [hi:; hi] [sed] [əd'maɪərɪŋli] .
" I have never seen such skin , " he said admiringly .
" 我 有 绝不 已见 这样的 皮肤 , " 他 说 钦佩地 .

“我从未见过如此光滑的肌肤，”他赞叹道。

" [nɔ:(r)] [sʌtʃ] [greɪt] ['mʌs(ə)lz] .
" Nor such great muscles .
" 也不 这样的 伟大的 肌肉 .

“也没有那么强壮的肌肉。”

" ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hi:; hi] [went] [ɒn] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [kəm'pli:t] ['frendlinəs] ,
" Looking up , he went on in a tone of complete friendliness ,
" 寻找 向上 , 他 去 在 在 一个 语气 的 完全的 友善 ,

他抬起头，用非常友好的语气继续说道：

" [ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'i:] .
" I wish you would stay with me .
" 我 希望 你 会 停留 和 我 .

我希望你能留下来陪我。

[jʊl] [faɪnd] [nəʊ] ['betə(r)] ['lɒdʒɪŋz] [ɪn] - .
You'll find no better lodgings in Shuruun .
你会 寻找 不 更好的 住宿 在 - .

在舒伦，你找不到比这更好的住宿了。

[ænd; ənd] [ai] [wɔ:n] [ju:; jʊ] , [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [hu:] [wɪl] [teɪk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv]
And I warn you , there are people in the town who will take advantage of
和 我 警告 你 , 那里 是 人们 在 这 镇 WHO 将要 拿 优势 的
['strendʒər] — [rɒb] [ðem; ðəm] ,
strangers — rob them ,
陌生人 — 抢 他们 ,

我警告你们，镇上有些人会占陌生人的便宜——抢劫他们。

['i:v(ə)n] [sleɪ] [ðem; ðəm] .

| even | slay | them | . |
|---|---|---|---|
| 甚至 | 杀戮 | 他们 | . |

甚至可以杀死他们。

[naʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [nəʊn] [baɪ][ɔ:l][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .

| Now | , | I | am | known | by | all | as | a | man | of | honour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 我 | 是 | 已知 | 经过 | 全部 | 作为 | 一个 | 男人 | 的 | 荣誉 | . |

现在，大家都知道我是一个有荣誉感的人。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [sli:p] ['saʊndli] ['ʌndə(r)][maɪ] [ru:f] .

| You | could | sleep | soundly | under | my | roof | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可以 | 睡觉 | 稳固地 | 在下面 | 我的 | 屋顶 | . |

你住在我家可以睡得很安稳。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ðen] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , " ['ɔ:lsəʊ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] .

| " | He | paused | , | then | added | with | a | smile | , | " | Also | , | I | have | a | daughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 暂停 | , | 然后 | 额外 | 和 | 一个 | 微笑 | , | " | 还 | , | 我 | 有 | 一个 | 女儿 | . |

他停顿了一下，然后笑着补充道："另外，我还有一个女儿。"

[æn; ən] ['eksələnt] [kʊk] — [ænd; ənd] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] .

| An | excellent | cook | — | and | very | beautiful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 出色的 | 厨师 | — | 和 | 非常 | 美丽的 | . |

厨艺精湛，而且非常漂亮。

" [ðə; ði] ['wəʊfl] ['tʃɑ:ntɪŋ] [keɪm] [ə'gen] , [dɪm][ænd; ənd] ['dɪstənt] [ɒn][ðə; ði] [wɪnd] ,

| " | The | woeful | chanting | came | again | , | dim | and | distant | on | the | wind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 悲惨的 | 吟唱 | 来了 | 再次 | , | 暗淡 | 和 | 遥远 | 在 | 这 | 风 | , |

"那悲恸的吟唱声再次响起，从风中传来，微弱而遥远。"

[æn; ən]['ekəʊ][ɒv; əv] ['wɔ:nɪŋ] [ə'genst] [sʌm; səm] [ˌʌnɪ'mædʒɪnd] [feɪt] .

| an | echo | of | warning | against | some | unimagined | fate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 回声 | 的 | 警告 | 反对 | 一些 | 难以想象的 | 命运 | . |

这是对某种难以想象的命运的警告的回响。

[stɑ:k] [sed] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜ:d] [taɪm] , " [nəʊ] .

| Stark | said | for | the | third | time | , | " | No | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯塔克 | 说 | 为了 | 这 | 第三 | 时间 | , | " | 不 | . |

斯塔克第三次说道："不。"

" [hi:; hi] ['ni:dɪd] [nəʊ][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n][tu:; tə] [tel] [hɪm][tu:; tə] [wɔ:k] [waɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] .

| " | He | needed | no | intuition | to | tell | him | to | walk | wide | of | the | captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 需要 | 不 | 直觉 | 到 | 告诉 | 他 | 到 | 走 | 宽的 | 的 | 这 | 队长 | . |

"他不需要任何直觉就知道要绕开队长。"

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rəʊg] , [ænd; ənd] [nɒt][ə; eɪ] ['veri] ['sʌt(ə)l] [wʌn] .

| The | man | was | a | rogue | , | and | not | a | very | subtle | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 曾是 | 一个 | 流氓 | , | 和 | 不是 | 一个 | 非常 | 微妙的 | 一 | . |

这个人是个无赖，而且手段并不高明。

[ə; eɪ] [flɪnt] - [hɑ:d] , ['æŋgri] [lʊk] [keɪm] ['bri:fli] ['ɪntu:] - [aɪz] .

| A | flint | - | hard | , | angry | look | came | briefly | into | Malthor's | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 燧石 | - | 难的 | , | 生气的 | 看 | 来了 | 简要地 | 进入 | - | 眼睛 | . |

马尔索的眼中瞬间闪过一丝坚硬如铁的愤怒。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['stʌbən] [mæn] .

| " | You're | a | stubborn | man | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 一个 | 固执的 | 男人 | . |

你真是个固执的人。

[jʊl] [faɪnd] [ðæt] - [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['stʌbənnəs] .

| You'll | find | that | Shuruun | is | no | place | for | stubbornness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 寻找 | 那 | - | 是 | 不 | 地方 | 为了 | 固执 | . |

你会发现，舒伦不是一个任人固执的地方。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] .

| " | He | turned | and | went | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 转向 | 和 | 去 | 离开 | . |

他转身离开了。

[stɑːk] [rɪˈmeɪnd] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

| Stark | remained | where | he | was | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 斯塔克 | 剩余 | 在哪里 | 他 | 曾是 | . |

斯塔克仍然待在原地。

[ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ˈdrɪftɪd] [ɒn] [θruː] [ə; eɪ] [sləʊ] [ɪˈtɜːnəti] [ɒv; əv] [taɪm] .

| The | ship | drifted | on | through | a | slow | eternity | of | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 漂移 | 在 | 通过 | 一个 | 慢的 | 永恒 | 的 | 时间 | . |

船只缓缓漂流，仿佛穿越了永恒的时光。

[ænd; ənd][ɔːl] [daʊn] [ðæt] [lɒŋ] [stɪl] [gʌlf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [red] [siː] ,

| And | all | down | that | long | still | gulf | of | the | Red | Sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 向下 | 那 | 长的 | 仍然 | 海湾 | 的 | 这 | 红色的 | 海 | , |

以及红海那漫长而平静的海湾，

[θruː] [ðə; ðɪ] [hiːt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈriːðɪŋ] [fɒg] , [ðə; ðɪ] [ˈgəʊstli] [ˈtʃɑːntɪŋ] [ˈhɔːntɪd] [hɪm] ,

| through | the | heat | and | the | wreathing | fog | , | the | ghostly | chanting | haunted | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 热 | 和 | 这 | 花环 | 多雾路段 | , | 这 | 幽灵般的 | 吟唱 | 闹鬼的 | 他 | , |

酷热难耐，浓雾弥漫，幽灵般的吟唱声萦绕在他耳边。

[laɪk] [ðə; ðɪ] [ˈkiːnɪŋ] [ɒv; əv] [lɒst] [səʊlz] [ɪn][sʌm; səm] [fəˈgɒtn] [hel] .

| like | the | keening | of | lost | souls | in | some | forgotten | hell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 哀歌 | 的 | 丢失的 | 灵魂 | 在 | 一些 | 被遗忘的 | 地狱 | . |

如同迷失灵魂在某个被遗忘的地狱中哀嚎。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ˈɔːltəd] .

| Presently | the | course | of | the | ship | was | altered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 这 | 课程 | 的 | 这 | 船 | 曾是 | 已修改 | . |

目前，该船的航向已发生改变。

- [keɪm] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈɑːftə(r)] - [dek] , [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈkwaɪət] [kəˈmændz] .

| Malthor | came | again | to | the | after | - | deck | , | giving | a | few | quiet | commands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 来了 | 再次 | 到 | 这 | 后 | - | 甲板 | , | 给予 | 一个 | 很少 | 安静的 | 命令 | . |

马尔索尔再次来到后甲板，低声下达了几道命令。

[stɑːk] [sɔː] [lænd] [əˈhed] , [ə; eɪ] [dɑːkə] [blɜː(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [naɪt] ,

| Stark | saw | land | ahead | , | a | darker | blur | on | the | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯塔克 | 锯 | 土地 | 前方 | , | 一个 | 较暗 | 模糊 | 在 | 这 | 夜晚 | , |

斯塔克看到前方有一片陆地，在夜色中模糊不清。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [ˈʃraʊdɪd] [ˈaʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪti] .

| and | then | the | shrouded | outlines | of | a | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 被遮蔽的 | 概述 | 的 | 一个 | 城市 | . |

然后是城市朦胧的轮廓。

[ˈtɔːrtʃɪz] [ bleiz ] [ɒn][ðə; ðɪ] [kiːz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [striːts] ,

| Torches | blazed | on | the | quays | and | in | the | streets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火炬 | 燃烧的 | 在 | 这 | 码头 | 和 | 在 | 这 | 街道 | , |

码头上和街道上火炬熊熊燃烧，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ləʊ] [ˈbɪldɪŋz] [kɔːt] [ə; eɪ] [ˈrʌdi] [gləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈbɜːnɪŋ] [siː] [ɪtˈself] .

| and | the | low | buildings | caught | a | ruddy | glow | from | the | burning | sea | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 低的 | 建筑物 | 捕捉 | 一个 | 红润 | 辉光 | 从 | 这 | 燃烧 | 海 | 本身 | . |

低矮的建筑物被燃烧的海水映照出一片红光。

[ə; eɪ] [skwɒt] [ænd; ənd] [ˈʌgli] [taʊn] , - , [ˈkraʊtʃɪŋ] [wɪtʃ] - [laɪk] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈrɒki] [ʃɔː(r)] ,

| A | squat | and | ugly | town | , | Shuruun | , | crouching | witch | - | like | on | the | rocky | shore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 蹲 | 和 | 丑陋的 | 镇 | , | - | , | 蹲伏 | 巫婆 | - | 喜欢 | 在 | 这 | 岩石 | 支撑 | , |

舒伦，一个矮小丑陋的小镇，像女巫一样蜷缩在岩石海岸上。

[hɜː(r); hə(r)] ['rægɪd] [skɜːrts] [ dip ] [ɪn] [blʌd] .

| her | ragged | skirts | dipped | in | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 破烂不堪 | 裙子 | 浸入 | 在 | 血 | . |

她破烂的裙子浸满了鲜血。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['drɪftɪd] [ɪn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kiːz] .

| The | ship | drifted | in | toward | the | quays | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 漂移 | 在 | 朝向 | 这 | 码头 | . |

船缓缓驶向码头。

[stɑːk] [hɜːd] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv] ['muːvmənt] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [ðə; ði] [hʌʃt] [ænd; ənd] ['pɜːpəsf(ə)l]

| Stark | heard | a | whisper | of | movement | behind | him | , | the | hushed | and | purposeful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯塔克 | 听到 | 一个 | 耳语 | 的 | 移动 | 在后面 | 他 | , | 这 | 静静地 | 和 | 有目的的 |

['pædɪŋ] [ɒv; əv] ['neɪkɪd] [fiːt] .

| padding | of | naked | feet | . |
|---|---|---|---|---|
| 填充 | 的 | 裸 | 脚 | . |

斯塔克听到身后传来一阵轻微的动静，那是赤脚轻快而有节奏的脚步声。

[hiː; hi] [tɜːnd] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['swɪftnəs] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [fiːlz] [ɪt'self]

| He | turned | , | with | the | astonishing | swiftness | of | an | animal | that | feels | itself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | , | 和 | 这 | 惊人 | 速度 | 的 | 一个 | 动物 | 那 | 感觉 | 本身 |

['θret(ə)nd] ,

| threatened | , |
|---|---|
| 威胁 | , |

他转过身来，速度之快，如同感到威胁的动物一般。

[hɪz; ɪz] [hænd] ['drɒpɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

| his | hand | dropping | to | his | gun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 手 | 下降 | 到 | 他的 | 枪 | . |

他的手垂落到枪上。

[ə; eɪ] [ bi'lei ] [pɪn] , [θrəʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['stɪəzmən] , [strʌk] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð]

| A | belaying | pin | , | thrown | by | the | steersman | , | struck | the | side | of | his | head | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 保护 | 别针 | , | 抛掷 | 经过 | 这 | 舵手 | , | 击 | 这 | 边 | 的 | 他的 | 头 | 和 |

['stʌnɪŋ] [fɔːs] .

| stunning | force | . |
|---|---|---|
| 令人惊叹的 | 力量 | . |

舵手扔出的系缆柱以惊人的力量击中了他的头部侧面。

['riːlɪŋ] , [hɑːf] ['blaɪndɪd] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dɪ'stɔːtɪd] [ʃeɪps] [ɒv; əv] [men] ['kləʊzɪŋ] [ɪn] [ə'pɒn] [hɪm] .

| Reeling | , | half | blinded | , | he | saw | the | distorted | shapes | of | men | closing | in | upon | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卷轴 | , | 一半 | 失明 | , | 他 | 锯 | 这 | 扭曲 | 形状 | 的 | 男人 | 结束 | 在 | 之上 | 他 | . |

他踉跄跄，半睁着眼，看到一群扭曲的人影正向他逼近。

- [vɔɪs] ['saʊndɪd] , [ləʊ] [ænd; ənd] [hɑːd] .

| Malthor's | voice | sounded | , | low | and | hard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 嗓音 | 听起来 | , | 低的 | 和 | 难的 | . |

马尔索的声音低沉而沙哑。

[ə; eɪ] ['sekənd] [ bi'lei ] [pɪn] [wɪzd] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [krækt] [ə'genst] [stɑːrks] ['ʃəʊldə(r)]

| A | second | belaying | pin | whizzed | through | the | air | and | cracked | against | Stark's | shoulder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 第二 | 保护 | 别针 | 嗖嗖 | 通过 | 这 | 空气 | 和 | 裂纹 | 反对 | 斯塔克的 | 肩膀 |

.

| : |
|---|
| . |

第二根保护杆飞速穿过空气，撞在了斯塔克的肩膀上，发出咔嚓一声。

[hændz] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [ə'pɒn] [hɪm] .

| Hands | were | laid | upon | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 手 | 是 | 铺设 | 之上 | 他 | . |

他们把手放在他身上。

['bɒdɪz] , ['hevi] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [bɔː(r)][hɪz; ɪz] [daʊn] .

| **Bodies** | **,** | **heavy** | **and** | **strong** | **,** | **bore** | **his** | **down** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 身体 | , | 重的 | 和 | 强的 | , | 钻孔 | 他的 | 向下 | . |

沉重而强壮的躯体将他压倒在地。

- [lɑːft] .

| **Malthor** | **laughed** | **.** |
|---|---|---|
| - | 笑了 | . |

马尔索尔笑了。

[stɑːrks] [tiːθ] [ glint ] [beə(r)][ænd; ənd] [waɪt] .

| **Stark's** | **teeth** | **glinted** | **bare** | **and** | **white** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯塔克的 | 牙齿 | 闪闪发光 | 裸 | 和 | 白色的 | . |

斯塔克的牙齿洁白闪亮。

['sʌmˌwʌnz] [tʃiːk] [brʌʃt] [pɑːst] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [fleʃ] .

| **Someone's** | **cheek** | **brushed** | **past** | **,** | **and** | **he** | **sank** | **them** | **into** | **the** | **flesh** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某人的 | 脸颊 | 刷过 | 过去的 | , | 和 | 他 | 沉没 | 他们 | 进入 | 这 | 肉 | . |

有人脸颊擦过他的脸颊，他狠狠地咬了下去。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [graʊl] , [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['hjuːmən] [θrəʊt] .

| **He** | **began** | **to** | **growl** | **,** | **a** | **sound** | **that** | **should** | **never** | **have** | **come** | **from** | **a** | **human** | **throat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 到 | 咆哮 | , | 一个 | 声音 | 那 | 应该 | 绝不 | 有 | 来 | 从 | 一个 | 人类 | 喉 | . |

他开始发出低吼，那声音本不该从人类的喉咙里发出。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːtld] [vi'njuːsiən] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'tækt] [hæd; həd][baɪ] [sʌm; səm] ['wɪzədri] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [biːst] ,

| **It** | **seemed** | **to** | **the** | **startled** | **Venusians** | **that** | **the** | **man** | **they** | **had** | **attacked** | **had** | **by** | **some** | **wizardry** | **become** | **a** | **beast** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 这 | 惊慌 | 金星人 | 那 | 这 | 男人 | 他们 | 有 | 遭到攻击 | 有 | 经过 | 一些 | 巫术 | 变得 | 一个 | 兽 | , |

惊恐万分的金星人觉得，他们攻击的那个人似乎被某种巫术变成了野兽。

[æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['vaɪələns] .

| **at** | **the** | **first** | **touch** | **of** | **violence** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 触碰 | 的 | 暴力 | . |

暴力行为刚一发生。

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [tɔːn] [tʃiːk] [skriːmd] .

| **The** | **man** | **with** | **the** | **torn** | **cheek** | **screamed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 和 | 这 | 撕裂 | 脸颊 | 尖叫 | . |

脸颊撕裂的男人发出了一声惨叫。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɔɪsləs] ['skʌflɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dek] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] ['məʊʃn] ,

| **There** | **was** | **a** | **voiceless** | **scuffling** | **on** | **the** | **deck** | **,** | **a** | **terrible** | **intensity** | **of** | **motion** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 无声 | 扭打 | 在 | 这 | 甲板 | , | 一个 | 糟糕的 | 强度 | 的 | 运动 | , |

甲板上传来无声的扭打声，剧烈的晃动令人胆寒。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [greɪt] [dɑːk] ['bɒdi] [rəʊz][ænd; ənd] [ʃʊk] [ɪt'self] [friː] [ɒv; əv][ðə; ði]['tæŋg(ə)l] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] ,

| **and** | **then** | **the** | **great** | **dark** | **body** | **rose** | **and** | **shook** | **itself** | **free** | **of** | **the** | **tangle** | **,** | **and** | **was** | **gone** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 伟大的 | 黑暗的 | 身体 | 玫瑰 | 和 | 摇晃 | 本身 | 自由的 | 的 | 这 | 纠纷 | , | 和 | 曾是 | 已消失 | , |

然后，那巨大的黑色身躯升起，挣脱了缠绕，消失了。

['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪl] , ['liːvɪŋ] - [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['sɪlkən][rægz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɜːt] [ɪn]

| over | the | rail | , | leaving | Malthor | with | nothing | but | the | silken | rags | of | a | shirt | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 轨 | , | 离开 | - | 和 | 没有什么 | 但 | 这 | 丝 | 破布 | 的 | 一个 | 衬衫 | 在 |

[hɪz; ɪz][hændz] .

| his | hands | . |
|---|---|---|
| 他的 | 双手 | . |

翻过栏杆，只留下马尔索手里拿着一件破旧的丝绸衬衫。

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [siː] [kləʊzd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['rɪp(ə)l]['əʊvə(r)] [stɑːk] .

| The | surface | of | the | Red | Sea | closed | without | a | ripple | over | Stark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 表面 | 的 | 这 | 红色的 | 海 | 关闭 | 没有 | 一个 | 波纹 | 超过 | 斯塔克 | . |

红海海面平静地笼罩着斯塔克，没有一丝涟漪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] [spɑːks] ,

| There | was | a | burst | of | crimson | sparks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 爆裂 | 的 | 赤红 | 火花 | , |

一阵鲜红的火花迸发而出，

[ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [treɪl] [ɒv; əv] [fleɪm] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['draʊnd] ['kɒmɪt] , [ænd; ənd] [ðen] —

| a | momentary | trail | of | flame | going | down | like | a | drowned | comet | , | and | then | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 瞬间 | 踪迹 | 的 | 火焰 | 去 | 向下 | 喜欢 | 一个 | 溺水 | 彗星 | , | 和 | 然后 | — |

['nʌθɪŋ] .

| nothing | . |
|---|---|
| 没有什么 | . |

一道短暂的火焰轨迹像一颗溺亡的彗星般坠落，然后——就什么也没有了。

[ˌaɪ 'aɪ]

| II |
|---|
| 二 |

二

[stɑːk] [drɒpt] ['sləʊli] ['daʊnwəd] [θruː] [ə; eɪ][streɪndʒ] [wɜːld] .

| Stark | dropped | slowly | downward | through | a | strange | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯塔克 | 掉落 | 缓慢地 | 向下 | 通过 | 一个 | 奇怪的 | 世界 | . |

斯塔克缓缓坠入一个陌生的世界。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] ['briːðɪŋ] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

| There | was | no | difficulty | about | breathing | , | as | in | a | sea | of | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 困难 | 关于 | 呼吸 | , | 作为 | 在 | 一个 | 海 | 的 | 水 | . |

呼吸毫不费力，就像置身于大海之中一样。

[ðə; ði]['gæsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [siː] [sə'pɔːt] [laɪf] [kwaɪt] [wel] ,

| The | gases | of | the | Red | Sea | support | life | quite | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 气体 | 的 | 这 | 红色的 | 海 | 支持 | 生活 | 相当 | 出色地 | , |

红海的气体非常适合生命生存。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ðæt] [dwel] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv]['ɔːlməʊst]['nɔːm(ə)l] [lʌŋz] .

| and | the | creatures | that | dwell | in | it | have | almost | normal | lungs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 生物 | 那 | 住 | 在 | 它 | 有 | 几乎 | 普通的 | 肺 | . |

生活在其中的生物拥有几乎正常的肺部。

[stɑːk] [dɪd] [nɒt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət] [fɜːst] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ˌɔːtə'mætɪkli] .

| Stark | did | not | pay | much | attention | at | first | , | except | to | keep | his | balance | automatically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯塔克 | 做过 | 不是 | 支付 | 很多 | 注意力 | 在 | 第一的 | , | 除了 | 到 | 保持 | 他的 | 平衡 | 自动地 | . |

斯塔克起初并没有太在意，只是本能地保持平衡。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [deɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bləʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['reɪdʒɪŋ] [wɪð] ['æŋgə(r)]

| He | was | still | dazed | from | the | blow | , | and | he | was | raging | with | anger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 仍然 | 茫然 | 从 | 这 | 吹 | , | 和 | 他 | 曾是 | 愤怒 | 和 | 愤怒 |

[ænd; ənd][peɪn] .

| and | pain | . |
|---|---|---|
| 和 | 疼痛 | . |

他仍然惊魂未定，既愤怒又痛苦。

[ðə; ði] ['prɪmətɪv] [ɪn][hɪm] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz][nɒt] [stɑːk] [bʌt; bət] - ,

| The | primitive | in | him | , | whose | name | was | not | Stark | but | N'Chaka | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原始 | 在 | 他 | , | 谁 | 姓名 | 曾是 | 不是 | 斯塔克 | 但 | - | , |

他体内的原始力量，它的名字不是斯塔克，而是恩查卡，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] [ænd; ənd] [stɑːvd] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['væliz] [ɒv; əv]

| and | who | had | fought | and | starved | and | hunted | in | the | blazing | valleys | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 有 | 战斗 | 和 | 饥饿 | 和 | 猎杀 | 在 | 这 | 炽烈 | 山谷 | 的 |

['mɜːrkjʊriz] ['twaɪlaɪt] [belt] ,

| Mercury's | Twilight | Belt | , |
|---|---|---|---|
| 水银 | 暮 | 腰带 | , |

他们曾在水星暮光带炙热的山谷中战斗、挨饿、狩猎，

['lɜːnɪŋ] ['lesnz] [hiː; hi]['nevə(r)] [fə'gɒt] , [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [sleɪ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| learning | lessons | he | never | forgot | , | wished | to | return | and | slay | Malthor | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学习 | 课程 | 他 | 绝不 | 忘了 | , | 希望 | 到 | 返回 | 和 | 杀戮 | - | 和 | 他的 |

[men] .

| men | . |
|---|---|
| 男人 | . |

他吸取了永生难忘的教训，希望能够回来杀死马尔索尔和他的手下。

[hiː; hi] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [tɔːn] [aʊt] [ðeə(r)] [θrəʊt] ,

| He | regretted | that | he | had | not | torn | out | their | throats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 后悔 | 那 | 他 | 有 | 不是 | 撕裂 | 出去 | 他们的 | 喉咙 | , |

他后悔没有割断他们的喉咙。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [hɪz; ɪz] [treɪl] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] [seɪf] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

| for | now | his | trail | would | never | be | safe | from | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 现在 | 他的 | 踪迹 | 会 | 绝不 | 是 | 安全的 | 从 | 他们 | . |

就目前而言，他的踪迹永远不会被他们发现。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [stɑːk] , [huː] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [sʌm; səm][mɔː(r)]['bɪtə(r)] ['lesnz] [ɪn][ðə; ði] [neɪm]

| But | the | man | Stark | , | who | had | learned | some | more | bitter | lessons | in | the | name |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 男人 | 斯塔克 | , | WHO | 有 | 学习 | 一些 | 更多的 | 苦的 | 课程 | 在 | 这 | 姓名 |

[ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

| of | civilization | , |
|---|---|---|
| 的 | 文明 | , |

但是，史塔克这个人，为了文明，又吸取了一些惨痛的教训。

[njuː] [ðə; ði] [ʌn'wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðæt] .

| knew | the | unwisdom | of | that | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 这 | 愚昧 | 的 | 那 | . |

我知道那样做是不明智的。

[hiː; hi] [snɑːrld] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [hed] , [ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd][ðə; ði] [viˈnjuːsiən] [ɪn][ðə; ði] [hɑːʃ] ,

| He | snarled | over | his | aching | head | , | and | cursed | the | Venusians | in | the | harsh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 纠缠 | 超过 | 他的 | 疼痛 | 头 | , | 和 | 被诅咒的 | 这 | 金星人 | 在 | 这 | 残酷的 | , |

他头痛欲裂，低声咒骂着金星人。

[kruːd] ['daɪəlekt] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tʌŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [tɜːn] [bæk] .

| crude | dialect | that | was | his | mother | tongue | , | but | he | did | not | turn | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原油 | 方言 | 那 | 曾是 | 他的 | 母亲 | 舌头 | , | 但 | 他 | 做过 | 不是 | 转动 | 后退 | . |

他讲着粗俗的方言，那是他的母语，但他没有回头。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] - .

| There | would | be | time | enough | for | Malthor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 会 | 是 | 时间 | 足够的 | 为了 | - | . |

时间足够让马尔索尔来。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [gʌlf] [wɒz; wəz] ['veri] [diːp] .

| It | struck | him | that | the | gulf | was | very | deep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 击 | 他 | 那 | 这 | 海湾 | 曾是 | 非常 | 深的 | . |

他突然意识到，这个海湾非常深。

['faɪtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][reɪdʒ] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [swɪm] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

| **Fighting** | **down** | **his** | **rage** | **,** | **he** | **began** | **to** | **swim** | **in** | **the** | **direction** | **of** | **the** | **shore** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斗争 | 向下 | 他的 | 愤怒 | , | 他 | 开始 | 到 | 游泳 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 支撑 | . |

他强压下怒火，开始向岸边游去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [pə'sjuːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] - [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd]

| **There** | **was** | **no** | **sign** | **of** | **pursuit** | **,** | **and** | **he** | **judged** | **that** | **Malthor** | **had** | **decided** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 符号 | 的 | 追逐 | , | 和 | 他 | 评判 | 那 | - | 有 | 决定 |

[tuː; tə] [let] [hɪm] [gəʊ] .

| **to** | **let** | **him** | **go** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 让 | 他 | 去 | . |

没有发现追击的迹象，他判断马尔索尔已经决定放他走了。

[hiː; hi] ['pʌz(ə)ld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'tæk] .

| **He** | **puzzled** | **over** | **the** | **reason** | **for** | **the** | **attack** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 困惑 | 超过 | 这 | 原因 | 为了 | 这 | 攻击 | . |

他百思不得其解，不知道这次袭击的原因。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] ['rɒbəri] , [sɪns] [hiː; hi] ['kærid] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [kləʊðz] [hiː; hi] [stʊd]

| **It** | **could** | **hardly** | **be** | **robbery** | **,** | **since** | **he** | **carried** | **nothing** | **but** | **the** | **clothes** | **he** | **stood** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可以 | 几乎 | 是 | 抢劫 | , | 自从 | 他 | 携带 | 没有什么 | 但 | 这 | 衣服 | 他 | 站立 |

[ɪn] ,

| **in** | **,** |
|---|---|
| 在 | , |

这很难说是抢劫，因为他身上除了身上穿的衣服之外什么也没带。

[ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] .

| **and** | **very** | **little** | **money** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 小的 | 钱 | . |

而且钱很少。

[nəʊ] .

| **No** | **.** |
|---|---|
| 不 | . |

不。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [diːpə(r)] ['riːz(ə)n] .

| **There** | **was** | **some** | **deeper** | **reason** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一些 | 更深 | 原因 | . |

背后还有更深层次的原因。

[ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [kə'nektɪd] [wɪð] - [ɪn'sɪstəns] [ðæt] [hiː; hi] [lɒdʒ] [wɪð] [hɪm] .

| **A** | **reason** | **connected** | **with** | **Malthor's** | **insistence** | **that** | **he** | **lodge** | **with** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 原因 | 连接 | 和 | - | 坚持 | 那 | 他 | 小屋 | 和 | 他 | . |

与马尔索尔坚持要他住在自己家有关的原因。

[stɑːk] [smaɪld] .

| **Stark** | **smiled** | **.** |
|---|---|---|
| 斯塔克 | 微笑 | . |

斯塔克笑了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] .

| **It** | **was** | **not** | **a** | **pleasant** | **smile** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 一个 | 令人愉快的 | 微笑 | . |

那不是一个令人愉悦的笑容。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [men] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| **He** | **was** | **thinking** | **of** | **Shuruun** | **,** | **and** | **the** | **things** | **men** | **said** | **about** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 思维 | 的 | - | , | 和 | 这 | 事物 | 男人 | 说 | 关于 | 它 | , |

他想起了舒伦，以及人们对它的种种议论。

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [siː] .
**around** **the** **shores** **of** **the** **Red** **Sea** **.**
大约 这 海岸 的 这 红色的 海 .

红海沿岸地区。

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈhɑːd(ə)nd] .
**Then** **his** **face** **hardened** **.**
然后 他的 脸 硬化 .

然后，他的脸色变得严肃起来。

[ðə; ði][dɪm] [ˈkɔɪlɪŋ] [ˈfaɪərz] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][swæm] [brɔːt] [hɪm] [ˈmeməriz] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [taɪmz]
**The** **dim** **coiling** **fires** **through** **which** **he** **swam** **brought** **him** **memories** **of** **other** **times**
这 暗淡 卷绕 火灾 通过 哪个 他 游泳 带来 他 回忆 的 其他 时代
[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ ədˈventʃə, æd- ][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [siː] .
**he** **had** **gone** **adventuring** **in** **the** **depths** **of** **the** **Red** **Sea** **.**
他 有 已消失 冒险 在 这 深度 的 这 红色的 海 .

他游过昏暗盘绕的火堆，这让他想起了以前在红海深处冒险的经历。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [əˈləʊn] [ðen] .
**He** **had** **not** **been** **alone** **then** **.**
他 有 不是 到过 独自的 然后 .

当时他并非孤身一人。

- [hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [hɪm] — [ðə; ði][tɔːl] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɑːˈbeərɪən] [ˈkɪŋlɪt] [ʌp] - [kəʊst] [baɪ]
**Helvi** **had** **gone** **with** **him** **—** **the** **tall** **son** **of** **a** **barbarian** **kinglet** **up** **-** **coast** **by**
- 有 已消失 和 他 — 这 高的 儿子 的 一个 野蛮人 金翅雀 向上 - 海岸 经过
- .
**Yarell** **.**
- .

赫尔维和他一起去了——他是亚雷尔附近沿海蛮族小国王的高个子儿子。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈhʌntɪd] [streɪndʒ] [biːsts] [θruː] [ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l][ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] -
**They** **had** **hunted** **strange** **beasts** **through** **the** **crystal** **forests** **of** **the** **sea** **-**
他们 有 猎杀 奇怪的 野兽 通过 这 水晶 森林 的 这 海 -
[ˈbɒtəm] [ænd; ənd] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwelɪŋ] [fleɪmz] [ðæt] [pʌls] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [hɑːt] [ɒv; əv]
**bottom** **and** **bathed** **in** **the** **welling** **flames** **that** **pulse** **from** **the** **very** **heart** **of**
底部 和 洗澡 在 这 井 火焰 那 脉冲 从 这 非常 心 的
[ˈviːnəs] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n] .
**Venus** **to** **feed** **the** **ocean** **.**
金星 到 喂养 这 海洋 .

他们曾在海底的水晶森林中猎杀奇异的野兽，并在从金星中心涌出的、滋养海洋的熊熊烈焰中沐浴。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈbrʌðəz] .
**They** **had** **been** **brothers** **.**
他们 有 到过 兄弟 .

他们曾是兄弟。

[naʊ] - [wɒz; wəz] [gɒn] , [ˈɪntuː] - .
**Now** **Helvi** **was** **gone** **,** **into** **Shuruun** **.**
现在 - 曾是 已消失 , 进入 - .

现在赫尔维已经走了，进入了舒鲁恩。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [rɪˈtɜːnd] .
**He** **had** **never** **returned** **.**
他 有 绝不 返回 .

他再也没有回来。

[stɑːk] [swæm][ɒn] .
**Stark** **swam** **on** **.**
斯塔克 游泳 在 .

斯塔克继续游着。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sɔː] [bɪ'ləʊ] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [red] [gluːm] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [drɒp]

| And | presently | he | saw | below | him | in | the | red | gloom | something | that | made | him | drop |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 目前 | 他 | 锯 | 以下 | 他 | 在 | 这 | 红色的 | 愁云 | 某物 | 那 | 制成 | 他 | 降低 |

['ləʊə(r)] ,

| lower | , |
|---|---|
| 降低 | , |

这时，他看到下方昏暗的红色光线中有什么东西，吓得他往下趴了下去。

['fraʊnɪŋ] [wɪð] [sə'praɪz] .

| frowning | with | surprise | . |
|---|---|---|---|
| 皱眉 | 和 | 惊喜 | . |

他惊讶地皱起了眉头。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [triːz] [bɪ'niːθ] [hɪm] .

| There | were | trees | beneath | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 树木 | 下面 | 他 | . |

他脚下是树木。

[greɪt] ['fɒrɪst] ['dʒaɪənts] ['taʊərɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][æn; ən] ['ɪəri] [skaɪ] ,

| Great | forest | giants | towering | up | into | an | eerie | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 森林 | 巨人 | 参天 | 向上 | 进入 | 一个 | 怪异 | 天空 | , |

巨大的森林巨人耸立在阴森的天空中，

[ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] ['sweɪɪŋ] ['dʒentli][tuː; tə][ðə; ði] [sləʊ] [wɒʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənts] .

| their | branches | swaying | gently | to | the | slow | wash | of | the | currents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 分支 | 摇晃 | 轻轻地 | 到 | 这 | 慢的 | 洗 | 的 | 这 | 电流 | . |

它们的枝条随着缓缓的流水轻轻摇曳。

[stɑːk] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

| Stark | was | puzzled | . |
|---|---|---|---|
| 斯塔克 | 曾是 | 困惑 | . |

斯塔克感到困惑。

[ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [weə(r)] [hiː; hi][ænd; ənd] - [hæd; həd] ['hʌntɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['truːli] ['krɪstəlaɪn] ,

| The | forests | where | he | and | Helvi | had | hunted | were | truly | crystalline | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 森林 | 在哪里 | 他 | 和 | - | 有 | 猎杀 | 是 | 真的 | 结晶体 | , |

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [laɪf] .

| without | even | the | memory | of | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 甚至 | 这 | 记忆 | 的 | 生活 | . |

他和赫尔维曾经狩猎过的森林，宛如水晶般晶莹剔透，甚至连生命的痕迹都没有。

[ðə; ði] " [triːz] " [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)] [triːz] [ɪn][ˌæktʃu'æləti][ðæn; ðən][ðə; ði] ['brɑːntʃɪŋ] ['kɔːrəlz][ɒv; əv]

| The | " | trees | " | were | no | more | trees | in | actuality | than | the | branching | corals | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 树木 | " | 是 | 不 | 更多的 | 树木 | 在 | 现实 | 比 | 这 | 分枝 | 珊瑚 | 的 |

['tɛrəz] ['sʌðən] ['əʊʃnz] .

| Terra's | southern | oceans | . |
|---|---|---|---|
| 大地的 | 南部 | 海洋 | . |

这些“树”实际上和地球南部海洋中枝繁叶茂的珊瑚一样，根本算不上树。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['riːəl] , [ɔː(r)][hæd; həd] [biːn] .

| But | these | were | real | , | or | had | been | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这些 | 是 | 真实的 | , | 或者 | 有 | 到过 | . |

但这些都是真实存在的，或者曾经是。

[hiː; hi] [θɔːt] [æt; ət][fɜːst] [ðæt] [ðeɪ] [stɪl] [lɪvd; 'laɪvd] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] [griːn] ,

| He | thought | at | first | that | they | still | lived | , | for | their | leaves | were | green | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 在 | 第一的 | 那 | 他们 | 仍然 | 居住地 | , | 为了 | 他们的 | 树叶 | 是 | 绿色的 | , |

他起初以为它们还活着，因为它们的叶子是绿色的。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [k'ri:pəz] [hæd; həd] [stɑ:d] [ðem; ðəm] [wɪð] [greɪt] ['nɒdɪŋ] ['blɔsəmz]

| and | here | and | there | creepers | had | starred | them | with | great | nodding | blossoms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 和 | 那里 | 爬行者 | 有 | 星形 | 他们 | 和 | 伟大的 | 点头 | 花朵 |

[ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['pɜ:p(ə)l][ænd; ənd]['wæksi] [waɪt] .

| of | gold | and | purple | and | waxy | white | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 金子 | 和 | 紫色的 | 和 | 蜡状的 | 白色的 | . |

藤蔓植物点缀其间，开满了金色、紫色和蜡白色的大朵摇曳的花朵。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] ['fləʊtɪd] [daʊn] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] , [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ]

| But | when | he | floated | down | close | enough | to | touch | them | , | he | realized | that | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 漂浮 | 向下 | 关闭 | 足够的 | 到 | 触碰 | 他们 | , | 他 | 已实现 | 那 | 他们 |

[wɜ:(r); wə(r)] [ded] — [tri:z] ,

| were | dead | — | trees | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 死的 | — | 树木 | , |

但当他飘落到足够近、可以触摸到它们的地方时，他意识到它们已经死了——树木，

[k'ri:pəz] , ['blɔsəmz] , [ɔ:l] .

| creepers | , | blossoms | , | all | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 爬行者 | , | 花朵 | , | 全部 | . |

藤蔓、花朵，应有尽有。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['mʌmɪfaɪd] , [nɔ:(r)] [tɜ:nd] [tu:; tə] [stəʊn] .

| They | had | not | mummified | , | nor | turned | to | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不是 | 木乃伊 | , | 也不 | 转向 | 到 | 石头 | . |

他们既没有变成木乃伊，也没有变成石头。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['plaɪəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kʌləs] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [braɪt] .

| They | were | pliable | , | and | their | colours | were | very | bright | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 柔韧的 | , | 和 | 他们的 | 颜色 | 是 | 非常 | 明亮的 | . |

它们质地柔软，颜色非常鲜艳。

['sɪmpli] , [ðeɪ] [hæd; həd] [si:st] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ,

| Simply | , | they | had | ceased | to | live | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简单地 | , | 他们 | 有 | 停止 | 到 | 居住 | , |

简而言之，他们已经停止了活着。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gæsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [hæd; həd] [prɪ'zɜ:vd] [ðem; ðəm][baɪ][sʌm; səm] ['kemɪk(ə)l] ['mædʒɪk] ,

| and | the | gases | of | the | sea | had | preserved | them | by | some | chemical | magic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 气体 | 的 | 这 | 海 | 有 | 保存完好 | 他们 | 经过 | 一些 | 化学 | 魔法 | , |

海洋中的气体通过某种神奇的化学作用保存了它们。

[səʊ] ['pɜ:fɪktli] [ðæt] ['beəli] [ə; eɪ] [li:f] [hæd; həd] ['fɔ:lən] .

| so | perfectly | that | barely | a | leaf | had | fallen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 完美 | 那 | 仅仅 | 一个 | 叶子 | 有 | 倒下 | . |

如此完美，几乎连一片叶子都没掉下来。

[stɑ:k] [dɪd] [nɒt] ['ventʃə(r)] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['densnəs] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['tɒpməʊst] ['brɑ:ntʃɪz] .

| Stark | did | not | venture | into | the | shadowy | denseness | below | the | topmost | branches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯塔克 | 做过 | 不是 | 风险投资 | 进入 | 这 | 阴暗的 | 密度 | 以下 | 这 | 最顶层 | 分支 | . |

斯塔克没有冒险进入最高树枝下方的阴暗密林。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [fɪə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɪm] ,

| A | strange | fear | came | over | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 奇怪的 | 害怕 | 来了 | 超过 | 他 | , |

一种莫名的恐惧感袭上心头。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [vɑ:st] ['fɒrɪst] ['dri:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌlf] , ['draʊnd]

| at | the | sight | of | that | vast | forest | dreaming | in | the | depths | of | the | gulf | , | drowned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 视线 | 的 | 那 | 广阔的 | 森林 | 做梦 | 在 | 这 | 深度 | 的 | 这 | 海湾 | , | 溺水 |

[ænd; ənd] [fə'gɒtn] ,

| and | forgotten | , |
|---|---|---|
| 和 | 被遗忘的 | , |

看到那片沉睡在海湾深处、被淹没、被遗忘的广袤森林，

[æz; əz] [ðəʊ] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði] [bɜ:dz] [hæd; həd] [gɒn] ,

| as | though | wondering | why | the | birds | had | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 好奇 | 为什么 | 这 | 鸟类 | 有 | 已消失 | , |

仿佛在疑惑鸟儿们为什么飞走了。

['teɪkɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wɔ:m] [reɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] .

| taking | with | them | the | warm | rains | and | the | light | of | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 和 | 他们 | 这 | 温暖的 | 雨 | 和 | 这 | 光 | 的 | 天 | . |

他们带走了温暖的雨水和白昼的阳光。

[hi:; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ʌpwəd] , [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [dɑ:k] [bɜ:d] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] .

| He | thrust | his | way | upward | , | himself | like | a | huge | dark | bird | above | the | branches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 推力 | 他的 | 方式 | 向上 | , | 他自己 | 喜欢 | 一个 | 巨大的 | 黑暗的 | 鸟 | 多于 | 这 | 分支 | . |

他奋力向上攀升，像一只巨大的黑色飞鸟翱翔在树枝之上。

[æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [ʌn'ɜ:θli] [pleɪs] [drəʊv] [hɪm] [ɒn] ,

| An | overwhelming | impulse | to | get | away | from | that | unearthly | place | drove | him | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 压倒 | 冲动 | 到 | 得到 | 离开 | 从 | 那 | 超凡脱俗的 | 地方 | 驾驶 | 他 | 在 | , |

一股强烈的逃离那个非人之地的冲动驱使着他继续前行。

[hɪz; ɪz][hɑ:f] - [waɪld] [sens] ['ʃʌdərɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv]['i:v(ə)l][səʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

| his | half | - | wild | sense | shuddering | with | an | impression | of | evil | so | great | that | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 一半 | - | 荒野 | 感觉 | 颤抖 | 和 | 一个 | 印象 | 的 | 邪恶的 | 所以 | 伟大的 | 那 | 它 |

[tʊk] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ə'kwaɪəd] ['kɒmən] - [sens] [tu:; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [pə'sju:d] [baɪ]

| took | all | his | acquired | common | - | sense | to | assure | him | that | he | was | not | pursued | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 全部 | 他的 | 获得 | 常见的 | - | 感觉 | 到 | 保证 | 他 | 那 | 他 | 曾是 | 不是 | 追击 | 经过 |

['di:mənz] .

| demons | . |
|---|---|
| 恶魔 | . |

他半野生的感觉让他感到一阵强烈的邪恶感，以至于他使出浑身解数，运用所有后天习得的常识才确信自己并没有被恶魔追赶。

[hi:; hi] [brəʊk] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [æt; ət][lɑ:st] ,

| He | broke | the | surface | at | last | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 打破 | 这 | 表面 | 在 | 最后的 | , |

他终于浮出水面了。

[tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [red] [di:p] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ]

| to | find | that | he | had | lost | his | direction | in | the | red | deep | and | made | a | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 寻找 | 那 | 他 | 有 | 丢失的 | 他的 | 方向 | 在 | 这 | 红色的 | 深的 | 和 | 制成 | 一个 | 长的 |

['sɜ:k(ə)l] [ə'raʊnd] ,

| circle | around | , |
|---|---|---|
| 圆圈 | 大约 | , |

他发现自己在深红色的海水中迷失了方向，绕了一大圈。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][fɑ:(r)] [bɪ'ləʊ] - .

| so | that | he | was | far | below | Shuruun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 曾是 | 远的 | 以下 | - | . |

所以他远不如舒伦。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] , [nɒt] ['hʌrɪɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ 'klæmbə ] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

| He | made | his | way | back | , | not | hurrying | now | , | and | presently | clambered | out | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 他的 | 方式 | 后退 | , | 不是 | 匆忙 | 现在 | , | 和 | 目前 | 攀爬 | 出去 | 超过 | 这 |

[blæk] [rɒks] .

| black | rocks | . |
|---|---|---|
| 黑色的 | 岩石 | . |

他往回走去，不再着急，很快就爬过了黑色的岩石。

[hi:; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌdi] [leɪn] [ðæt] [ 'wɔndə ] [ɪn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [taʊn] .

| He | stood | at | the | end | of | a | muddy | lane | that | wandered | in | toward | the | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 一个 | 浑 | 车道 | 那 | 漫步 | 在 | 朝向 | 这 | 镇 | . |

他站在一条泥泞小路的尽头，这条小路蜿蜒通向镇子。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] , ['muːvɪŋ] ['naɪðə(r)] [fɑːst] [nɔː(r)] [sləʊ] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['weəri] [ə'lɜːtnəs] .

| He | followed | it | , | moving | neither | fast | nor | slow | , | but | with | a | wary | alertness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 随后 | 它 | , | 移动 | 两者都不 | 快速地 | 也不 | 慢的 | , | 但 | 和 | 一个 | 警惕 | 警觉 | . |

他跟了上去，速度不快也不慢，但始终保持着警惕。

[hʌt] [ɒv; əv] ['wɒtl] - [ænd; ənd] - [dɔːb] [tʊk] [ʃeɪp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɒg] , [ɪn'kriːst] [ɪn] ['nʌmbəz] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [striːt] [ɒv; əv] [dwelɪŋz] .

| Huts | of | wattle | - | and | - | daub | took | shape | out | of | the | fog | , | increased | in | numbers | , | became | a | street | of | dwellings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小屋 | 的 | 金合欢 | - | 和 | - | 涂抹 | 采取 | 形状 | 出去 | 的 | 这 | 多雾路段 | , | 增加 | 在 | 数字 | , | 成为 | 一个 | 街道 | 的 | 住宅 | . |

雾气中渐渐显现出茅屋的轮廓，茅屋的数量不断增加，最终形成了一条居民街。

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [rʌʃ] - [laɪts] [ 'glimə ] [θruː] [ðə; ði] [slɪt] ['wɪndəʊz] .

| Here | and | there | rush | - | lights | glimmered | through | the | slitted | windows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 和 | 那里 | 匆忙 | - | 灯 | 闪烁 | 通过 | 这 | 开缝 | 视窗 | . |

透过狭长的窗户，不时有灯光闪烁。

[ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [klʌŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] ['dɔːweɪ] .

| A | man | and | a | woman | clung | together | in | a | low | doorway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 和 | 一个 | 女士 | 紧紧抓住 | 一起 | 在 | 一个 | 低的 | 门口 | . |

一男一女紧紧地挤在低矮的门口。

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm] [ænd; ənd] [spræŋ] [ə'pɑːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kraɪ] .

| They | saw | him | and | sprang | apart | , | and | the | woman | gave | a | little | cry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 他 | 和 | 弹簧 | 除 | , | 和 | 这 | 女士 | 给予 | 一个 | 小的 | 哭 | . |

她们看见他，立刻分开，那女人小声惊呼了一声。

[stɑːk] [went] [ɒn] .

| Stark | went | on | . |
|---|---|---|---|
| 斯塔克 | 去 | 在 | . |

斯塔克继续说道。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [bæk] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] ['kwaɪətli] ,

| He | did | not | look | back | , | but | he | knew | that | they | were | following | him | quietly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 看 | 后退 | , | 但 | 他 | 知道 | 那 | 他们 | 是 | 下列的 | 他 | 悄悄 | , |

他没有回头，但他知道他们正悄悄地跟着他。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .

| at | a | little | distance | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 小的 | 距离 | . |

稍远一点。

[ðə; ði] [leɪn] ['twɪstɪd] ['sneɪklaɪk] [ə'pɒn] [ɪt'self] , ['krɔːlɪŋ] [naʊ] [θruː] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['dʒʌmb(ə)l] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] .

| The | lane | twisted | snakelike | upon | itself | , | crawling | now | through | a | crowded | jumble | of | houses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车道 | 扭曲 | 蛇状 | 之上 | 本身 | , | 爬行 | 现在 | 通过 | 一个 | 挤 | 杂乱 | 的 | 房屋 | . |

小巷像蛇一样蜿蜒曲折，如今蜿蜒穿过一片拥挤杂乱的房屋。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [laɪts] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['piːp(ə)l] , [tɔːl] [waɪt] - [skɪnd] [fəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swɒmp] - ['edʒɪz] ,

| There | were | more | lights | , | and | more | people | , | tall | white | - | skinned | folk | of | the | swamp | - | edges | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 更多的 | 灯 | , | 和 | 更多的 | 人们 | , | 高的 | 白色的 | - | 去皮 | 民间 | 的 | 这 | 沼泽 | - | 边缘 | , |

灯光更多了，人也更多了，都是些住在沼泽边缘的高个子白皮肤人。

[wɪð] [peɪl] [aɪz] [ænd; ənd] [lɒŋ] [heə(r)][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [nju:] [flæks] , [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv]

| with | pale | eyes | and | long | hair | the | colour | of | new | flax | , | and | the | faces | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 苍白 | 眼睛 | 和 | 长的 | 头发 | 这 | 颜色 | 的 | 新的 | 亚麻 | , | 和 | 这 | 面孔 | 的 |

[wʊlvz] .

| wolves | . |
|---|---|
| 狼 | . |

有着苍白的眼睛、亚麻色的长发和狼一样的脸。

[stɑ:k] [pɑ:st] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['eɪliən][ænd; ənd] [streɪndʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [blæk] [heə(r)][ænd; ənd] [sʌn] -

| Stark | passed | among | them | , | alien | and | strange | with | his | black | hair | and | sun | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯塔克 | 通过了 | 之中 | 他们 | , | 外星人 | 和 | 奇怪的 | 和 | 他的 | 黑色的 | 头发 | 和 | 太阳 | - |

['da:kənd] [skɪn] .

| darkened | skin | . |
|---|---|---|
| 变暗 | 皮肤 | . |

斯塔克从他们中间走过，他一头黑发，皮肤被太阳晒黑，显得格格不入，十分怪异。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [spi:k] , [nɔ:(r)][traɪ][tu:; tə] [stɒp] [hɪm] .

| They | did | not | speak | , | nor | try | to | stop | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 说话 | , | 也不 | 尝试 | 到 | 停止 | 他 | . |

他们没有说话，也没有试图阻止他。

['əʊnli] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [fɒg] ,

| Only | they | looked | at | him | out | of | the | red | fog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 他们 | 看起来 | 在 | 他 | 出去 | 的 | 这 | 红色的 | 多雾路段 | , |

只有他们从红色的迷雾中看向他。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [blend] [ɒv; əv] [ə'mju:zmənt] [ænd; ənd][fɪə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]

| with | a | curious | blend | of | amusement | and | fear | , | and | some | of | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 好奇的 | 混合 | 的 | 娱乐 | 和 | 害怕 | , | 和 | 一些 | 的 | 他们 |

['fɒləʊd] [hɪm] , ['ki:pɪŋ] [wel] [bɪ'haɪnd] .

| followed | him | , | keeping | well | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 他 | , | 保持 | 出色地 | 在后面 | . |

他们带着一种既好笑又害怕的奇特感觉，有些人跟着他，但始终远远地跟在他后面。

[ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] [smɔ:l] ['neɪkɪd] ['tʃɪldrən] [keɪm] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]

| A | gang | of | small | naked | children | came | from | somewhere | among | the | houses | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 帮派 | 的 | 小的 | 裸 | 孩子们 | 来了 | 从 | 某处 | 之中 | 这 | 房屋 | 和 |

[ræn] ['ʃaʊtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

| ran | shouting | beside | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 跑 | 喊叫 | 旁 | 他 | , |

一群光着身子的小孩从房子缝隙里跑出来，边跑边喊，跟在他身边。

[aʊt] [ɒv; əv] [ri:tʃ] , [ʌn'tɪl] [wʌn] [bɔɪ] [θru:] [ə; eɪ] [stəʊn] [ænd; ənd] [skri:md] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l]

| out | of | reach | , | until | one | boy | threw | a | stone | and | screamed | something | unintelligible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 抵达 | , | 直到 | 一 | 男生 | 扔 | 一个 | 石头 | 和 | 尖叫 | 某物 | 无法理解 |

[ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [wɜ:d] — - .

| except | for | one | word | — | Lhari | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 为了 | 一 | 单词 | — | - | . |

遥不可及，直到一个男孩扔了一块石头，并大声喊叫着一些除了一个词之外听不懂的话——拉里。

[ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [stɒpt] , ['hɒrɪfaɪd] , [ænd; ənd] [fled] .

| Then | they | all | stopped | , | horrified | , | and | fled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 全部 | 停止 | , | 惊恐万分 | , | 和 | 逃亡 | . |

然后他们都停了下来，惊恐万分，四散逃窜。

[stɑ:k] [went] [ɒn] , [θru:] [ðə; ði]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪsmeɪkɚz] , ['hedɪŋ] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [tə'wɔ:d]

| Stark | went | on | , | through | the | quarter | of | the | lacemakers | , | heading | by | instinct | toward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯塔克 | 去 | 在 | , | 通过 | 这 | 四分之一 | 的 | 这 | 蕾丝制造商 | , | 标题 | 经过 | 本能 | 朝向 |

[ðə; ði] [wɔ:vz] .

| the | wharves | . |
|---|---|---|
| 这 | 码头 | . |

斯塔克继续往前走，穿过蕾丝女工区，凭着本能朝着码头走去。

[ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [siː] [ pəˈveid, pə- ][ɔːl][ðə; ði][eə(r)] ,

| The | glow | of | the | Red | Sea | pervaded | all | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 辉光 | 的 | 这 | 红色的 | 海 | 弥漫 | 全部 | 这 | 空气 | , |

红海的光芒弥漫在空气中，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [mɪst] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['taɪni] [drɒps] [ɒv; əv] [blʌd] .

| so | that | it | seemed | as | though | the | mist | was | full | of | tiny | drops | of | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 它 | 似乎 | 作为 | 尽管 | 这 | 薄雾 | 曾是 | 满的 | 的 | 微小的 | 滴 | 的 | 血 | . |

所以看起来就像雾气中充满了细小的血滴。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smel] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk] ,

| There | was | a | smell | about | the | place | he | did | not | like | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 闻 | 关于 | 这 | 地方 | 他 | 做过 | 不是 | 喜欢 | , |

他觉得那里有一股他不喜欢的味道。

[ə; eɪ][dæmp][miˈæzmə][ɒv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] ['kraʊdɪŋ] ['bɒdɪz] [ænd; ənd] [waɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [breθ]

| a | damp | miasma | of | mud | and | crowding | bodies | and | wine | , | and | the | breath |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 潮湿 | 瘴气 | 的 | 泥 | 和 | 拥挤 | 身体 | 和 | 葡萄酒 | , | 和 | 这 | 气息 |

[ɒv; əv][ðə; ði]['viːlə] ['pɒpi] .

| of | the | vela | poppy | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 帆 | 罂粟 | . |

潮湿的泥泞中弥漫着拥挤的人群和葡萄酒的气息，还有罂粟花的芬芳。

- [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌnˈkliːn] [taʊn] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][stæŋk][ɒv; əv]['iːv(ə)l] .

| Shuruun | was | an | unclean | town | , | and | it | stank | of | evil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 一个 | 不洁 | 镇 | , | 和 | 它 | 臭 | 的 | 邪恶的 | . |

舒伦是一个肮脏的城镇，到处弥漫着邪恶的气息。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [tʌtʃt] [stɑːrks] [nɜːvz] [wɪð]

| There | was | something | else | about | it | , | a | subtle | thing | that | touched | Stark's | nerves | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 某物 | 别的 | 关于 | 它 | , | 一个 | 微妙的 | 事物 | 那 | 感动 | 斯塔克的 | 神经 | 和 |

[ə; eɪ] [tʃɪl] ['fɪŋgə(r)] .

| a | chill | finger | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 寒意 | 手指 | . |

这件事还有别的什么，一种微妙的感觉，像一根冰冷的手指触碰到了斯塔克的神经。

[fɪə(r)] .

| Fear | . |
|---|---|
| 害怕 | . |

害怕。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

| He | could | see | the | shadow | of | it | in | the | eyes | of | the | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 看 | 这 | 阴影 | 的 | 它 | 在 | 这 | 眼睛 | 的 | 这 | 人们 | , |

他能从人们的眼神中看到它的阴影。

[hɪə(r)][ɪts] ['ʌndətəʊn] [ɪn][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] .

| hear | its | undertone | in | their | voices | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | 它是 | 底色 | 在 | 他们的 | 声音 | . |

从他们的语气中听出弦外之音。

[ðə; ði] [wʊlvz] [ɒv; əv] - [dɪd] [nɒt] [fiːl] [seɪf] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['ken(ə)l] .

| The | wolves | of | Shuruun | did | not | feel | safe | in | their | own | kennel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狼 | 的 | - | 做过 | 不是 | 感觉 | 安全的 | 在 | 他们的 | 自己的 | 狗窝 | . |

舒伦的狼群在自己的狼舍里也感到不安全。

[ʌnˈkɒnʃəsli] , [æz; əz] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [gruː] [əˈpɒn] [hɪm] , [stɑːrks] [step] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]

| Unconsciously | , | as | this | feeling | grew | upon | him | , | Stark's | step | grew | more | and | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知不觉 | , | 作为 | 这 | 感觉 | 生长 | 之上 | 他 | , | 斯塔克的 | 步 | 生长 | 更多的 | 和 | 更多的 |

['weəri] ,

| wary | , |
|---|---|
| 警惕 | , |

随着这种感觉在心中滋长，斯塔克的步伐不知不觉变得越来越谨慎。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [mɔː(r)][kəʊld][ænd; ənd][hɑːd] .

| his | eyes | more | cold | and | hard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 更多的 | 寒冷的 | 和 | 难的 | . |

他的眼神更加冰冷、更加坚硬。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [brɔːd] [skweə(r)][baɪ][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [frʌnt] .

| He | came | out | into | a | broad | square | by | the | harbour | front | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 出去 | 进入 | 一个 | 广阔 | 正方形 | 经过 | 这 | 港口 | 正面 | . |

他走到了海港边一个宽阔的广场上。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['gəʊstli] [ʃɪps] [mʊrd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kiːz] , [ðə; ði] [paɪld] [kɑːsk] [ɒv; əv] [waɪn] ,

| He | could | see | the | ghostly | ships | moored | along | the | quays | , | the | piled | casks | of | wine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 看 | 这 | 幽灵般的 | 船舶 | 系泊 | 沿着 | 这 | 码头 | , | 这 | 堆积 | 酒桶 | 的 | 葡萄酒 | , |

他能看到停泊在码头边的幽灵般的船只，以及堆积如山的葡萄酒桶。

[ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv][mɑːsts][ænd; ənd] ['kɔːdɪdʒ] [dɪm] [ə'genst] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ]

| the | tangle | of | masts | and | cordage | dim | against | the | background | of | the | burning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 纠纷 | 的 | 桅杆 | 和 | 绳索 | 暗淡 | 反对 | 这 | 背景 | 的 | 这 | 燃烧 |

[gʌlf] .

| gulf | . |
|---|---|
| 海湾 | . |

桅杆和绳索的缠绕在燃烧的海湾背景下显得模糊不清。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['tɔːrtʃɪz] [hɪə(r)] .

| There | were | many | torches | here | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 许多 | 火炬 | 这里 | . |

这里有很多火把。

[lɑːdʒ] [ləʊ] ['bɪldɪŋz] [stʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][skweə(r)] .

| Large | low | buildings | stood | around | the | square | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 低的 | 建筑物 | 站立 | 大约 | 这 | 正方形 | . |

广场周围耸立着许多低矮的大房子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] [və'rændəz] ,

| There | was | laughter | and | the | sound | of | voices | from | the | dark | verandas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 笑声 | 和 | 这 | 声音 | 的 | 声音 | 从 | 这 | 黑暗的 | 阳台 | , |

昏暗的走廊里传来笑声和说话声。

[ænd; ənd] ['sʌmweə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] [sæŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meləŋkəli] ['lɪltɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [riːd] [paɪp] .

| and | somewhere | a | woman | sang | to | the | melancholy | lilting | of | a | reed | pipe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 某处 | 一个 | 女士 | 唱 | 到 | 这 | 忧郁 | 轻快的 | 的 | 一个 | 芦苇 | 管道 | . |

某个地方，一位女子伴着芦笛忧郁的悠扬旋律歌唱。

[ə; eɪ] [ sə'fjuːz ] [gləʊ] [ɒv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə'hed] [kɔːt] [stɑːrks] [aɪ] .

| A | suffused | glow | of | light | in | the | distance | ahead | caught | Stark's | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 弥漫 | 辉光 | 的 | 光 | 在 | 这 | 距离 | 前方 | 捕捉 | 斯塔克的 | 眼睛 | . |

远处一道朦胧的光芒吸引了斯塔克的目光。

[ðæt] [weɪ] [ðə; ði] [striːts] [sləʊpt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn]

| That | way | the | streets | sloped | to | a | higher | ground | , | and | straining | his | vision |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 方式 | 这 | 街道 | 倾斜的 | 到 | 一个 | 更高 | 地面 | , | 和 | 紧张 | 他的 | 想象 |

[ə'genst] [ðə; ði] [fɒg] ,

| against | the | fog | , |
|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | 多雾路段 | , |

街道就这样向着地势较高的地方倾斜，他努力克服着雾气，睁大眼睛望去。

[hiː; hi] [meɪd] [aʊt] ['veri] ['dɪmli] [ðə; ði] [tɔːl] [bʌlk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] [kraʊtʃt] [ɒn][ðə; ði] [ləʊ] [klɪfs] ,

| he | made | out | very | dimly | the | tall | bulk | of | a | castle | crouched | on | the | low | cliffs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 出去 | 非常 | 依稀 | 这 | 高的 | 大部分 | 的 | 一个 | 城堡 | 蹲着 | 在 | 这 | 低的 | 悬崖 | , |

他隐约看到一座高耸的城堡依偎在低矮的悬崖上。

['lʊkɪŋ] [wɪð] [braɪt] [aɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv] - .

| looking | with | bright | eyes | upon | the | night | , | and | the | streets | of | Shuruun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 和 | 明亮的 | 眼睛 | 之上 | 这 | 夜晚 | , | 和 | 这 | 街道 | 的 | - | . |

睁大眼睛望着夜色，望着舒伦的街道。

[stɑ:k] ['hezɪteɪtɪd] ['bri:fli] .

| Stark | hesitated | briefly | . |
|---|---|---|---|
| 斯塔克 | 犹豫了一下 | 简要地 | . |

斯塔克略微犹豫了一下。

[ðen] [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [skweə(r)] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['lɑ:dʒɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tævə:nz] .

| Then | he | started | across | the | square | toward | the | largest | of | the | taverns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 开始 | 穿过 | 这 | 正方形 | 朝向 | 这 | 最大 | 的 | 这 | 酒馆 | . |

然后他穿过广场，朝最大的那家酒馆走去。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [speɪs] , ['məʊstli] ['seɪləz] [ænd; ənd] [ðeə(r)]

| There | were | a | number | of | people | in | the | open | space | , | mostly | sailors | and | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 数字 | 的 | 人们 | 在 | 这 | 打开 | 空间 | , | 大多 | 水手们 | 和 | 他们的 |

['wɪmɪn] .

| women | . |
|---|---|
| 女性 | . |

空地上聚集了不少人，大多是水手和他们的女伴。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [lu:s] [ænd; ənd] ['fu:lɪʃ] [wɪð] [waɪn] ,

| They | were | loose | and | foolish | with | wine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 松动的 | 和 | 愚蠢 | 和 | 葡萄酒 | , |

他们饮酒过量，行为放荡不羁。

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [səʊ] [ðeɪ] [stɒpt] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɑ:k]

| but | even | so | they | stopped | where | they | were | and | stared | at | the | dark |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 所以 | 他们 | 停止 | 在哪里 | 他们 | 是 | 和 | 凝视 | 在 | 这 | 黑暗的 |

['streɪndʒə(r)] ,

| stranger | , |
|---|---|
| 陌生人 | , |

即便如此，他们还是停下了脚步，盯着那个黑衣陌生人。

[ænd; ənd] [ðen] [dru:] [bæk] [frɒm; frəm] [hɪm] , [stɪl] ['steərɪŋ] .

| and | then | drew | back | from | him | , | still | staring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 画 | 后退 | 从 | 他 | , | 仍然 | 凝视 | . |

然后她退后一步，仍然盯着他看。

[ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [stɑ:k] [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [skweə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [ðen] [pɔ:zd] ,

| Those | who | had | followed | Stark | came | into | the | square | after | him | and | then | paused | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 有 | 随后 | 斯塔克 | 来了 | 进入 | 这 | 正方形 | 后 | 他 | 和 | 然后 | 暂停 | , |

那些跟随史塔克的人跟在他身后进入广场，然后停了下来。

['spredɪŋ] [aʊt] [ɪn] [æn; ən] ['eɪmləs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [weɪ] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [wɪð] ['ʌðə(r)] [gru:ps] , ['wɪspərɪŋ]

| spreading | out | in | an | aimless | sort | of | way | to | join | with | other | groups | , | whispering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 传播 | 出去 | 在 | 一个 | 漫无目的 | 种类 | 的 | 方式 | 到 | 加入 | 和 | 其他 | 团体 | , | 耳语 |

[ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

| among | themselves | . |
|---|---|---|
| 之中 | 他们自己 | . |

他们漫无目的地四处散开，与其他群体汇合，彼此窃窃私语。

[ðə; ði] ['wʊmən] [stɒpt] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [freɪz] .

| The | woman | stopped | singing | in | the | middle | of | a | phrase | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 停止 | 歌唱 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 一个 | 短语 | . |

女人唱到一半就停了下来。

[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['saɪləns] [fel] [ɒn] [ðə; ði] [skweə(r)] .

| A | curious | silence | fell | on | the | square | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好奇的 | 沉默 | 跌倒 | 在 | 这 | 正方形 | . |

广场上陷入了一阵奇异的寂静。

[ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['sɪbɪləns] [ræn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['saɪləns] ,

| A | nervous | sibilance | ran | round | and | round | under | the | silence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 紧张的 | 齿音 | 跑 | 圆形的 | 和 | 圆形的 | 在下面 | 这 | 沉默 | , |

寂静之下，一阵紧张的嘶嘶声不断回荡。

[ænd; ənd] [men] [keɪm] ['sləʊli] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [və'rændəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪn]

| and | men | came | slowly | out | from | the | verandas | and | the | doors | of | the | wine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 男人 | 来了 | 缓慢地 | 出去 | 从 | 这 | 阳台 | 和 | 这 | 门 | 的 | 这 | 葡萄酒 |

[ʃɒps] .

| shops | . |
|---|---|
| 商店 | . |

男人们缓缓地从阳台和酒铺的门口走了出来。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [dɪ'ʃev(ə)ld] [heə(r)] ['pɔɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [æt; ət] [stɑːk] [ænd; ənd]

| Suddenly | a | woman | with | disheveled | hair | pointed | her | arm | at | Stark | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 一个 | 女士 | 和 | 蓬头垢面 | 头发 | 尖 | 她 | 手臂 | 在 | 斯塔克 | 和 |

[lɑːft] ,

| laughed | , |
|---|---|
| 笑了 | , |

突然，一个头发蓬乱的女人指着斯塔克，哈哈大笑起来。

[ðə; ði] ['ʃriːkɪŋ] [lɑːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɑːpi] .

| the | shrieking | laugh | of | a | harpy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 尖叫 | 笑 | 的 | 一个 | 哈耳庇厄 | . |

鹰身女妖的尖锐笑声。

[stɑːk] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [bɑːd] [baɪ] [θriː] [tɔːl] [jʌŋ] [men] [wɪð] [hɑːd] [maʊðz] [ænd; ənd] ['krɑːfti]

| Stark | found | his | way | barred | by | three | tall | young | men | with | hard | mouths | and | crafty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯塔克 | 成立 | 他的 | 方式 | 禁止 | 经过 | 三 | 高的 | 年轻的 | 男人 | 和 | 难的 | 嘴 | 和 | 狡猾 |

[aɪz] ,

| eyes | , |
|---|---|
| 眼睛 | , |

斯塔克发现自己被三个身材高大、嘴唇紧抿、眼神狡黠的年轻人挡住了去路。

[huː] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz] [haʊndz] [smaɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪl] .

| who | smiled | at | him | as | hounds | smile | before | the | kill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 微笑 | 在 | 他 | 作为 | 猎犬 | 微笑 | 前 | 这 | 杀 | . |

他朝他笑了笑，就像猎犬在捕猎前那样。

" ['streɪndʒə(r)] , " [ðeɪ] [sed] .

| " | Stranger | , | " | they | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 陌生人 | , | " | 他们 | 说 | . |

“陌生人，”他们说。

" ['ɜːθˌmæn] . "

| " | Earthman | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 地球人 | . | " |

“地球人。”

" ['aʊtlɔː] , " ['ɑːnsə(r)d] [stɑːk] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [hɑːf] [ə; eɪ] [laɪ] .

| " | Outlaw | , | " | answered | Stark | , | and | it | was | only | half | a | lie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 取缔 | , | " | 回答 | 斯塔克 | , | 和 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 一半 | 一个 | 说谎 | . |

“亡命之徒，”斯塔克回答道，而这只说了半句谎。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːwəd] .

| One | of | the | young | men | took | a | step | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 年轻的 | 男人 | 采取 | 一个 | 步 | 向前 | . |

其中一名年轻人向前迈了一步。

" [dɪd] [juː; jʊ] [flai] [laɪk] [ə; eɪ] ['drægən] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [waɪt] [klaʊd] ?

| " | Did | you | fly | like | a | dragon | over | the | Mountains | of | White | Cloud | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 飞 | 喜欢 | 一个 | 龙 | 超过 | 这 | 山脉 | 的 | 白色的 | 云 | ? |

“你像龙一样飞越白云山脉吗？”

[dɪd] [juː; jʊ] [drɒp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] ? "

| Did | you | drop | from | the | sky | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 降低 | 从 | 这 | 天空 | ? | " |

你是从天上掉下来的吗?

" [aɪ] [keɪm] [ɒn] - [ʃɪp] .

| " | I | came | on | Malthor's | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 来了 | 在 | - | 船 | . |

“我乘坐马尔索的船而来。”

" [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [saɪ] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [skweə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] -

| " | A | kind | of | sigh | went | round | the | square | , | and | with | it | the | name | of | Malthor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 种类 | 的 | 叹 | 去 | 圆形的 | 这 | 正方形 | , | 和 | 和 | 它 | 这 | 姓名 | 的 | - |

.

| : |
|---|
| . |

“广场上响起了一阵叹息声，随之而来的是马尔索尔的名字。”

[ðə; ði] [ˈiːgə(r)] [ˈfeɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [gruː] [ˈhevi] [wɪð] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .

| The | eager | faces | of | the | young | men | grew | heavy | with | disappointment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 渴望的 | 面孔 | 的 | 这 | 年轻的 | 男人 | 生长 | 重的 | 和 | 失望 | . |

年轻人们满怀期待的脸上，渐渐浮现出失望的神色。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈliːdə(r)] [sed] [ˈʃɑːpli] , " [aɪ] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [kiː] [wen] - [dɒkt] .

| But | the | leader | said | sharply | , | " | I | was | on | the | quay | when | Malthor | docked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 领导者 | 说 | 尖锐地 | , | " | 我 | 曾是 | 在 | 这 | 码头 | 什么时候 | - | 停靠 | . |

但这位领导人厉声说道：“马尔索尔靠岸时，我就在码头上。”

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒn] [bɔːd] .

| You | were | not | on | board | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 不是 | 在 | 木板 | . |

你当时不在船上。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [stɑːrks] [tɜːn] [tuː; tə] [smaɪl] .

| " | It | was | Stark's | turn | to | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 斯塔克的 | 转动 | 到 | 微笑 | . |

轮到斯塔克微笑了。

[ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtɔːrtʃɪz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ bleiz ] [kəʊld] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz] [aɪs] [əˈgenst]

| In | the | light | of | the | torches | , | his | eyes | blazed | cold | and | bright | as | ice | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 光 | 的 | 这 | 火炬 | , | 他的 | 眼睛 | 燃烧的 | 寒冷的 | 和 | 明亮的 | 作为 | 冰 | 反对 |

[ðə; ði] [sʌn] .

| the | sun | . |
|---|---|---|
| 这 | 太阳 | . |

在火把的照耀下，他的眼睛像冰一样在阳光下闪着寒光，明亮而冰冷。

" [ɑːsk] - [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Ask | Malthor | the | reason | for | that | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 问 | - | 这 | 原因 | 为了 | 那 | , | " | 他 | 说 | . |

“去问问马尔索尔为什么吧，”他说。

" [ɑːsk] [ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [tɔːn] [tʃiːk] .

| " | Ask | the | man | with | the | torn | cheek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 问 | 这 | 男人 | 和 | 这 | 撕裂 | 脸颊 | . |

“去问问那个脸颊撕裂的男人吧。”

[ɔː(r)] [pəˈhæps] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈsɒftli] , " [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [lɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈselvz] .

| Or | perhaps | , | " | he | added | softly | , | " | you | would | like | to | learn | for | yourselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 也许 | , | " | 他 | 额外 | 轻轻 | , | " | 你 | 会 | 喜欢 | 到 | 学习 | 为了 | 你们自己 | . |

或者，”他轻声补充道，“你们想亲自学习一下。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] , ['skaʊlɪŋ] , [ɪn] [æn; ən] [ɒd] [mu:d] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .

| " | The | young | men | looked | at | him | , | scowling | , | in | an | odd | mood | of | indecision | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 年轻的 | 男人 | 看起来 | 在 | 他 | , | 皱眉 | , | 在 | 一个 | 奇怪的 | 情绪 | 的 | 优柔寡断 | . |

“年轻人看着他，眉头紧锁，神情有些犹豫不决。

[stɑ:k] ['set(ə)ld] [hɪm'self] , ['evri] ['mʌs(ə)l] [lu:s] [ænd; ənd] ['redi] .

| Stark | settled | himself | , | every | muscle | loose | and | ready | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯塔克 | 定居 | 他自己 | , | 每一个 | 肌肉 | 松动的 | 和 | 准备好 | . |

斯塔克调整好姿势，全身肌肉放松，蓄势待发。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [lɑ:ft] [krept] ['kləuzə(r)][ænd; ənd] [ piə ] [æt; ət] [stɑ:k]

| And | the | woman | who | had | laughed | crept | closer | and | peered | at | Stark |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女士 | WHO | 有 | 笑了 | 悄悄地爬 | 更近 | 和 | 窥视 | 在 | 斯塔克 |

[θru:] [hɜ:(r); hə(r)]['tæŋg(ə)ld][heə(r)] ,

| through | her | tangled | hair | , |
|---|---|---|---|---|
| 通过 | 她 | 纠缠不清 | 头发 | , |

那个刚才发出笑声的女人悄悄靠近，透过凌乱的头发打量着斯塔克。

['bri:ðɪŋ] ['hevɪli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒpi] [waɪn] .

| breathing | heavily | of | the | poppy | wine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼吸 | 重度 | 的 | 这 | 罂粟 | 葡萄酒 | . |

他猛吸了一口罂粟酒。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [ʃi:; ʃi] [sed] ['laʊdli] , " [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] .

| All | at | once | she | said | loudly | , | " | He | came | out | of | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 在 | 一次 | 她 | 说 | 高声 | , | " | 他 | 来了 | 出去 | 的 | 这 | 海 | . |

她突然大声说道：“他从海里出来了。”

[ðæts] [weə(r)] [hi:; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] .

| That's | where | he | came | from | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 在哪里 | 他 | 来了 | 从 | . |

他就是从那里来的。

[hi:z] . . . .

| He's | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|
| 他是 | . | . | . | . |

他是.....

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [strʌk] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [fel] [daʊn] [ɪn]

| " | One | of | the | young | men | struck | her | across | the | mouth | and | she | fell | down | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 的 | 这 | 年轻的 | 男人 | 击 | 她 | 穿过 | 这 | 嘴 | 和 | 她 | 跌倒 | 向下 | 在 |

[ðə; ði] [mʌd] .

| the | mud | . |
|---|---|---|
| 这 | 泥 | . |

“其中一个年轻人打了她一巴掌，她摔倒在泥地里。”

[ə; eɪ] ['bɜ:li] ['si:mən] [ræn] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][heə(r)] , ['drægɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]

| A | burly | seaman | ran | out | and | caught | her | by | the | hair | , | dragging | her | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 魁梧的 | 水手 | 跑 | 出去 | 和 | 捕捉 | 她 | 经过 | 这 | 头发 | , | 拖拽 | 她 | 到 |

[hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [ə'gen] .

| her | feet | again | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 脚 | 再次 | . |

一个身材魁梧的水手跑出来，抓住她的头发，把她拽了起来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['veri] ['æŋgri] .

| His | face | was | frightened | and | very | angry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 曾是 | 害怕 | 和 | 非常 | 生气的 | . |

他脸上既惊恐又愤怒。

[hiː; hi] [ hɔːl ] [ðə; ði] ['wʊmən] [ə'weɪ] , [kɜːrs] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ]

| He | hauled | the | woman | away | , | cursing | her | for | a | fool | and | beating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拖拽 | 这 | 女士 | 离开 | , | 咒骂 | 她 | 为了 | 一个 | 傻子 | 和 | 殴打 |

[hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi] [went] .

| her | as | he | went | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 作为 | 他 | 去 | . |

他把那女人拖走，一边咒骂她是傻瓜，一边殴打她。

[ʃiː; ʃi][spæt] [aʊt] [blʌd] , [ænd; ənd] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] .

| She | spat | out | blood | , | and | said | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 争吵 | 出去 | 血 | , | 和 | 说 | 不 | 更多的 | . |

她吐出一口血，然后不再说话了。

" [wel] , " [sed] [stɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [men] .

| " | Well | , | " | said | Stark | to | the | young | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 说 | 斯塔克 | 到 | 这 | 年轻的 | 男人 | . |

“好吧，”斯塔克对年轻人说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪndz] ? "

| " | Have | you | made | up | your | minds | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 制成 | 向上 | 你的 | 思想 | ? | " |

你们决定好了吗?

" [maɪndz] ! " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] — [ə; eɪ] [hɑːʃ] - ['tɪmbəd] ,

| " | Minds | ! | " | said | a | voice | behind | them | — | a | harsh | - | timbered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 思想 | ! | " | 说 | 一个 | 嗓音 | 在后面 | 他们 | — | 一个 | 残酷的 | - | 木材 | , |

“注意！”他们身后传来一个声音——一个粗犷的嗓音，

['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] [vɔɪs] [ðæt] ['hændld] [ðə; ði]['lɪkwɪd]['vəʊkəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [vi'njuːsiən] [spiːtʃ] ['veri]

| rasping | voice | that | handled | the | liquid | vocables | of | the | Venusian | speech | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 粗糙 | 嗓音 | 那 | 处理 | 这 | 液体 | 词汇 | 的 | 这 | 金星 | 演讲 | 非常 |

['klʌmzɪli] [ɪn'diːd] .

| clumsily | indeed | . |
|---|---|---|
| 笨拙地 | 的确 | . |

他那沙哑的声音，笨拙地驾驭着金星人语言中那些流畅的音节。

" [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ][maɪndz] , [ðiːz] [welp] !

| " | They | have | no | minds | , | these | whelps | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 有 | 不 | 思想 | , | 这些 | 幼犬 | ! |

“这些小家伙没有脑子！”

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ðeid] [biː; bi] [ɒf] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['bɪznəs] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] [hɪə(r)]

| If | they | had | , | they'd | be | off | about | their | business | , | instead | of | standing | here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 有 | , | 他们会 | 是 | 离开 | 关于 | 他们的 | 商业 | , | 反而 | 的 | 常设 | 这里 |

[ 英 ['bædʒə(r)] 美 ['bædʒəˠ] ][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .

| badgering | a | stranger | . |
|---|---|---|---|
| 骚扰 | 一个 | 陌生人 | . |

如果他们真的有事，他们早就忙自己的事了，而不是站在这里纠缠一个陌生人。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [stɑːk] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][mæn] [huː]

| " | The | young | men | turned | , | and | now | between | them | Stark | could | see | the | man | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 年轻的 | 男人 | 转向 | , | 和 | 现在 | 之间 | 他们 | 斯塔克 | 可以 | 看 | 这 | 男人 | WHO |

[hæd; həd]['spəʊkən] .

| had | spoken | . |
|---|---|---|
| 有 | 说 | . |

“年轻人转过身，现在斯塔克可以从他们中间看到刚才说话的那个人。”

[hiː; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tævən] .

| He | stood | on | the | steps | of | the | tavern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 在 | 这 | 步骤 | 的 | 这 | 酒馆 | . |

他站在酒馆的台阶上。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɜːθˌmæn] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːst] [stɑːk] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][əʊld] ,

| He | was | an | Earthman | , | and | at | first | Stark | thought | he | was | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 地球人 | , | 和 | 在 | 第一的 | 斯塔克 | 想法 | 他 | 曾是 | 老的 | , |

他是个地球人，起初斯塔克以为他年纪很大。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['diːpli] [laɪnd] .

| because | his | hair | was | white | and | his | face | deeply | lined | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他的 | 头发 | 曾是 | 白色的 | 和 | 他的 | 脸 | 深 | 衬里 | . |

因为他头发花白，脸上布满皱纹。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['weɪstɪd] [wɪð] ['fiːvə(r)] , [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɔːl] [gɒn] [tuː; tə] ['nɒti] [strɪŋz] ['twɪstɪd]

| His | body | was | wasted | with | fever | , | the | muscles | all | gone | to | knotty | strings | twisted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 身体 | 曾是 | 浪费 | 和 | 发烧 | , | 这 | 肌肉 | 全部 | 已消失 | 到 | 棘手 | 字符串 | 扭曲 |

['əʊvə(r)] [bəʊn] .

| over | bone | . |
|---|---|---|
| 超过 | 骨 | . |

他因高烧而身体极度消瘦，肌肉全部萎缩成一团团缠绕在骨头上的绳子。

[hiː; hi] [liːnd] ['hevɪli] [ɒn][ə; eɪ] [stɪk] , [ænd; ənd][wʌn] [leg][wɒz; wəz] ['krʊkɪd] [ænd; ənd] ['terəbli] [skɑːd]

| He | leaned | heavily | on | a | stick | , | and | one | leg | was | crooked | and | terribly | scarred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 倾斜 | 重度 | 在 | 一个 | 戳 | , | 和 | 一 | 腿 | 曾是 | 歪 | 和 | 可怕 | 疤痕 |

.

| : |
|---|
| . |

他拄着拐杖，一条腿弯曲变形，而且伤痕累累。

[hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət] [stɑːk] [ænd; ənd] [sed] , [ɪn] [kə'ləʊkwiəl] ['ɪŋglɪʃ] , " [wɒtʃ] [ˌem 'iː] [get] [rɪd][ɒv; əv] -

| He | grinned | at | Stark | and | said | , | in | colloquial | English | , | " | Watch | me | get | rid | of | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 咧嘴一笑 | 在 | 斯塔克 | 和 | 说 | , | 在 | 口语 | 英语 | , | " | 手表 | 我 | 得到 | 摆脱 | 的 | - |

[ɪm] !

| em | ! |
|---|---|
| 呃 | ! |

他冲着斯塔克咧嘴一笑，用口语化的英语说道："看着我把他们除掉吧！"

" [hiː; hi][brˈgæn][tuː; tə] [tʌŋ] - [læʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] , ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

| " | He | began | to | tongue | - | lash | the | young | men | , | telling | them | that | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 开始 | 到 | 舌头 | - | 睫毛 | 这 | 年轻的 | 男人 | , | 讲述 | 他们 | 那 | 他们 | 是 |

['idiəts] ,

| idiots | , |
|---|---|
| 白痴 | , |

他开始斥责这些年轻人，说他们是白痴。

[ðə; ði] [ˌmɪsbɪ'gɒtn] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] [swɒmp] - [təudz] , ['ʌtəli] [wɪ'ðaʊt] ['mænəz] ,

| the | misbegotten | offspring | of | swamp | - | toads | , | utterly | without | manners | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 畸形儿 | 后代 | 的 | 沼泽 | - | 蟾蜍 | , | 完全地 | 没有 | 礼仪 | , |

沼泽蟾蜍的劣等后代，毫无礼貌可言。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['streɪndʒərz] ['stɔːri] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk]

| and | that | if | they | did | not | believe | the | stranger's | story | they | should | go | and | ask |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 如果 | 他们 | 做过 | 不是 | 相信 | 这 | 陌生人的 | 故事 | 他们 | 应该 | 去 | 和 | 问 |

-

| Malthor | , |
|---|---|
| - | , |

如果他们不相信陌生人的故事，就应该去问马尔索尔。

[æz; əz][hiː; hi] [sə'dʒestid] .

| as | he | suggested | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 建议 | . |

正如他所建议的那样。

['faɪnəli] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [stɪk] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['feəli] ['skriːtʃɪŋ] .

| Finally | he | shook | his | stick | at | them | , | fairly | screeching | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 他 | 摇晃 | 他的 | 戳 | 在 | 他们 | , | 相当 | 尖叫 | . |

最后他朝他们挥舞着棍子，发出刺耳的尖叫声。

" [gəʊ][ɒn] , [naʊ] .

| " | Go | on | , | now | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 在 | , | 现在 | . |

“继续吧。”

[gəʊ] [ə'weɪ] !

| Go | away | ! |
|---|---|---|
| 去 | 离开 | ! |

离开！

[liːv] [ˌjuː 'es] [ə'ləʊn] — [maɪ] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd][ai] !

| Leave | us | alone | — | my | brother | of | Earth | and | I | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 我们 | 独自的 | — | 我的 | 兄弟 | 的 | 地球 | 和 | 我 | ! |

别来烦我们——我和我的地球兄弟！

" [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [geɪv] [wʌn] ['hezɪtənt] [glɑːns] [æt; ət] [stɑːrks] ['ferəl] [aɪz] .

| " | The | young | men | gave | one | hesitant | glance | at | Stark's | feral | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 年轻的 | 男人 | 给予 | 一 | 犹豫不决 | 瞥一眼 | 在 | 斯塔克的 | 野生的 | 眼睛 | . |

“年轻人犹豫地瞥了一眼斯塔克的野性眼神。

[ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [ ʃrʌg ] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði]

| Then | they | looked | at | each | other | and | shrugged | , | and | went | away | across | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 看起来 | 在 | 每个 | 其他 | 和 | 耸了耸肩 | , | 和 | 去 | 离开 | 穿过 | 这 |

[skweə(r)][hɑːf] ['ʃiːpɪʃli] ,

| square | half | sheepishly | , |
|---|---|---|---|
| 正方形 | 一半 | 羞怯地 | , |

然后他们互相看了一眼，耸了耸肩，有些不好意思地穿过广场走了。

[laɪk] [greɪt] ['laʊtɪʃ] [bɔɪz] [kɔːt] [ɪn][sʌm; səm] [ˌmɪsdɪ'miːnə(r)] .

| like | great | loutish | boys | caught | in | some | misdemeanor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 伟大的 | 粗鲁的 | 男孩们 | 捕捉 | 在 | 一些 | 轻罪 | . |

就像一群粗鲁无礼的男孩犯了什么轻罪一样。

[ðə; ði] [waɪt] - [heəd] ['ɜːθˌmæn] [ 'bekən ] [tuː; tə] [stɑːk] .

| The | white | - | haired | Earthman | beckoned | to | Stark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | - | 头发 | 地球人 | 招手 | 到 | 斯塔克 | . |

这位白发地球人向斯塔克招了招手。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [stɑːk] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [steps] [hiː; hi] [sed] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] ,

| And | , | as | Stark | came | up | to | him | on | the | steps | he | said | under | his | breath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 斯塔克 | 来了 | 向上 | 到 | 他 | 在 | 这 | 步骤 | 他 | 说 | 在下面 | 他的 | 气息 | , |

当斯塔克走到他面前，走上台阶时，他低声说道：

['ɔːlməʊst]['æŋgrəli] , " [jʊr; jər] [ɪn][ə; eɪ][træp] .

| almost | angrily | , | " | You're | in | a | trap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 愤怒地 | , | " | 你是 | 在 | 一个 | 陷阱 | . |

他几乎是愤怒地说：“你陷入陷阱了。”

" [stɑːk] [ glɑːns, glæns ] [bæk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

| " | Stark | glanced | back | over | his | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 斯塔克 | 瞥了一眼 | 后退 | 超过 | 他的 | 肩膀 | . |

斯塔克回头看了一眼。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)][ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] [men] [hæd; həd] [met] [ə; eɪ] [fɔːθ] ,

| At | the | edge | of | the | square | the | three | young | men | had | met | a | fourth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 正方形 | 这 | 三 | 年轻的 | 男人 | 有 | 遇见 | 一个 | 第四 | , |

在广场边缘，这三个年轻人遇到了第四个年轻人。

[huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [feɪs] [baʊnd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][ræg] .

| **who** | **had** | **his** | **face** | **bound** | **up** | **in** | **a** | **rag** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 他的 | 脸 | 边界 | 向上 | 在 | 一个 | 抹布 | . |

他的脸被破布包住了。

[ðeɪ] ['vænɪʃd] ['ɔːlməʊst][æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ə; eɪ][saɪd] [striːt] ,

| **They** | **vanished** | **almost** | **at** | **once** | **into** | **a** | **side** | **street** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 消失了 | 几乎 | 在 | 一次 | 进入 | 一个 | 边 | 街道 | , |

他们几乎立刻消失在一条小巷里。

[bʌt; bət][nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [stɑːk] [hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [fɔːθ] [mæn][æz; əz] - .

| **but** | **not** | **before** | **Stark** | **had** | **recognized** | **the** | **fourth** | **man** | **as** | **Malthor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 前 | 斯塔克 | 有 | 认可 | 这 | 第四 | 男人 | 作为 | - | . |

但在此之前，斯塔克已经认出第四个人是马尔索。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] [hiː; hi][hæd; həd] ['brændɪd] .

| **It** | **was** | **the** | **captain** | **he** | **had** | **branded** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 队长 | 他 | 有 | 品牌 | . |

那是他烙印的船长。

[wɪð] [laʊd] ['tʃɪəflnəs] , [ðə; ði] [leɪm] [mæn] [sed] [ɪn] [vi'njuːsiən] , " [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [drɪŋk] [wɪð]

| **With** | **loud** | **cheerfulness** | **,** | **the** | **lame** | **man** | **said** | **in** | **Venusian** | **,** | **"** | **Come** | **in** | **and** | **drink** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大声 | 愉悦 | , | 这 | 瘸 | 男人 | 说 | 在 | 金星 | , | " | 来 | 在 | 和 | 喝 | 和 |

[ˌem 'iː] ,

| **me** | **,** |
|---|---|
| 我 | , |

跛子用金星语大声欢快地说："进来和我一起喝酒吧！"

['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ɒv; əv] [ɜːθ] .

| **brother** | **,** | **and** | **we** | **will** | **talk** | **of** | **Earth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兄弟 | , | 和 | 我们 | 将要 | 讲话 | 的 | 地球 | . |

兄弟，我们来谈谈地球吧。

" [θriː]

| **"** | **III** |
|---|---|
| " | 三、 |

"三

[ðə; ði] ['tævən] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['stændəd] [ləʊ] - [klɑːs] [vi'njuːsiən] ['pæt(ə)n] — [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][hjuːdʒ]

| **The** | **tavern** | **was** | **of** | **the** | **standard** | **low** | **-** | **class** | **Venusian** | **pattern** | **—** | **a** | **single** | **huge** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 酒馆 | 曾是 | 的 | 这 | 标准 | 低的 | - | 班级 | 金星 | 图案 | — | 一个 | 单身的 | 巨大的 |

[ruːm] ['ʌndə(r)][beə(r)] [θætʃ] ,

| **room** | **under** | **bare** | **thatch** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 房间 | 在下面 | 裸 | 苫 | , |

这家酒馆是典型的维纳斯式低级酒馆——一个巨大的房间，屋顶光秃秃的，全是茅草。

[ðə; ði] [wɔːl] [hɑːf]['əʊpən] [wɪð] [ðə; ði] [riːd] ['ʃʌtəz] [rəʊld] [ʌp] ,

| **the** | **wall** | **half** | **open** | **with** | **the** | **reed** | **shutters** | **rolled** | **up** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 墙 | 一半 | 打开 | 和 | 这 | 芦苇 | 百叶窗 | 滚动 | 向上 | , |

墙壁半开着，芦苇百叶窗卷了起来。

[ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv] [splɪt] [lɒgz] [prɒpt] [ʌp] [ɒn] ['paɪlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌd] .

| **the** | **floor** | **of** | **split** | **logs** | **propped** | **up** | **on** | **piling** | **out** | **of** | **the** | **mud** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 的 | 分裂 | 日志 | 支撑 | 向上 | 在 | 桩 | 出去 | 的 | 这 | 泥 | . |

地面由劈开的圆木组成，圆木用桩子支撑起来，从泥土中拔出。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [ləʊ] [bɑː(r)] , ['lɪt(ə)l] ['teɪblz] ,

| **A** | **long** | **low** | **bar** | **,** | **little** | **tables** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 长的 | 低的 | 酒吧 | , | 小的 | 表格 | , |

长长的矮吧台，几张小桌子

['meɪndʒi] [skɪnz] [ænd; ənd] [hi:ps] [ɒv; əv] ['dju:biəs] ['kʊʃnz] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

| **mangy** | **skins** | **and** | **heaps** | **of** | **dubious** | **cushions** | **on** | **the** | **floor** | **around** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疥癣 | 皮肤 | 和 | 堆积如山 | 的 | 可疑 | 靠垫 | 在 | 这 | 地面 | 大约 | 他们 | , |

他们周围地板上散落着破旧的兽皮和成堆的劣质靠垫。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn][end][ðə; ði] [ˌentə'teɪnəz] — [tu:] [əʊld][men] [wɪð] [ə; eɪ] [drʌm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ri:d]

| **and** | **at** | **one** | **end** | **the** | **entertainers** | **—** | **two** | **old** | **men** | **with** | **a** | **drum** | **and** | **a** | **reed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一 | 结尾 | 这 | 艺人 | — | 二 | 老的 | 男人 | 和 | 一个 | 鼓 | 和 | 一个 | 芦苇 |

[paɪp] ,

| **pipe** | **,** |
|---|---|
| 管道 | , |

一端是表演者——两个老人，一个拿着鼓，一个吹着芦笛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['sʌlki] , ['taɪəd] - ['lʊkɪŋ] [g'ɜ:lz] .

| **and** | **a** | **couple** | **of** | **sulky** | **,** | **tired** | **-** | **looking** | **girls** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 夫妻 | 的 | 闷闷不乐的 | , | 疲劳的 | - | 寻找 | 女孩们 | . |

还有几个闷闷不乐、看起来很疲惫的女孩。

[ðə; ði] [leɪm] [mæn][led] [stɑ:k] [tu:; tə][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] , ['kɔ:lɪŋ]

| **The** | **lame** | **man** | **led** | **Stark** | **to** | **a** | **table** | **in** | **the** | **corner** | **and** | **sank** | **down** | **,** | **calling** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 瘸 | 男人 | 引领 | 斯塔克 | 到 | 一个 | 桌子 | 在 | 这 | 角落 | 和 | 沉没 | 向下 | , | 呼叫 |

[fɔ:(r); fə(r)] [waɪn] .

| **for** | **wine** | **.** |
|---|---|---|
| 为了 | 葡萄酒 | . |

跛脚的男人领着史塔克来到角落里的一张桌子旁，然后坐了下来，要了一杯酒。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɑ:k] [ænd; ənd] ['hɔ:ntɪd] [baɪ] [lɒŋ] [peɪn] , [bɜ:nd] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

| **His** | **eyes** | **,** | **which** | **were** | **dark** | **and** | **haunted** | **by** | **long** | **pain** | **,** | **burned** | **with** | **excitement** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | , | 哪个 | 是 | 黑暗的 | 和 | 闹鬼的 | 经过 | 长的 | 疼痛 | , | 烧伤 | 和 | 激动 | . |

他那双因长期痛苦而显得黯淡无光的眼睛，此刻却因兴奋而闪闪发光。

[hɪz; ɪz][hændz] [ʃʊk] .

| **His** | **hands** | **shook** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他的 | 双手 | 摇晃 | . |

他的手在颤抖。

[bɪ'fɔ:(r)] [stɑ:k] [hæd; həd][sæt] [daʊn] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [tɔ:k] ,

| **Before** | **Stark** | **had** | **sat** | **down** | **he** | **had** | **begun** | **to** | **talk** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 斯塔克 | 有 | 卫星 | 向下 | 他 | 有 | 开始 | 到 | 讲话 | , |

斯塔克还没坐下就开始说话了。

[hɪz; ɪz] [wɜ:dz] ['stʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][get][ðem; ðəm][aʊt]

| **his** | **words** | **stumbling** | **over** | **themselves** | **as** | **though** | **he** | **could** | **not** | **get** | **them** | **out** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 字 | 踉跄 | 超过 | 他们自己 | 作为 | 尽管 | 他 | 可以 | 不是 | 得到 | 他们 | 出去 |

[fɑ:st] [ɪ'nʌf] .

| **fast** | **enough** | **.** |
|---|---|---|
| 快速地 | 足够的 | . |

他的话语磕磕绊绊，仿佛恨不得立刻把话说完。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ðeə(r)] [naʊ] ?

| **"** | **How** | **is** | **it** | **there** | **now** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 是 | 它 | 那里 | 现在 | ? |

现在那里的情况如何?

[hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] [tʃeɪndʒd] ['eni] ?

| **Has** | **it** | **changed** | **any** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 它 | 已更改 | 任何 | ? |

情况有变化吗?

[tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] — [ðə; ði] [ˈsɪtɪz] , [ðə; ði] [laɪts] , [ðə; ði] [peɪvd] [striːts] , [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [ðə; ði]
**Tell me how it is — the cities , the lights , the paved streets , the women , the**
告诉 我 如何 它 是 — 这 城市 , 这 灯 , 这 铺砌路面 街道 , 这 女性 , 这
[sʌn] .
**Sun .**
太阳 .

告诉我那里是什么样子——城市、灯光、铺砌的街道、女人、太阳。

[əʊ] [lɔːd] , [wɒt] [aɪ] [ˌwʊdnt] [gɪv] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [əˈgen] ,
**Oh Lord , what I wouldn't give to see the Sun again ,**
哦 主 , 什么 我 不会 给 到 看 这 太阳 再次 ,

哦，上帝啊，我多么希望再次见到太阳！

[ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [wɪð] [dɑːk] [heə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [kləʊðz] [ɒn] !
**and women with dark hair and their clothes on !**
和 女性 和 黑暗的 头发 和 他们的 衣服 在 !

还有那些穿着衣服的黑发女性！

" [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] , ['steərɪŋ] ['hʌŋgrəli] ['ɪntuː] [stɑːrks] [feɪs] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː]
**" He leaned forward , staring hungrily into Stark's face , as though he could see**
" 他 倾斜 向前 , 凝视 饥饿地 进入 斯塔克的 脸 , 作为 尽管 他 可以 看
[ðəʊz] [θɪŋz] [ˈmɪrəd] [ðeə(r)] .
**those things mirrored there .**
那些 事物 镜像 那里 .

他向前倾身，贪婪地盯着斯塔克的脸，仿佛能从中看到那些东西的镜像。

" [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , [tɔːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] — [tɔːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː]
**" For God's sake , talk to me — talk to me in English , and tell me**
" 为了 神的 清酒 , 讲话 到 我 — 讲话 到 我 在 英语 , 和 告诉 我
[əˈbaʊt] [ɜːθ] ! "
**about Earth ! "**
关于 地球 ! "

“看在上帝的份上，跟我说话吧——用英语跟我说话，告诉我关于地球的事！”

" [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [stɑːk] .
**" How long have you been here ? " asked Stark .**
" 如何 长的 有 你 到过 这里 ? " 问 斯塔克 .

“你在这里多久了？”斯塔克问道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
**" I don't know .**
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] ['rekən] [taɪm] [ɒn][ə; eɪ] [wɜːld] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [sʌn] ,
**How do you reckon time on a world without a Sun ,**
如何 做 你 估计 时间 在 一个 世界 没有 一个 太阳 ,

在一个没有太阳的世界里，你如何计算时间?

[wɪˈðaʊt] [wʌn] [dæmd] ['lɪt(ə)l][stɑː(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ?
**without one damned little star to look at ?**
没有 一 该死的 小的 星星 到 看 在 ?

连一颗该死的星星都没有?

[ten] [jˈiəz] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jˈiəz] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nəʊ] ?
**Ten years , a hundred years , how should I know ?**
十 年 , 一个 百 年 , 如何 应该 我 知道 ?

十年，一百年，我怎么知道?

[fərˈevə(r)] .
**Forever .**
永远 .

永远。

[tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ɜːθ] .
**Tell me about Earth .**
告诉 我 关于 地球 .

请告诉我一些关于地球的事情。

" [stɑːk] [smaɪld] ['raɪli] .
**" Stark smiled wryly .**
" 斯塔克 微笑 略带讽刺地 .

斯塔克苦笑了一下。

" [ai] ['hævnt] [biːn] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
**" I haven't been there for a long time .**
" 我 还没有 到过 那里 为了 一个 长的 时间 .

“我很久没去过那里了。”

[ðə; ði] [pəˈliːs] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['redi] [wɪð] [ə; eɪ] ['welkəmɪŋ] [kəˈmɪti] .
**The police were too ready with a welcoming committee .**
这 警察 是 也 准备好 和 一个 欢迎 委员会 .

警方似乎已经做好了迎接准备。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [ai] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .
**But the last time I saw it , it was just the same .**
但 这 最后的 时间 我 锯 它 , 它 曾是 只是 这 相同的 .

但我上次看到它的时候，它还是一样。

" [ðə; ði] [leɪm] [mæn] [ˈʃɪvə] .
**" The lame man shivered .**
" 这 瘸 男人 瑟瑟发抖 .

跛子打了个寒颤。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [stɑːk] [naʊ] , [bʌt; bət] [æt; ət] [sʌm; səm] [pleɪs] [fɑː(r)] [bɪˈjɒnd] [hɪm] .
**He was not looking at Stark now , but at some place far beyond him .**
他 曾是 不是 寻找 在 斯塔克 现在 , 但 在 一些 地方 远的 超过 他 .

他现在的目光没有落在斯塔克身上，而是投向了远方。

" ['ɔːtəm] [wʊdz] , " [hiː; hi] [sed] .
**" Autumn woods , " he said .**
" 秋天 树林 , " 他 说 .

“秋天的树林，”他说。

" [red] [ænd; ənd] [gəʊld] [ɒn] [ðə; ði] [braʊn] [hɪlz] .
**" Red and gold on the brown hills .**
" 红色的 和 金子 在 这 棕色的 丘陵 .

“棕色山丘上点缀着红色和金色。”

[snəʊ] .
**Snow .**
雪 .

雪。

[ai] [kæn; kən] [rɪˈmembə(r)] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [felt] [tuː; tə] [biː; bi] [kəʊld] .
**I can remember how it felt to be cold .**
我 能 记住 如何 它 毛毡 到 是 寒冷的 .

我还记得寒冷的感觉。

[ðə; ði] [eə(r)] [bɪt] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [briːð] [ˌaɪ ˈtiː] .
**The air bit you when you breathed it .**
这 空气 少量 你 什么时候 你 呼吸 它 .

呼吸时，空气会灼伤你。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɔː(r)] [haɪ] - [hiːld] ['slɪpə(r)z] .
**And the women wore high - heeled slippers .**
和 这 女性 穿着 高的 - 高跟鞋 拖鞋 .

女人们穿着高跟拖鞋。

[nəʊ][bɪg][beə(r)] [fiːt] [tɹˈɒmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] [hiːlz] ['tæpɪŋ] [ɒn] [kliːn]

| **No** | **big** | **bare** | **feet** | **tromping** | **in** | **the** | **mud** | **,** | **but** | **little** | **sharp** | **heels** | **tapping** | **on** | **clean** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 大的 | 裸 | 脚 | 践踏 | 在 | 这 | 泥 | , | 但 | 小的 | 锋利的 | 高跟鞋 | 窃听 | 在 | 干净的 |

['peɪvmənt] .

| **pavement** | **.** |
|---|---|
| 路面 | . |

没有赤脚在泥泞中跋涉的景象，只有尖尖的小鞋跟敲击着干净的人行道。

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ glɛə ] [æt; ət] [stɑːk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fjʊəriəs] [ænd; ənd] [braɪt] [wɪð] [tɪəz] .

| **"** | **Suddenly** | **he** | **glared** | **at** | **Stark** | **,** | **his** | **eyes** | **furious** | **and** | **bright** | **with** | **tears** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 突然 | 他 | 怒目而视 | 在 | 斯塔克 | , | 他的 | 眼睛 | 狂怒 | 和 | 明亮的 | 和 | 眼泪 | . |

“他突然怒视着斯塔克，双眼充满愤怒，泪水闪闪发光。”

" [waɪ] [ðə; ði] [hel] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [stɑːt] [ˌem ˈiː] [rɪˈmembə(r)ɪŋ] ?

| **"** | **Why** | **the** | **hell** | **did** | **you** | **have** | **to** | **come** | **here** | **and** | **start** | **me** | **remembering** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 这 | 地狱 | 做过 | 你 | 有 | 到 | 来 | 这里 | 和 | 开始 | 我 | 记住 | ? |

“你为什么非要来这里，让我开始回忆起那些事？”

[aɪm] ['lærəbiː] .

| **I'm** | **Larrabee** | **.** |
|---|---|---|
| 我是 | 拉拉比 | . |

我是拉拉比。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] - .

| **I** | **live** | **in** | **Shuruun** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 居住 | 在 | - | . |

我住在舒伦。

[aɪv] [biːn] [hɪə(r)][fərˈevə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][hɪə(r)] [tɪl] [aɪ][daɪ] .

| **I've** | **been** | **here** | **forever** | **,** | **and** | **I'll** | **be** | **here** | **till** | **I** | **die** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 到过 | 这里 | 永远 | , | 和 | 患病的 | 是 | 这里 | 直到 | 我 | 死 | . |

我一直都在这里，直到我死去也会一直在这里。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [ɜːθ] .

| **There** | **isn't** | **any** | **Earth** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不是 | 任何 | 地球 | . |

根本没有地球。

[ɪts] [gɒn] .

| **It's** | **gone** | **.** |
|---|---|---|
| 它是 | 已消失 | . |

它不见了。

[dʒʌst] [lʊk] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] [jʊl] [nəʊ] [ɪts] [gɒn] .

| **Just** | **look** | **up** | **into** | **the** | **sky** | **,** | **and** | **you'll** | **know** | **it's** | **gone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 看 | 向上 | 进入 | 这 | 天空 | , | 和 | 你会 | 知道 | 它是 | 已消失 | . |

只要抬头看看天空，你就会知道它已经消失了。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['eniweə(r)] [bʌt; bət] [klaʊdz] , [ænd; ənd] ['viːnəs] , [ænd; ənd] [mʌd] .

| **There's** | **nothing** | **anywhere** | **but** | **clouds** | **,** | **and** | **Venus** | **,** | **and** | **mud** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 没有什么 | 任何地方 | 但 | 云 | , | 和 | 金星 | , | 和 | 泥 | . |

除了云、金星和泥浆，到处什么都没有。

" [hiː; hi][sæt] [stɪl] , ['ʃeɪkɪŋ] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

| **"** | **He** | **sat** | **still** | **,** | **shaking** | **,** | **turning** | **his** | **head** | **from** | **side** | **to** | **side** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 卫星 | 仍然 | , | 摇晃 | , | 转弯 | 他的 | 头 | 从 | 边 | 到 | 边 | . |

他静静地坐着，浑身颤抖，头左右转动。

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [wɪð] [waɪn] , [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] , [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [əˈgen] .

| **A** | **man** | **came** | **with** | **wine** | **,** | **put** | **it** | **down** | **,** | **and** | **went** | **away** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 来了 | 和 | 葡萄酒 | , | 放 | 它 | 向下 | , | 和 | 去 | 离开 | 再次 | . |

一个人拿着酒来了，放下酒，又走了。

[ðə; ði] ['tævən] [wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] .

| The | tavern | was | very | quiet | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 酒馆 | 曾是 | 非常 | 安静的 | . |

酒馆里很安静。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] [speɪs] ['empti] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tuː] ['ɜːθˌmæn] .

| There | was | a | wide | space | empty | around | the | two | Earthmen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 宽的 | 空间 | 空的 | 大约 | 这 | 二 | 地球人 | . |

两个地球人周围空旷得很远。

[bɪ'jɒnd] [ðæt] ['piːp(ə)l] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] ['kʊʃnz] ,

| Beyond | that | people | lay | on | the | cushions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 那 | 人们 | 躺 | 在 | 这 | 靠垫 | , |

除此之外，人们还躺在垫子上。

['sɪpɪŋ] [ðə; ði] ['pɒpi] [waɪn] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fɜːtɪv] [ɪk'spektənsi] .

| sipping | the | poppy | wine | and | watching | with | a | sort | of | furtive | expectancy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啜饮 | 这 | 罂粟 | 葡萄酒 | 和 | 观看 | 和 | 一个 | 种类 | 的 | 鬼鬼祟祟 | 预期 | . |

一边啜饮着罂粟酒，一边带着一种偷偷的期待注视着。

[ə'brʌptli] , ['lærəbiː] [lɑːft] , [ə; eɪ] [hɑːʃ] [saʊnd] [ðæt] [held] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['ɒnɪst] [mɜːθ] .

| Abruptly | , | Larrabee | laughed | , | a | harsh | sound | that | held | a | certain | honest | mirth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | , | 拉拉比 | 笑了 | , | 一个 | 残酷的 | 声音 | 那 | 握住 | 一个 | 肯定 | 诚实的 | 欢笑 | . |

拉拉比突然大笑起来，笑声刺耳，却又带着一丝真诚的喜悦。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ə'baʊt] [ɜːθ] [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪt] .

| " | I | don't | know | why | I | should | get | sentimental | about | Earth | at | this | late | date | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 为什么 | 我 | 应该 | 得到 | 感伤的 | 关于 | 地球 | 在 | 这 | 晚的 | 日期 | . |

“我不知道为什么到了今天我还会对地球产生感伤之情。”

['nevə(r)] [θɔːt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [ðeə(r)] .

| Never | thought | much | about | it | when | I | was | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 想法 | 很多 | 关于 | 它 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 那里 | . |

我在那儿的时候从来没想过这件事。

" [ˌnevəðə'les] , [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ə'vɜːtɪd] ,

| " | Nevertheless | , | he | kept | his | gaze | averted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管如此 | , | 他 | 保留 | 他的 | 目光 | 避免了 | , |

然而，他始终将目光移开。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] ['trembld] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [spɪld] [sʌm; səm]

| and | when | he | picked | up | his | cup | his | hand | trembled | so | that | he | spilled | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 挑选 | 向上 | 他的 | 杯子 | 他的 | 手 | 颤抖 | 所以 | 那 | 他 | 洒了 | 一些 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [waɪn] .

| of | the | wine | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 葡萄酒 | . |

当他拿起杯子时，手颤抖着，洒了一些酒。

[stɑːk] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [ˌʌnbɪ'liːf] .

| Stark | was | staring | at | him | in | unbelief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯塔克 | 曾是 | 凝视 | 在 | 他 | 在 | 不信 | . |

斯塔克难以置信地盯着他。

" ['lærəbiː] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Larrabee | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拉拉比 | , | " | 他 | 说 | . |

“拉拉比，”他说。

" [jʊr; jər] [maɪk] ['lærəbiː] .

| " | You're | Mike | Larrabee | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 麦克风 | 拉拉比 | . |

你是迈克·拉拉比。

[jʊr; jər] [ðə; ði][mæn] [huː] [gɒt] [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪljən] ['kredɪts] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði]

| **You're** | **the** | **man** | **who** | **got** | **half** | **a** | **million** | **credits** | **out** | **of** | **the** | **strong** | **room** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 这 | 男人 | WHO | 得到 | 一半 | 一个 | 百万 | 学分 | 出去 | 的 | 这 | 强的 | 房间 | 的 | 这 |

['rɔɪəl] ['viːnəs] .

| **Royal** | **Venus** | **.** |
|---|---|---|
| 皇家 | 金星 | . |

你就是那个从皇家维纳斯金库里偷走五十万信用点的人。

" ['lærəbiː] [n'ɒdɪd] .

| **"** | **Larrabee** | **nodded** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 拉拉比 | 点头 | . |

拉拉比点了点头。

" [ænd; ənd][gɒt] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [raɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [waɪt] [klaʊd] ,

| **"** | **And** | **got** | **away** | **with** | **it** | **,** | **right** | **over** | **the** | **Mountains** | **of** | **White** | **Cloud** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 得到 | 离开 | 和 | 它 | , | 正确的 | 超过 | 这 | 山脉 | 的 | 白色的 | 云 | , |

“然后就逃脱了，直接越过白云山脉。”

[ðæt] [ðeɪ] [sed] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [fləʊn] .

| **that** | **they** | **said** | **couldn't** | **be** | **flown** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 说 | 不能 | 是 | 飞行 | . |

他们说那东西无法空运。

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðæt] [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɪz] [naʊ] ?

| **And** | **do** | **you** | **know** | **where** | **that** | **half** | **a** | **million** | **is** | **now** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 你 | 知道 | 在哪里 | 那 | 一半 | 一个 | 百万 | 是 | 现在 | ? |

你知道那五十万美元现在在哪里吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 维纳斯的女巫(Enchantress of Venus)
# 第2/6页

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [siː] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [maɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd][maɪ] [kruː] ,

| At | the | bottom | of | the | Red | Sea | , | along | with | my | ship | and | my | crew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 红色的 | 海 | , | 沿着 | 和 | 我的 | 船 | 和 | 我的 | 全体人员 | , |

在红海海底，我和我的船以及我的船员们，

[aʊt] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [gʌlf] .

| out | there | in | the | gulf | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 那里 | 在 | 这 | 海湾 | . |

就在海湾那边。

[lɔːd] [nəʊz] [waɪ] [ai][lɪvd; 'laɪvd] .

| Lord | knows | why | I | lived | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 主 | 知道 | 为什么 | 我 | 居住地 | . |

天知道我活着的意义。

" [hiː; hi] [ ʃrʌg ] .

| " | He | shrugged | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 耸了耸肩 | . |

他耸了耸肩。

" [wel] , ['eniweɪ] , [ai][wɒz; wəz] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [wen] [ai] [kræʃt] , [ænd; ənd][ai][gɒt][hɪə(r)]

| " | Well | , | anyway | , | I | was | heading | for | Shuruun | when | I | crashed | , | and | I | got | here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 反正 | , | 我 | 曾是 | 标题 | 为了 | - | 什么时候 | 我 | 崩溃了 | , | 和 | 我 | 得到 | 这里 |

.

| : |
|---|
| . |

“总之，我当时正前往舒伦，结果出了车祸，然后就到了这里。”

[səʊ] [waɪ] [kəm'pleɪn] ?

| So | why | complain | ? |
|---|---|---|---|
| 所以 | 为什么 | 抱怨 | ? |

那还有什么可抱怨的呢?

" [hiː; hi][dræŋk] [ə'gen] , ['diːpli] , [ænd; ənd] [stɑːk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| " | He | drank | again | , | deeply | , | and | Stark | shook | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 喝 | 再次 | , | 深 | , | 和 | 斯塔克 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

他又痛饮了一大口，斯塔克摇了摇头。

" [juːv] [biːn] [hɪə(r)] [naɪn] [j'iəz] , [ðen] , [baɪ] [ɜːθ] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | You've | been | here | nine | years | , | then | , | by | Earth | time | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你已经 | 到过 | 这里 | 九 | 年 | , | 然后 | , | 经过 | 地球 | 时间 | , | " | 他 | 说 | . |

“那么，按地球时间算，你在这里已经待了九年了，”他说。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [met] ['lærəbiː] ,

| He | had | never | met | Larrabee | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 绝不 | 遇见 | 拉拉比 | , |

他从未见过拉拉比。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [hæd; həd] [flæʃt] [ə'krɒs] [speɪs] [ɒn] [pə'liːs]

| but | he | remembered | the | pictures | of | him | that | had | flashed | across | space | on | police |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 记得 | 这 | 图片 | 的 | 他 | 那 | 有 | 闪光灯 | 穿过 | 空间 | 在 | 警察 |

[bændz] .

| bands | . |
|---|---|
| 乐队 | . |

但他记得那些在警用广播中闪过的他的照片。

['lærəbi:] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ðen] , [dɑ:k] [ænd; ənd] [praʊd] [ænd; ənd] ['hænsəm] .

| Larrabee | had | been | a | young | man | then | , | dark | and | proud | and | handsome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉拉比 | 有 | 到过 | 一个 | 年轻的 | 男人 | 然后 | , | 黑暗的 | 和 | 自豪的 | 和 | 英俊的 | . |

当时的拉拉比是个年轻小伙子，皮肤黝黑，骄傲而英俊。

['lærəbi:] [gest] [hɪz; ɪz] [θɔ:t] .

| Larrabee | guessed | his | thought | . |
|---|---|---|---|---|
| 拉拉比 | 猜对了 | 他的 | 想法 | . |

拉拉比猜到了他的想法。

" [aɪv] [tʃeɪndʒd] , ['hævnt] [aɪ] ?

| " | I've | changed | , | haven't | I | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 已更改 | , | 还没有 | 我 | ? |

我变了，不是吗?

" [stɑ:k] [sed] ['leɪmli] , " ['evrɪbɒdi] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ded] .

| " | Stark | said | lamely | , | " | Everybody | thought | you | were | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 斯塔克 | 说 | 跛行 | , | " | 大家 | 想法 | 你 | 是 | 死的 | . |

斯塔克无力地说：“大家都以为你死了。”

" ['lærəbi:] [lɑ:ft] .

| " | Larrabee | laughed | . |
|---|---|---|---|
| " | 拉拉比 | 笑了 | . |

拉拉比笑了。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['saɪləns] .

| After | that | , | for | a | moment | , | there | was | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | , | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 那里 | 曾是 | 沉默 | . |

之后，短暂地陷入了沉默。

[stɑ:rks] [ɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['streɪnɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [saʊnd] [ˌaʊt'saɪd] .

| Stark's | ears | were | straining | for | any | sound | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯塔克的 | 耳朵 | 是 | 紧张 | 为了 | 任何 | 声音 | 外部 | . |

斯塔克竖起耳朵，仔细聆听外面的任何声音。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] .

| There | was | none | . |
|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有任何 | . |

没有。

[hi:; hi] [sed] [ə'brʌptli] , " [wɒt] [ə'baʊt] [ðɪs] [træp][aɪm][ɪn] ? "

| He | said | abruptly | , | " | What | about | this | trap | I'm | in | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 突然 | , | " | 什么 | 关于 | 这 | 陷阱 | 我是 | 在 | ? | " |

他突然说道：“那我身处的这个陷阱怎么办？”

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['lærəbi:] .

| " | I'll | tell | you | one | thing | about | it | , | " | said | Larrabee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 告诉 | 你 | 一 | 事物 | 关于 | 它 | , | " | 说 | 拉拉比 | . |

“关于这件事，我只能告诉你一件事，”拉拉比说道。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [weɪ] [aʊt] .

| " | There's | no | way | out | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 不 | 方式 | 出去 | . |

“没有出路。”

[aɪ] [kænt] [help] [ju:; jʊ] .

| I | can't | help | you | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 帮助 | 你 | . |

我帮不了你。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [get] [ðæt] [streɪt] .

| I | wouldn't | if | I | could | , | get | that | straight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不会 | 如果 | 我 | 可以 | , | 得到 | 那 | 直的 | . |

如果可以，我肯定不会这么做，这一点你得搞清楚。

[bʌt; bət][ai][kænt] , ['eniweɪ] . "

| But | I | can't | , | anyway | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不能 | , | 反正 | . | " |

但我反正也做不到。

" [θæŋks] , " [stɑːk] [sed] ['saʊəli] .

| " | Thanks | , | " | Stark | said | sourly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谢谢 | , | " | 斯塔克 | 说 | 酸涩地 | . |

“谢谢，”斯塔克不耐烦地说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [gəʊz][ɒn] . "

| " | You | can | at | least | tell | me | what | goes | on | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 能 | 在 | 至少 | 告诉 | 我 | 什么 | 去 | 在 | . | " |

“你至少可以告诉我发生了什么事。”

" ['lɪs(ə)n] , " [sed] ['lærəbiː] .

| " | Listen | , | " | said | Larrabee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 听 | , | " | 说 | 拉拉比 | . |

“听着，”拉拉比说道。

" [aɪm][ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] , [ænd; ənd][æn; ən][əʊld][mæn] ,

| " | I'm | a | cripple | , | and | an | old | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 一个 | 削弱 | , | 和 | 一个 | 老的 | 男人 | , |

“我是一个残疾人，也是一个老人，”

[ænd; ənd] - ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] ['swiːtɪst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

| and | Shuruun | isn't | the | sweetest | place | in | the | Solar | System | to | live | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 不是 | 这 | 最甜美的 | 地方 | 在 | 这 | 太阳的 | 系统 | 到 | 居住 | . |

而且舒鲁恩并不是太阳系中最宜居的地方。

[bʌt; bət][ai][duː; də][lɪv; laɪv] .

| But | I | do | live | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做 | 居住 | . |

但我还活着。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][waɪf] , [ə; eɪ] ['slætənli] [wentʃ] [aɪl] [əd'mɪt] , [bʌt; bət] [gʊd] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wei]

| I | have | a | wife | , | a | slatternly | wench | I'll | admit | , | but | good | enough | in | her | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 妻子 | , | 一个 | 邋遢地 | 妖妇 | 患病的 | 承认 | , | 但 | 好的 | 足够的 | 在 | 她 | 方式 |

.

| : |
|---|
| . |

我有个妻子，我承认她是个邋遢的女人，但她也有她自己的优点。

[jʊl] ['nəʊtɪs][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][dɑːk] - [heəd] [ bræt ] ['rəʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .

| You'll | notice | some | little | dark | - | haired | brats | rolling | in | the | mud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 注意 | 一些 | 小的 | 黑暗的 | - | 头发 | 小鬼们 | 滚动 | 在 | 这 | 泥 | . |

你会看到一些黑头发的小孩在泥里打滚。

['ðer] [maɪn] , [tuː] .

| They're | mine | , | too | . |
|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 矿 | , | 也 | . |

它们也是我的。

[ai][hæv; həv][sʌm; səm] [skɪl] [æt; ət] ['setɪŋ] [bəʊnz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ,

| I | have | some | skill | at | setting | bones | and | such | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一些 | 技能 | 在 | 环境 | 骨头 | 和 | 这样的 | , |

我有一些接骨之类的技能。

[ænd; ənd][səʊ][ai][kæn; kən][get] [drʌŋk] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ai] [wɪl] — [wɪtʃ] [ɪz]['ɒf(ə)n]

| and | so | I | can | get | drunk | for | nothing | as | often | as | I | will | — | which | is | often |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我 | 能 | 得到 | 醉 | 为了 | 没有什么 | 作为 | 经常 | 作为 | 我 | 将要 | — | 哪个 | 是 | 经常 |

.

:

.

所以我可以经常无缘无故地喝醉——而且这种情况还挺频繁的。

['ɔːlsəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] [bʌm] [leg] , [aɪm] ['pɜːfɪktli] [seɪf] .

| Also | , | because | of | this | bum | leg | , | I'm | perfectly | safe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | , | 因为 | 的 | 这 | 屁股 | 腿 | , | 我是 | 完美 | 安全的 | . |

而且，正因为这条腿受伤了，我才非常安全。

[səʊ][dəʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː] [wɒt] [gəʊz] [ɒn] .

| So | don't | ask | me | what | goes | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 不 | 问 | 我 | 什么 | 去 | 在 | . |

所以别问我发生了什么事。

[ai] [teɪk] [greɪt] [peɪnz] [nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] .

| I | take | great | pains | not | to | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 拿 | 伟大的 | 疼痛 | 不是 | 到 | 知道 | . |

我竭力不去知道。

" [stɑːk] [sed] , " [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] - ? "

| " | Stark | said | , | " | Who | are | the | Lhari | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 斯塔克 | 说 | , | " | WHO | 是 | 这 | - | ? | " |

斯塔克问道：“拉里人是谁？”

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ?

| " | Would | you | like | to | meet | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 会 | 你 | 喜欢 | 到 | 见面 | 他们 | ? |

你想见见他们吗?

" ['lærəbiː] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪn] [ðæt] [θɔːt] .

| " | Larrabee | seemed | to | find | something | very | amusing | in | that | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拉拉比 | 似乎 | 到 | 寻找 | 某物 | 非常 | 有趣 | 在 | 那 | 想法 | . |

拉拉比似乎觉得这个想法很有趣。

" [dʒʌst][gəʊ][ɒn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

| " | Just | go | on | up | to | the | castle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 去 | 在 | 向上 | 到 | 这 | 城堡 | . |

“直接上城堡去吧。”

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ðeə(r)] .

| They | live | there | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 居住 | 那里 | . |

他们住在那里。

['ðer] [ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] ['ðer] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] [miːt] ['strendʒər] .

| They're | the | Lords | of | Shuruun | , | and | they're | always | glad | to | meet | strangers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 这 | 领主 | 的 | - | , | 和 | 它们是 | 总是 | 高兴的 | 到 | 见面 | 陌生人 | . |

他们是舒伦的领主，他们总是很高兴见到陌生人。

" [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] ['sʌd(ə)nli] .

| " | He | leaned | forward | suddenly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 倾斜 | 向前 | 突然 | . |

他突然向前倾身。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['eniweɪ] ?

| " | Who | are | you | anyway | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 是 | 你 | 反正 | ? |

你到底是谁?

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði]['devᵊl][dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] ? "

| What's | your | name | , | and | why | the | devil | did | you | come | here | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是什么 | 你的 | 姓名 | , | 和 | 为什么 | 这 | 魔鬼 | 做过 | 你 | 来 | 这里 | ? | " |

你叫什么名字？你这魔鬼为什么会来这里?

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [stɑːk] .

| " | My | name | is | Stark | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 姓名 | 是 | 斯塔克 | . |

我的名字叫斯塔克。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːzᵊn] [juː; jʊ][dɪd] . "

| And | I | came | here | for | the | same | reason | you | did | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 来了 | 这里 | 为了 | 这 | 相同的 | 原因 | 你 | 做过 | . | " |

我来这里的原因和你一样。

" [stɑːk] , " [rɪ'piːtɪd] ['lærəbiː] ['sləʊli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'tent] .

| " | Stark | , | " | repeated | Larrabee | slowly | , | his | eyes | intent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 斯塔克 | , | " | 重复 | 拉拉比 | 缓慢地 | , | 他的 | 眼睛 | 意图 | . |

“斯塔克，”拉拉比缓缓重复道，目光专注。

" [ðæt] [rɪŋz] [ə; eɪ] [feɪnt] [bel] .

| " | That | rings | a | faint | bell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 戒指 | 一个 | 头晕的 | 钟 | . |

“这听起来有点耳熟。”

[ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['wɒntɪd] [flæʃ] [wʌns] ,

| Seems | to | me | I | saw | a | Wanted | flash | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 我 | 我 | 锯 | 一个 | 通缉 | 闪光 | 一次 | , |

我好像曾经看到过通缉令的闪光灯。

[sʌm; səm]['ɪdiət] [ðæt] [hæd; həd][led][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [rɪ'vəʊlt] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði]['dʒəʊvɪən] ['kɒləniz] — [ə; eɪ]

| some | idiot | that | had | led | a | native | revolt | somewhere | in | the | Jovian | Colonies | — | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 笨蛋 | 那 | 有 | 引领 | 一个 | 本国的 | 反叛 | 某处 | 在 | 这 | 木星 | 殖民地 | — | 一个 |

[bɪg][kəʊld] - [aɪd] [bruːt] [ðeɪ] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ['kʌlərfli] [æz; əz][ðə; ði][waɪld][mæn][frɒm; frəm] ['mɜːkjəri] .

| big | cold | - | eyed | brute | they | referred | to | colorfully | as | the | wild | man | from | Mercury | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 寒冷的 | - | 眼睛 | 蛮力 | 他们 | 指 | 到 | 色彩缤纷 | 作为 | 这 | 荒野 | 男人 | 从 | 汞 | . |

某个白痴在木星殖民地的某个地方领导了一场土著叛乱——一个眼神冷酷的壮汉，他们形象地称他为来自水星的野人。

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] , [pliːzd] [wɪð] [hɪm'self] .

| " | He | nodded | , | pleased | with | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 点头 | , | 高兴 | 和 | 他自己 | . |

他点点头，对自己很满意。

" [waɪld][mæn] , [eɪ] ?

| " | Wild | man | , | eh | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 荒野 | 男人 | , | 嗯 | ? |

“野人啊？”

[wel] , - [wɪl] [teɪm] [juː; jʊ] [daʊn] ! "

| Well | , | Shuruun | will | tame | you | down | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | - | 将要 | 驯服 | 你 | 向下 | ! | " |

“哼，舒伦会驯服你的！”

" [pə'hæps] , " [sed] [stɑːk] .

| " | Perhaps | , | " | said | Stark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | , | " | 说 | 斯塔克 | . |

“或许吧，”斯塔克说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃɪftɪd] ['kɒnstəntli] , ['wɒtʃɪŋ] ['lærəbiː] ,

| His | eyes | shifted | constantly | , | watching | Larrabee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 转移 | 不断地 | , | 观看 | 拉拉比 | , |

他的目光不断游移，注视着拉拉比。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][dɑ:k] [və'rændə][ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [dræŋk][bʌt; bət]

| watching | the | doorway | and | the | dark | veranda | and | the | people | who | drank | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 这 | 门口 | 和 | 这 | 黑暗的 | 阳台 | 和 | 这 | 人们 | WHO | 喝 | 但 |

[dɪd] [nɒt] [tɔ:k] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

| did | not | talk | among | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 讲话 | 之中 | 他们自己 | . |

看着门口、昏暗的阳台，看着那些喝酒却不交谈的人们。

" ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] ['strendʒər] , [wʌn] [keɪm] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] [reɪnz] .

| " | Speaking | of | strangers | , | one | came | here | at | the | time | of | the | last | rains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 请讲 | 的 | 陌生人 | , | 一 | 来了 | 这里 | 在 | 这 | 时间 | 的 | 这 | 最后的 | 雨 | . |

“说到陌生人，上次下雨的时候，有一个人来到了这里。”

[hi:; hi][wɒz; wəz] [vi'nju:siən] , [frɒm; frəm][ʌp] - [kəʊst] .

| He | was | Venusian | , | from | up | - | coast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 金星 | , | 从 | 向上 | - | 海岸 | . |

他是金星人，来自沿海地区。

[ə; eɪ][bɪg] [jʌŋ] [mæn] .

| A | big | young | man | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 年轻的 | 男人 | . |

一个身材高大的年轻男子。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [nəʊ] [hɪm] .

| I | used | to | know | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 用过的 | 到 | 知道 | 他 | . |

我以前认识他。

[pə'hæps] [hi:; hi][kʊd; kəd][help] [ˌem 'i:] .

| Perhaps | he | could | help | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他 | 可以 | 帮助 | 我 | . |

或许他能帮帮我。

" ['lærəbi:] [ snɔ:t ] .

| " | Larrabee | snorted | . |
|---|---|---|---|
| " | 拉拉比 | 哼了一声 | . |

拉拉比哼了一声。

[baɪ] [naʊ] , [hi:; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪn] [ænd; ənd] [stɑ:rks] [tu:] .

| By | now | , | he | had | drunk | his | own | wine | and | Stark's | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 现在 | , | 他 | 有 | 醉 | 他的 | 自己的 | 葡萄酒 | 和 | 斯塔克的 | 也 | . |

这时，他既喝了自己的酒，也喝了斯塔克的酒。

" ['nəʊbədi] [kæn; kən] [help] [ju:; jʊ] .

| " | Nobody | can | help | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 无人 | 能 | 帮助 | 你 | . |

没有人能帮到你。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [frend] , [aɪ]['nevə(r)] [sɔ:] [hɪm] .

| As | for | your | friend | , | I | never | saw | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 你的 | 朋友 | , | 我 | 绝不 | 锯 | 他 | . |

至于你的朋友，我从没见过他。

[aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ] .

| I'm | beginning | to | think | I | should | never | have | seen | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 开始 | 到 | 思考 | 我 | 应该 | 绝不 | 有 | 已见 | 你 | . |

我开始觉得我根本不应该遇见你。

" [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ənd][gɒt] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" **Quite** **suddenly** **he** **caught** **up** **his** **stick** **and** **got** **with** **some** **difficulty** **to** **his**
" 相当 突然 他 捕捉 向上 他的 戳 和 得到 和 一些 困难 到 他的
[fiːt] .
**feet** **.**
脚 .

“他突然捡起拐杖，费力地站了起来。”

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʊk] [æt; ət] [stɑːk] , [bʌt; bət] [sed] ['hɑːʃli] , " [juː; jʊ]['betə(r)] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] .
**He** **did** **not** **look** **at** **Stark** **,** **but** **said** **harshly** **,** **"** **You** **better** **get** **out** **of** **here** **.**
他 做过 不是 看 在 斯塔克 , 但 说 严厉地 , " 你 更好的 得到 出去 的 这里 .

他没有看斯塔克，而是厉声说道：“你最好离开这里。”

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ limp ] [ʌn'stedəli] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] .
**"** **Then** **he** **turned** **and** **limped** **unsteadily** **to** **the** **bar** **.**
" 然后 他 转向 和 跛行 不稳定地 到 这 酒吧 .

然后他转身，一瘸一拐地走到吧台前。

[stɑːk] [rəʊz] .
**Stark** **rose** **.**
斯塔克 玫瑰 .

斯塔克玫瑰。

[hiː; hi][ glɑːns, glæns ]['ɑːftə(r)] ['lærəbiː] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] [twɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [smel]
**He** **glanced** **after** **Larrabee** **,** **and** **again** **his** **nostrils** **twitched** **to** **the** **smell**
他 瞥了一眼 后 拉拉比 , 和 再次 他的 鼻孔 抽搐 到 这 闻
[ɒv; əv][fɪə(r)] .
**of** **fear** **.**
的 害怕 .

他回头看了一眼拉拉比，恐惧的气息再次让他的鼻孔抽动了一下。

[ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tævən] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , [θruː] [ðə; ði] [frʌnt]
**Then** **he** **went** **out** **of** **the** **tavern** **the** **way** **he** **had** **come** **in** **,** **through** **the** **front**
然后 他 去 出去 的 这 酒馆 这 方式 他 有 来 在 , 通过 这 正面
[dɔː(r)] .
**door** **.**
门 .

然后他从酒馆的前门走了出去，就像他进来时一样。

[nəʊ][wʌn] [muːvd] [tuː; tə] [stɒp] [hɪm] .
**No** **one** **moved** **to** **stop** **him** **.**
不 一 已搬 到 停止 他 .

没有人上前阻止他。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði][skweə(r)][wɒz; wəz] ['empti] .
**Outside** **,** **the** **square** **was** **empty** **.**
外部 , 这 正方形 曾是 空的 .

外面，广场空无一人。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [reɪn] .
**It** **had** **begun** **to** **rain** **.**
它 有 开始 到 雨 .

开始下雨了。

[stɑːk] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][ðə; ði] [steps] .
**Stark** **stood** **for** **a** **moment** **on** **the** **steps** **.**
斯塔克 站立 为了 一个 片刻 在 这 步骤 .

斯塔克在台阶上站了一会儿。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['æŋgri] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ʌn'iːz] ,
**He** **was** **angry** **,** **and** **filled** **with** **a** **dangerous** **unease** **,**
他 曾是 生气的 , 和 已填 和 一个 危险的 不安 ,

他很生气，而且内心充满危险的不安。

[ðə; ði][heə(r)] - ['trɪgə(r)] ['nɜːvəsnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪgə(r)] [ðæt] ['sensɪz] [ðə; ði] ['hitər] ['kriːpɪŋ] [tə'wɔːd]

| the | hair | - | trigger | nervousness | of | a | tiger | that | senses | the | beaters | creeping | toward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头发 | - | 扳机 | 紧张 | 的 | 一个 | 老虎 | 那 | 感官 | 这 | 击球手 | 爬行 | 朝向 |

[hɪm] [ʌp] [ðə; ði] [wɪnd] .

| him | up | the | wind | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 向上 | 这 | 风 | . |

老虎察觉到驱赶者正顺风悄悄靠近，那种极度紧张的情绪就像被触发的机关一样。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlməʊst][hæv; həv] [ 'welkəm ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [jʌŋ]

| He | would | almost | have | welcomed | the | sight | of | Malthor | and | the | three | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 几乎 | 有 | 欢迎 | 这 | 视线 | 的 | - | 和 | 这 | 三 | 年轻的 |

[men] .

| men | . |
|---|---|
| 男人 | . |

他几乎会很乐意见到马尔索尔和那三个年轻人。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] .

| But | there | was | nothing | to | fight | but | the | silence | and | the | rain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 到 | 斗争 | 但 | 这 | 沉默 | 和 | 这 | 雨 | . |

但除了寂静和雨水，没有什么可以与之抗争。

[hiː; hi] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] , [wet] [ænd; ənd] [wɔːm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] .

| He | stepped | out | into | the | mud | , | wet | and | warm | around | his | ankles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步 | 出去 | 进入 | 这 | 泥 | , | 湿的 | 和 | 温暖的 | 大约 | 他的 | 脚踝 | . |

他踏入泥泞中，脚踝处又湿又暖。

[æn; ən][aɪ'dɪə] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] , [bɪ'gɪnɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [muːv] [wɪð] [ə; eɪ]

| An | idea | came | to | him | , | and | he | smiled | , | beginning | now | to | move | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 主意 | 来了 | 到 | 他 | , | 和 | 他 | 微笑 | , | 开始 | 现在 | 到 | 移动 | 和 | 一个 |

['defɪnət] ['pɜːpəs] ,

| definite | purpose | , |
|---|---|---|
| 定 | 目的 | , |

他灵光一闪，笑了，开始有条不紊地行动起来。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] .

| along | the | side | of | the | square | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 这 | 边 | 的 | 这 | 正方形 | . |

沿着广场的边缘。

[ðə; ði] [ʃɑːp] ['daʊnpɔː(r)] ['streŋθ(ə)nd] .

| The | sharp | downpour | strengthened | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 锋利的 | 倾盆大雨 | 加强 | . |

暴雨愈演愈烈。

[reɪn] [sməʊkt] [frɒm; frəm] [stɑːrks] ['neɪkɪd] ['ʃəuldəz] , [biːt] [ə'genst] [θætʃ] [ænd; ənd] [mʌd] [wɪð] [ə; eɪ]

| Rain | smoked | from | Stark's | naked | shoulders | , | beat | against | thatch | and | mud | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雨 | 熏制 | 从 | 斯塔克的 | 裸 | 肩膀 | , | 打 | 反对 | 苫 | 和 | 泥 | 和 | 一个 |

['hɪsɪŋ] ['ræt(ə)l] .

| hissing | rattle | . |
|---|---|---|
| 嘶嘶声 | 嘎嘎作响 | . |

雨水从斯塔克裸露的肩膀上冒出缕缕青烟，拍打在茅草屋顶和泥土上，发出嘶嘶的响声。

[ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'haɪnd] ['bɔɪlɪŋ] [klaʊdz] [ɒv; əv] [fɒg] ,

| The | harbour | had | disappeared | behind | boiling | clouds | of | fog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 港口 | 有 | 消失 | 在后面 | 沸腾 | 云 | 的 | 多雾路段 | , |

港口消失在翻滚的浓雾之中。

[weə(r)] ['wɔːtə(r)] [strʌk] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [siː] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [tɜːnd] [ə'gen] ['ɪnstəntli]

| where | water | struck | the | surface | of | the | Red | Sea | and | was | turned | again | instantly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 水 | 击 | 这 | 表面 | 的 | 这 | 红色的 | 海 | 和 | 曾是 | 转向 | 再次 | 即刻 |

[baɪ] ['kemɪk(ə)l] ['ækʃ(ə)n]['ɪntuː]['veɪpə(r)] .

| by | chemical | action | into | vapour | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 化学 | 行动 | 进入 | 汽 | . |

水撞击红海海面，瞬间通过化学作用再次变成水蒸气。

[ðə; ði] [kiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [swˈɒləʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]

| The | quays | and | the | neighboring | streets | were | being | swallowed | up | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 码头 | 和 | 这 | 邻接 | 街道 | 是 | 存在 | 吞咽 | 向上 | 在 | 这 |

[ɪm'penɪtrəb(ə)l] [mɪst] .

| impenetrable | mist | . |
|---|---|---|
| 坚不可摧 | 薄雾 | . |

码头和附近的街道都被浓雾吞没了。

['laɪtnɪŋ] [keɪm] [wɪð] [æn; ən] ['ɪəri] ['bluːɪʃ] [fleə(r)] , [ænd; ənd] ['θʌndə(r)] [keɪm] ['rəʊlɪŋ] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| Lightning | came | with | an | eerie | bluish | flare | , | and | thunder | came | rolling | after | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪电 | 来了 | 和 | 一个 | 怪异 | 蓝蓝色 | 耀斑 | , | 和 | 雷 | 来了 | 滚动 | 后 | 它 | . |

闪电伴随着诡异的蓝色光芒，随后雷声隆隆作响。

[stɑːk] [tɜːnd] [ʌp][ðə; ði] ['nærəʊ] [weɪ] [ðæt] [led] [təˈwɔːd] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

| Stark | turned | up | the | narrow | way | that | led | toward | the | castle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯塔克 | 转向 | 向上 | 这 | 狭窄的 | 方式 | 那 | 引领 | 朝向 | 这 | 城堡 | . |

斯塔克拐上了通往城堡的狭窄小路。

[ɪts] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪŋkɪŋ] [aʊt] [naʊ] , [wʌn][baɪ][wʌn] , ['blɒtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [fɒg] .

| Its | lights | were | winking | out | now | , | one | by | one | , | blotted | by | the | creeping | fog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 灯 | 是 | 眨眼 | 出去 | 现在 | , | 一 | 经过 | 一 | , | 印迹 | 经过 | 这 | 爬行 | 多雾路段 | . |

它的灯光一盏接一盏地熄灭了，被逐渐弥漫的雾气遮蔽了。

['laɪtnɪŋ] [etʃt] [ɪts] ['ʃædəʊi] [bʌlk] [ə'genst] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] [gɒn] .

| Lightning | etched | its | shadowy | bulk | against | the | night | , | and | then | was | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪电 | 蚀刻 | 它是 | 阴暗的 | 大部分 | 反对 | 这 | 夜晚 | , | 和 | 然后 | 曾是 | 已消失 | . |

闪电在夜空中勾勒出它阴影般的轮廓，然后消失了。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ðæt] ['fɒləʊd] , [stɑːk] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd]

| And | through | the | noise | of | the | thunder | that | followed | , | Stark | thought | he | heard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过 | 这 | 噪音 | 的 | 这 | 雷 | 那 | 随后 | , | 斯塔克 | 想法 | 他 | 听到 |

[ə; eɪ] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] .

| a | voice | calling | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 嗓音 | 呼叫 | . |

在随之而来的雷声中，斯塔克似乎听到了一个声音在呼唤。

[hiː; hi] [stɒpt] , [hɑːf] ['kraʊtʃɪŋ] , [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [gʌn] .

| He | stopped | , | half | crouching | , | his | hand | on | his | gun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 停止 | , | 一半 | 蹲伏 | , | 他的 | 手 | 在 | 他的 | 枪 | . |

他停了下来，半蹲着，手放在枪上。

[ðə; ði][kraɪ] [keɪm] [ə'gen] , [ə; eɪ][gɜːrlz] [vɔɪs] ,

| The | cry | came | again | , | a | girl's | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 哭 | 来了 | 再次 | , | 一个 | 女孩们 | 嗓音 | , |

那声哭喊声再次响起，是个女孩的声音。

[θɪn] [æz; əz][ðə; ði] [weɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] - [bɜːd] [θruː] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [reɪn] .

| thin | as | the | wail | of | a | sea | - | bird | through | the | driving | rain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 薄的 | 作为 | 这 | 哀号 | 的 | 一个 | 海 | - | 鸟 | 通过 | 这 | 驾驶 | 雨 | . |

细弱得像海鸟在瓢泼大雨中哀鸣。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [blɜː(r)][ɪn][ðə; ði] [striːt] [bɪ'haɪnd][hɪm] , ['rʌnɪŋ] ,

| Then | he | saw | her | , | a | small | white | blur | in | the | street | behind | him | , | running | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 锯 | 她 | , | 一个 | 小的 | 白色的 | 模糊 | 在 | 这 | 街道 | 在后面 | 他 | , | 跑步 | , |

然后他看见了她，一个白色的小身影在他身后的街道上飞奔。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn] [ðæt] [dɪm] [glɪmps] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['evri] [laɪn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] [wɒz; wəz]

| and | even | in | that | dim | glimpse | of | her | every | line | of | her | body | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 在 | 那 | 暗淡 | 一瞥 | 的 | 她 | 每一个 | 线 | 的 | 她 | 身体 | 曾是 |

['ɪnstɪŋkt] [wɪð] [fraɪt] .

| instinct | with | fright | . |
|---|---|---|---|
| 本能 | 和 | 惊吓 | . |

即使在那模糊的一瞥中，她身体的每一处线条都充满了恐惧的本能。

---

[stɑ:k] [set][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ][wɔ:l][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

| Stark | set | his | back | against | a | wall | and | waited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯塔克 | 放 | 他的 | 后退 | 反对 | 一个 | 墙 | 和 | 等待 | . |

斯塔克背靠着墙，静静等待。

---

[ðeə(r)] [dɪd][nɒt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['eniwʌn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,

| There | did | not | seem | to | be | anyone | with | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 做过 | 不是 | 似乎 | 到 | 是 | 任何人 | 和 | 她 | , |

她身边似乎没有其他人。

---

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɑ:d][tu:; tə] [tel] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔ:m] .

| though | it | was | hard | to | tell | in | the | darkness | and | the | storm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 曾是 | 难的 | 到 | 告诉 | 在 | 这 | 黑暗 | 和 | 这 | 风暴 | . |

虽然在黑暗和暴风雨中很难分辨。

---

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [stɒpt] , [dʒʌst][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ri:tʃ] ,

| She | came | up | to | him | , | and | stopped | , | just | out | of | his | reach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 来了 | 向上 | 到 | 他 | , | 和 | 停止 | , | 只是 | 出去 | 的 | 他的 | 抵达 | , |

她走到他跟前，停了下来，就在他够不着的地方。

---

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd][ə'weɪ] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [ɪrezə'lu:tnəs] .

| looking | at | him | and | away | again | with | a | painful | irresoluteness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 在 | 他 | 和 | 离开 | 再次 | 和 | 一个 | 痛苦 | 优柔寡断 | . |

带着痛苦的犹豫，我看了他一眼，又移开了视线。

---

[ə; eɪ] [braɪt] [flæʃ] [ʃəʊd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɪm] ['klɪəli] .

| A | bright | flash | showed | her | to | him | clearly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 明亮的 | 闪光 | 显示 | 她 | 到 | 他 | 清楚地 | . |

一道强光闪过，她清晰地出现在他眼前。

---

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [nɒt] [lɒŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd] ['prɪti] [ɪn][ə; eɪ]['stju:pɪd]

| She | was | young | , | not | long | out | of | her | childhood | , | and | pretty | in | a | stupid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 年轻的 | , | 不是 | 长的 | 出去 | 的 | 她 | 童年 | , | 和 | 漂亮的 | 在 | 一个 | 愚蠢的 |

[sɔ:t] [ɒv; əv] [wei] .

| sort | of | way | . |
|---|---|---|---|
| 种类 | 的 | 方式 | . |

她很年轻，刚过童年不久，长得有点傻气。

---

[dʒʌst] [naʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] ['trembld] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] ['wi:pɪŋ] ,

| Just | now | her | mouth | trembled | on | the | edge | of | weeping | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 现在 | 她 | 嘴 | 颤抖 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 哭泣 | , |

刚才她嘴唇微微颤抖，几乎要哭出来。

---

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [skeəd] .

| and | her | eyes | were | very | large | and | scared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 眼睛 | 是 | 非常 | 大的 | 和 | 害怕的 | . |

她的眼睛睁得很大，充满了恐惧。

---

[hɜ:(r); hə(r)][skɜ:t] [klʌŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] [θaɪz] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:][hɜ:(r); hə(r)]['neɪkɪd] ['bɒdi] ,

| Her | skirt | clung | to | her | long | thighs | , | and | above | it | her | naked | body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 裙子 | 紧紧抓住 | 到 | 她 | 长的 | 大腿 | , | 和 | 多于 | 它 | 她 | 裸 | 身体 | , |

['hɑ:dli] [fleʃt] ['ɪntu:] ['wʊmənhʊd] ,

| hardly | fleshed | into | womanhood | , |
|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 有血有肉的 | 进入 | 女性 | , |

她的裙子紧贴着她修长的双腿，裙子上方是她赤裸的身体，还未发育完全，尚未完全成熟。

[ 'glisən ] [laɪk] [snəʊ] [ɪn][ðə; ði] [wet] .

| glistened | like | snow | in | the | wet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪闪发光 | 喜欢 | 雪 | 在 | 这 | 湿的 | . |

湿漉漉的，像雪一样闪闪发光。

[hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [heə(r)] [hʌŋ] ['drɪpɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] .

| Her | pale | hair | hung | dripping | over | her | shoulders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 苍白 | 头发 | 悬挂 | 滴落 | 超过 | 她 | 肩膀 | . |

她苍白的头发湿漉漉地披散在肩上。

[stɑːk] [sed] ['dʒentli] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

| Stark | said | gently | , | " | What | do | you | want | with | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯塔克 | 说 | 轻轻地 | , | " | 什么 | 做 | 你 | 想 | 和 | 我 | ? |

斯塔克温和地说："你想要我做什么？"

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [səʊ] ['mɪzrəbli] [laɪk][ə; eɪ] [wet] ['pʌpi] [ðæt] [hiː; hi] [smaɪld] .

| " | She | looked | at | him | , | so | miserably | like | a | wet | puppy | that | he | smiled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 看起来 | 在 | 他 | , | 所以 | 惨痛地 | 喜欢 | 一个 | 湿的 | 小狗 | 那 | 他 | 微笑 | . |

她可怜兮兮地看着他，就像一只落汤鸡，他笑了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðəʊ] [ðæt] [smaɪl] [hæd; həd]['teɪkən] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [aʊt] [ɒv; əv]

| And | as | though | that | smile | had | taken | what | little | resolution | she | had | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 尽管 | 那 | 微笑 | 有 | 已采取 | 什么 | 小的 | 解决 | 她 | 有 | 出去 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

仿佛那笑容彻底抽走了她仅存的一点决心，

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːz] , ['sɒbɪŋ] .

| she | dropped | to | her | knees | , | sobbing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 掉落 | 到 | 她 | 膝盖 | , | 啜泣 | . |

她跪倒在地，泣不成声。

" [aɪ] [kænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [weɪld] .

| " | I | can't | do | it | , | " | she | wailed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 做 | 它 | , | " | 她 | 哀嚎 | . |

"我做不到，"她哭喊道。

" [hiːl] [kɪl] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] [kænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ! "

| " | He'll | kill | me | , | but | I | just | can't | do | it | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 地狱 | 杀 | 我 | , | 但 | 我 | 只是 | 不能 | 做 | 它 | ! | " |

"他会杀了我，但我做不到！"

" [duː; də] [wɒt] ? " [ɑːskt] [stɑːk] .

| " | Do | what | ? | " | asked | Stark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 什么 | ? | " | 问 | 斯塔克 | . |

"做什么？"斯塔克问道。

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] .

| She | stared | up | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 凝视 | 向上 | 在 | 他 | . |

她抬头凝视着他。

" [rʌn] [əˈweɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] [hɪm] .

| " | Run | away | , | " | she | urged | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 跑步 | 离开 | , | " | 她 | 敦促 | 他 | . |

"快逃吧，"她催促他。

" [rʌn] [əˈweɪ] [naʊ] !

| " | Run | away | now | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 跑步 | 离开 | 现在 | ! |

"快跑！"

[jʊl] [daɪ][ɪn][ðə; ði] [swɒmps] , [bʌt; bət] [ðæts] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [wʌnz] !

| You'll | die | in | the | swamps | , | but | that's | better | than | being | one | of | the | Lost | Ones | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 死 | 在 | 这 | 沼泽 | , | 但 | 那就是 | 更好的 | 比 | 存在 | 一 | 的 | 这 | 丢失的 | 一个 | ! |

你会死在沼泽里，但这总比成为迷失者之一要好！

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [ɑːmz] [æt; ət] [hɪm] .

| " | She | shook | her | thin | arms | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 摇晃 | 她 | 薄的 | 武器 | 在 | 他 | . |

她朝他挥了挥瘦弱的双臂。

" [rʌn] [əˈweɪ] !

| " | Run | away | ! |
|---|---|---|---|
| " | 跑步 | 离开 | ! |

“逃跑！

" [ˌaɪ ˈviː]

| " | IV |
|---|---|
| " | 第四 |

“IV

[ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz] ['empti] .

| The | street | was | empty | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 街道 | 曾是 | 空的 | . |

街道上空无一人。

['nʌθɪŋ] [ʃəʊd] , ['nʌθɪŋ] [stɜːd] ['eniweə(r)] .

| Nothing | showed | , | nothing | stirred | anywhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 显示 | , | 没有什么 | 搅拌 | 任何地方 | . |

什么也没发生，周围一片寂静。

[stɑːk] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði][gɜːl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

| Stark | leaned | over | and | pulled | the | girl | to | her | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯塔克 | 倾斜 | 超过 | 和 | 拉 | 这 | 女孩 | 到 | 她 | 脚 | , |

斯塔克俯身将女孩拉了起来。

['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [θætʃt] [iːvz] .

| drawing | her | in | under | the | shelter | of | the | thatched | eaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘画 | 她 | 在 | 在下面 | 这 | 庇护所 | 的 | 这 | 茅草屋顶 | 檐 | . |

将她拉到茅草屋檐下遮蔽。

" [naʊ] [ðen] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Now | then | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 然后 | , | " | 他 | 说 | . |

“那么，”他说。

" [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [stɒp] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [əˈbaʊt] .

| " | Suppose | you | stop | crying | and | tell | me | what | this | is | all | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 认为 | 你 | 停止 | 哭泣 | 和 | 告诉 | 我 | 什么 | 这 | 是 | 全部 | 关于 | . |

“假设你停止哭泣，告诉我这到底是怎么回事。”

" ['prez(ə)ntli] , [bɪˈtwiːn] [ gʌlp ] [ænd; ənd] ['hɪkʌp] , [hiː; hi] [gɒt] [ðə; ði] ['stɔːri] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

| " | Presently | , | between | gulps | and | hiccoughs | , | he | got | the | story | out | of | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 目前 | , | 之间 | 咕咚咕咚 | 和 | 打嗝 | , | 他 | 得到 | 这 | 故事 | 出去 | 的 | 她 | . |

“现在，他一边喘着粗气，一边打着嗝，终于从她口中套出了这个故事。”

" [ai][ˌeɪ 'em] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | I | am | Zareth | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | - | , | " | 她 | 说 | . |

“我是扎雷特，”她说。

" - ['dɔːtə(r)] .

| " | Malthor's | daughter | . |
|---|---|---|---|
| " | - | 女儿 | . |

“马尔索的女儿。”

[hiːz] [əˈfreɪd][ɒv; əv][juː; jʊ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd][tuː; tə][hɪm][ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] ,

| He's | afraid | of | you | , | because | of | what | you | did | to | him | on | the | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 害怕的 | 的 | 你 | , | 因为 | 的 | 什么 | 你 | 做过 | 到 | 他 | 在 | 这 | 船 | , |

他害怕你，因为你在船上对他做过的事。

[səʊ][hiː; hi] [ˈɔːdəd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][skweə(r)] ,

| so | he | ordered | me | to | watch | for | you | in | the | square | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 订购 | 我 | 到 | 手表 | 为了 | 你 | 在 | 这 | 正方形 | , |

所以他命令我在广场上放哨找你。

[wen] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtævən] .

| when | you | would | come | out | of | the | tavern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 会 | 来 | 出去 | 的 | 这 | 酒馆 | . |

当你从酒馆出来的时候。

[ðen] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] . . . .

| Then | I | was | to | follow | you | , | and | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 曾是 | 到 | 跟随 | 你 | , | 和 | . | . | . | . |

然后我就要跟着你，然后.....

" [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɒf] , [ænd; ənd] [stɑːk] [ˈpætɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] .

| " | She | broke | off | , | and | Stark | patted | her | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 打破 | 离开 | , | 和 | 斯塔克 | 轻拍 | 她 | 肩膀 | . |

她停了下来，斯塔克拍了拍她的肩膀。

" [gəʊ][ɒn] .

| " | Go | on | . |
|---|---|---|---|
| " | 去 | 在 | . |

“继续。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [njuː] [θɔːt] [hæd; həd] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

| " | But | a | new | thought | had | occurred | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 一个 | 新的 | 想法 | 有 | 发生 | 到 | 她 | . |

但她心中又冒出了一个新想法。

" [ɪf] [aɪ][duː; də] , [wɪl] [juː; jʊ] [ˈprɒmɪs] [nɒt][tuː; tə] [biːt] [ˌem ˈiː] , [ɔː(r)] . . . .

| " | If | I | do | , | will | you | promise | not | to | beat | me | , | or | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我 | 做 | , | 将要 | 你 | 承诺 | 不是 | 到 | 打 | 我 | , | 或者 | . | . | . | . |

“如果我这么做，你会保证不打我吗，或者.....”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [ ˈʃivə ] .

| " | She | looked | at | his | gun | and | shivered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 看起来 | 在 | 他的 | 枪 | 和 | 瑟瑟发抖 | . |

她看了看他的枪，不禁打了个寒颤。

" [aɪ] [ˈprɒmɪs] .

| " | I | promise | . |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 承诺 | . |

“我保证。

" [ʃiː; ʃi] [ˈstʌdɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] ,

| " | She | studied | his | face | , | what | she | could | see | of | it | in | the | darkness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 研究 | 他的 | 脸 | , | 什么 | 她 | 可以 | 看 | 的 | 它 | 在 | 这 | 黑暗 | , |

她仔细端详着他的脸，在黑暗中只能看到一部分。

[ænd; ənd] [ðen] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)] .

| and | then | seemed | to | lose | some | of | her | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 似乎 | 到 | 失去 | 一些 | 的 | 她 | 害怕 | . |

然后，她的恐惧似乎减轻了一些。

" [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][stɒp][juː; jʊ] .

| " | I | was | to | stop | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 到 | 停止 | 你 | . |

“我本该阻止你。”

[ai][wɒz; wəz][tuː; tə][seɪ] [wɒt] [aɪv] [ɔːl'redi] [sed] , [ə'baʊt] ['biːɪŋ] - ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]

| I | was | to | say | what | I've | already | said | , | about | being | Malthor's | daughter | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 到 | 说 | 什么 | 我已经 | 已经 | 说 | , | 关于 | 存在 | - | 女儿 | 和 | 这 |

[rest][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| rest | of | it | , |
|---|---|---|---|
| 休息 | 的 | 它 | , |

我本来应该再说一遍我之前说过的话，关于我是马尔索的女儿等等。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][seɪ] [ðæt][hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ]['ɪntuː][æn; ən]

| and | then | I | was | to | say | that | he | wanted | me | to | lead | you | into | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 曾是 | 到 | 说 | 那 | 他 | 通缉 | 我 | 到 | 带领 | 你 | 进入 | 一个 |

['æmbʊʃ] [waɪl] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][help][juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] ,

| ambush | while | pretending | to | help | you | escape | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伏击 | 尽管 | 假装 | 到 | 帮助 | 你 | 逃脱 | , |

然后我得说，他想让我假装帮你逃跑，实则把你引入埋伏圈。

[bʌt; bət] [ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

| but | that | I | couldn't | do | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 我 | 不能 | 做 | 它 | , |

但我做不到。

[ænd; ənd] [wʊd] [help][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['enihaʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [ heit ] - [ænd; ənd][ðə; ði]

| and | would | help | you | to | escape | anyhow | because | I | hated | Malthor | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 帮助 | 你 | 到 | 逃脱 | 无论如何 | 因为 | 我 | 憎恨 | - | 和 | 这 |

[həʊl] ['bɪznəs] [ə'baʊt][ðə; ði] [lɒst] [wʌnz] .

| whole | business | about | the | Lost | Ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所有的 | 商业 | 关于 | 这 | 丢失的 | 一个 | . |

而且我无论如何都会帮助你逃脱，因为我讨厌马尔索尔以及所有关于失落者的事情。

[səʊ][juː; jʊ] [wʊd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [wʊd] [liːd] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði]

| So | you | would | believe | me | , | and | follow | me | , | and | I | would | lead | you | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 会 | 相信 | 我 | , | 和 | 跟随 | 我 | , | 和 | 我 | 会 | 带领 | 你 | 进入 | 这 |

['æmbʊʃ] .

| ambush | . |
|---|---|
| 伏击 | . |

这样你就会相信我，跟随我，然后我就会带你进入埋伏圈。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] [ə'gen] , ['kwaɪətli] [ðɪs] [taɪm] ,

| " | She | shook | her | head | and | began | to | cry | again | , | quietly | this | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 摇晃 | 她 | 头 | 和 | 开始 | 到 | 哭 | 再次 | , | 悄悄 | 这 | 时间 | , |

她摇了摇头，又开始哭泣，这次声音很小。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wʊmən] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] [naʊ] .

| and | there | was | nothing | of | the | woman | about | her | at | all | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 的 | 这 | 女士 | 关于 | 她 | 在 | 全部 | 现在 | . |

她身上再也看不出任何女人的影子了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][tʃaɪld] , ['veri] ['mɪzrəbl] [ænd; ənd][ə'freɪd] .

| She | was | just | a | child | , | very | miserable | and | afraid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 只是 | 一个 | 孩子 | , | 非常 | 悲惨的 | 和 | 害怕的 | . |

她当时只是个孩子，非常痛苦和害怕。

[stɑːk] [wɒz; wəz][glæd][hiː; hi][hæd; həd] ['brændɪd] - .

| Stark | was | glad | he | had | branded | Malthor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯塔克 | 曾是 | 高兴的 | 他 | 有 | 品牌 | - | . |

斯塔克很高兴他给马尔索打上了烙印。

" [bʌt; bət][ai][kænt] [liːd] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['æmbʊʃ] .

| " | But | I | can't | lead | you | into | the | ambush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 不能 | 带领 | 你 | 进入 | 这 | 伏击 | . |

但我不能带你进入埋伏圈。

[ai][duː; də] [heɪt] - , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][maɪ]['fɑːðə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [biːts] [ˌem 'iː] .

| I | do | hate | Malthor | , | even | if | he | is | my | father | , | because | he | beats | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 恨 | - | , | 甚至 | 如果 | 他 | 是 | 我的 | 父亲 | , | 因为 | 他 | 节拍 | 我 | . |

我确实恨马尔索，即使他是我父亲，因为他打我。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒst] [wʌnz] . . . .

| And | the | Lost | Ones | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 丢失的 | 一个 | . | . | . | . |

还有那些迷失的人……

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .

| " | She | paused | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 暂停 | . |

她停顿了一下。

" ['sʌmtaɪmz] [ai][hɪə(r)][ðem; ðəm][æt; ət] [naɪt] , ['tʃɑːntɪŋ] [wei] [aʊt] [ðeə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [mɪst] .

| " | Sometimes | I | hear | them | at | night | , | chanting | way | out | there | beyond | the | mist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有时 | 我 | 听到 | 他们 | 在 | 夜晚 | , | 吟唱 | 方式 | 出去 | 那里 | 超过 | 这 | 薄雾 | . |

“有时我会在夜里听到他们在迷雾之外的遥远地方吟唱。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['terəb(ə)l] [saʊnd] . "

| It | is | a | very | terrible | sound | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 非常 | 糟糕的 | 声音 | . | " |

这声音非常可怕。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [stɑːk] .

| " | It | is | , | " | said | Stark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | , | " | 说 | 斯塔克 | . |

“确实如此，”斯塔克说道。

" [aɪv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | I've | heard | it | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 听到 | 它 | . |

我听说了。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [lɒst] [wʌnz] , - ? "

| Who | are | the | Lost | Ones | , | Zareth | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 这 | 丢失的 | 一个 | , | - | ? | " |

扎雷斯，那些迷失者是谁?

" [ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , " [sed] - .

| " | I | can't | tell | you | that | , | " | said | Zareth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 告诉 | 你 | 那 | , | " | 说 | - | . |

“我不能告诉你，”扎雷斯说。

" [ɪts] [fə'bɪd(ə)n] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| " | It's | forbidden | even | to | speak | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 禁止 | 甚至 | 到 | 说话 | 的 | 他们 | . |

“甚至连谈论它们都是禁忌。”

[ænd; ənd] ['eniweɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['ɒnɪstli] , " [ai][doʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] .

| And | anyway | , | " | she | finished | honestly | , | " | I | don't | even | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 反正 | , | " | 她 | 完成的 | 诚实地 | , | " | 我 | 不 | 甚至 | 知道 | . |

“而且，”她诚实地总结道，“我也不知道。”

['piːp(ə)l] [ˌdɪsə'pɪə(r)] , [ðæts] [ɔːl] .

| People | disappear | , | that's | all | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 消失 | , | 那就是 | 全部 | . |

人消失了，仅此而已。

[nɒt] ['aʊə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] - , [æt; ət] [liːst] [nɒt] ['veri] ['ɒf(ə)n] .

| Not | our | own | people | of | Shuruun | , | at | least | not | very | often | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 我们的 | 自己的 | 人们 | 的 | - | , | 在 | 至少 | 不是 | 非常 | 经常 | . |

至少我们舒伦人自己人并不经常这样做。

[bʌt; bət] ['strendʒər] [laɪk] [juː; jʊ] — [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] [gəʊz] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [swɒmps] [tuː; tə]

| But | strangers | like | you | — | and | I'm | sure | my | father | goes | off | into | the | swamps | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 陌生人 | 喜欢 | 你 | — | 和 | 我是 | 当然 | 我的 | 父亲 | 去 | 离开 | 进入 | 这 | 沼泽 | 到 |

[hʌnt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [traɪbz] [ðeə(r)] ,

| hunt | among | the | tribes | there | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 打猎 | 之中 | 这 | 部落 | 那里 | , |

但像你这样的陌生人——而且我确信我父亲也会去沼泽地里和那里的部落一起打猎，

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi] ['kɒmz] [bæk] [frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒɪz] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [ɪn]

| and | I'm | sure | he | comes | back | from | some | of | his | voyages | with | nothing | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | 当然 | 他 | 来 | 后退 | 从 | 一些 | 的 | 他的 | 航程 | 和 | 没有什么 | 在 |

[hɪz; ɪz][həʊld][bʌt; bət][men][frɒm; frəm][sʌm; səm] ['kæptʃəd] [ʃɪp] .

| his | hold | but | men | from | some | captured | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 抓住 | 但 | 男人 | 从 | 一些 | 捕获 | 船 | . |

我确信他有些航海归来时，船舱里除了从俘获的船只上掳来的人之外，什么也没有。

[waɪ] , [ɔː(r)] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] , [ai][doʊnt] [nəʊ] .

| Why | , | or | what | for | , | I | don't | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 或者 | 什么 | 为了 | , | 我 | 不 | 知道 | . |

我不知道为什么，也不知道是为了什么。

[ɪk'sept] [aɪv] [hɜːd] [ðə; ði] ['tʃɑːntɪŋ] . "

| Except | I've | heard | the | chanting | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 我已经 | 听到 | 这 | 吟唱 | . | " |

但我听到了吟唱声。

" [ðeɪ] [lɪv; laɪv][aʊt] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][gʌlf] , [duː; də] [ðeɪ] , [ðə; ði] [lɒst] [wʌnz] ? "

| " | They | live | out | there | in | the | gulf | , | do | they | , | the | Lost | Ones | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 居住 | 出去 | 那里 | 在 | 这 | 海湾 | , | 做 | 他们 | , | 这 | 丢失的 | 一个 | ? | " |

“他们就住在海湾里，是吗，那些迷失的人？”

" [ðeɪ] [mʌst; məst] .

| " | They | must | . |
|---|---|---|---|
| " | 他们 | 必须 | . |

他们必须这样做。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['aɪləndz] [ðeə(r)] . "

| There | are | many | islands | there | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 许多 | 岛屿 | 那里 | . | " |

那里有很多岛屿。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv] - ?

| " | And | what | of | the | Lhari | , | the | Lords | of | Shuruun | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么 | 的 | 这 | - | , | 这 | 领主 | 的 | - | ? |

“那么拉里人，舒伦的领主们呢？”

[doʊnt] [ðeɪ] [nəʊ] [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ?

| Don't | they | know | what's | going | on | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 他们 | 知道 | 是什么 | 去 | 在 | ? |

他们难道不知道发生了什么吗?

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

| Or | are | they | part | of | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 是 | 他们 | 部分 | 的 | 它 | ? |

或者他们也是其中一员?

" [ʃiː; ʃi] [ 'ʃʌdə ] , [ænd; ənd] [sed] , " [ɪts] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] - ,

| " | She | shuddered | , | and | said | , | " | It's | not | for | us | to | question | the | Lhari | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 颤抖 | , | 和 | 说 | , | " | 它是 | 不是 | 为了 | 我们 | 到 | 问题 | 这 | - | , |

她打了个寒颤，说道：“我们无权质疑拉里。”

[nɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] .

| **nor** | **even** | **to** | **wonder** | **what** | **they** | **do** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 甚至 | 到 | 想知道 | 什么 | 他们 | 做 | . |

甚至都不去想他们是做什么的。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [frɒm; frəm] - , ['nəʊbədi] [nəʊz] [weə(r)] .

| **Those** | **who** | **have** | **are** | **gone** | **from** | **Shuruun** | **,** | **nobody** | **knows** | **where** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 有 | 是 | 已消失 | 从 | - | , | 无人 | 知道 | 在哪里 | . |

那些已经离开舒伦的人都走了，没人知道他们去了哪里。

" [stɑːk] [n'ɒdɪd] .

| **"** | **Stark** | **nodded** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 斯塔克 | 点头 | . |

斯塔克点了点头。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['θɪŋkɪŋ] .

| **He** | **was** | **silent** | **for** | **a** | **moment** | **,** | **thinking** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 沉默的 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 思维 | . |

他沉默了一会儿，陷入沉思。

[ðen] - ['lɪt(ə)l][hænd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

| **Then** | **Zareth's** | **little** | **hand** | **touched** | **his** | **shoulder** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | - | 小的 | 手 | 感动 | 他的 | 肩膀 | . |

然后，扎雷斯的小手碰到了他的肩膀。

" [gəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| **"** | **Go** | **,** | **"** | **she** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | , | " | 她 | 说 | . |

“走吧，”她说。

" [luːz] [jɔː'self] [ɪn][ðə; ði] [swɒmps] .

| **"** | **Lose** | **yourself** | **in** | **the** | **swamps** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 失去 | 你自己 | 在 | 这 | 沼泽 | . |

“迷失在沼泽中。”

[jʊr; jər] [strɒŋ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [men] .

| **You're** | **strong** | **,** | **and** | **there's** | **something** | **about** | **you** | **different** | **from** | **other** | **men** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 强的 | , | 和 | 有 | 某物 | 关于 | 你 | 不同的 | 从 | 其他 | 男人 | . |

你很坚强，你身上有种与其他男人不同的特质。

[juː; jʊ] [meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [θruː] . "

| **You** | **may** | **live** | **to** | **find** | **your** | **way** | **through** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 居住 | 到 | 寻找 | 你的 | 方式 | 通过 | . | " |

你或许能活下来，找到出路。

" [nəʊ] . [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [liːv] - .

| **"** | **No** | **.** | **I** | **have** | **something** | **to** | **do** | **before** | **I** | **leave** | **Shuruun** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | . | 我 | 有 | 某物 | 到 | 做 | 前 | 我 | 离开 | - | . |

“不，我离开舒伦之前还有事要做。”

" [hiː; hi] [tʊk] - [dæmp][feə(r)] [hed] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

| **"** | **He** | **took** | **Zareth's** | **damp** | **fair** | **head** | **between** | **his** | **hands** | **and** | **kissed** | **her** | **on** | **the** | **forehead** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 采取 | - | 潮湿 | 公平的 | 头 | 之间 | 他的 | 双手 | 和 | 亲吻 | 她 | 在 | 这 | 前额 | . |

他双手捧起扎雷斯湿漉漉的金发，吻了吻她的额头。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [swiːt] [tʃaɪld] , - , [ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪv] [wʌn] .

| **"** | **You're** | **a** | **sweet** | **child** | **,** | **Zareth** | **,** | **and** | **a** | **brave** | **one** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 一个 | 甜的 | 孩子 | , | - | , | 和 | 一个 | 勇敢的 | 一 | . |

“扎雷斯，你是个可爱的孩子，也是个勇敢的孩子。”

[tel] - [ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [hiː; hi] [təʊld] [juː; jʊ] ,
**Tell Malthor that you did exactly as he told you ,**
告诉 - 那 你 做过 确切地 作为 他 讲述 你 ,

告诉马尔索，你完全按照他说的做了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] [ai] [ˌwʊdnt] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] . "
**and it was not your fault I wouldn't follow you . "**
和 它 曾是 不是 你的 过错 我 不会 跟随 你 . "

“我不肯跟着你，这不是你的错。”

" [hiː; hi] [wɪl] [biːt] [ˌem 'iː] ['eniweɪ] , " [sed] - [ˌfɪlə'sɒfɪkli] , " [bʌt; bət] [pə'hæps] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ]
**" He will beat me anyway , " said Zareth philosophically , " but perhaps not quite so**
" 他 将要 打 我 反正 , " 说 - 从哲学角度来看 , " 但 也许 不是 相当 所以
[hɑːd] . "
**hard . "**
难的 . "

“他反正都会打败我，”扎雷斯若有所思地说，“但也许不会打得那么惨。”

" [hiːl] [hæv; həv] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [biːt] [juː; jʊ] [æt; ət] [ɔːl] ,
**" He'll have no reason to beat you at all ,**
" 地狱 有 不 原因 到 打 你 在 全部 ,

他根本没有理由打你，

[ɪf] [juː; jʊ] [tel] [hɪm] [ðə; ði] [truːθ] — [ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [maɪ] [maɪnd] [wɒz; wəz]
**if you tell him the truth — that I would not go with you because my mind was**
如果 你 告诉 他 这 真相 — 那 我 会 不是 去 和 你 因为 我的 头脑 曾是
[set] [ɒn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .
**set on going to the castle of the Lhari .**
放 在 去 到 这 城堡 的 这 - .

如果你告诉他真相——我不会和你一起去，因为我一心想去拉里城堡。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] ['saɪləns] , [waɪl] - [aɪz] ['waɪdnd] ['sləʊli] [ɪn] ['hɒrə(r)] ,
**" There was a long , long silence , while Zareth's eyes widened slowly in horror ,**
" 那里 曾是 一个 长的 , 长的 沉默 , 尽管 - 眼睛 扩大 缓慢地 在 恐怖 ,

“一阵漫长的沉默之后，扎雷斯的眼睛缓缓睁大，充满了恐惧。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [biːt] [ɒn] [ðə; ði] [θætʃ] , [ænd; ənd] [fɒg] [ænd; ənd] ['θʌndə(r)] [rəʊld] [tə'geðə(r)]
**and the rain beat on the thatch , and fog and thunder rolled together**
和 这 雨 打 在 这 苫 , 和 多雾路段 和 雷 滚动 一起
[ə'krɒs] - .
**across Shuruun .**
穿过 - .

雨水敲打着茅草屋顶，浓雾和雷声在舒伦城上空翻滚。

" [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
**" To the castle , " she whispered .**
" 到 这 城堡 , " 她 低声说道 .

“去城堡，”她低声说道。

" [əʊ] , [nəʊ] !
**" Oh , no !**
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

[gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [swɒmps] , [ɔː(r)] [let] - [teɪk] [juː; jʊ] — [bʌt; bət] [doʊnt] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] !
**Go into the swamps , or let Malthor take you — but don't go to the castle !**
去 进入 这 沼泽 , 或者 让 - 拿 你 — 但 不 去 到 这 城堡 !

去沼泽地，或者让马尔索带你去——但千万别去城堡！

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
**" She took hold of his arm ,**
" 她 采取 抓住 的 他的 手臂 ,

她抓住了他的胳膊，

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['baɪtɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [fleʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːdʒənsi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pliː] .

| her | fingers | biting | into | his | flesh | with | the | urgency | of | her | plea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 手指 | 咬 | 进入 | 他的 | 肉 | 和 | 这 | 紧迫性 | 的 | 她 | 恳求 | . |

她急切地用手指咬着他的肉，诉说着她的恳求。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] . . . .

| " | You're | a | stranger | , | you | don't | know | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 一个 | 陌生人 | , | 你 | 不 | 知道 | . | . | . | . |

“你是陌生人，你什么都不知道……”

[pliːz] , [doʊnt][gəʊ][ʌp] [ðeə(r)] ! "

| Please | , | don't | go | up | there | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | , | 不 | 去 | 向上 | 那里 | ! | " |

请不要上去！

" [waɪ] [nɒt] ? " [ɑːskt] [stɑːk] .

| " | Why | not | ? | " | asked | Stark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不是 | ? | " | 问 | 斯塔克 | . |

“为什么不行？”斯塔克问道。

" [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] - ['diːmənz] ?

| " | Are | the | Lhari | demons | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 这 | - | 恶魔 | ? |

“拉里是恶魔吗？”

[duː; də] [ðeɪ] [dɪ'vaʊə(r)] [men] ?

| Do | they | devour | men | ? |
|---|---|---|---|---|
| 做 | 他们 | 吞食 | 男人 | ? |

它们会吃人吗？

" [hiː; hi] ['luːs(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ['dʒentli] .

| " | He | loosened | her | hands | gently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 松动 | 她 | 双手 | 轻轻地 | . |

他轻轻地松开了她的手。

" [jʊd] ['betə(r)] [gəʊ] [naʊ] .

| " | You'd | better | go | now | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 更好的 | 去 | 现在 | . |

你最好现在就走。

[tel] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [weə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪf] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [kʌm] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .

| Tell | your | father | where | I | am | , | if | he | wishes | to | come | after | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 你的 | 父亲 | 在哪里 | 我 | 是 | , | 如果 | 他 | 愿望 | 到 | 来 | 后 | 我 | . |

如果你父亲想来找我，就告诉他我在哪里。

" - [bækt] [ə'weɪ] ['sləʊli] , [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [reɪn] ,

| " | Zareth | backed | away | slowly | , | out | into | the | rain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 支持的 | 离开 | 缓慢地 | , | 出去 | 进入 | 这 | 雨 | , |

扎雷斯缓缓后退，走进了雨中。

['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['sʌmwʌn] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [hel] ,

| staring | at | him | as | though | she | looked | at | someone | standing | on | the | brink | of | hell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 在 | 他 | 作为 | 尽管 | 她 | 看起来 | 在 | 某人 | 常设 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 地狱 | , |

她盯着他看，仿佛在看一个站在地狱边缘的人。

[nɒt] [ded] , [bʌt; bət] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ded] .

| not | dead | , | but | worse | than | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 死的 | , | 但 | 更糟 | 比 | 死的 | . |

没死，但比死还惨。

['wʌndə(r)] [ʃəʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['jɜːnɪŋ] ['pɪti] .

| Wonder | showed | in | her | face | , | and | through | it | a | great | yearning | pity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想知道 | 显示 | 在 | 她 | 脸 | , | 和 | 通过 | 它 | 一个 | 伟大的 | 渴望 | 遗憾 | . |

她脸上露出惊奇的神情，透过神情，又流露出深深的怜悯之情。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [wʌns] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] ,

| She | tried | once | to | speak | , | and | then | shook | her | head | and | turned | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 尝试 | 一次 | 到 | 说话 | , | 和 | 然后 | 摇晃 | 她 | 头 | 和 | 转向 | 离开 | , |

她试着说了一句话，然后摇了摇头，转身走开了。

['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'djʊə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [stɑːk] ['eni]

| breaking | into | a | run | as | though | she | could | not | endure | to | look | upon | Stark | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打破 | 进入 | 一个 | 跑步 | 作为 | 尽管 | 她 | 可以 | 不是 | 忍受 | 到 | 看 | 之上 | 斯塔克 | 任何 |

[lɒŋgə(r)] .

| longer | . |
|---|---|
| 更长 | . |

她突然拔腿就跑，仿佛再也无法忍受看到史塔克了。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [gɒn] .

| In | a | second | she | was | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 第二 | 她 | 曾是 | 已消失 | . |

一瞬间，她就消失了。

[stɑːk] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , ['streɪndʒli] [tʌtʃt] .

| Stark | looked | after | her | for | a | moment | , | strangely | touched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯塔克 | 看起来 | 后 | 她 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 奇怪的 | 感动 | . |

斯塔克注视着她片刻，心中涌起一股莫名的感动。

[ðen] [hiː; hi] [stept] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [reɪn] [ə'gen] ,

| Then | he | stepped | out | into | the | rain | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 步 | 出去 | 进入 | 这 | 雨 | 再次 | , |

然后他又走进了雨中。

['hedɪŋ] ['ʌpwəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [stiːp] [pɑːθ] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv]

| heading | upward | along | the | steep | path | that | led | to | the | castle | of | the | Lords | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标题 | 向上 | 沿着 | 这 | 陡 | 小路 | 那 | 引领 | 到 | 这 | 城堡 | 的 | 这 | 领主 | 的 |

- .

| Shuruun | . |
|---|---|
| - | . |

沿着通往舒伦领主城堡的陡峭小路向上走。

[ðə; ði] [mɪst] [wɒz; wəz] ['blaɪndɪŋ] .

| The | mist | was | blinding | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 薄雾 | 曾是 | 失明 | . |

雾气弥漫，令人目眩。

[stɑːk] [hæd; həd] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [klaɪmd] ['haɪə(r)] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lev(ə)l]

| Stark | had | to | feel | his | way | , | and | as | he | climbed | higher | , | above | the | level |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯塔克 | 有 | 到 | 感觉 | 他的 | 方式 | , | 和 | 作为 | 他 | 攀登 | 更高 | , | 多于 | 这 | 等级 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,

| of | the | town | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 镇 | , |

斯塔克只能摸索着前进，随着他不断攀升，越过城镇的地势，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌlən] ['rednəs] .

| he | was | lost | in | the | sullen | redness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 丢失的 | 在 | 这 | 忧郁 | 发红 | . |

他迷失在了那片阴郁的红色之中。

[ə; eɪ] [hɒt] [wɪnd] [bluː] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [fleə(r)] [ɒv; əv] ['laɪtɪŋ] [tɜːnd] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [fɒg] [tuː; tə] [ə; eɪ]

| A | hot | wind | blew | , | and | each | flare | of | lighting | turned | the | crimson | fog | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 热的 | 风 | 吹 | , | 和 | 每个 | 耀斑 | 的 | 灯光 | 转向 | 这 | 赤红 | 多雾路段 | 到 | 一个 |

['helɪʃ] ['pɜːp(ə)l] .

| hellish | purple | . |
|---|---|---|
| 地狱般的 | 紫色的 | . |

热风呼啸，每一次闪电都将深红色的雾气变成了地狱般的紫色。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst] ['hɪsɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði][reɪn] [ pɔː ] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʌlf] .

| The | night | was | full | of | a | vast | hissing | where | the | rain | poured | into | the | gulf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 曾是 | 满的 | 的 | 一个 | 广阔的 | 嘶嘶声 | 在哪里 | 这 | 雨 | 倾倒 | 进入 | 这 | 海湾 | . |

夜里，雨水倾泻入海湾，发出巨大的嘶嘶声。

[hiː; hi] [stɒpt] [wʌns][tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz][gʌn][ɪn][ə; eɪ][kleft] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɒks] .

| He | stopped | once | to | hide | his | gun | in | a | cleft | between | the | rocks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 停止 | 一次 | 到 | 隐藏 | 他的 | 枪 | 在 | 一个 | 裂 | 之间 | 这 | 岩石 | . |

他中途停下来，把枪藏在岩石缝隙里。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi]['stʌmb(ə)ld] [ə'genst] [ə; eɪ]['kɑːv(ə)n]['pɪlə(r)][ɒv; əv] [blæk] [stəʊn] [ænd; ənd] [faʊnd]

| At | length | he | stumbled | against | a | carven | pillar | of | black | stone | and | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 他 | 踉跄 | 反对 | 一个 | 卡文 | 支柱 | 的 | 黑色的 | 石头 | 和 | 成立 |

[ðə; ði] [geɪt] [ðæt] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

| the | gate | that | hung | from | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 那 | 悬挂 | 从 | 它 | , |

最后，他绊倒在一根雕刻精美的黑色石柱上，发现了挂在柱子上的那扇门。

[ə; eɪ] ['mæsɪv] [θɪŋ] [ʃiːðd] [ɪn]['met(ə)l] .

| a | massive | thing | sheathed | in | metal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大量的 | 事物 | 鞘 | 在 | 金属 | . |

一个包裹着金属的巨大物体。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɪsts] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [saʊnd] .

| It | was | barred | , | and | the | pounding | of | his | fists | upon | it | made | little | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 禁止 | , | 和 | 这 | 猛击 | 的 | 他的 | 拳头 | 之上 | 它 | 制成 | 小的 | 声音 | . |

它被锁上了，他用拳头猛击它，却几乎没有发出任何声音。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [gɒŋ] , [ə; eɪ][hjuːdʒ][dɪsk][ɒv; əv] ['biːt(ə)n] [gəʊld] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] .

| Then | he | saw | the | gong | , | a | huge | disc | of | beaten | gold | beside | the | gate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 锯 | 这 | 锣 | , | 一个 | 巨大的 | 光盘 | 的 | 被打败 | 金子 | 旁 | 这 | 门 | . |

然后他看到了锣，那是大门旁边一个巨大的金盘。

[stɑːk] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['hæmə(r)] [ðæt] [leɪ] [ðeə(r)] ,

| Stark | picked | up | the | hammer | that | lay | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯塔克 | 挑选 | 向上 | 这 | 锤 | 那 | 躺 | 那里 | , |

斯塔克捡起了放在那里的锤子。

[ænd; ənd][set][ðə; ði] [diːp] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒŋ] ['rəʊlɪŋ] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] - [bəʊlts] .

| and | set | the | deep | voice | of | the | gong | rolling | out | between | the | thunder | - | bolts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 这 | 深的 | 嗓音 | 的 | 这 | 锣 | 滚动 | 出去 | 之间 | 这 | 雷 | - | 螺栓 | . |

让低沉的锣声在雷鸣之间回荡。

[ə; eɪ] [bɑːd] [slɪt] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mænz] [aɪz] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][hɪm] .

| A | barred | slit | opened | and | a | man's | eyes | looked | out | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 禁止 | 缝隙 | 打开 | 和 | 一个 | 男人的 | 眼睛 | 看起来 | 出去 | 在 | 他 | . |

一道带栅栏的狭缝打开了，一个男人的眼睛从里面望向他。

[stɑːk] [drɒpt] [ðə; ði] ['hæmə(r)] .

| Stark | dropped | the | hammer | . |
|---|---|---|---|---|
| 斯塔克 | 掉落 | 这 | 锤 | . |

斯塔克使出了杀手锏。

" ['əʊpən] [ʌp] !

| " | Open | up | ! |
|---|---|---|---|
| " | 打开 | 向上 | ! |

“打开！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

| " | he | shouted | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 喊叫 | . |

他喊道。

" [ai] [wʊd] [spiːk] [wɪð] [ðə; ði] - !
**" I would speak with the Lhari !**
" 我 会 说话 和 这 - !

“我会和拉里人交谈！”

" [frɒm; frəm] [wɪˈðɪn] [hiː; hi] [hɜːd] [æn; ən] [ˈekəʊ] [ɒv; əv] [ˈlɑːftə(r)] .
**" From within he heard an echo of laughter .**
" 从 之内 他 听到 一个 回声 的 笑声 .

他听到里面传来一阵笑声的回响。

[skræps] [ɒv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [mɔː(r)] [ˈlɑːftə(r)] , [ænd; ənd]
**Scraps of voices came to him on the wind , and then more laughter , and**
碎屑 的 声音 来了 到 他 在 这 风 , 和 然后 更多的 笑声 , 和
[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

风中传来零星的人声，接着是更多的笑声，然后，

[ˈsləʊli] , [ðə; ði] [greɪt] [vælvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪt] [ kriːk ] [ˈəʊpən] , [waɪd] [ɪˈnʌf] [ˈəʊnli] [tuː; tə] [ədˈmɪt]
**slowly , the great valves of the gate creaked open , wide enough only to admit**
缓慢地 , 这 伟大的 阀门 的 这 门 嘎吱作响 打开 , 宽的 足够的 仅有的 到 承认
[hɪm] .
**him .**
他 .

缓缓地，大门的巨大阀门吱呀一声打开了，只够他一人通过。

[hiː; hi] [stept] [θruː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] [ʃʌt] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈrɪŋɪŋ] [klæʃ] .
**He stepped through , and the gateway shut behind him with a ringing clash .**
他 步 通过 , 和 这 网关 关闭 在后面 他 和 一个 铃声 冲突 .

他走了进去，身后的大门发出清脆的撞击声关上了。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ˈəʊpən] [kɔːt] .
**He stood in a huge open court .**
他 站立 在 一个 巨大的 打开 法庭 .

他站在一个巨大的露天庭院里。

[ɪnˈkləʊzd] [wɪˈðɪn] [ɪts] [wɔːlz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [θætʃt] [hʌt] , [wɪð] [ˈəʊpən] [ʃedz] [fɔː(r); fə(r)]
**Enclosed within its walls was a village of thatched huts , with open sheds for**
内 之内 它是 墙壁 曾是 一个 村庄 的 茅草屋顶 小屋 , 和 打开 棚屋 为了
[ˈkʊkɪŋ] ,
**cooking ,**
烹饪 ,

围墙内是一个茅草屋村落，村里还有敞开式的烹饪棚。

[ænd; ənd] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [penz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈsteɪblɪŋ] [ɒv; əv] [biːsts] ,
**and behind them were pens for the stabling of beasts ,**
和 在后面 他们 是 钢笔 为了 这 稳定 的 野兽 ,

它们后面是圈养牲畜的圈舍。

[ðə; ði] [ˈwɪŋləs] [ˈdrægənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swɒmps] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [kɔːt] [ænd; ənd] [ˈbrəʊkən] [tuː; tə]
**the wingless dragons of the swamps that can be caught and broken to**
这 无翼 龙 的 这 沼泽 那 能 是 捕捉 和 破碎的 到
[ðə; ði] [gəʊd] .
**the goad .**
这 刺激 .

沼泽中那些没有翅膀的龙，可以被捕捉并用鞭子驱赶。

[hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] [ˈəʊnli] [ɪn] [veɪg] [ glimps ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɒg] .
**He saw this only in vague glimpses , because of the fog .**
他 锯 这 仅有的 在 模糊的 惊鸿一瞥 , 因为 的 这 多雾路段 .

由于雾气弥漫，他只能隐约看到这一切。

[ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [let] [hɪm] [ɪn] ['klʌstəd] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

| The | men | who | had | let | him | in | clustered | around | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | WHO | 有 | 让 | 他 | 在 | 聚类 | 大约 | 他 | , |

放他进来的那些人围拢在他身边，

['θrʌstɪŋ] [hɪm] ['fɔːwəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [stɹ'iːmd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hʌt] .

| thrusting | him | forward | into | the | light | that | streamed | from | the | huts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推进 | 他 | 向前 | 进入 | 这 | 光 | 那 | 流媒体 | 从 | 这 | 小屋 | . |

把他推到从小屋里透出的光线中。

" [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [wɪð] [ðə; ði] - !

| " | He | would | speak | with | the | Lhari | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 会 | 说话 | 和 | 这 | - | ! |

他会和拉里人交谈！

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['ʃaʊtɪd] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [huː] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði]

| " | one | of | them | shouted | , | to | the | women | and | children | who | stood | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 的 | 他们 | 喊叫 | , | 到 | 这 | 女性 | 和 | 孩子们 | WHO | 站立 | 在 | 这 |

['dɔːˌweɪz] ['wɒtʃɪŋ] .

| doorways | watching | . |
|---|---|---|
| 门口 | 观看 | . |

“其中一人对着站在门口观看的妇女和儿童大喊。”

[ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [pɪkt] [ʌp] [ænd; ənd] [tɒst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɔːt] ,

| The | words | were | picked | up | and | tossed | around | the | court | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 字 | 是 | 挑选 | 向上 | 和 | 抛掷 | 大约 | 这 | 法庭 | , |

这些话被捡起来，在球场上四处传颂。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [bɜːst] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [went] [ʌp] .

| and | a | great | burst | of | laughter | went | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 伟大的 | 爆裂 | 的 | 笑声 | 去 | 向上 | . |

于是，爆发出一阵哄堂大笑。

[stɑːk] [aɪd] [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

| Stark | eyed | them | , | saying | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯塔克 | 眼睛 | 他们 | , | 说 | 没有什么 | . |

斯塔克打量着他们，一言不发。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] [briːd] .

| They | were | a | puzzling | breed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 一个 | 令人费解 | 品种 | . |

他们是一群令人费解的生物。

[ðə; ði] [men] , ['ɒbviəsli] , [wɜː(r); wə(r)] ['səʊldʒəz] [ænd; ənd] [gɑːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] - ,

| The | men | , | obviously | , | were | soldiers | and | guards | to | the | Lhari | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | , | 明显地 | , | 是 | 士兵 | 和 | 守卫 | 到 | 这 | - | , |

这些人显然是拉里人的士兵和卫兵。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɔː(r)] [ðə; ði] ['hɑːnɪs] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [men] .

| for | they | wore | the | harness | of | fighting | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 穿着 | 这 | 马具 | 的 | 斗争 | 男人 | . |

因为他们身着战士的盔甲。

[æz; əz] ['ɒbviəsli] , [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

| As | obviously | , | these | were | their | wives | and | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 明显地 | , | 这些 | 是 | 他们的 | 妻子们 | 和 | 孩子们 | , |

很明显，这些是他们的妻子和孩子。

[ɔːl] ['lɪvɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] - .

| all | living | behind | the | castle | walls | and | having | little | to | do | with | Shuruun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 活的 | 在后面 | 这 | 城堡 | 墙壁 | 和 | 拥有 | 小的 | 到 | 做 | 和 | - | . |

他们都住在城堡墙内，与舒伦几乎没有任何关系。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)]['reɪʃ(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ðæt] [sə'praɪzd] [hɪm] .

| But | it | was | their | racial | characteristics | that | surprised | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 他们的 | 种族 | 特征 | 那 | 惊讶 | 他 | . |

但令他感到惊讶的是他们的种族特征。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˌɪntə'bred] [wɪð] [ðə; ði] [peɪl] [traɪbz] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɒmp] - ['edʒɪz] [ðæt] [hæd; həd]

| They | had | interbred | with | the | pale | tribes | of | the | Swamp | - | Edges | that | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 杂交 | 和 | 这 | 苍白 | 部落 | 的 | 这 | 沼泽 | - | 边缘 | 那 | 有 |

['piːp(ə)ld] - ,

| peopled | Shuruun | , |
|---|---|---|
| 人 | - | , |

他们与居住在舒伦的沼泽边缘的苍白部落通婚了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [wɪð] [mɪlk] - [waɪt] [heə(r)][ænd; ənd] [brɔːd] ['feɪsɪz] .

| and | there | were | many | with | milk | - | white | hair | and | broad | faces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 许多 | 和 | 牛奶 | - | 白色的 | 头发 | 和 | 广阔 | 面孔 | . |

其中许多人有着乳白色的头发和宽阔的脸庞。

[jet] ['iːv(ə)n] [ðiːz] [bɔː(r)][æn; ən]['eɪliən][stæmp] .

| Yet | even | these | bore | an | alien | stamp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 甚至 | 这些 | 钻孔 | 一个 | 外星人 | 邮票 | . |

然而，就连这些也带有异域的印记。

[stɑːk] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] ,

| Stark | was | puzzled | , |
|---|---|---|---|
| 斯塔克 | 曾是 | 困惑 | , |

斯塔克感到困惑。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [reɪs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [nemd] [wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] [hɪə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['maʊntənz]

| for | the | race | he | would | have | named | was | unknown | here | behind | the | Mountains |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 种族 | 他 | 会 | 有 | 命名 | 曾是 | 未知 | 这里 | 在后面 | 这 | 山脉 |

[ɒv; əv] [waɪt] [klaʊd] ,

| of | White | Cloud | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 白色的 | 云 | , |

因为他要提到的那个种族，在白云山脉背后，是无人知晓的。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ˌʌn'nəʊn] ['eniweə(r)] [ɒn] ['viːnəs] [æt; ət] [siː] - ['lev(ə)l] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sweltərɪŋ]

| and | almost | unknown | anywhere | on | Venus | at | Sea | - | level | , | among | the | sweltering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 未知 | 任何地方 | 在 | 金星 | 在 | 海 | - | 等级 | , | 之中 | 这 | 酷热 |

['mɑːrʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [ fɔg ] .

| marshes | and | the | eternal | fogs | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 沼泽 | 和 | 这 | 永恒 | 雾 | . |

在金星海平面上，在闷热的沼泽和永恒的迷雾中，几乎无人知晓这种生物的存在。

[ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət][hɪm]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['kjʊəriəsli] ,

| They | stared | at | him | even | more | curiously | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 凝视 | 在 | 他 | 甚至 | 更多的 | 奇怪的是 | , |

他们更加好奇地盯着他看。

[rɪ'mɑːkɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][skɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] [heə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˌʌnfə'mɪliə(r)] ['mɒdəlɪŋ] [ɒv; əv]

| remarking | on | his | skin | and | his | black | hair | and | the | unfamiliar | modelling | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 评论 | 在 | 他的 | 皮肤 | 和 | 他的 | 黑色的 | 头发 | 和 | 这 | 陌生 | 造型 | 的 |

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

| his | face | . |
|---|---|---|
| 他的 | 脸 | . |

他注意到他的皮肤、黑发以及他那不常见的脸型。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [nʌdʒd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] ['wɪspəd] , ['gɪglɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]

| The | women | nudged | each | other | and | whispered | , | giggling | , | and | one | of | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女性 | 轻推 | 每个 | 其他 | 和 | 低声说道 | , | 咯咯笑 | , | 和 | 一 | 的 | 他们 |

[sed] [ə'laʊd] ,

| said | aloud | , |
|---|---|---|
| 说 | 大声 | , |

女人们互相推搡着，低声窃窃私语，咯咯地笑着，其中一个女人大声说道：

" [ðel] [niːd] [ə; eɪ] ['bærəl] - [huːp] [tuː; tə] ['kɒlə(r)] [ðæt] [nek] !

| " | They'll | need | a | barrel | - | hoop | to | collar | that | neck | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们会 | 需要 | 一个 | 桶 | - | 箍 | 到 | 衣领 | 那 | 脖子 | ! |

“他们需要一个桶箍来套住那脖子！”

" [ðə; ði] [gɑːdz] [kləʊzd] [ɪn] [ə'raʊnd] [hɪm] .

| " | The | guards | closed | in | around | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 守卫 | 关闭 | 在 | 大约 | 他 | . |

卫兵们将他团团围住。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] - , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] , " [sed] [ðə; ði] ['liːdə(r)] ,

| " | Well | , | if | you | wish | to | see | the | Lhari | , | you | shall | , | " | said | the | leader | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 如果 | 你 | 希望 | 到 | 看 | 这 | - | , | 你 | 将 | , | " | 说 | 这 | 领导者 | , |

“好吧，如果你想见见拉里，你就去吧，”首领说道。

" [bʌt; bət] [fɜːst] [wiː; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

| " | but | first | we | must | make | sure | of | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 第一的 | 我们 | 必须 | 制作 | 当然 | 的 | 你 | . |

但首先我们必须确保你的安全。

" [spɪə(r)] - [pɔɪnts] [rɪŋd] [hɪm] [raʊnd] .

| " | Spear | - | points | ringed | him | round | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 矛 | - | 积分 | 环状 | 他 | 圆形的 | . |

矛尖将他团团围住。

[stɑːk] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'zɪstəns] [waɪl] [ðeɪ] [strɪpt] [hɪm] [ɒv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] ,

| Stark | made | no | resistance | while | they | stripped | him | of | all | he | had | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯塔克 | 制成 | 不 | 反抗 | 尽管 | 他们 | 脱衣舞 | 他 | 的 | 全部 | 他 | 有 | , |

史塔克在被剥夺一切财产时没有反抗。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ʃɔːts] [ænd; ənd] ['sænd(ə)lz] .

| except | for | his | shorts | and | sandals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 为了 | 他的 | 短裤 | 和 | 凉鞋 | . |

除了他的短裤和凉鞋。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l]

| He | had | expected | that | , | and | it | amused | him | , | for | there | was | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 预期的 | 那 | , | 和 | 它 | 觉得好笑 | 他 | , | 为了 | 那里 | 曾是 | 小的 |

[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [teɪk] .

| enough | for | them | to | take | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 为了 | 他们 | 到 | 拿 | . |

他早就预料到了，这让他觉得好笑，因为他们能拿走的东西实在太少了。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['liːdə(r)] .

| " | All | right | , | " | said | the | leader | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | " | 说 | 这 | 领导者 | . |

“好的，”领头人说道。

" [kʌm] [ɒn] .

| " | Come | on | . |
|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | . |

“快点。

" [ðə; ði] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] [tɜːnd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [tuː; tə] ['eskɔːt] [stɑːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [dɔː(r)] .

| " | The | whole | village | turned | out | in | the | rain | to | escort | Stark | to | the | castle | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 所有的 | 村庄 | 转向 | 出去 | 在 | 这 | 雨 | 到 | 护送 | 斯塔克 | 到 | 这 | 城堡 | 门 | . |

“全村人冒雨出动，护送史塔克到城堡门口。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [seɪm] ['ɒmɪnəs] ['ɪntrəst] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] -

| There | was | about | them | the | same | ominous | interest | that | the | people | of | Shuruun |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 关于 | 他们 | 这 | 相同的 | 不祥的 | 兴趣 | 那 | 这 | 人们 | 的 | - |

[hæd; həd] [hæd; həd] ,

| had | had | , |
|---|---|---|
| 有 | 有 | , |

他们身上散发着与舒伦人同样的、不祥的气息。

[wɪð] [wʌn] ['dɪfrəns] .

| with | one | difference | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 不同之处 | . |

但有一点不同。

[ðeɪ] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] [hɪm] , [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| They | knew | what | was | supposed | to | happen | to | him | , | knew | all | about | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 什么 | 曾是 | 据称 | 到 | 发生 | 到 | 他 | , | 知道 | 全部 | 关于 | 它 | , |

他们知道他应该遭遇什么，对一切都了如指掌。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['ðeəfɔː(r)] ['dʌbli] [ə'priːʃətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] .

| and | were | therefore | doubly | appreciative | of | the | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 所以 | 双倍 | 欣赏的 | 的 | 这 | 游戏 | . |

因此他们对这款游戏更加喜爱。

[ðə; ði] [greɪt] ['dɔːweɪ] [wɒz; wəz] [skweə(r)] [ænd; ənd] [pleɪn] , [ænd; ənd] [jet] ['naɪðə(r)] [kruːd] [nɔː(r)]

| The | great | doorway | was | square | and | plain | , | and | yet | neither | crude | nor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 门口 | 曾是 | 正方形 | 和 | 清楚的 | , | 和 | 然而 | 两者都不 | 原油 | 也不 |

[ʌn'greɪsfʊl] .

| ungraceful | . |
|---|---|
| 不优雅的 | . |

大门方正朴素，却既不粗俗也不难看。

[ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] [stəʊn] , [iːtʃ] [blɒk] ['pɜːfɪktli] [kʌt] [ænd; ənd]

| The | castle | itself | was | built | of | the | black | stone | , | each | block | perfectly | cut | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 城堡 | 本身 | 曾是 | 建造 | 的 | 这 | 黑色的 | 石头 | , | 每个 | 堵塞 | 完美 | 切 | 和 |

['fɪtɪd] ,

| fitted | , |
|---|---|
| 适配 | , |

城堡本身是用黑色石头建造的，每一块石头都经过完美切割和拼接。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [ʃiːðd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['met(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [geɪt] , ['daːkənd]

| and | the | door | itself | was | sheathed | in | the | same | metal | as | the | gate | , | darkened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 门 | 本身 | 曾是 | 鞘 | 在 | 这 | 相同的 | 金属 | 作为 | 这 | 门 | , | 变暗 |

[bʌt; bət] [nɒt] [kə'rəʊdɪd] .

| but | not | corroded | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 腐蚀 | . |

门本身也包裹着与大门相同的金属，颜色变深但没有腐蚀。

[ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːd] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːdə(r)] ,

| The | leader | of | the | guard | cried | out | to | the | warder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 领导者 | 的 | 这 | 警卫 | 哭 | 出去 | 到 | 这 | 看守 | , |

卫队长向狱卒喊道：

" [hɪə(r)] [ɪz] [wʌn] [huː] [wʊd] [spiːk] [wɪð] [ðə; ði] - !

| " | Here | is | one | who | would | speak | with | the | Lhari | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 是 | 一 | WHO | 会 | 说话 | 和 | 这 | - | ! |

“这里有一位愿意与拉里人交谈的人！”

" [ðə; ði]['wɔːdə(r)] [lɑːft] .

| " | The | warder | laughed | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 看守 | 笑了 | . |

狱卒笑了。

" [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] !

| " | And | so | he | shall | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | 他 | 将 | ! |

“他一定会这么做！”

[ðeə(r)] [naɪt] [ɪz] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [dʌl] .

| Their | night | is | long | , | and | dull | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 夜晚 | 是 | 长的 | , | 和 | 乏味的 | . |

他们的夜晚漫长而沉闷。

" [hiː; hi] [flʌŋ] ['əʊpən][ðə; ði] ['hevi] [dɔː(r)][ænd; ənd] [kraɪd] [ðə; ði] [wɜːd] [daʊn] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .

| " | He | flung | open | the | heavy | door | and | cried | the | word | down | the | hallway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 扔 | 打开 | 这 | 重的 | 门 | 和 | 哭 | 这 | 单词 | 向下 | 这 | 门厅 | . |

他猛地推开沉重的门，对着走廊大喊。

[stɑːk] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['ekəʊɪŋ] ['hɒləʊli] [wɪ'ðɪn] ,

| Stark | could | hear | it | echoing | hollowly | within | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯塔克 | 可以 | 听到 | 它 | 回声 | 空心地 | 之内 | , |

斯塔克能听见它在他体内空洞地回响。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [keɪm] ['sɜːvənts] [klæd][ɪn] [sɪlks] [ænd; ənd] ['weərɪŋ]

| and | presently | from | the | shadows | came | servants | clad | in | silks | and | wearing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 目前 | 从 | 这 | 阴影 | 来了 | 仆人 | 覆膜 | 在 | 帛 | 和 | 穿着 |

['dʒuːəld] ['kɒləz] ,

| jewelled | collars | , |
|---|---|---|
| 珠宝 | 项圈 | , |

不一会儿，从阴影中走出几个身穿丝绸、佩戴珠宝项圈的仆人。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌtərəl] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['lɑːftə(r)] [stɑːk] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]

| and | from | the | guttural | sound | of | their | laughter | Stark | knew | that | they | had | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这 | 喉音 | 声音 | 的 | 他们的 | 笑声 | 斯塔克 | 知道 | 那 | 他们 | 有 | 不 |

[tʌŋz] .

| tongues | . |
|---|---|
| 舌头 | . |

从他们喉咙里发出的沙哑笑声中，斯塔克知道他们没有舌头。

[stɑːk] ['fɔːltəd] , [ðen] .

| Stark | faltered | , | then | . |
|---|---|---|---|---|
| 斯塔克 | 犹豫不决 | , | 然后 | . |

斯塔克顿时犹豫了。

[ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ luːm ] ['hɒləʊli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

| The | doorway | loomed | hollowly | before | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门口 | 迫近 | 空心地 | 前 | 他 | , |

门口在他面前显得空洞而渺小。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] ['iːv(ə)l] [leɪ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðæt] [pə'hæps]

| and | it | came | to | him | suddenly | that | evil | lay | behind | it | and | that | perhaps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 来了 | 到 | 他 | 突然 | 那 | 邪恶的 | 躺 | 在后面 | 它 | 和 | 那 | 也许 |

- [wɒz; wəz]['waɪzə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːnd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] - .

| Zareth | was | wiser | than | he | when | she | warned | him | from | the | Lhari | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 更明智 | 比 | 他 | 什么时候 | 她 | 警告 | 他 | 从 | 这 | - | . |

他突然意识到，这背后隐藏着邪恶，也许扎雷斯比他更有智慧，因为她从拉里那里警告过他。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [lɒst] [hɪz; ɪz][fɪə(r)][ɪn]

| Then | he | thought | of | Helvi | , | and | of | other | things | , | and | lost | his | fear | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 想法 | 的 | - | , | 和 | 的 | 其他 | 事物 | , | 和 | 丢失的 | 他的 | 害怕 | 在 |

['æŋgə(r)] .

| anger | . |
|---|---|
| 愤怒 | . |

然后他想起了赫尔维，以及其他一些事情，恐惧被愤怒冲昏了头脑。

['laɪtnɪŋ] [bɜːnd] [ðə; ði][skaɪ] .

| Lightning | burned | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|
| 闪电 | 烧伤 | 这 | 天空 | . |

闪电划破夜空。

[ðə; ði][lɑːst][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [stɔːm] [ʃʊk] [ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] .

| The | last | cry | of | the | dying | storm | shook | the | ground | under | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 哭 | 的 | 这 | 垂死 | 风暴 | 摇晃 | 这 | 地面 | 在下面 | 他的 | 脚 | . |

风暴即将消逝的最后一声轰鸣震动了他脚下的土地。

[hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] ['grɪnɪŋ] ['wɔːdə(r)][ə'saɪd][ænd; ənd] [strəʊd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

| He | thrust | the | grinning | warder | aside | and | strode | into | the | castle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 推力 | 这 | 咧嘴笑 | 看守 | 旁边 | 和 | 大步走 | 进入 | 这 | 城堡 | , |

他一把推开咧嘴笑着的守卫，大步走进城堡。

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [veɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [fɒg] [wɪð] [hɪm] ,

| bringing | a | veil | of | the | red | fog | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 一个 | 面纱 | 的 | 这 | 红色的 | 多雾路段 | 和 | 他 | , |

他带来了一层红色的雾气，

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,

| and | did | not | listen | to | the | closing | of | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 不是 | 听 | 到 | 这 | 结束 | 的 | 这 | 门 | , |

并且没有注意到关门声。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['stelθi] [ænd; ənd]['kwaɪət][æz; əz][ðə; ði] ['fʊtfɔːl] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [deθ] .

| which | was | stealthy | and | quiet | as | the | footfall | of | approaching | Death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 隐秘的 | 和 | 安静的 | 作为 | 这 | 人流量 | 的 | 接近 | 死亡 | . |

那脚步声悄无声息地逼近，如同死神悄无声息的脚步。

['tɔːrtʃɪz] [bɜːnd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

| Torches | burned | here | and | there | along | the | walls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火炬 | 烧伤 | 这里 | 和 | 那里 | 沿着 | 这 | 墙壁 | , |

墙边零星燃着火把，

[ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)]['sməʊki][gleə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːl] [wei] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði]

| and | by | their | smoky | glare | he | could | see | that | the | hall | way | was | like | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 他们的 | 烟 | 强光 | 他 | 可以 | 看 | 那 | 这 | 大厅 | 方式 | 曾是 | 喜欢 | 这 |

['entrəns] — [skweə(r)][ænd; ənd] [ˌʌnə'dɔːnd] ,

| entrance | — | square | and | unadorned | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 入口 | — | 正方形 | 和 | 缦 | , |

借着他们烟雾缭绕的光线，他看出走廊和入口一样——方方正正，朴素无华。

[feɪst] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [rɒk] .

| faced | with | the | black | rock | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 面对 | 和 | 这 | 黑色的 | 岩石 | . |

面对着黑色的岩石。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [haɪ] , [ænd; ənd] [waɪd] ,

| It | was | high | , | and | wide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 高的 | , | 和 | 宽的 | , |

它又高又宽。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɑːkɪtekʧə(r)] [ə; eɪ] [kɑːm] [rɪ'flektɪv] ['dɪgnətɪ] [ðæt] [hæd; həd] [ɪts]

| and | there | was | about | the | architecture | a | calm | reflective | dignity | that | had | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 关于 | 这 | 建筑学 | 一个 | 冷静的 | 反光的 | 尊严 | 那 | 有 | 它是 |

[əʊn] ['bjuːti] ,

| own | beauty | , |
|---|---|---|
| 自己的 | 美丽 | , |

建筑风格沉静而庄严，自有其美感。

[ɪn] [sʌm; səm] [weɪz] [mɔː(r)] [ɪm'presɪv] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['senʃuəs] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['pæləs]

| in | some | ways | more | impressive | than | the | sensuous | loveliness | of | the | ruined | palaces |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 方式 | 更多的 | 感人的 | 比 | 这 | 感性的 | 可爱 | 的 | 这 | 毁坏 | 宫殿 |

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ɒn] [mɑːz] .

| he | had | seen | on | Mars | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已见 | 在 | 火星 | . |

在某些方面，它比他在火星上看到的那些残垣断壁的感官之美更令人印象深刻。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['kɑːrvɪŋz] [hɪə(r)] , [nəʊ] ['peɪntɪŋz] [nɔː(r)] ['freskəʊz] .

| There | were | no | carvings | here | , | no | paintings | nor | frescoes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 雕刻 | 这里 | , | 不 | 绘画 | 也不 | 壁画 | . |

这里没有雕刻，没有绘画，也没有壁画。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldəz] [hæd; həd] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːl] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] ,

| It | seemed | that | the | builders | had | felt | that | the | hall | itself | was | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 那 | 这 | 建筑商 | 有 | 毛毡 | 那 | 这 | 大厅 | 本身 | 曾是 | 足够的 | , |

看来建造者们觉得大厅本身就足够了。

[ɪn] [ɪts] ['mæsɪv] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɒmbə(r)] [gliːm] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] [stəʊn] .

| in | its | massive | perfection | of | line | and | the | sombre | gleam | of | polished | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它是 | 大量的 | 完美 | 的 | 线 | 和 | 这 | 阴沉 | 闪耀 | 的 | 抛光 | 石头 | . |

它线条宏伟完美，散发着抛光石材特有的沉稳光泽。

[ðə; ði] ['əʊnli] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ im'breɪʒə ] .

| The | only | decoration | was | in | the | window | embrasures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 装饰 | 曾是 | 在 | 这 | 窗户 | 射击孔 | . |

唯一的装饰在窗户的窗框上。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['empti] [naʊ] , ['əʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] [wɪð] [ðə; ði] [red] [fɒg] ['riːðɪŋ] [θruː]

| These | were | empty | now | , | open | to | the | sky | with | the | red | fog | wreathing | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 空的 | 现在 | , | 打开 | 到 | 这 | 天空 | 和 | 这 | 红色的多雾路段 | | 花环 | 通过 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

这些地方现在空无一人，敞开着，红色的雾气从中弥漫开来。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [skræps] [ɒv; əv] ['dʒuːəl] - [təʊnd] [peɪnz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fretwɜːk] ,

| but | there | were | still | scraps | of | jewel | - | toned | panes | clinging | to | the | fretwork | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 仍然 | 碎屑 | 的 | 宝石 | - | 色调 | 窗格 | 依恋 | 到 | 这 | 格子 | , |

但窗框上仍然残留着一些宝石般色彩斑斓的玻璃碎片。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] .

| to | show | what | they | had | once | been | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 展示 | 什么 | 他们 | 有 | 一次 | 到过 | . |

展现他们曾经的辉煌。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [swept] ['əʊvə(r)] [stɑːk] .

| A | strange | feeling | swept | over | Stark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 奇怪的 | 感觉 | 扫荡 | 超过 | 斯塔克 | . |

斯塔克突然感到一阵莫名的情绪涌上心头。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪld] ['ʌpbrɪŋɪŋ] ,

| Because | of | his | wild | upbringing | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 他的 | 荒野 | 教养 | , |

由于他放荡不羁的成长经历，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [æb'nɔːməli] ['sensətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪm'preʃnz] [ðæt] [məʊst] [men] [rɪ'siːv]

| he | was | abnormally | sensitive | to | the | sort | of | impressions | that | most | men | receive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 异常地 | 敏感的 | 到 | 这 | 种类 | 的 | 印象 | 那 | 最多 | 男人 | 收到 |

['aɪðə(r)] ['dʌlli] [ɔː(r)][nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .

| either | dully | or | not | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 沉闷地 | 或者 | 不是 | 在 | 全部 | . |

他对大多数男人要么反应迟钝要么根本无法感知的那种感觉异常敏感。

['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] , [ priː'siːd, priː ][baɪ][ðə; ði] ['tʌŋlɪs] ['kriːtʃəz] [ɪn][ðeə(r)] [braɪt] [sɪlks]

| Walking | down | the | hall | , | preceded | by | the | tongueless | creatures | in | their | bright | silks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | 向下 | 这 | 大厅 | , | 之前 | 经过 | 这 | 无舌 | 生物 | 在 | 他们的 | 明亮的 | 帛 |

[ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] ['kɒləz] ,

| and | blazing | collars | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 炽烈 | 项圈 | , |

沿着走廊走去，前面走着的是一群没有舌头的生物，它们穿着鲜艳的丝绸，戴着闪亮的项圈。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

| he | was | struck | by | a | subtle | difference | in | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 击 | 经过 | 一个 | 微妙的 | 不同之处 | 在 | 这 | 地方 | . |

他被这个地方的细微差别所吸引。

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɪt'self][wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ɪts] ['bɪldəz] ,

| The | castle | itself | was | only | an | extension | of | the | minds | of | its | builders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 城堡 | 本身 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 扩大 | 的 | 这 | 思想 | 的 | 它是 | 建筑商 | , |

城堡本身只不过是建造者们思想的延伸。

[ə; eɪ] [driːm] [ʃeɪpt] ['ɪntuː] [ri'æləti] .

| a | dream | shaped | into | reality | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 梦 | 形状 | 进入 | 现实 | . |

梦想成真。

[stɑːk] [felt] [ðæt] [ðæt] [dɑːk] , [kuːl] ,

| Stark | felt | that | that | dark | , | cool | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯塔克 | 毛毡 | 那 | 那 | 黑暗的 | , | 凉爽的 | , |

斯塔克觉得那黑暗、凉爽的，

['kjʊəriəsli] ['taɪmləs] [driːm] [hæd; həd] [nɒt] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][maɪnd] [laɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

| curiously | timeless | dream | had | not | originated | in | a | mind | like | his | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的是 | 永恒 | 梦 | 有 | 不是 | 起源于 | 在 | 一个 | 头脑 | 喜欢 | 他的 | 自己的 | , |

奇特的永恒梦境并非源自他这样的头脑，

[nɔː(r)] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] [mæn][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

| nor | like | that | of | any | man | he | had | ever | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 喜欢 | 那 | 的 | 任何 | 男人 | 他 | 有 | 曾经 | 已见 | . |

也和他见过的任何一个男人都不一样。

[ðen] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [wɒz; wəz] [riːtʃt] ,

| Then | the | end | of | the | hall | was | reached | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 大厅 | 曾是 | 达到 | , |

然后就到了大厅的尽头。

[ðə; ði] [wei] [bɑːd] [baɪ] [ləʊ] [brɔːd] [dɔːz] [ɒv; əv][gəʊld] ['fæʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tʃeɪst] [sɪm'plɪsəti] .

| the | way | barred | by | low | broad | doors | of | gold | fashioned | in | the | same | chaste | simplicity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 禁止 | 经过 | 低的 | 广阔 | 门 | 的 | 金子 | 造型 | 在 | 这 | 相同的 | 贞洁 | 简单 | . |

道路被低矮宽阔的金色大门挡住，大门的设计风格同样简洁质朴。

[ə; eɪ] [sɒft] ['skɜːriːɪŋ] [ɒv; əv] [fiːt] , [ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] [ 'titə ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːvənts] , [ə; eɪ] ['glɑːnsɪŋ]

| A | soft | scurrying | of | feet | , | a | shapeless | tittering | from | the | servants | , | a | glancing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 柔软的 | 匆匆忙忙 | 的 | 脚 | , | 一个 | 无形 | 窃笑 | 从 | 这 | 仆人 | , | 一个 | 瞥了一眼 |

[ɒv; əv] [mə'lɪʃəs] , ['mɒkɪŋ] [aɪz] .

| of | malicious | , | mocking | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 恶意 | , | 嘲讽 | 眼睛 | . |

一阵轻柔的脚步声，仆人们不成调的窃笑声，以及恶意嘲讽的目光。

[ðə; ði]['gəʊldən] [dɔːz] [swʌŋ] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [stɑːk] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

| The | golden | doors | swung | open | , | and | Stark | was | in | the | presence | of | the | Lhari | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金的 | 门 | 摇摆 | 打开 | , | 和 | 斯塔克 | 曾是 | 在 | 这 | 在场 | 的 | 这 | - | . |

金色的大门缓缓打开，史塔克出现在拉里面前。

[viː]

| V |
|---|
| V |

V

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɪn] [ðæt] [fɜːst] [glɑːns] , [ɒv; əv] ['kriːtʃəz] [ glimps ] [ɪn][ə; eɪ]['fiːvə(r)] -

| They | had | the | appearance | in | that | first | glance | , | of | creatures | glimpsed | in | a | fever | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 这 | 外貌 | 在 | 那 | 第一的 | 瞥一眼 | , | 的 | 生物 | 瞥见 | 在 | 一个 | 发烧 | - |

[driːm] ,

| dream | , |
|---|---|
| 梦 | , |

乍一看，它们就像是在高烧梦魇中瞥见的生物。

['veri] [braɪt] [ænd; ənd] ['dɪstənt] , [rəʊbd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪsti] [gləʊ] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n][ɒv; əv]

| very | bright | and | distant | , | robed | in | a | misty | glow | that | gave | them | an | illusion | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 明亮的 | 和 | 遥远 | , | 身着长袍 | 在 | 一个 | 蒙蒙 | 辉光 | 那 | 给予 | 他们 | 一个 | 错觉 | 的 |

[ʌn'ɜːθli] ['bjuːti] .

| unearthly | beauty | . |
|---|---|---|
| 超凡脱俗的 | 美丽 | . |

非常明亮而遥远，笼罩在一层朦胧的光晕中，使它们呈现出一种超凡脱俗的美丽错觉。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [naʊ] [stʊd] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] [fɔː(r); fə(r)] [bredθ]

| The | place | in | which | the | Earthman | now | stood | was | like | a | cathedral | for | breadth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 在 | 哪个 | 这 | 地球人 | 现在 | 站立 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 大教堂 | 为了 | 宽度 |

[ænd; ənd] ['lɒftinəs] .

| and | loftiness | . |
|---|---|---|
| 和 | 高傲 | . |

地球人现在所站的地方，就像一座宏伟壮丽的大教堂。

[məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['dɑːknəs] ,

| Most | of | it | was | in | darkness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 它 | 曾是 | 在 | 黑暗 | , |

大部分时间都处于黑暗中。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [riːtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['lɪmɪt] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ɒn] [ɔːl] [saɪdz] ,

| so | that | it | seemed | to | reach | without | limit | above | and | on | all | sides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 它 | 似乎 | 到 | 抵达 | 没有 | 限制 | 多于 | 和 | 在 | 全部 | 侧面 | , |

所以它看起来似乎向上和向四面八方无限延伸，

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['ʃædəʊi] [ 'fæntæzəm ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪt'self] .

| as | though | the | walls | were | only | shadowy | phantasms | of | the | night | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 这 | 墙壁 | 是 | 仅有的 | 阴暗的 | 幻影 | 的 | 这 | 夜晚 | 本身 | . |

仿佛墙壁只是夜晚本身的阴影幻影。

[ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [blæk] [stəʊn] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] [held] [ə; eɪ] [dɪm] [trænz'luːs(ə)nt] [gliːm] ,

| The | polished | black | stone | under | his | feet | held | a | dim | translucent | gleam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 抛光 | 黑色的 | 石头 | 在下面 | 他的 | 脚 | 握住 | 一个 | 暗淡 | 半透明 | 闪耀 | , |

他脚下光滑的黑色石头闪烁着微弱的半透明光泽。

['depθlɪs] [æz; əz]['wɔːtə(r)][ɪn][ə; eɪ] [blæk] [tɑːn] .

| depthless | as | water | in | a | black | tarn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无深度 | 作为 | 水 | 在 | 一个 | 黑色的 | 山涧 | . |

深不见底，如同黑色高山湖泊中的水。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['sʌbstəns] ['eniweə(r)] .

| There | was | no | substance | anywhere | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 物质 | 任何地方 | . |

到处都没有实物。

[fɑː(r)] [əˈweɪ] [ɪn] [ðɪs] ['ʃædəʊi] ['vɑːstnəs] [bɜːnd] [ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv][læmps] ,

| Far | away | in | this | shadowy | vastness | burned | a | cluster | of | lamps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 离开 | 在 | 这 | 阴暗的 | 广袤无垠 | 烧伤 | 一个 | 簇 | 的 | 灯 | , |

在这片幽暗的广袤空间深处，燃烧着一簇簇灯火。

[ə; eɪ]['gæləksi][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [stɑːz] [tuː; tə] [ʃed] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [laɪt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [lɔːdz] [ɒv; əv] - .

| a | galaxy | of | little | stars | to | shed | a | silvery | light | upon | the | Lords | of | Shuruun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 星系 | 的 | 小的 | 明星 | 到 | 棚 | 一个 | 银色 | 光 | 之上 | 这 | 领主 | 的 | - | . |

无数繁星点点，为舒伦之主们洒下银光。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wen] [stɑːk] ['entəd] ,

| There | had | been | no | sound | in | the | place | when | Stark | entered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 不 | 声音 | 在 | 这 | 地方 | 什么时候 | 斯塔克 | 进入 | , |

斯塔克进来时，屋里一片寂静。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['gəʊldən] [dɔːz] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

| for | the | opening | of | the | golden | doors | had | caught | the | attention | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 开幕 | 的 | 这 | 金的 | 门 | 有 | 捕捉 | 这 | 注意力 | 的 | 这 |

- [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['streɪndʒə(r)] .

| Lhari | and | held | it | in | contemplation | of | the | stranger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 握住 | 它 | 在 | 沉思 | 的 | 这 | 陌生人 | . |

金门的开启吸引了拉里人的注意，使他得以凝视这位陌生人。

[stɑːk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['ʌtə(r)] ['stɪlnəs] .

| Stark | began | to | walk | toward | them | in | this | utter | stillness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯塔克 | 开始 | 到 | 走 | 朝向 | 他们 | 在 | 这 | 说出 | 寂静 | . |

在一片寂静中，斯塔克开始向他们走去。

[kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [gluːm] ['sʌmweə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] ,

| Quite | suddenly | , | in | the | impenetrable | gloom | somewhere | to | his | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 突然 | , | 在 | 这 | 坚不可摧 | 愁云 | 某处 | 到 | 他的 | 正确的 | , |

突然间，在他右侧某处漆黑一片的地方，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['skʌflɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skrætʃɪŋ] [ɒv; əv] [rep'tɪliən] [klɔːz] ,

| there | came | a | sharp | scuffling | and | a | scratching | of | reptilian | claws | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 来了 | 一个 | 锋利的 | 扭打 | 和 | 一个 | 抓挠 | 的 | 爬行动物 | 爪子 | , |

传来一阵激烈的扭打声和爬行动物利爪抓挠的声音。

[ə; eɪ] ['hɪsɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ləʊ] ['æŋgri] ['mʌtərɪŋ] ,

| a | hissing | and | a | sort | of | low | angry | muttering | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 嘶嘶声 | 和 | 一个 | 种类 | 的 | 低的 | 生气的 | 喃喃自语 | , |

一阵嘶嘶声和低沉愤怒的咕哝声，

[ɔːl] ['mægnɪfaɪd] [ænd; ənd] [dɪ'stɔːtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ekəʊɪŋ] [vɔːlt] ['ɪntuː][ə; eɪ][hjuːdʒ][dɪ'məʊnɪˌæk] ['wɪspərɪŋ]

| all | magnified | and | distorted | by | the | echoing | vault | into | a | huge | demoniac | whispering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 放大 | 和 | 扭曲 | 经过 | 这 | 回声 | 金库 | 进入 | 一个 | 巨大的 | 恶魔 | 耳语 |

[ðæt] [swept] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] .

| that | swept | all | around | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 扫荡 | 全部 | 大约 | 他 | . |

所有的一切都被回荡的穹顶放大和扭曲，变成了一种巨大的、恶魔般的低语，席卷了他周围。

[stɑːk] [wɜːl] [ə'raʊnd] , [kraʊtʃt] [ænd; ənd] ['redi] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɒdi]

| Stark | whirled | around | , | crouched | and | ready | , | his | eyes | blazing | and | his | body |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯塔克 | 旋转 | 大约 | , | 蹲着 | 和 | 准备好 | , | 他的 | 眼睛 | 炽烈 | 和 | 他的 | 身体 |

[beɪðd] [ɪn][kəʊld] [swet] .

| bathed | in | cold | sweat | . |
|---|---|---|---|---|
| 洗澡 | 在 | 寒冷的 | 汗 | . |

斯塔克猛地转身，蹲伏着，摆出战斗姿势，双眼怒火中烧，浑身冷汗涔涔。

[ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ɪn'kriːst] , ['rʌʃɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] .

| The | noise | increased | , | rushing | toward | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 噪音 | 增加 | , | 匆忙 | 朝向 | 他 | . |

噪音越来越大，朝他扑来。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['dɪstənt] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][læmps] [keɪm] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['tɪŋklɪŋ] ['lɑːftə(r)] ,

| From | the | distant | glow | of | the | lamps | came | a | woman's | tinkling | laughter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 遥远 | 辉光 | 的 | 这 | 灯 | 来了 | 一个 | 女性的 | 叮叮当当 | 笑声 | , |

从远处灯光中传来女人清脆的笑声。

[θɪn] ['krɪst(ə)l]['brəʊkən] [ə'genst] [ðə; ði] [vɔːlt] .

| thin | crystal | broken | against | the | vault | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 薄的 | 水晶 | 破碎的 | 反对 | 这 | 金库 | . |

薄薄的水晶碎片撞击在金库上。

[ðə; ði] ['hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['snɑːrlɪŋ] [rəʊz][tuː; tə] ['hɒləʊ] [krə'ʃendəʊ] , [ænd; ənd] [stɑːk] [sɔː] [ə; eɪ] [blɜːd]

| The | hissing | and | snarling | rose | to | hollow | crescendo | , | and | Stark | saw | a | blurred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嘶嘶声 | 和 | 咆哮 | 玫瑰 | 到 | 空洞的 | 渐强 | , | 和 | 斯塔克 | 锯 | 一个 | 模糊 |

[ʃeɪp] ['baʊndɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

| shape | bounding | at | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 形状 | 边界 | 在 | 他 | . |

嘶嘶声和咆哮声越来越大，越来越尖锐，斯塔克看到一个模糊的身影朝他扑来。

[hɪz; ɪz][hændz] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [rʌʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [keɪm] .

| His | hands | reached | out | to | receive | the | rush | , | but | it | never | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 双手 | 达到 | 出去 | 到 | 收到 | 这 | 匆忙 | , | 但 | 它 | 绝不 | 来了 | . |

他伸出手去迎接那股浪潮，但它却始终没有到来。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ʃeɪp] [rɪ'zɒlvd] [ɪt'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ten] ,

| The | strange | shape | resolved | itself | into | a | boy | of | about | ten | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奇怪的 | 形状 | 已解决 | 本身 | 进入 | 一个 | 男生 | 的 | 关于 | 十 | , |

那奇怪的形状最终显现出来，原来是一个十岁左右的男孩。

[huː] [drægd] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [ɒn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [rəʊp] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['drægən] ,

| who | dragged | after | him | on | a | bit | of | rope | a | young | dragon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 拖拽 | 后 | 他 | 在 | 一个 | 少量 | 的 | 绳索 | 一个 | 年轻的 | 龙 | , |

他用绳子拖着一条幼龙跟在他身后，

[njuː] [ænd; ənd] ['tuːθləs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [eg] , [ænd; ənd] [prəʊ'testɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [streŋθ] .

| new | and | toothless | from | the | egg | , | and | protesting | with | all | its | strength | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 和 | 无牙 | 从 | 这 | 蛋 | , | 和 | 抗议 | 和 | 全部 | 它是 | 力量 | . |

刚从蛋里蹦出来，又嫩又无齿，拼命地抗议着。

[stɑːk] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] , ['fiːlɪŋ] [let] [daʊn] [ænd; ənd] ['fjʊəriəs] — [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] .

| Stark | straightened | up | , | feeling | let | down | and | furious | — | and | relieved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯塔克 | 拉直 | 向上 | , | 感觉 | 让 | 向下 | 和 | 狂怒 | — | 和 | 松了口气 | . |

斯塔克直起身子，感到失望、愤怒，同时也松了一口气。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ skaul ] [æt; ət][hɪm] [θruː] [ə; eɪ] ['fɔːlɒk] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][kɜːrlz] .

| The | boy | scowled | at | him | through | a | forelock | of | silver | curls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 皱着眉头 | 在 | 他 | 通过 | 一个 | 前额 | 的 | 银 | 卷发 | . |

男孩透过额前一缕银色卷发，怒视着他。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm][ə; eɪ] ['veri] ['dɜːti] [wɜːd] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'weɪ] ,

| Then | he | called | him | a | very | dirty | word | and | rushed | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 称为 | 他 | 一个 | 非常 | 肮脏的 | 单词 | 和 | 匆忙 | 离开 | , |

然后他用非常不堪入耳的词语辱骂了他，并匆匆离去。

['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [biːst] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][reɪdʒd] [laɪk] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ɔːl]

| kicking | and | hauling | at | the | little | beast | until | it | raged | like | the | father | of | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 踢 | 和 | 运输 | 在 | 这 | 小的 | 兽 | 直到 | 它 | 愤怒 | 喜欢 | 这 | 父亲 | 的 | 全部 |

['drægənz][ænd; ənd] ['saʊndɪd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

| dragons | and | sounded | like | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 龙 | 和 | 听起来 | 喜欢 | 它 | , |

他踢打、拉扯着那只小野兽，直到它像所有龙的父亲一样咆哮，发出龙一般的嘶吼。

[tuː] , [ɪn] [ðæt] [vɑːst] ['ekəʊ] ['tʃeɪmbə(r)] .

| too | , | in | that | vast | echo | chamber | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | , | 在 | 那 | 广阔的 | 回声 | 房间 | . |

在那个巨大的回音室里也是如此。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [spəʊk] .

| A | voice | spoke | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 嗓音 | 辐 | . |

一个声音响起。

[sləʊ] , [hɑːʃ] , ['seksləs] , [ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] ['θɪnli] [θruː] [ðə; ði] [vɔːlt] .

| Slow | , | harsh | , | sexless | , | it | rang | thinly | through | the | vault | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 慢的 | , | 残酷的 | , | 无性 | , | 它 | 响铃 | 薄薄的 | 通过 | 这 | 金库 | . |

缓慢、刺耳、毫无性意味的声音在金库中回荡，显得单薄而沉闷。

[θɪn] — [bʌt; bət][ə; eɪ] [stiːl] [bleɪd] [ɪz] [θɪn] , [tuː] .

| Thin | — | but | a | steel | blade | is | thin | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 薄的 | — | 但 | 一个 | 钢 | 刀刃 | 是 | 薄的 | , | 也 | . |

很薄——但钢制刀片也很薄。

[ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [ɪn'eksərəbli] , [ænd; ənd][ɪts] [wɜːd] [ɪz]['faɪn(ə)l] .

| It | speaks | inexorably | , | and | its | word | is | final | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 说话 | 无情地 | , | 和 | 它是 | 单词 | 是 | 最终的 | . |

它说话不容置疑，它的话就是最终的判决。

[ðə; ði] [vɔɪs] [sed] , " [kʌm] [hɪə(r)] , ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] .

| The | voice | said | , | " | Come | here | , | into | the | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嗓音 | 说 | , | " | 来 | 这里 | , | 进入 | 这 | 光 | . |

那声音说：“过来，到光里来。”

" [stɑːk] [ əu'bei ] [ðə; ði] [vɔɪs] .

| " | Stark | obeyed | the | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 斯塔克 | 服从 | 这 | 嗓音 | . |

斯塔克听从了那个声音的指示。

[æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][læmps] , [ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] - [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ 'stedi ] .

| As | he | approached | the | lamps | , | the | aspect | of | the | Lhari | changed | and | steadied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 接近 | 这 | 灯 | , | 这 | 方面 | 的 | 这 | - | 已更改 | 和 | 稳定 | . |

当他靠近灯盏时，拉里神像的面貌发生了变化，变得稳定下来。

[ðeə(r)] ['bjuːti] [rɪ'meɪnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [seɪm] .

| Their | beauty | remained | , | but | it | was | not | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 美丽 | 剩余 | , | 但 | 它 | 曾是 | 不是 | 这 | 相同的 | . |

她们的美貌依旧，但却已不再如初。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [laɪk] ['eɪndʒəls] .

| They | had | looked | like | angels | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 看起来 | 喜欢 | 天使 | . |

他们看起来就像天使一样。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] ['klɪəli] ,

| Now | that | he | could | see | them | clearly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 他 | 可以 | 看 | 他们 | 清楚地 | , |

现在他能清楚地看到他们了，

[stɑːk] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['luːsɪfə(r)] [hɪm'self] .

| Stark | thought | that | they | might | have | been | the | children | of | Lucifer | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯塔克 | 想法 | 那 | 他们 | 可能 | 有 | 到过 | 这 | 孩子们 | 的 | 路西法 | 他自己 | . |

斯塔克认为他们或许是路西法的孩子。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sɪks][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] .

| There | were | six | of | them | , | counting | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 六 | 的 | 他们 | , | 计数 | 这 | 男生 | . |

算上那个男孩，他们一共六个人。

[tuː] [men] , [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz] [stɑːk] , [wɪð] [sʌm; səm] [ˈkɒmplɪkeɪtɪd] [ˈgæmblɪŋ] [geɪm]

| Two | men | , | about | the | same | age | as | Stark | , | with | some | complicated | gambling | game |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 男人 | , | 关于 | 这 | 相同的 | 年龄 | 作为 | 斯塔克 | , | 和 | 一些 | 复杂的 | 赌博 | 游戏 |

[fəˈgɒtn] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

| forgotten | between | them | . |
|---|---|---|---|
| 被遗忘的 | 之间 | 他们 | . |

两个和史塔克年纪相仿的男人，他们之间曾经有过一段复杂的赌博经历，但这段经历早已被遗忘。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ gaun ] [ɪn] [waɪt] [sɪlk] , [ˈsɪtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp]

| A | woman | , | beautiful | , | gowned | in | white | silk | , | sitting | with | her | hands | in | her | lap |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女士 | , | 美丽的 | , | 身着礼服 | 在 | 白色的 | 丝绸 | , | 坐着 | 和 | 她 | 双手 | 在 | 她 | 膝 |

, [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] .

| , | doing | nothing | . |
|---|---|---|---|
| , | 正在做 | 没有什么 | . |

一位美丽的女子，身穿白色丝绸长裙，双手放在膝上，静静地坐着，什么也没做。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ˈjʌŋgə] , [nɒt] [səʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [pəˈhæps] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˈstɔːmi]

| A | woman | , | younger | , | not | so | beautiful | perhaps | , | but | with | a | look | of | stormy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女士 | , | 年轻 | , | 不是 | 所以 | 美丽的 | 也许 | , | 但 | 和 | 一个 | 看 | 的 | 暴风雨 |

[ænd; ənd][ˈbɪtə(r)][vaɪˈtæləti] .

| and | bitter | vitality | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 苦的 | 活力 | . |

一位年轻的女子，或许算不上漂亮，但却带着一种风暴般坚韧而又充满力量的神情。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈtjuːnɪk][ɒv; əv][ˈkrɪmz(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɑʊt] [ˈleðə(r)] [glʌv] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [left]

| She | wore | a | short | tunic | of | crimson | , | and | a | stout | leather | glove | on | her | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 穿着 | 一个 | 短的 | 束腰外衣 | 的 | 赤红 | , | 和 | 一个 | 肥硕 | 皮革 | 手套 | 在 | 她 | 左边 |

[hænd] ,

| hand | , |
|---|---|
| 手 | , |

她身穿一件深红色短款束腰外衣，左手戴着一副厚实的皮手套。

[weə(r)] [pɜːtʃt] [ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [preɪ] [wɪð] [ɪts] [fɪəs] [aɪz] [ˈhʊdɪd] .

| where | perched | a | flying | thing | of | prey | with | its | fierce | eyes | hooded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 栖息 | 一个 | 飞行 | 事物 | 的 | 猎物 | 和 | 它是 | 凶猛的 | 眼睛 | 连帽的 | . |

那里栖息着一只飞行的猎物，它那凶狠的眼睛笼罩着眼罩。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [tuː] [men] , [hɪz; ɪz] [hed] [pɔɪzd] [ˈærəgəntli] .

| The | boy | stood | beside | the | two | men | , | his | head | poised | arrogantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 站立 | 旁 | 这 | 二 | 男人 | , | 他的 | 头 | 准备 | 傲慢地 | . |

男孩站在两个男人旁边，昂着头，一副傲慢的样子。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [kʌft] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdrægən] ,

| From | time | to | time | he | cuffed | the | little | dragon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 时间 | 到 | 时间 | 他 | 袖口 | 这 | 小的 | 龙 | , |

他时不时会打打那条小龙，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [snæpt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ɪts] [ˈɪmpətənt] [dʒɔːz] .

| and | it | snapped | at | him | with | its | impotent | jaws | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 啪啪 | 在 | 他 | 和 | 它是 | 阳痿 | 下颚 | . |

它用无力的下颚向他猛扑过来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪmˈself] [fɔː(r); fə(r)] [ˈduːɪŋ] [ðæt] .

| He | was | proud | of | himself | for | doing | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 自豪的 | 的 | 他自己 | 为了 | 正在做 | 那 | . |

他为此感到自豪。

[stɑːk] [wˈʌndəd] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [bɪˈheɪv] [wɪð] [ðə; ði] [biːst] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [grəʊn] [ɪts] [fæŋz]

| Stark | wondered | how | he | would | behave | with | the | beast | when | it | had | grown | its | fangs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯塔克 | 想知道 | 如何 | 他 | 会 | 表现 | 和 | 这 | 兽 | 什么时候 | 它 | 有 | 生长 | 它是 | 獠牙 |

.

:

.

斯塔克心想，等这头野兽长出獠牙后，他该如何对待它呢?

['ɒpəzɪt] [hɪm] , [kraʊtʃt] [ɒn][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['kʊʃnz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɜːd] [mæn] .

| Opposite | him | , | crouched | on | a | heap | of | cushions | , | was | a | third | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对面的 | 他 | , | 蹲着 | 在 | 一个 | 堆 | 的 | 靠垫 | , | 曾是 | 一个 | 第三 | 男人 | . |

在他对面，蹲在一堆垫子上的是第三个人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪˈfɔːmd] , [wɪð] [æn; ən] [ʌnˈgeɪnli] ['bɒdi] [ænd; ənd] [lɒŋ] ['spaɪdəri] [ɑːmz] ,

| He | was | deformed | , | with | an | ungainly | body | and | long | spidery | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 变形 | , | 和 | 一个 | 笨拙的 | 身体 | 和 | 长的 | 蜘蛛 | 武器 | , |

他身体畸形，体态笨拙，手臂又长又像蜘蛛。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][læp][ə; eɪ] [ʃɑːp] [naɪf] [leɪ] [ɒn][ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv] [wʊd] ,

| and | in | his | lap | a | sharp | knife | lay | on | a | block | of | wood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他的 | 膝 | 一个 | 锋利的 | 刀 | 躺 | 在 | 一个 | 堵塞 | 的 | 木头 | , |

他膝上放着一块木头，木头上放着一把锋利的刀。

[hɑːf] [fɔːmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][æn; ən][əʊˈbiːs] ['kriːtʃə(r)] [hɑːf] ['wʊmən] , [hɑːf][pjʊə(r)]['iːv(ə)l] .

| half | formed | into | the | shape | of | an | obese | creature | half | woman | , | half | pure | evil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 形成 | 进入 | 这 | 形状 | 的 | 一个 | 肥胖 | 生物 | 一半 | 女士 | , | 一半 | 纯的 | 邪恶的 | . |

一半变成了肥胖怪物的形状，一半是女人，一半是纯粹的邪恶。

[stɑːk] [sɔː] [wɪð] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [səˈpraɪz] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈfɔːmd] [jʌŋ] [mæn] ,

| Stark | saw | with | a | flash | of | surprise | that | the | face | of | the | deformed | young | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯塔克 | 锯 | 和 | 一个 | 闪光 | 的 | 惊喜 | 那 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 变形 | 年轻的 | 男人 | , |

斯塔克猛然惊愕地发现，那个畸形年轻人的脸上，

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['feɪsɪz] [ðeə(r)] , [wɒz; wəz]['truːli]['hjuːmən] , ['truːli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

| of | all | the | faces | there | , | was | truly | human | , | truly | beautiful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 这 | 面孔 | 那里 | , | 曾是 | 真的 | 人类 | , | 真的 | 美丽的 | . |

在场所有人的面孔中，只有一张真正有人性、真正美丽的脸。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][əʊld][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [feɪs] , [waɪz] , [ænd; ənd] ['veri] [sæd][ɪn][ðeə(r)] ['wɪzdəm] .

| His | eyes | were | old | in | his | boyish | face | , | wise | , | and | very | sad | in | their | wisdom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 是 | 老的 | 在 | 他的 | 男孩气 | 脸 | , | 明智的 | , | 和 | 非常 | 伤心 | 在 | 他们的 | 智慧 | . |

他稚嫩的脸上透着一双苍老的眼睛，睿智而又带着一丝忧伤。

[hiː; hi] [smaɪld] [əˈpɒn][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smaɪl] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [kəmˈpæʃənət] [ðæn; ðən]

| He | smiled | upon | the | stranger | , | and | his | smile | was | more | compassionate | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 微笑 | 之上 | 这 | 陌生人 | , | 和 | 他的 | 微笑 | 曾是 | 更多的 | 富有同情心 | 比 |

[tɪəz] .

| tears | . |
|---|---|
| 眼泪 | . |

他微笑着看着这位陌生人，他的笑容比眼泪更充满怜悯。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [stɑːk] , [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wɪð] ['restləs] , ['hʌŋgri] [aɪz] .

| They | looked | at | Stark | , | all | of | them | , | with | restless | , | hungry | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看起来 | 在 | 斯塔克 | , | 全部 | 的 | 他们 | , | 和 | 不安 | , | 饥饿的 | 眼睛 | . |

他们都用焦躁不安、充满渴望的眼神看着斯塔克。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][pjʊə(r)] [briːd] ,

| They | were | the | pure | breed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 这 | 纯的 | 品种 | , |

他们是纯种犬。

[ðæt] [hæd; həd] [left] [ɪts] [stæmp] [ɒv; əv] ['eɪlɪənɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] [peɪl] - [heəd] [fəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swɒmps] ,

| that | had | left | its | stamp | of | alienage | on | the | pale | - | haired | folk | of | the | swamps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 左边 | 它是 | 邮票 | 的 | 外国人 | 在 | 这 | 苍白 | - | 头发 | 民间 | 的 | 这 | 沼泽 | , |

那段历史在沼泽地带的苍白发族人身上留下了异乡人的印记。

[ðə; ði] [sɜːrfs] [huː] [dwelt] [ɪn] [ðə; ði] [hʌt] [ˌaʊt'saɪd] .

| the | serfs | who | dwelt | in | the | huts | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 农奴 | WHO | 居住 | 在 | 这 | 小屋 | 外部 | . |

住在外面茅屋里的农奴们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klaʊd] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] [fəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] ['plætəʊz] ,

| They | were | of | the | Cloud | People | , | the | folk | of | the | High | Plateaus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 的 | 这 | 云 | 人们 | , | 这 | 民间 | 的 | 这 | 高的 | 高原 | , |

他们是云族人，是高地高原上的居民。

[kɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ɒn] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [sləʊps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [waɪt] [klaʊd] .

| kings | of | the | land | on | the | farther | slopes | of | the | Mountains | of | White | Cloud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国王 | 的 | 这 | 土地 | 在 | 这 | 更远 | 连续下坡 | 的 | 这 | 山脉 | 的 | 白色的 | 云 | . |

白云山脉更远处山坡上的国王们。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [dɑːk] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæriə(r)] [wɔːl] ,

| It | was | strange | to | see | them | here | , | on | the | dark | side | of | the | barrier | wall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 奇怪的 | 到 | 看 | 他们 | 这里 | , | 在 | 这 | 黑暗的 | 边 | 的 | 这 | 障碍 | 墙 | , |

看到他们在这里，在屏障墙的黑暗一侧，感觉很奇怪。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

| but | here | they | were | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 这里 | 他们 | 是 | . |

但他们就在这里。

[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [waɪ] ,

| How | they | had | come | , | and | why | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他们 | 有 | 来 | , | 和 | 为什么 | , |

他们是如何来的，以及为什么来到这里?

['liːvɪŋ] [ðeə(r)] [rɪtʃ] [kuːl] [pleɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fiːtə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['fɒrən] [swɒmps] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ges] .

| leaving | their | rich | cool | plains | for | the | fetor | of | these | foreign | swamps | , | he | could | not | guess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 他们的 | 富有的 | 凉爽的 | 平原 | 为了 | 这 | 臭味 | 的 | 这些 | 外国的 | 沼泽 | , | 他 | 可以 | 不是 | 猜测 | . |

他无法想象自己会离开富饶凉爽的平原，来到这片异国沼泽的恶臭之中。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] [praʊd] [faɪn] ['ʃeɪpɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] ,

| But | there | was | no | mistaking | them | — | the | proud | fine | shaping | of | their | bodies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 误会 | 他们 | — | 这 | 自豪的 | 美好的 | 成型 | 的 | 他们的 | 身体 | , |

[ðeə(r)] ['æləbɑːstə(r)] [skɪn] ,

| their | alabaster | skin | , |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 雪花石膏 | 皮肤 | , |

但她们的身份绝不会认错——她们骄傲优美的体态，她们雪白的肌肤，

[ðeə(r)] [aɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['kʌləs] [ænd; ənd] [nʌn] , [laɪk] [ðə; ði] [dɔːn] [skaɪ] ,

| their | eyes | that | were | all | colours | and | none | , | like | the | dawn | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 眼睛 | 那 | 是 | 全部 | 颜色 | 和 | 没有任何 | , | 喜欢 | 这 | 黎明 | 天空 | , |

他们的眼睛仿佛拥有所有颜色又没有颜色，就像黎明的天空。

[ðeə(r)] [heə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [pjʊə(r)] [wɔːm] ['sɪlvə(r)] .

| their | hair | that | was | pure | warm | silver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 头发 | 那 | 曾是 | 纯的 | 温暖的 | 银 | . |

他们的头发是纯净温暖的银色。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [spiːk] .
**They did not speak .**
他们 做过 不是 说话 .

他们没有说话。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] ,
**They seemed to be waiting for permission to speak ,**
他们 似乎 到 是 等待 为了 允许 到 说话 ,

他们似乎在等待发言许可。

[ænd; ənd] [stɑːk] [w'ʌndəd] [wɪtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [vɔɪst] [ðæt] ['stiːli] ['sʌmənz] .
**and Stark wondered which one of them had voiced that steely summons .**
和 斯塔克 想知道 哪个 一 的 他们 有 配音 那 钢铁般的 传票 .

斯塔克想知道，发出那声冷峻召唤的究竟是他们之中谁。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'gen] .
**Then it came again .**
然后 它 来了 再次 .

然后它又来了。

" [kʌm] [hɪə(r)] — [kʌm] ['kləuzə(r)] .
**" Come here — come closer .**
" 来 这里 — 来 更近 .

“过来——靠近点。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [læmps] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃædəʊz]
**" And he looked beyond them , beyond the circle of lamps into the shadows**
" 和 他 看起来 超过 他们 , 超过 这 圆圈 的 灯 进入 这 阴影
[ə'gen] ,
**again ,**
再次 ,

“然后他越过灯光，再次看向阴影深处，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] .
**and saw the speaker .**
和 锯 这 扬声器 .

并看到了演讲者。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [ləʊ] [bed] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] [prɒpt] [ɒn] ['sɪlkən] ['piləuz] , [hɜː(r); hə(r)] [vɑːst] ,
**She lay upon a low bed , her head propped on silken pillows , her vast ,**
她 躺 之上 一个 低的 床 , 她 头 支撑 在 丝 枕头 , 她 广阔的 ,

她躺在一张矮床上，头枕在丝绸枕头上，她宽阔的.....

[hɜː(r); hə(r)] [ɪn'kredəbli] [dʒaɪ'gæntɪk] ['bɒdi] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪlkən] [pɔːl] .
**her incredibly gigantic body covered with a silken pall .**
她 难以置信 巨大 身体 涵盖 和 一个 丝 灵柩 .

她庞大的身躯上覆盖着丝绸裹尸布。

['əʊnli] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [beə(r)] , [tuː] ['ʃeɪpləs] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [waɪt] [fleʃ] ['endɪŋ] [ɪn] ['taɪni]
**Only her arms were bare , two shapeless masses of white flesh ending in tiny**
仅有的 她 武器 是 裸 , 二 无形 群众 的 白色的 肉 结束 在 微小的
[hændz] .
**hands .**
双手 .

只有她的双臂裸露在外，两团模糊不清的白色肉块末端是小小的手。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [wʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['mɔːs(ə)l] [ɒv; əv] [fuːd]
**From time to time she stretched one out and took a morsel of food**
从 时间 到 时间 她 拉伸 一 出去 和 采取 一个 小块 的 食物
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [leɪd] ['redi] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
**from the supply laid ready beside her ,**
从 这 供应 铺设 准备好 旁 她 ,

她不时伸出手，从身边准备好的食物中取下一小块吃的。

['snʌf(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] [wiːzɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['efət] , [ænd; ənd] [ðen] [ gʌlp ] [ðə; ði] ['tɪdbɪt] [daʊn] [wɪð]

| **snuffling** | **and** | **wheezing** | **with** | **the** | **effort** | **,** | **and** | **then** | **gulped** | **the** | **tidbit** | **down** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抽泣 | 和 | 喘息 | 和 | 这 | 努力 | , | 和 | 然后 | 吞咽 | 这 | 小插曲 | 向下 | 和 |

[ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [və'ræsəti] .

| **a** | **horrible** | **voracity** | **.** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 可怕 | 贪婪 | . |

他费力地抽泣着、喘息着，然后狼吞虎咽地把那点东西吞了下去。

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [dɪ'zɒlvd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] ['fɔːmləsnəs] , [wɪð] [ðə; ði]

| **Her** | **features** | **had** | **long** | **ago** | **dissolved** | **into** | **a** | **shaking** | **formlessness** | **,** | **with** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 特征 | 有 | 长的 | 前 | 溶解 | 进入 | 一个 | 摇晃 | 无形 | , | 和 | 这 |

[ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] ,

| **exception** | **of** | **her** | **nose** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 例外 | 的 | 她 | 鼻子 | , |

除了鼻子以外，她的五官早已变得模糊不清，颤抖不定。

[wɪtʃ] [rəʊz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][fæt] [kɜːvd] [ænd; ənd]['kruːəl][ænd; ənd] [θɪn] ,

| **which** | **rose** | **out** | **of** | **the** | **fat** | **curved** | **and** | **cruel** | **and** | **thin** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 玫瑰 | 出去 | 的 | 这 | 胖的 | 弯曲 | 和 | 残忍的 | 和 | 薄的 | , |

它从肥胖、弯曲、残酷和瘦弱的人群中崛起，

[laɪk] [ðə; ði]['bəʊni] [biːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [sæt][ɒn][ðə; ði][gɜːrlz] [rɪst] [ænd; ənd] [driːmd] [ɪts]

| **like** | **the** | **bony** | **beak** | **of** | **the** | **creature** | **that** | **sat** | **on** | **the** | **girl's** | **wrist** | **and** | **dreamed** | **its** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 骨质 | 喙 | 的 | 这 | 生物 | 那 | 卫星 | 在 | 这 | 女孩们 | 手腕 | 和 | 梦见 | 它是 |

['hʊdɪd] [driːmz] [ɒv; əv] [blʌd] .

| **hooded** | **dreams** | **of** | **blood** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 连帽的 | 梦境 | 的 | 血 | . |

就像栖息在女孩手腕上的生物的骨质喙，它做着关于鲜血的、戴着兜帽的梦。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] . . . .

| **And** | **her** | **eyes** | **.** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 眼睛 | . | . | . | . |

还有她的眼睛.....

[stɑːk] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ 'ʃʌdə ] .

| **Stark** | **looked** | **into** | **her** | **eyes** | **and** | **shuddered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯塔克 | 看起来 | 进入 | 她 | 眼睛 | 和 | 颤抖 | . |

斯塔克看着她的眼睛，不禁打了个寒颤。

[ðen] [hiː; hi][ glɑːns, glæns ][æt; ət][ðə; ði] ['kɑːvɪŋ] [hɑːf] [fɔːmd] [ɪn][ðə; ði] [-] [læp] ,

| **Then** | **he** | **glanced** | **at** | **the** | **carving** | **half** | **formed** | **in** | **the** | **cripple's** | **lap** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 瞥了一眼 | 在 | 这 | 雕刻 | 一半 | 形成 | 在 | 这 | 残疾人的 | 膝 | , |

然后他瞥了一眼残疾人腿上那半成型的雕刻品，

[ænd; ənd] [njuː] [wɒt] [θɔːt] [hæd; həd] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [naɪf] .

| **and** | **knew** | **what** | **thought** | **had** | **guided** | **the** | **knife** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知道 | 什么 | 想法 | 有 | 引导 | 这 | 刀 | . |

并且知道是什么念头驱使你拿起了刀。

[hɑːf] ['wʊmən] , [hɑːf][pjʊə(r)]['iːv(ə)l] .

| **Half** | **woman** | **,** | **half** | **pure** | **evil** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 女士 | , | 一半 | 纯的 | 邪恶的 | . |

半人半魔。

[ænd; ənd] [strɒŋ] .

| **And** | **strong** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 强的 | . |

而且很强壮。

['veri] [strɒŋ] .

| **Very** | **strong** | **.** |
|---|---|---|
| 非常 | 强的 | . |

非常强壮。

[hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [leɪ] ['neɪkɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

| Her | strength | lay | naked | in | her | eyes | for | all | to | see | , | and | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 力量 | 躺 | 裸 | 在 | 她 | 眼睛 | 为了 | 全部 | 到 | 看 | , | 和 | 它 | 曾是 |

[æn; ən] ['ʌgli] [streŋθ] .

| an | ugly | strength | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 丑陋的 | 力量 | . |

她的力量赤裸裸地展现在众人眼前，那是一种丑陋的力量。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [teə(r); tɪə] [daʊn] ['maʊntənz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [bɪld] .

| It | could | tear | down | mountains | , | but | it | could | never | build | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可以 | 撕 | 向下 | 山脉 | , | 但 | 它 | 可以 | 绝不 | 建造 | . |

它可以夷平山脉，但永远无法建造任何东西。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .

| He | saw | her | looking | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 她 | 寻找 | 在 | 他 | . |

他发现她在看着他。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bɔːd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wʊd] [sɜːtʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['veri] [gʌts] [ænd; ənd]

| Her | eyes | bored | into | his | as | though | they | would | search | out | his | very | guts | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 无聊的 | 进入 | 他的 | 作为 | 尽管 | 他们 | 会 | 搜索 | 出去 | 他的 | 非常 | 内脏 | 和 |

['stʌdi] [ðem; ðəm] ,

| study | them | , |
|---|---|---|
| 学习 | 他们 | , |

她的目光如炬地盯着他，仿佛要探穿他的五脏六腑，仔细研究一番。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [hɪm] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'weɪ] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [beə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

| and | he | knew | that | she | expected | him | to | turn | away | , | unable | to | bear | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 知道 | 那 | 她 | 预期的 | 他 | 到 | 转动 | 离开 | , | 无法 | 到 | 熊 | 她 |

[geɪz] .

| gaze | . |
|---|---|
| 目光 | . |

他知道她希望他能转过身去，因为他无法忍受她的目光。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] .

| He | did | not | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | . |

他没有。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [hæv; həv] [aʊt] - [stɛərd] [ə; eɪ] [rɒk] - ['lɪzəd] ,

| Presently | he | smiled | and | said | , | " | I | have | out | - | stared | a | rock | - | lizard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 他 | 微笑 | 和 | 说 | , | " | 我 | 有 | 出去 | - | 凝视 | 一个 | 岩石 | - | 蜥蜴 | , |

他随即笑着说："我竟然能和一只岩蜥蜴对视！"

[tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ʃʊd; ʃəd] [iːt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

| to | determine | which | of | us | should | eat | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 决定 | 哪个 | 的 | 我们 | 应该 | 吃 | 这 | 其他 | . |

决定我们俩谁该吃掉谁。

[ænd; ənd] [aɪv] [aʊt] - [stɛərd] [ðə; ði] ['veri] [rɒk] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

| And | I've | out | - | stared | the | very | rock | while | waiting | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我已经 | 出去 | - | 凝视 | 这 | 非常 | 岩石 | 尽管 | 等待 | 为了 | 他 | . |

我凝视着那块岩石，等待着他。

" [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [truːθ] .

| " | She | knew | that | he | spoke | the | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 知道 | 那 | 他 | 辐 | 这 | 真相 | . |

她知道他说的是实话。

[stɑːk] [ɪk'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['æŋgri] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] .

| Stark | expected | her | to | be | angry | , | but | she | was | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯塔克 | 预期的 | 她 | 到 | 是 | 生气的 | , | 但 | 她 | 曾是 | 不是 | . |

斯塔克以为她会生气，但她并没有。

[ə; eɪ] [veɪg] ['maʊntənəs] ['rɪp(ə)lɪŋ] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ɪ'mɜːdʒd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][æz; əz][ə; eɪ]

| A | vague | mountainous | rippling | shook | her | and | emerged | at | length | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 模糊的 | 多山 | 涟漪 | 摇晃 | 她 | 和 | 出现 | 在 | 长度 | 作为 | 一个 |

['vɔɪsləs] ['lɑːftə(r)] .

| voiceless | laughter | . |
|---|---|---|
| 无声 | 笑声 | . |

一阵模糊的山峦般的涟漪震动着她，最终化作一声无声的笑声。

" [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ? " [ʃiː; ʃi][ di'mɑːnd, -'mænd ] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] .

| " | You | see | that | ? | " | she | demanded | , | addressing | the | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | 那 | ? | " | 她 | 要求 | , | 解决 | 这 | 其他的 | . |

“你们看到了吗？”她对着其他人质问道。

" [juː; jʊ] [welp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - — [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [dɛəz] [tuː; tə] [feɪs] [ˌem 'iː] [daʊn] ,

| " | You | whelps | of | the | Lhari | — | not | one | of | you | dares | to | face | me | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 幼犬 | 的 | 这 | - | — | 不是 | 一 | 的 | 你 | 敢于 | 到 | 脸 | 我 | 向下 | , |

“你们这些拉里族的走狗——你们当中没有一个人敢和我正面交锋！”

[jet] [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [dɑːk] ['kriːtʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][gɒdz] [nəʊ] [weə(r)] [huː] [kæn; kən][stænd]

| yet | here | is | a | great | dark | creature | from | the | gods | know | where | who | can | stand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这里 | 是 | 一个 | 伟大的 | 黑暗的 | 生物 | 从 | 这 | 神 | 知道 | 在哪里 | WHO | 能 | 站立 |

[ænd; ənd] [ʃeɪm] [juː; jʊ] .

| and | shame | you | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 耻辱 | 你 | . |

然而，这里有一个来自天知道哪里的巨大黑暗生物，它能与你并肩作战，让你蒙羞。

" [ʃiː; ʃi][ glɑːns, glæns ] [ə'gen] [æt; ət] [stɑːk] .

| " | She | glanced | again | at | Stark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 瞥了一眼 | 再次 | 在 | 斯塔克 | . |

她又看了斯塔克一眼。

" [wɒt] ['diːmənz] [blʌd] [brɔːt] [juː; jʊ] [fɔːθ] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] ['naɪðə(r)] ['pruːd(ə)ns] [nɔː(r)]

| " | What | demon's | blood | brought | you | forth | , | that | you | have | learned | neither | prudence | nor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 恶魔的 | 血 | 带来 | 你 | 前进 | , | 那 | 你 | 有 | 学习 | 两者都不 | 谨慎 | 也不 |

[fɪə(r)] ?

| fear | ? |
|---|---|
| 害怕 | ? |

“究竟是哪位恶魔的血把你生了出来，以至于你既不懂得谨慎，也不懂得恐惧？”

" [stɑːk] ['ɑːnsə(r)d] ['sɒmbəli] , " [aɪ] ['lɜːnɪd] [ðem; ðəm][bəuθ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [wɔːk] .

| " | Stark | answered | sombrely | , | " | I | learned | them | both | before | I | could | walk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 斯塔克 | 回答 | 忧郁地 | , | " | 我 | 学习 | 他们 | 两个都 | 前 | 我 | 可以 | 走 | . |

斯塔克神情严肃地回答道：“我还没学会走路的时候就学会了它们。”

[bʌt; bət][aɪ] ['lɜːnɪd] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] ['ɔːlsəʊ] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [kɔːld] ['æŋgə(r)] . "

| But | I | learned | another | thing | also | — | a | thing | called | anger | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 学习 | 其他 | 事物 | 还 | — | 一个 | 事物 | 称为 | 愤怒 | . | " |

但我还学到了另一件事——一种叫做愤怒的事。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['æŋgri] ? "

| " | And | you | are | angry | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | 是 | 生气的 | ? | " |

你生气了？

" [ɑːsk] - [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [waɪ] !

| " | Ask | Malthor | if | I | am | , | and | why | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 问 | - | 如果 | 我 | 是 | , | 和 | 为什么 | ! |

“去问问马尔索尔我是不是，以及为什么！”

" [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [tuː] [men] [stɑːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sləʊ] [smaɪl] [krɒst] [ðə; ðɪ][gɜːrlz] [feɪs] .

| " | He | saw | the | two | men | start | a | little | , | and | a | slow | smile | crossed | the | girl's | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 锯 | 这 | 二 | 男人 | 开始 | 一个 | 小的 | , | 和 | 一个 | 慢的 | 微笑 | 交叉 | 这 | 女孩们 | 脸 | . |

他看到那两个男人微微一惊，女孩脸上也慢慢浮现出一丝微笑。

" - , " [sed] [ðə; ði] [hʌlk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bed] ,
**" Malthor , " said the hulk upon the bed ,**
" - , " 说 这 绿巨人 之上 这 床 ,

“马尔索，”床上那身躯庞大的身躯说道。

[ænd; ənd] [et; eɪt] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] [rəʊst] [miːt] ['drɪpɪŋ] [wɪð] [fæt] .
**and ate a mouthful of roast meat dripping with fat .**
和 吃 一个 一口气 的 烤 肉 滴落 和 胖的 .

然后吃了一大口油光锃亮的烤肉。

" [ðæt] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] .
**" That is interesting .**
" 那 是 有趣的 .

“这很有意思。”

[bʌt; bət] [reɪdʒ] [ə'genst] - [dɪd] [nɒt] [brɪŋ] [juː; jʊ] [hɪə(r)] .
**But rage against Malthor did not bring you here .**
但 愤怒 反对 - 做过 不是 带来 你 这里 .

但你来到这里并非是出于对马尔索尔的愤怒。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kjʊəriəs] , ['streɪndʒə(r)] .
**I am curious , Stranger .**
我 是 好奇的 , 陌生人 .

陌生人，我很好奇。

[spiːk] . "
**Speak . "**
说话 . "

说话。”

" [aɪ] [wɪl] .
**" I will .**
" 我 将要 .

“我会。

" [stɑːk] [ glɑːns, glæns ] [ə'raʊnd] .
**" Stark glanced around .**
" 斯塔克 瞥了一眼 大约 .

斯塔克环顾四周。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tuːm] , [ə; eɪ] [træp] .
**The place was a tomb , a trap .**
这 地方 曾是 一个 墓 , 一个 陷阱 .

这里简直就是一座坟墓，一个陷阱。

[ðə; ði] ['veri] [eə(r)] [smeld] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] .
**The very air smelled of danger .**
这 非常 空气 闻起来 的 危险 .

空气中弥漫着危险的气息。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [fəʊk] [wɒtʃt] [hɪm] [ɪn] ['saɪləns] .
**The younger folk watched him in silence .**
这 年轻 民间 观看 他 在 沉默 .

年轻人们默默地看着他。

[nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['spəʊkən] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd]
**Not one of them had spoken since he came in , except the boy who had**
不是 一 的 他们 有 说 自从 他 来了 在 , 除了 这 男生 WHO 有
[kɜːst; 'kɜːsɪd] [hɪm] ,
**cursed him ,**
被诅咒的 他 ,

自从他进来后，除了那个咒骂他的男孩之外，他们没有一个人说话。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ʌn'nætʃrəl] [ɪn] [ɪt'self] .

| and | that | was | unnatural | in | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 不自然 | 在 | 本身 | . |

而这本身就是不自然的。

[ðə; ði] [gɜːl] [liːnd] ['fɔːwəd] ,

| The | girl | leaned | forward | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 倾斜 | 向前 | , |

女孩向前倾了倾身子，

['aɪdli] ['strəʊkɪŋ] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪst] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stɜːd] [ænd; ənd] [ræn] [ɪts] [naɪf] -

| idly | stroking | the | creature | on | her | wrist | so | that | it | stirred | and | ran | its | knife | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闲散地 | 抚摸 | 这 | 生物 | 在 | 她 | 手腕 | 所以 | 那 | 它 | 搅拌 | 和 | 跑 | 它是 | 刀 | - |

[laɪk] ['tælən] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['bəʊni] [ ʃiːð ] [wɪð] ['senʃuəs] ['pleʒə(r)] .

| like | talons | in | and | out | of | their | bony | sheathes | with | sensuous | pleasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 利爪 | 在 | 和 | 出去 | 的 | 他们的 | 骨质 | 鞘 | 和 | 感性的 | 乐趣 | . |

她漫不经心地抚摸着手腕上的生物，让它动了动，刀锋般的利爪在骨鞘中进进出出，带来感官上的愉悦。

[hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [ɒn] [stɑːk] [wɒz; wəz] [bəʊld] [ænd; ənd] [kuːl] , ['ɒdli] ['tʃælɪndʒɪŋ] .

| Her | gaze | on | Stark | was | bold | and | cool | , | oddly | challenging | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 目光 | 在 | 斯塔克 | 曾是 | 大胆的 | 和 | 凉爽的 | , | 奇怪 | 具有挑战性的 | . |

她看向斯塔克的目光既大胆又冷峻，带着一种奇特的挑战意味。

[ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [ə'ləʊn] [sɔː] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] .

| Of | them | all | , | she | alone | saw | him | as | a | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他们 | 全部 | , | 她 | 独自的 | 锯 | 他 | 作为 | 一个 | 男人 | . |

在他们所有人中，只有她把他当成男人看待。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɒbləm] , [ə; eɪ] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] — ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən]

| To | the | others | he | was | a | problem | , | a | diversion | — | something | less | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 其他的 | 他 | 曾是 | 一个 | 问题 | , | 一个 | 导流 | — | 某物 | 较少的 | 比 |

['hjuːmən] .

| human | . |
|---|---|
| 人类 | . |

对其他人来说，他是个问题，是个累赘——简直不像个人。

[stɑːk] [sed] , " [ə; eɪ] [mæn] [keɪm] [tuː; tə] - [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [reɪnz] .

| Stark | said | , | " | A | man | came | to | Shuruun | at | the | time | of | the | last | rains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯塔克 | 说 | , | " | 一个 | 男人 | 来了 | 到 | - | 在 | 这 | 时间 | 的 | 这 | 最后的 | 雨 | . |

斯塔克说：“上次下雨的时候，有一个人来到了舒伦。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] - , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [baɪ] - .

| His | name | was | Helvi | , | and | he | was | son | of | a | little | king | by | Yarell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 姓名 | 曾是 | - | , | 和 | 他 | 曾是 | 儿子 | 的 | 一个 | 小的 | 国王 | 经过 | - | . |

他的名字叫赫尔维，他是小国王和雅雷尔的儿子。

[hiː; hi] [keɪm] [siːkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd] ['brəʊkən] [tə'buː] [ænd; ənd] [fled] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [laɪf]

| He | came | seeking | his | brother | , | who | had | broken | tabu | and | fled | for | his | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 寻求 | 他的 | 兄弟 | , | WHO | 有 | 破碎的 | 禁忌 | 和 | 逃亡 | 为了 | 他的 | 生活 |

.

:

.

他前来寻找他的兄弟，他的兄弟触犯了禁忌，仓皇逃命。

- [keɪm] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [bæn] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'tɜːn] .

| Helvi | came | to | tell | him | that | the | ban | was | lifted | , | and | he | might | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 来了 | 到 | 告诉 | 他 | 那 | 这 | 禁止 | 曾是 | 抬起 | , | 和 | 他 | 可能 | 返回 | . |

赫尔维来告诉他禁令已经解除，他可以回来了。

['naɪðə(r)] [wʌn] [keɪm] [bæk] .

| Neither | one | came | back | . |
|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 一 | 来了 | 后退 | . |

两人都没回来。

" [ðə; ði] [smɔːl] ['iːv(ə)l] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mjuːzd] , ['blɪŋkɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['tæləʊi] ['kriːsɪz] .

| " | The | small | evil | eyes | were | amused | , | blinking | in | their | tallowy | creases | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 小的 | 邪恶的 | 眼睛 | 是 | 觉得好笑 | , | 眨眼 | 在 | 他们的 | 牛油 | 褶皱 | . |

“那双邪恶的小眼睛带着一丝戏谑，在油腻的眼褶里眨动着。”

" [ænd; ənd][səʊ] ? "

| " | And | so | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | ? | " |

“所以？ ”

" [ænd; ənd][səʊ][ai][hæv; həv] [kʌm] ['ɑːftə(r)] - , [huː] [ɪz][maɪ] [frend] .

| " | And | so | I | have | come | after | Helvi | , | who | is | my | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | 我 | 有 | 来 | 后 | - | , | WHO | 是 | 我的 | 朋友 | . |

“所以我追随了我的朋友赫尔维。”

" [ə'gen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [bʌlk] [ɒv; əv] [fleʃ] ,

| " | Again | there | was | the | heaving | of | that | bulk | of | flesh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 再次 | 那里 | 曾是 | 这 | 起伏 | 的 | 那 | 大部分 | 的 | 肉 | , |

“那一大块肉体再次剧烈起伏起来，

[ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ðæt] [ his ] [ænd; ənd] [ hwiːz ] [ɪn] ['sneɪklaɪk] ['ekəʊz] [θruː]

| the | explosion | of | laughter | that | hissed | and | wheezed | in | snakelike | echoes | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爆炸 | 的 | 笑声 | 那 | 嘶嘶作响 | 和 | 喘息 | 在 | 蛇状 | 回声 | 通过 |

[ðə; ði] [vɔːlt] .

| the | vault | . |
|---|---|---|
| 这 | 金库 | . |

一阵爆发式的笑声，如同蛇一般在金库中发出嘶嘶声和喘息声。

" ['frendʃɪp] [mʌst; məst] [rʌn] [diːp] [wɪð] [juː; jʊ] , ['streɪndʒə(r)] .

| " | Friendship | must | run | deep | with | you | , | Stranger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 友谊 | 必须 | 跑步 | 深的 | 和 | 你 | , | 陌生人 | . |

“陌生人，看来你们的友谊非常深厚。”

[ɑː] , [wel] .

| Ah | , | well | . |
|---|---|---|---|
| 啊 | , | 出色地 | . |

哦，好吧。

[ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [hɑːt] .

| The | Lhari | are | kind | of | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 是 | 种类 | 的 | 心 | . |

拉里人心地善良。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [frend] .

| You | shall | find | your | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将 | 寻找 | 你的 | 朋友 | . |

你一定会找到你的朋友。

" [ænd; ənd][æz; əz] [ðəʊ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [end] [ðeə(r)] [ˌdefə'renʃ(ə)l] ['saɪləns] ,

| " | And | as | though | that | were | the | signal | to | end | their | deferential | silence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 作为 | 尽管 | 那 | 是 | 这 | 信号 | 到 | 结尾 | 他们的 | 尊重 | 沉默 | , |

“仿佛这就是结束他们毕恭毕敬的沉默的信号似的，

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [fəʊk] [bɜːst] ['ɪntuː] ['lɑːftə(r)] ['ɔːlsəʊ] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði][vɑːst][hɔːl] [ræŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

| the | younger | folk | burst | into | laughter | also | , | until | the | vast | hall | rang | with | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻 | 民间 | 爆裂 | 进入 | 笑声 | 还 | , | 直到 | 这 | 广阔的 | 大厅 | 响铃 | 和 | 它 | , |

年轻人们也哄堂大笑，笑声响彻整个大厅。

['gɪvɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] ['diːmənz] ['lɑːfɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [hel] .

| giving | back | a | sound | like | demons | laughing | on | the | edge | of | Hell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 后退 | 一个 | 声音 | 喜欢 | 恶魔 | 笑 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 地狱 | . |

发出如同地狱边缘恶魔般的笑声。

[ðə; ði] ['krɪp(ə)l] ['əʊnli] [dɪd] [nɒt] [lɑːf] , [bʌt; bət] [bent] [hɪz; ɪz] [braɪt] [hed] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['kɑːvɪŋ] ,

| The | cripple | only | did | not | laugh | , | but | bent | his | bright | head | over | his | carving | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 削弱 | 仅有的 | 做过 | 不是 | 笑 | , | 但 | 弯曲 | 他的 | 明亮的 | 头 | 超过 | 他的 | 雕刻 | , |

[ænd; ənd] [saɪd] .

| and | sighed | . |
|---|---|---|
| 和 | 叹了口气 | . |

只是那个残疾人没有笑，而是低下头，对着他的雕刻品叹了口气。

[ðə; ði] [gɜːl] [spræŋ] [ʌp] .

| The | girl | sprang | up | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 弹簧 | 向上 | . |

女孩猛地站了起来。

" [nɒt] [jet] , ['grænmʌðə(r)] !

| " | Not | yet | , | Grandmother | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 然而 | , | 祖母 | ! |

“还没呢，奶奶！”

[kiːp] [hɪm] [ə'waɪl] .

| Keep | him | awhile | . |
|---|---|---|---|
| 保持 | 他 | 一会儿 | . |

把他留一段时间。

" [ðə; ði] [kəʊld] , ['kruːəl] [aɪz] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

| " | The | cold | , | cruel | eyes | shifted | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 寒冷的 | , | 残忍的 | 眼睛 | 转移 | 到 | 她 | . |

那双冰冷、残酷的眼睛转向了她。

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [duː; də] [wɪð] [hɪm] , [vɑːrə] ?

| " | And | what | will | you | do | with | him | , | Varra | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么 | 将要 | 你 | 做 | 和 | 他 | , | 瓦拉 | ? |

“那你打算怎么处置他，瓦拉？”

[hɔːl] [hɪm] [ə'baʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [strɪŋ] , [laɪk] [ˌbiː'oʊ'ɑːr] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['retʃɪd] [biːst] ? "

| Haul | him | about | on | a | string | , | like | Bor | with | his | wretched | beast | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 运输 | 他 | 关于 | 在 | 一个 | 细绳 | , | 喜欢 | 博尔 | 和 | 他的 | 可怜 | 兽 | ? | " |

像博尔牵着他那头可怜的牲畜那样，用绳子把他拉来拉去?

" [pə'hæps] — [ðəʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [niːd] [ə; eɪ] [staʊt] [tʃeɪn] [tuː; tə] [həʊld] [hɪm] .

| " | Perhaps | — | though | I | think | it | would | need | a | stout | chain | to | hold | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | — | 尽管 | 我 | 思考 | 它 | 会 | 需要 | 一个 | 肥硕 | 链 | 到 | 抓住 | 他 | . |

“或许吧——不过我觉得需要一条结实的链子才能把他拴住。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 维纳斯的女巫(Enchantress of Venus)
# 第3/6页

" [vɑːrə] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [stɑːk] , [bəʊld][ænd; ənd] [braɪt] ,
" Varra turned and looked at Stark , bold and bright ,
" 瓦拉 转向 和 看起来 在 斯塔克 , 大胆的 和 明亮的 ,

瓦拉转过身，目光炯炯地望着斯塔克，神情自信而明亮。

['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bredθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][hɪm] , [ðə; ði] ['ʃeɪpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]
taking in the breadth and the height of him , the shaping of the great
采取 在 这 宽度 和 这 高度 的 他 , 这 成型 的 这 伟大的
[smuːð] ['mʌs(ə)lz] ,
smooth muscles ,
光滑的 肌肉 ,

环顾他的身形，宽阔的胸膛，高大的身躯，以及线条优美的平滑肌肉，

[ðə; ði]['aɪən][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔː] .
the iron line of the jaw .
这 铁 线 的 这 颚 .

下颚的铁线。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
She smiled .
她 微笑 .

她笑了。

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɒz; wəz] ['veri] ['lʌvli] ,
Her mouth was very lovely ,
她 嘴 曾是 非常 迷人的 ,

她的嘴唇很漂亮。

[laɪk] [ðə; ði] [red] [fruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɒmp] [triː] [ðæt] [beəz] [deθ] [ɪn][ɪts] ['pʌndʒənt] ['swiːtnəs] .
like the red fruit of the swamp tree that bears death in its pungent sweetness .
喜欢 这 红色的 水果 的 这 沼泽 树 那 熊 死亡 在 它是 泼辣 甜味 .

就像沼泽树的红色果实，甜腻中带着死亡。

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Here is a man , " she said .
" 这里 是 一个 男人 , " 她 说 .

“这是个男人，”她说。

" [ðə; ði] [fɜːst] [mæn][ai][hæv; həv] [siːn] [sɪns] [maɪ]['fɑːðə(r)][daɪd] .
" The first man I have seen since my father died .
" 这 第一的 男人 我 有 已见 自从 我的 父亲 死亡 .

“这是我父亲去世后见到的第一个男人。”

" [ðə; ði] [tuː] [men] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪmɪŋ] ['teɪb(ə)l] [rəʊz] , [ðeə(r)]['feɪsɪz] [flʌʃt] [ænd; ənd]['æŋgri] .
" The two men at the gaming table rose , their faces flushed and angry .
" 这 二 男人 在 这 赌博 桌子 玫瑰 , 他们的 面孔 酡 和 生气的 .

“赌桌旁的两名男子站了起来，脸涨得通红，怒气冲冲。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [strəʊd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [grɪpt] [ðə; ði][gɜːrlz][ɑːm] ['rʌfli] .
One of them strode forward and gripped the girl's arm roughly .
一 的 他们 大步走 向前 和 紧握 这 女孩们 手臂 大致 .

其中一人大步上前，粗暴地抓住女孩的手臂。

" [səʊ][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ][mæn] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [sə'praɪzɪŋ] ['dʒent(ə)lnəs] .
" So I am not a man , " he said , with surprising gentleness .
" 所以 我 是 不是 一个 男人 , " 他 说 , 和 奇怪 温柔 .

“所以我不是个男人，”他用出人意料的温柔说道。

" [ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] .

| " | A | sad | thing | , | for | one | who | is | to | be | your | husband | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 伤心 | 事物 | , | 为了 | 一 | WHO | 是 | 到 | 是 | 你的 | 丈夫 | . |

“对于即将成为你丈夫的人来说，这真是一件令人难过的事。”

[ɪts] [best] [ðæt] [wiː; wi] ['set(ə)l] [ðæt] [naʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [wed] .

| It's | best | that | we | settle | that | now | , | before | we | wed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 最好的 | 那 | 我们 | 定居 | 那 | 现在 | , | 前 | 我们 | 结婚 | . |

最好在结婚前就把这件事解决好。

" [vɑːrə] [n'ɒdɪd] .

| " | Varra | nodded | . |
|---|---|---|---|
| " | 瓦拉 | 点头 | . |

瓦拉点了点头。

[stɑːk] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [mænz] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌtɪŋ] ['sævɪdʒli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɜːm] ['mʌs(ə)l] [ɒv; əv]

| Stark | saw | that | the | man's | fingers | were | cutting | savagely | into | the | firm | muscle | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯塔克 | 锯 | 那 | 这 | 男人的 | 手指 | 是 | 切割 | 野蛮地 | 进入 | 这 | 公司 | 肌肉 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ,

| her | arm | , |
|---|---|---|
| 她 | 手臂 | , |

斯塔克看到那男人的手指狠狠地掐进了她手臂结实的肌肉里。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wɪns] .

| but | she | did | not | wince | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 做过 | 不是 | 畏缩 | . |

但她没有露出痛苦的表情。

" [haɪ] [taɪm] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , ['iːdʒəl] .

| " | High | time | to | settle | it | all | , | Egil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 高的 | 时间 | 到 | 定居 | 它 | 全部 | , | 埃吉尔 | . |

“是时候解决这一切了，埃吉尔。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [bɔːn] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .

| You | have | borne | enough | from | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 出生 | 足够的 | 从 | 我 | . |

你已经忍受我够多了。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [lɒŋ] [ˌəʊvə'djuː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['teɪmɪŋ] .

| The | day | is | long | overdue | for | my | taming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 是 | 长的 | 逾期 | 为了 | 我的 | 驯服 | . |

我早就该被驯服了。

[ai] [mʌst; məst] [lɜːn] [naʊ] [tuː; tə] [bend] [maɪ] [nek] , [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒ] [maɪ] [lɔːd] .

| I | must | learn | now | to | bend | my | neck | , | and | acknowledge | my | lord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 学习 | 现在 | 到 | 弯曲 | 我的 | 脖子 | , | 和 | 承认 | 我的 | 主 | . |

我现在必须学会低下头，向我的主人致敬。

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [stɑːk] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] ,

| " | For | a | moment | Stark | thought | she | meant | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 一个 | 片刻 | 斯塔克 | 想法 | 她 | 意思是 | 它 | , |

“有一瞬间，斯塔克以为她是认真的。”

[ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] ['mɒkəri] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [səʊ] ['sʌt(ə)l] .

| the | note | of | mockery | in | her | voice | was | so | subtle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 笔记 | 的 | 嘲讽 | 在 | 她 | 嗓音 | 曾是 | 所以 | 微妙的 | . |

她语气中的嘲讽意味非常微妙。

[ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [waɪt] , [huː] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [nɒt] [muːvd] [nɔː(r)] [tʃeɪndʒd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

| Then | the | woman | in | white | , | who | all | this | time | had | not | moved | nor | changed | expression | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 女士 | 在 | 白色的 | , | WHO | 全部 | 这 | 时间 | 有 | 不是 | 已搬 | 也不 | 已更改 | 表达 | , |

然后，那个身穿白衣的女子，从始至终都没有动弹，表情也没有改变，

[vɔɪst] [ə'gen] [ðə; ði] [θɪn] , ['tɪŋklɪŋ] [lɑːf] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] .

| **voiced** | **again** | **the** | **thin** | **,** | **tinkling** | **laugh** | **he** | **had** | **heard** | **once** | **before** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 配音 | 再次 | 这 | 薄的 | , | 叮叮当当 | 笑 | 他 | 有 | 听到 | 一次 | 前 | . |

他再次发出了之前听过一次的那种细弱的、叮当作响的笑声。

[frɒm; frəm] [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] [sə'fjuːʒən] [ɒv; əv] [blʌd] [ɪn] [ɛgəlz] [feɪs] ,

| **From** | **that** | **,** | **and** | **the** | **dark** | **suffusion** | **of** | **blood** | **in** | **Egil's** | **face** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那 | , | 和 | 这 | 黑暗的 | 弥漫 | 的 | 血 | 在 | 埃吉尔的 | 脸 | , |

由此，以及埃吉尔脸上涌起的血色，

[stɑːk] [njuː] [ðæt] [vɑːrə] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['kɑːstɪŋ] [ðə; ði] [mænz] [əʊn] ['freɪzɪz] [bæk] [æt; ət][hɪm] .

| **Stark** | **knew** | **that** | **Varra** | **was** | **only** | **casting** | **the** | **man's** | **own** | **phrases** | **back** | **at** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯塔克 | 知道 | 那 | 瓦拉 | 曾是 | 仅有的 | 铸件 | 这 | 男人的 | 自己的 | 短语 | 后退 | 在 | 他 | . |

斯塔克知道瓦拉只是把那人自己的话原封不动地复述给他听。

[ðə; ði] [bɔɪ] [let] [aʊt] [wʌn] [dɪ'raɪsɪv] [bɑːk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kʌft] ['ɪntuː] ['saɪləns] .

| **The** | **boy** | **let** | **out** | **one** | **derisive** | **bark** | **,** | **and** | **was** | **cuffed** | **into** | **silence** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 让 | 出去 | 一 | 嘲讽的 | 吠 | , | 和 | 曾是 | 袖口 | 进入 | 沉默 | . |

男孩发出了一声嘲讽的吠叫，然后被铐了起来，没了声音。

[vɑːrə] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət] [stɑːk] .

| **Varra** | **looked** | **straight** | **at** | **Stark** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 瓦拉 | 看起来 | 直的 | 在 | 斯塔克 | . |

瓦拉直直地盯着斯塔克。

" [wɪl] [juː; jʊ] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

| **"** | **Will** | **you** | **fight** | **for** | **me** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 你 | 斗争 | 为了 | 我 | ? |

你会为我而战吗?

" [ʃiː; ʃi][ di'mɑːnd, -'mænd ] .

| **"** | **she** | **demanded** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 要求 | . |

她质问道。

[kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɑːrks] [tɜːn] [tuː; tə] [lɑːf] .

| **Quite** | **suddenly** | **,** | **it** | **was** | **Stark's** | **turn** | **to** | **laugh** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 突然 | , | 它 | 曾是 | 斯塔克的 | 转动 | 到 | 笑 | . |

突然间，轮到斯塔克笑了。

" [nəʊ] !

| **"** | **No** | **!** |
|---|---|---|
| " | 不 | ! |

“不!

" [hiː; hi] [sed] .

| **"** | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | . |

他说。

[vɑːrə] [ ʃrʌg ] .

| **Varra** | **shrugged** | **.** |
|---|---|---|
| 瓦拉 | 耸了耸肩 | . |

瓦拉耸了耸肩。

" ['veri] [wel] , [ðen] .

| **"** | **Very** | **well** | **,** | **then** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | , | 然后 | . |

“很好。”

[aɪ][mʌst; məst] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] . "

| **I** | **must** | **fight** | **for** | **myself** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 斗争 | 为了 | 我 | . | " |

我必须为自己而战。

" [mæn] , " [snɑːrld] ['iːdʒəl] .

| " | Man | , | " | snarled | Egil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 男人 | , | " | 纠缠 | 埃吉尔 | . |

“伙计，”埃吉尔咆哮道。

" [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [huz] [ə; eɪ][mæn] , [juː; jʊ] ['skeɪpˌgreɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɪksn] !

| " | I'll | show | you | who's | a | man | , | you | scapegrace | little | vixen | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 展示 | 你 | 谁是 | 一个 | 男人 | , | 你 | 逃犯 | 小的 | 泼妇 | ! |

“我会让你知道谁才是真正的男人，你这个卑鄙的小狐狸精！”

" [hiː; hi] [ rentʃ ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['gɜːdl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [friː] [hænd] ,

| " | He | wrenched | off | his | girdle | with | his | free | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 扭动 | 离开 | 他的 | 腰带 | 和 | 他的 | 自由的 | 手 | , |

他用空着的那只手扯下了腰带。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['bendɪŋ] [ðə; ði][gɜːl] [ə'raʊnd] [səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][feə(r)] [ʃɒt] [æt; ət]

| at | the | same | time | bending | the | girl | around | so | he | could | get | a | fair | shot | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 弯曲 | 这 | 女孩 | 大约 | 所以 | 他 | 可以 | 得到 | 一个 | 公平的 | 射击 | 在 |

[hɜː(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

与此同时，他把女孩扭过身去，以便能公平地攻击她。

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] [preɪ] , [ə; eɪ] ['terən] ['fɔːlkən] , [klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪst] , ['biːtɪŋ] [ɪts] [wɪŋz]

| The | creature | of | prey | , | a | Terran | falcon | , | clung | to | her | wrist | , | beating | its | wings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生物 | 的 | 猎物 | , | 一个 | 泰伦 | 鹘 | , | 紧紧抓住 | 到 | 她 | 手腕 | , | 殴打 | 它是 | 翅膀 |

[ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] ,

| and | screaming | , |
|---|---|---|
| 和 | 尖叫 | , |

那只捕食者，一只地球猎鹰，紧紧抓住她的手腕，拍打着翅膀，发出尖锐的叫声。

[ɪts] ['hʊdɪd] [hed] [dʒɜːrkɪŋ] .

| its | hooded | head | jerking | . |
|---|---|---|---|---|
| 它是 | 连帽的 | 头 | 抽搐 | . |

它戴着兜帽的脑袋猛地一抖。

[wɪð] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [səʊ] [kwɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['vɪzəb(ə)l] ,

| With | a | motion | so | quick | that | it | was | hardly | visible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 运动 | 所以 | 快的 | 那 | 它 | 曾是 | 几乎 | 可见的 | , |

动作如此之快，几乎难以察觉。

[vɑːrə] [slɪpt] [ðə; ði] [hʊd] [ænd; ənd] [fluː] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ɛgəlz] [feɪs] .

| Varra | slipped | the | hood | and | flew | the | creature | straight | for | Egil's | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瓦拉 | 滑倒了 | 这 | 兜帽 | 和 | 飞翔 | 这 | 生物 | 直的 | 为了 | 埃吉尔的 | 脸 | . |

瓦拉扯下兜帽，驾着那怪物径直朝埃吉尔的脸飞去。

[hiː; hi][let][gəʊ] , [ flɪŋ ] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːmz][tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] [ðə; ði] ['tælən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['teərɪŋ] [biːk] .

| He | let | go | , | flinging | up | his | arms | to | ward | off | the | talons | and | the | tearing | beak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 让 | 去 | , | 投掷 | 向上 | 他的 | 武器 | 到 | 病房 | 离开 | 这 | 利爪 | 和 | 这 | 撕裂 | 喙 | . |

他松开了手，举起双臂抵挡利爪和撕裂的喙。

[ðə; ði][waɪd] [wɪŋz] [biːt] [ænd; ənd] ['hæməd] .

| The | wide | wings | beat | and | hammered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宽的 | 翅膀 | 打 | 和 | 锤击 | . |

宽大的翅膀拍打着，发出啪啪的声响。

['iːdʒəl] [jeld] .

| Egil | yelled | . |
|---|---|---|
| 埃吉尔 | 大喊 | . |

埃吉尔大喊道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˌbiːˈoʊˈɑːr] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [reɪndʒ] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ˈʃriːkɪŋ] [wɪð]

| The | boy | Bor | got | out | of | range | and | danced | up | and | down | shrieking | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 博尔 | 得到 | 出去 | 的 | 范围 | 和 | 跳舞 | 向上 | 和 | 向下 | 尖叫 | 和 |

[dɪˈlaɪt] .

| delight | . |
|---|---|
| 喜 | . |

男孩博尔跑出了射程，高兴地跳上跳下，尖叫着。

[vɑːrə] [stʊd] [ˈkwaɪətli] .

| Varra | stood | quietly | . |
|---|---|---|---|
| 瓦拉 | 站立 | 悄悄 | . |

瓦拉静静地站着。

[ðə; ði] [ˈbruːzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈblækənɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [deɪn] [tuː; tə] [tʌtʃ]

| The | bruises | were | blackening | on | her | arm | , | but | she | did | not | deign | to | touch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 瘀伤 | 是 | 变黑 | 在 | 她 | 手臂 | , | 但 | 她 | 做过 | 不是 | 设计 | 到 | 触碰 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

她手臂上的淤青已经发黑，但她不屑于去碰它们。

[ˈiːdʒəl] [ ˈblʌndə ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈgeɪmɪŋ] [ˈteɪb(ə)l] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [ˈaɪvəri] [ˈpiːsɪz] [ˈflaɪɪŋ] .

| Egil | blundered | against | the | gaming | table | and | sent | the | ivory | pieces | flying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃吉尔 | 犯错 | 反对 | 这 | 赌博 | 桌子 | 和 | 发送 | 这 | 象牙 | 件 | 飞行 | . |

埃吉尔不小心撞到了赌桌，把象牙棋子都碰飞了。

[ðen] [hiː; hi] [trɪpt] [ˈəʊvə(r)] [ə; eɪ] [ˈkʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fel] [flæt] ,

| Then | he | tripped | over | a | cushion | and | fell | flat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 绊倒了 | 超过 | 一个 | 软垫 | 和 | 跌倒 | 平坦的 | , |

然后他被靠垫绊倒，摔了个狗啃泥。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhʌŋgri] [ˈtælən] [rɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈtjuːnɪk] [tuː; tə] [ˈrɪbənz] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] .

| and | the | hungry | talons | ripped | his | tunic | to | ribbons | down | the | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 饥饿的 | 利爪 | 撕裂 | 他的 | 束腰外衣 | 到 | 丝带 | 向下 | 这 | 后退 | . |

饥饿的利爪将他的束腰外衣从背后撕成了碎片。

[vɑːrə] [ ˈhwɪsl ] , [ə; eɪ] [klɪə(r)] [pəˈremptəri] [kɔːl] .

| Varra | whistled | , | a | clear | peremptory | call | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瓦拉 | 吹口哨 | , | 一个 | 清除 | 蛮横 | 称呼 | . |

瓦拉吹了声口哨，语气清晰而不容置疑。

[ðə; ði] [ˈkriːtʃə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [lɑːst] [pek] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ɛgəlz] [hed] [ænd; ənd] [ flɔp ] [ˈsʌlənli]

| The | creature | gave | a | last | peck | at | the | back | of | Egil's | head | and | flopped | sullenly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生物 | 给予 | 一个 | 最后的 | 啄 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 埃吉尔的 | 头 | 和 | 失败 | 闷闷不乐地 |

[bæk] [tuː; tə] [ɪts] [pɜːtʃ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪst] .

| back | to | its | perch | on | her | wrist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 到 | 它是 | 栖息 | 在 | 她 | 手腕 | . |

那生物最后啄了一下埃吉尔的后脑勺，然后闷闷不乐地扑通一声落回了她手腕上的栖息处。

[ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈtɜːnɪŋ] [təˈwɔːd] [stɑːk] .

| She | held | it | , | turning | toward | Stark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 握住 | 它 | , | 转弯 | 朝向 | 斯塔克 | . |

她拿着它，转向斯塔克。

[hiː; hi] [njuː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv]

| He | knew | from | the | poise | of | her | that | she | was | on | the | verge | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 从 | 这 | 沉着 | 的 | 她 | 那 | 她 | 曾是 | 在 | 这 | 边缘 | 的 |

['lɔːntʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pet] [æt; ət] [hɪm] .

| launching | her | pet | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 发射 | 她 | 宠物 | 在 | 他 | . |

他从她镇定的神态中看出，她正准备把她的宠物扔向他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [hɪm][ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

| But | she | studied | him | and | then | shook | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 研究 | 他 | 和 | 然后 | 摇晃 | 她 | 头 | . |

但她打量了他一番，然后摇了摇头。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [slɪpt] [ðə; ði] [hʊd] [bæk] [ɒn] .

| " | No | , | " | she | said | , | and | slipped | the | hood | back | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 她 | 说 | , | 和 | 滑倒了 | 这 | 兜帽 | 后退 | 在 | . |

“不，”她说，然后重新戴上兜帽。

" [juː; jʊ] [wʊd] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | You | would | kill | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 会 | 杀 | 它 | . |

你会把它杀了。

" ['iːdʒəl][hæd; həd]['skræmb(ə)ld][ʌp][ænd; ənd] [gɒn] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] , ['sʌkɪŋ] [ə; eɪ] [kʌt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

| " | Egil | had | scrambled | up | and | gone | off | into | the | darkness | , | sucking | a | cut | on | his | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 埃吉尔 | 有 | 打乱 | 向上 | 和 | 已消失 | 离开 | 进入 | 这 | 黑暗 | , | 吸吮 | 一个 | 切 | 在 | 他的 | 手臂 | . |

“埃吉尔挣扎着爬起来，走进了黑暗中，一边吮吸着手臂上的伤口。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [blæk] [wɪð] [reɪdʒ] .

| His | face | was | black | with | rage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 曾是 | 黑色的 | 和 | 愤怒 | . |

他怒火中烧，脸色铁青。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] [lʊkt] [æt; ət] [vɑːrə] .

| The | other | man | looked | at | Varra | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 男人 | 看起来 | 在 | 瓦拉 | . |

另一个人看着瓦拉。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [pledʒd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ'd][hæv; həv] [ðæt] ['tempə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ! "

| " | If | you | were | pledged | to | me | , | " | he | said | , | " | I'd | have | that | temper | out | of | you | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 是 | 承诺 | 到 | 我 | , | " | 他 | 说 | , | " | ID | 有 | 那 | 脾气 | 出去 | 的 | 你 | ! | " |

“如果你向我效忠，”他说，“我会让你改掉这个坏脾气！”

" [kʌm] [ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] [vɑːrə] .

| " | Come | and | try | it | , | " | answered | Varra | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 和 | 尝试 | 它 | , | " | 回答 | 瓦拉 | . |

“来试试吧，”瓦拉回答道。

[ðə; ði][mæn] [ ʃrʌg ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

| The | man | shrugged | and | sat | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 耸了耸肩 | 和 | 卫星 | 向下 | . |

那人耸了耸肩，坐了下来。

" [ɪts] [nɒt][maɪ] [pleɪs] .

| " | It's | not | my | place | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 不是 | 我的 | 地方 | . |

“这不是我该管的事。”

[aɪ] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] [ɪn][maɪ] [əʊn] [haʊs] .

| I | keep | the | peace | in | my | own | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 保持 | 这 | 和平 | 在 | 我的 | 自己的 | 房子 | . |

我维持着自己家里的和平。

" [hiː; hi][ glɑːns, glæns ][æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [waɪt] , [ænd; ənd] [stɑːk] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
" He glanced at the woman in white , and Stark saw that her face ,
" 他 瞥了一眼 在 这 女士 在 白色的 , 和 斯塔克 锯 那 她 脸 ,

他瞥了一眼身穿白衣的女人，斯塔克看到她的脸，

[ˌhɪðə'tuː] [blæŋk][ɒv; əv] ['eni] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [hæd; həd]['teɪkən][ɒn][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['æbdʒekt][fɪə(r)] .
hitherto blank of any expression , had taken on a look of abject fear .
迄今为止 空白的 的 任何 表达 , 有 已采取 在 一个 看 的 卑贱 害怕 .

原本毫无表情的他，此刻却露出了极度恐惧的神色。

" [juː; jʊ][duː; də] , " [sed] [vɑːrə] , " [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['ɛrəl] , [aɪ] [wʊd] [stæb][juː; jʊ] [waɪl]
" You do , " said Varra , " and , if I were Arel , I would stab you while
" 你 做 , " 说 瓦拉 , " 和 , 如果 我 是 阿雷尔 , 我 会 刺 你 尽管
[juː; jʊ] [slept] .
you slept .
你 睡着了 .

“你的确会，”瓦拉说，“如果我是阿雷尔，我会在你睡觉的时候刺死你。”

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [seɪf] .
But you're safe .
但 你是 安全的 .

但你是安全的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['spɪrɪt][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] .
She had no spirit to begin with .
她 有 不 精神 到 开始 和 .

她原本就没有精神。

" ['ɛrəl] [ 'ʃivə ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['stedfɑːstli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
" Arel shivered and looked steadfastly at her hands .
" 阿雷尔 瑟瑟发抖 和 看起来 坚定不移 在 她 双手 .

“阿雷尔打了个寒颤，目光坚定地盯着自己的双手。

[ðə; ði][mæn][bɪ'gæn][tuː; tə]['gæðə(r)][ʌp][ðə; ði] ['skætəd] ['piːsɪz] .
The man began to gather up the scattered pieces .
这 男人 开始 到 收集 向上 这 疏散 件 .

男人开始收集散落的碎片。

[hiː; hi] [sed] ['kæʒuəli] , " ['iːdʒəl] [wɪl] [rɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [nek] [sʌm; səm] [deɪ] , [vɑːrə] ,
He said casually , " Egil will wring your neck some day , Varra ,
他 说 随意地 , " 埃吉尔 将要 拧 你的 脖子 一些 天 , 瓦拉 ,

他漫不经心地说：“瓦拉，总有一天埃吉尔会掐死你的。”

[ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [wiːp] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
and I shan't weep to see it .
和 我 不会 哭泣 到 看 它 .

看到这一幕，我不会哭泣。

" [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ænd; ənd] [wɒtʃt] , [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['iːt(ə)n] ,
" All this time the old woman had eaten and watched , watched and eaten ,
" 全部 这 时间 这 老的 女士 有 吃 和 观看 , 观看 和 吃 ,

“这段时间里，老妇人一直在吃东西、观察，一边观察一边吃东西，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['glɪtərɪŋ] [wɪð] ['ɪntrəst] .
her eyes glittering with interest .
她 眼睛 闪闪发光 和 兴趣 .

她眼中闪烁着兴趣的光芒。

" [ə; eɪ] ['prɪti] [bruːd] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] ?
" A pretty brood , are they not ?
" 一个 漂亮的 幼虫 , 是 他们 不是 ?

“真是漂亮的一窝孩子，不是吗？”

" [ʃiː; ʃi][ diˈmɑːnd, -ˈmænd ][ɒv; əv] [stɑːk] .
" she demanded of Stark .
" 她 要求 的 斯塔克 .

她向史塔克提出了这样的要求。

" [fʊl] [ɒv; əv]['spɪrɪt] , ['kwɒrəlɪŋ] [laɪk] [jʌŋ] [hɔːks] [ɪn][ðə; ði] [nest] .
" Full of spirit , quarrelling like young hawks in the nest .
" 满的 的 精神 , 争吵 喜欢 年轻的 老鹰 在 这 巢 .

“充满活力，像巢穴里的小鹰一样争吵。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [kiːp] [ðem; ðəm] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] , [səʊ] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [spɔːt] [tuː; tə] [wɒtʃ] .
That's why I keep them around me , so — they are such sport to watch .
那就是 为什么 我 保持 他们 大约 我 , 所以 — 他们 是 这样的 运动 到 手表 .

所以我才把它们留在身边——看它们玩耍真的很有意思。

[ɔːl] [ɪkˈsept] ['triːɒn] [ðeə(r)] .
All except Treon there .
全部 除了 特雷昂 那里 .

除了特雷昂以外，其他人都在那里。

" [ʃiː; ʃi]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] ['krɪp(ə)ld] [juːθ] .
" She indicated the crippled youth .
" 她 表明的 这 残疾的 青年 .

她指着那个残疾青年。

" [hiː; hi] [dʌz] ['nʌθɪŋ] .
" He does nothing .
" 他 做 没有什么 .

他什么也没做。

[dʌl] [ænd; ənd] [sɒft] - [maʊðd] , [wɜːs] [ðæn; ðən] ['ɛrəl] .
Dull and soft - mouthed , worse than Arel .
乏味的 和 柔软的 - 嘴巴 , 更糟 比 阿雷尔 .

迟钝无趣，比阿雷尔还糟糕。

[wɒt] [ə; eɪ] ['grænsʌn] [tuː; tə][biː; bi][kɜːst; 'kɜːsɪd] [wɪð] !
What a grandson to be cursed with !
什么 一个 孙子 到 是 被诅咒的 和 !

有个这样的孙子真是倒霉透了！

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][hæz; həz]['faɪə(r)] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] .
But his sister has fire enough for two .
但 他的 姐姐 有 火 足够的 为了 二 .

但他妹妹的火力足以供两个人使用。

" [ʃiː; ʃi] [ mʌntʃ ] [ə; eɪ] [swiːt] , ['grʌntɪŋ] [wɪð] [praɪd] .
" She munched a sweet , grunting with pride .
" 她 咀嚼 一个 甜的 , 哼哼 和 自豪 .

她津津有味地嚼着一块糖，骄傲地哼了一声。

['triːɒn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [spəʊk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] ['mjuːzɪk] ,
Treon raised his head and spoke , and his voice was like music ,
特雷昂 提高 他的 头 和 辐 , 和 他的 嗓音 曾是 喜欢 音乐 ,

特雷昂抬起头开口说话，他的声音宛如天籁。

['ekəʊɪŋ] [wɪð] [æn; ən] ['ɪəri] ['laɪvlinəs] [ɪn] [ðæt] [dɑːk] [pleɪs] .
echoing with an eerie liveliness in that dark place .
回声 和 一个 怪异 活力 在 那 黑暗的 地方 .

那黑暗的地方回荡着一种诡异的活力。

" [dʌl] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] , ['grænmʌðə(r)] , [ænd; ənd] [wiːk] [ɪn] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [həʊp] .
" Dull I may be , Grandmother , and weak in body , and without hope .
" 乏味的 我 可能 是 , 祖母 , 和 虚弱的 在 身体 , 和 没有 希望 .

“奶奶，我或许愚钝，身体虚弱，毫无希望。”

[jet] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] - .

| **Yet** | **I** | **shall** | **be** | **the** | **last** | **of** | **the** | **Lhari** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我 | 将 | 是 | 这 | 最后的 | 的 | 这 | - | . |

然而，我将是拉里族的最后一人。

[deθ] [sɪts] ['weɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['taʊəz] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['gæðə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

| **Death** | **sits** | **waiting** | **on** | **the** | **towers** | **,** | **and** | **he** | **shall** | **gather** | **you** | **all** | **before** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 死亡 | 坐着 | 等待 | 在 | 这 | 塔楼 | , | 和 | 他 | 将 | 收集 | 你 | 全部 | 前 | 我 | . |

死神坐在高塔之上，他将把你们全部召集到我面前。

[ai] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] .

| **I** | **know** | **,** | **for** | **the** | **winds** | **have** | **told** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | , | 为了 | 这 | 风 | 有 | 讲述 | 我 | . |

我知道，因为风告诉我了。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [aɪz] [ə'pɒn] [stɑːk] [ænd; ənd] [smaɪld] ,

| **"** | **He** | **turned** | **his** | **suffering** | **eyes** | **upon** | **Stark** | **and** | **smiled** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 转向 | 他的 | 痛苦 | 眼睛 | 之上 | 斯塔克 | 和 | 微笑 | , |

他用充满痛苦的眼神望着斯塔克，笑了笑。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [wəʊ] [ænd; ənd] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθmənz] [hɑːt] [eɪkt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

| **a** | **smile** | **of** | **such** | **woe** | **and** | **resignation** | **that** | **the** | **Earthman's** | **heart** | **ached** | **with** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 微笑 | 的 | 这样的 | 悲哀 | 和 | 辞职 | 那 | 这 | 地球人的 | 心 | 疼痛 | 和 | 它 | . |

那笑容里充满了悲伤和无奈，让地球人也感到心痛。

[jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θæŋkfulnəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm] [lɒŋ] ['weɪtɪŋ] [wɒz; wəz]

| **Yet** | **there** | **was** | **a** | **thankfulness** | **in** | **it** | **too** | **,** | **as** | **though** | **some** | **long** | **waiting** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 那里 | 曾是 | 一个 | 感恩 | 在 | 它 | 也 | , | 作为 | 尽管 | 一些 | 长的 | 等待 | 曾是 |

['əʊvə(r)][æt; ət][lɑːst] .

| **over** | **at** | **last** | **.** |
|---|---|---|---|
| 超过 | 在 | 最后的 | . |

但其中也包含着感激之情，仿佛漫长的等待终于结束了。

" [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] , " ['streɪndʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [fɪəs] [aɪz] .

| **"** | **You** | **,** | **"** | **he** | **said** | **softly** | **,** | **"** | **Stranger** | **with** | **the** | **fierce** | **eyes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | , | " | 他 | 说 | 轻轻 | , | " | 陌生人 | 和 | 这 | 凶猛的 | 眼睛 | . |

“你，”他轻声说道，“眼神凶狠的陌生人。”

[ai] [sɔː] [juː; jʊ] [kʌm] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

| **I** | **saw** | **you** | **come** | **,** | **out** | **of** | **the** | **darkness** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 你 | 来 | , | 出去 | 的 | 这 | 黑暗 | , |

我看见你从黑暗中走出来，

[ænd; ənd] [weə(r)] [juː; jʊ][set] [fʊt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['blʌdi] [prɪnt] .

| **and** | **where** | **you** | **set** | **foot** | **there** | **was** | **a** | **bloody** | **print** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 你 | 放 | 脚 | 那里 | 曾是 | 一个 | 血腥 | 打印 | . |

你踏过的地方留下了一个血迹斑斑的脚印。

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [red] [tuː; tə][ðə; ði] ['elbəʊz] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [brest] [wɒz; wəz] [splæʃt]

| **Your** | **arms** | **were** | **red** | **to** | **the** | **elbows** | **,** | **and** | **your** | **breast** | **was** | **splashed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 武器 | 是 | 红色的 | 到 | 这 | 肘部 | , | 和 | 你的 | 胸部 | 曾是 | 溅起 |

[wɪð] [ðə; ði] ['rednəs] ,

| **with** | **the** | **redness** | **,** |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 发红 | , |

你的双臂一直红到手肘，胸前也溅满了鲜红的血迹。

[ænd; ənd][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [braʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] [deθ] .

| **and** | **on** | **your** | **brow** | **was** | **the** | **symbol** | **of** | **death** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 你的 | 眉头 | 曾是 | 这 | 象征 | 的 | 死亡 | . |

你的额头上赫然印着死亡的标志。

[ðen] [ai] [nju:] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] ['wɪspəd] ['ɪntu:][maɪ][ɪə(r)] , - [ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ] .

| Then | I | knew | , | and | the | wind | whispered | into | my | ear | , | ' | It | is | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 知道 | , | 和 | 这 | 风 | 低声说道 | 进入 | 我的 | 耳朵 | , | - | 它 | 是 | 所以 | . |

那时我才明白，风在我耳边低语："就是这样。"

[ðɪs] [mæn][ʃæl; ʃəl] [pʊl] [ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] [daʊn] ,

| This | man | shall | pull | the | castle | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 将 | 拉 | 这 | 城堡 | 向下 | , |

这个人将会推倒这座城堡。

[ænd; ənd][ɪts] [stəʊnz] [ʃæl; ʃəl] [krʌʃ] - [ænd; ənd][set][ðə; ði] [lɒst] [wʌnz] [fri:] - .

| and | its | stones | shall | crush | Shuruun | and | set | the | Lost | Ones | free | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 石头 | 将 | 压碎 | - | 和 | 放 | 这 | 丢失的 | 一个 | 自由的 | - | . |

它的石头将粉碎舒伦，并将迷失者释放出来。

" [hi:; hi] [lɑ:ft] , ['veri] ['kwaɪətli] .

| " | He | laughed | , | very | quietly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 笑了 | , | 非常 | 悄悄 | . |

他轻轻地笑了。

" [lʊk] [æt; ət] [hɪm] , [ɔ:l][ɒv; əv][ju:; jʊ] .

| " | Look | at | him | , | all | of | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 在 | 他 | , | 全部 | 的 | 你 | . |

你们都看看他。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] [du:m] !

| For | he | will | be | your | doom | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 将要 | 是 | 你的 | 厄运 | ! |

因为他将是你的末日！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [stɑ:k] ,

| " | There | was | a | moment's | silence | , | and | Stark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 瞬间 | 沉默 | , | 和 | 斯塔克 | , |

"一阵沉默之后，斯塔克……"

[wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌsʊpər'stɪʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld] [reɪs] [θɪk] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,

| with | all | the | superstitions | of | a | wild | race | thick | within | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 迷信 | 的 | 一个 | 荒野 | 种族 | 厚的 | 之内 | 他 | , |

他身上充满了野蛮种族的所有迷信思想，

[tɜ:nd] [kəʊld][tu:; tə][ðə; ði] [ru:ts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)] .

| turned | cold | to | the | roots | of | his | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 寒冷的 | 到 | 这 | 根 | 的 | 他的 | 头发 | . |

寒意直达发根。

[ðen] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [sed] [dɪs'gʌstɪdli] , " [hæv; həv][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [wɔ:nd] [ju:; jʊ][ɒv; əv] [ðɪs] ,

| Then | the | old | woman | said | disgustedly | , | " | Have | the | winds | warned | you | of | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 老的 | 女士 | 说 | 厌恶地 | , | " | 有 | 这 | 风 | 警告 | 你 | 的 | 这 | , |

[maɪ]['ɪdiət] ?

| my | idiot | ? |
|---|---|---|
| 我的 | 笨蛋 | ? |

老妇人厌恶地说："风有没有警告过你，我的傻瓜？"

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [fɔ:s] [ænd; ənd] ['ækjərəsi] [ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][raɪp] [fru:t][ænd; ənd]

| " | And | with | astonishing | force | and | accuracy | she | picked | up | a | ripe | fruit | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 和 | 惊人 | 力量 | 和 | 准确性 | 她 | 挑选 | 向上 | 一个 | 成熟 | 水果 | 和 |

[flʌŋ] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət]['tri:ɒn] .

| flung | it | at | Treon | . |
|---|---|---|---|---|
| 扔 | 它 | 在 | 特雷昂 | . |

"她以惊人的力量和精准度捡起一个成熟的水果，扔向了特雷昂。"

" [stɒp] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [wɪð] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] .

| " | Stop | your | mouth | with | that | , | " | she | told | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 停止 | 你的 | 嘴 | 和 | 那 | , | " | 她 | 讲述 | 他 | . |

“闭嘴！”她对他说。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wɪəri] [tuː; tə] [deθ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['prɔfisiz] .

| " | I | am | weary | to | death | of | your | prophecies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 厌倦 | 到 | 死亡 | 的 | 你的 | 预言 | . |

“我对你的预言感到厌倦至极。”

" ['triːɒn] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [dʒuːs] ['trɪklɪŋ] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tjuːnɪk] ,

| " | Treon | looked | at | the | crimson | juice | trickling | slowly | down | the | breast | of | his | tunic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 特雷昂 | 看起来 | 在 | 这 | 赤红 | 汁 | 涓涓细流 | 缓慢地 | 向下 | 这 | 胸部 | 的 | 他的 | 束腰外衣 | , |

特雷昂看着鲜红的汁液缓缓顺着他束腰外衣的胸口流下来，

[tuː; tə] [drɪp] [əˈpɒn] [ðə; ði] ['kɑːvɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læp] .

| to | drip | upon | the | carving | in | his | lap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 滴 | 之上 | 这 | 雕刻 | 在 | 他的 | 膝 | . |

滴落在他膝上的雕刻品上。

[ðə; ði] [hɑːf] [fɔːmd] [hed] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

| The | half | formed | head | was | covered | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一半 | 形成 | 头 | 曾是 | 涵盖 | 和 | 它 | . |

那颗半成形的头颅被它覆盖着。

['triːɒn] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] ['saɪlənt] [mɜːθ] .

| Treon | was | shaking | with | silent | mirth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 特雷昂 | 曾是 | 摇晃 | 和 | 沉默的 | 欢笑 | . |

特雷昂浑身颤抖，无声地笑着。

" [wel] , " [sed] [vɑːrə] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [stɑːk] , " [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ?

| " | Well | , | " | said | Varra | , | coming | up | to | Stark | , | " | what | do | you | think | of | the | Lhari | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 说 | 瓦拉 | , | 未来 | 向上 | 到 | 斯塔克 | , | " | 什么 | 做 | 你 | 思考 | 的 | 这 | - | ? |

“嗯，”瓦拉走到斯塔克面前说，“你觉得拉里怎么样？”

[ðə; ði] [praʊd] - , [huː] [wʊd] [nɒt] [stuːp] [tuː; tə] ['mɪŋg(ə)l] [ðeə(r)] [blʌd] [wɪð] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [ɒv; əv]

| The | proud | Lhari | , | who | would | not | stoop | to | mingle | their | blood | with | the | cattle | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自豪的 | - | , | WHO | 会 | 不是 | 哈腰 | 到 | 交融 | 他们的 | 血 | 和 | 这 | 牛 | 的 |

[ðə; ði] [swɒmps] .

| the | swamps | . |
|---|---|---|
| 这 | 沼泽 | . |

骄傲的拉里人，绝不会屈尊与沼泽地的牛群混血。

[maɪ] [hɑːf] - ['wɪtɪd] ['brʌðə(r)] , [maɪ] ['wɜːθləs] ['kʌz(ə)nz] ,

| My | half | - | witted | brother | , | my | worthless | cousins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 一半 | - | 机智的 | 兄弟 | , | 我的 | 毫无价值 | 表兄弟姐妹 | , |

我那愚蠢的弟弟，我那没用的表兄弟们，

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['mɒnstə(r)] [ˌbiː'oʊ'ɑːr] [huː] [ɪz] [ðə; ði] [lɑːst] [twɪg] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] — [duː; də] [juː; jʊ] ['wʌndə(r)] [ai]

| that | little | monster | Bor | who | is | the | last | twig | of | the | tree | — | do | you | wonder | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 小的 | 怪物 | 博尔 | WHO | 是 | 这 | 最后的 | 枝条 | 的 | 这 | 树 | — | 做 | 你 | 想知道 | 我 |

[fluː] [maɪ] ['fɔːlkən] [æt; ət] ['iːdʒəl] ?

| flew | my | falcon | at | Egil | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 飞翔 | 我的 | 鹘 | 在 | 埃吉尔 | ? |

那只小怪物博尔，就像树上最后一根树枝——你难道不奇怪我为什么放飞猎鹰攻击埃吉尔吗？

" [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] [θrəʊn] [bæk] ,

| " | She | waited | for | an | answer | , | her | head | thrown | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 等待 | 为了 | 一个 | 回答 | , | 她 | 头 | 抛掷 | 后退 | , |

她仰着头，等待着答案。

[ðə; ði]['sɪlvə(r)][kɜːrlz] ['freɪmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [laɪk] [wɪsps] [ɒv; əv] [stɔːm] - [klaʊd] .

| the | silver | curls | framing | her | face | like | wisps | of | storm | - | cloud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 银 | 卷发 | 框架 | 她 | 脸 | 喜欢 | 缕缕 | 的 | 风暴 | - | 云 | . |

银色的卷发像暴风雨中的缕缕云雾般环绕着她的脸庞。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['swægə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] ['ɪrɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [stɑːk]

| There | was | a | swagger | about | her | that | at | once | irritated | and | delighted | Stark |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 昂首阔步 | 关于 | 她 | 那 | 在 | 一次 | 受刺激 | 和 | 高兴极了 | 斯塔克 |

.

:

.

她身上有一种傲慢的气质，这既让斯塔克感到恼火，又让他感到高兴。

[ə; eɪ]['helˌkæt] , [hiː; hi] [θɔːt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['maɪti] ['fetʃɪŋ] [wʌn] , [ænd; ənd][bəʊld][æz; əz] [brɑːs] .

| A | hellcat | , | he | thought | , | but | a | mighty | fetching | one | , | and | bold | as | brass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 地狱猫 | , | 他 | 想法 | , | 但 | 一个 | 强大的 | 获取 | 一 | , | 和 | 大胆的 | 作为 | 黄铜 | . |

他心想，真是个泼妇，不过真是个迷人的泼妇，而且胆大包天。

[bəʊld] — [ænd; ənd] ['ɒnɪst] .

| Bold | — | and | honest | . |
|---|---|---|---|---|
| 大胆的 | — | 和 | 诚实的 | . |

大胆而诚实。

[hɜː(r); hə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtɪd] , [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] ['æŋgə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] .

| Her | lips | were | parted | , | midway | between | anger | and | a | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 嘴唇 | 是 | 分手了 | , | 中途 | 之间 | 愤怒 | 和 | 一个 | 微笑 | . |

她的嘴唇微微张开，介于愤怒和微笑之间。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,

| He | caught | her | to | him | suddenly | and | kissed | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 捕捉 | 她 | 到 | 他 | 突然 | 和 | 亲吻 | 她 | , |

他突然将她拉向自己，吻了她。

['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [slɪm] [strɒŋ] ['bɒdi] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [dɒl] .

| holding | her | slim | strong | body | as | though | she | were | a | doll | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 她 | 苗条的 | 强的 | 身体 | 作为 | 尽管 | 她 | 是 | 一个 | 玩具娃娃 | . |

抱着她纤细结实的身体，就像抱着一个洋娃娃一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] ['hʌri] [tuː; tə][set][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] .

| He | was | in | no | hurry | to | set | her | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 不 | 匆忙 | 到 | 放 | 她 | 向下 | . |

他一点也不急着把她放下。

[wen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi] [grɪnd] [ænd; ənd] [sed] , " [wɒz; wəz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] ? "

| When | at | last | he | did | , | he | grinned | and | said | , | " | Was | that | what | you | wanted | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在 | 最后的 | 他 | 做过 | , | 他 | 咧嘴一笑 | 和 | 说 | , | " | 曾是 | 那 | 什么 | 你 | 通缉 | ? | " |

最后他终于这么做了，咧嘴一笑，说道："这就是你想要的吗？"

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [vɑːrə] .

| " | Yes | , | " | answered | Varra | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 回答 | 瓦拉 | . |

"是的，"瓦拉回答道。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [aɪ] ['wɒntɪd] .

| " | That | was | what | I | wanted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 什么 | 我 | 通缉 | . |

"那正是我想要的。"

" [ʃiː; ʃi] [spʌn] [ə'baʊt] , [hɜː(r); hə(r)][dʒɔː][set] ['deɪndʒərəsli] .

| " | She | spun | about | , | her | jaw | set | dangerously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 旋转 | 关于 | , | 她 | 颚 | 放 | 危险地 | . |

她猛地转过身，下巴紧绷，姿态危险。

" ['grænmʌðə(r)] . . . .
**" Grandmother . . . .**
" 祖母 . . . .

“祖母....

" [ʃi:; ʃi] [gɒt] [nəʊ] ['fɑ:ðə(r)] .
**" She got no farther .**
" 她 得到 不 更远 .

她没能走得更远。

[stɑ:k] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [ ə'tempt ] [tu:; tə] [sɪt] ['ʌpraɪt] ,
**Stark saw that the old woman was attempting to sit upright ,**
斯塔克 锯 那 这 老的 女士 曾是 尝试 到 坐 直立 ,

斯塔克看到老妇人正试图坐直，

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ 'pə:pl ] [wɪð] ['efət] [ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] ['terəb(ə)l] [rɒθ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['evə(r)]
**her face purpling with effort and the most terrible wrath he had ever**
她 脸 紫化 和 努力 和 这 最多 糟糕的 愤怒 他 有 曾经
[si:n] .
**seen .**
已见 .

她脸涨得通红，脸上满是痛苦的神色和他见过的最可怕的怒火。

" [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] [æt; ət] [ðə; ði] [gɜ:l] .
**" You , " she gasped at the girl .**
" 你 , " 她 倒吸一口气 在 这 女孩 .

“你，”她倒吸一口凉气，看着那个女孩。

[ʃi:; ʃi] [tʃəʊkt] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['fjʊəri] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃɔ:tnəs] [ɒv; əv] [breθ] ,
**She choked on her fury and her shortness of breath ,**
她 窒息 在 她 愤怒 和 她 短促 的 气息 ,

她被愤怒和呼吸困难哽咽了。

[ænd; ənd] [ðen] ['i:dʒəl] [keɪm] [sɒft] - ['fʊtɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [laɪt] ,
**and then Egil came soft - footed into the light ,**
和 然后 埃吉尔 来了 柔软的 - 有脚的 进入 这 光 ,

然后，埃吉尔轻盈地走进了光亮处。

['beərɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv] [blæk] ['met(ə)l] [ænd; ənd] ['ɒdli] [ʃeɪpt] , [wɪð] [ə; eɪ]
**bearing in his hand a thing made of black metal and oddly shaped , with a**
轴承 在 他的 手 一个 事物 制成 的 黑色的 金属 和 奇怪 形状 , 和 一个
[blʌnt] ,
**blunt ,**
钝 ,

他手里拿着一个由黑色金属制成的、形状奇特的东西，末端钝钝的，

[θɪk] ['mʌzl] .
**thick muzzle .**
厚的 枪口 .

粗壮的嘴部。

" [laɪ] [bæk] , ['grænmʌðə(r)] , " [hi:; hi] [sed] .
**" Lie back , Grandmother , " he said .**
" 说谎 后退 , 祖母 , " 他 说 .

“奶奶，躺下吧。”他说。

" [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [maɪnd] [tu:; tə] [ju:z] [ðɪs] [ɒn] [vɑ:rə] —
**" I had a mind to use this on Varra —**
" 我 有 一个 头脑 到 使用 这 在 瓦拉 —

我原本打算用这招对付瓦拉——

" ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [prest] [ə; eɪ] [stʌd] ,

| " | Even | as | he | spoke | he | pressed | a | stud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 甚至 | 作为 | 他 | 辐 | 他 | 按下 | 一个 | 钉子 | , |

“他一边说话一边按下了按钮，

[ænd; ənd] [stɑːk] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['liːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃeltərɪŋ] ['dɑːknəs] ,

| and | Stark | in | the | act | of | leaping | for | the | sheltering | darkness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 斯塔克 | 在 | 这 | 行为 | 的 | 跳跃 | 为了 | 这 | 庇护所 | 黑暗 | , |

而斯塔克则纵身跃入黑暗的庇护之中。

[kræʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [mæn] .

| crashed | down | and | lay | like | a | dead | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 崩溃了 | 向下 | 和 | 躺 | 喜欢 | 一个 | 死的 | 男人 | . |

他猛地倒下，像死人一样躺在那里。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [saʊnd] , [nəʊ] [flæʃ] , ['nʌθɪŋ] ,

| There | had | been | no | sound | , | no | flash | , | nothing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 不 | 声音 | , | 不 | 闪光 | , | 没有什么 | , |

没有声音，没有闪光，什么都没有。

[bʌt; bət][ə; eɪ][vɑːst][hænd] [ðæt] [smərʊt] [hɪm] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] [ə'blɪviən] .

| but | a | vast | hand | that | smote | him | suddenly | into | oblivion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 广阔的 | 手 | 那 | 猛击 | 他 | 突然 | 进入 | 遗忘 | . |

但一只巨大的手突然将他击入虚无之中。

['iːdʒəl] ['fɪnɪʃt] , — " [bʌt; bət][aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['tɑːgɪt] .

| Egil | finished | , | — | " | but | I | see | a | better | target | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃吉尔 | 完成的 | , | — | " | 但 | 我 | 看 | 一个 | 更好的 | 目标 | . |

埃吉尔说完，说道：“但我看到了一个更好的目标。”

" ['sɪksθ]

| " | VI |
|---|---|
| " | 六年级 |

VI

[red] .

| Red | . |
|---|---|
| 红色的 | . |

红色的。

[red] .

| Red | . |
|---|---|
| 红色的 | . |

红色的。

[red] .

| Red | . |
|---|---|
| 红色的 | . |

红色的。

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [blʌd] .

| The | colour | of | blood | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 颜色 | 的 | 血 | . |

血液的颜色。

[blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

| Blood | in | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|
| 血 | 在 | 他的 | 眼睛 | . |

他双眼充满血丝。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [naʊ] .

| He | was | remembering | now | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 记住 | 现在 | . |

他现在想起来了。

[ðə; ði] ['kwɒri] [hæd; həd] [tɜːnd] [ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] [ɒn] [ðə; ði] [beə(r)] , ['blɪstərɪŋ]

| The | quarry | had | turned | on | him | , | and | they | had | fought | on | the | bare | , | blistering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 采石场 | 有 | 转向 | 在 | 他 | , | 和 | 他们 | 有 | 战斗 | 在 | 这 | 裸 | , | 起泡 |

[rɒks] .

| rocks | . |
|---|---|
| 岩石 | . |

采石场上的人们反过来攻击了他，他们在光秃秃、滚烫的岩石上展开了搏斗。

[nɔː(r)][hæd; həd] - [kɪld] .

| Nor | had | N'Chaka | killed | . |
|---|---|---|---|---|
| 也不 | 有 | - | 被杀 | . |

恩查卡也没有杀过人。

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] [wɒz; wəz] ['veri] [bɪg] , [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [ə'mʌŋ] ['lɪzədz] , [ænd; ənd] -

| The | Lord | of | the | Rocks | was | very | big | , | a | giant | among | lizards | , | and | N'Chaka |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主 | 的 | 这 | 岩石 | 曾是 | 非常 | 大的 | , | 一个 | 巨大的 | 之中 | 蜥蜴 | , | 和 | - |

[wɒz; wəz] [smɔːl] .

| was | small | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 小的 | . |

岩石之王体型庞大，是蜥蜴中的巨人，而恩查卡则体型较小。

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] [hæd; həd] [leɪd] ['əʊpən] - [hed] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wʊdn] [spɪə(r)]

| The | Lord | of | the | Rocks | had | laid | open | N'Chaka's | head | before | the | wooden | spear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主 | 的 | 这 | 岩石 | 有 | 铺设 | 打开 | - | 头 | 前 | 这 | 木制的 | 矛 |

[hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [skrætʃt] [hɪz; ɪz][flæŋk] .

| had | more | than | scratched | his | flank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 更多的 | 比 | 刮痕 | 他的 | 侧翼 | . |

岩石之王在木矛还没来得及划破恩查卡的侧腹之前，就已经砍下了他的头颅。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] - [stɪl] [lɪvd; 'laɪvd] .

| It | was | strange | that | N'Chaka | still | lived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 奇怪的 | 那 | - | 仍然 | 居住地 | . |

令人惊讶的是，恩查卡竟然还活着。

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [fʊl] [fed] .

| The | Lord | of | the | Rocks | must | have | been | full | fed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主 | 的 | 这 | 岩石 | 必须 | 有 | 到过 | 满的 | 美联储 | . |

岩石之主一定吃得饱饱的。

['əʊnli] [ðæt] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm] .

| Only | that | had | saved | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 那 | 有 | 已保存 | 他 | . |

只有那件事救了他。

- [grəʊn] , [nɒt] [wɪð] [peɪn] , [bʌt; bət] [wɪð] [ʃeɪm] .

| N'Chaka | groaned | , | not | with | pain | , | but | with | shame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 呻吟 | , | 不是 | 和 | 疼痛 | , | 但 | 和 | 耻辱 | . |

恩查卡呻吟了一声，不是因为疼痛，而是因为羞愧。

[hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] .

| He | had | failed | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 失败的 | . |

他失败了。

['həʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪʌmf] ,

| Hoping | for | a | great | triumph | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 为了 | 一个 | 伟大的 | 胜利 | , |

期待一场伟大的胜利，

[hiː; hi][hæd; həd] [ ˌdisə'bei ] [ðə; ði]['treɪb(ə)l] [lɔː] [ðæt] [fə'bidz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði] ['kwɒri] [ɒv; əv]

| he | had | disobeyed | the | tribal | law | that | forbids | a | boy | to | hunt | the | quarry | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 违抗命令 | 这 | 部落 | 法律 | 那 | 禁止 | 一个 | 男生 | 到 | 打猎 | 这 | 采石场 | 的 |

[ə; eɪ][mæn] ,

| a | man | , |
|---|---|---|
| 一个 | 男人 | , |

他违反了部落法律，该法律禁止男孩猎杀成年人的猎物。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] .

| and | he | had | failed | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 失败的 | . |

他失败了。

[əʊld] [wʌn] [wʊd] [nɒt] [rɪ'wɔːd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['gɜːdl] [ænd; ənd][ðə; ði] [flɪnt] [spɪə(r)][ɒv; əv] ['mænhʊd] .

| Old | One | would | not | reward | him | with | the | girdle | and | the | flint | spear | of | manhood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 一 | 会 | 不是 | 报酬 | 他 | 和 | 这 | 腰带 | 和 | 这 | 燧石 | 矛 | 的 | 男子气概 | . |

老者不会赐予他象征男子气概的腰带和燧石长矛。

[əʊld] [wʌn] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [wɪps] .

| Old | One | would | give | him | to | the | women | for | the | punishment | of | little | whips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 一 | 会 | 给 | 他 | 到 | 这 | 女性 | 为了 | 这 | 惩罚 | 的 | 小的 | 鞭子 | . |

老者会把他交给女人们，让她们用小鞭子惩罚他。

['tiːkə] [wʊd] [lɑːf] [æt; ət] [hɪm] ,

| Tika | would | laugh | at | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 蒂卡 | 会 | 笑 | 在 | 他 | , |

蒂卡会嘲笑他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['meni] ['siːz(ə)nz] [bɪ'fɔː(r)] [əʊld] [wʌn] [wʊd] [grɑːnt] [hɪm] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

| and | it | would | be | many | seasons | before | Old | One | would | grant | him | permission | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 会 | 是 | 许多 | 季节 | 前 | 老的 | 一 | 会 | 授予 | 他 | 允许 | 到 |

[traɪ][ðə; ði][mænz] [hʌnt] .

| try | the | Man's | Hunt | . |
|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 这 | 男人的 | 打猎 | . |

许多个季节之后，老一辈才会允许他尝试“人类狩猎”。

[blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

| Blood | in | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|
| 血 | 在 | 他的 | 眼睛 | . |

他双眼充满血丝。

[hiː; hi] [ bliŋk ] [tuː; tə][klɪə(r)][ðem; ðəm] .

| He | blinked | to | clear | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 眨眼 | 到 | 清除 | 他们 | . |

他眨了眨眼，把那些东西驱散了。

[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][sə'vaɪv(ə)l][wɒz; wəz] ['prɒdɪŋ] [hɪm] .

| The | instinct | of | survival | was | prodding | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 本能 | 的 | 生存 | 曾是 | 催促 | 他 | . |

求生的本能驱使着他。

[hiː; hi][mʌst; məst] [ə'raʊz] [hɪm'self] [ænd; ənd] [kriːp] [ə'weɪ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks]

| He | must | arouse | himself | and | creep | away | , | before | the | Lord | of | the | Rocks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 引起 | 他自己 | 和 | 潜行者 | 离开 | , | 前 | 这 | 主 | 的 | 这 | 岩石 |

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [iːt] [hɪm] .

| returned | to | eat | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 返回 | 到 | 吃 | 他 | . |

他必须振作起来，悄悄溜走，以免岩石之主回来把他吃掉。

[ðə; ði] ['rednəs] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [ə'weɪ] .

| The | redness | would | not | go | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发红 | 会 | 不是 | 去 | 离开 | . |

红肿一直消退不了。

[ˌaɪ ˈtiː][swæm][ænd; ənd] [fləʊd] , ['streɪndʒli] ['spɑːklɪŋ] .

| It | swam | and | flowed | , | strangely | sparkling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 游泳 | 和 | 流动 | , | 奇怪的 | 闪闪发光 | . |

它游动着，流动着，奇异地闪闪发光。

[hiː; hi] [ bliŋk ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] ,

| He | blinked | again | , | and | tried | to | lift | his | head | , | and | could | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 眨眼 | 再次 | , | 和 | 尝试 | 到 | 举起 | 他的 | 头 | , | 和 | 可以 | 不是 | , |

他又眨了眨眼，试图抬起头，却抬不起来了。

[ænd; ənd][fɪə(r)] [strʌk] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] [laɪk] [ðə; ði]['aɪən] [frɒst] [ɒv; əv] [naɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɒks] [ɒv; əv]

| and | fear | struck | down | upon | him | like | the | iron | frost | of | night | upon | the | rocks | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 害怕 | 击 | 向下 | 之上 | 他 | 喜欢 | 这 | 铁 | 霜 | 的 | 夜晚 | 之上 | 这 | 岩石 | 的 |

[ðə; ði] ['væli] .

| the | valley | . |
|---|---|---|
| 这 | 谷 | . |

恐惧像夜晚的铁霜般落在山谷的岩石上，狠狠地打击着他。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [rɒŋ] .

| It | was | all | wrong | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 全部 | 错误的 | . |

一切都错了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm'self] ['klɪəli] , [ə; eɪ] ['neɪkɪd] [bɔɪ] ['dɪzi] [wɪð] [peɪn] ,

| He | could | see | himself | clearly | , | a | naked | boy | dizzy | with | pain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 看 | 他自己 | 清楚地 | , | 一个 | 裸 | 男生 | 晕眩的 | 和 | 疼痛 | , |

他能清楚地看到自己，一个赤身裸体、因疼痛而头晕目眩的男孩。

['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['klæmbərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv]

| rising | and | clambering | over | the | ledges | and | the | shale | to | the | safety | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上升 | 和 | 攀爬 | 超过 | 这 | 壁架 | 和 | 这 | 页岩 | 到 | 这 | 安全 | 的 |

[ðə; ði] [keɪv] .

| the | cave | . |
|---|---|---|
| 这 | 洞穴 | . |

攀爬过岩架和页岩，到达安全的洞穴。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [muːv] .

| He | could | see | that | , | and | yet | he | could | not | move | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 看 | 那 | , | 和 | 然而 | 他 | 可以 | 不是 | 移动 | . |

他能看到这一点，但却动弹不得。

[ɔːl] [rɒŋ] .

| All | wrong | . |
|---|---|---|
| 全部 | 错误的 | . |

完全错误。

[taɪm] , [speɪs] , [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , ['daːkənd] [ænd; ənd] [tɜːnd] .

| Time | , | space | , | the | universe | , | darkened | and | turned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | , | 空间 | , | 这 | 宇宙 | , | 变暗 | 和 | 转向 | . |

时间、空间、宇宙，都变得黑暗扭曲。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] .

| A | voice | spoke | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 嗓音 | 辐 | 到 | 他 | . |

一个声音对他说话了。

[ə; eɪ][gɜːrlz] [vɔɪs] .

| A | girl's | voice | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 女孩们 | 嗓音 | . |

女孩的声音。

[nɒt] - [ænd; ənd][ðə; ði] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] .

| Not | Tika's | and | the | speech | was | strange | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | - | 和 | 这 | 演讲 | 曾是 | 奇怪的 | . |

不是蒂卡的，而且演讲内容很奇怪。

['tiːkə][wɒz; wəz] [ded] .

| Tika | was | dead | . |
|---|---|---|---|
| 蒂卡 | 曾是 | 死的 | . |

蒂卡死了。

['meməriz] [rʌʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðə; ði]['bɪtə(r)] [θɪŋz] , [ðə; ði]['kruːəl] [θɪŋz] .

| Memories | rushed | through | his | mind | , | the | bitter | things | , | the | cruel | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 回忆 | 匆忙 | 通过 | 他的 | 头脑 | , | 这 | 苦的 | 事物 | , | 这 | 残忍的 | 事物 | . |

往事涌上心头，那些痛苦的、残酷的记忆。

[əʊld][wʌn][wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] . . . .

| Old | One | was | dead | , | and | all | the | others | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 一 | 曾是 | 死的 | , | 和 | 全部 | 这 | 其他的 | . | . | . | . |

老者已死，其他的也都死了……

[ðə; ði] [vɔɪs] [spəʊk] [ə'gen] , ['kɔːlɪŋ] [hɪm][baɪ][ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] [əʊn] .

| The | voice | spoke | again | , | calling | him | by | a | name | that | was | not | his | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嗓音 | 辐 | 再次 | , | 呼叫 | 他 | 经过 | 一个 | 姓名 | 那 | 曾是 | 不是 | 他的 | 自己的 | . |

那声音再次响起，叫着一个不是他自己的名字。

[stɑːk] .

| Stark | . |
|---|---|
| 斯塔克 | . |

斯塔克。

['meməri] ['ʃætəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kə'laɪdəskəʊp] [ɒv; əv]['brəʊkən] ['pɪktʃəz] , ['frægmənts] , ['rʌʃɪŋ] , ['spɪnɪŋ] .

| Memory | shattered | into | a | kaleidoscope | of | broken | pictures | , | fragments | , | rushing | , | spinning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记忆 | 破碎 | 进入 | 一个 | 万花筒 | 的 | 破碎的 | 图片 | , | 片段 | , | 匆忙 | , | 旋转 | . |

记忆破碎成万花筒般纷乱的画面，碎片纷飞，旋转不定。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'drɪft] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

| He | was | adrift | among | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 漂流 | 之中 | 他们 | . |

他与他们格格不入。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ə; eɪ] [skriːm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

| He | was | lost | , | and | the | terror | of | it | brought | a | scream | into | his | throat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 丢失的 | , | 和 | 这 | 恐怖 | 的 | 它 | 带来 | 一个 | 尖叫 | 进入 | 他的 | 喉 | . |

他迷路了，这种恐惧让他喉咙里发出了一声尖叫。

[spft] [hændz] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , ['dʒent(ə)l] [wɜːdz] , [swɪft] [ænd; ənd] ['suːðɪŋ] .

| Soft | hands | touching | his | face | , | gentle | words | , | swift | and | soothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柔软的 | 双手 | 接触 | 他的 | 脸 | , | 温和的 | 字 | , | 迅速 | 和 | 舒缓 | . |

柔软的手抚摸着他的脸庞，温柔的话语，迅速而舒缓。

[ðə; ði] ['rednəs] [klɪəd] [ænd; ənd] [ 'stedi ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][gəʊ][ə'weɪ] ,

| The | redness | cleared | and | steadied | , | though | it | did | not | go | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发红 | 已清除 | 和 | 稳定 | , | 尽管 | 它 | 做过 | 不是 | 去 | 离开 | , |

红肿消退并趋于稳定，但并未完全消失。

[ænd; ənd] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɪm'self] [ə'gen] , [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['meməriz] [weə(r)] [ðeɪ]

| and | quite | suddenly | he | was | himself | again | , | with | all | his | memories | where | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 相当 | 突然 | 他 | 曾是 | 他自己 | 再次 | , | 和 | 全部 | 他的 | 回忆 | 在哪里 | 他们 |

[bɪ'lɒŋd] .

| belonged | . |
|---|---|
| 属于 | . |

突然间，他又恢复了原状，所有记忆都回到了它们原本的位置。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] - , - ['dɔːtə(r)] , [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ]

| He | was | lying | on | his | back | , | and | Zareth | , | Malthor's | daughter | , | was | looking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 说谎 | 在 | 他的 | 后退 | , | 和 | - | , | - | 女儿 | , | 曾是 | 寻找 |

[daʊn] [æt; ət] [hɪm] .

| down | at | him | . |
|---|---|---|---|
| 向下 | 在 | 他 | . |

他仰面躺着，马尔索的女儿扎雷斯正低头看着他。

[hiː; hi] [njuː] [naʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['rednəs] [wɒz; wəz] .

| He | knew | now | what | the | redness | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 现在 | 什么 | 这 | 发红 | 曾是 | . |

他现在知道那片红色是什么了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['ɒf(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] .

| He | had | seen | it | too | often | before | not | to | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已见 | 它 | 也 | 经常 | 前 | 不是 | 到 | 知道 | . |

他以前见过太多次了，不可能不知道。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] [siː] — [ðæt] [wɪəd] ['əʊʃ(ə)n] [ɪn]

| He | was | somewhere | at | the | bottom | of | the | Red | Sea | — | that | weird | ocean | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 某处 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 红色的 | 海 | — | 那 | 诡异的 | 海洋 | 在 |

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [briːð] .

| which | a | man | can | breathe | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 一个 | 男人 | 能 | 呼吸 | . |

他当时在红海的底部——那片奇特的海洋，人类可以在其中呼吸。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [muːv] .

| And | he | could | not | move | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 可以 | 不是 | 移动 | . |

他动弹不得。

[ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [tʃeɪndʒd] , [nɔː(r)] [gɒn] [ə'weɪ] .

| That | had | not | changed | , | nor | gone | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 不是 | 已更改 | , | 也不 | 已消失 | 离开 | . |

这一点既没有改变，也没有消失。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [ded] .

| His | body | was | dead | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 身体 | 曾是 | 死的 | . |

他的身体已经死亡。

[ðə; ði] ['terə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [felt] [bɪ'fɔː(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ægəni] [ðæt] [fɪld] [hɪm] [naʊ] .

| The | terror | he | had | felt | before | was | nothing | to | the | agony | that | filled | him | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恐怖 | 他 | 有 | 毛毡 | 前 | 曾是 | 没有什么 | 到 | 这 | 痛苦 | 那 | 已填 | 他 | 现在 | . |

他之前感受到的恐惧与现在充斥着他的痛苦相比，简直不值一提。

[hiː; hi] [leɪ] [ɪn'tuːmd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fleʃ] , ['steərɪŋ] [ʌp] [æt; ət] - ,

| He | lay | entombed | in | his | own | flesh | , | staring | up | at | Zareth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 躺 | 埋葬 | 在 | 他的 | 自己的 | 肉 | , | 凝视 | 向上 | 在 | - | , |

他被困在自己的血肉之中，仰望着扎雷斯。

['wɒntɪŋ] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [hiː; hi] [deəd] [nɒt] [ɑːsk] .

| wanting | an | answer | to | a | question | he | dared | not | ask | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想要 | 一个 | 回答 | 到 | 一个 | 问题 | 他 | 敢于 | 不是 | 问 | . |

他想知道一个他不敢问的问题的答案。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

| She | understood | , | from | the | look | in | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 理解 | , | 从 | 这 | 看 | 在 | 他的 | 眼睛 | . |

她从他的眼神中明白了。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [smaɪld] .

| " | It's | all | right | , | " | she | said | , | and | smiled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 全部 | 正确的 | , | " | 她 | 说 | , | 和 | 微笑 | . |

“没关系，”她说，并笑了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [weə(r)] [ɒf] .

| " | It | will | wear | off | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 将要 | 穿 | 离开 | . |

“这种感觉会消失的。”

[jʊl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

| You'll | be | all | right | . |
|---|---|---|---|---|
| 你会 | 是 | 全部 | 正确的 | . |

你会没事的。

[ɪts] ['əʊnli][ðə; ði] ['wepən] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

| It's | only | the | weapon | of | the | Lhari | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 仅有的 | 这 | 武器 | 的 | 这 | - | . |

这只是拉里人的武器而已。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [ðə; ði] ['bɒdi] [tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [weɪk] [ə'gen] .

| Somehow | it | puts | the | body | to | sleep | , | but | it | will | wake | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知何故 | 它 | 放置 | 这 | 身体 | 到 | 睡觉 | , | 但 | 它 | 将要 | 唤醒 | 再次 | . |

它能使身体进入睡眠状态，但身体还会再次醒来。

" [stɑːk] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [blæk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] ['iːdʒəl][hæd; həd] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

| " | Stark | remembered | the | black | object | that | Egil | had | held | in | his | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 斯塔克 | 记得 | 这 | 黑色的 | 目的 | 那 | 埃吉尔 | 有 | 握住 | 在 | 他的 | 双手 | . |

斯塔克想起了埃吉尔手中拿着的那个黑色物体。

[ə; eɪ][prə'dʒektə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] , [ðen] , ['biːmɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [haɪ] - ['friːkwənsi]

| A | projector | of | some | sort | , | then | , | beaming | a | current | of | high | - | frequency |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 投影仪 | 的 | 一些 | 种类 | , | 然后 | , | 光芒四射 | 一个 | 当前的 | 的 | 高的 | - | 频率 |

[vaɪ'breɪʃ(ə)n] [ðæt] ['pærəlaɪzd] [ðə; ði] [nɜːv] ['sentəz] .

| vibration | that | paralyzed | the | nerve | centers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 振动 | 那 | 瘫痪 | 这 | 神经 | 中心 | . |

那么，就是某种投影仪，发射出高频振动电流，使神经中枢麻痹。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] .

| He | was | amazed | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 惊叹 | . |

他感到非常惊讶。

[ðə; ði] [klaʊd] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [bɑːr'beriənz] [ðəm'selvz] , [ðəʊ] [ɒn][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [skeɪl] [ðæn; ðən]

| The | Cloud | People | were | barbarians | themselves | , | though | on | a | higher | scale | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 云 | 人们 | 是 | 野蛮人 | 他们自己 | , | 尽管 | 在 | 一个 | 更高 | 规模 | 比 |

[ðə; ði] [swɒmp] - [edʒ] [traɪbz] ,

| the | swamp | - | edge | tribes | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沼泽 | - | 边缘 | 部落 | , |

云族本身也是野蛮人，只不过比沼泽边缘的部落更加野蛮。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd][nəʊ] [sʌtʃ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [prə'fɪʃ(ə)nsi] .

| and | certainly | had | no | such | scientific | proficiency | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 当然 | 有 | 不 | 这样的 | 科学 | 熟练程度 | . |

而且他显然不具备这样的科学素养。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [weə(r)] [ðə; ði] - [hæd; həd] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwepən] .

| He | wondered | where | the | Lhari | had | got | hold | of | such | a | weapon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想知道 | 在哪里 | 这 | - | 有 | 得到 | 抓住 | 的 | 这样的 | 一个 | 武器 | . |

他很想知道拉里人是从哪里弄到这种武器的。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪd(ə)nt] [ˈriːəli] [ˈmætə(r)] .

| It | didn't | really | matter | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 没有 | 真的 | 事情 | . |

其实这并不重要。

[nɒt] [dʒʌst] [naʊ] .

| Not | just | now | . |
|---|---|---|---|
| 不是 | 只是 | 现在 | . |

不只是现在。

[rɪˈliːf] [swept] [ˈəʊvə(r)] [hɪm] , [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪm] [ˈdeɪndʒərəsli] [kləʊz] [tuː; tə] [tɪəz] .

| Relief | swept | over | him | , | bringing | him | dangerously | close | to | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宽慰 | 扫荡 | 超过 | 他 | , | 带来 | 他 | 危险地 | 关闭 | 到 | 眼泪 | . |

他如释重负，几乎要哭出来。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [wʊd] [weə(r)] [ɒf] .

| The | effect | would | wear | off | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 影响 | 会 | 穿 | 离开 | . |

这种效果会逐渐消失。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [kɛəd] [əˈbaʊt] .

| At | the | moment | , | that | was | all | he | cared | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 片刻 | , | 那 | 曾是 | 全部 | 他 | 关心 | 关于 | . |

当时，他只关心这件事。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] - [əˈgen] .

| He | looked | up | at | Zareth | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 向上 | 在 | - | 再次 | . |

他再次抬头看向扎雷斯。

[hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [heə(r)] [ˈfləʊtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [sləʊ] [ˈbriːðɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,

| Her | pale | hair | floated | with | the | slow | breathing | of | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 苍白 | 头发 | 漂浮 | 和 | 这 | 慢的 | 呼吸 | 的 | 这 | 海 | , |

她苍白的头发随着大海缓慢的呼吸飘动。

[ə; eɪ] [ˈmɪlki] [klaʊd] [əˈgenst] [ðə; ði] [spɑːk] - [ʃɒt] [ˈkrɪmz(ə)n] .

| a | milky | cloud | against | the | spark | - | shot | crimson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 乳白色 | 云 | 反对 | 这 | 火花 | - | 射击 | 赤红 | . |

乳白色的云雾映衬着火花四溅的深红色。

[hiː; hi] [sɔː] [naʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ænd; ənd] [ˈʃædoʊd] ,

| He | saw | now | that | her | face | was | drawn | and | shadowed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 现在 | 那 | 她 | 脸 | 曾是 | 绘制 | 和 | 阴影 | , |

他这才发现她脸色憔悴，阴影笼罩着她。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [ˈhəʊpləsnəs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

| and | there | a | terrible | hopelessness | in | her | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 一个 | 糟糕的 | 绝望 | 在 | 她 | 眼睛 | . |

她眼中充满了可怕的绝望。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [əˈlaɪv] [wen] [hiː; hi] [fɜːst] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] — [ˈfraɪt(ə)nd] , [nɒt] [tuː] [braɪt] ,

| She | had | been | alive | when | he | first | saw | her | — | frightened | , | not | too | bright | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 活 | 什么时候 | 他 | 第一的 | 锯 | 她 | — | 害怕 | , | 不是 | 也 | 明亮的 | , |

他第一次见到她时，她还活着——当时她很害怕，头脑也不太清醒。

[bʌt; bət] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪˈməʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈdɒgɪd] [ˈkʌrɪdʒ] .

| but | full | of | emotion | and | a | certain | dogged | courage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 满的 | 的 | 情感 | 和 | 一个 | 肯定 | 顽强 | 勇气 | . |

但充满情感，并展现出一种顽强的勇气。

[naʊ] [ðə; ði] [spɑːk] [wɒz; wəz] [gɒn] , [krʌʃt] [aʊt] .

| Now | the | spark | was | gone | , | crushed | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 火花 | 曾是 | 已消失 | , | 碎 | 出去 | . |

现在，火花消失了，彻底熄灭了。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['kɒlə(r)] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [nek] ,

| She | wore | a | collar | around | her | white | neck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 穿着 | 一个 | 衣领 | 大约 | 她 | 白色的 | 脖子 | , |

她白皙的脖子上戴着项圈，

[ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [dɑːk] ['met(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [endz] [fjuːzd] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [taɪm] .

| a | ring | of | dark | metal | with | the | ends | fused | together | for | all | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 戒指 | 的 | 黑暗的 | 金属 | 和 | 这 | 结束 | 融合 | 一起 | 为了 | 全部 | 时间 | . |

一枚两端永远熔合在一起的深色金属环。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ?

| " | Where | are | we | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 我们 | ? |

“我们在哪里?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

| " | he | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | . |

他问道。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['kæriɪŋ] [diːp] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [dens]

| And | she | answered | , | her | voice | carrying | deep | and | hollow | in | the | dense |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 回答 | , | 她 | 嗓音 | 携带 | 深的 | 和 | 空洞的 | 在 | 这 | 稠密 |

['sʌbstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,

| substance | of | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|
| 物质 | 的 | 这 | 海 | , |

她回答道，声音低沉而空洞，仿佛置身于大海的浓稠之中。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒst] [wʌnz] .

| " | We | are | in | the | place | of | the | Lost | Ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 在 | 这 | 地方 | 的 | 这 | 丢失的 | 一个 | . |

“我们身处迷失者的境地。”

" [stɑːk] [lʊkt] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ,

| " | Stark | looked | beyond | her | , | as | far | as | he | could | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 斯塔克 | 看起来 | 超过 | 她 | , | 作为 | 远的 | 作为 | 他 | 可以 | 看 | , |

斯塔克越过她，望向他所能看到的最远的地方。

[sɪns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] .

| since | he | was | unable | to | turn | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他 | 曾是 | 无法 | 到 | 转动 | 他的 | 头 | . |

因为他无法转头。

[ænd; ənd] ['wʌndə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] .

| And | wonder | came | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想知道 | 来了 | 到 | 他 | . |

他感到十分惊奇。

[blæk] [wɔːlz] , [blæk] [vɔːlt] [ə'bʌv] [hɪm] ,

| Black | walls | , | black | vault | above | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑色的 | 墙壁 | , | 黑色的 | 金库 | 多于 | 他 | , |

黑色的墙壁，他头顶上方是黑色的穹顶，

[ə; eɪ][vɑːst][hɔːl] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [wɒʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ðæt] [slɪpt] [ɪn] [striːks] [ɒv; əv] ['wɪspərɪŋ]

| a | vast | hall | filled | with | the | wash | of | the | sea | that | slipped | in | streaks | of | whispering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 广阔的 | 大厅 | 已填 | 和 | 这 | 洗 | 的 | 这 | 海 | 那 | 滑倒了 | 在 | 连胜 | 的 | 耳语 |

[fleɪm] [θruː] [ðə; ði] [haɪ] [ im'breiʒə ] .

| flame | through | the | high | embrasures | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 火焰 | 通过 | 这 | 高的 | 射击孔 | . |

一个巨大的大厅里充满了海浪的拍打，海浪像低语的火焰一样从高高的炮眼间倾泻而下。

[ə; eɪ][hɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [twɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔːlt] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ðə; ði]

| A | hall | that | was | twin | to | the | vault | of | shadows | where | he | had | met | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大厅 | 那 | 曾是 | 双 | 到 | 这 | 金库 | 的 | 阴影 | 在哪里 | 他 | 有 | 遇见 | 这 |

- .

| Lhari | . |
|---|---|
| - | . |

一个与他遇见拉里时的阴影穹顶遥相呼应的大厅。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪti] , " [sed] - ['dʌlli] .

| " | There | is | a | city | , | " | said | Zareth | dully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 一个 | 城市 | , | " | 说 | - | 沉闷地 | . |

“那里有一座城市，”扎雷斯有气无力地说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] .

| " | You | will | see | it | soon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 看 | 它 | 很快 | . |

你很快就会看到了。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['nʌθɪŋ] [els] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][daɪ] .

| You | will | see | nothing | else | until | you | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 看 | 没有什么 | 别的 | 直到 | 你 | 死 | . |

直到死亡来临，你将看不到其他任何东西。

" [stɑːk] [sed] , ['veri] ['dʒentli] , " [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ? "

| " | Stark | said | , | very | gently | , | " | How | do | you | come | here | , | little | one | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 斯塔克 | 说 | , | 非常 | 轻轻地 | , | " | 如何 | 做 | 你 | 来 | 这里 | , | 小的 | 一 | ? | " |

斯塔克轻声问道：“小家伙，你怎么会来这里？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] .

| " | Because | of | my | father | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 的 | 我的 | 父亲 | . |

因为我父亲。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ] [nəʊ] , [wɪtʃ] [ɪz]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] .

| I | will | tell | you | all | I | know | , | which | is | little | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 告诉 | 你 | 全部 | 我 | 知道 | , | 哪个 | 是 | 小的 | 足够的 | . |

我会把我所知道的都告诉你，虽然我知道的很少。

- [hæz; həz] [biːn] ['sleɪvə(r); 'slævə(r)][tuː; tə][ðə; ði] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

| Malthor | has | been | slaver | to | the | Lhari | for | a | long | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 到过 | 奴隶贩子 | 到 | 这 | - | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | . |

马尔索尔长期以来一直是拉里人的奴隶。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɒv; əv] - ,

| There | are | a | number | of | them | among | the | captains | of | Shuruun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 数字 | 的 | 他们 | 之中 | 这 | 队长 | 的 | - | , |

舒伦的队长中有不少这样的人。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz]['nevə(r)]['spəʊkən][ɒv; əv] — [səʊ][aɪ] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [kʊd; kəd]['əʊnli]

| but | that | is | a | thing | that | is | never | spoken | of | — | so | I | , | his | daughter | , | could | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 是 | 一个 | 事物 | 那 | 是 | 绝不 | 说 | 的 | — | 所以 | 我 | , | 他的 | 女儿 | , | 可以 | 仅有的 |

[ges] .

| guess | . |
|---|---|
| 猜测 | . |

但这件事从来不被提及——所以我，他的女儿，只能猜测。

[ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [hiː; hi] [sent] [ˌem ˈiː]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] .

| I | was | sure | of | it | when | he | sent | me | after | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 当然 | 的 | 它 | 什么时候 | 他 | 发送 | 我 | 后 | 你 | . |

他派我来追捕你的时候，我就确信无疑了。

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] , [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [saʊnd] .

| " | She | laughed | , | a | bitter | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 笑了 | , | 一个 | 苦的 | 声音 | . |

她笑了，笑声苦涩。

" [naʊ] [aɪm][hɪə(r)] , [wɪð] [ðə; ðɪ]['kɒlə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɒst] [wʌnz] [ɒn][maɪ] [nek] .

| " | Now | I'm | here | , | with | the | collar | of | the | Lost | Ones | on | my | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 我是 | 这里 | , | 和 | 这 | 衣领 | 的 | 这 | 丢失的 | 一个 | 在 | 我的 | 脖子 | . |

“现在我戴着迷失者的项圈，身处此地。”

[bʌt; bət] - [ɪz][hɪə(r)] , [tuː] .

| But | Malthor | is | here | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 是 | 这里 | , | 也 | . |

但马尔索尔也在这里。

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ə'gen] , ['ʌgli] ['lɑːftə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] [maʊθ] .

| " | She | laughed | again | , | ugly | laughter | to | come | from | a | young | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 笑了 | 再次 | , | 丑陋的 | 笑声 | 到 | 来 | 从 | 一个 | 年轻的 | 嘴 | . |

她又笑了，从一张稚嫩的嘴里发出的笑声十分难听。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [stɑːk] ,

| Then | she | looked | at | Stark | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 看起来 | 在 | 斯塔克 | , |

然后她看向斯塔克，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hænd] [riːtʃt] [aʊt] ['tɪmɪdli] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz][heə(r)][ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]

| and | her | hand | reached | out | timidly | to | touch | his | hair | in | what | was | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 手 | 达到 | 出去 | 胆怯地 | 到 | 触碰 | 他的 | 头发 | 在 | 什么 | 曾是 | 几乎 |

[ə; eɪ] [kə'res] .

| a | caress | . |
|---|---|---|
| 一个 | 抚摸 | . |

她怯生生地伸出手，轻轻抚摸他的头发，几乎是一种爱抚。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] , [ænd; ənd] [spft] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] .

| Her | eyes | were | wide | , | and | soft | , | and | full | of | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 是 | 宽的 | , | 和 | 柔软的 | , | 和 | 满的 | 的 | 眼泪 | . |

她的眼睛睁得大大的，温柔而充满泪水。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [swɒmps] [wen] [aɪ] [wɔːnd] [juː; jʊ] ?

| " | Why | didn't | you | go | into | the | swamps | when | I | warned | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 没有 | 你 | 去 | 进入 | 这 | 沼泽 | 什么时候 | 我 | 警告 | 你 | ? |

“我警告过你，你为什么不进沼泽去？”

" [stɑːk] ['ɑːnsə(r)d] ['stɒlɪdli] , " [tuː] [leɪt] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] .

| " | Stark | answered | stolidly | , | " | Too | late | to | worry | about | that | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 斯塔克 | 回答 | 沉稳地 | , | " | 也 | 晚的 | 到 | 担心 | 关于 | 那 | 现在 | . |

斯塔克平静地回答道：“现在担心这个已经太晚了。”

" [ðen] , " [juː; jʊ] [seɪ] - [ɪz][hɪə(r)] , [ə; eɪ] [sleɪv] ? "

| " | Then | , | " | You | say | Malthor | is | here | , | a | slave | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | , | " | 你 | 说 | - | 是 | 这里 | , | 一个 | 奴隶 | ? | " |

“然后，你说马尔索尔在这里，是个奴隶？”

" [jes] .

| " | Yes | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。

" [ə'gen] , [ðæt] [lʊk] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

| " | Again | , | that | look | of | wonder | and | admiration | in | her | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 再次 | , | 那 | 看 | 的 | 想知道 | 和 | 钦佩 | 在 | 她 | 眼睛 | . |

“她眼中再次流露出惊奇和钦佩的神情。”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [ɔː(r)][dɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] - ,

| " | I | don't | know | what | you | said | or | did | to | the | Lhari | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 什么 | 你 | 说 | 或者 | 做过 | 到 | 这 | - | , |

我不知道你对拉里说了什么或做了什么，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [lɔːd] ['iːdʒəl] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [reɪdʒ][ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd][maɪ]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)]

| but | the | Lord | Egil | came | down | in | a | black | rage | and | cursed | my | father | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 主 | 埃吉尔 | 来了 | 向下 | 在 | 一个 | 黑色的 | 愤怒 | 和 | 被诅咒的 | 我的 | 父亲 | 为了 |

[ə; eɪ] ['bʌŋglɪŋ] [fuːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][həʊld][juː; jʊ] .

| a | bungling | fool | because | he | could | not | hold | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 笨拙 | 傻子 | 因为 | 他 | 可以 | 不是 | 抓住 | 你 | . |

但埃吉尔大人怒不可遏地降临，诅咒我的父亲是个笨蛋，因为他没能留住你。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [ hwain ] [ænd; ənd] [meɪd] [ɪk'skjuːzɪz] ,

| My | father | whined | and | made | excuses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | 抱怨 | 和 | 制成 | 借口 | , |

我父亲抱怨连连，找各种借口。

[ænd; ənd][ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wel] — ['əʊnli][hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti][gɒt][ðə; ðɪ]['betə(r)][ɒv; əv][hɪm]

| and | all | would | have | been | well | — | only | his | curiosity | got | the | better | of | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 会 | 有 | 到过 | 出色地 | — | 仅有的 | 他的 | 好奇心 | 得到 | 这 | 更好的 | 的 | 他 |

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ðɪ] [lɔːd] ['iːdʒəl] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

| and | he | asked | the | Lord | Egil | what | had | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 问 | 这 | 主 | 埃吉尔 | 什么 | 有 | 发生 | . |

一切本来都会很顺利——只是他的好奇心战胜了他，他问埃吉尔大人发生了什么事。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] , - [sed] ,

| You | were | like | a | wild | beast | , | Malthor | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 喜欢 | 一个 | 荒野 | 兽 | , | - | 说 | , |

“你就像一头野兽，”马尔索尔说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [həʊpt] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [hɑːrmd] [ðə; ðɪ] ['leɪdi] [vɑːrə] ,

| and | he | hoped | you | had | not | harmed | the | Lady | Varra | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 希望 | 你 | 有 | 不是 | 受到伤害 | 这 | 女士 | 瓦拉 | , |

他希望你没有伤害瓦拉夫人。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [frɒm; frəm] [ɛgəlz] [wuːndz] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['trʌb(ə)l] .

| as | he | could | see | from | Egil's | wounds | that | there | had | been | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 可以 | 看 | 从 | 埃吉尔的 | 伤口 | 那 | 那里 | 有 | 到过 | 麻烦 | . |

从埃吉尔的伤口可以看出，他遇到了麻烦。

" [ðə; ðɪ] [lɔːd] ['iːdʒəl] [tɜːnd] [kwaɪt]['pɜːp(ə)l] .

| " | The | Lord | Egil | turned | quite | purple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 主 | 埃吉尔 | 转向 | 相当 | 紫色的 | . |

“埃吉尔大人脸色发紫。”

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][fɔːl][ɪn][ə; eɪ][fɪt] . "

| I | thought | he | was | going | to | fall | in | a | fit | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 落下 | 在 | 一个 | 合身 | . | " |

我以为他要发脾气了。

" [jes] , " [sed] [stɑːk] .

| " | Yes | , | " | said | Stark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 说 | 斯塔克 | . |

“是的，”斯塔克说。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɒŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
" That was the wrong thing to say .
" 那 曾是 这 错误的 事物 到 说 .

“那句话说错了。”

" [ðə; ði] ['luːdɪkrəs] [saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['rɔːrɪŋ] [wɪð]
" The ludicrous side of it struck him , and he was suddenly roaring with
" 这 荒谬 边 的 它 击 他 , 和 他 曾是 突然 咆哮 和
['lɑːftə(r)] .
laughter .
笑声 .

“这件事的荒谬之处让他恍然大悟，他突然放声大笑起来。”

" - [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kept] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] ! "
" Malthor should have kept his mouth shut ! "
" - 应该 有 保留 他的 嘴 关闭 ! "

“马尔索真不该闭嘴！”

" ['iːdʒəl] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [gɑːd] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] - .
" Egil called his guard and ordered them to take Malthor .
" 埃吉尔 称为 他的 警卫 和 订购 他们 到 拿 - .

“埃吉尔召来他的卫兵，命令他们带走马尔索尔。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , - [tɜːnd] [ɒn][ˌem 'iː] ,
And when he realized what had happened , Malthor turned on me ,
和 什么时候 他 已实现 什么 有 发生 , - 转向 在 我 ,

当马尔索尔意识到发生了什么事后，他转而攻击我。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] , [ðæt] [aɪ][let][juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] .
trying to say that it was all my fault , that I let you escape .
尝试 到 说 那 它 曾是 全部 我的 过错 , 那 我 让 你 逃脱 .

试图把一切都归咎于我，是我让你逃走了。

" [stɑːk] [stɒpt] ['lɑːfɪŋ] .
" Stark stopped laughing .
" 斯塔克 停止 笑 .

斯塔克停止了笑声。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [went] [ɒn] ['sləʊli] , " ['iːdʒəl] [siːmd] [kwaɪt] [mæd] [wɪð] ['fjʊəri] .
Her voice went on slowly , " Egil seemed quite mad with fury .
她 嗓音 去 在 缓慢地 , " 埃吉尔 似乎 相当 疯狂的 和 愤怒 .

她缓缓地继续说道：“埃吉尔似乎怒不可遏。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][mæd] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] .
I have heard that the Lhari are all mad , and I think it is so .
我 有 听到 那 这 - 是 全部 疯狂的 , 和 我 思考 它 是 所以 .

我听说拉里人全都疯了，我觉得确实如此。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː]['teɪkən] [tuː] ,
At any rate , he ordered me taken too ,
在 任何 速度 , 他 订购 我 已采取 也 ,

总之，他也下令把我带走。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][stæmp] - [siːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] [fər'evə(r)] .
for he wanted to stamp Malthor's seed into the mud forever .
为了 他 通缉 到 邮票 - 种子 进入 这 泥 永远 .

因为他想将马尔索的种子永远埋入泥土里。

[səʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] .
So we are here .
所以 我们 是 这里 .

所以我们来到了这里。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] .

| " | There | was | a | long | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 长的 | 沉默 | . |

一阵漫长的沉默。

[stɑːk] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['kʌmfət] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [həʊp] ,

| Stark | could | think | of | no | word | of | comfort | , | and | as | for | hope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯塔克 | 可以 | 思考 | 的 | 不 | 单词 | 的 | 舒适 | , | 和 | 作为 | 为了 | 希望 | , |

斯塔克想不出什么安慰的话语，至于希望，

[hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] .

| he | had | better | wait | until | he | was | sure | he | could | at | least | raise | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 更好的 | 等待 | 直到 | 他 | 曾是 | 当然 | 他 | 可以 | 在 | 至少 | 增加 | 他的 | 头 | . |

他最好等到确定自己至少能抬起头之后再行动。

['iːdʒəl] [mait] [hæv; həv] ['dæmɪdʒd] [hɪm] ['pɜːmənəntli] , [aʊt] [ɒv; əv] [spaɪt] .

| Egil | might | have | damaged | him | permanently | , | out | of | spite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃吉尔 | 可能 | 有 | 损坏的 | 他 | 永久的 | , | 出去 | 的 | 尽管如此 | . |

埃吉尔可能出于怨恨而对他造成了永久性的伤害。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [hiː; hi] ['wʌznt] [ded] .

| In | fact | , | he | was | surprised | he | wasn't | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 他 | 曾是 | 惊讶 | 他 | 不是 | 死的 | . |

事实上，他很惊讶自己竟然还活着。

[hiː; hi][ glɑːns, glæns ] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]['kɒlə(r)][ɒn] - [nek] .

| He | glanced | again | at | the | collar | on | Zareth's | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 瞥了一眼 | 再次 | 在 | 这 | 衣领 | 在 | - | 脖子 | . |

他又瞥了一眼扎雷斯脖子上的项圈。

[sleɪv] .

| Slave | . |
|---|---|
| 奴隶 | . |

奴隶。

[sleɪv] [tuː; tə][ðə; ði] - , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [wʌnz] .

| Slave | to | the | Lhari | , | in | the | city | of | the | Lost | Ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奴隶 | 到 | 这 | - | , | 在 | 这 | 城市 | 的 | 这 | 丢失的 | 一个 | . |

在失落者之城，我沦为拉里族的奴隶。

[wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][dɪd] [ðeɪ] [duː; də] [wɪð] [sleɪvz] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ?

| What | the | devil | did | they | do | with | slaves | , | at | the | bottom | of | the | sea | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 这 | 魔鬼 | 做过 | 他们 | 做 | 和 | 奴隶 | , | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 海 | ? |

他们在海底对奴隶们做了什么?

[ðə; ði] ['hevi] ['gæsɪz] ['kɒndʌktid] [saʊnd] [rɪ'mɑːkəbli] [wel] ,

| The | heavy | gases | conducted | sound | remarkably | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 重的 | 气体 | 实施 | 声音 | 非常 | 出色地 | , |

重气体的传导性能非常好，

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɒd] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [dɪ'fjuːʒn] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ə; eɪ] [vɔɪs]

| except | for | an | odd | property | of | diffusion | which | made | it | seem | that | a | voice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 为了 | 一个 | 奇怪的 | 财产 | 的 | 扩散 | 哪个 | 制成 | 它 | 似乎 | 那 | 一个 | 嗓音 |

[keɪm] [frɒm; frəm] ['evriweə(r)] [æt; ət][wʌns] .

| came | from | everywhere | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 从 | 到处 | 在 | 一次 | . |

除了扩散的奇特特性之外，声音似乎同时从四面八方传来。

[naʊ] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [stɑːk] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌl] ['klæmə(r)][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ['drɪftɪŋ]

| Now | , | all | at | once | , | Stark | became | aware | of | a | dull | clamor | of | voices | drifting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 全部 | 在 | 一次 | , | 斯塔克 | 成为 | 意识到的 | 的 | 一个 | 乏味的 | 叫嚣 | 的 | 声音 | 漂流 |

[tə'wɔːdz] [hɪm] .

| towards | him | . |
|---|---|---|
| 向 | 他 | . |

突然间，斯塔克意识到一阵沉闷的嘈杂声正朝他飘来。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] - [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['keəfəli] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] .

| He | tried | to | see | , | and | Zareth | turned | his | head | carefully | so | that | he | might | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 到 | 看 | , | 和 | - | 转向 | 他的 | 头 | 小心 | 所以 | 那 | 他 | 可能 | . |

他努力想看清，扎雷斯小心翼翼地转过头，好让他能看清。

[ðə; ði] [lɒst] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [wɒt'evə(r)] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðeɪ] [dɪd] .

| The | Lost | Ones | were | returning | from | whatever | work | it | was | they | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 丢失的 | 一个 | 是 | 返回 | 从 | 任何 | 工作 | 它 | 曾是 | 他们 | 做过 | . |

那些迷失者们正从他们各自的工作岗位上返回。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪm] [red] [mɜːk] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] [ðeɪ] [swæm] , ['ɪntuː][ðə; ði] [lɒŋ] ,

| Out | of | the | dim | red | murk | beyond | the | open | door | they | swam | , | into | the | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 暗淡 | 红色的 | 黑暗 | 超过 | 这 | 打开 | 门 | 他们 | 游泳 | , | 进入 | 这 | 长的 | , |

他们从敞开的门外昏暗的红色迷雾中游了出来，进入了漫长的……

[lɒŋ] ['vɑːstnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [red] [mɜːk] , ['muːvɪŋ] ['sləʊli] ,

| long | vastness | of | the | hall | that | was | filled | with | the | same | red | murk | , | moving | slowly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 广袤无垠 | 的 | 这 | 大厅 | 那 | 曾是 | 已填 | 和 | 这 | 相同的 | 红色的 | 黑暗 | , | 移动 | 缓慢地 | , |

大厅辽阔无垠，里面弥漫着同样的红色迷雾，缓缓移动着。

[ðeə(r)] [waɪt] ['bɒdɪz] ['treɪlɪŋ] [weiks] [ɒv; əv] ['sʌlən] [fleɪm] .

| their | white | bodies | trailing | wakes | of | sullen | flame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 白色的 | 身体 | 尾随 | 醒来 | 的 | 忧郁 | 火焰 | . |

它们白色的身躯拖曳着阴郁的火焰轨迹。

[ðə; ði][həʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [dæmd] ['drɪftɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [red] - ['lɪtən] [hel] , ['wɪəri] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [həʊp] .

| The | host | of | the | damned | drifting | through | a | strange | red | - | litten | hell | , | weary | and | without | hope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主持人 | 的 | 这 | 该死的 | 漂流 | 通过 | 一个 | 奇怪的 | 红色的 | - | 火斑喵 | 地狱 | , | 厌倦 | 和 | 没有 | 希望 | . |

一群被诅咒的人在昏暗的红色灯光笼罩的地狱中漂泊，疲惫不堪，毫无希望。

[wʌn] [baɪ][wʌn] [ðeɪ] [sæŋk]['ɒntə] ['pælits] [leɪd][ɪn] [rəʊz] [ɒn][ðə; ði] [blæk] [stəʊn] [flɔː(r)] ,

| One | by | one | they | sank | onto | pallets | laid | in | rows | on | the | black | stone | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 经过 | 一 | 他们 | 沉没 | 到 | 托盘 | 铺设 | 在 | 行 | 在 | 这 | 黑色的 | 石头 | 地面 | , |

他们一个接一个地跌倒在铺在黑色石板地上的托盘上。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] , ['ʌtəli] [ɪg'zɔːstɪd] ,

| and | lay | there | , | utterly | exhausted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 躺 | 那里 | , | 完全地 | 筋疲力尽的 | , |

然后躺在那里，筋疲力尽。

[ðeə(r)] [peɪl] [heə(r)] ['lɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['fləʊtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [sləʊ] ['ediːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

| their | pale | hair | lifting | and | floating | with | the | slow | eddies | of | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 苍白 | 头发 | 举重 | 和 | 漂浮的 | 和 | 这 | 慢的 | 涡流 | 的 | 这 | 海 | . |

她们浅色的头发随着海浪缓慢的漩涡飘动。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [wɔː(r)][ə; eɪ]['kɒlə(r)] .

| And | each | one | wore | a | collar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 一 | 穿着 | 一个 | 衣领 | . |

而且他们每个人都戴着项圈。

[wʌn] [mæn] [dɪd] [nɒt] [laɪ] [daʊn] .
**One man did not lie down .**
一 男人 做过 不是 说谎 向下 .

有一个人没有躺下。

[hiː; hi] [keɪm] [təˈwɔːd] [stɑːk] ,
**He came toward Stark ,**
他 来了 朝向 斯塔克 ,

他朝斯塔克走来，

[ə; eɪ] [tɔːl] [bɑːˈbeərɪən] [huː] [druː] [hɪmˈself] [wɪð] [greɪt] [strəʊks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi]
**a tall barbarian who drew himself with great strokes of his arms so that he**
一个 高的 野蛮人 WHO 画 他自己 和 伟大的 笔画 的 他的 武器 所以 那 他
[wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn] [ˈwiːlɪŋ] [spɑːks] .
**was wrapped in wheeling sparks .**
曾是 包装 在 惠灵 火花 .

一个身材高大的野蛮人，用他巨大的手臂划过自己，把自己包裹在旋转的火花之中。

[stɑːk] [njuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
**Stark knew his face .**
斯塔克 知道 他的 脸 .

斯塔克认出了他的脸。

" - , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn] [ˈwelkəm] .
**" Helvi , " he said , and smiled in welcome .**
" - , " 他 说 , 和 微笑 在 欢迎 .

“赫尔维，”他说道，并微笑着表示欢迎。

" [ˈbrʌðə(r)] !
**" Brother !**
" 兄弟 !

“兄弟！

" - [kraʊtʃt] [daʊn] — [ə; eɪ] [greɪt] [ˈhænsəm] [bɔɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [taɪm] [stɑːk] [sɔː]
**" Helvi crouched down — a great handsome boy he had been the time Stark saw**
" - 蹲着 向下 — 一个 伟大的 英俊的 男生 他 有 到过 这 时间 斯塔克 锯
[hɪm] ,
**him ,**
他 ,

“赫尔维蹲了下来——斯塔克第一次见到他时，他还是个英俊潇洒的男孩。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [naʊ] ,
**but he was a man now ,**
但 他 曾是 一个 男人 现在 ,

但他现在已经是个男人了。

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈlɑːftə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [grɪm] [diːp] [laɪnz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊnz]
**with all the laughter turned to grim deep lines around his mouth and the bones**
和 全部 这 笑声 转向 到 严峻 深的 线条 大约 他的 嘴 和 这 骨头
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈstændɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ˈgrænɪt] [rɪdʒɪz] .
**of his face standing out like granite ridges .**
的 他的 脸 常设 出去 喜欢 花岗岩 山脊 .

所有的笑声都变成了嘴角周围深深的皱纹，脸部的骨骼像花岗岩山脊一样凸显出来。

" [ˈbrʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [əˈgen] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [stɑːk] [θruː] [ə; eɪ] [ˈglɪtə(r)] [ɒv; əv] [ˌʌnəˈʃeɪmd] [tɪəz]
**" Brother , " he said again , looking at Stark through a glitter of unashamed tears**
" 兄弟 , " 他 说 再次 , 寻找 在 斯塔克 通过 一个 闪光 的 毫不羞愧 眼泪
.
**:**
.

“哥哥，”他再次说道，透过闪烁着毫不掩饰的泪光看着斯塔克。

" [fuːl] .
" **Fool** .
" 傻子 .

“傻子。

" [ænd; ənd][hiː; hi][kɜːst; ˈkɜːsɪd] [stɑːk] ['sævɪdʒli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] - [tuː; tə]
" **And** **he** **cursed** **Stark** **savagely** **because** **he** **had** **come** **to** **Shuruun** **to**
" 和 他 被诅咒的 斯塔克 野蛮地 因为 他 有 来 到 - 到

[lʊk] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪdiət] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,
**look** **for** **an** **idiot** **who** **had** **gone** **the** **same** **way** **,**
看 为了 一个 笨蛋 WHO 有 已消失 这 相同的 方式 ,

“他恶狠狠地咒骂史塔克，因为史塔克来到舒伦是为了寻找一个和他走同一条路的白痴。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ded] .
**and** **was** **already** **as** **good** **as** **dead** **.**
和 曾是 已经 作为 好的 作为 死的 .

而且当时他已经如同死了一般。

" [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɒləʊd] [ˌem ˈiː] ? " [ɑːskt] [stɑːk] .
" **Would** **you** **have** **followed** **me** **?** " **asked** **Stark** **.**
" 会 你 有 随后 我 ? " 问 斯塔克 .

“你会跟着我吗？”斯塔克问道。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem]['əʊnli][æn; ən] ['ɪgnərənt] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɒmps] , " [sed] - .
" **But** **I** **am** **only** **an** **ignorant** **child** **of** **the** **swamps** **,** " **said** **Helvi** **.**
" 但 我 是 仅有的 一个 无知 孩子 的 这 沼泽 , " 说 - .

“但我只是沼泽地里一个无知的孩子，”赫尔维说道。

" [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] [speɪs] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɜːld] ,
" **You** **come** **from** **space** **,** **you** **know** **the** **other** **worlds** **,**
" 你 来 从 空间 , 你 知道 这 其他 世界 ,

“你来自太空，你了解其他世界，”

[juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] — [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['betə(r)] [sens] !
**you** **can** **read** **and** **write** **—** **you** **should** **have** **better** **sense** **!**
你 能 读 和 写 — 你 应该 有 更好的 感觉 !

你会读写——你应该更有常识才对！

" [stɑːk] [grɪnd] .
" **Stark** **grinned** **.**
" 斯塔克 咧嘴一笑 .

斯塔克咧嘴一笑。

" [ænd; ənd][aɪm] [stɪl] [æn; ən] ['ɪgnərənt] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] .
" **And** **I'm** **still** **an** **ignorant** **child** **of** **the** **rocks** **.**
" 和 我是 仍然 一个 无知 孩子 的 这 岩石 .

“而我依然是懵懂无知的岩石之子。”

[səʊ] [wɪr] [tuː] [fuːlz] [təˈgeðə(r)] .
**So** **we're** **two** **fools** **together** **.**
所以 是 二 傻瓜 一起 .

所以我们俩就是两个傻瓜。

[weə(r)] [ɪz][toʊbəl] ?
**Where** **is** **Tobal** **?**
在哪里 是 托巴尔 ?

托巴尔在哪里?

" [toʊbəl][wɒz; wəz] - ['brʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd]['brəʊkən][tə'buː][ænd; ənd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)]['refjuːdʒ]

| " | Tobal | was | Helvi's | brother | , | who | had | broken | tabu | and | looked | for | refuge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 托巴尔 | 曾是 | - | 兄弟 | , | WHO | 有 | 破碎的 | 禁忌 | 和 | 看起来 | 为了 | 避难所 |

[ɪn] - .

| in | Shuruun | . |
|---|---|---|
| 在 | - | . |

“托巴尔是赫尔维的兄弟，他违反了禁忌，到舒鲁恩寻求庇护。

[ə'pærəntli] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [piːs] [æt; ət][lɑːst] , [fɔː(r); fə(r)] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| Apparently | he | had | found | peace | at | last | , | for | Helvi | shook | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 他 | 有 | 成立 | 和平 | 在 | 最后的 | , | 为了 | - | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

显然他终于获得了平静，因为赫尔维摇了摇头。

" [ə; eɪ][mæn] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] [tuː] [lɒŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [siː] .

| " | A | man | cannot | live | too | long | under | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 男人 | 不能 | 居住 | 也 | 长的 | 在下面 | 这 | 海 | . |

“人不可能在海底待太久。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] ['mɪəli] [tuː; tə] [breθ] [ænd; ənd] [iːt] .

| It | is | not | enough | merely | to | breath | and | eat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 足够的 | 仅仅 | 到 | 气息 | 和 | 吃 | . |

仅仅呼吸和吃饭是不够的。

[toʊbəl]['əʊvə(r)] - [ræn][hɪz; ɪz][taɪm] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪn] .

| Tobal | over | - | ran | his | time | , | and | I | am | close | to | the | end | of | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托巴尔 | 超过 | - | 跑 | 他的 | 时间 | , | 和 | 我 | 是 | 关闭 | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 矿 | . |

托巴尔的时间已经超时了，而我的时间也快到了。

" [hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ðen] [swept] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['ʃɑːpli] ,

| " | He | held | up | his | hand | and | then | swept | it | down | sharply | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 握住 | 向上 | 他的 | 手 | 和 | 然后 | 扫荡 | 它 | 向下 | 尖锐地 | , |

他举起手，然后猛地向下挥去。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['brəʊkən]['faɪərz] [dɑːns] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

| watching | the | broken | fires | dance | along | his | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 这 | 破碎的 | 火灾 | 舞蹈 | 沿着 | 他的 | 武器 | . |

看着破碎的火焰沿着他的手臂跳动。

" [ðə; ði][maɪnd] [breɪks] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] , " [sed] - ['kæʒuəli] ,

| " | The | mind | breaks | before | the | body | , | " | said | Helvi | casually | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 头脑 | 休息 | 前 | 这 | 身体 | , | " | 说 | - | 随意地 | , |

“精神先于肉体崩溃，”赫尔维漫不经心地说。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][nəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

| as | though | it | were | a | matter | of | no | importance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 它 | 是 | 一个 | 事情 | 的 | 不 | 重要性 | . |

仿佛这件事无关紧要似的。

- [spəʊk] .

| Zareth | spoke | . |
|---|---|---|
| - | 辐 | . |

扎雷斯开口说话了。

" - [hæz; həz] ['gɑːdɪd] [juː; jʊ] [iːtʃ] ['pɪəriəd] [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [slept] . "

| " | Helvi | has | guarded | you | each | period | while | the | others | slept | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 有 | 守卫 | 你 | 每个 | 时期 | 尽管 | 这 | 其他的 | 睡着了 | . | " |

“在其他人睡觉的时候，赫尔维一直守护着你。”

" [ænd; ənd][nɒt][ai][ə'ləʊn] , " [sed] - .

| " | And | not | I | alone | , | " | said | Helvi | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 不是 | 我 | 独自的 | , | " | 说 | - | . |

“而且不只是我一个人，”赫尔维说道。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [stʊd] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
**" The little one stood with me . "**
" 这 小的 一 站立 和 我 . "

“小家伙一直陪着我。”

" ['gɑːdɪd] [ˌem 'iː] ! " [sed] [stɑːk] .
**" Guarded me ! " said Stark .**
" 守卫 我 ! " 说 斯塔克 .

“他保护了我！”斯塔克说道。

" [waɪ] ?
**" Why ?**
" 为什么 ?

“为什么?

" [fɔː(r); fə(r)]['ɑːnsə(r)] , - [ 'dʒestʃə ] [tə'wɔːd] [ə; eɪ]['pælət] [nɒt][fɑː(r)] [ə'weɪ] .
**" For answer , Helvi gestured toward a pallet not far away .**
" 为了 回答 , - 做手势 朝向 一个 托盘 不是 远的 离开 .

“为了回答，赫尔维朝不远处的一个托盘做了个手势。”

- [leɪ] [ðeə(r)] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [hɑːf]['əʊpən][ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['mælɪs] ,
**Malthor lay there , his eyes half open and full of malice ,**
- 躺 那里 , 他的 眼睛 一半 打开 和 满的 的 恶意 ,

马尔索尔躺在那里，双眼半睁，充满恶意。

[ðə; ði] [freʃ] [skɑː(r)]['lɪvɪd][ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
**the fresh scar livid on his cheek .**
这 新鲜的 瘢痕 铁青 在 他的 脸颊 .

他脸颊上有一道鲜红的新伤疤。

" [hiː; hi] [fiːlz] , " [sed] - , " [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [fɔːt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
**" He feels , " said Helvi , " that you should not have fought upon his ship .**
" 他 感觉 , " 说 - , " 那 你 应该 不是 有 战斗 之上 他的 船 .

“他觉得，”赫尔维说，“你不应该在他的船上作战。”

" [stɑːk] [felt] [æn; ən] ['ɪnwəd] [tʃɪl] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] .
**" Stark felt an inward chill of horror .**
" 斯塔克 毛毡 一个 向内 寒意 的 恐怖 .

斯塔克感到一阵内心的恐惧寒意。

[tuː; tə][laɪ][hɪə(r)] ['helpləs] , ['wɒtʃɪŋ] - [kʌm] [tə'wɔːd] [hɪm] [wɪð] ['əʊpən] ['fɪŋgəz] ['riːtʃɪŋ]
**To lie here helpless , watching Malthor come toward him with open fingers reaching**
到 说谎 这里 无助 , 观看 - 来 朝向 他 和 打开 手指 到达
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['helpləs] [θrəʊt] . . . .
**for his helpless throat . . . .**
为了 他的 无助 喉 . . . .

他无助地躺在这里，眼睁睁地看着马尔索尔张开手指，朝他走来，伸向他无助的喉咙.....

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['pæʃənət] ['efət] [tuː; tə] [muːv] , [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] , ['gɑːspɪŋ] .
**He made a passionate effort to move , and gave up , gasping .**
他 制成 一个 热情的 努力 到 移动 , 和 给予 向上 , 喘息 .

他拼命想动起来，但最终还是放弃了，气喘吁吁。

- [grɪnd] .
**Helvi grinned .**
- 咧嘴一笑 .

赫尔维咧嘴一笑。

" [naʊ] [ɪz][ðə; ði][taɪm][ai][ʃʊd; ʃəd] ['res(ə)l] [juː; jʊ] , [stɑːk] [fɔː(r); fə(r)][ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] [θrəʊ] [juː; jʊ]

| " | Now | is | the | time | I | should | wrestle | you | , | Stark | for | I | never | could | throw | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 是 | 这 | 时间 | 我 | 应该 | 搏斗 | 你 | , | 斯塔克 | 为了 | 我 | 绝不 | 可以 | 扔 | 你 |

[bɪ'fɔː(r)] .

| before | . |
|---|---|
| 前 | . |

“现在是时候和你摔跤了，斯塔克，因为我以前从来没能把你摔倒过。”

" [hiː; hi] [geɪv] [stɑːrks] [hed] [ə; eɪ] [ʃeɪk] , ['veri] ['dʒent(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ɪts] [ə'pærənt] ['rʌfnəs] .

| " | He | gave | Stark's | head | a | shake | , | very | gentle | for | all | its | apparent | roughness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 给予 | 斯塔克的 | 头 | 一个 | 摇 | , | 非常 | 温和的 | 为了 | 全部 | 它是 | 明显 | 粗糙度 | . |

他摇了摇斯塔克的头，动作非常轻柔，尽管斯塔克的头看起来很粗糙。

" [jʊl] [biː; bi] ['θrəʊɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

| " | You'll | be | throwing | me | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 是 | 投掷 | 我 | 再次 | . |

你又要把我扔出去了。

[sliːp] [naʊ] , [ænd; ənd][doʊnt] ['wʌri] .

| Sleep | now | , | and | don't | worry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 睡觉 | 现在 | , | 和 | 不 | 担心 | . |

睡吧，别担心。

" [hiː; hi] ['set(ə)ld] [hɪm'self] [tuː; tə] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] [stɑːk] [slept] ,

| " | He | settled | himself | to | watch | , | and | presently | in | spite | of | himself | Stark | slept | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 定居 | 他自己 | 到 | 手表 | , | 和 | 目前 | 在 | 尽管如此 | 的 | 他自己 | 斯塔克 | 睡着了 | , |

他安顿下来开始观察，不久后，斯塔克不由自主地睡着了。

[wɪð] - [kɜːld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɒg] .

| with | Zareth | curled | at | his | feet | like | a | little | dog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 卷曲 | 在 | 他的 | 脚 | 喜欢 | 一个 | 小的 | 狗 | . |

扎雷斯像只小狗一样蜷缩在他脚边。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [daʊn] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [siː] .

| There | was | no | time | down | there | in | the | heart | of | the | Red | Sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 时间 | 向下 | 那里 | 在 | 这 | 心 | 的 | 这 | 红色的 | 海 | . |

在红海深处，时间仿佛静止了。

[nəʊ] ['deɪlaɪt] , [nəʊ] [dɔːn] , [nəʊ] [speɪs] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] .

| No | daylight | , | no | dawn | , | no | space | of | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 日光 | , | 不 | 黎明 | , | 不 | 空间 | 的 | 黑暗 | . |

没有日光，没有黎明，没有黑暗。

[nəʊ][wɪndz; waɪndz] [bluː] , [nəʊ] [reɪn] [nɔː(r)] [stɔːm] [brəʊk] [ðə; ði] ['endləs] ['saɪləns] .

| No | winds | blew | , | no | rain | nor | storm | broke | the | endless | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 风 | 吹 | , | 不 | 雨 | 也不 | 风暴 | 打破 | 这 | 无尽的 | 沉默 | . |

没有风吹过，没有雨水也没有风暴打破这无尽的寂静。

['əʊnli][ðə; ði] ['leɪzi] ['kʌrənts] ['wɪspəd] [baɪ][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə]['nəʊweə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red]

| Only | the | lazy | currents | whispered | by | on | their | way | to | nowhere | , | and | the | red |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 懒惰的 | 电流 | 低声说道 | 经过 | 在 | 他们的 | 方式 | 到 | 无处 | , | 和 | 这 | 红色的 |

[spɑːks] [dɑːnst] ,

| sparks | danced | , |
|---|---|---|
| 火花 | 跳舞 | , |

只有懒洋洋的溪流轻柔地流淌，漫无目的地游荡，红色的火花跳跃闪烁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] ['weɪtɪd] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði][pɑːst] .

| and | the | great | hall | waited | , | remembering | the | past | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 伟大的 | 大厅 | 等待 | , | 记住 | 这 | 过去的 | . |

大厅里，人们静静地等待着，回忆着过去。

[stɑːk] ['weɪtɪd] , [tuː] .
**Stark waited , too .**
斯塔克 等待 , 也 .

斯塔克也在等待。

[haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi]['nevə(r)] [njuː] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['weɪtɪŋ] .
**How long he never knew , but he was used to waiting .**
如何 长的 他 绝不 知道 , 但 他 曾是 用过的 到 等待 .

他不知道要等多久，但他已经习惯了等待。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒn][ðə; ði] [niːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['maʊntənz] [huːz] [hedz]
**He had learned his patience on the knees of the great mountains whose heads**
[lɪft] ['praʊdli] ['ɪntuː]['əʊpən] [speɪs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] ,
**lift proudly into open space to look at the Sun ,**
举起 自豪地 进入 打开 空间 到 看 在 这 太阳 ,

他从巍峨群山的膝上学会了耐心，这些群山骄傲地耸立在开阔的天空中，仰望着太阳。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɔːbd] [ðeə(r)] [əʊn] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] .
**and he had absorbed their own contempt for time .**
和 他 有 吸收 他们的 自己的 鄙视 为了 时间 .

他也吸收了他们对时间的蔑视。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] , [laɪf] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
**Little by little , life returned to his body .**
小的 经过 小的 , 生活 返回 到 他的 身体 .

他的身体渐渐恢复了活力。

[ə; eɪ] ['mʌŋgrəl] [gɑːd] [keɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪm] ,
**A mongrel guard came now and again to examine him ,**
一个 杂种狗 警卫 来了 现在 和 再次 到 检查 他 ,

一只杂种卫兵时不时过来检查他，

['prɪkɪŋ] [stɑːrks] [fleʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] [rɪ'ækʃn] , [səʊ] [ðæt] [stɑːk] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]
**pricking Stark's flesh with his knife to test the reaction , so that Stark should not**
[mə'lɪŋgə(r)] .
**malinger .**
装病者 .

他用刀刺破斯塔克的皮肤来测试他的反应，以免斯塔克装病。

[hiː; hi] [ 'rekən ] [wɪ'ðaʊt] [stɑːrks] [kən'trəʊl] .
**He reckoned without Stark's control .**
他 估计 没有 斯塔克的 控制 .

他低估了斯塔克的控制力。

[ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [bɔː(r)][hɪz; ɪz] ['prɒdɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [twɪtʃ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [lɪmz]
**The Earthman bore his prodding without so much as a twitch until his limbs**
[wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'gen] .
**were completely his own again .**
是 完全地 他的 自己的 再次 .

地球人忍受着他的折磨，纹丝不动，直到他的四肢完全恢复了自主功能。

[ðen] [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [ðə; ði][mæn][hɑːf][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ,
**Then he sprang up and pitched the man half the length of the hall ,**
然后 他 弹簧 向上 和 投球 这 男人 一半 这 长度 的 这 大厅 ,

然后他猛地跳起来，把那人扔出了半个大厅那么远。

['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] , ['jelɪŋ] [wɪð] ['stɑːtld] ['æŋgə(r)] .
**turning over and over , yelling with startled anger .**
转弯 超过 和 超过 , 大喊 和 惊慌 愤怒 .

他翻来覆去，惊恐地大喊大叫。

[æt; ət][ðə; ði][nekst]['pɪəriəd][ɒv; əv]['leɪbə(r)] ,

| At | the | next | period | of | labour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下一个 | 时期 | 的 | 劳动 | , |

在下一个劳动阶段，

[stɑːk] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [wʌnz] .

| Stark | was | driven | with | the | rest | out | into | the | City | of | the | Lost | Ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯塔克 | 曾是 | 驱动 | 和 | 这 | 休息 | 出去 | 进入 | 这 | 城市 | 的 | 这 | 丢失的 | 一个 | . |

斯塔克和其他人一起被押送到了失落之城。

[sevn]

| VII |
|---|
| 七 |

第七章

[stɑːk] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['pleɪsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ə'prest] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðeə(r)]

| Stark | had | been | in | places | before | that | oppressed | him | with | a | sense | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯塔克 | 有 | 到过 | 在 | 地方 | 前 | 那 | 受压迫者 | 他 | 和 | 一个 | 感觉 | 的 | 他们的 |

['streɪndʒnəs] [ɔː(r)][ðeə(r)] ['wɪkɪdnəs] — - ,

| strangeness | or | their | wickedness | — | Sinharat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪 | 或者 | 他们的 | 邪恶 | — | - | , |

斯塔克以前也去过一些地方，那些地方让他感到压抑，既陌生又邪恶——辛哈拉特，

[ðə; ði] ['lʌvli] ['ruːɪn][ɒv; əv]['kɒrəl][ænd; ənd][gəʊld] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːʃn] [weɪsts] ; - ,

| the | lovely | ruin | of | coral | and | gold | lost | in | the | Martian | wastes | ; | Jekkara | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 迷人的 | 废墟 | 的 | 珊瑚 | 和 | 金子 | 丢失的 | 在 | 这 | 火星人 | 废物 | ; | - | , |

火星荒原中消失的珊瑚和黄金的美丽遗迹；杰卡拉，

- — [ðə; ði] [ləʊ] - [kə'næl] [taʊnz] [ðæt] [smel] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [waɪn] ;

| Valkis | — | the | Low | - | Canal | towns | that | smell | of | blood | and | wine | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | — | 这 | 低的 | - | 运河 | 城镇 | 那 | 闻 | 的 | 血 | 和 | 葡萄酒 | ; |

瓦尔基斯——低运河城镇，弥漫着血腥味和葡萄酒味；

[ðə; ði] [klɪf] - [keɪvz] [ɒv; əv] [ˌæri'ɑːnˌrɒd] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] ['dɑːk.saɪd] , [ðə; ði] ['berid] [tuːm] - ['sɪtɪz] [ɒv; əv] [kə'lɪstəʊ] .

| the | cliff | - | caves | of | Arianrhod | on | the | edge | of | Darkside | , | the | buried | tomb | - | cities | of | Callisto | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 悬崖 | - | 洞穴 | 的 | 阿里安罗德 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 黑暗面 | , | 这 | 埋葬 | 墓 | - | 城市 | 的 | 卡利斯托 | . |

位于黑暗边缘的阿里安罗德的悬崖洞穴，卡利斯托的埋藏墓城。

[bʌt; bət] [ðɪs] — [ðɪs] [wɒz; wəz] ['naɪtmeə(r)] [tuː; tə] [hɔːnt] [ə; eɪ] [mænz] [driːmz] .

| But | this | — | this | was | nightmare | to | haunt | a | man's | dreams | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | — | 这 | 曾是 | 恶梦 | 到 | 出没 | 一个 | 男人的 | 梦境 | . |

但这——这简直是噩梦，会一直萦绕在男人的梦中。

[hiː; hi] [stɛərd] [ə'baʊt] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] [sleɪvz] ,

| He | stared | about | him | as | he | went | in | the | long | line | of | slaves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 凝视 | 关于 | 他 | 作为 | 他 | 去 | 在 | 这 | 长的 | 线 | 的 | 奴隶 | , |

他一边环顾四周，一边走在长长的奴隶队伍中。

[ænd; ənd] [felt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəʊld] ['ʃʌdərɪŋ] [kən'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['beli] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd] ['nevə(r)] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] .

| and | felt | such | a | cold | shuddering | contraction | of | his | belly | as | he | had | never | known | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 毛毡 | 这样的 | 一个 | 寒冷的 | 颤抖 | 收缩 | 的 | 他的 | 腹部 | 作为 | 他 | 有 | 绝不 | 已知 | 前 | . |

他感到腹部一阵冰冷颤抖的收缩，这是他从未体验过的。

[waɪd] [ 'ævənjuːs] [peɪvd] [wɪð] ['pɒlɪʃt] [blɒks] [ɒv; əv] [stəʊn] , ['pɜːfɪkt] [æz; əz]['eb(ə)n] ['mɪrər] .

| Wide | avenues | paved | with | polished | blocks | of | stone | , | perfect | as | ebon | mirrors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宽的 | 途径 | 铺砌路面 | 和 | 抛光 | 积木 | 的 | 石头 | , | 完美的 | 作为 | 乌木 | 镜子 | . |

宽阔的大道铺着光滑的石块，像乌木镜子一样完美。

['bɪldɪŋz] , [tɔ:l] [ænd; ənd] ['steɪtlɪ] , [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [pleɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [kɑ:m] [streŋθ] [ðæt] [kʊd; kəd]

| **Buildings** | **,** | **tall** | **and** | **stately** | **,** | **pure** | **and** | **plain** | **,** | **with** | **a** | **calm** | **strength** | **that** | **could** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建筑物 | , | 高的 | 和 | 庄严 | , | 纯的 | 和 | 清楚的 | , | 和 | 一个 | 冷静的 | 力量 | 那 | 可以 |

[ˌaʊt'lɑ:st] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] .

| **outlast** | **the** | **ages** | **.** |
|---|---|---|---|
| 坚持到最后 | 这 | 年龄 | . |

高耸挺拔、简洁朴素的建筑，蕴含着一种可以超越时代的沉稳力量。

[blæk] , [ɔ:l] [blæk] , [wɪð] [nəʊ] [ 'fripəri ] [ɒv; əv] [peɪnt] [ɔ:(r)] ['kɑ:vɪŋ] [tu:; tə] ['sɒfn] [ðem; ðəm] ,

| **Black** | **,** | **all** | **black** | **,** | **with** | **no** | **fripperies** | **of** | **paint** | **or** | **carving** | **to** | **soften** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑色的 | , | 全部 | 黑色的 | , | 和 | 不 | 花里胡哨的东西 | 的 | 画 | 或者 | 雕刻 | 到 | 软化 | 他们 | , |

黑色，通体漆黑，没有任何油漆或雕刻的装饰来柔化其外观。

['əʊnli] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['draʊnd] ['dʒu:əl] [ glint ] [θru:] [ðə; ði] [red] .

| **only** | **here** | **and** | **there** | **a** | **window** | **like** | **a** | **drowned** | **jewel** | **glinting** | **through** | **the** | **red** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这里 | 和 | 那里 | 一个 | 窗户 | 喜欢 | 一个 | 溺水 | 宝石 | 闪闪发光 | 通过 | 这 | 红色的 | . |

只有零星几处，一扇窗户像沉没的宝石般在红色的海水中闪烁。

[vaɪnz] [laɪk] [drɪfts] [ɒv; əv] [snəʊ] [kæs'keɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stəʊnz] .

| **Vines** | **like** | **drifts** | **of** | **snow** | **cascading** | **down** | **the** | **stones** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 藤蔓 | 喜欢 | 漂移 | 的 | 雪 | 级联 | 向下 | 这 | 石头 | . |

藤蔓如同雪堆般从石头上倾泻而下。

['ga:dnz] [wɪð] [kləʊz] - [klɪpt] [tɜ:f] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ['lɪftɪŋ] [braɪt] [ɒn] [ðeə(r)] [gri:n] [stɔ:ks] ,

| **Gardens** | **with** | **close** | **-** | **clipped** | **turf** | **and** | **flowers** | **lifting** | **bright** | **on** | **their** | **green** | **stalks** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 花园 | 和 | 关闭 | - | 剪辑 | 草皮 | 和 | 花朵 | 举重 | 明亮的 | 在 | 他们的 | 绿色的 | 茎 | , |

花园里草坪修剪得整整齐齐，鲜花在绿色的茎秆上竞相绽放，生机勃勃。

[ðeə(r)] [pet(ə)lz] ['əʊpən] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['deɪlaɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] [gɒn] ,

| **their** | **petals** | **open** | **to** | **a** | **daylight** | **that** | **was** | **gone** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 花瓣 | 打开 | 到 | 一个 | 日光 | 那 | 曾是 | 已消失 | , |

它们的花瓣向早已消逝的日光敞开，

[ðeə(r)] [hed] ['bendɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [tu:; tə] [sʌm; səm] [fə'gɒtn] [bri:z] .

| **their** | **head** | **bending** | **as** | **though** | **to** | **some** | **forgotten** | **breeze** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 头 | 弯曲 | 作为 | 尽管 | 到 | 一些 | 被遗忘的 | 微风 | . |

它们低下头，仿佛在轻拂一缕被遗忘的微风。

[ɔ:l] [ni:t] , [ɔ:l] [ tend ] , [ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [pru:nd] , [ðə; ði] [freʃ] [sɔɪl] [tɜ:nd] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] — [baɪ]

| **All** | **neat** | **,** | **all** | **tended** | **,** | **the** | **branches** | **pruned** | **,** | **the** | **fresh** | **soil** | **turned** | **this** | **morning** | **—** | **by** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 整洁的 | , | 全部 | 倾向于 | , | 这 | 分支 | 修剪过的 | , | 这 | 新鲜的 | 土壤 | 转向 | 这 | 早晨 | — | 经过 |

[hu:z] [hænd] ?

| **whose** | **hand** | **?** |
|---|---|---|
| 谁 | 手 | ? |

一切都井然有序，一切都精心照料，树枝修剪过，今天早上翻动过新鲜的土壤——是谁做的?

[stɑ:k] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [greɪt] ['fɒrɪst] ['dri:mɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌlf] , [ænd; ənd]

| **Stark** | **remembered** | **the** | **great** | **forest** | **dreaming** | **at** | **the** | **bottom** | **of** | **the** | **gulf** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯塔克 | 记得 | 这 | 伟大的 | 森林 | 做梦 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 海湾 | , | 和 |

[ 'ʃɪvə ] .

| **shivered** | **.** |
|---|---|
| 瑟瑟发抖 | . |

斯塔克想起海湾底部那片梦幻般的大森林，不禁打了个寒颤。

[hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ði:z] ['flaʊəz] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['əʊpənd] [ðeə(r)]

| **He** | **did** | **not** | **like** | **to** | **think** | **how** | **long** | **ago** | **these** | **flowers** | **must** | **have** | **opened** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 到 | 思考 | 如何 | 长的 | 前 | 这些 | 花朵 | 必须 | 有 | 打开 | 他们的 |

[jʌŋ] [blu:m] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɑ:st] [laɪt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['evə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [si:] .

| **young** | **bloom** | **to** | **the** | **last** | **light** | **they** | **were** | **ever** | **going** | **to** | **see** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 盛开 | 到 | 这 | 最后的 | 光 | 他们 | 是 | 曾经 | 去 | 到 | 看 | . |

他不愿去想这些花朵究竟在多久以前就绽放了它们最后能看到的阳光。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] — [ded] [æz; əz][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ded] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪti] .

| For | they | were | dead | — | dead | as | the | forest | , | dead | as | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 死的 | — | 死的 | 作为 | 这 | 森林 | , | 死的 | 作为 | 这 | 城市 | . |

因为他们已经死了——像森林一样死了，像城市一样死了。

[fər'evə(r)] [braɪt] — [ænd; ənd] [ded] .

| Forever | bright | — | and | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 永远 | 明亮的 | — | 和 | 死的 | . |

永远闪耀——也永远死去。

[stɑːk] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['saɪlənt] ['sɪti] .

| Stark | thought | that | it | must | always | have | been | a | silent | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯塔克 | 想法 | 那 | 它 | 必须 | 总是 | 有 | 到过 | 一个 | 沉默的 | 城市 | . |

斯塔克心想，这座城市一定一直都很寂静。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ['nɔɪzi] [ θrɔŋ, θrɔːŋ ] ['flɒkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɑːkɪt] [skweə(r)]

| It | was | impossible | to | imagine | noisy | throngs | flocking | to | a | market | square |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不可能的 | 到 | 想象 | 嘈杂 | 人群 | 集群 | 到 | 一个 | 市场 | 正方形 |

[daʊn] [ðəʊz] [ɪ'mens] [ 'ævənjuːs] .

| down | those | immense | avenues | . |
|---|---|---|---|---|
| 向下 | 那些 | 巨大 | 途径 | . |

很难想象熙熙攘攘的人群沿着宽阔的大道涌向市场广场。

[ðə; ði] [blæk] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [meɪd] [tuː; tə]['ekəʊ] [sɒŋ] [ɔː(r)] ['lɑːftə(r)] .

| The | black | walls | were | not | made | to | echo | song | or | laughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑色的 | 墙壁 | 是 | 不是 | 制成 | 到 | 回声 | 歌曲 | 或者 | 笑声 | . |

黑色的墙壁并非为了回荡歌声或笑声而建。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][hæv; həv] [muːvd] ['kwaɪətli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [pɑːðz] ,

| Even | the | children | must | have | moved | quietly | along | the | garden | paths | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 孩子们 | 必须 | 有 | 已搬 | 悄悄 | 沿着 | 这 | 花园 | 路径 | , |

就连孩子们也一定沿着花园小径悄无声息地走着。

[smɔːl] [waɪz] ['kriːtʃəz] [bɔːn] [tuː; tə][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['dɪgnəti] .

| small | wise | creatures | born | to | an | ancient | dignity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 明智的 | 生物 | 出生 | 到 | 一个 | 古老的 | 尊严 | . |

小巧而智慧的生灵，生来就拥有古老的尊严。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪəd] ['fɒrɪst] .

| He | was | beginning | to | understand | now | the | meaning | of | that | weird | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 开始 | 到 | 理解 | 现在 | 这 | 意义 | 的 | 那 | 诡异的 | 森林 | . |

他现在开始明白那片奇异森林的意义了。

[ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv] - [hæd; həd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [gʌlf] .

| The | Gulf | of | Shuruun | had | not | always | been | a | gulf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海湾 | 的 | - | 有 | 不是 | 总是 | 到过 | 一个 | 海湾 | . |

舒伦湾并非一直都是海湾。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['væli] , [rɪtʃ] , ['fɜːtaɪl] , [wɪð] [ðɪs] [greɪt] ['sɪti] [ɪn] [ɪts] [ɑːmz] ,

| It | had | been | a | valley | , | rich | , | fertile | , | with | this | great | city | in | its | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 一个 | 谷 | , | 富有的 | , | 沃 | , | 和 | 这 | 伟大的 | 城市 | 在 | 它是 | 武器 | , |

这里曾经是一个富饶的山谷，这座伟大的城市就坐落在它的怀抱之中。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [sləʊps] [ðə; ði] [rɪ'traɪt] [ɒv; əv][sʌm; səm]['nəʊb(ə)l][ɔː(r)]

| and | here | and | there | on | the | upper | slopes | the | retreat | of | some | noble | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 和 | 那里 | 在 | 这 | 上 | 连续下坡 | 这 | 撤退 | 的 | 一些 | 高贵 | 或者 |

[fə'lɒsəfə(r)] — [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] - [wɒz; wəz][ə; eɪ][sə'vaɪvə(r)] .

| philosopher | — | of | which | the | castle | of | the | Lhari | was | a | survivor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哲学家 | — | 的 | 哪个 | 这 | 城堡 | 的 | 这 | - | 曾是 | 一个 | 幸存者 | . |

在山坡上不时可见一些贵族或哲学家的隐居之所——拉里城堡就是其中幸存下来的。

[ə; eɪ] [wɔːl] [ɔː(r)] [rɒk] [hæd; həd] [held] [bæk] [ðə; ði] [red] [siː] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['væli] .

| A | wall | or | rock | had | held | back | the | Red | Sea | from | this | valley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 墙 | 或者 | 岩石 | 有 | 握住 | 后退 | 这 | 红色的 | 海 | 从 | 这 | 谷 | . |

一道墙或一块岩石阻挡了红海涌入这个山谷。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sʌmhaʊ] , [ðə; ði] [wɔːl] [hæd; həd] [krækt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌlən] ['krɪmz(ə)n] [taɪd] [hæd; həd] [fləʊd] ['sləʊli] ,

| And | then | , | somehow | , | the | wall | had | cracked | , | and | the | sullen | crimson | tide | had | flowed | slowly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 不知何故 | , | 这 | 墙 | 有 | 裂纹 | , | 和 | 这 | 忧郁 | 赤红 | 潮 | 有 | 流动 | 缓慢地 | , |

然后，不知怎的，墙壁裂开了，阴沉的深红色潮水缓缓涌来。

['sləʊli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɜːtaɪl] ['bɒtəms] , ['raɪzɪŋ] ['haɪə(r)] , ['læpɪŋ] [ðə; ði] ['taʊəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [triː] - [tɒps] [ɪn] ['swɜːrlɪŋ] [fleɪm] ,

| slowly | into | the | fertile | bottoms | , | rising | higher | , | lapping | the | towers | and | the | tree | - | tops | in | swirling | flame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 进入 | 这 | 沃 | 底部 | , | 上升 | 更高 | , | 交叠 | 这 | 塔楼 | 和 | 这 | 树 | - | 最高额 | 在 | 旋转 | 火焰 | , |

缓缓流入肥沃的谷底，越升越高，翻腾的火焰拍打着塔楼和树梢，

['draʊnɪŋ] [ðə; ði] [lænd] [fər'evə(r)] .

| drowning | the | land | forever | . |
|---|---|---|---|---|
| 溺水 | 这 | 土地 | 永远 | . |

永远淹没这片土地。

[stɑːk] [wʌndəd] [ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði] [dɪ'zɑːstə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

| Stark | wondered | if | the | people | had | known | the | disaster | was | coming | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯塔克 | 想知道 | 如果 | 这 | 人们 | 有 | 已知 | 这 | 灾难 | 曾是 | 未来 | , |

斯塔克想知道人们是否预感到这场灾难即将到来。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [fɔːθ] [tuː; tə] [tend] [ðeə(r)] ['gaːdnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'meɪn] ['pɜːfɪkt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'bɑːmɪŋ] ['gæsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .

| if | they | had | gone | forth | to | tend | their | gardens | for | the | last | time | so | that | they | might | remain | perfect | in | the | embalming | gases | of | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 有 | 已消失 | 前进 | 到 | 趋向 | 他们的 | 花园 | 为了 | 这 | 最后的 | 时间 | 所以 | 那 | 他们 | 可能 | 保持 | 完美的 | 在 | 这 | 防腐 | 气体 | 的 | 这 | 海 | . |

如果他们最后一次去照料自己的花园，以便在海水的防腐气体中保持完美无瑕。

[ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv] [sleɪvz] ,

| The | columns | of | slaves | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 列 | 的 | 奴隶 | , |

奴隶们列队而立，

[ həːd ] [baɪ] ['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz] [ɑːmd] [wɪð] [smɔːl] [blæk] ['wepənz] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] ['iːdʒəl] [hæd; həd] [juːst] ,

| herded | by | overseers | armed | with | small | black | weapons | similar | to | the | one | Egil | had | used | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放牧 | 经过 | 监督者 | 武装 | 和 | 小的 | 黑色的 | 武器 | 相似的 | 到 | 这 | 一 | 埃吉尔 | 有 | 用过的 | , |

在手持类似埃吉尔所用小型黑色武器的监工的驱赶下，

[keɪm] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [brɔːd] [skweə(r)] [huːz] ['fɑːðə(r)] ['edʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [veɪld] [ɪn] [ðə; ði] [red] [mɜːk] .

| came | out | into | a | broad | square | whose | farther | edges | were | veiled | in | the | red | murk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 出去 | 进入 | 一个 | 广阔 | 正方形 | 谁 | 更远 | 边缘 | 是 | 含蓄 | 在 | 这 | 红色的 | 黑暗 | . |

出来后，眼前出现了一个宽阔的广场，广场的更远处被红色的雾气笼罩着。

[ænd; ənd] [stɑːk] [lʊkt] [ɒn] ['ruːɪn] .

| And | Stark | looked | on | ruin | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 斯塔克 | 看起来 | 在 | 废墟 | . |

史塔克眼睁睁地看着废墟。

[ə; eɪ] [greɪt] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] .

| A | great | building | had | fallen | in | the | centre | of | the | square | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 建筑 | 有 | 倒下 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 正方形 | . |

广场中央一座宏伟的建筑倒塌了。

[ðə; ði] [gɒdz] ['əʊnli] [njuː] [wɒt] [fɔːs] [hæd; həd] [bɜːst] [ɪts] [wɔːlz] [ænd; ənd] [tɒst] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [blɒks] [laɪk] ['peb(ə)lz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hiːp] .

| The | gods | only | knew | what | force | had | burst | its | walls | and | tossed | the | giant | blocks | like | pebbles | into | a | heap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 神 | 仅有的 | 知道 | 什么 | 力量 | 有 | 爆裂 | 它是 | 墙壁 | 和 | 抛掷 | 这 | 巨大的 | 积木 | 喜欢 | 鹅卵石 | 进入 | 一个 | 堆 | . |

只有众神才知道是什么力量冲破了它的城墙，并将巨大的石块像鹅卵石一样抛掷成一堆。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðə; ði][wʌn] [ʌn'taɪdi] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ə; eɪ] ['maʊntən] [ɒv; əv] ['debriː] .

| But | there | it | was | , | the | one | untidy | thing | in | the | city | , | a | mountain | of | debris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 它 | 曾是 | , | 这 | 一 | 凌乱 | 事物 | 在 | 这 | 城市 | , | 一个 | 山 | 的 | 碎片 | . |

但那里却堆满了垃圾，成了这座城市里唯一杂乱不堪的地方。

['nʌθɪŋ] [els] [wɒz; wəz] ['dæmɪdʒd] .

| Nothing | else | was | damaged | . |
|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 别的 | 曾是 | 损坏的 | . |

其他东西没有损坏。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['templz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ʌn'hɑːmd] ,

| It | seemed | that | this | had | been | the | place | of | temples | , | and | they | stood | unharmed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 那 | 这 | 有 | 到过 | 这 | 地方 | 的 | 寺庙 | , | 和 | 他们 | 站立 | 毫发无损 | , |

这里似乎曾是神庙所在地，而那些神庙都完好无损地屹立在那里。

[ræŋkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] ,

| ranked | around | the | sides | of | the | square | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 排名 | 大约 | 这 | 侧面 | 的 | 这 | 正方形 | , |

沿广场四周排列，

[ðə; ði] [dɪm] ['faɪərz] ['rɪp(ə)lɪŋ] [θruː] [ðeə(r)]['əʊpən][ 'pɔːtikəu, 'pəu- ] .

| the | dim | fires | rippling | through | their | open | porticoes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 暗淡 | 火灾 | 涟漪 | 通过 | 他们的 | 打开 | 门廊 | . |

昏暗的火光在敞开的门廊里荡漾。

[diːp] [ɪn][ðeə(r)] ['ɪnə(r)] ['ʃædəʊz] [stɑːk] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ['ɪmɪdʒɪz] ,

| Deep | in | their | inner | shadows | Stark | thought | he | could | make | out | images | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 深的 | 在 | 他们的 | 内 | 阴影 | 斯塔克 | 想法 | 他 | 可以 | 制作 | 出去 | 图片 | , |

斯塔克觉得他能从他们内心深处的阴影中辨认出一些影像。

[dʒaɪ'gæntɪk] [θɪŋz] ['bruːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [spɑːk] - [ʃɒt] [gluːm] .

| gigantic | things | brooding | in | the | spark | - | shot | gloom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巨大 | 事物 | 沉思 | 在 | 这 | 火花 | - | 射击 | 愁云 | . |

巨大的物体在火花四溅的昏暗中酝酿。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðem; ðəm] .

| He | had | no | chance | to | study | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 机会 | 到 | 学习 | 他们 | . |

他没有机会去研究它们。

[ðə; ði]['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz][kɜːst; 'kɜːsɪd][ðem; ðəm][ɒn] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [juːz][ðə; ði] [sleɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [tuː; tə] .

| The | overseers | cursed | them | on | , | and | now | he | saw | what | use | the | slaves | were | put | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 监督者 | 被诅咒的 | 他们 | 在 | , | 和 | 现在 | 他 | 锯 | 什么 | 使用 | 这 | 奴隶 | 是 | 放 | 到 | . |

监工们咒骂着他们，现在他终于明白奴隶们的用途了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['klɪərɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːlən] ['bɪldɪŋ] .

| They | were | clearing | away | the | wreckage | of | the | fallen | building | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 清理 | 离开 | 这 | 残骸 | 的 | 这 | 倒下 | 建筑 | . |

他们正在清理倒塌建筑物的残骸。

- ['wɪspəd] , " [fɔː(r); fə(r)] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [men] [hæv; həv] [ sleiv ] [ænd; ənd] [daɪd] [daʊn] [hɪə(r)] ,

| Helvi | whispered | , | " | For | sixteen | years | men | have | slaved | and | died | down | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 低声说道 | , | " | 为了 | 十六 | 年 | 男人 | 有 | 奴隶 | 和 | 死亡 | 向下 | 这里 | , |

赫尔维低声说道："十六年来，男人们在这里奴役、死去。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [nɒt] [hɑːf] [dʌn] .

| and | the | work | is | not | half | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 工作 | 是 | 不是 | 一半 | 完毕 | . |

这项工作还没有完成一半。

[ænd; ənd] [waɪ] [duː; də][ðə; ði] - [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [æt; ət] [ɔːl] ?

| And | why | do | the | Lhari | want | it | done | at | all | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为什么 | 做 | 这 | - | 想 | 它 | 完毕 | 在 | 全部 | ? |

拉里人为什么要这么做?

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .

| I'll | tell | you | why | . |
|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 告诉 | 你 | 为什么 | . |

我来告诉你为什么。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mæd] , [mæd][æz; əz] [swɒmp] - ['drægənz] [gɒn] [mʌst] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] !

| Because | they | are | mad | , | mad | as | swamp | - | dragons | gone | musth | in | the | spring | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 是 | 疯狂的 | , | 疯狂的 | 作为 | 沼泽 | - | 龙 | 已消失 | 发霉 | 在 | 这 | 春天 | ! |

因为他们疯了，像春天发情的沼泽巨龙一样疯了！

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['mædnəs] [ɪn'diːd] ,

| " | It | seemed | madness | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 似乎 | 疯狂 | 的确 | , |

"这简直是疯了。"

[tuː; tə]['leɪbə(r)][æt; ət] [ðɪs] [paɪl][ɒv; əv] [rɒks] [ɪn][ə; eɪ] [ded] ['sɪti][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

| to | labour | at | this | pile | of | rocks | in | a | dead | city | at | the | bottom | of | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 劳动 | 在 | 这 | 桩 | 的 | 岩石 | 在 | 一个 | 死的 | 城市 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 海 | . |

在海底一座死城中，辛勤劳作于这堆岩石之上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mædnəs] .

| It | was | madness | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 疯狂 | . |

简直是疯了。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] - , [ðəʊ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'seɪn] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fuːlz] .

| And | yet | the | Lhari | , | though | they | might | be | insane | , | were | not | fools | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 这 | - | , | 尽管 | 他们 | 可能 | 是 | 疯狂的 | , | 是 | 不是 | 傻瓜 | . |

然而，拉里人虽然可能精神错乱，但他们并不愚蠢。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

| There | was | a | reason | for | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 原因 | 为了 | 它 | , |

这其中是有原因的。

[ænd; ənd] [stɑːk] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] — [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - , [æt; ət]

| and | Stark | was | sure | it | was | a | good | reason | — | good | for | the | Lhari | , | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 斯塔克 | 曾是 | 当然 | 它 | 曾是 | 一个 | 好的 | 原因 | — | 好的 | 为了 | 这 | - | , | 在 |

['eni] [reɪt] .

| any | rate | . |
|---|---|---|
| 任何 | 速度 | . |

斯塔克确信这是一个很好的理由——至少对拉里人来说是件好事。

[æn; ən]['əʊvəsɪə(r)] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [stɑːk] ,

| An | overseer | came | up | to | Stark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 监工 | 来了 | 向上 | 到 | 斯塔克 | , |

一个监工走到斯塔克面前，

['θrʌstɪŋ] [hɪm] ['rʌfli] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [sledʒ] [ɔːl'redi] ['pɑːtli] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['brəʊkən] [rɒks] .

| thrusting | him | roughly | toward | a | sledge | already | partly | loaded | with | broken | rocks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推进 | 他 | 大致 | 朝向 | 一个 | 雪橇 | 已经 | 部分 | 已加载 | 和 | 破碎的 | 岩石 | . |

粗暴地将他推向一辆已经部分装满碎石的雪橇。

[stɑːk] ['hezɪteɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['tɜːnɪŋ] ['ʌgli] , [ænd; ənd] - [sed] ,

| Stark | hesitated | , | his | eyes | turning | ugly | , | and | Helvi | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯塔克 | 犹豫了一下 | , | 他的 | 眼睛 | 转弯 | 丑陋的 | , | 和 | - | 说 | , |

斯塔克犹豫了一下，眼神变得难看，赫尔维说道：

" [kʌm] [ɒn] , [juː; jʊ] [fuːl] !

| " | Come | on | , | you | fool | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | , | 你 | 傻子 | ! |

“来吧，你这个傻瓜！”

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [daʊn] [flæt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bæk] [ə'gen] ?

| Do | you | want | to | be | down | flat | on | your | back | again | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 想 | 到 | 是 | 向下 | 平坦的 | 在 | 你的 | 后退 | 再次 | ? |

你想再次仰面躺倒吗?

" [stɑːk] [ glɑːns, glæns ][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wepən] , [blʌnt] [ænd; ənd] ['redi] , [ænd; ənd] [tɜːnd]

| " | Stark | glanced | at | the | little | weapon | , | blunt | and | ready | , | and | turned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 斯塔克 | 瞥了一眼 | 在 | 这 | 小的 | 武器 | , | 钝 | 和 | 准备好 | , | 和 | 转向 |

[rɪ'lʌktəntli] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

| reluctantly | to | obey | . |
|---|---|---|---|
| 勉强 | 到 | 服从 | . |

斯塔克瞥了一眼那件钝而锋利的小武器，不情愿地转过身去服从命令。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪtjuːd] .

| And | there | began | his | servitude | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 开始 | 他的 | 奴役 | . |

他的奴役生涯就此开始。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɪəd] [sɔːt] [ɒv; əv][laɪf][hiː; hi][led] .

| It | was | a | weird | sort | of | life | he | led | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 诡异的 | 种类 | 的 | 生活 | 他 | 引领 | . |

他过着一种很奇特的生活。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['rekən] [taɪm] [baɪ][ðə; ði][pɪərɪədz][ɒv; əv] [wɜːk] [ænd; ənd] [sliːp] ,

| For | a | while | he | tried | to | reckon | time | by | the | periods | of | work | and | sleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 尽管 | 他 | 尝试 | 到 | 估计 | 时间 | 经过 | 这 | 时期 | 的 | 工作 | 和 | 睡觉 | , |

他曾一度尝试以工作和睡眠时间来计算时间。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lɒst] [kaʊnt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] ['greɪtli] ['mætə(r)] ['eniweɪ] .

| but | he | lost | count | , | and | it | did | not | greatly | matter | anyway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 丢失的 | 数数 | , | 和 | 它 | 做过 | 不是 | 非常 | 事情 | 反正 | . |

但他数不清了，而且这也没什么大不了的。

[hiː; hi] ['leɪbəd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] , ['hɔːlɪŋ] [ðə; ði][hjuːdʒ] [blɒks] [ə'weɪ] ,

| He | laboured | with | the | others | , | hauling | the | huge | blocks | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 辛勤劳作 | 和 | 这 | 其他的 | , | 运输 | 这 | 巨大的 | 积木 | 离开 | , |

他和其他人一起费力地把巨大的石块搬走。

['klɪərɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['seləz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtli] [b'eəd] , [ʃɔːrɪŋ] [ʌp] [wiːk] [wɔːlz] [ˌʌndə'graʊnd] .

| clearing | out | the | cellars | that | were | partly | bared | , | shoring | up | weak | walls | underground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 清理 | 出去 | 这 | 地窖 | 那 | 是 | 部分 | 裸露 | , | 支撑 | 向上 | 虚弱的 | 墙壁 | 地下 | . |

清理部分裸露的地窖，加固地下脆弱的墙壁。

[ðə; ði] [sleɪvz] [klʌŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][əʊld]['hæbɪt][ɒv; əv] [θɔːt] , ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] - [pɪərɪədz] " [deɪz] "

| The | slaves | clung | to | their | old | habit | of | thought | , | calling | the | work | - | periods | " | days | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奴隶 | 紧紧抓住 | 到 | 他们的 | 老的 | 习惯 | 的 | 想法 | , | 呼叫 | 这 | 工作 | - | 时期 | " | 天 | " |

[ænd; ənd][ðə; ði] [sliːp] - [pɪərɪədz] " [naɪts] " .

| and | the | sleep | - | periods | " | nights | " | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 睡觉 | - | 时期 | " | 夜晚 | " | . |

奴隶们仍然保留着他们以前的思维习惯，把工作时间称为“白天”，把睡觉时间称为“夜晚”。

[iːtʃ] " [deɪ] " ['iːdʒəl] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['kɒnd] , [keɪm] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] ,

| Each | " | day | " | Egil | , | or | his | brother | Cond | , | came | to | see | what | had | been | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | " | 天 | " | 埃吉尔 | , | 或者 | 他的 | 兄弟 | 康德 | , | 来了 | 到 | 看 | 什么 | 有 | 到过 | 完毕 | , |

每天，埃吉尔或他的兄弟孔德都会来看望完成的工作。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [blæk] - [braʊd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , ['ɔːdərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] ['spiːdɪd] [ʌp] .

| and | went | away | black | - | browed | and | disappointed | , | ordering | the | work | speeded | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 离开 | 黑色的 | - | 眉毛 | 和 | 失望的 | , | 订购 | 这 | 工作 | 加速 | 向上 | . |

他眉头紧锁，失望地离开了，并命令加快工作进度。

['triːɒn] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['ɔːlsəʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

| Treon | was | there | also | much | of | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特雷昂 | 曾是 | 那里 | 还 | 很多 | 的 | 这 | 时间 | . |

特雷昂大部分时间也都在那里。

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] ['sləʊli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔːkwəd] ['kræbwaɪz] [weɪ] [ænd; ənd] [pɜːtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [peɪl]

| He | would | come | slowly | in | his | awkward | crabwise | way | and | perch | like | a | pale |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 来 | 缓慢地 | 在 | 他的 | 尴尬的 | 螃蟹式 | 方式 | 和 | 栖息 | 喜欢 | 一个 | 苍白 |

['gɑːgɔɪl] [ɒn][ðə; ði] [stəʊnz] ,

| gargoyle | on | the | stones | , |
|---|---|---|---|---|
| 石像鬼 | 在 | 这 | 石头 | , |

他会以笨拙的螃蟹般的步伐慢慢走过来，像个苍白的石像鬼一样栖息在石头上。

['nevə(r)] ['spiːkɪŋ] , ['wɒtʃɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][sæd] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] .

| never | speaking | , | watching | with | his | sad | beautiful | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 请讲 | , | 观看 | 和 | 他的 | 伤心 | 美丽的 | 眼睛 | . |

他一言不发，只是用他那双忧伤而美丽的眼睛注视着。

[hiː; hi] [wəʊk] [ə; eɪ] [veɪg] [fɔː'bəʊdɪŋ] [ɪn] [stɑːk] .

| He | woke | a | vague | foreboding | in | Stark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 觉醒 | 一个 | 模糊的 | 不祥的预感 | 在 | 斯塔克 | . |

他唤醒了斯塔克心中一种模糊的不祥预感。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːsəm] [ɪn] - ['saɪlənt] ['peɪʃ(ə)ns] ,

| There | was | something | awesome | in | Treon's | silent | patience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 某物 | 惊人的 | 在 | - | 沉默的 | 耐心 | , |

特雷昂的默默耐心令人敬畏。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [blæk] [duːm] , [lɒŋ] [dɪ'leɪd] [bʌt; bət]

| as | though | he | waited | the | coming | of | some | black | doom | , | long | delayed | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 他 | 等待 | 这 | 未来 | 的 | 一些 | 黑色的 | 厄运 | , | 长的 | 延迟 | 但 |

[ɪn'evɪtəb(ə)l] .

| inevitable | . |
|---|---|
| 不可避免的 | . |

仿佛他在等待某种黑暗厄运的到来，虽然迟了很久，但终究无法避免。

[stɑːk] [wʊd] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['prɒfəsi] , [ænd; ənd] ['ʃɪvə(r)] .

| Stark | would | remember | the | prophecy | , | and | shiver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯塔克 | 会 | 记住 | 这 | 预言 | , | 和 | 颤抖 | . |

斯塔克会想起那个预言，然后不寒而栗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [tuː; tə] [stɑːk] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðæt] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði]

| It | was | obvious | to | Stark | after | a | while | that | the | Lhari | were | clearing | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 明显的 | 到 | 斯塔克 | 后 | 一个 | 尽管 | 那 | 这 | - | 是 | 清理 | 这 |

['bɪldɪŋ] [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] ['seləz] [ˌʌndə'niːθ] .

| building | to | get | at | the | cellars | underneath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建筑 | 到 | 得到 | 在 | 这 | 地窖 | 下 | . |

过了一会儿，斯塔克很明显地看出，拉里人正在清理这栋建筑，以便进入下面的地窖。

[ðə; ði] [greɪt] [dɑːk] ['kævənz] [ɔːl'redi] [b'eəd] [hæd; həd] ['jiːldɪd] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['brʌðəz] [stɪl]

| The | great | dark | caverns | already | bared | had | yielded | nothing | , | but | the | brothers | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 黑暗的 | 洞穴 | 已经 | 裸露 | 有 | 产生 | 没有什么 | , | 但 | 这 | 兄弟 | 仍然 |

[həʊpt] .

| hoped | . |
|---|---|
| 希望 | . |

已经探明的巨大黑暗洞穴一无所获，但兄弟俩仍然抱有希望。

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] ['kɒnd] [ænd; ənd]['iːdʒəl] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːz] , ['praɪɪŋ]

| Over | and | over | Cond | and | Egil | sounded | the | walls | and | the | floors | , | prying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 和 | 超过 | 康德 | 和 | 埃吉尔 | 听起来 | 这 | 墙壁 | 和 | 这 | 楼层 | , | 窥探 |

[hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] ,

| here | and | there | , |
|---|---|---|---|
| 这里 | 和 | 那里 | , |

康德和埃吉尔一遍又一遍地敲击墙壁和地板，到处撬动，

[ænd; ənd] ['tʃeɪfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['əʊpənɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['læbərɪnθ] .

| and | chafing | at | the | delay | in | opening | up | the | underground | labyrinth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 摩擦 | 在 | 这 | 延迟 | 在 | 开幕 | 向上 | 这 | 地下 | 迷宫 | . |

对地下迷宫迟迟未能开放感到不满。

[wɒt] [ðeɪ] [həʊpt] [tuː; tə][faɪnd] , [nəʊ][wʌn] [njuː] .

| What | they | hoped | to | find | , | no | one | knew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他们 | 希望 | 到 | 寻找 | , | 不 | 一 | 知道 | . |

他们希望找到什么，谁也不知道。

[vɑːrə] [keɪm] , [tuː] .

| Varra | came | , | too | . |
|---|---|---|---|---|
| 瓦拉 | 来了 | , | 也 | . |

瓦拉也来了。

[ə'ləʊn] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [drɪft] [daʊn] [θruː] [ðə; ði][dɪm] [mɪst] - ['faɪərz][ænd; ənd] [wɒtʃ] ,

| Alone | , | and | often | , | she | would | drift | down | through | the | dim | mist | - | fires | and | watch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 独自的 | , | 和 | 经常 | , | 她 | 会 | 漂移 | 向下 | 通过 | 这 | 暗淡 | 薄雾 | - | 火灾 | 和 | 手表 | , |

['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [smaɪl] ,

| smiling | a | secret | smile | , |
|---|---|---|---|---|
| 微笑 | 一个 | 秘密 | 微笑 | , |

她常常独自一人，飘过昏暗的雾火，静静地看着，脸上带着一丝秘密的微笑。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [laɪk] [bləʊn] ['sɪlvə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['kʌrənts] [pleɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

| her | hair | like | blown | silver | where | the | currents | played | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 头发 | 喜欢 | 吹 | 银 | 在哪里 | 这 | 电流 | 玩 | 和 | 它 | . |

她的头发像被海浪吹拂过的银色。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kɜːt] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)]['iːdʒəl] ,

| She | had | nothing | but | curt | words | for | Egil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 没有什么 | 但 | 简短 | 字 | 为了 | 埃吉尔 | , |

她对埃吉尔只有冷淡的话语。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [dɑːk] ['ɜːθˌmæn] ,

| but | she | kept | her | eyes | on | the | great | dark | Earthman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 保留 | 她 | 眼睛 | 在 | 这 | 伟大的 | 黑暗的 | 地球人 | , |

但她始终关注着那个伟大的黑暗地球人。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [ðem; ðəm] [ðæt] [stɜːd] [hɪz; ɪz] [blʌd] .

| and | there | was | a | look | in | them | that | stirred | his | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 看 | 在 | 他们 | 那 | 搅拌 | 他的 | 血 | . |

他们眼神中的某种东西激起了他的热血。

['iːdʒəl] [wɒz; wəz] [nɒt] [blaɪnd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [stɜːd] [hɪz; ɪz] [tuː] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ] .

| Egil | was | not | blind | , | and | it | stirred | his | too | , | but | in | a | different | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃吉尔 | 曾是 | 不是 | 瞎的 | , | 和 | 它 | 搅拌 | 他的 | 也 | , | 但 | 在 | 一个 | 不同的 | 方式 | . |

埃吉尔并非盲人，这件事也触动了他，但方式不同。

- [sɔː] [ðæt] [lʊk] .

| Zareth | saw | that | look | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 锯 | 那 | 看 | . |

扎雷斯看到了那种眼神。

[ʃiː; ʃi] [kept] [æz; əz] [kləʊz] [tuː; tə] [stɑːk] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , ['ɑːskɪŋ] [nəʊ] ['feɪvəz] ,

| She | kept | as | close | to | Stark | as | possible | , | asking | no | favours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 保留 | 作为 | 关闭 | 到 | 斯塔克 | 作为 | 可能的 | , | 问 | 不 | 恩惠 | , |

她尽可能地与史塔克保持密切联系，却不求任何好处。

[bʌt; bət] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] [ə'raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kwaɪət] [dɪ'vəʊʃn] ,

| but | following | him | around | with | a | sort | of | quiet | devotion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 下列的 | 他 | 大约 | 和 | 一个 | 种类 | 的 | 安静的 | 虔诚 | , |

但却带着一种默默的虔诚跟随在他身边，

['siːmɪŋ] [kən'tentɪd] ['əʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [hɪm] .

| seeming | contented | only | when | she | was | near | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 满足 | 仅有的 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 靠近 | 他 | . |

只有在他身边时，她才会显得满足。

[wʌn] " [naɪt] " [ɪn] [ðə; ði] [sleɪv] ['bærəks] [ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['pælət] , [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɒn]

| One | " | night | " | in | the | slave | barracks | she | crouched | beside | his | pallet | , | her | hand | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | " | 夜晚 | " | 在 | 这 | 奴隶 | 兵营 | 她 | 蹲着 | 旁 | 他的 | 托盘 | , | 她 | 手 | 在 |

[hɪz; ɪz] [beə(r)] [niː] .

| his | bare | knee | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 裸 | 膝盖 | . |

在奴隶营房的一个“夜晚”，她蹲在他的铺位旁，手放在他裸露的膝盖上。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [spiːk] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] ['mæsɪz] [ɒv; əv]

| She | did | not | speak | , | and | her | face | was | hidden | by | the | floating | masses | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 说话 | , | 和 | 她 | 脸 | 曾是 | 隐 | 经过 | 这 | 漂浮的 | 群众 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] .

| her | hair | . |
|---|---|---|
| 她 | 头发 | . |

她没有说话，蓬松的头发遮住了她的脸。

[stɑːk] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [peɪl] [klaʊd]

| Stark | turned | her | head | so | that | he | could | see | her | , | pushing | the | pale | cloud |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯塔克 | 转向 | 她 | 头 | 所以 | 那 | 他 | 可以 | 看 | 她 | , | 推动 | 这 | 苍白 | 云 |

['dʒentli] [ə'weɪ] .

| gently | away | . |
|---|---|---|
| 轻轻地 | 离开 | . |

斯塔克转过头，让他能看到她，轻轻地拨开那片淡淡的云雾。

" [wɒt] ['trʌb(ə)lz] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] ?

| " | What | troubles | you | , | little | sister | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 麻烦 | 你 | , | 小的 | 姐姐 | ? |

“妹妹，你有什么烦心事吗？”

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] [ænd; ənd] ['ʃædoʊd] [wɪð] [sʌm; səm] [veɪg] [fɪə(r)] .

| " | Her | eyes | were | wide | and | shadowed | with | some | vague | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 眼睛 | 是 | 宽的 | 和 | 阴影 | 和 | 一些 | 模糊的 | 害怕 | . |

她双眼睁得大大的，眼神中带着一丝模糊的恐惧。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [sed] , " [ɪts] [nɒt][maɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [spiːk] . "
**But she only said , " It's not my place to speak . "**
但 她 仅有的 说 , " 它是 不是 我的 地方 到 说话 . "

但她只说："我不该多嘴。"

" [waɪ] [nɒt] ? "
**" Why not ? "**
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] . . . . " [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ['trembld] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [əʊ] , [ɪts]
**" Because . . . . " Her mouth trembled , and then suddenly she said , " Oh , it's**
" 因为 . . . . " 她 嘴 颤抖 , 和 然后 突然 她 说 , " 哦 , 它是
['fuːlɪʃ] , [ai] [nəʊ] .
**foolish , I know .**
愚蠢 , 我 知道 .

"因为……"她的嘴唇颤抖着，然后突然说道："哦，我知道这很愚蠢。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] - . . . . "
**But the woman of the Lhari . . . . "**
但 这 女士 的 这 - . . . . "

但是拉里族的女人……

" [wɒt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ? "
**" What about her ? "**
" 什么 关于 她 ? "

她呢?

" [ʃiː; ʃi] ['wɒtʃɪz] [juː; jʊ] .
**" She watches you .**
" 她 手表 你 .

她注视着你。

['ɔːlweɪz] [ʃiː; ʃi] ['wɒtʃɪz] [juː; jʊ] !
**Always she watches you !**
总是 她 手表 你 !

她总是在看着你!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] ['iːdʒəl][ɪz]['æŋgri] .

| And | the | Lord | Egil | is | angry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 主 | 埃吉尔 | 是 | 生气的 | . |

主埃吉尔很生气。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ]['əʊnli]['iːv(ə)l] .

| There | is | something | in | her | mind | , | and | it | will | bring | you | only | evil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 某物 | 在 | 她 | 头脑 | , | 和 | 它 | 将要 | 带来 | 你 | 仅有的 | 邪恶的 | . |

她心里藏着什么秘密，那只会给你带来厄运。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ! "

| I | know | it | ! | " |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 它 | ! | " |

我知道这！ ”

" [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [stɑːk] ['raɪli] ,

| " | It | seems | to | me | , | " | said | Stark | wryly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 似乎 | 到 | 我 | , | " | 说 | 斯塔克 | 略带讽刺地 | , |

“依我看，”斯塔克苦笑着说，

" [ðæt] [ðə; ði] - [hæv; həv] [ɔːl'redi] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] ['iːv(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] .

| " | that | the | Lhari | have | already | done | as | much | evil | as | possible | to | all | of | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 这 | - | 有 | 已经 | 完毕 | 作为 | 很多 | 邪恶的 | 作为 | 可能的 | 到 | 全部 | 的 | 我们 | . |

"
"
"

“拉里人已经对我们所有人作尽了最大的恶行。”

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] - , [wɪð] [æn; ən] [ɒd] ['wɪzdəm] .

| " | No | , | " | answered | Zareth | , | with | an | odd | wisdom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 回答 | - | , | 和 | 一个 | 奇怪的 | 智慧 | . |

“不，”扎雷斯带着一种奇特的智慧回答道。

" ['aʊə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [kliːn] .

| " | Our | hearts | are | still | clean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 心 | 是 | 仍然 | 干净的 | . |

“我们的内心依然纯洁。”

" [stɑːk] [smaɪld] .

| " | Stark | smiled | . |
|---|---|---|---|
| " | 斯塔克 | 微笑 | . |

斯塔克笑了。

[hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

| He | leaned | over | and | kissed | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 倾斜 | 超过 | 和 | 亲吻 | 她 | . |

他俯身吻了她。

" [aɪl] [biː; bi] ['keəf(ə)l] , ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] .

| " | I'll | be | careful | , | little | sister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 是 | 小心 | , | 小的 | 姐姐 | . |

“我会小心的，妹妹。”

" [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tu:; tə] [hɪm] ['taɪtli]

| " | Quite | suddenly | she | flung | her | arms | around | his | neck | and | clung | to | him | tightly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 相当 | 突然 | 她 | 扔 | 她 | 武器 | 大约 | 他的 | 脖子 | 和 | 紧紧抓住 | 到 | 他 | 紧紧 |

,

,

,

她突然张开双臂搂住他的脖子，紧紧地抱住他。

[ænd; ənd] [stɑ:rks] [feɪs] ['səʊbəd] .

| and | Stark's | face | sobered | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 斯塔克的 | 脸 | 清醒 | . |

斯塔克的脸色变得严肃起来。

[hi:; hi] ['pætɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , ['rɑ:ðə(r)] ['ɔ:kwədli] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɒn] ,

| He | patted | her | , | rather | awkwardly | , | and | then | she | had | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 轻拍 | 她 | , | 相当 | 尴尬地 | , | 和 | 然后 | 她 | 有 | 已消失 | , |

他笨拙地拍了拍她，然后她就走了。

[tu:; tə] [kɜ:l] [ʌp] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['pælət] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['berid] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] .

| to | curl | up | on | her | own | pallet | with | her | head | buried | in | her | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 卷曲 | 向上 | 在 | 她 | 自己的 | 托盘 | 和 | 她 | 头 | 埋葬 | 在 | 她 | 武器 | . |

她蜷缩在自己的小木屋里，把头埋在双臂里。

[stɑ:k] [leɪ] [daʊn] .

| Stark | lay | down | . |
|---|---|---|---|
| 斯塔克 | 躺 | 向下 | . |

斯塔克躺下了。

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz][sæd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] ['mɔɪstʃə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

| His | heart | was | sad | , | and | there | was | a | stinging | moisture | in | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 心 | 曾是 | 伤心 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 刺痛 | 水分 | 在 | 他的 | 眼睛 | . |

他心中充满悲伤，眼眶里噙满了泪水。

[ðə; ði] [red] [ɪt'ɜ:nɪtiz] [drægd] [ɒn] .

| The | red | eternities | dragged | on | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 永恒 | 拖拽 | 在 | . |

红色的永恒漫长地拖延着。

[stɑ:k] ['lɜ:nɪd] [wɒt] - [hæd; həd] [ment] [wen] [hi:; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd] [brəʊk] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]

| Stark | learned | what | Helvi | had | meant | when | he | said | that | the | mind | broke | before | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯塔克 | 学习 | 什么 | - | 有 | 意思是 | 什么时候 | 他 | 说 | 那 | 这 | 头脑 | 打破 | 前 | 这 |

['bɒdi] .

| body | . |
|---|---|
| 身体 | . |

斯塔克这才明白赫尔维所说的"精神先于肉体崩溃"是什么意思。

[ðə; ði] [si:] - ['bɒtəm] [wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['kri:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [eə(r)] .

| The | sea | - | bottom | was | no | place | for | creatures | of | the | upper | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海 | - | 底部 | 曾是 | 不 | 地方 | 为了 | 生物 | 的 | 这 | 上 | 空气 | . |

海底并不适合来自高空的生物居住。

[hi:; hi] ['lɜ:nɪd] ['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] ['kɒləz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]

| He | learned | also | the | meaning | of | the | metal | collars | , | and | the | manner | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 学习 | 还 | 这 | 意义 | 的 | 这 | 金属 | 项圈 | , | 和 | 这 | 方式 | 的 |

- [deθ] .

| Tobal's | death | . |
|---|---|---|
| - | 死亡 | . |

他还了解到了金属项圈的含义，以及托巴尔的死因。

- [ɪk'spleɪnd] .

| Helvi | explained | . |
|---|---|---|
| - | 解释 | . |

赫尔维解释道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['baʊndriz] [leɪd] [daʊn] .

| " | There | are | boundaries | laid | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 边界 | 铺设 | 向下 | . |

“界限是事先划定的。”

[wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm][wiː; wi] [meɪ] [reɪndʒ] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)]

| Within | them | we | may | range | , | if | we | have | the | strength | and | the | desire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 他们 | 我们 | 可能 | 范围 | , 如果 | 我们 | 有 | 这 | 力量 | 和 | 这 | 欲望 | |

['ɑːftə(r)] [wɜːk] .

| after | work | . |
|---|---|---|
| 后 | 工作 | . |

在这些范围内，如果我们工作之余还有精力和意愿，我们就可以自由活动。

[bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm][wiː; wi] [meɪ] [nɒt][gəʊ] .

| Beyond | them | we | may | not | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 他们 | 我们 | 可能 | 不是 | 去 | . |

超越他们，我们或许无法到达。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [baɪ] ['breɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['bæriə(r)] .

| And | there | is | no | chance | of | escape | by | breaking | through | the | barrier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 不 | 机会 | 的 | 逃脱 | 经过 | 打破 | 通过 | 这 | 障碍 | . |

而且，即使突破障碍物也无法逃脱。

[haʊ] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [aɪ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ,

| How | this | is | done | I | do | not | understand | , | but | it | is | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 是 | 完毕 | 我 | 做 | 不是 | 理解 | , | 但 | 它 | 是 | 所以 | , |

我不知道这是怎么做到的，但事实就是如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒləz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| and | the | collars | are | the | key | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 项圈 | 是 | 这 | 钥匙 | 到 | 它 | . |

而衣领是关键所在。

" [wen] [ə; eɪ] [sleɪv] [ə'prəʊtʃɪz] [ðə; ði]['bæriə(r)][ðə; ði]['kɒlə(r)] [ 'braitən ] [æz; əz] [ðəʊ] [wɪð] ['faɪə(r)] ,

| " | When | a | slave | approaches | the | barrier | the | collar | brightens | as | though | with | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 一个 | 奴隶 | 方法 | 这 | 障碍 | 这 | 衣领 | 亮 | 作为 | 尽管 | 和 | 火 | , |

[ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] [fɔːls] .

| and | the | slave | falls | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 奴隶 | 瀑布 | . |

“当奴隶靠近屏障时，项圈会像着了火一样亮起来，奴隶就会倒下。”

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [ðɪs] [maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] .

| I | have | tried | this | myself | , | and | I | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 尝试 | 这 | 我 | , | 和 | 我 | 知道 | . |

我亲身尝试过，我知道。

[hɑːf] - ['pærəlaɪzd] , [juː; jʊ] [meɪ] [stɪl] [krɔːl] [bæk] [tuː; tə] ['seɪfti] .

| Half | - | paralyzed | , | you | may | still | crawl | back | to | safety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | - | 瘫痪 | , | 你 | 可能 | 仍然 | 爬行 | 后退 | 到 | 安全 | . |

即使半身瘫痪，你或许还能爬回安全地带。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mæd] , [æz; əz][toʊbəl][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði]['bæriə(r)] ['strɒŋli] . . .

| But | if | you | are | mad | , | as | Tobal | was | , | and | charge | the | barrier | strongly | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你 | 是 | 疯狂的 | , | 作为 | 托巴尔 | 曾是 | , | 和 | 收费 | 这 | 障碍 | 强烈 | . | . | . |

.

| : |
|---|
| . |

但如果你像托巴尔一样疯狂，并强力冲向屏障.....

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] ['məʊʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] .

| " | He | made | a | cutting | motion | with | his | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 制成 | 一个 | 切割 | 运动 | 和 | 他的 | 双手 | . |

他用手做了个切割的动作。

[stɑːk] [nˈɒdɪd] .
**Stark** **nodded** **.**
斯塔克 点头 .

斯塔克点了点头。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [əˈtempt] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [ɔː(r)] [ɪˌlekˈtrɒnɪk] [vaɪˈbreɪʃ(ə)nz][tuː; tə] - ,
**He** **did** **not** **attempt** **to** **explain** **electricity** **or** **electronic** **vibrations** **to** **Helvi** **,**
他 做过 不是 试图 到 解释 电 或者 电子的 振动 到 - ,

他没有尝试向赫尔维解释电或电子振动。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [pleɪn] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [kept] [ðeə(r)] [sleɪvz] [ɪn]
**but** **it** **seemed** **plain** **enough** **that** **the** **force** **with** **which** **the** **Lhari** **kept** **their** **slaves** **in**
但 它 似乎 清楚的 足够的 那 这 力量 和 哪个 这 - 保留 他们的 奴隶 在
[tʃek] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] .
**check** **was** **something** **of** **the** **sort** **.**
查看 曾是 某物 的 这 种类 .

但很明显，拉里人用来控制奴隶的力量就是如此。

[ðə; ði] [ˈkɒləz] [ˈæktɪd][æz; əz] [kənˈdʌktər] ,
**The** **collars** **acted** **as** **conductors** **,**
这 项圈 行动 作为 导体 ,

项圈起到了导体的作用，

[pəˈhæps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [taɪp] [ɒv; əv] [biːm] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈdʒenəˌreɪtɪd][ɪn][ðə; ði][hænd] - [ˈwepənz]
**perhaps** **for** **the** **same** **type** **of** **beam** **that** **was** **generated** **in** **the** **hand** **-** **weapons**
也许 为了 这 相同的 类型 的 光束 那 曾是 生成的 在 这 手 - 武器
.
**:**
.

或许是与手持武器中产生的光束类型相同的光束。

[wen] [ðə; ði][ˈmet(ə)l] [brəʊk] [ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈbaʊndri] [laɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtrɪgəd] [ɒf] [ə; eɪ] [fɔːs] - [biːm]
**When** **the** **metal** **broke** **the** **invisible** **boundary** **line** **it** **triggered** **off** **a** **force** **-** **beam**
什么时候 这 金属 打破 这 无形的 边界 线 它 触发 离开 一个 力量 - 光束
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈpaʊə(r)][ˈsteɪʃ(ə)n] ,
**from** **the** **central** **power** **station** **,**
从 这 中央 力量 车站 ,

当金属突破那条无形的边界线时，它触发了中央发电站发出的力场光束。

[ɪn][ðə; ði][ˈmænə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈbiːdiənt] [ɪˈlektrɪk] [aɪ] [ðæt] [ˈəʊpənz] [dɔːz] [ænd; ənd] [rɪŋz] [əˈlɑːm] [belz]
**in** **the** **manner** **of** **the** **obedient** **electric** **eye** **that** **opens** **doors** **and** **rings** **alarm** **bells**
在 这 方式 的 这 听话 电的 眼睛 那 打开 门 和 戒指 警报 铃铛
.
**:**
.

就像听话的电子眼一样，可以开门和拉响警报。

[fɜːst] [ə; eɪ] [ˈwɔːnɪŋ] — [ðen] [deθ] .
**First** **a** **warning** **—** **then** **death** **.**
第一的 一个 警告 — 然后 死亡 .

先是警告，然后是死亡。

[ðə; ði] [ˈbaʊndriz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] [ɪˈnʌf] ,
**The** **boundaries** **were** **wide** **enough** **,**
这 边界 是 宽的 足够的 ,

边界足够宽广，

[ɪkˈstendɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [ɪnˈkloʊzɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [ɒv; əv] [ˈfɒrɪst] [bɪˈjɒnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
**extending** **around** **the** **city** **and** **enclosing** **a** **good** **bit** **of** **forest** **beyond** **it** **.**
扩展 大约 这 城市 和 封闭 一个 好的 少量 的 森林 超过 它 .

环绕城市延伸，并包围着城市外的大片森林。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] ['haɪdɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

| There | was | no | possibility | of | a | slave | hiding | among | the | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 可能性 | 的 | 一个 | 奴隶 | 隐藏 | 之中 | 这 | 树木 | , |

奴隶不可能藏身于树林中。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['kɒlə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [treɪst] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [taɪp] [ɒv; əv] [biːm] , [tɜːnd] [tuː; tə] [ləʊ]

| because | the | collar | could | be | traced | by | the | same | type | of | beam | , | turned | to | low |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 衣领 | 可以 | 是 | 追踪 | 经过 | 这 | 相同的 | 类型 | 的 | 光束 | , | 转向 | 到 | 低的 |

['paʊə(r)] ,

| power | , |
|---|---|
| 力量 | , |

因为项圈可以用同类型的光束追踪，只需将功率调低即可。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ miːt ] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌriː'teɪkən][mæn][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [fjuː] [wɜː(r); wə(r)]

| and | the | punishment | meted | out | to | a | retaken | man | was | such | that | few | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 惩罚 | 已记录 | 出去 | 到 | 一个 | 重新夺回 | 男人 | 曾是 | 这样的 | 那 | 很少 | 是 |

['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][traɪ] [ðæt] [geɪm] .

| foolish | enough | to | try | that | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 愚蠢 | 足够的 | 到 | 尝试 | 那 | 游戏 | . |

对被重新抓获的男子所施加的惩罚如此之重，以至于很少有人愚蠢到去尝试这种游戏。

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [fə'bɪd(ə)n] .

| The | surface | , | of | course | , | was | utterly | forbidden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 表面 | , | 的 | 课程 | , | 曾是 | 完全地 | 禁止 | . |

当然，地面是绝对禁止进入的。

[ðə; ði][wʌn] [ʌn'gɑːdɪd] [spɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['aɪlənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['sentrəl] ['paʊə(r)]['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ,

| The | one | unguarded | spot | was | the | island | where | the | central | power | station | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 无人看守 | 点 | 曾是 | 这 | 岛 | 在哪里 | 这 | 中央 | 力量 | 车站 | 曾是 | , |

唯一没有防守的地方是中央发电站所在的岛屿。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [sleɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [naɪt] .

| and | here | the | slaves | were | allowed | to | come | sometimes | at | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 这 | 奴隶 | 是 | 允许 | 到 | 来 | 有时 | 在 | 夜晚 | . |

奴隶们有时被允许在夜间来到这里。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][lɒŋgə(r)][ænd; ənd] [wɜːkt] ['betə(r)] [ɪf] [ðeɪ]

| The | Lhari | had | discovered | that | they | lived | longer | and | worked | better | if | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 有 | 发现 | 那 | 他们 | 居住地 | 更长 | 和 | 工作 | 更好的 | 如果 | 他们 |

[hæd; həd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [breθ] [ɒv; əv][eə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

| had | an | occasional | breath | of | air | and | a | look | at | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 偶然 | 气息 | 的 | 空气 | 和 | 一个 | 看 | 在 | 这 | 天空 | . |

拉里人发现，如果他们偶尔能呼吸一下新鲜空气，看看天空，他们的寿命会更长，工作效率也会更高。

['meni] [taɪmz] [stɑːk] [meɪd] [ðæt] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

| Many | times | Stark | made | that | pilgrimage | with | the | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 时代 | 斯塔克 | 制成 | 那 | 朝圣 | 和 | 这 | 其他的 | . |

史塔克曾多次与其他人一起进行那次朝圣之旅。

[ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [red] [depθs] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] ,

| Up | from | the | red | depths | they | would | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 从 | 这 | 红色的 | 深度 | 他们 | 会 | 来 | , |

它们将从红色的深渊中浮现，

[θruː] [ðə; ði] ['riːlɪŋ] [bændz][ɒv; əv]['faɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['kʌrənts] [ræn] ,

| through | the | reeling | bands | of | fire | where | the | currents | ran | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 卷轴 | 乐队 | 的 | 火 | 在哪里 | 这 | 电流 | 跑 | , |

穿过水流奔涌的翻腾火带，

[θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] [spɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌlən] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] ['stɪlnəs] [ðæt]

| through | the | clouds | of | crimson | sparks | and | the | sullen | patches | of | stillness | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 云 | 的 | 赤红 | 火花 | 和 | 这 | 忧郁 | 补丁 | 的 | 寂静 | 那 |

[wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [puːlz] [ɒv; əv] [blʌd] ,

| were | like | pools | of | blood | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 喜欢 | 游泳池 | 的 | 血 | , |

穿过猩红的火花云和如同血泊般的阴沉寂静，

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [waɪt] [gəʊsts] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] [fleɪm] ,

| a | company | of | white | ghosts | shrouded | in | flame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 公司 | 的 | 白色的 | 鬼魂 | 被遮蔽的 | 在 | 火焰 | , |

一群被火焰笼罩的白色幽灵，

['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [tuːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] .

| rising | from | their | tomb | for | a | little | taste | of | the | world | they | had | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上升 | 从 | 他们的 | 墓 | 为了 | 一个 | 小的 | 品尝 | 的 | 这 | 世界 | 他们 | 有 | 丢失的 | . |

他们从坟墓中爬出来，只为尝一口他们失去的世界的滋味。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['wɪəri] [ðeɪ] [hæd; həd] ['beəli] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə]

| It | didn't | matter | that | they | were | so | weary | they | had | barely | the | strength | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 没有 | 事情 | 那 | 他们 | 是 | 所以 | 厌倦 | 他们 | 有 | 仅仅 | 这 | 力量 | 到 |

[get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bærəks] [ænd; ənd] [sliːp] .

| get | back | to | the | barracks | and | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 后退 | 到 | 这 | 兵营 | 和 | 睡觉 | . |

他们疲惫不堪，几乎没有力气回到营房睡觉，但这都无关紧要了。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [streŋθ] .

| They | found | the | strength | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 这 | 力量 | . |

他们找到了力量。

[tuː; tə] [wɔːk] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði]['əʊpən] [graʊnd] ,

| To | walk | again | on | the | open | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 走 | 再次 | 在 | 这 | 打开 | 地面 | , |

再次行走在空地上，

[tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['krɪmz(ə)n] [dʌsk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'presɪv] [weɪt] [ɒn][ðə; ði]

| to | be | rid | of | the | eternal | crimson | dusk | and | the | oppressive | weight | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 摆脱 | 的 | 这 | 永恒 | 赤红 | 黄昏 | 和 | 这 | 压迫性的 | 重量 | 在 | 这 |

[tʃest] — [tuː; tə] [lʊk] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [hɒt] [bluː] [naɪt] [ɒv; əv] ['viːnəs] [ænd; ənd] [smel] [ðə; ði] ['freɪgrəns]

| chest | — | to | look | up | into | the | hot | blue | night | of | Venus | and | smell | the | fragrance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 胸部 | — | 到 | 看 | 向上 | 进入 | 这 | 热的 | 蓝色的 | 夜晚 | 的 | 金星 | 和 | 闻 | 这 | 香味 |

[ɒv; əv][ðə; ði][laɪhə] - [triːz] [bɔːn] [ɒn][ðə; ði][lænd] [wɪnd] . . . .

| of | the | liha | - | trees | borne | on | the | land | wind | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 莉哈 | - | 树木 | 出生 | 在 | 这 | 土地 | 风 | . | . | . | . |

摆脱永恒的绯红黄昏和胸口的沉重压迫——仰望金星炽热的蓝色夜空，嗅闻陆风带来的梨花树的芬芳……

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [streŋθ] .

| They | found | the | strength | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 这 | 力量 | . |

他们找到了力量。

[ðeɪ] [sæŋ] [hɪə(r)] ,

| They | sang | here | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 唱 | 这里 | , |

他们曾在这里唱歌，

['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] [rɒks] [ænd; ənd]['steərɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [mɪsts] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ðeɪ]

| sitting | on | the | island | rocks | and | staring | through | the | mists | toward | the | shore | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 在 | 这 | 岛 | 岩石 | 和 | 凝视 | 通过 | 这 | 薄雾 | 朝向 | 这 | 支撑 | 他们 |

[wʊd] ['nevə(r)] [si:] [ə'gen] .

| would | never | see | again | . |
|---|---|---|---|---|
| 会 | 绝不 | 看 | 再次 | . |

他们坐在岛上的岩石上，透过薄雾凝望着他们再也见不到的海岸。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['tʃɑ:ntɪŋ] [ðæt] [stɑ:k] [hæd; həd] [hɜ:d] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [gʌlf] [wɪð]

| It | was | their | chanting | that | Stark | had | heard | when | he | came | down | the | gulf | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 他们的 | 吟唱 | 那 | 斯塔克 | 有 | 听到 | 什么时候 | 他 | 来了 | 向下 | 这 | 海湾 | 和 |

- ,

| Malthor | , |
|---|---|

- ,

当史塔克和马尔索一起沿着海湾向下走时，他听到的就是他们的吟唱声。

[ðæt] ['wɜ:dləs] [kraɪ][ɒv; əv] [gri:f] [ænd; ənd] [lɒs] .

| that | wordless | cry | of | grief | and | loss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 无言 | 哭 | 的 | 悲伤 | 和 | 损失 | . |

那无声的悲痛和失落的呼喊。

[naʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] [hɪm'self] ,

| Now | he | was | here | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 曾是 | 这里 | 他自己 | , |

现在他本人也在这里了。

['həʊldɪŋ] - [kləʊz] [tu:; tə] ['kʌmfət] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [di:p] [vɔɪs] ['ɪntu:] [ðæt]

| holding | Zareth | close | to | comfort | her | and | joining | his | own | deep | voice | into | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | - | 关闭 | 到 | 舒适 | 她 | 和 | 加入 | 他的 | 自己的 | 深的 | 嗓音 | 进入 | 那 |

['prɪmətɪv] [rɪ'prəʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [gɒdz] .

| primitive | reproach | to | the | gods | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 原始 | 责备 | 到 | 这 | 神 | . |

紧紧抱住扎雷斯安慰她，并用他低沉的声音加入到对众神的原始谴责中。

[waɪl] [hi:; hi][sæt] , ['haʊlɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [hi:; hi][wɒz; wəz] , [hi:; hi] ['stʌdid] [ðə; ði]['paʊə(r)][plɑ:nt] ,

| While | he | sat | , | howling | like | the | savage | he | was | , | he | studied | the | power | plant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 卫星 | , | 嚎叫 | 喜欢 | 这 | 野蛮的 | 他 | 曾是 | , | 他 | 研究 | 这 | 力量 | 植物 | , |

他坐在那里，像个野人一样嚎叫着，同时观察着发电厂。

[ə; eɪ] [skwɒt] ['blɒkhaʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] .

| a | squat | blockhouse | of | a | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 蹲 | 炮楼 | 的 | 一个 | 地方 | . |

一个矮矮的、像碉堡一样的地方。

[ɒn] [ðə; ði] [naɪts] [ðə; ði] [sleɪvz] [keɪm] [gɑ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [st'eɪʃənd] [ˌaʊt'saɪd] [tu:; tə] [wɔ:n] [ðem; ðəm]

| On | the | nights | the | slaves | came | guards | were | stationed | outside | to | warn | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 夜晚 | 这 | 奴隶 | 来了 | 守卫 | 是 | 驻 | 外部 | 到 | 警告 | 他们 |

[ə'weɪ] .

| away | . |
|---|---|
| 离开 | . |

奴隶们来的那些夜晚，外面都站着卫兵，警告他们离开。

[ðə; ði] ['blɒkhaʊs] [wɒz; wəz] ['dʌbli] ['gɑ:dɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɒk] - [bi:m] .

| The | blockhouse | was | doubly | guarded | with | the | shock | - | beam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 炮楼 | 曾是 | 双倍 | 守卫 | 和 | 这 | 震惊 | - | 光束 | . |

碉堡由震荡光束双重保护。

[tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] [fɔ:s] [wʊd] ['əʊnli] [mi:n] [deθ] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [kən'sɜ:nd] .

| To | attempt | to | take | it | by | force | would | only | mean | death | for | all | concerned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 试图 | 到 | 拿 | 它 | 经过 | 力量 | 会 | 仅有的 | 意思是 | 死亡 | 为了 | 全部 | 担心的 | . |

试图用武力夺取它只会导致所有相关人员的死亡。

[stɑːk] [geɪv] [ðæt] [aɪˈdɪə] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

| **Stark** | **gave** | **that** | **idea** | **up** | **for** | **the** | **time** | **being** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯塔克 | 给予 | 那 | 主意 | 向上 | 为了 | 这 | 时间 | 存在 | . |

斯塔克暂时放弃了这个想法。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [wen] [ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

| **There** | **was** | **never** | **a** | **second** | **when** | **escape** | **was** | **not** | **in** | **his** | **thoughts** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 绝不 | 一个 | 第二 | 什么时候 | 逃脱 | 曾是 | 不是 | 在 | 他的 | 想法 | , |

他无时无刻不在想着逃跑。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [əʊld] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] [ə'genst] [ə; eɪ] [stəʊn] [wɔːl] .

| **but** | **he** | **was** | **too** | **old** | **in** | **the** | **game** | **to** | **break** | **his** | **neck** | **against** | **a** | **stone** | **wall** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 也 | 老的 | 在 | 这 | 游戏 | 到 | 休息 | 他的 | 脖子 | 反对 | 一个 | 石头 | 墙 | . |

但他年纪太大了，不可能再像以前那样撞到石墙上摔断脖子了。

[laɪk] - , [hiː; hi] [wʊd] [weɪt] .

| **Like** | **Malthor** | **,** | **he** | **would** | **wait** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | - | , | 他 | 会 | 等待 | . |

就像马尔索尔一样，他会等待。

- [ænd; ənd] - [bəuθ] [tʃeɪndʒd] ['ɑːftə(r)] [stɑːrks] ['kʌmɪŋ] .

| **Zareth** | **and** | **Helvi** | **both** | **changed** | **after** | **Stark's** | **coming** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | - | 两个都 | 已更改 | 后 | 斯塔克的 | 未来 | . |

史塔克到来后，扎雷斯和赫尔维都发生了变化。

[ðəʊ] [ðeɪ] ['nevə(r)] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [friː] , [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [lɒst] [ðeə(r)] [eə(r)] [ɒv; əv]

| **Though** | **they** | **never** | **talked** | **of** | **breaking** | **free** | **,** | **both** | **of** | **them** | **lost** | **their** | **air** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 绝不 | 谈话 | 的 | 打破 | 自由的 | , | 两个都 | 的 | 他们 | 丢失的 | 他们的 | 空气 | 的 |

['həʊpləsnəs] .

| **hopelessness** | **.** |
|---|---|
| 绝望 | . |

虽然他们从未谈及挣脱束缚，但他们两人都失去了绝望的神情。

[stɑːk] [meɪd] ['naɪðə(r)] [plænz] [nɔː(r)] ['prɒmɪsɪz] .

| **Stark** | **made** | **neither** | **plans** | **nor** | **promises** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯塔克 | 制成 | 两者都不 | 计划 | 也不 | 承诺 | . |

斯塔克既没有制定计划，也没有做出承诺。

[bʌt; bət] - [njuː] [hɪm] [frɒm; frəm] [ɒv; əv] [əʊld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['sʌt(ə)l]

| **But** | **Helvi** | **knew** | **him** | **from** | **of** | **old** | **,** | **and** | **the** | **girl** | **had** | **her** | **own** | **subtle** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 知道 | 他 | 从 | 的 | 老的 | , | 和 | 这 | 女孩 | 有 | 她 | 自己的 | 微妙的 |

[ˌʌndə'stændɪŋ] ,

| **understanding** | **,** |
|---|---|
| 理解 | , |

但赫尔维从小就认识他，而且这女孩也有自己敏锐的洞察力。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [held] [ʌp] [ðeə(r)] [hedz] [ə'gen] .

| **and** | **they** | **held** | **up** | **their** | **heads** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 握住 | 向上 | 他们的 | 头部 | 再次 | . |

他们再次抬起头来。

[ðen] , [wʌn] " [deɪ] " [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['endɪŋ] ,

| **Then** | **,** | **one** | **"** | **day** | **"** | **as** | **the** | **work** | **was** | **ending** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 一 | " | 天 | " | 作为 | 这 | 工作 | 曾是 | 结束 | , |

然后，有一天，就在这项工作即将结束时，

[vɑːrə] [keɪm] ['smaɪlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] [mɜːk] [ænd; ənd] [ 'bekən ] [tuː; tə] [hɪm] ,

| **Varra** | **came** | **smiling** | **out** | **of** | **the** | **red** | **murk** | **and** | **beckoned** | **to** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瓦拉 | 来了 | 微笑 | 出去 | 的 | 这 | 红色的 | 黑暗 | 和 | 招手 | 到 | 他 | , |

瓦拉面带微笑地从红色的迷雾中走出来，向他招了招手。

[ænd; ənd] [stɑːrks] [hɑːt] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [liːp] .

| and | Stark's | heart | gave | a | great | leap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 斯塔克的 | 心 | 给予 | 一个 | 伟大的 | 飞跃 | . |

斯塔克的心猛地一跳。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bækwəd] [lʊk] [hiː; hi] [left] - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

| Without | a | backward | look | he | left | Helvi | and | Zareth | , | and | went | with | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 一个 | 落后 | 看 | 他 | 左边 | - | 和 | - | , | 和 | 去 | 和 | 她 | , |

他头也不回地离开了赫尔维和扎雷斯，跟她走了。

[daʊn] [ðə; ði] [waɪd] [stɪl] ['ævənjuː] [ðæt] [led] ['aʊtwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

| down | the | wide | still | avenue | that | led | outward | to | the | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 宽的 | 仍然 | 大街 | 那 | 引领 | 向外 | 到 | 这 | 森林 | . |

沿着宽阔静谧的大道向外走去，一直走到森林深处。

[eɪtθ]

**VIII**

八

第八

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['steɪtli] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪd] ['speɪsɪz] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [went] [ɪn]

| They | left | the | stately | buildings | and | the | wide | spaces | behind | them | , | and | went | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 左边 | 这 | 庄严 | 建筑物 | 和 | 这 | 宽的 | 空间 | 在后面 | 他们 | , | 和 | 去 | 在 |

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

| among | the | trees | . |
|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 树木 | . |

他们离开了庄严的建筑物和广阔的场地，走进了树林。

[stɑːk] [ heit ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

| Stark | hated | the | forest | . |
|---|---|---|---|---|
| 斯塔克 | 憎恨 | 这 | 森林 | . |

史塔克憎恨森林。

[ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [bæd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ded] , ['ɒnɪstli] [ded] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)]

| The | city | was | bad | enough | , | but | it | was | dead | , | honestly | dead | , | except | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 城市 | 曾是 | 坏的 | 足够的 | , | 但 | 它 | 曾是 | 死的 | , | 诚实地 | 死的 | , | 除了 | 为了 |

[ðəʊz] [niːt] ['naɪtmeə(r)] ['gaːdnz] .

| those | neat | nightmare | gardens | . |
|---|---|---|---|---|
| 那些 | 整洁的 | 恶梦 | 花园 | . |

这座城市已经够糟糕了，但它死气沉沉的，真的死气沉沉的，除了那些精致的噩梦花园。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['terɪfaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] [greɪt] [triːz] , [fʊl] - [liːft] [ænd; ənd] [griːn] ,

| There | was | something | terrifying | about | these | great | trees | , | full | - | leafed | and | green | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 某物 | 恐怖 | 关于 | 这些 | 伟大的 | 树木 | , | 满的 | - | 有叶子的 | 和 | 绿色的 | , |

这些枝繁叶茂、绿意盎然的大树，给人一种令人恐惧的感觉。

['raɪətɪŋ] [wɪð] ['flaʊərɪŋ] [vaɪnz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['ʌndəgrəʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] ,

| rioting | with | flowering | vines | and | all | the | rich | undergrowth | of | the | jungle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骚乱 | 和 | 开花 | 藤蔓 | 和 | 全部 | 这 | 富有的 | 灌木丛 | 的 | 这 | 丛林 | , |

繁花似锦的藤蔓和茂密的丛林灌木丛，

['stændɪŋ] [laɪk] [mæst] [kɔːpsiz] [meɪd] ['lʌvli] [baɪ] ['mɔːtʃəri] [ɑːt] .

| standing | like | massed | corpses | made | lovely | by | mortuary | art | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 喜欢 | 大量 | 尸体 | 制成 | 迷人的 | 经过 | 殡仪馆 | 艺术 | . |

像一堆堆尸体一样站立着，仿佛被殡葬艺术美化了一般。

[ðeɪ] [sweɪd] [ænd; ənd] [ 'rʌsl ] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɔɪlɪŋ] ['faɪərz] [swept] [ðem; ðəm] ,

| They | swayed | and | rustled | as | the | coiling | fires | swept | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 摇摆 | 和 | 沙沙作响 | 作为 | 这 | 卷绕 | 火灾 | 扫荡 | 他们 | , |

熊熊烈火席卷而来，它们摇曳作响，发出沙沙声。

['brɑːntʃɪz] ['bendɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['saɪlənt]['hɒrəb(ə)l] ['pærədi] [ɒv; əv] [wɪnd] .

| branches | bending | to | that | silent | horrible | parody | of | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分支 | 弯曲 | 到 | 那 | 沉默的 | 可怕 | 戏仿 | 的 | 风 | . |

树枝弯曲，仿佛在无声地模仿着可怕的风。

[stɑːk] ['ɔːlweɪz] [felt] [træpt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd]['staɪf(ə)ld][baɪ][ðə; ði] [stɪf] [liːvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [vaɪnz] .

| Stark | always | felt | trapped | there | , | and | stifled | by | the | stiff | leaves | and | the | vines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯塔克 | 总是 | 毛毡 | 被困 | 那里 | , | 和 | 窒息 | 经过 | 这 | 僵硬的 | 树叶 | 和 | 这 | 藤蔓 | . |

斯塔克总觉得被困在那里，僵硬的树叶和藤蔓让他感到窒息。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [vɑːrə] [slɪpt] [laɪk] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)][bɜːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [greɪt] [trʌŋks] ,

| But | he | went | , | and | Varra | slipped | like | a | silver | bird | between | the | great | trunks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 去 | , | 和 | 瓦拉 | 滑倒了 | 喜欢 | 一个 | 银 | 鸟 | 之间 | 这 | 伟大的 | 树干 | , |

[ə'pærəntli] ['hæpi] .

| apparently | happy | . |
|---|---|---|
| 显然 | 快乐的 | . |

但他还是走了，瓦拉像一只银鸟般穿梭在巨大的树干之间，看起来很开心。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)]['ɒf(ə)n] , ['evə(r)] [sɪns] [aɪ][wɒz; wəz][əʊld] [ɪ'nʌf] .

| " | I | have | come | here | often | , | ever | since | I | was | old | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 来 | 这里 | 经常 | , | 曾经 | 自从 | 我 | 曾是 | 老的 | 足够的 | . |

“我从小就经常来这里。”

[ɪts] ['wʌndəf(ə)l] .

| It's | wonderful | . |
|---|---|---|
| 它是 | 精彩的 | . |

太棒了。

[hɪə(r)][aɪ][kæn; kən] [stuːp] [ænd; ənd][flaɪ] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [hɔːks] .

| Here | I | can | stoop | and | fly | like | one | of | my | own | hawks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我 | 能 | 哈腰 | 和 | 飞 | 喜欢 | 一 | 的 | 我的 | 自己的 | 老鹰 | . |

在这里，我可以像我自己的鹰一样俯冲和飞翔。

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ænd; ənd] [plʌkt] [ə; eɪ]['gəʊldən]['flaʊə(r)][tuː; tə][set][ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [ænd; ənd] [ðen]

| " | She | laughed | and | plucked | a | golden | flower | to | set | in | her | hair | , | and | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 笑了 | 和 | 拨弦 | 一个 | 金的 | 花 | 到 | 放 | 在 | 她 | 头发 | , | 和 | 然后 |

[dɑːtɪd] [ə'weɪ] [ə'gen] ,

| darted | away | again | , |
|---|---|---|---|
| 飞镖 | 离开 | 再次 | , |

她笑着摘下一朵金花别在头发上，然后又飞快地跑开了。

[hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [legz] ['flæʃɪŋ] .

| her | white | legs | flashing | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 白色的 | 腿 | 闪烁 | . |

她白皙的双腿若隐若现。

[stɑːk] ['fɒləʊd] .

| Stark | followed | . |
|---|---|---|
| 斯塔克 | 随后 | . |

斯塔克随后跟上。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] .

| He | could | see | what | she | meant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 看 | 什么 | 她 | 意思是 | . |

他明白了她的意思。

[hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [siː] [wʌnz] ['məʊʃn] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] ['flaɪɪŋ] [æz; əz] ['swɪmɪŋ] ,

| Here | in | this | strange | sea | one's | motion | was | as | much | flying | as | swimming | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 在 | 这 | 奇怪的 | 海 | 一个人的 | 运动 | 曾是 | 作为 | 很多 | 飞行 | 作为 | 游泳 | , |

在这片奇异的海洋中，人的动作既像是在飞翔，又像是在游泳。

[sɪns] [ðə; ði] ['preʃə(r)] ['i:kwəlaɪzd] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] .

| since | the | pressure | equalized | the | weight | of | the | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 压力 | 均衡 | 这 | 重量 | 的 | 这 | 身体 | . |

因为压力与物体的重量相等。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θrɪl] [ɪn] ['plʌndʒɪŋ] ['hedlɒŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tri:] - [tɒps] ,

| There | was | a | queer | sort | of | thrill | in | plunging | headlong | from | the | tree | - | tops | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 酷儿 | 种类 | 的 | 刺激 | 在 | 骤降 | 一头扎 | 从 | 这 | 树 | - | 最高额 | , |

从树梢纵身跃下，有一种奇特的刺激感。

[tu:; tə] ['ærəʊ] [daʊn] [θru:] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] [vaɪnz] [ænd; ənd] ['brɑ:ntʃɪz] [ænd; ənd] [ðen] [swi:p]

| to | arrow | down | through | a | tangle | of | vines | and | branches | and | then | sweep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 箭 | 向下 | 通过 | 一个 | 纠纷 | 的 | 藤蔓 | 和 | 分支 | 和 | 然后 | 扫 |

['ʌpwəd] [ə'gen] .

| upward | again | . |
|---|---|---|
| 向上 | 再次 | . |

像箭一样向下穿过缠绕的藤蔓和树枝，然后再向上掠过。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] .

| She | was | playing | with | him | , | and | he | knew | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 玩耍 | 和 | 他 | , | 和 | 他 | 知道 | 它 | . |

她是在戏弄他，他也知道这一点。

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [gɒt][hɪz; ɪz] [blʌd] [ʌp] .

| The | challenge | got | his | blood | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 挑战 | 得到 | 他的 | 血 | 向上 | . |

挑战让他热血沸腾。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['i:zəli] [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [nɒt] ,

| He | could | have | caught | her | easily | but | he | did | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 有 | 捕捉 | 她 | 容易地 | 但 | 他 | 做过 | 不是 | , |

他本来可以轻易抓住她，但他没有。

['əʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] ['sɜ:kld] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .

| only | now | and | again | he | circled | her | to | show | his | strength | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 现在 | 和 | 再次 | 他 | 圈起来 | 她 | 到 | 展示 | 他的 | 力量 | . |

他只是偶尔绕着她转一圈，以示自己的力量。

[ðeɪ] [sped] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] , ['treɪlɪŋ] [weiks] [ɒv; əv] [fleɪm] ,

| They | sped | on | and | on | , | trailing | wakes | of | flame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 加速 | 在 | 和 | 在 | , | 尾随 | 醒来 | 的 | 火焰 | , |

它们疾驰而去，身后拖着一道道火焰。

[ə; eɪ] [blæk] [hɔ:k] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [dʌv] [θru:] [ðə; ði]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts][ɒv; əv][ə; eɪ] [dri:m] .

| a | black | hawk | chasing | a | silver | dove | through | the | forests | of | a | dream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 黑色的 | 鹰 | 追逐 | 一个 | 银 | 鸽子 | 通过 | 这 | 森林 | 的 | 一个 | 梦 | . |

一只黑鹰在梦境般的森林中追逐一只银鸽。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dʌv] [hæd; həd] [bi:n] [fledʒd] [ɪn][æn; ən] ['i:gəlz] [nest] .

| But | the | dove | had | been | fledged | in | an | eagle's | nest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 鸽子 | 有 | 到过 | 羽翼丰满 | 在 | 一个 | 老鹰的 | 巢 | . |

但这只鸽子是在鹰巢里长大的。

[stɑ:k] ['wɪərid] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [æt; ət][lɑ:st] .

| Stark | wearied | of | the | game | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯塔克 | 疲惫 | 的 | 这 | 游戏 | 在 | 最后的 | . |

斯塔克终于厌倦了这场游戏。

[hi:; hi] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [klʌŋ] [tə'geðə(r)] ,

| He | caught | her | and | they | clung | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 捕捉 | 她 | 和 | 他们 | 紧紧抓住 | 一起 | , |

他接住了她，两人紧紧地抱在一起。

['drɪftɪŋ] [stɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [wɪð] [ðə; ði] [mə'mentəm] [ɒv; əv] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] ['weɪtləs] [flaɪt] .

| drifting | still | among | the | trees | with | the | momentum | of | that | wonderful | weightless | flight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂流 | 仍然 | 之中 | 这 | 树木 | 和 | 这 | 势头 | 的 | 那 | 精彩的 | 失重 | 航班 | . |

带着那次美妙的失重飞行的惯性，我依然漂浮在树林间。

[hɜː(r); hə(r)] [kɪs] [æt; ət] [fɜːst] [wɒz; wəz] ['leɪzi] , ['tiːzɪŋ] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] .

| Her | kiss | at | first | was | lazy | , | teasing | and | curious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 吻 | 在 | 第一的 | 曾是 | 懒惰的 | , | 戏弄 | 和 | 好奇的 | . |

她的吻起初是慵懒的、戏谑的、充满好奇的。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] .

| Then | it | changed | . |
|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 已更改 | . |

后来情况发生了变化。

[ɔːl] [stɑːrks] ['sməʊldərɪŋ] ['æŋgə(r)] [liːpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [fleɪm] .

| All | Stark's | smouldering | anger | leaped | into | a | different | kind | of | flame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 斯塔克的 | 闷烧 | 愤怒 | 跳跃 | 进入 | 一个 | 不同的 | 种类 | 的 | 火焰 | . |

史塔克心中所有积压的怒火都化作了另一种火焰。

[hɪz; ɪz] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] ['kruːəl] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɪəs] ['vɔɪsləs] [lɑːf] ,

| His | handling | of | her | was | rough | and | cruel | , | and | she | laughed | , | a | little | fierce | voiceless | laugh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 处理 | 的 | 她 | 曾是 | 粗糙的 | 和 | 残忍的 | , | 和 | 她 | 笑了 | , | 一个 | 小的 | 凶猛的 | 无声 | 笑 | , |

他对待她粗暴残忍，她却笑了，那是一种无声的、带着攻击性的笑声。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] ,

| and | gave | it | back | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 它 | 后退 | 到 | 他 | , |

然后把它还给了他。

[ænd; ənd] [rɪ'membəd] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [fruːt] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [mæn] [peɪn] [wen] [hiː; hi] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | remembered | how | he | had | thought | her | mouth | was | like | a | bitter | fruit | that | would | give | a | man | pain | when | he | kissed | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 记得 | 如何 | 他 | 有 | 想法 | 她 | 嘴 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 苦的 | 水果 | 那 | 会 | 给 | 一个 | 男人 | 疼痛 | 什么时候 | 他 | 亲吻 | 它 | . |

他想起自己曾觉得她的嘴唇像苦涩的果实，亲吻它会让男人感到疼痛。

[ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ə'weɪ] [æt; ət] [lɑːst] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [ɒn] [ə; eɪ] [brɔːd] [brɑːntʃ] ,

| She | broke | away | at | last | and | came | to | rest | on | a | broad | branch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 打破 | 离开 | 在 | 最后的 | 和 | 来了 | 到 | 休息 | 在 | 一个 | 广阔 | 分支 | , |

她最终挣脱束缚，停在一根粗壮的树枝上。

['liːnɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['kruːəl] [æz; əz] [stɑːrks] [əʊn] .

| leaning | back | against | the | trunk | and | laughing | , | her | eyes | brilliant | and | cruel | as | Stark's | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾斜 | 后退 | 反对 | 这 | 树干 | 和 | 笑 | , | 她 | 眼睛 | 杰出的 | 和 | 残忍的 | 作为 | 斯塔克的 | 自己的 | . |

她靠在树干上大笑，眼神明亮而残酷，如同斯塔克一般。

[ænd; ənd] [stɑːk] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

| And | Stark | sat | down | at | her | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 斯塔克 | 卫星 | 向下 | 在 | 她 | 脚 | . |

斯塔克在她脚边坐了下来。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] ?

| " | What | do | you | want | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 想 | ? |

你想要什么?

" [hiː; hi][ di'mɑːnd, -'mænd ] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| " | **he** | **demanded** | **.** |
| " | 他 | 要求 | . |

他质问道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **What** | **do** | **you** | **want** | **with** | **me** | **?** |
| " | 什么 | 做 | 你 | 想 | 和 | 我 | ? |

你想从我这里得到什么?

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| " | **She** | **smiled** | **.** |
| " | 她 | 微笑 | . |

她笑了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['saɪdlɒŋ] [ɔː(r)] [ʃaɪ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **There** | **was** | **nothing** | **sidelong** | **or** | **shy** | **about** | **her** | **.** |
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 横 | 或者 | 害羞的 | 关于 | 她 | . |

她一点也不腼腆或害羞。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bəʊld][æz; əz][ə; eɪ] [njuː] [bleɪd] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **She** | **was** | **bold** | **as** | **a** | **new** | **blade** | **.** |
| 她 | 曾是 | 大胆的 | 作为 | 一个 | 新的 | 刀刃 | . |

她胆大如新刀。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [waɪld][mæn] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **I'll** | **tell** | **you** | **,** | **wild** | **man** | **.** |
| " | 患病的 | 告诉 | 你 | , | 荒野 | 男人 | . |

“我告诉你，野人。”

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| " | **He** | **started** | **.** |
| " | 他 | 开始 | . |

他开始了。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [pɪk] [ʌp] [ðæt] [neɪm] ? "

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **Where** | **did** | **you** | **pick** | **up** | **that** | **name** | **?** | **"** |
| " | 在哪里 | 做过 | 你 | 挑选 | 向上 | 那 | 姓名 | ? | " |

你从哪儿弄来的这个名字?

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] ['lærəbiː] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **I** | **have** | **been** | **asking** | **the** | **Earthman** | **Larrabee** | **about** | **you** | **.** |
| " | 我 | 有 | 到过 | 问 | 这 | 地球人 | 拉拉比 | 关于 | 你 | . |

“我一直在向地球人拉拉比打听你的消息。”

[ˌaɪ 'tiː] [suːts] [juː; jʊ] [wel] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **It** | **suits** | **you** | **well** | **.** |
| 它 | 西装 | 你 | 出色地 | . |

这很适合你。

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːwəd] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| " | **She** | **leaned** | **forward** | **.** |
| " | 她 | 倾斜 | 向前 | . |

她向前倾了倾身子。

" [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai] [wɒnt] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **This** | **is** | **what** | **I** | **want** | **of** | **you** | **.** |
| " | 这 | 是 | 什么 | 我 | 想 | 的 | 你 | . |

这是我对你的要求。

[sleɪ] [ˌem 'iː]['iːdʒəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['kɒnd] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Slay** | **me** | **Egil** | **and** | **his** | **brother** | **Cond** | **.** |
| 杀 | 我 | 埃吉尔 | 和 | 他的 | 兄弟 | 康德 | . |

杀了我吧，埃吉尔和他的兄弟康德。

[ˈɔːlsəʊ][ˌbiːˈoʊˈɑːr] , [huː] [wɪl] [grəʊ] [ʌp] [wɜːs] [ðæn; ðən][ˈaɪðə(r)] — [ɔːlˈðəʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən][duː; də]

| **Also** | **Bor** | **,** | **who** | **will** | **grow** | **up** | **worse** | **than** | **either** | **—** | **although** | **that** | **I** | **can** | **do** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 博尔 | , | WHO | 将要 | 生长 | 向上 | 更糟 | 比 | 任何一个 | — | 虽然 | 那 | 我 | 能 | 做 |

[maɪˈself] ,

| **myself** | **,** |
|---|---|
| 我 | , |

还有博尔，他长大后会比他们俩都更糟糕——虽然我自己也能做到。

[ɪf] [jʊr; jər] [ˈædvɜːs] [tuː; tə] [ˈkɪlɪŋ] [ˈtʃɪldrən] , [ðəʊ] [ˌbiːˈoʊˈɑːr][ɪz][mɔː(r)]['mɒnstə(r)][ðæn; ðən][tʃaɪld] .

| **if** | **you're** | **adverse** | **to** | **killing** | **children** | **,** | **though** | **Bor** | **is** | **more** | **monster** | **than** | **child** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你是 | 不利 | 到 | 杀 | 孩子们 | , | 尽管 | 博尔 | 是 | 更多的 | 怪物 | 比 | 孩子 | . |

如果你不愿看到儿童被杀害，那么博尔与其说是孩子，不如说是怪物。

['grænmʌðə(r)] [kænt][lɪv; laɪv][fərˈevə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [maɪ]['kʌz(ə)nz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ʃiːz] [nəʊ]

| **Grandmother** | **can't** | **live** | **forever** | **,** | **and** | **with** | **my** | **cousins** | **out** | **of** | **the** | **way** | **she's** | **no** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祖母 | 不能 | 居住 | 永远 | , | 和 | 和 | 我的 | 表兄弟姐妹 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | 她是 | 不 |

[θret] .

| **threat** | **.** |
|---|---|
| 威胁 | . |

奶奶不可能永远活着，而且我的堂兄弟姐妹们都不在了，她就构不成威胁。

['triːɒn] ['dʌznt] [kaʊnt] . "

| **Treon** | **doesn't** | **count** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| 特雷昂 | 不 | 数数 | . | " |

Treon不算在内。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ai][duː; də] — [wɒt] [ðen] ? "

| **"** | **And** | **if** | **I** | **do** | **—** | **what** | **then** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 如果 | 我 | 做 | — | 什么 | 然后 | ? | " |

“如果我这么做了——那又会怎样？”

" ['friːdəm] .

| **"** | **Freedom** | **.** |
|---|---|---|
| " | 自由 | . |

“自由。

[ænd; ənd][ˌem ˈiː] .

| **And** | **me** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 我 | . |

还有我。

[jʊl] [ruːl] - [æt; ət][maɪ][saɪd] .

| **You'll** | **rule** | **Shuruun** | **at** | **my** | **side** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 规则 | - | 在 | 我的 | 边 | . |

你将与我并肩统治舒伦。

" [stɑːrks] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɒkɪŋ] .

| **"** | **Stark's** | **eyes** | **were** | **mocking** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 斯塔克的 | 眼睛 | 是 | 嘲讽 | . |

斯塔克的眼神充满嘲讽。

" [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [lɒŋ] , [vɑːrə] ? "

| **"** | **For** | **how** | **long** | **,** | **Varra** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 如何 | 长的 | , | 瓦拉 | ? | " |

“瓦拉，还要多久？”

" [huː] [nəʊz] ?

| **"** | **Who** | **knows** | **?** |
|---|---|---|---|
| " | WHO | 知道 | ? |

谁知道呢?

[ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] ?

| And | what | does | it | matter | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 做 | 它 | 事情 | ? |

这又有什么关系呢?

[ðə; ðɪ] [j'iəz] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] .

| The | years | take | care | of | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年 | 拿 | 关心 | 的 | 他们自己 | . |

岁月自会抚平一切。

" [ʃiː; ʃɪ] [ ʃrʌg ] .

| " | She | shrugged | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 耸了耸肩 | . |

她耸了耸肩。

" [ðə; ðɪ] - [blʌd] [hæz; həz] [rʌn] [aʊt] , [ænd; ənd] [ɪts] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] [streɪn] .

| " | The | Lhari | blood | has | run | out | , | and | it's | time | there | was | a | fresh | strain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | - | 血 | 有 | 跑步 | 出去 | , | 和 | 它是 | 时间 | 那里 | 曾是 | 一个 | 新鲜的 | 拉紧 | . |

“拉里家族的血脉已经断绝，是时候引入新的血脉了。”

['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [wɪl] [ruːl] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðel] [biː; bi] [men] .

| Our | children | will | rule | after | us | , | and | they'll | be | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 孩子们 | 将要 | 规则 | 后 | 我们 | , | 和 | 他们会 | 是 | 男人 | . |

我们的孩子将继承我们的王位，他们将会是真正的男子汉。

" [stɑːk] [lɑːft] .

| " | Stark | laughed | . |
|---|---|---|---|
| " | 斯塔克 | 笑了 | . |

斯塔克笑了。

[hiː; hi] [rɔːd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

| He | roared | with | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 咆哮 | 和 | 它 | . |

他用它发出咆哮声。

" [ɪts] [nɒt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] - .

| " | It's | not | enough | that | I'm | a | slave | to | the | Lhari | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 不是 | 足够的 | 那 | 我是 | 一个 | 奴隶 | 到 | 这 | - | . |

“仅仅成为拉里（Lhari）的奴隶还不够。”

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)][ænd; ənd] [hɜːd] [bʊl] [æz; əz] [wel] !

| Now | I | must | be | executioner | and | herd | bull | as | well | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 必须 | 是 | 刽子手 | 和 | 一群 | 公牛 | 作为 | 出色地 | ! |

现在我既要当刽子手，又要当牧牛人!

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kiːnli] .

| " | He | looked | at | her | keenly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 看起来 | 在 | 她 | 敏锐地 | . |

他目光灼灼地看着她。

" [waɪ] [ˌem 'iː] , [vɑːrə] ?

| " | Why | me | , | Varra | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 我 | , | 瓦拉 | ? |

“为什么是我，瓦拉？”

[waɪ] [pɪk] [ɒn][ˌem 'iː] ? "

| Why | pick | on | me | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 挑选 | 在 | 我 | ? | " |

为什么要针对我?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][fɜ:st][mæn][ai][hæv; həv] [si:n] [sɪns] [maɪ]
" **Because** , **as** **I** **have** **said** , **you** **are** **the** **first** **man** **I** **have** **seen** **since** **my**
" 因为 , 作为 我 有 说 , 你 是 这 第一的 男人 我 有 已见 自从 我的
['fɑ:ðə(r)][daɪd] .
**father** **died** .
父亲 死亡 .

“因为，正如我所说，你是我父亲去世后我见到的第一个男人。”

['ɔ:lsəʊ] , [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ju:; jʊ] . . . .
**Also** , **there** **is** **something** **about** **you** . . . .
还 , 那里 是 某物 关于 你 . . . .

还有，你身上有一种特别的气质.....

" [ʃi:; ʃi] [pʊʃt] [hɜ:'self] ['ʌpwəd] [tu:; tə]['hɒvə(r)]['leɪzɪli] , [hɜ:(r); hə(r)][lɪps][dʒʌst] ['brʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] .
" **She** **pushed** **herself** **upward** **to** **hover** **lazily** , **her** **lips** **just** **brushing** **his** .
" 她 推动 她自己 向上 到 徘徊 懒洋洋 , 她 嘴唇 只是 刷牙 他的 .

她撑起身子，懒洋洋地悬在空中，嘴唇轻轻擦过他的嘴唇。

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][səʊ][bæd][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem 'i:] , [waɪld][mæn] ?
" **Do** **you** **think** **it** **would** **be** **so** **bad** **a** **thing** **to** **live** **with** **me** , **wild** **man** **?**
" 做 你 思考 它 会 是 所以 坏的 一个 事物 到 居住 和 我 , 荒野 男人 ?

“你觉得和我一起生活会是一件很糟糕的事吗，野人？”

" [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['mædnɪŋ] , [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [wɪtʃ] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dɪm]['faɪərz]
" **She** **was** **lovely** **and** **maddening** , **a** **silver** **witch** **shining** **among** **the** **dim** **fires**
[ɒv; əv][ðə; ði] [si:] ,
**of** **the** **sea** ,
的 这 海 ,

她美丽又令人疯狂，像一位银色的女巫，在昏暗的海火中闪耀。

[fʊl] [ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd] ['lɑ:ftə(r)] .
**full** **of** **wickedness** **and** **laughter** .
满的 的 邪恶 和 笑声 .

充满邪恶与欢笑。

[stɑ:k] [ri:tʃt] [aʊt][ænd; ənd] [dru:] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɪm] .
**Stark** **reached** **out** **and** **drew** **her** **to** **him** .
斯塔克 达到 出去 和 画 她 到 他 .

斯塔克伸出手，将她拉向自己。

" [nɒt][bæd] , " [hi:; hi] [m'ɜ:məd] .
" **Not** **bad** , " **he** **murmured** .
" 不是 坏的 , " 他 低声说道 .

“还不错，”他低声说道。

" ['deɪndʒərəs] .
" **Dangerous** .
" 危险的 .

“危险的。

" [hi:; hi] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , " [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] [nɒt] [ə'freɪd][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)]
" **He** **kissed** **her** , **and** **she** **whispered** , " **I** **think** **you're** **not** **afraid** **of** **danger**
" 他 亲吻 她 , 和 她 低声说道 , " 我 思考 你是 不是 害怕的 的 危险
. "
. "
. "

他吻了她，她低声说：“我觉得你不怕危险。”

" [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [aɪm][ə; eɪ] ['kɔ:ʃəs] [mæn] .
" **On** **the** **contrary** , **I'm** **a** **cautious** **man** .
" 在 这 相反 , 我是 一个 谨慎 男人 .

“恰恰相反，我是一个谨慎的人。”

" [hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] , [weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lʊk] [streɪt] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

| " | He | held | her | off | , | where | he | could | look | straight | into | her | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 握住 | 她 | 离开 | , | 在哪里 | 他 | 可以 | 看 | 直的 | 进入 | 她 | 眼睛 | . |

他挡住了她的去路，这样他就可以直视她的眼睛。

" [aɪ] [əʊ] ['iːdʒəl] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [maɪ] [əʊn] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [nɒt] ['mɜːdə(r)] .

| " | I | owe | Egil | something | on | my | own | , | but | I | will | not | murder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 欠 | 埃吉尔 | 某物 | 在 | 我的 | 自己的 | , | 但 | 我 | 将要 | 不是 | 谋杀 | . |

“我个人欠埃吉尔一些东西，但我不会杀人。”

[ðə; ði] [faɪt] [mʌst; məst] [biː; bi] [feə(r)] , [ænd; ənd] ['kɒnd] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm'self] . "

| The | fight | must | be | fair | , | and | Cond | will | have | to | take | care | of | himself | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 斗争 | 必须 | 是 | 公平的 | , | 和 | 康德 | 将要 | 有 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 他自己 | . | " |

这场战斗必须公平，康德必须保护好自己。

" [feə(r)] !

| " | Fair | ! |
|---|---|---|
| " | 公平的 | ! |

“公平的!

[wɒz; wəz] ['iːdʒəl] [feə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] — [ɔː(r)] [ˌem 'iː] ?

| Was | Egil | fair | with | you | — | or | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 埃吉尔 | 公平的 | 和 | 你 | — | 或者 | 我 | ? |

埃吉尔对你公平吗？或者对我公平吗?

" [hiː; hi] [ ʃrʌg ] .

| " | He | shrugged | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 耸了耸肩 | . |

他耸了耸肩。

" [maɪ] [weɪ] , [ɔː(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .

| " | My | way | , | or | not | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 方式 | , | 或者 | 不是 | 在 | 全部 | . |

要么按我的方式来，要么就什么都不做。

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [ðen] [n'ɒdɪd] .

| " | She | thought | it | over | a | while | , | then | nodded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 想法 | 它 | 超过 | 一个 | 尽管 | , | 然后 | 点头 | . |

她想了一会儿，然后点了点头。

" [ɔːl] [raɪt] .

| " | All | right | . |
|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | . |

“好的。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒnd] , [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [blʌd] [det] , [ænd; ənd] [praɪd] [wɪl] [meɪk] [hɪm] [faɪt] .

| As | for | Cond | , | you | will | give | him | a | blood | debt | , | and | pride | will | make | him | fight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 康德 | , | 你 | 将要 | 给 | 他 | 一个 | 血 | 债务 | , | 和 | 自豪 | 将要 | 制作 | 他 | 斗争 | . |

| : |
|---|
| . |

至于康德，你会让他背负血债，而骄傲会驱使他战斗。

[ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [praʊd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['bɪtəli] .

| The | Lhari | are | all | proud | , | " | she | added | bitterly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 是 | 全部 | 自豪的 | , | " | 她 | 额外 | 苦涩地 | . |

“拉里人都很自豪，”她苦涩地补充道。

" [ðæts] ['aʊə(r)] [kɜːs] .

| " | That's | our | curse | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 我们的 | 诅咒 | . |

“那是我们的诅咒。”

[bʌt; bət] [ɪts] [bred] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊn] , [æz; əz] [jʊl] [faɪnd] [aʊt] . "

| But | it's | bred | in | the | bone | , | as | you'll | find | out | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 繁殖 | 在 | 这 | 骨 | , | 作为 | 你会 | 寻找 | 出去 | . | " |

但你会发现，这是与生俱来的。

" [wʌn] [mɔː(r)] [θɪŋ] .

| " | One | more | thing | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 更多的 | 事物 | . |

还有一件事。

- [ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [friː] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [æn; ən] [end] [tuː; tə]

| Zareth | and | Helvi | are | to | go | free | , | and | there | must | be | an | end | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | - | 是 | 到 | 去 | 自由的 | , | 和 | 那里 | 必须 | 是 | 一个 | 结尾 | 到 |

[ðɪs] ['sleɪvəri] .

| this | slavery | . |
|---|---|---|
| 这 | 奴隶制 | . |

扎雷斯和赫尔维应该获得自由，这种奴役必须结束。

" [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] .

| " | She | stared | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 凝视 | 在 | 他 | . |

她盯着他看。

" [juː; jʊ] [draɪv] [ə; eɪ] [hɑːd] ['bɑːgən] , [waɪld] [mæn] ! "

| " | You | drive | a | hard | bargain | , | wild | man | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 驾驶 | 一个 | 难的 | 便宜货 | , | 荒野 | 男人 | ! | " |

“你这野蛮人，讨价还价可真够狠的！”

" [jes] [ɔː(r)] [nəʊ] ? "

| " | Yes | or | no | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | 或者 | 不 | ? | " |

“是还是不是？ ”

" [jes] [ænd; ənd] [nəʊ] .

| " | Yes | and | no | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | 和 | 不 | . |

“是，也不是。”

- [ænd; ənd] - [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] ,

| Zareth | and | Helvi | you | may | have | , | if | you | insist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | - | 你 | 可能 | 有 | , | 如果 | 你 | 坚持 | , |

如果你坚持的话，你可以选择 Zareth 和 Helvi。

[ðəʊ] [ðə; ði] [gɒdz] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [siː] [ɪn] [ðæt] ['pælɪd] [tʃaɪld] .

| though | the | gods | know | what | you | see | in | that | pallid | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 神 | 知道 | 什么 | 你 | 看 | 在 | 那 | 苍白 | 孩子 | . |

即使神明知道你在那苍白的孩子身上看到了什么。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] . . . . " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['veri] ['mɒkɪŋli] .

| As | to | the | other | . | . | . | . | " | She | smiled | very | mockingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 这 | 其他 | . | . | . | . | " | 她 | 微笑 | 非常 | 嘲讽地 | . |

至于另一个……”她露出了嘲讽的笑容。

" [aɪm] [nəʊ] [fuːl] , [stɑːk] .

| " | I'm | no | fool | , | Stark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 不 | 傻子 | , | 斯塔克 | . |

“我可不是傻瓜，斯塔克。”

[jʊr; jər] [ɪ'veɪdɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [tuː] [kæn; kən] [pleɪ] [ðæt] [geɪm] .

| You're | evading | me | , | and | two | can | play | that | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 逃避 | 我 | , | 和 | 二 | 能 | 玩 | 那 | 游戏 | . |

你在躲着我，这种游戏我奉陪。

" [hiː; hi] [lɑːft] .
" He laughed .
" 他 笑了 .

他笑了。

" [feə(r)] [ɪ'nʌf] .
" Fair enough .
" 公平的 足够的 .

“很公平。

[ænd; ənd] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] ,
And now tell me this ,
和 现在 告诉 我 这 ,

现在告诉我，

[wɪtʃ] [wɪð] [ðə; ði]['sɪlvə(r)][kɜːrlz] — [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][get][æt; ət]['iːdʒəl] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [kɪl] [hɪm] ? "
witch with the silver curls — how am I to get at Egil that I may kill him ? "
巫婆 和 这 银 卷发 — 如何 是 我 到 得到 在 埃吉尔 那 我 可能 杀 他 ? "

那个银卷发的女巫——我该如何接近埃吉尔，才能杀了他?

" [aɪl] [ə'reɪndʒ] [ðæt] .
" I'll arrange that .
" 患病的 安排 那 .

我会安排的。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌtʃ] ['vɪʃəs] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɪti] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'reɪndʒ]
" She said it with such vicious assurance that he was pretty sure she would arrange
" 她 说 它 和 这样的 恶毒 保证 那 他 曾是 漂亮的 当然 她 会 安排
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“她说这话时语气如此恶毒自信，以至于他几乎可以肯定她会安排这件事。”

[hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] ,
He was silent for a moment , and then he asked ,
他 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 和 然后 他 问 ,

他沉默了一会儿，然后问道：

" [vɑːrə] — [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] - ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ?
" Varra — what are the Lhari searching for at the bottom of the sea ?
" 瓦拉 — 什么 是 这 - 搜索 为了 在 这 底部 的 这 海 ?

“瓦拉——拉里人在海底寻找什么？”

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['sləʊli] , " [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [praʊd] [klæn] .
" She answered slowly , " I told you that we are a proud clan .
" 她 回答 缓慢地 , " 我 讲述 你 那 我们 是 一个 自豪的 氏族 .

她缓缓回答道：“我告诉过你，我们是一个骄傲的家族。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['plætəʊz] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['aʊə(r)]
We were driven out of the High Plateaus centuries ago because of our
我们 是 驱动 出去 的 这 高的 高原 几个世纪 前 因为 的 我们的
[praɪd] .
pride .
自豪 .

几个世纪前，我们因为骄傲而被逐出了高原。

[naʊ] [ɪts] [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv] [left] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['draɪvɪŋ] [θɪŋ] .
Now it's all we have left , but it's a driving thing .
现在 它是 全部 我们 有 左边 , 但 它是 一个 驾驶 事物 .

现在这是我们仅剩的一切了，但这却是一个驱动因素。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn] .

| " | She | paused | , | and | then | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 暂停 | , | 和 | 然后 | 去 | 在 | . |

她停顿了一下，然后继续说道。

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] [nəʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

| " | I | think | we | had | known | about | the | city | for | a | long | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 我们 | 有 | 已知 | 关于 | 这 | 城市 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | , |

“我想我们很久以前就知道这座城市了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [ment] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [maɪ]['fɑːðə(r)] [bɪ'keɪm] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

| but | it | had | never | meant | anything | until | my | father | became | fascinated | by | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 有 | 绝不 | 意思是 | 任何事物 | 直到 | 我的 | 父亲 | 成为 | 着迷 | 经过 | 它 | . |

但在父亲对它着迷之前，它从未有过任何意义。

[hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [daʊn] [hɪə(r)] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ɪk'splɔːrɪŋ] ,

| He | would | stay | down | here | days | at | a | time | , | exploring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 停留 | 向下 | 这里 | 天 | 在 | 一个 | 时间 | , | 探索 | , |

他会在这里待上好几天，四处探索。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [faʊnd] [ðə; ði] ['wepənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɒv; əv]['paʊə(r)]

| and | it | was | he | who | found | the | weapons | and | the | machine | of | power |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 他 | WHO | 成立 | 这 | 武器 | 和 | 这 | 机器 | 的 | 力量 |

[wɪtʃ] [ɪz][ðɒn][ðə; ði]['aɪlənd] .

| which | is | on | the | island | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 在 | 这 | 岛 | . |

是他发现了岛上的武器和动力机器。

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['met(ə)l] [bʊk] , ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['siːkrət] [pleɪs] .

| Then | he | found | the | chart | and | the | metal | book | , | hidden | away | in | a | secret | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 成立 | 这 | 图表 | 和 | 这 | 金属 | 书 | , | 隐 | 离开 | 在 | 一个 | 秘密 | 地方 | . |

然后他在一个隐秘的地方找到了那张图表和那本金属书。

[ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [p'ɪktəgɹˌæfz] — [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi]

| The | book | was | written | in | pictographs | — | as | though | it | was | meant | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 书 | 曾是 | 书面 | 在 | 象形文字 | — | 作为 | 尽管 | 它 | 曾是 | 意思是 | 到 | 是 |

[ di'saifə ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːt] [ʃəʊd] [ðə; ði][skweə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd]

| deciphered | — | and | the | chart | showed | the | square | with | the | ruined | building | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已破译 | — | 和 | 这 | 图表 | 显示 | 这 | 正方形 | 和 | 这 | 毁坏 | 建筑 | 和 |

[ðə; ði] ['templz] ,

| the | temples | , |
|---|---|---|
| 这 | 寺庙 | , |

这本书是用象形文字写成的——仿佛是要人解读的——图表显示了有废墟建筑和寺庙的广场。

[wɪð] [ə; eɪ] ['seprət] ['daɪəgræm][ɒv; əv] ['kætəkuːmz] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [graʊnd] .

| with | a | separate | diagram | of | catacombs | underneath | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 分离 | 图表 | 的 | 地下墓穴 | 下 | 这 | 地面 | . |

另附地下墓穴示意图。

" [ðə; ði] [bʊk] [təʊld][ɒv; əv][ə; eɪ]['siːkrət] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][fɪə(r)] .

| " | The | book | told | of | a | secret | — | a | thing | of | wonder | and | of | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 书 | 讲述 | 的 | 一个 | 秘密 | — | 一个 | 事物 | 的 | 想知道 | 和 | 的 | 害怕 | . |

这本书讲述了一个秘密——一个令人惊奇又令人恐惧的秘密。

[ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [rekt] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði]

| And | my | father | believed | that | the | building | had | been | wrecked | to | close | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 父亲 | 相信 | 那 | 这 | 建筑 | 有 | 到过 | 损毁 | 到 | 关闭 | 这 |

['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kætəkuːmz] [weə(r)] [ðə; ði]['siːkrət] [wɒz; wəz] [kept] .

| entrance | to | the | catacombs | where | the | secret | was | kept | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 入口 | 到 | 这 | 地下墓穴 | 在哪里 | 这 | 秘密 | 曾是 | 保留 | . |

我父亲认为，这座建筑被毁是为了封锁通往地下墓穴的入口，而秘密就藏在那里。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

| He | determined | to | find | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 决定 | 到 | 寻找 | 它 | . |

他决心要找到它。

" [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [menz] [laɪvz; lɪvz] .

| " | Sixteen | years | of | other | men's | lives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 十六 | 年 | 的 | 其他 | 男士 | 生活 | . |

“其他男人十六年的生命。”

[stɑːk] [ 'ʃɪvə ] .

| Stark | shivered | . |
|---|---|---|
| 斯塔克 | 瑟瑟发抖 | . |

斯塔克打了个寒颤。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['siːkrət] , [vɑːrə] ? "

| " | What | was | the | secret | , | Varra | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 曾是 | 这 | 秘密 | , | 瓦拉 | ? | " |

“瓦拉，秘密是什么？”

" [ðə; ðɪ]['mænə(r)][ɒv; əv] [kən'trəʊlɪŋ] [laɪf] .

| " | The | manner | of | controlling | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 方式 | 的 | 控制 | 生活 | . |

“控制生活的方式。”

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] ,

| How | it | was | done | I | do | not | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 它 | 曾是 | 完毕 | 我 | 做 | 不是 | 知道 | , |

我不知道具体是怎么做到的。

[bʌt; bət] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [maɪt] [bɪld] [ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv]['dʒaɪənts] , [ɒv; əv] ['mɒnstəz] , [ɔː(r)][ɒv; əv][gɒdz] .

| but | with | it | one | might | build | a | race | of | giants | , | of | monsters | , | or | of | gods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 它 | 一 | 可能 | 建造 | 一个 | 种族 | 的 | 巨人 | , | 的 | 怪物 | , | 或者 | 的 | 神 | . |

但有了它，人们或许可以创造出巨人种族、怪物种族或神明种族。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wɒt] [ðæt] [wʊd] [miːn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [klæn] . "

| You | can | see | what | that | would | mean | to | us | , | a | proud | and | dying | clan | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 看 | 什么 | 那 | 会 | 意思是 | 到 | 我们 | , | 一个 | 自豪的 | 和 | 垂死 | 氏族 | . | " |

你们可以想象这对我们这个骄傲而垂死的氏族意味着什么。

" [jes] , " [stɑːk] ['ɑːnsə(r)d] ['sləʊli] .

| " | Yes | , | " | Stark | answered | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 斯塔克 | 回答 | 缓慢地 | . |

“是的，”斯塔克缓缓回答道。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] .

| " | I | can | see | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 看 | . |

“我可以看到。

" [ðə; ðɪ] ['mægnɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][aɪ'dɪə] [ʃʊk] [hɪm] .

| " | The | magnitude | of | the | idea | shook | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 震级 | 的 | 这 | 主意 | 摇晃 | 他 | . |

这个想法的震撼程度让他感到震惊。

[ðə; ðɪ] ['bɪldəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [waɪz] [ɪn'diːd] [ɪn][ðeə(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'sɜːtʃ]

| The | builders | of | the | city | must | have | been | wise | indeed | in | their | scientific | research |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 建筑商 | 的 | 这 | 城市 | 必须 | 有 | 到过 | 明智的 | 的确 | 在 | 他们的 | 科学 | 研究 |

[tuː; tə] [ɪ'vɒlv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['paʊə(r)] .

| to | evolve | such | a | terrible | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 发展 | 这样的 | 一个 | 糟糕的 | 力量 | . |

建造这座城市的人们一定在科学研究方面非常聪明，才能创造出如此可怕的力量。

[tuː; tə][məʊld][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [selz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [tuː; tə] [wʌnz] [wɪl] — [tuː; tə] [kri'eɪt] , [nɒt] [laɪf] [ɪt'self]

| To | mold | the | living | cells | of | the | body | to | one's | will | — | to | create | , | not | life | itself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 模具 | 这 | 活的 | 细胞 | 的 | 这 | 身体 | 到 | 一个人的 | 将要 | — | 到 | 创造 | , | 不是 | 生活 | 本身 |

将人体内的活细胞塑造成自己想要的样子——创造，而非生命本身。

[bʌt; bət][ɪts] [fɔːm] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] . . . .

| but | its | form | and | fashion | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 形式 | 和 | 时尚 | . | . | . | . |

但它的形式和款式.....

[ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv]['dʒaɪənts] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [gɒdz] .

| A | race | of | giants | , | or | of | gods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 种族 | 的 | 巨人 | , | 或者 | 的 | 神 | . |

巨人族，或是神族。

[ðə; ði] - [wʊd] [laɪk] [ðæt] .

| The | Lhari | would | like | that | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 会 | 喜欢 | 那 | . |

拉里会喜欢的。

[tuː; tə] [træns'fɔːm] [ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'dʒenəreɪt] [fleʃ] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] [men] ,

| To | transform | their | own | degenerate | flesh | into | something | beyond | the | race | of | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 转换 | 他们的 | 自己的 | 退化 | 肉 | 进入 | 某物 | 超过 | 这 | 种族 | 的 | 男人 | , |

为了将他们自身堕落的肉体转化为超越人类种族的存在，

[tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðeə(r)] ['fɑːloʊərz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kɔː(r)] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [men] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][stænd]

| to | develop | their | followers | into | a | corps | of | fighting | men | that | no | one | could | stand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 发展 | 他们的 | 追随者 | 进入 | 一个 | 兵团 | 的 | 斗争 | 男人 | 那 | 不 | 一 | 可以 | 站立 |

[ə'genst] ,

| against | , |
|---|---|
| 反对 | , |

将他们的追随者培养成一支无人能敌的战斗队伍，

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][æn; ən] [ʌn'həʊli] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði]

| to | see | that | their | children | were | given | an | unholy | advantage | over | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 那 | 他们的 | 孩子们 | 是 | 给定 | 一个 | 不圣洁的 | 优势 | 超过 | 全部 | 这 |

['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [men] . . . .

| children | of | men | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | 的 | 男人 | . | . | . | . |

为了让他们的孩子在世人面前获得不正当的优势.....

[stɑːk] [wɒz; wəz] [ə'pɔːld] [æt; ət][ðə; ði][ˌriːələɪ'zeɪʃn; ˌrɪələɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də] [ɪf]

| Stark | was | appalled | at | the | realization | of | the | evil | they | could | do | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯塔克 | 曾是 | 震惊 | 在 | 这 | 实现 | 的 | 这 | 邪恶的 | 他们 | 可以 | 做 | 如果 |

[ðeɪ] ['evə(r)] [faʊnd] [ðæt] ['siːkrət] .

| they | ever | found | that | secret | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 曾经 | 成立 | 那 | 秘密 | . |

斯塔克震惊地意识到，如果他们发现了那个秘密，他们将会做出多么邪恶的事情。

[vɑːrə] [sed] , " [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

| Varra | said | , | " | There | was | a | warning | in | the | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瓦拉 | 说 | , | " | 那里 | 曾是 | 一个 | 警告 | 在 | 这 | 书 | . |

瓦拉说：“书中有一个警告。”

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [klɪə(r)] ,

| The | meaning | of | it | was | not | quite | clear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 意义 | 的 | 它 | 曾是 | 不是 | 相当 | 清除 | , |

它的含义不太清楚。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt][ðə; ðɪ] [ˈeɪnʃənt] [wʌnz] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ sin ] [əˈgenst] [ðə; ðɪ][gɒdz]

| but | it | seemed | that | the | ancient | ones | felt | that | they | had | sinned | against | the | gods |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 似乎 | 那 | 这 | 古老的 | 一个 | 毛毡 | 那 | 他们 | 有 | 罪过 | 反对 | 这 | 神 |

[ænd; ənd] [biːn] [ˈpʌnɪʃt] ,

| and | been | punished | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 到过 | 受到惩罚 | , |

但古人似乎觉得自己得罪了神灵，受到了惩罚。

---

[pəˈhæps] [baɪ][sʌm; səm] [pleɪg] .

| perhaps | by | some | plague | . |
|---|---|---|---|---|
| 也许 | 经过 | 一些 | 瘟疫 | . |

或许是某种瘟疫。

---

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][streɪndʒ] [reɪs] , [ænd; ənd][nɒt][ˈhjuːmən] .

| They | were | a | strange | race | , | and | not | human | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 一个 | 奇怪的 | 种族 | , | 和 | 不是 | 人类 | . |

他们是一个奇异的种族，并非人类。

---

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,

| At | any | rate | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 速度 | , |

好歹，

---

[ðeɪ] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈbɪldɪŋ] [ðeə(r)][æz; əz][ə; eɪ][ˈbæriə(r)] [əˈgenst] [ˈeniwʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]

| they | destroyed | the | great | building | there | as | a | barrier | against | anyone | who | should | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 损毁 | 这 | 伟大的 | 建筑 | 那里 | 作为 | 一个 | 障碍 | 反对 | 任何人 | WHO | 应该 | 来 |

[ˈɑːftə(r)][ðem; ðəm] ,

| after | them | , |
|---|---|---|
| 后 | 他们 | , |

他们摧毁了那里的宏伟建筑，以此作为阻挡后来者的屏障。

---

[ænd; ənd] [ðen] [let][ðə; ðɪ] [red] [siː] [ɪn][tuː; tə][ˈkʌvə(r)][ðeə(r)] [ˈsɪti] [fərˈevə(r)] .

| and | then | let | the | Red | Sea | in | to | cover | their | city | forever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 让 | 这 | 红色的 | 海 | 在 | 到 | 覆盖 | 他们的 | 城市 | 永远 | . |

然后让红海淹没他们的城市，永远地将他们淹没。

---

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˌsuːpəˈstɪʃəs] [ˈtʃɪldrən] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðeə(r)] [ˈnɒlɪdʒ] . "

| They | must | have | been | superstitious | children | , | for | all | their | knowledge | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 有 | 到过 | 迷信的 | 孩子们 | , | 为了 | 全部 | 他们的 | 知识 | . | " |

尽管他们学识渊博，但他们一定是迷信的孩子。

---

" [ðen] [juː; jʊ][ɔːl] [ɪgˈnɔːd] [ðə; ðɪ] [ˈwɔːnɪŋ] ,

| " | Then | you | all | ignored | the | warning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 你 | 全部 | 忽略 | 这 | 警告 | , |

“然后你们都无视了警告，

---

[ænd; ənd][ˈnevə(r)] [ˈwʌrid] [ðæt][ə; eɪ] [həʊl] [ˈsɪti][hæd; həd][daɪd][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

| and | never | worried | that | a | whole | city | had | died | to | prove | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 担心 | 那 | 一个 | 所有的 | 城市 | 有 | 死亡 | 到 | 证明 | 它 | . |

而且从不担心为了证明这一点，一座城市已经毁灭。

---

" [ʃiː; ʃi] [ ʃrʌg ] .

| " | She | shrugged | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 耸了耸肩 | . |

她耸了耸肩。

---

" [əʊ] , [ˈtriːɒn][hæz; həz] [biːn] [ˈmʌtərɪŋ] [ˈprɔfisiz] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] .

| " | Oh | , | Treon | has | been | muttering | prophecies | about | it | for | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 特雷昂 | 有 | 到过 | 喃喃自语 | 预言 | 关于 | 它 | 为了 | 年 | . |

“哦，特雷昂多年来一直在低声预言这件事。”

['nəʊbədi] [ 'lisən ] [tuː; tə] [hɪm] .
**Nobody listens to him .**
无人 听着 到 他 .

没人听他的。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [ai][doʊnt][keə(r)] ['weðə(r)] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði]['siːkrət][ɔː(r)][nɒt] .
**As for myself , I don't care whether we find the secret or not .**
作为 为了 我 , 我 不 关心 无论 我们 寻找 这 秘密 或者 不是 .

至于我自己，我并不在意我们是否能找到这个秘密。

[maɪ] [bɪ'liːf] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
**My belief is it was destroyed along with the building , and besides ,**
我的 信仰 是 它 曾是 损毁 沿着 和 这 建筑 , 和 除了 ,

我认为它和那栋楼一起被毁了，而且，

[ai][hæv; həv][nəʊ] [feɪθ] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] . "
**I have no faith in such things . "**
我 有 不 信仰 在 这样的 事物 . "

我对这种事不信。

" [bɪ'saɪdz] , " [mɒkt] [stɑːk] ['ʃruːdli] ,
**" Besides , " mocked Stark shrewdly ,**
" 除了 , " 嘲笑 斯塔克 精明地 ,

“此外，”斯塔克狡黠地嘲讽道，

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [keə(r)][tuː; tə] [siː] ['iːdʒəl][ænd; ənd]['kɒnd] ['straɪdɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['hevənz] [ɒv; əv] ['viːnəs]
**" you wouldn't care to see Egil and Cond striding across the heavens of Venus**
" 你 不会 关心 到 看 埃吉尔 和 康德 大步走 穿过 这 天 的 金星
,
**,**
,

你肯定不想看到埃吉尔和孔德大步走过金星的天空，

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['daʊtf(ə)l] [dʒʌst] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [njuː] ['pænθiən] .
**and you're doubtful just what your own place would be in the new pantheon .**
和 你是 疑 只是 什么 你的 自己的 地方 会 是 在 这 新的 万神殿 .

你对自己在新神殿中的地位感到怀疑。

" [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [æt; ət] [hɪm] .
**" She showed her teeth at him .**
" 她 显示 她 牙齿 在 他 .

她朝他龇牙咧嘴。

" [jʊr; jər] [tuː] [waɪz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [gʊd] .
**" You're too wise for your own good .**
" 你是 也 明智的 为了 你的 自己的 好的 .

你太聪明了，反而害了自己。

[ænd; ənd] [naʊ] [gʊd] [baɪ] .
**And now good bye .**
和 现在 好的 再见 .

再见。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [kwɪk] , [hɑːd] [kɪs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] , ['flæʃɪŋ] ['ʌpwəd] ,
**" She gave him a quick , hard kiss and was gone , flashing upward ,**
" 她 给予 他 一个 快的 , 难的 吻 和 曾是 已消失 , 闪烁 向上 ,

她迅速而用力地吻了他一下，然后就消失了，身影一闪而过。

[haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triː] - [tɒps] [weə(r)] [hiː; hi] [deəd] [nɒt] ['fɒləʊ] .
**high above the tree - tops where he dared not follow .**
高的 多于 这 树 - 最高额 在哪里 他 敢于 不是 跟随 .

高高的树梢之上，他不敢上去。

[stɑːk] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['sləʊli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [ˌʌp'set] [ænd; ənd] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] .

| Stark | made | his | way | slowly | back | to | the | city | , | upset | and | very | thoughtful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯塔克 | 制成 | 他的 | 方式 | 缓慢地 | 后退 | 到 | 这 | 城市 | , | 沮丧的 | 和 | 非常 | 周到 | . |

斯塔克心事重重，缓缓地走回了城里。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [skweə(r)] , ['hedɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bærəks] , [hiː; hi]

| As | he | came | back | into | the | great | square | , | heading | toward | the | barracks | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 来了 | 后退 | 进入 | 这 | 伟大的 | 正方形 | , | 标题 | 朝向 | 这 | 兵营 | , | 他 |

[stɒpt] , ['evri] [nɜːv] [tɔːt] .

| stopped | , | every | nerve | taut | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | , | 每一个 | 神经 | 紧绷 | . |

当他回到大广场，朝着兵营走去时，他停了下来，浑身紧绷。

['sʌmweə(r)] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['templz] , [ðə; ði]['klæpə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['vəʊtɪv] [bel] [wɒz; wəz]

| Somewhere | , | in | one | of | the | shadowy | temples | , | the | clapper | of | a | votive | bell | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某处 | , | 在 | 一 | 的 | 这 | 阴暗的 | 寺庙 | , | 这 | 拍板 | 的 | 一个 | 奉献 | 钟 | 曾是 |

['swɪŋɪŋ] ,

| swinging | , |
|---|---|
| 摇摆 | , |

在某处昏暗的寺庙里，一口祭祀钟的钟锤在摆动。

['sendɪŋ] [ɪts] [diːp] ['pʌlsɪŋ] [nəʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['saɪləns] .

| sending | its | deep | pulsing | note | across | the | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 它是 | 深的 | 脉动 | 笔记 | 穿过 | 这 | 沉默 | . |

它深沉而有力的音符划破了寂静。

['sləʊli] , ['sləʊli] , [laɪk][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [hɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,

| Slowly | , | slowly | , | like | the | beating | of | a | dying | heart | it | came | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | , | 缓慢地 | , | 喜欢 | 这 | 殴打 | 的 | 一个 | 垂死 | 心 | 它 | 来了 | , |

它缓缓地、缓缓地，像一颗垂死心脏的跳动一样，来了。

[ænd; ənd] ['mɪŋgld] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [ɒv; əv] - [vɔɪs] , ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm]

| and | mingled | with | it | was | the | faint | sound | of | Zareth's | voice | , | calling | his | name |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 混合 | 和 | 它 | 曾是 | 这 | 头晕的 | 声音 | 的 | - | 嗓音 | , | 呼叫 | 他的 | 姓名 |

.

| : |
|---|
| . |

其中还夹杂着扎雷斯微弱的声音，在呼唤他的名字。

[ɪks]

| IX |
|---|
| 第九章 |

第九章

[hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði][skweə(r)] , ['muːvɪŋ] ['veri] ['keəfəli] [θruː] [ðə; ði] [red] [mɜːk] , [ænd; ənd]

| He | crossed | the | square | , | moving | very | carefully | through | the | red | murk | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 交叉 | 这 | 正方形 | , | 移动 | 非常 | 小心 | 通过 | 这 | 红色的 | 黑暗 | , | 和 |

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .

| presently | he | saw | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 目前 | 他 | 锯 | 她 | . |

他穿过广场，小心翼翼地穿过红色的迷雾，很快他就看到了她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [hɑːd] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

| It | was | not | hard | to | find | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 难的 | 到 | 寻找 | 她 | . |

找到她并不难。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn]['temp(ə)l]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [rest] .

| There | was | one | temple | larger | than | all | the | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一 | 寺庙 | 更大的 | 比 | 全部 | 这 | 休息 | . |

其中有一座寺庙比其他所有寺庙都大。

[stɑːk] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][wʌns][hæv; həv] [feɪst] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːlən] ['bɪldɪŋ]

| **Stark** | **judged** | **that** | **it** | **must** | **once** | **have** | **faced** | **the** | **entrance** | **of** | **the** | **fallen** | **building** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯塔克 | 评判 | 那 | 它 | 必须 | 一次 | 有 | 面对 | 这 | 入口 | 的 | 这 | 倒下 | 建筑 |

,

**,**

,

斯塔克判断，它曾经一定正对着倒塌建筑的入口。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['fɪgə(r)] [wɪ'ðɪn] [wɒz; wəz][set][tuː; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd]

| **as** | **though** | **the** | **great** | **figure** | **within** | **was** | **set** | **to** | **watch** | **over** | **the** | **scientists** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 这 | 伟大的 | 数字 | 之内 | 曾是 | 放 | 到 | 手表 | 超过 | 这 | 科学家 | 和 |

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] [huː] [keɪm] [ðeə(r)][tuː; tə] [driːm] [ðeə(r)][vɑːst][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['terəb(ə)l]

| **the** | **philosophers** | **who** | **came** | **there** | **to** | **dream** | **their** | **vast** | **and** | **sometimes** | **terrible** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 哲学家 | WHO | 来了 | 那里 | 到 | 梦 | 他们的 | 广阔的 | 和 | 有时 | 糟糕的 |

[driːmz] .

**dreams** **.**

梦境 .

仿佛里面的伟大人物注定要守护着来到这里做梦的科学家和哲学家们，他们做着宏大而有时可怕的梦。

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðəm'selvz] .

| **The** | **philosophers** | **were** | **gone** | **,** | **and** | **the** | **scientists** | **had** | **destroyed** | **themselves** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 哲学家 | 是 | 已消失 | , | 和 | 这 | 科学家 | 有 | 损毁 | 他们自己 | . |

哲学家们消失了，科学家们也自我毁灭了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [stɪl] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['draʊnd] ['sɪti] ,

| **But** | **the** | **image** | **still** | **watched** | **over** | **the** | **drowned** | **city** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 图像 | 仍然 | 观看 | 超过 | 这 | 溺水 | 城市 | , |

但那幅画面依然注视着这座被淹没的城市。

[ɪts][hænd] [reɪzd] [bəuθ][ɪn] ['wɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .

| **its** | **hand** | **raised** | **both** | **in** | **warning** | **and** | **in** | **benediction** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 手 | 提高 | 两个都 | 在 | 警告 | 和 | 在 | 祝福 | . |

它举起手，既是发出警告，也是给予祝福。

[naʊ] , [ə'krɒs] [ɪts] [rep'tɪliən] [niːz] , - [leɪ] .

| **Now** | **,** | **across** | **its** | **reptilian** | **knees** | **,** | **Zareth** | **lay** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 穿过 | 它是 | 爬行动物 | 膝盖 | , | - | 躺 | . |

现在，扎雷斯横躺在它爬行动物般的膝盖上。

[ðə; ði]['temp(ə)l][wɒz; wəz]['əʊpən][ɒn][ɔːl] [saɪdz] , [ænd; ənd] [stɑːk] [kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['klɪəli] ,

| **The** | **temple** | **was** | **open** | **on** | **all** | **sides** | **,** | **and** | **Stark** | **could** | **see** | **her** | **clearly** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寺庙 | 曾是 | 打开 | 在 | 全部 | 侧面 | , | 和 | 斯塔克 | 可以 | 看 | 她 | 清楚地 | , |

神庙四面敞开，斯塔克可以清楚地看到她。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [skræp][ɒv; əv][hjuː'mænəti] [ə'genst] [ðə; ði] [blæk] [ʌn'hjuːmən] ['fɪgə(r)] .

| **a** | **little** | **white** | **scrap** | **of** | **humanity** | **against** | **the** | **black** | **unhuman** | **figure** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 白色的 | 废料 | 的 | 人类 | 反对 | 这 | 黑色的 | 非人 | 数字 | . |

在漆黑无形的背景下，一小块白色的、人性光辉映照着一片黑暗。

- [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

| **Malthor** | **stood** | **beside** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| - | 站立 | 旁 | 她 | . |

马尔索尔站在她旁边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['toʊlɪŋ] [ðə; ði] ['vəʊtɪv] [bel] .

| **It** | **was** | **he** | **who** | **had** | **been** | **tolling** | **the** | **votive** | **bell** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 他 | WHO | 有 | 到过 | 收费 | 这 | 奉献 | 钟 | . |

是他一直在敲响祭祀钟。

[hiː; hi][hæd; həd] [stɒpt] [naʊ] , [ænd; ənd] - [wɜːdz] [keɪm] ['klɪəli] [tuː; tə] [stɑːk] .

| **He** | **had** | **stopped** | **now** | **,** | **and** | **Zareth's** | **words** | **came** | **clearly** | **to** | **Stark** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 停止 | 现在 | , | 和 | - | 字 | 来了 | 清楚地 | 到 | 斯塔克 | . |

他停了下来，扎雷斯的话语清晰地传到了斯塔克耳中。

" [gəʊ] [ə'weɪ] , [gəʊ] [ə'weɪ] !
**" Go away , go away !**
" 去 离开 , 去 离开 !

走开，走开!

['ðer] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
**They're waiting for you .**
它们是 等待 为了 你 .

他们在等你。

[doʊnt] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] ! "
**Don't come in here ! "**
不 来 在 这里 ! "

别进来!

" [aɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [stɑːk] , " - [kɔːld] [aʊt] , ['smaɪlɪŋ] .
**" I'm waiting for you , Stark , " Malthor called out , smiling .**
" 我是 等待 为了 你 , 斯塔克 , " - 称为 出去 , 微笑 .

“我等着你呢，史塔克，”马尔索笑着喊道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'freɪd] [tuː; tə] [kʌm] ?
**" Are you afraid to come ?**
" 是 你 害怕的 到 来 ?

你害怕来吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] - [baɪ][ðə; ði][heə(r)][ænd; ənd] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] , ['sləʊli] [ænd; ənd]
**" And he took Zareth by the hair and struck her , slowly and**
" 和 他 采取 - 经过 这 头发 和 击 她 , 缓慢地 和
[dɪ'lɪbərətli] , [twaɪs] [ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪs] .
**deliberately , twice across the face .**
故意地 , 两次 穿过 这 脸 .

“他抓住撒拉特的头发，慢慢地、故意地打了她两下脸。”

[ɔːl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [left] [stɑːrks] [feɪs] , ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] [blæŋk] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
**All expression left Stark's face , leaving it perfectly blank except for his eyes ,**
全部 表达 左边 斯塔克的 脸 , 离开 它 完美 空白的 除了 为了 他的 眼睛 ,

斯塔克的脸上所有表情都消失了，除了双眼之外，他的脸一片空白。

[wɪtʃ] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['læmbənt] [gliːm] .
**which took on a sudden lambent gleam .**
哪个 采取 在 一个 突然 光亮 闪耀 .

它突然闪过一道明亮的光芒。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['temp(ə)l] , [nɒt] ['hʌrɪɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðen] ,
**He began to move toward the temple , not hurrying even then ,**
他 开始 到 移动 朝向 这 寺庙 , 不是 匆忙 甚至 然后 ,

他开始朝寺庙走去，即使这样也不着急。

[bʌt; bət] ['muːvɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] ['ɑːmi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [stɒpt]
**but moving in such a way that it seemed an army could not have stopped**
但 移动 在 这样的 一个 方式 那 它 似乎 一个 军队 可以 不是 有 停止
[hɪm] .
**him .**
他 .

但他行动起来的样子，仿佛一支军队也无法阻止他。

- [brəʊk] [friː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
**Zareth broke free from her father .**
- 打破 自由的 从 她 父亲 .

扎雷斯挣脱了父亲的束缚。

[pə'hæps] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [breɪk] [fri:] .
**Perhaps she was intended to break free .**
也许 她 曾是 故意的 到 休息 自由的 .

或许她注定要挣脱束缚。

" ['i:dʒəl] !
**" Egil !**
" 埃吉尔 !

“埃吉尔！”

" [ʃi:; ʃi] [skri:md] .
**" she screamed .**
" 她 尖叫 .

她尖叫起来。

" [ɪts] [ə; eɪ][træp] . . . .
**" It's a trap . . . .**
" 它是 一个 陷阱 . . . .

这是个陷阱.....

" [ə'gen] - [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [strʌk] [hɜ:(r); hə(r)]['hɑ:də(r)] ,
**" Again Malthor caught her and this time he struck her harder ,**
" 再次 - 捕捉 她 和 这 时间 他 击 她 更难 ,

“马尔索尔再次抓住了她，这次他下手更重了。”

[səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['krʌmpld] [daʊn] [ə'gen] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ðæt] [wɒtʃt] [wɪð] [ɪts] ['dʒu:əld] ,
**so that she crumpled down again across the image that watched with its jewelled ,**
所以 那 她 皱巴巴的 向下 再次 穿过 这 图像 那 观看 和 它是 珠宝 ,

于是她再次瘫倒在镶嵌着珠宝的画像上，那画像注视着她。

['dʒent(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] .
**gentle eyes and saw nothing .**
温和的 眼睛 和 锯 没有什么 .

眼神温柔，却什么也没看到。

" [ʃi:z] [ə'freɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , " [sed] - .
**" She's afraid for you , " said Malthor .**
" 她是 害怕的 为了 你 , " 说 - .

“她为你感到害怕，”马尔索尔说。

" [ʃi:; ʃi] [nəʊz] [ai] [mi:n] [tu:; tə] [kɪl] [ju:; jʊ] [ɪf] [ai][kæn; kən] .
**" She knows I mean to kill you if I can .**
" 她 知道 我 意思是 到 杀 你 如果 我 能 .

“她知道如果可以的话，我一定会杀了你。”

[wel] , [pə'hæps] ['i:dʒəl][ɪz][hɪə(r)]['ɔ:lsəʊ] .
**Well , perhaps Egil is here also .**
出色地 , 也许 埃吉尔 是 这里 还 .

或许埃吉尔也在这里。

[pə'hæps] [hi:; hi][ɪz][nɒt] .
**Perhaps he is not .**
也许 他 是 不是 .

或许他并非如此。

[bʌt; bət] ['sɜ:t(ə)nli] - [ɪz][hɪə(r)] .
**But certainly Zareth is here .**
但 当然 - 是 这里 .

但扎雷斯肯定在这里。

[ai][hæv; həv] ['bi:t(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)] [wel] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [bi:t] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] ,
**I have beaten her well , and I shall beat her again ,**
我 有 被打败 她 出色地 , 和 我 将 打 她 再次 ,

我已将她痛击，而且我还会再次痛击她。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][biː; bi] ['biːt(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tretʃəri] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| as | long | as | she | lives | to | be | beaten | , | for | her | treachery | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 长的 | 作为 | 她 | 生活 | 到 | 是 | 被打败 | , | 为了 | 她 | 背信弃义 | 到 | 我 | . |

只要她活着，就会因为背叛我而挨打。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] , [juː; jʊ]['aʊtˌlænd] [dɒg] , [jʊl] [hæv; həv]

| And | if | you | want | to | save | her | from | that | , | you | outland | dog | , | you'll | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 想 | 到 | 节省 | 她 | 从 | 那 | , | 你 | 外地 | 狗 | , | 你会 | 有 |

[tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] .

| to | kill | me | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 杀 | 我 | . |

而你这只乡巴佬，如果你想救她脱离那种境地，就必须杀了我。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'freɪd] ?

| Are | you | afraid | ? |
|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 害怕的 | ? |

你害怕吗?

" [stɑːk] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] .

| " | Stark | was | afraid | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 斯塔克 | 曾是 | 害怕的 | . |

斯塔克感到害怕。

- [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] .

| Malthor | and | Zareth | were | alone | in | the | temple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | - | 是 | 独自的 | 在 | 这 | 寺庙 | . |

马尔索尔和扎雷斯独自待在神庙里。

[ðə; ði] ['pɪləd] [ ˌkɔlə'neid ] [wɜː(r); wə(r)] ['empti] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪm]['faɪərz][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

| The | pillared | colonnades | were | empty | except | for | the | dim | fires | of | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 柱状 | 柱廊 | 是 | 空的 | 除了 | 为了 | 这 | 暗淡 | 火灾 | 的 | 这 | 海 | . |

除了远处海面上昏暗的火光，柱廊空无一人。

[jet] [stɑːk] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] ['əʊldə][ðæn; ðən] [spiːtʃ] [wɔːnd] [hɪm][tuː; tə]

| Yet | Stark | was | afraid | , | for | an | instinct | older | than | speech | warned | him | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 斯塔克 | 曾是 | 害怕的 | , | 为了 | 一个 | 本能 | 老 | 比 | 演讲 | 警告 | 他 | 到 |

[biː; bi] .

| be | . |
|---|---|
| 是 | . |

然而，斯塔克却感到害怕，一种比言语更古老的本能警告他应该如此。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] ['mætə(r)] .

| It | did | not | matter | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 不是 | 事情 | . |

这无关紧要。

- [waɪt] [skɪn] [wɒz; wəz] ['mɒt(ə)ld] [wɪð] [dɑːk] ['bruːzɪz] , [ænd; ənd] - [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ]

| Zareth's | white | skin | was | mottled | with | dark | bruises | , | and | Malthor | was | smiling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 白色的 | 皮肤 | 曾是 | 斑驳 | 和 | 黑暗的 | 瘀伤 | , | 和 | - | 曾是 | 微笑 |

[æt; ət][hɪm] ,

| at | him | , |
|---|---|---|
| 在 | 他 | , |

扎雷斯的白皙皮肤上布满了深色的淤青，马尔索正对着他微笑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] ['mætə(r)] .

| and | it | did | not | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 做过 | 不是 | 事情 | . |

但这无关紧要。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˌkɒlə'neɪd] [hiː; hi] [went] , ['swɪftli] [naʊ] ,

| Under | the | shadow | of | the | roof | and | down | the | colonnade | he | went | , | swiftly | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 阴影 | 的 | 这 | 屋顶 | 和 | 向下 | 这 | 柱廊 | 他 | 去 | , | 迅速地 | 现在 | , |

他沿着屋檐下的柱廊迅速地走了下去。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv]['faɪə(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .

| leaving | a | streak | of | fire | behind | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 一个 | 条纹 | 的 | 火 | 在后面 | 他 | . |

他身后留下一道火光。

- [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smaɪl] ['trembld] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] .

| Malthor | looked | into | his | eyes | , | and | his | smile | trembled | and | was | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 看起来 | 进入 | 他的 | 眼睛 | , | 和 | 他的 | 微笑 | 颤抖 | 和 | 曾是 | 已消失 | . |

马尔索尔凝视着他的眼睛，他的笑容颤抖了一下，消失了。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] .

| He | crouched | . |
|---|---|---|
| 他 | 蹲着 | . |

他蹲了下来。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ][lɑːst]['məʊmənt] , [wen] [ðə; ðɪ][dɑːk] ['bɒdi] [plʌndʒd] [daʊn] [æt; ət][hɪm][æz; əz][ə; eɪ]

| And | at | the | last | moment | , | when | the | dark | body | plunged | down | at | him | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 最后的 | 片刻 | , | 什么时候 | 这 | 黑暗的 | 身体 | 暴跌 | 向下 | 在 | 他 | 作为 | 一个 |

[ʃɑːk] [ plʌndʒ ] ,

| shark | plunges | , |
|---|---|---|
| 鲨鱼 | 暴跌 | , |

就在最后一刻，当那具黑色的身躯像鲨鱼一样向他猛扑过来时，

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [naɪf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['gɜːdl] [ænd; ənd] [strʌk] .

| he | drew | a | hidden | knife | from | his | girdle | and | struck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 画 | 一个 | 隐 | 刀 | 从 | 他的 | 腰带 | 和 | 击 | . |

他从腰带里拔出藏着的刀，刺了过去。

[stɑːk] [hæd; həd][nɒt] ['kaʊntɪd] [ɒn] [ðæt] .

| Stark | had | not | counted | on | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯塔克 | 有 | 不是 | 计数 | 在 | 那 | . |

斯塔克没有料到这一点。

[ðə; ðɪ] [sleɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)]['pɒsəb(ə)l] ['wepənz] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ]

| The | slaves | were | searched | for | possible | weapons | every | day | , | and | even | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奴隶 | 是 | 搜索 | 为了 | 可能的 | 武器 | 每一个 | 天 | , | 和 | 甚至 | 一个 |

['slɪvə(r)][ɒv; əv] [stəʊn] [wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] .

| sliver | of | stone | was | forbidden | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 银片 | 的 | 石头 | 曾是 | 禁止 | . |

奴隶们每天都要接受搜身，寻找可能的武器，甚至连一小块石头都不被允许携带。

['sʌmbədi] [mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] , ['sʌmwʌn] . . . .

| Somebody | must | have | given | it | to | him | , | someone | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某人 | 必须 | 有 | 给定 | 它 | 到 | 他 | , | 某人 | . | . | . | . |

肯定是有人送给他的，某个人.....

[ðə; ðɪ] [θɔːt] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['veri] [ækt][ɒv; əv] ['traɪɪŋ]

| The | thought | flashed | through | his | mind | while | he | was | in | the | very | act | of | trying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想法 | 闪光灯 | 通过 | 他的 | 头脑 | 尽管 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 非常 | 行为 | 的 | 尝试 |

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðæt] [deθ] [bləʊ] .

| to | avoid | that | death | blow | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 避免 | 那 | 死亡 | 吹 | . |

就在他拼命躲避致命一击的时候，这个念头突然闪过他的脑海。

[tuː] [leɪt] , [tuː] [leɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [əʊn] [mə'mentəm] ['kærid] [hɪm] ['ɒntə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] . . . .

| Too | late | , | too | late | , | because | his | own | momentum | carried | him | onto | the | point | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 晚的 | , | 也 | 晚的 | , | 因为 | 他的 | 自己的 | 势头 | 携带 | 他 | 到 | 这 | 观点 | . | . | . | . |

太迟了，太迟了，因为他自身的惯性把他带到了那个位置.....

['riːˌfleksiz] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [mænz] , [ðə; ðɪ][heə(r)] - ['trɪgə(r)] [ɹɪ'ækʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld] [θɪŋ] .

| Reflexes | quicker | than | any | man's | , | the | hair | - | trigger | reactions | of | a | wild | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反射 | 更快 | 比 | 任何 | 男人的 | , | 这 | 头发 | - | 扳机 | 反应 | 的 | 一个 | 荒野 | 事物 | . |

反应速度比任何男人都快，像野兽一样瞬间做出反应。

['mʌs(ə)lz] ['streɪnɪŋ] , [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] ['bæləns] ['ʃɪftɪd] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['rentʃɪŋ] ['efət] ,
**Muscles straining , the centre of balance shifted with an awful wrenching effort ,**
肌肉 紧张 , 这 中心 的 平衡 转移 和 一个 可怕 扭动 努力 ,

肌肉紧绷，重心猛地一晃，身体剧烈晃动。

[hændz] ['grɑːspɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] - [ʃɒt] ['rednəs] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [fɔːs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dɪ'faɪ][ɪts]
**hands grasping at the fire - shot redness as though to force it to defy its**
双手 抓握 在 这 火 - 射击 发红 作为 尽管 到 力量 它 到 违抗 它是
[əʊn] [lɔːz] .
**own laws .**
自己的 法律 .

双手紧紧抓住那火红的部位，仿佛要强迫它违背自身的规律。

[ðə; ði] [bleɪd] [rɪpt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['ʃæləʊ] [gæʃ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [brest] .
**The blade ripped a long shallow gash across his breast .**
这 刀刃 撕裂 一个 长的 浅的 伤口 穿过 他的 胸部 .

刀刃在他胸口撕开了一道又长又浅的伤口。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][gəʊ][həʊm] .
**But it did not go home .**
但 它 做过 不是 去 家 .

但它并没有回家。

[baɪ][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][gəʊ][həʊm] .
**By a fraction of an inch , it did not go home .**
经过 一个 分数 的 一个 英寸 , 它 做过 不是 去 家 .

就差那么一点点，它没能回到原位。

[waɪl] [stɑːk] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɒf] ['bæləns] , - [spræŋ] .
**While Stark was still off balance , Malthor sprang .**
尽管 斯塔克 曾是 仍然 离开 平衡 , - 弹簧 .

趁着史塔克还没站稳，马尔索尔就扑了过来。

[ðeɪ] [ 'græpl ] .
**They grappled .**
他们 缠斗 .

他们扭打在一起。

[ðə; ði] [naɪf] [bleɪd] [ 'glitə ] ['redli] , [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [tʌŋ] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [teɪst] [stɑːrks] [laɪf] .
**The knife blade glittered redly , a hungry tongue eager to taste Stark's life .**
这 刀 刀刃 闪闪发光 红利 , 一个 饥饿的 舌头 渴望的 到 品尝 斯塔克的 生活 .

刀刃闪着红光，像一条饥渴的舌头，渴望品尝斯塔克的生命。

[ðə; ði] [tuː] [men] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] , ['drɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [ɪ'rætɪkli] ,
**The two men rolled over and over , drifting and tumbling erratically ,**
这 二 男人 滚动 超过 和 超过 , 漂流 和 翻滚 不规则地 ,

两人翻滚着，摇摇晃晃，难以控制。

['tʃɜːnɪŋ] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ə; eɪ] [frɒθ] [ɒv; əv] [spɑːks] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wɒtʃt] ,
**churning the sea to a froth of sparks , and still the image watched ,**
搅拌 这 海 到 一个 泡沫 的 火花 , 和 仍然 这 图像 观看 ,

海面翻腾起火花四溅的泡沫，而那景象依然凝视着。

[ɪts] [kɑːm] [rep'tɪliən] ['fiːtʃəz] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋli] [bɪ'naɪn] [ænd; ənd] [waɪz] .
**its calm reptilian features unchangingly benign and wise .**
它是 冷静的 爬行动物 特征 不变地 良性 和 明智的 .

它平静的爬行动物般的面容始终如一地温和而睿智。

[θredz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːkə] [red] [leɪst] ['hevɪli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] ['faɪərz] .
**Threads of a darker red laced heavily across the dancing fires .**
线程 的 一个 较暗 红色的 系带 重度 穿过 这 跳舞 火灾 .

深红色的丝线密密麻麻地缠绕在舞动的火焰上。

[stɑːk] [gɒt] - [ɑːm] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [wɪð] [bəuθ][hændz] .

| **Stark** | **got** | **Malthor's** | **arm** | **under** | **his** | **own** | **and** | **held** | **it** | **there** | **with** | **both** | **hands** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯塔克 | 得到 | - | 手臂 | 在下面 | 他的 | 自己的 | 和 | 握住 | 它 | 那里 | 和 | 两个都 | 双手 | . |

斯塔克将马尔索的手臂夹在自己手臂下面，双手紧紧按住。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [naʊ] .

| **His** | **back** | **was** | **to** | **the** | **man** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 后退 | 曾是 | 到 | 这 | 男人 | 现在 | . |

他现在背对着那个人。

- [kɪkt] [ænd; ənd] [klɔːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'genst] [ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv] [stɑːrks] [θaɪz] ,

| **Malthor** | **kicked** | **and** | **clawed** | **with** | **his** | **feet** | **against** | **the** | **backs** | **of** | **Stark's** | **thighs** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 踢 | 和 | 爪子 | 和 | 他的 | 脚 | 反对 | 这 | 背部 | 的 | 斯塔克的 | 大腿 | , |

马尔索用脚踢、用爪子抓挠史塔克的腿后侧，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][klæmp] [ə'raʊnd] [stɑːrks] [θrəʊt] .

| **and** | **his** | **left** | **arm** | **came** | **up** | **and** | **tried** | **to** | **clamp** | **around** | **Stark's** | **throat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 左边 | 手臂 | 来了 | 向上 | 和 | 尝试 | 到 | 夹钳 | 大约 | 斯塔克的 | 喉 | . |

他的左臂抬起来，试图掐住斯塔克的喉咙。

[stɑːk] ['berid] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt] ,

| **Stark** | **buried** | **his** | **chin** | **so** | **that** | **it** | **could** | **not** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯塔克 | 埋葬 | 他的 | 下巴 | 所以 | 那 | 它 | 可以 | 不是 | , |

斯塔克把下巴埋了起来，以免.....

[ænd; ənd] [ðen] - [hænd][bɪ'gæn][tuː; tə][teə(r); tɪə][æt; ət] [stɑːrks] [feɪs] , ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .

| **and** | **then** | **Malthor's** | **hand** | **began** | **to** | **tear** | **at** | **Stark's** | **face** | **,** | **searching** | **for** | **his** | **eyes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | - | 手 | 开始 | 到 | 撕 | 在 | 斯塔克的 | 脸 | , | 搜索 | 为了 | 他的 | 眼睛 | . |

然后，马尔索的手开始撕扯史塔克的脸，寻找他的眼睛。

[stɑːk] [vɔɪst] [ə; eɪ] [diːp] ['bestiəl] [saʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

| **Stark** | **voiced** | **a** | **deep** | **bestial** | **sound** | **in** | **his** | **throat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯塔克 | 配音 | 一个 | 深的 | 兽性 | 声音 | 在 | 他的 | 喉 | . |

斯塔克喉咙里发出了一声低沉而野蛮的吼声。

[hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hed] ['sʌd(ə)nli] , ['kætʃɪŋ] - [hænd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] .

| **He** | **moved** | **his** | **head** | **suddenly** | **,** | **catching** | **Malthor's** | **hand** | **between** | **his** | **jaws** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已搬 | 他的 | 头 | 突然 | , | 捕捉 | - | 手 | 之间 | 他的 | 下颚 | . |

他猛地一甩头，用下颚咬住了马尔索的手。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [let] [gəʊ] .

| **He** | **did** | **not** | **let** | **go** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 让 | 去 | . |

他没有放手。

['prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒkt] [ə'genst] [ðə; ði] [θʌm] - [dʒɔɪnt] , [ænd; ənd] - [wɒz; wəz] ['skriːmɪŋ] ,

| **Presently** | **his** | **teeth** | **were** | **locked** | **against** | **the** | **thumb** | **-** | **joint** | **,** | **and** | **Malthor** | **was** | **screaming** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 他的 | 牙齿 | 是 | 已锁定 | 反对 | 这 | 拇指 | - | 联合的 | , | 和 | - | 曾是 | 尖叫 | , |

这时，他的牙齿紧紧咬住了拇指关节，马尔索尔发出了一声惨叫。

[bʌt; bət] [stɑːk] [kʊd; kəd] [gɪv] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ɑːm] [ðæt] [held][ðə; ði] [naɪf] .

| **but** | **Stark** | **could** | **give** | **all** | **his** | **attention** | **to** | **what** | **he** | **was** | **doing** | **with** | **the** | **arm** | **that** | **held** | **the** | **knife** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 斯塔克 | 可以 | 给 | 全部 | 他的 | 注意力 | 到 | 什么 | 他 | 曾是 | 正在做 | 和 | 这 | 手臂 | 那 | 握住 | 这 | 刀 | . |

但斯塔克可以将全部注意力集中在握着刀的那只手臂上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

| His | eyes | had | changed | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 有 | 已更改 | . |

他的眼睛变了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [biːst] [naʊ] ,

| They | were | all | beast | now | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 全部 | 兽 | 现在 | , |

它们现在都变成了野兽。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɪlə(r)] ['bleɪzɪŋ] [kəʊld] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [feɪs] .

| the | eyes | of | a | killer | blazing | cold | and | beautiful | in | his | dark | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 眼睛 | 的 | 一个 | 杀手 | 炽烈 | 寒冷的 | 和 | 美丽的 | 在 | 他的 | 黑暗的 | 脸 | . |

他黝黑的脸上，一双杀手的眼睛，既冰冷又美丽。

[stɑːk] [vɔɪst] [ə; eɪ] [diːp] ['bestiəl] [saʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

| Stark | voiced | a | deep | bestial | sound | in | his | throat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯塔克 | 配音 | 一个 | 深的 | 兽性 | 声音 | 在 | 他的 | 喉 | . |

斯塔克喉咙里发出了一声低沉而野蛮的吼声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʌl] [kræk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːm] [siːst] [tuː; tə] [streɪn] [ɔː(r)] [faɪt] .

| There | was | a | dull | crack | , | and | the | arm | ceased | to | strain | or | fight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 乏味的 | 裂缝 | , | 和 | 这 | 手臂 | 停止 | 到 | 拉紧 | 或者 | 斗争 | . |

一声沉闷的脆响，手臂停止了挣扎和反抗。

[ˌaɪ 'tiː] [bent] [bæk] [ə'pɒn] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪf] [fel] , ['drɪftɪŋ] ['kwaɪətli] [daʊn] .

| It | bent | back | upon | itself | , | and | the | knife | fell | , | drifting | quietly | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 弯曲 | 后退 | 之上 | 本身 | , | 和 | 这 | 刀 | 跌倒 | , | 漂流 | 悄悄 | 向下 | . |

它向后弯曲，刀子掉了下来，静静地飘落下去。

- [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] ['skriːmɪŋ] [naʊ] .

| Malthor | was | beyond | screaming | now | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 超过 | 尖叫 | 现在 | . |

马尔索尔已经无法发出尖叫了。

[hiː; hi] [meɪd] [wʌn] ['efət] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [æz; əz] [stɑːk] [rɪ'liːst] [hɪm] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

| He | made | one | effort | to | get | away | as | Stark | released | him | , | but | it | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 一 | 努力 | 到 | 得到 | 离开 | 作为 | 斯塔克 | 发布 | 他 | , | 但 | 它 | 曾是 | 一个 |

['fjuːtaɪl] ['dʒestʃə(r)] ,

| futile | gesture | , |
|---|---|---|
| 徒劳 | 手势 | , |

斯塔克放开他时，他曾试图逃跑，但这徒劳无功。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [saʊnd] [æz; əz] [stɑːk] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [nek] .

| and | he | made | no | sound | as | Stark | broke | his | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 制成 | 不 | 声音 | 作为 | 斯塔克 | 打破 | 他的 | 脖子 | . |

斯塔克扭断他的脖子时，他一声不吭。

[hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] ['bɒdi] [frɒm; frəm] [hɪm] .

| He | thrust | the | body | from | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 推力 | 这 | 身体 | 从 | 他 | . |

他将尸体从他身上推开。

[ˌaɪ 'tiː] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] , ['muːvɪŋ] ['leɪzɪli] [wɪð] [ðə; ði] [sʌk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌrənts] [θruː] [ðə; ði] [ˌkɒlə'neɪd]

| It | drifted | away | , | moving | lazily | with | the | suck | of | the | currents | through | the | colonnade |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 漂移 | 离开 | , | 移动 | 懒洋洋 | 和 | 这 | 吸 | 的 | 这 | 电流 | 通过 | 这 | 柱廊 |

,

,

,

它随波逐流，懒洋洋地随着柱廊间水流的吸力移动。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] ['pɪlə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn]['kæʒuəl]['wʌndə(r)] ,

| now | and | again | touching | a | black | pillar | as | though | in | casual | wonder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 再次 | 接触 | 一个 | 黑色的 | 支柱 | 作为 | 尽管 | 在 | 随意的 | 想知道 | , |

他时不时地触摸一根黑色的柱子，仿佛带着一种漫不经心的惊奇。

['wɒndərɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [lɑːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skweə(r)] .

| wandering | out | at | last | into | the | square | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漫游 | 出去 | 在 | 最后的 | 进入 | 这 | 正方形 | . |

终于漫步到了广场上。

- [wɒz; wəz] [ɪn] [nəʊ] ['hʌri] .

| Malthor | was | in | no | hurry | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 在 | 不 | 匆忙 | . |

马尔索尔并不着急。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

| He | had | all | eternity | before | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 全部 | 永恒 | 前 | 他 | . |

他面前是永恒。

[stɑːk] [muːvd] ['keəfəli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gɜːl] ,

| Stark | moved | carefully | away | from | the | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯塔克 | 已搬 | 小心 | 离开 | 从 | 这 | 女孩 | , |

斯塔克小心翼翼地远离了那个女孩。

[huː] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] ['fiːbli] [naʊ] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [niːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] .

| who | was | trying | feebly | now | to | sit | up | on | the | knees | of | the | image | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 尝试 | 虚弱地 | 现在 | 到 | 坐 | 向上 | 在 | 这 | 膝盖 | 的 | 这 | 图像 | . |

他现在正无力地试图从画面中的膝盖上坐起来。

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] ['prez(ə)ns] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ruːf] ,

| He | called | out | , | to | some | unseen | presence | hidden | in | the | shadows | under | the | roof | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 称为 | 出去 | , | 到 | 一些 | 看不见 | 在场 | 隐 | 在 | 这 | 阴影 | 在下面 | 这 | 屋顶 | , |

他向屋檐下阴影中某个看不见的存在喊叫起来。

" - [skriːmd] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , ['iːdʒəl] .

| " | Malthor | screamed | your | name | , | Egil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 尖叫 | 你的 | 姓名 | , | 埃吉尔 | . |

“马尔索尔大声喊着你的名字，埃吉尔。”

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [kʌm] ?

| Why | didn't | you | come | ? |
|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 没有 | 你 | 来 | ? |

你为什么没来?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv] ['muːvmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tens] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ledʒ] [æt; ət]

| " | There | was | a | flicker | of | movement | in | the | intense | darkness | of | the | ledge | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 闪烁 | 的 | 移动 | 在 | 这 | 激烈的 | 黑暗 | 的 | 这 | 壁架 | 在 |

[ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪlər] .

| the | top | of | the | pillars | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 顶部 | 的 | 这 | 柱子 | . |

“在柱顶壁架的浓重黑暗中，闪过一丝动静。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [lɔːd] ['iːdʒəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .

| " | Why | should | I | ? | " | asked | the | Lord | Egil | of | the | Lhari | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 应该 | 我 | ? | " | 问 | 这 | 主 | 埃吉尔 | 的 | 这 | - | . |

“我为什么要这么做？”拉里之主埃吉尔问道。

" [aɪ] ['ɒfəd] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kɪl] [juː; jʊ] ,

| " | I | offered | him | his | freedom | if | he | could | kill | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 提供 | 他 | 他的 | 自由 | 如果 | 他 | 可以 | 杀 | 你 | , |

“我答应如果他能杀了你，就释放他。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ siːm ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] — ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ai] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [naɪf] ,

| but | it | seems | he | could | not | — | even | though | I | gave | him | a | knife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 似乎 | 他 | 可以 | 不是 | — | 甚至 | 尽管 | 我 | 给予 | 他 | 一个 | 刀 | , |

但他似乎做不到——即使我给了他一把刀，

[ænd; ənd] [drʌgz] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [frend] - [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .

| and | drugs | to | keep | your | friend | Helvi | out | of | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 药物 | 到 | 保持 | 你的 | 朋友 | - | 出去 | 的 | 这 | 方式 | . |

还有药物让你的朋友赫尔维远离麻烦。

" [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [weə(r)] [stɑːk] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm] , ['veri] ['hænsəm] [ɪn][ə; eɪ]['tjuːnɪk][ɒv; əv] ['jeləʊ]

| " | He | came | out | where | Stark | could | see | him | , | very | handsome | in | a | tunic | of | yellow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 来了 | 出去 | 在哪里 | 斯塔克 | 可以 | 看 | 他 | , | 非常 | 英俊的 | 在 | 一个 | 束腰外衣 | 的 | 黄色的 |

[sɪlk] ,

| silk | , |
|---|---|
| 丝绸 | , |

“他走到史塔克能看到的地方，穿着一件黄色丝绸束腰外衣，非常英俊。”

[ðə; ði] [blʌnt] [blæk] ['wepən] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

| the | blunt | black | weapon | in | his | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钝 | 黑色的 | 武器 | 在 | 他的 | 双手 | . |

他手里拿着钝钝的黑色武器。

" [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [beɪt] [ə; eɪ][træp] .

| " | The | important | thing | was | to | bait | a | trap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 重要的 | 事物 | 曾是 | 到 | 饵 | 一个 | 陷阱 | . |

“重要的是要设下诱饵。”

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [feɪs] [ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] — " [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['wepən] .

| You | would | not | face | me | because | of | this | — | " | He | raised | the | weapon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 不是 | 脸 | 我 | 因为 | 的 | 这 | — | " | 他 | 提高 | 这 | 武器 | . |

“因为这个，你不敢面对我——”他举起了武器。

" [ai] [mait] [hæv; həv] [kɪld] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [wɜːkt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

| " | I | might | have | killed | you | as | you | worked | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 可能 | 有 | 被杀 | 你 | 作为 | 你 | 工作 | , | 的 | 课程 | , |

“当然，我有可能在你工作的时候杀了你。”

[bʌt; bət][maɪ]['fæməli] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɑːd] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðæt] .

| but | my | family | would | have | had | hard | things | to | say | about | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我的 | 家庭 | 会 | 有 | 有 | 难的 | 事物 | 到 | 说 | 关于 | 那 | . |

但我的家人肯定会对此颇有微词。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [fə'nɒmɪnəli] [gʊd] [sleɪv] . "

| You're | a | phenomenally | good | slave | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 一个 | 惊人地 | 好的 | 奴隶 | . | " |

你真是个非常优秀的奴隶。

" [ðeid] [hæv; həv] [sed] [hɑːd] [wɜːdz] [laɪk] - ['kaʊəd] - , ['iːdʒəl] , " [stɑːk] [sed] ['sɒftli] .

| " | They'd | have | said | hard | words | like | ' | coward | ' | , | Egil | , | " | Stark | said | softly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们会 | 有 | 说 | 难的 | 字 | 喜欢 | - | 懦夫 | - | , | 埃吉尔 | , | " | 斯塔克 | 说 | 轻轻 | . |

“他们可能会说些难听的话，比如‘懦夫’，埃吉尔，”斯塔克轻声说道。

" [ænd; ənd] [vɑːrə] [wʊd] [hæv; həv] [set] [hɜː(r); hə(r)][bɜːd][æt; ət][juː; jʊ][ɪn] ['ɜːnɪst] .

| " | And | Varra | would | have | set | her | bird | at | you | in | earnest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 瓦拉 | 会 | 有 | 放 | 她 | 鸟 | 在 | 你 | 在 | 认真 | . |

“瓦拉会认真地放出她的鸟来攻击你。”

" ['iːdʒəl] [nˈɒdɪd] .

| " | Egil | nodded | . |
|---|---|---|---|
| " | 埃吉尔 | 点头 | . |

埃吉尔点了点头。

[hɪz; ɪz][lɪp] [kɜːvd] ['kruːəli] .

| His | lip | curved | cruelly | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 唇 | 弯曲 | 残酷地 | . |

他的嘴角勾起一抹残酷的弧度。

" [ɪg'zæktli] .

| " | Exactly | . |
|---|---|---|
| " | 确切地 | . |

“确切地。

[ðæt] [ə'mjuːzd] [juː; jʊ] , ['dɪd(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

| That | amused | you | , | didn't | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 觉得好笑 | 你 | , | 没有 | 它 | ? |

你觉得这很有趣，对吧?

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n][ɪz] ['treɪnɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['fɔːlkən][tuː; tə] [swuːp] [æt; ət][ˌem 'iː] .

| And | now | my | little | cousin | is | training | another | falcon | to | swoop | at | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 我的 | 小的 | 表哥 | 是 | 训练 | 其他 | 鹘 | 到 | 俯冲 | 在 | 我 | . |

现在我的小表弟正在训练另一只猎鹰俯冲攻击我。

[ʃiː; ʃi] ['hʊdɪd] [juː; jʊ] [tə'deɪ] , ['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] , ['aʊtˌlændə(r)] ?

| She | hooded | you | today | , | didn't | she | , | Outlander | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 连帽的 | 你 | 今天 | , | 没有 | 她 | , | 古战场传奇 | ? |

她今天给你戴上头套了，对吧，外乡人?

" [hiː; hi] [lɑːft] .

| " | He | laughed | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 笑了 | . |

他笑了。

" [ɑː] [wel] .

| " | Ah | well | . |
|---|---|---|---|
| " | 啊 | 出色地 | . |

“唉。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [kɪl] [juː; jʊ]['əʊpənli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['betə(r)] [weɪ] .

| I | didn't | kill | you | openly | because | there's | a | better | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 杀 | 你 | 公然 | 因为 | 有 | 一个 | 更好的 | 方式 | . |

我没有当众杀你，因为还有更好的办法。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [ 'gɔsip ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [red] [siː] [ðæt] [maɪ]['kʌz(ə)n]['dʒɪltɪd][ˌem 'iː]

| Do | you | think | I | want | it | gossiped | all | over | the | Red | Sea | that | my | cousin | jilted | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 思考 | 我 | 想 | 它 | 闲聊 | 全部 | 超过 | 这 | 红色的 | 海 | 那 | 我的 | 表哥 | 被抛弃 | 我 |

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɒrən] [sleɪv] ?

| for | a | foreign | slave | ? |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 外国的 | 奴隶 | ? |

你觉得我希望我的表哥为了一个外国奴隶抛弃我，这件事传遍整个红海地区吗?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] [ðæt] [aɪ] [ heit ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [waɪ] ?

| Do | you | think | I | wish | it | known | that | I | hated | you | , | and | why | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 思考 | 我 | 希望 | 它 | 已知 | 那 | 我 | 憎恨 | 你 | , | 和 | 为什么 | ? |

你觉得我希望别人知道我恨你吗? 为什么?

[nəʊ] .

| No | . |
|---|---|
| 不 | . |

不。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] - ['eniweɪ] , [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [njuː] .

| I | would | have | killed | Malthor | anyway | , | if | you | hadn't | done | it | , | because | he | knew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 有 | 被杀 | - | 反正 | , | 如果 | 你 | 之前没有 | 完毕 | 它 | , | 因为 | 他 | 知道 | . |

即使你不动手，我也会杀了马尔索，因为他知道。

[ænd; ənd] [wen] [ai][hæv; həv] [kɪld] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdɪz] [tuː; tə]

| And | when | I | have | killed | you | and | the | girl | I | shall | take | your | bodies | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 有 | 被杀 | 你 | 和 | 这 | 女孩 | 我 | 将 | 拿 | 你的 | 身体 | 到 |

[ðə; ði]['bæriə(r)][ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [tə'geðə(r)] ,

| the | barrier | and | leave | them | there | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 障碍 | 和 | 离开 | 他们 | 那里 | 一起 | , |

等我杀了你和那个女孩之后，我会把你们的尸体带到屏障那里，让它们留在那里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɒbviəs] [tuː; tə] ['evriwʌn] , ['iːv(ə)n] [vɑːrə] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kɪld]

| and | it | will | be | obvious | to | everyone | , | even | Varra | , | that | you | were | killed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 将要 | 是 | 明显的 | 到 | 每个人 | , | 甚至 | 瓦拉 | , | 那 | 你 | 是 | 被杀 |

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

| trying | to | escape | . |
|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 逃脱 | . |

所有人都会明白，就连瓦拉也会明白，你是在试图逃跑时被杀的。

" [ðə; ði] ['wɛpənz] ['mʌzl] ['pɔɪntɪd] [streɪt] [æt; ət] [stɑːk] , [ænd; ənd] [ɛgəlz] ['fɪŋgə(r)] ['kwivəd] [ɒn][ðə; ði]

| " | The | weapon's | muzzle | pointed | straight | at | Stark | , | and | Egil's | finger | quivered | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 武器的 | 枪口 | 尖 | 直的 | 在 | 斯塔克 | , | 和 | 埃吉尔的 | 手指 | 颤抖 | 在 | 这 |

['trɪgə(r)] [stʌd] .

| trigger | stud | . |
|---|---|---|
| 扳机 | 钉子 | . |

“枪口直指斯塔克，埃吉尔的手指在扳机上颤抖着。”

[fʊl] ['paʊə(r)] , [ðɪs] [taɪm] .

| Full | power | , | this | time | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | 力量 | , | 这 | 时间 | . |

这次是全力以赴。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][pə'ræləsɪs] , [deθ] .

| Instead | of | paralysis | , | death | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 麻痹 | , | 死亡 | . |

不是瘫痪，而是死亡。

[stɑːk] ['meʒəd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd]['iːdʒəl] .

| Stark | measured | the | distance | between | himself | and | Egil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯塔克 | 测量 | 这 | 距离 | 之间 | 他自己 | 和 | 埃吉尔 | . |

斯塔克测量了他和埃吉尔之间的距离。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ded] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [strʌk] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [liːp] [mait] ['kæri]

| He | would | be | dead | before | he | struck | , | but | the | impetus | of | his | leap | might | carry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 是 | 死的 | 前 | 他 | 击 | , | 但 | 这 | 动力 | 的 | 他的 | 飞跃 | 可能 | 携带 |

[hɪm][ɒn] ,

| him | on | , |
|---|---|---|
| 他 | 在 | , |

他还没来得及出手就会死去，但跃起的冲力或许会让他继续前进。

[ænd; ənd] [gɪv] - [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

| and | give | Zareth | a | chance | to | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给 | - | 一个 | 机会 | 到 | 逃脱 | . |

给扎雷斯一个逃脱的机会。

[ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θaɪz] [stɜːd] [ænd; ənd] [tenst] .

| The | muscles | of | his | thighs | stirred | and | tensed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 肌肉 | 的 | 他的 | 大腿 | 搅拌 | 和 | 紧张的 | . |

他大腿上的肌肉抽搐了一下，绷紧了。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɒbviəs] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [ai][daɪd] , ['iːdʒəl] ?

| A | voice | said | , | " | And | it | will | be | obvious | how | and | why | I | died | , | Egil | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 嗓音 | 说 | , | " | 和 | 它 | 将要 | 是 | 明显的 | 如何 | 和 | 为什么 | 我 | 死亡 | , | 埃吉尔 | ? |

一个声音说：“埃吉尔，我的死因和方式将会很明显吧？”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [kɪl] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kɪl] [ˌem ˈiː] [tuː] .

| For | if | you | kill | them | , | you | must | kill | me | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 你 | 杀 | 他们 | , | 你 | 必须 | 杀 | 我 | 也 | . |

如果你杀了他们，你也必须杀了我。

" [weə(r)] ['triːɒn] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] , [ɔː(r)] [wen] , [stɑːk] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

| " | Where | Treon | had | come | from | , | or | when | , | Stark | did | not | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 特雷昂 | 有 | 来 | 从 | , | 或者 | 什么时候 | , | 斯塔克 | 做过 | 不是 | 知道 | . |

“特雷昂来自哪里，何时来的，斯塔克并不知道。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)][baɪ][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] ['mjuːzɪk] ,

| But | he | was | there | by | the | image | , | and | his | voice | was | full | of | a | strong | music | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 那里 | 经过 | 这 | 图像 | , | 和 | 他的 | 嗓音 | 曾是 | 满的 | 的 | 一个 | 强的 | 音乐 | , |

但他就在那里，站在影像旁，他的声音充满了强烈的音乐感。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪ] [laɪt] .

| and | his | eyes | shone | with | a | fey | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 眼睛 | 闪耀 | 和 | 一个 | 仙女 | 光 | . |

他的眼睛闪烁着奇异的光芒。

['iːdʒəl][hæd; həd] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][swɔː(r)][ɪn]['fjʊəri] .

| Egil | had | started | , | and | now | he | swore | in | fury | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃吉尔 | 有 | 开始 | , | 和 | 现在 | 他 | 发誓 | 在 | 愤怒 | . |

埃吉尔已经开始了，现在他愤怒地咒骂起来。

" [juː; jʊ] ['ɪdiət] !

| " | You | idiot | ! |
|---|---|---|---|
| " | 你 | 笨蛋 | ! |

你这个白痴!

[juː; jʊ] ['twɪstɪd] [friːk] !

| You | twisted | freak | ! |
|---|---|---|---|
| 你 | 扭曲 | 怪物 | ! |

你这个变态!

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] ? "

| How | did | you | come | here | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做过 | 你 | 来 | 这里 | ? | " |

你是怎么来到这里的?

" [haʊ] [dʌz] [ðə; ði][wɪnd] [kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] ?

| " | How | does | the | wind | come | , | and | the | rain | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做 | 这 | 风 | 来 | , | 和 | 这 | 雨 | ? |

风和雨是怎么来的?

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɒt][æz; əz]['ʌðə(r)] [men] .

| I | am | not | as | other | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不是 | 作为 | 其他 | 男人 | . |

我和其他男人不一样。

" [hiː; hi] [lɑːft] , [ə; eɪ]['sɒmbə(r)] [saʊnd] [wɪð] [nəʊ] [mɜːθ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

| " | He | laughed | , | a | sombre | sound | with | no | mirth | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 笑了 | , | 一个 | 阴沉 | 声音 | 和 | 不 | 欢笑 | 在 | 它 | . |

他笑了，笑声低沉，没有一丝欢乐。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][hɪə(r)] , ['iːdʒəl] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ðæt] ['mætəz] .

| " | I | am | here | , | Egil | , | and | that's | all | that | matters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 这里 | , | 埃吉尔 | , | 和 | 那就是 | 全部 | 那 | 事情 | . |

“我在这里，埃吉尔，这就足够了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [sleɪ] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)] [huː] [ɪz][mɔː(r)] [biːst] [ðæn; ðən][mæn] ,

| And | you | will | not | slay | this | stranger | who | is | more | beast | than | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将要 | 不是 | 杀戮 | 这 | 陌生人 | WHO | 是 | 更多的 | 兽 | 比 | 男人 | , |

你们不能杀害这个陌生人，他比人更像野兽。

[ænd; ənd][mɔː(r)][mæn][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][juː 'es] .

| and | more | man | than | any | of | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 男人 | 比 | 任何 | 的 | 我们 | . |

他比我们任何人都更有男子气概。

[ðə; ði] [gɒdz] [hæv; həv][ə; eɪ][juːz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

| The | gods | have | a | use | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 神 | 有 | 一个 | 使用 | 为了 | 他 | . |

神明对他另有用处。

" [hiː; hi][hæd; həd] [muːvd] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ʌn'tɪl] [naʊ] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'twiːn] [stɑːk] [ænd; ənd]['iːdʒəl]

| " | He | had | moved | as | he | spoke | , | until | now | he | stood | between | Stark | and | Egil |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 已搬 | 作为 | 他 | 辐 | , | 直到 | 现在 | 他 | 站立 | 之间 | 斯塔克 | 和 | 埃吉尔 |

.

:

.

“他边说边走，直到现在他站在了史塔克和埃吉尔之间。”

" [get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , " [sed] ['iːdʒəl] .

| " | Get | out | of | the | way | , | " | said | Egil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | , | " | 说 | 埃吉尔 | . |

“让开，”埃吉尔说道。

['triːɒn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| Treon | shook | his | head | . |
|---|---|---|---|---|
| 特雷昂 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

特雷昂摇了摇头。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['iːdʒəl] .

| " | Very | well | , | " | said | Egil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | , | " | 说 | 埃吉尔 | . |

“很好，”埃吉尔说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][daɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] .

| " | If | you | wish | to | die | , | you | may | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 希望 | 到 | 死 | , | 你 | 可能 | . |

“如果你想死，你可以死。”

" [ðə; ði] [feɪ] [gliːm] [ 'braitən ] [ɪn] - [aɪz] .

| " | The | fey | gleam | brightened | in | Treon's | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 仙女 | 闪耀 | 明亮 | 在 | - | 眼睛 | . |

特雷昂的眼中闪烁着奇异的光芒。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [deθ] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] , " [bʌt; bət][nɒt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [ɔː(r)][maɪn] .

| " | This | is | a | day | of | death | , | " | he | said | softly | , | " | but | not | of | his | , | or | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 一个 | 天 | 的 | 死亡 | , | " | 他 | 说 | 轻轻 | , | " | 但 | 不是 | 的 | 他的 | , | 或者 | 矿 | . |

“今天是死亡之日，”他轻声说道，“但不是他的，也不是我的。”

" ['iːdʒəl] [sed] [ə; eɪ] [ʃɔːt] , ['ʌgli] [wɜːd] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] ['wepən] [ʌp] .

| " | Egil | said | a | short | , | ugly | word | , | and | raised | the | weapon | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 埃吉尔 | 说 | 一个 | 短的 | , | 丑陋的 | 单词 | , | 和 | 提高 | 这 | 武器 | 向上 | . |

埃吉尔说了句简短难听的话，然后举起了武器。

[θɪŋz] ['hæpənd] ['veri] ['kwɪkli] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .

| Things | happened | very | quickly | after | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 发生 | 非常 | 迅速地 | 后 | 那 | . |

之后事情发展得非常快。

[stɑːk] [spræŋ] , [ˈɑːtʃɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈəʊvə(r)] - [hed] , [ˈkliːvɪŋ] [ðə; ði] [red] [gæsiz] [laɪk] [ə; eɪ]

| **Stark** | **sprang** | **,** | **arching** | **up** | **and** | **over** | **Treon's** | **head** | **,** | **cleaving** | **the** | **red** | **gasses** | **like** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯塔克 | 弹簧 | , | 拱形 | 向上 | 和 | 超过 | - | 头 | , | 劈裂 | 这 | 红色的 | 气体 | 喜欢 | 一个 |

[ˈbɜːnɪŋ] [ˈærəʊ] .

| **burning** | **arrow** | **.** |
|---|---|---|
| 燃烧 | 箭 | . |

斯塔克纵身跃起，跃过特雷昂的头顶，像燃烧的箭矢般劈开红色的气体。

[ˈiːdʒəl] [ˈstɑːtɪd] [bæk] , [ænd; ənd] [ˈʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [eɪm] [ˈʌpwəd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgə(r)] [snæpt] [daʊn]

| **Egil** | **started** | **back** | **,** | **and** | **shifted** | **his** | **aim** | **upward** | **,** | **and** | **his** | **finger** | **snapped** | **down** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃吉尔 | 开始 | 后退 | , | 和 | 转移 | 他的 | 目的 | 向上 | , | 和 | 他的 | 手指 | 啪啪 | 向下 |

[ɒn] [ðə; ði] [ˈtrɪgə(r)] [stʌd] .

| **on** | **the** | **trigger** | **stud** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 扳机 | 钉子 | . |

埃吉尔向后退了一步，向上移动了瞄准点，手指猛地扣上了扳机。

[ˈsʌmθɪŋ] [waɪt] [keɪm] [bɪˈtwiːn] [stɑːk] [ænd; ənd] [ˈiːdʒəl] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| **Something** | **white** | **came** | **between** | **Stark** | **and** | **Egil** | **,** | **and** | **took** | **the** | **force** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 白色的 | 来了 | 之间 | 斯塔克 | 和 | 埃吉尔 | , | 和 | 采取 | 这 | 力量 | 的 | 这 |

[bəʊlt] .

| **bolt** | **.** |
|---|---|
| 螺栓 | . |

一道白色的东西挡在了史塔克和埃吉尔之间，挡住了闪电的冲击力。

[ˈsʌmθɪŋ] [waɪt] .

| **Something** | **white** | **.** |
|---|---|---|
| 某物 | 白色的 | . |

白色的东西。

[ə; eɪ] [gɜːrlz] [ˈbɒdi] , [kraʊnd] [wɪð] [ˈstriːmɪŋ] [heə(r)] ,

| **A** | **girl's** | **body** | **,** | **crowned** | **with** | **streaming** | **hair** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女孩们 | 身体 | , | 加冕 | 和 | 流媒体 | 头发 | , |

一个女孩的身体，披散着长发，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkɒlə(r)] [ɒv; əv] [ˈmet(ə)l] [ˈgləʊɪŋ] [braɪt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈslendə(r)] [nek] .

| **and** | **a** | **collar** | **of** | **metal** | **glowing** | **bright** | **around** | **the** | **slender** | **neck** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 衣领 | 的 | 金属 | 发光 | 明亮的 | 大约 | 这 | 苗条 | 脖子 | . |

纤细的脖颈上戴着一条闪着亮光的金属项圈。

- .

| **Zareth** | **.** |
|---|---|
| - | . |

扎雷斯。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fəˈgɒtn] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [ˈbiːt(ə)n] [tʃaɪld] [kraʊtʃt] [ɒn] [ðə; ði] [niːz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| **They** | **had** | **forgotten** | **her** | **,** | **the** | **beaten** | **child** | **crouched** | **on** | **the** | **knees** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 被遗忘的 | 她 | , | 这 | 被打败 | 孩子 | 蹲着 | 在 | 这 | 膝盖 | 的 | 这 |

[ˈɪmɪdʒ] .

| **image** | **.** |
|---|---|
| 图像 | . |

他们忘记了她，那个蜷缩在画像膝盖上的被打伤的孩子。

[stɑːk] [hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈdeɪndʒə(r)] ,

| **Stark** | **had** | **moved** | **to** | **keep** | **her** | **out** | **of** | **danger** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯塔克 | 有 | 已搬 | 到 | 保持 | 她 | 出去 | 的 | 危险 | , |

斯塔克采取行动是为了保护她免受伤害。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [θret] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈiːdʒəl] ,

| **and** | **she** | **was** | **no** | **threat** | **to** | **the** | **mighty** | **Egil** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 不 | 威胁 | 到 | 这 | 强大的 | 埃吉尔 | , |

她对强大的埃吉尔构不成任何威胁。

[ænd; ənd] - [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] ['əʊnli][tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [ðæt]

| and | Treon's | thoughts | were | known | only | to | himself | and | the | winds | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 想法 | 是 | 已知 | 仅有的 | 到 | 他自己 | 和 | 这 | 风 | 那 |

[tɔːt] [hɪm] .

| taught | him | . |
|---|---|---|
| 教授 | 他 | . |

特雷昂的想法只有他自己和教导他的风才知道。

[ˌʌn'nəʊtɪst] ,

| Unnoticed | , |
|---|---|
| 未被察觉 | , |

未被察觉，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [krept] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [wʌn] [lɑːst] [plʌndʒ] [wʊd] [pleɪs] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'twiːn]

| she | had | crept | to | a | place | where | one | last | plunge | would | place | her | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 悄悄地爬 | 到 | 一个 | 地方 | 在哪里 | 一 | 最后的 | 暴跌 | 会 | 地方 | 她 | 之间 |

[stɑːk] [ænd; ənd] [deθ] .

| Stark | and | death | . |
|---|---|---|---|
| 斯塔克 | 和 | 死亡 | . |

她已经悄悄地走到了一个绝境，最后一次纵身一跃将使她置身于史塔克和死亡之间。

[ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] [stɑːrks] ['gəʊɪŋ] [tʊk] [hɪm] [ɒn]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

| The | rush | of | Stark's | going | took | him | on | over | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 匆忙 | 的 | 斯塔克的 | 去 | 采取 | 他 | 在 | 超过 | 她 | , |

斯塔克的冲动让他忽略了她。

[ɪk'sept] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [brʌʃt] ['sɒftli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [skɪn] .

| except | that | her | hair | brushed | softly | against | his | skin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 那 | 她 | 头发 | 刷过 | 轻轻 | 反对 | 他的 | 皮肤 | . |

只是她的头发轻轻拂过他的皮肤。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn] [tɒp] [ɒv; əv]['iːdʒəl] ,

| Then | he | was | on | top | of | Egil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 曾是 | 在 | 顶部 | 的 | 埃吉尔 | , |

然后他就骑在了埃吉尔身上，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] [biːn] [dʌn] [səʊ] ['swɪftli] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd][nɒt]

| and | it | had | all | been | done | so | swiftly | that | the | Lord | of | the | Lhari | had | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 有 | 全部 | 到过 | 完毕 | 所以 | 迅速地 | 那 | 这 | 主 | 的 | 这 | - | 有 | 不是 |

[hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [luːs] [ə'nʌðə(r)] [bəʊlt] .

| had | time | to | loose | another | bolt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 时间 | 到 | 松动的 | 其他 | 螺栓 | . |

这一切都发生得如此迅速，以至于拉里之主甚至来不及松开另一个螺栓。

[stɑːk] [tɔː(r)][ðə; ði] ['wepən] [frɒm; frəm] [ɛgəlz] [hænd] .

| Stark | tore | the | weapon | from | Egil's | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯塔克 | 撕裂 | 这 | 武器 | 从 | 埃吉尔的 | 手 | . |

斯塔克从埃吉尔手中夺走了武器。

[hiː; hi][wɒz; wəz][kəʊld] , ['aɪsi] [kəʊld] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['blaɪndnəs] [ɒn] [hɪm] ,

| He | was | cold | , | icy | cold | , | and | there | was | a | strange | blindness | on | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 寒冷的 | , | 冰冷的 | 寒冷的 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 奇怪的 | 失明 | 在 | 他 | , |

他浑身冰冷，而且眼神呆滞，仿佛失去了视力。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] ['klɪəli] [bʌt; bət] [ɛgəlz] [feɪs] .

| so | that | he | could | see | nothing | clearly | but | Egil's | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 可以 | 看 | 没有什么 | 清楚地 | 但 | 埃吉尔的 | 脸 | . |

因此，他除了埃吉尔的脸之外，什么也看不清楚。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɑːk] [huː] [skriːmd] [ðɪs] [taɪm] ,

| And | it | was | Stark | who | screamed | this | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 斯塔克 | WHO | 尖叫 | 这 | 时间 | , |

而这一次发出尖叫的是斯塔克。

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ðɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [kæt] [gɒn] [bɪ'jɒnd] ['ri:z(ə)n] [ɔ:(r)] [fɪə(r)] .

| a | dreadful | sound | like | the | cry | of | a | great | cat | gone | beyond | reason | or | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 可怕 | 声音 | 喜欢 | 这 | 哭 | 的 | 一个 | 伟大的 | 猫 | 已消失 | 超过 | 原因 | 或者 | 害怕 | . |

一种可怕的声音，就像一只失去理智和恐惧的大猫发出的嚎叫。

['tri:ɒn] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] .

| Treon | stood | watching | . |
|---|---|---|---|
| 特雷昂 | 站立 | 观看 | . |

特雷昂站在一旁看着。

[hi:; hi] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ] [blʌd] [stri:m] ['dɑ:kli] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [si:] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ]

| He | watched | the | blood | stream | darkly | into | the | sea | , | and | he | listened | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 观看 | 这 | 血 | 溪流 | 黑暗 | 进入 | 这 | 海 | , | 和 | 他 | 听着 | 到 | 这 |

['saɪləns] [kʌm] ,

| silence | come | , |
|---|---|---|
| 沉默 | 来 | , |

他看着鲜血暗沉地流入大海，听着寂静降临。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [drɪft] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ðɪ] [sləʊ] [taɪd] ,

| and | he | saw | the | thing | that | had | been | his | cousin | drift | away | on | the | slow | tide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 锯 | 这 | 事物 | 那 | 有 | 到过 | 他的 | 表哥 | 漂移 | 离开 | 在 | 这 | 慢的 | 潮 | , |

他眼睁睁地看着那个曾经是他表亲的东西随着缓缓的潮水漂走。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [bɪ'fɔ:(r)] [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt]

| and | it | was | as | though | he | had | seen | it | all | before | and | was | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 作为 | 尽管 | 他 | 有 | 已见 | 它 | 全部 | 前 | 和 | 曾是 | 不是 |

[sə'praɪzd] .

| surprised | . |
|---|---|
| 惊讶 | . |

他似乎早已见怪不怪，所以并不感到惊讶。

[stɑ:k] [went] [tu:; tə] - ['bɒdi] .

| Stark | went | to | Zareth's | body | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 斯塔克 | 去 | 到 | - | 身体 | . |

斯塔克走到扎雷斯的尸体旁。

[ðə; ðɪ][gɜ:l][wɒz; wəz] [stɪl] ['bri:ðɪŋ] , ['veri] ['feɪntli] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [tɜ:nd] [tu:; tə] [stɑ:k] ,

| The | girl | was | still | breathing | , | very | faintly | , | and | her | eyes | turned | to | Stark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 曾是 | 仍然 | 呼吸 | , | 非常 | 淡淡的 | , | 和 | 她 | 眼睛 | 转向 | 到 | 斯塔克 | , |

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [smaɪld] .

| and | she | smiled | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 微笑 | . |

女孩还有一丝微弱的呼吸，她的目光转向斯塔克，露出了笑容。

[stɑ:k] [wɒz; wəz][blaɪnd] [naʊ] [wɪð] [tɪəz] .

| Stark | was | blind | now | with | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯塔克 | 曾是 | 瞎的 | 现在 | 和 | 眼泪 | . |

斯塔克此刻泪眼模糊。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz][reɪdʒ][hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] [wɪð] [ɛgəlz] [blʌd] ,

| All | his | rage | had | run | out | of | him | with | Egil's | blood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他的 | 愤怒 | 有 | 跑步 | 出去 | 的 | 他 | 和 | 埃吉尔的 | 血 | , |

随着埃吉尔的鲜血，他所有的怒火都已消散殆尽。

['li:vɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] ['eɪkɪŋ] ['pɪti] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sædnəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [ɔ:]

| leaving | nothing | but | an | aching | pity | and | a | sadness | , | and | a | wondering | awe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 没有什么 | 但 | 一个 | 疼痛 | 遗憾 | 和 | 一个 | 悲伤 | , | 和 | 一个 | 好奇 | 敬畏 |

.

| . |
|---|
| . |

留下的只有深深的怜悯、悲伤和敬畏。

[hiː; hi] [tʊk] - ['veri] ['tendəli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːmz] [ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] , ['dʌmli] ,

| He | took | Zareth | very | tenderly | into | his | arms | and | held | her | , | dumbly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | - | 非常 | 温柔地 | 进入 | 他的 | 武器 | 和 | 握住 | 她 | , | 默默地 | , |

他温柔地将扎雷斯抱在怀里，呆呆地抱着她。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [tɪəz] [fɔːl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌp'tɜːnd] [feɪs] .

| watching | the | tears | fall | on | her | upturned | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 这 | 眼泪 | 落下 | 在 | 她 | 翻转 | 脸 | . |

看着泪水落在她仰起的脸上。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ded] .

| And | presently | he | knew | that | she | was | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 目前 | 他 | 知道 | 那 | 她 | 曾是 | 死的 | . |

这时他才知道她已经死了。

['sʌmtaɪm] ['leɪtə(r)] ['triːɒn] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] ['sɒftli] , " [tuː; tə] [ðɪs] [end] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

| Sometime | later | Treon | came | to | him | and | said | softly | , | " | To | this | end | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 之后 | 特雷昂 | 来了 | 到 | 他 | 和 | 说 | 轻轻 | , | " | 到 | 这 | 结尾 | 她 | 曾是 |

[bɔːn] ,

| born | , |
|---|---|
| 出生 | , |

过了一会儿，特雷昂走到他跟前，轻声说道：“她就是为此而生的。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hæpi] .

| and | she | knew | it | , | and | was | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 知道 | 它 | , | 和 | 曾是 | 快乐的 | . |

她知道这一点，并且很高兴。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [smaɪlz] .

| Even | now | she | smiles | . |
|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 现在 | 她 | 微笑 | . |

即使现在，她脸上依然带着笑容。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['betə(r)] [deθ] [ðæn; ðən][məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

| And | she | should | , | for | she | had | a | better | death | than | most | of | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 应该 | , | 为了 | 她 | 有 | 一个 | 更好的 | 死亡 | 比 | 最多 | 的 | 我们 | . |

她理应如此，因为她的死比我们大多数人都要体面。

" [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn] [stɑːrks] ['ʃəʊldə(r)] .

| " | He | laid | his | hand | on | Stark's | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 铺设 | 他的 | 手 | 在 | 斯塔克的 | 肩膀 | . |

他把手放在斯塔克的肩膀上。

" [kʌm] , [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

| " | Come | , | I'll | show | you | where | to | put | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | , | 患病的 | 展示 | 你 | 在哪里 | 到 | 放 | 她 | . |

“来，我带你看看该把她放在哪里。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [tə'mɒrəʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['beri] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

| She | will | be | safe | there | , | and | tomorrow | you | can | bury | her | where | she | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 将要 | 是 | 安全的 | 那里 | , | 和 | 明天 | 你 | 能 | 埋葬 | 她 | 在哪里 | 她 | 会 |

[wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] .

| wish | to | be | . |
|---|---|---|---|
| 希望 | 到 | 是 | . |

她在那里会很安全，明天你可以把她埋葬在她希望的地方。

" [stɑːk] [rəʊz] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] , ['beərɪŋ] - [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

| " | Stark | rose | and | followed | him | , | bearing | Zareth | in | his | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 斯塔克 | 玫瑰 | 和 | 随后 | 他 | , | 轴承 | - | 在 | 他的 | 武器 | . |

“斯塔克起身，抱着扎雷斯跟了上去。”

['triːɒn] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['pedɪst(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [sæt] .

| Treon | went | to | the | pedestal | on | which | the | image | sat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特雷昂 | 去 | 到 | 这 | 座 | 在 | 哪个 | 这 | 图像 | 卫星 | . |

特雷昂走到画像所在的基座前。

[hiː; hi] [prest] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [weɪ] [ə'pɒn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['hɪd(ə)n] [sprɪŋz] ,

| He | pressed | in | a | certain | way | upon | a | series | of | hidden | springs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 按下 | 在 | 一个 | 肯定 | 方式 | 之上 | 一个 | 系列 | 的 | 隐 | 弹簧 | , |

他以某种方式按压了一系列隐藏的弹簧，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪvɪŋ] [slɪd] ['nɔɪzləsli] [bæk] , [rɪ'viːlɪŋ] [stəʊn] [steps] ['liːdɪŋ]

| and | a | section | of | the | paving | slid | noiselessly | back | , | revealing | stone | steps | leading |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 铺路 | 滑行 | 无声 | 后退 | , | 揭示 | 石头 | 步骤 | 领导 |

[daʊn] .

| down | . |
|---|---|
| 向下 | . |

一部分铺路石无声地向后滑动，露出了通往下方的石阶。

[eks]

| X |
|---|
| X |

X

['triːɒn] [led][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] ,

| Treon | led | the | way | down | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 特雷昂 | 引领 | 这 | 方式 | 向下 | , |

特雷昂带头向下走去，

['ɪntuː] ['dɑːknəs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['laɪt(ə)nd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði][dɪm]['faɪərz] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wəʊk] [ɪn]

| into | darkness | that | was | lightened | only | by | the | dim | fires | they | themselves | woke | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 黑暗 | 那 | 曾是 | 轻度 | 仅有的 | 经过 | 这 | 暗淡 | 火灾 | 他们 | 他们自己 | 觉醒 | 在 |

['pɑːsɪŋ] .

| passing | . |
|---|---|
| 通过 | . |

陷入一片黑暗，只有他们路过时自己唤醒的微弱篝火才能照亮这片黑暗。

[nəʊ] ['kʌrənts] [ræn][hɪə(r)] .

| No | currents | ran | here | . |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 电流 | 跑 | 这里 | . |

这里没有电流流动。

[ðə; ði] [red] [gæs] [leɪ] [dʌl] [ænd; ənd] ['stægnənt] ,

| The | red | gas | lay | dull | and | stagnant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 气体 | 躺 | 乏味的 | 和 | 停滞不前 | , |

红色气体沉闷而停滞，

[kləʊzd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ə; eɪ][skweə(r)] ['pæsɪdʒ] [bɪlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [blæk] [stəʊn] .

| closed | within | the | walls | of | a | square | passage | built | of | the | same | black | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 之内 | 这 | 墙壁 | 的 | 一个 | 正方形 | 通道 | 建造 | 的 | 这 | 相同的 | 黑色的 | 石头 | . |

封闭在由同样的黑色石头砌成的方形通道的墙壁内。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [krɪpts] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | These | are | the | crypts | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 是 | 这 | 墓穴 | , | " | 他 | 说 | . |

“这些是墓穴，”他说。

" [ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ðæt] [ɪz] [ʃəʊn] [ɒn][ðə; ði] [tʃɑːt] [maɪ]['fɑːðə(r)] [faʊnd] .

| " | The | labyrinth | that | is | shown | on | the | chart | my | father | found | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 迷宫 | 那 | 是 | 所示 | 在 | 这 | 图表 | 我的 | 父亲 | 成立 | . |

“我父亲找到的那张图表上显示的迷宫。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ə'baʊt][ðə; ði] [tʃɑːt] , [æz; əz] [vɑːrə] [hæd; həd] .

| " | And | he | told | about | the | chart | , | as | Varra | had | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 讲述 | 关于 | 这 | 图表 | , | 作为 | 瓦拉 | 有 | . |

“他讲述了那张图表，就像瓦拉讲述的那样。”

[hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,

| He | led | the | way | surely | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 引领 | 这 | 方式 | 一定 | , |

他无疑是带头人。

[hɪz; ɪz] [ˌmɪs'ʃeɪpən] ['bɒdi] ['muːvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [pɑːst][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv] ['brɑːntʃɪŋ] ['kɔːrɪdɔːrz]

| his | misshapen | body | moving | without | hesitation | past | the | mouths | of | branching | corridors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 畸形 | 身体 | 移动 | 没有 | 犹豫 | 过去的 | 这 | 嘴 | 的 | 分枝 | 走廊 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] ['tʃeɪmbəz] [huːz] [ɪn'tɪriərz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn] ['ʃædəʊ] .

| and | the | doors | of | chambers | whose | interiors | were | lost | in | shadow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 门 | 的 | 房间 | 谁 | 室内 | 是 | 丢失的 | 在 | 阴影 | . |

他那畸形的身躯毫不犹豫地穿过纵横交错的走廊入口和房间的大门，房间的内部隐没在阴影之中。

" [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪz][hɪə(r)] .

| " | The | history | of | the | city | is | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 历史 | 的 | 这 | 城市 | 是 | 这里 | . |

“这座城市的历史就在这里。”

[ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɜːnɪŋ] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] .

| All | the | books | and | the | learning | , | that | they | had | not | the | heart | to | destroy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 图书 | 和 | 这 | 学习 | , | 那 | 他们 | 有 | 不是 | 这 | 心 | 到 | 破坏 | . |

所有的书籍和知识，他们都不忍心销毁。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['wepənz] .

| There | are | no | weapons | . |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 武器 | . |

这里没有武器。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ] ['wɔːlaɪk] ['piːp(ə)l] ,

| They | were | not | a | warlike | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 一个 | 好战 | 人们 | , |

他们并非好战的民族。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːs] [wiː; wi][ɒv; əv][ðə; ði] - [hæv; həv] [juːst] ['dɪfrəntli] [wɒz; wəz]

| and | I | think | that | the | force | we | of | the | Lhari | have | used | differently | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 思考 | 那 | 这 | 力量 | 我们 | 的 | 这 | - | 有 | 用过的 | 不同 | 曾是 |

[dɪ'fensɪv] ['əʊnli] ,

| defensive | only | , |
|---|---|---|
| 防守 | 仅有的 | , |

我认为我们拉里人所使用的武力仅限于防御性质。

[prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [biːsts] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪd] ['prɪmətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɒmps] .

| protection | against | the | beasts | and | the | raiding | primitives | of | the | swamps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保护 | 反对 | 这 | 野兽 | 和 | 这 | 突袭 | 原始 | 的 | 这 | 沼泽 | . |

抵御沼泽中的野兽和原始掠夺者的袭击。

" [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] , [stɑːk] [ rentʃ ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪt] ['bɜːd(ə)n]

| " | With | a | great | effort | , | Stark | wrenched | his | thoughts | away | from | the | light | burden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 一个 | 伟大的 | 努力 | , | 斯塔克 | 扭动 | 他的 | 想法 | 离开 | 从 | 这 | 光 | 负担 |

[hiː; hi] ['kærid] .

| he | carried | . |
|---|---|---|
| 他 | 携带 | . |

斯塔克费了好大劲才将思绪从肩上那轻微的负担中抽离出来。

" [ai] [θɔːt] , " [hiː; hi] [sed] ['dʌlli] , " [ðæt] [ðə; ði] [krɪpts] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [rekt] ['bɪldɪŋ] .
" **I** **thought** **,** **"** **he** **said** **dully** **,** **"** **that** **the** **crypts** **were** **under** **the** **wrecked** **building** **.**
" 我 想法 , " 他 说 沉闷地 , " 那 这 墓穴 是 在下面 这 损毁 建筑 .
"
**"**
"

“我原以为，”他语气沉闷地说，“墓穴就在那栋倒塌的建筑物下面。”

" [səʊ][wiː; wi][ɔːl] [θɔːt] .
**"** **So** **we** **all** **thought** **.**
" 所以 我们 全部 想法 .

“我们当时都这么想。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 维纳斯的女巫(Enchantress of Venus)
# 第5/6页

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] .
**We were intended to think so .**
我们 是 故意的 到 思考 所以 .

我们原本就应该这么想。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [rekt] .
**That is why the building was wrecked .**
那 是 为什么 这 建筑 曾是 损毁 .

这就是大楼被毁的原因。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [wiː; wi][ɒv; əv][ðə; ði] - [hæv; həv] [kɪld] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]
**And for sixteen years we of the Lhari have killed men and women**
和 为了 十六 年 我们 的 这 - 有 被杀 男人 和 女性
[wɪð] ['drægɪŋ] [ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
**with dragging the stones of it away .**
和 拖拽 这 石头 的 它 离开 .

十六年来，我们拉里人一直拖着石头杀人。

[bʌt; bət][ðə; ði]['temp(ə)l][wɒz; wəz] [ʃəʊn] ['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [tʃɑːt] .
**But the temple was shown also in the chart .**
但 这 寺庙 曾是 所示 还 在 这 图表 .

但图表中也显示了这座寺庙。

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['mɪəli] [æz; əz][ə; eɪ] ['lændmɑːk] , [æn; ən][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
**We thought it was there merely as a landmark , an identification for**
我们 想法 它 曾是 那里 仅仅 作为 一个 地标 , 一个 鉴别 为了
[ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋ] .
**the great building .**
这 伟大的 建筑 .

我们当时认为它只是一个地标，是这座宏伟建筑的标志。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['wʌndə(r)] . . . . "
**But I began to wonder . . . . "**
但 我 开始 到 想知道 . . . . "

但我开始怀疑……

" [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [nəʊn] ? "
**" How long have you known ? "**
" 如何 长的 有 你 已知 ? "

你多久前就知道这件事了？

" [nɒt] [lɒŋ] .
**" Not long .**
" 不是 长的 .

不久。

[pə'hæps] [tuː] [reɪnz] .
**Perhaps two rains .**
也许 二 雨 .

或许会下两场雨。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['meni] ['siːz(ə)nz] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] .
**It took many seasons to find the secret of this passage .**
它 采取 许多 季节 到 寻找 这 秘密 的 这 通道 .

花了好几个赛季才找到这条通道的秘密。

[ai] [keɪm] [hɪə(r)][æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] [slept] . "

| I | came | here | at | night | , | when | the | others | slept | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 来了 | 这里 | 在 | 夜晚 | , | 什么时候 | 这 | 其他的 | 睡着了 | . | " |

我晚上来的，那时其他人都睡着了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [tel] ? "

| " | And | you | didn't | tell | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | 没有 | 告诉 | ? | " |

“你竟然没说？”

" [nəʊ] ! " [sed] ['triːɒn] .

| " | No | ! | " | said | Treon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | ! | " | 说 | 特雷昂 | . |

“不！”特雷昂说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][təʊld] ,

| " | You | are | thinking | that | if | I | had | told | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 思维 | 那 | 如果 | 我 | 有 | 讲述 | , |

你以为如果我告诉了你，

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sleɪvəri] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [deθ] .

| there | would | have | been | an | end | to | the | slavery | and | the | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 会 | 有 | 到过 | 一个 | 结尾 | 到 | 这 | 奴隶制 | 和 | 这 | 死亡 | . |

那样一来，奴隶制和死亡就都结束了。

[bʌt; bət] [wɒt] [ðen] ?

| But | what | then | ? |
|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 然后 | ? |

然后呢?

[maɪ]['fæməli] , [tɜːnd] [luːs] [wɪð] [ðə; ðɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] [wɜːld] , [æz; əz] [ðɪs] ['sɪti] [wɒz; wəz]

| My | family | , | turned | loose | with | the | power | to | destroy | a | world | , | as | this | city | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 家庭 | , | 转向 | 松动的 | 和 | 这 | 力量 | 到 | 破坏 | 一个 | 世界 | , | 作为 | 这 | 城市 | 曾是 |

[dɪ'strɔɪd] ?

| destroyed | ? |
|---|---|
| 损毁 | ? |

我的家人，被赋予了毁灭世界的力量，就像这座城市被摧毁一样?

[nəʊ] !

| No | ! |
|---|---|
| 不 | ! |

不!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [sleɪvz] [tuː; tə][daɪ] .

| It | was | better | for | the | slaves | to | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 更好的 | 为了 | 这 | 奴隶 | 到 | 死 | . |

奴隶们死了更好。

" [hiː; hi] [m'əʊʃənd] [stɑːk] [ə'saɪd] , [ðen] , [bɪ'twiːn] [dɔːz] [ɒv; əv][gəʊld] [ðæt] [stʊd] [ə'dʒɑː(r)] ,

| " | He | motioned | Stark | aside | , | then | , | between | doors | of | gold | that | stood | ajar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 示意 | 斯塔克 | 旁边 | , | 然后 | , | 之间 | 门 | 的 | 金子 | 那 | 站立 | 半开 | , |

“然后，他示意史塔克走到一边，穿过半掩着的金色大门，

['ɪntuː][ə; eɪ] [vɔːlt] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [gesɪŋ] [ɪts][saɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [red] [ænd; ənd]

| into | a | vault | so | great | that | there | was | no | guessing | its | size | in | the | red | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 一个 | 金库 | 所以 | 伟大的 | 那 | 那里 | 曾是 | 不 | 猜测 | 它是 | 尺寸 | 在 | 这 | 红色的 | 和 |

['ʃraʊdɪŋ] [gluːm] .

| shrouding | gloom | . |
|---|---|---|
| 裹尸布 | 愁云 | . |

进入一个巨大的金库，在昏暗的红色光线下，根本无法猜测它的大小。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['beriəl] [pleɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kɪŋz] , " [sed] ['tri:ɒn] ['sɒftli] .

| " | This | was | the | burial | place | of | their | kings | , | " | said | Treon | softly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 曾是 | 这 | 葬礼 | 地方 | 的 | 他们的 | 国王 | , | " | 说 | 特雷昂 | 轻轻 | . |

“这里是他们国王的陵墓，”特雷昂轻声说道。

" [li:v] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][hɪə(r)] .

| " | Leave | the | little | one | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 离开 | 这 | 小的 | 一 | 这里 | . |

“把孩子留在这里。”

" [stɑ:k] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] , [stɪl] [tu:] [nʌm] [tu:; tə] [fi:l] [ɔ:] , [bʌt; bət] [ɪm'prest] ['i:v(ə)n][səʊ] .

| " | Stark | looked | around | him | , | still | too | numb | to | feel | awe | , | but | impressed | even | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 斯塔克 | 看起来 | 大约 | 他 | , | 仍然 | 也 | 麻木的 | 到 | 感觉 | 敬畏 | , | 但 | 印象深刻 | 甚至 | 所以 | . |

斯塔克环顾四周，仍然麻木得感受不到敬畏，但即便如此，他也感到印象深刻。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][set][ɪn] [streɪt] [laɪnz] ,

| They | were | set | in | straight | lines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 放 | 在 | 直的 | 线条 | , |

它们排列成直线，

[ðə; ði][bedz][ɒv; əv] [blæk] ['mɑ:b(ə)l] — [laɪnz][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][end][tu:; tə][ðem; ðəm]

| the | beds | of | black | marble | — | lines | so | long | that | there | was | no | end | to | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 床 | 的 | 黑色的 | 大理石 | — | 线条 | 所以 | 长的 | 那 | 那里 | 曾是 | 不 | 结尾 | 到 | 他们 |

[ɪk'sept] [ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv] ['vɪʒn] .

| except | the | limit | of | vision | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这 | 限制 | 的 | 想象 | . |

黑色大理石床——线条如此之长，除了视线的尽头之外，没有尽头。

[ænd; ənd][ɒn][ðem; ðəm] [slept] [ðə; ði][əʊld] [kɪŋz] , [ðeə(r)] ['bɒdɪz] , ['mɑ:vələsli] [ɪm'bɑ:md] , ['kʌvəd]

| And | on | them | slept | the | old | kings | , | their | bodies | , | marvelously | embalmed | , | covered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他们 | 睡着了 | 这 | 老的 | 国王 | , | 他们的 | 身体 | , | 奇妙地 | 防腐处理 | , | 涵盖 |

[wɪð] ['sɪlkən] [ pɔ:l ] ,

| with | silken | palls | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 丝 | 灵柩 | , |

老国王们安睡在他们身上，他们的遗体经过精妙的防腐处理，盖着丝绸裹尸布。

[ðeə(r)][hændz] [krɒst] [ə'pɒn][ðeə(r)] [brests] , [ðeə(r)][waɪz][ʌn'hju:mən]['feɪsɪz] [stæmpt] [wɪð] [ðə; ði] [mɑ:k]

| their | hands | crossed | upon | their | breasts | , | their | wise | unhuman | faces | stamped | with | the | mark |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 双手 | 交叉 | 之上 | 他们的 | 乳房 | , | 他们的 | 明智的 | 非人 | 面孔 | 盖章 | 和 | 这 | 标记 |

[ɒv; əv] [pi:s] .

| of | peace | . |
|---|---|---|
| 的 | 和平 | . |

他们双手交叉放在胸前，他们睿智而超凡脱俗的脸上印着和平的标志。

['veri] ['dʒentli] , [stɑ:k] [leɪd] - [daʊn] [ɒn][ə; eɪ]['mɑ:b(ə)l] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)]['ɔ:lsəʊ]

| Very | gently | , | Stark | laid | Zareth | down | on | a | marble | couch | , | and | covered | her | also |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 轻轻地 | , | 斯塔克 | 铺设 | - | 向下 | 在 | 一个 | 大理石 | 长椅 | , | 和 | 涵盖 | 她 | 还 |

[wɪð] [sɪlk] ,

| with | silk | , |
|---|---|---|
| 和 | 丝绸 | , |

斯塔克轻轻地将扎雷斯放在大理石沙发上，并用丝绸盖住她。

[ænd; ənd] [kləʊzd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd]['fəʊldɪd][hɜ:(r); hə(r)][hændz] .

| and | closed | her | eyes | and | folded | her | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关闭 | 她 | 眼睛 | 和 | 折叠 | 她 | 双手 | . |

她闭上眼睛，双手抱胸。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , [tu:] , [hæd; həd] [ðæt] [lʊk] [ɒv; əv] [pi:s] .

| And | it | seemed | to | him | that | her | face | , | too | , | had | that | look | of | peace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 似乎 | 到 | 他 | 那 | 她 | 脸 | , | 也 | , | 有 | 那 | 看 | 的 | 和平 | . |

在他看来，她的脸上也带着那种安详的神情。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [wɪð] ['triːɒn] ,
**He** **went** **out** **with** **Treon** **,**
他 去 出去 和 特雷昂 ,

他和特雷昂出去了，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ɜːnd] [ə; eɪ]['betə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ɒv; əv] [kɪŋz]
**thinking** **that** **none** **of** **them** **had** **earned** **a** **better** **place** **in** **the** **hall** **of** **kings**
思维 那 没有任何 的 他们 有 获得 一个 更好的 地方 在 这 大厅 的 国王
[ðæn; ðən] - .
**than** **Zareth** **.**
比 - .

他们认为，他们之中没有人比撒瑞特更配得上在国王殿堂中占有一席之地。

" ['triːɒn] , " [hiː; hi] [sed] .
**"** **Treon** **,** **"** **he** **said** **.**
" 特雷昂 , " 他 说 .

“特雷昂，”他说。

" [jes] ? "
**"** **Yes** **?** **"**
" 是的 ? "

“是的？”

" [ðæt] ['prɒfəsi] [juː; jʊ] [spəʊk] [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] — [ai] [wɪl] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
**"** **That** **prophecy** **you** **spoke** **when** **I** **came** **to** **the** **castle** **—** **I** **will** **bear** **it** **out** **.**
" 那 预言 你 辐 什么时候 我 来了 到 这 城堡 — 我 将要 熊 它 出去 .

“你当初在我来到城堡时所说的预言——我一定会实现它。”

" ['triːɒn] [n'ɒdɪd] .
**"** **Treon** **nodded** **.**
" 特雷昂 点头 .

特雷昂点了点头。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['prɔfisiz] .
**"** **That** **is** **the** **way** **of** **prophecies** **.**
" 那 是 这 方式 的 预言 .

这就是预言的方式。

" [hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'tɜːn] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['temp(ə)l] ,
**"** **He** **did** **not** **return** **toward** **the** **temple** **,**
" 他 做过 不是 返回 朝向 这 寺庙 ,

他没有返回圣殿，

[bʌt; bət][led][ðə; ði] [wei] [diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kætəkuːmz] .
**but** **led** **the** **way** **deeper** **into** **the** **heart** **of** **the** **catacombs** **.**
但 引领 这 方式 更深 进入 这 心 的 这 地下墓穴 .

但却引领我们更深入地进入了地下墓穴的中心地带。

[ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [bɜːnd] [wɪ'ðɪn] [hɪm] , [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt]
**A** **great** **excitement** **burned** **within** **him** **,** **a** **bright** **and** **terrible** **thing** **that**
一个 伟大的 激动 烧伤 之内 他 , 一个 明亮的 和 糟糕的 事物 那
[kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ɪt'self][tuː; tə] [stɑːk] .
**communicated** **itself** **to** **Stark** **.**
沟通 本身 到 斯塔克 .

他内心燃起一股强烈的兴奋，一种耀眼而可怕的感觉传递给了斯塔克。

['triːɒn][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkən][ɒn][ðə; ði]['stætʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['fɪgə(r)][ɒv; əv] ['destəni] ,
**Treon** **had** **suddenly** **taken** **on** **the** **stature** **of** **a** **figure** **of** **destiny** **,**
特雷昂 有 突然 已采取 在 这 身材 的 一个 数字 的 命运 ,

特雷昂突然间有了命运人物的形象，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][sʌm; səm]

| and | the | Earthman | had | the | feeling | that | he | was | in | the | grip | of | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 地球人 | 有 | 这 | 感觉 | 那 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 紧握 | 的 | 一些 |

['kʌrənt] [ðæt] [wʊd] [plʌndʒ] [ɒn] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ʌn'tɪl] ['evriθɪŋ] [ɪn][ɪts][paːθ][wɒz; wəz][swept] [ə'weɪ] .

| current | that | would | plunge | on | irresistibly | until | everything | in | its | path | was | swept | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当前的 | 那 | 会 | 暴跌 | 在 | 无法抗拒地 | 直到 | 一切 | 在 | 它是 | 小路 | 曾是 | 扫荡 | 离开 | . |

地球人感觉自己被一股不可阻挡的暗流裹挟着，这股暗流会一直向前冲去，直到将沿途的一切事物都冲走。

[staːrks] [fleʃ] ['kwivəd] .

| Stark's | flesh | quivered | . |
|---|---|---|---|
| 斯塔克的 | 肉 | 颤抖 | . |

斯塔克的皮肤颤抖了一下。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][æt; ət][lɑːst] .

| They | reached | the | end | of | the | corridor | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 达到 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 走廊 | 在 | 最后的 | . |

他们终于到达了走廊的尽头。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [red] [gluːm] , [ə; eɪ] [ʃeɪp] [sæt] ['weɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [blæk] , [bɑːd] [dɔː(r)] .

| And | there | , | in | the | red | gloom | , | a | shape | sat | waiting | before | a | black | , | barred | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | , | 在 | 这 | 红色的 | 愁云 | , | 一个 | 形状 | 卫星 | 等待 | 前 | 一个 | 黑色的 | , | 禁止 | 门 | . |

在昏暗的红色光线中，一个身影坐在黑色的铁门前等待着。

[ə; eɪ] [ʃeɪp] [grəʊ'tesk] [ænd; ənd] [ɪn'kredəbli] [ˌmɪs'ʃeɪpən] ,

| A | shape | grotesque | and | incredibly | misshapen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 形状 | 怪诞 | 和 | 难以置信 | 畸形 | , |

形状怪异，畸形得令人难以置信。

[səʊ] ['hɒrəbli] [ˌmæl'fɔːmd] [ðæt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] - ['krɪp(ə)ld] ['bɒdi] [ə'pɪəd] ['ɔːlməʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] .

| so | horribly | malformed | that | by | it | Treon's | crippled | body | appeared | almost | beautiful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 糟糕透了 | 畸形 | 那 | 经过 | 它 | - | 残疾的 | 身体 | 出现 | 几乎 | 美丽的 | . |

特雷昂的身体畸形得如此严重，以至于从中反而显得近乎美丽。

[jet] [ɪts] [feɪs] [wɒz; wəz][æz; əz][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [kɪŋz] ,

| Yet | its | face | was | as | the | faces | of | the | images | and | the | old | kings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它是 | 脸 | 曾是 | 作为 | 这 | 面孔 | 的 | 这 | 图片 | 和 | 这 | 老的 | 国王 | , |

然而，它的面容却与画像和古代君王的面容一样。

[ænd; ənd][ɪts] ['sʌŋkən] [aɪz] [hæd; həd][wʌns] [held] ['wɪzdəm] ,

| and | its | sunken | eyes | had | once | held | wisdom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 凹陷 | 眼睛 | 有 | 一次 | 握住 | 智慧 | , |

它那双深陷的眼睛曾经充满智慧，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ɪts]['sev(ə)n] - ['fɪŋgəd] [hændz][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [slɪm][ænd; ənd] ['sensətɪv] .

| and | one | of | its | seven | - | fingered | hands | were | still | slim | and | sensitive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 的 | 它是 | 七 | - | 用手指 | 双手 | 是 | 仍然 | 苗条的 | 和 | 敏感的 | . |

它的七指手中，有一只依然纤细而灵敏。

[staːk] [ ri'kɔil, 'riːkɔil ] .

| Stark | recoiled | . |
|---|---|---|
| 斯塔克 | 反冲 | . |

斯塔克退缩了。

[ðə; ði] [θɪŋ] [meɪd] [hɪm] ['fɪzɪkli] [sɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [bʌt; bət]

| The | thing | made | him | physically | sick | , | and | he | would | have | turned | away | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 制成 | 他 | 身体 | 生病的 | , | 和 | 他 | 会 | 有 | 转向 | 离开 | , | 但 |

['triːɒn] [ɜːrdʒd] [hɪm] [ɒn] .

| Treon | urged | him | on | . |
|---|---|---|---|---|
| 特雷昂 | 敦促 | 他 | 在 | . |

那东西让他感到生理上的不适，他本想转身离开，但特雷昂催促他继续走下去。

" [gəʊ]['kləuzə(r)] .
" Go 去 closer 更近 . .

靠近些。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ded] , [ɪm'bɑːmd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
It 它 is 是 dead 死的 , , embalmed 防腐处理 , , but 但 it 它 has 有 a 一个 message 信息 for 为了 you 你 . .

它已经死了，被防腐处理过了，但它有话要对你说。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['weɪtɪd] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ðæt] ['mesɪdʒ] .
It 它 has 有 waited 等待 all 全部 this 这 time 时间 to 到 give 给 that 那 message 信息 . .

它一直等待着发出这个信息。

" [rɪ'lʌktəntli] , [stɑːk] [went] ['fɔːwəd] .
" Reluctantly 勉强 , , Stark 斯塔克 went 去 forward 向前 . .

斯塔克不情愿地向前走了去。

[kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [spəʊk] .
Quite 相当 suddenly 突然 , , it 它 seemed 似乎 that 那 the 这 thing 事物 spoke 辐 . .

突然间，那东西似乎开口说话了。

[bɪ'həʊld][ˌem 'iː] .
Behold 看哪 me 我 . .

看我。

[lʊk] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [teɪk] ['kaʊnsl] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][grɑːsp] [ðæt] ['paʊə(r)] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'jɒnd]
Look 看 upon 之上 me 我 , , and 和 take 拿 counsel 法律顾问 before 前 you 你 grasp 抓牢 that 那 power 力量 which 哪个 lies 谎言 beyond 超过
[ðə; ði][dɔː(r)] !
the 这 door 门 ! !

看看我，在你攫取门后那股力量之前，先听听我的劝告！

[stɑːk] [liːpt] [bæk] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] ['triːɒn] [smaɪld] .
Stark 斯塔克 leaped 跳跃 back 后退 , , crying 哭泣 out 出去 , , and 和 Treon 特雷昂 smiled 微笑 . .

斯塔克向后跳开，大叫一声，特雷昂笑了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" It 它 was 曾是 so 所以 with 和 me 我 . .

“我也是如此。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['meni] [taɪmz] [sɪns] [ðen] .
But 但 I 我 have 有 listened 听着 to 到 it 它 many 许多 times 时代 since 自从 then 然后 . .

但从那以后，我又听了很多遍。

[ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [nɒt] [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][maɪnd] ,
It 它 speaks 说话 not 不是 with 和 a 一个 voice 嗓音 , , but 但 within 之内 the 这 mind 头脑 , ,

它不是用声音说话，而是在脑海中说话。

[ænd; ənd]['əʊnli] [wen] [wʌn][hæz; həz] [pɑːst] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [spɒt] .
and 和 only 仅有的 when 什么时候 one 一 has 有 passed 通过了 a 一个 certain 肯定 spot 点 . .

只有经过某个特定地点之后才能这样做。

" [stɑːrks] ['riːzənɪŋ] [maɪnd] [ 'pɔndə ] ['əʊvə(r)] [ðæt] .

| " | Stark's | reasoning | mind | pondered | over | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 斯塔克的 | 推理 | 头脑 | 沉思 | 超过 | 那 | . |

斯塔克的理性思维对此进行了思考。

[ə; eɪ] [θɔːt] - ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , ['ɒbviəsli] , ['trɪgəd] [ɒf] [baɪ][æn; ən] [ɪˌlek'trɒnɪk] [biːm] .

| A | thought | - | record | , | obviously | , | triggered | off | by | an | electronic | beam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 想法 | - | 记录 | , | 明显地 | , | 触发 | 离开 | 经过 | 一个 | 电子的 | 光束 | . |

显然，这是由电子束触发的思维记录。

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] [hæd; həd]['teɪkən] [gʊd] [keə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] ['wɔːnɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [hɜːd] [ænd; ənd]

| The | ancients | had | taken | good | care | that | their | warning | would | be | heard | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 古代人 | 有 | 已采取 | 好的 | 关心 | 那 | 他们的 | 警告 | 会 | 是 | 听到 | 和 |

[ˌʌndə'stʊd] [baɪ] ['eniwʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [sɒlv] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kætəkuːmz] .

| understood | by | anyone | who | should | solve | the | riddle | of | the | catacombs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 理解 | 经过 | 任何人 | WHO | 应该 | 解决 | 这 | 谜语 | 的 | 这 | 地下墓穴 | . |

古人精心安排，确保任何解开地下墓穴之谜的人都能听到并理解他们的警告。

[θɔːt] - ['ɪmɪdʒɪz] , ['spiːkɪŋ] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪn] , [nəʊ] [nəʊ]['bæriə(r)][ɒv; əv] [taɪm] [ɔː(r)]

| Thought | - | images | , | speaking | directly | to | the | brain | , | know | no | barrier | of | time | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | - | 图片 | , | 请讲 | 直接地 | 到 | 这 | 脑 | , | 知道 | 不 | 障碍 | 的 | 时间 | 或者 |

['læŋgwɪdʒ] .

| language | . |
|---|---|
| 语言 | . |

思维图像直接与大脑对话，不受时间和语言的限制。

[hiː; hi] [stept] ['fɔːwəd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [ˌtelɪ'pæθɪk] [vɔɪs] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] .

| He | stepped | forward | again | , | and | once | more | the | telepathic | voice | spoke | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步 | 向前 | 再次 | , | 和 | 一次 | 更多的 | 这 | 心灵感应 | 嗓音 | 辐 | 到 | 他 | . |

他再次上前一步，那个心灵感应的声音再次与他交谈。

" [wiː; wi] ['tæmpəd] [wɪð] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] .

| " | We | tampered | with | the | secrets | of | the | gods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 篡改 | 和 | 这 | 秘密 | 的 | 这 | 神 | . |

我们篡改了神的秘密。

[wiː; wi] [ɪn'tendɪd] [nəʊ]['iːv(ə)l] .

| We | intended | no | evil | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 故意的 | 不 | 邪恶的 | . |

我们并无恶意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ðæt] [wiː; wi] [lʌv] [pə'fekʃ(ə)n] ,

| It | was | only | that | we | love | perfection | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仅有的 | 那 | 我们 | 爱 | 完美 | , |

只是因为我们热爱完美而已。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃeɪp] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [æz; əz] ['flɔːləs] [æz; əz]['aʊə(r)] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd]

| and | wished | to | shape | all | living | things | as | flawless | as | our | buildings | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 希望 | 到 | 形状 | 全部 | 活的 | 事物 | 作为 | 完美无瑕 | 作为 | 我们的 | 建筑物 | 和 |

['aʊə(r)] ['gaːdnz] .

| our | gardens | . |
|---|---|---|
| 我们的 | 花园 | . |

并希望将所有生物塑造得像我们的建筑和花园一样完美无瑕。

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] . . . .

| We | did | not | know | that | it | was | against | the | Law | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做过 | 不是 | 知道 | 那 | 它 | 曾是 | 反对 | 这 | 法律 | . | . | . | . |

我们当时并不知道这是违法的.....

" [aɪ][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [faʊnd] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [sel] .

| " | I | was | one | of | those | who | found | the | way | to | change | the | living | cell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 一 | 的 | 那些 | WHO | 成立 | 这 | 方式 | 到 | 改变 | 这 | 活的 | 细胞 | . |

“我是找到改变活细胞方法的人之一。”

[wiː; wi] [juːst] [ðə; ði] [ˌʌnˈsiːn] [fɔːs] [ðæt] [ˈkɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði]

| We | used | the | unseen | force | that | comes | from | the | Land | of | the | Gods | beyond | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 用过的 | 这 | 看不见 | 力量 | 那 | 来 | 从 | 这 | 土地 | 的 | 这 | 神 | 超过 | 这 |

[skaɪ] ,

| sky | , |
|---|---|
| 天空 | , |

我们运用了来自天外神域的无形力量，

[ænd; ənd][wiː; wi][səʊ] [ˈhɑːnɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [bɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [fleʃ] [æz; əz]

| and | we | so | harnessed | it | that | we | could | build | from | the | living | flesh | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 所以 | 已掌握 | 它 | 那 | 我们 | 可以 | 建造 | 从 | 这 | 活的 | 肉 | 作为 |

[ðə; ði]['pɒtə(r)] [bɪldz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kleɪ] .

| the | potter | builds | from | the | clay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 陶工 | 建造 | 从 | 这 | 黏土 | . |

我们如此巧妙地利用它，就像陶匠用黏土制作陶器一样，用活生生的血肉之躯来建造东西。

[wiː; wi] [hiːld] [ðə; ði][hɔːlt][ænd; ənd][ðə; ði] [meɪmd] ,

| We | healed | the | halt | and | the | maimed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 已治愈 | 这 | 停止 | 和 | 这 | 残废 | , |

我们治愈了停滞不前和伤残的人们，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðəʊz] [stænd] [tɔːl] [ænd; ənd] [streɪt] [huː] [keɪm] ['krʊkɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [eg] ,

| and | made | those | stand | tall | and | straight | who | came | crooked | from | the | egg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 那些 | 站立 | 高的 | 和 | 直的 | WHO | 来了 | 歪 | 从 | 这 | 蛋 | , |

并使那些从蛋里孵出来时歪歪扭扭的人，挺直腰杆，站得笔直。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['brʌðəz] [tuː; tə][ðə; ði] [gɒdz] [ðəm'selvz] .

| and | for | a | time | we | were | as | brothers | to | the | gods | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一个 | 时间 | 我们 | 是 | 作为 | 兄弟 | 到 | 这 | 神 | 他们自己 | . |

有一段时间，我们就像神明的兄弟一样。

[ai][maɪ'self] , ['iːv(ə)n][ai] , [njuː] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] .

| I | myself | , | even | I | , | knew | the | glory | of | perfection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 我 | , | 甚至 | 我 | , | 知道 | 这 | 荣耀 | 的 | 完美 | . |

我本人，甚至连我，都领略过完美的荣光。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['rekənɪŋ] .

| And | then | came | the | reckoning | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 来了 | 这 | 清算 | . |

然后，清算的时刻到来了。

" [ðə; ði] [sel] , [wʌns] [meɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] , [wʊd] [nɒt] [stɒp] ['tʃeɪndʒɪŋ] .

| " | The | cell | , | once | made | to | change | , | would | not | stop | changing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 细胞 | , | 一次 | 制成 | 到 | 改变 | , | 会 | 不是 | 停止 | 变化 | . |

“细胞一旦发生改变，就不会停止改变。”

[ðə; ði] [grəʊθ] [wɒz; wəz] [sləʊ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi][dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

| The | growth | was | slow | , | and | for | a | while | we | did | not | notice | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生长 | 曾是 | 慢的 | , | 和 | 为了 | 一个 | 尽管 | 我们 | 做过 | 不是 | 注意 | 它 | , |

增长速度很慢，有一段时间我们甚至都没注意到。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

| but | when | we | did | it | was | too | late | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我们 | 做过 | 它 | 曾是 | 也 | 晚的 | . |

但当我们意识到这一点时，已经太晚了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] ['mɒnstəz] .

| We | were | becoming | a | city | of | monsters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 成为 | 一个 | 城市 | 的 | 怪物 | . |

我们正变成一座怪物之城。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːs] [wiː; wi][hæd; həd] [juːst] [wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] ,

| And | the | force | we | had | used | was | worse | than | useless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 力量 | 我们 | 有 | 用过的 | 曾是 | 更糟 | 比 | 无用 | , |

而我们使用的武力不仅毫无用处，反而更糟。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)][wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [məʊld] [ðə; ði] ['mɒnstrəs] [fleʃ] [tuː; tə][ɪts]['nɔːm(ə)l] [ʃeɪp] ,

| for | the | more | we | tried | to | mould | the | monstrous | flesh | to | its | normal | shape | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 更多的 | 我们 | 尝试 | 到 | 模具 | 这 | 滔天 | 肉 | 到 | 它是 | 普通的 | 形状 | , |

我们越是努力将这具怪异的血肉塑造成正常的形状，

[ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði] ['stɪmjuleɪtɪd] [selz] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] ,

| the | more | the | stimulated | cells | grew | and | grew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 这 | 刺激 | 细胞 | 生长 | 和 | 生长 | , |

随着受刺激细胞的不断生长，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [wiː; wi] ['leɪbəd] ['əʊvə(r)][wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [θɪŋz] [ɒv; əv] [wet] [mʌd] [ðæt] [fləʊ]

| until | the | bodies | we | laboured | over | were | like | things | of | wet | mud | that | flow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 身体 | 我们 | 辛勤劳作 | 超过 | 是 | 喜欢 | 事物 | 的 | 湿的 | 泥 | 那 | 流动 |

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ['iːv(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

| and | change | even | as | you | look | at | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 改变 | 甚至 | 作为 | 你 | 看 | 在 | 他们 | . |

直到我们辛勤劳作的躯体，就像湿泥一样，在你注视下不断流动和变化。

" [wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [dɪ'strɔɪd] [ðəm'selvz] .

| " | One | by | one | the | people | of | the | city | destroyed | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 经过 | 一 | 这 | 人们 | 的 | 这 | 城市 | 损毁 | 他们自己 | . |

“城里的人一个接一个地自杀了。”

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][juː 'es] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [left] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] ,

| And | those | of | us | who | were | left | realized | the | judgment | of | the | gods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 的 | 我们 | WHO | 是 | 左边 | 已实现 | 这 | 判断 | 的 | 这 | 神 | , |

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['djuːti] .

| and | our | duty | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 责任 | . |

而我们这些幸存者则意识到了神的审判和我们的责任。

[wiː; wi] [meɪd] [ɔːl] [θɪŋz] ['redi] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [red] [siː] [haɪd] [ˌjuː 'es][fər'evə(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)]

| We | made | all | things | ready | , | and | let | the | Red | Sea | hide | us | forever | from | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 制成 | 全部 | 事物 | 准备好 | , | 和 | 让 | 这 | 红色的 | 海 | 隐藏 | 我们 | 永远 | 从 | 我们的 |

[əʊn] [kaɪnd] ,

| own | kind | , |
|---|---|---|
| 自己的 | 种类 | , |

我们做好了一切准备，让红海永远将我们与同类隔绝开来。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ɑːftə(r)] .

| and | those | who | should | come | after | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | WHO | 应该 | 来 | 后 | . |

以及那些应该接替他们的人。

" [jet] [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [dɪ'strɔɪ] ['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] .

| " | Yet | we | did | not | destroy | our | knowledge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然而 | 我们 | 做过 | 不是 | 破坏 | 我们的 | 知识 | . |

然而，我们并没有摧毁我们的知识。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)] [praɪd] ['əʊnli] [ðæt] [fə'bæd; fə'beɪd][ˌjuː 'es] ,

| Perhaps | it | was | our | pride | only | that | forbade | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 它 | 曾是 | 我们的 | 自豪 | 仅有的 | 那 | 禁止 | 我们 | , |

或许只是我们的骄傲阻止了我们。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] [nɒt] [brɪŋ] [ɑː'selvz] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

| but | we | could | not | bring | ourselves | to | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 可以 | 不是 | 带来 | 我们自己 | 到 | 做 | 它 | . |

但我们实在下不了决心去做这件事。

[pə'hæps] ['ʌðə(r)] [gɒdz] , ['ʌðə(r)] ['reɪsɪz] ['waɪzə(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] ,

| **Perhaps** | **other** | **gods** | **,** | **other** | **races** | **wiser** | **than** | **we** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 其他 | 神 | , | 其他 | 种族 | 更明智 | 比 | 我们 | , |

或许是其他神明，或许是比我们更智慧的其他种族，

[kæn; kən] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ænd; ənd] [kiːp] ['əʊnli] [ðə; ði] [gʊd] .

| **can** | **take** | **away** | **the** | **evil** | **and** | **keep** | **only** | **the** | **good** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 拿 | 离开 | 这 | 邪恶的 | 和 | 保持 | 仅有的 | 这 | 好的 | . |

可以去掉邪恶，只留下善良。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['kriːtʃəz] [tuː; tə] [biː; bi] , [ɪf] [nɒt] ['pɜːfɪkt] , [æt; ət] [liːst] [strɒŋ]

| **For** | **it** | **is** | **good** | **for** | **all** | **creatures** | **to** | **be** | **,** | **if** | **not** | **perfect** | **,** | **at** | **least** | **strong** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 好的 | 为了 | 全部 | 生物 | 到 | 是 | , 如果 | 不是 | 完美的 | , | 在 | 至少 | 强的 | |

[ænd; ənd] [saʊnd] .

| **and** | **sound** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 声音 | . |

因为对于所有生物来说，即使不能完美，至少也要强壮健康，这才是好的。

" [bʌt; bət] [hiːd] [ðɪs] ['wɔːnɪŋ] , [huː'evə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['lɪs(ə)n] .

| **"** | **But** | **heed** | **this** | **warning** | **,** | **whoever** | **you** | **may** | **be** | **that** | **listen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 注意 | 这 | 警告 | , | 谁 | 你 | 可能 | 是 | 那 | 听 | . |

“但是，无论你是谁，都要记住这个警告。”

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [gɒdz] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒeləs] ,

| **If** | **your** | **gods** | **are** | **jealous** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你的 | 神 | 是 | 嫉妒的 | , |

如果你的神嫉妒了，

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə] [sək'siːd] [weə(r)] [wiː; wi]

| **if** | **your** | **people** | **have** | **not** | **the** | **wisdom** | **or** | **the** | **knowledge** | **to** | **succeed** | **where** | **we** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你的 | 人们 | 有 | 不是 | 这 | 智慧 | 或者 | 这 | 知识 | 到 | 成功 | 在哪里 | 我们 |

[feɪld] [ɪn] [kən'trəʊlɪŋ] [ðɪs] [fɔːs] ,

| **failed** | **in** | **controlling** | **this** | **force** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 失败的 | 在 | 控制 | 这 | 力量 | , |

如果你们的人民没有足够的智慧或知识来成功地控制这股力量，而我们却失败了，

[ðen] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] !

| **then** | **touch** | **it** | **not** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 触碰 | 它 | 不是 | ! |

那就别碰它！

[ɔː(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] , [wɪl] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [aɪ] .

| **Or** | **you** | **,** | **and** | **all** | **your** | **people** | **,** | **will** | **become** | **as** | **I** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 你 | , | 和 | 全部 | 你的 | 人们 | , | 将要 | 变得 | 作为 | 我 | . |

否则，你和你的人民都会变得和我一样。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [stɒpt] .

| **"** | **The** | **voice** | **stopped** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 嗓音 | 停止 | . |

声音戛然而止。

[stɑːk] [muːvd] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['triːɒn] [ɪn'kredjələsli] , " [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['fæməli]

| **Stark** | **moved** | **back** | **again** | **,** | **and** | **said** | **to** | **Treon** | **incredulously** | **,** | **"** | **And** | **your** | **family** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯塔克 | 已搬 | 后退 | 再次 | , | 和 | 说 | 到 | 特雷昂 | 难以置信地 | , | " | 和 | 你的 | 家庭 |

[wʊd] [ɪg'nɔː(r)] [ðæt] ['wɔːnɪŋ] ?

| **would** | **ignore** | **that** | **warning** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 会 | 忽略 | 那 | 警告 | ? |

斯塔克又后退了一步，难以置信地对特雷昂说：“你们家竟然会无视这个警告？”

" ['triːɒn] [lɑːft] .

| **"** | **Treon** | **laughed** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 特雷昂 | 笑了 | . |

特雷昂笑了。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fuːlz] .
" They are fools .
" 他们 是 傻瓜 .

他们是傻瓜。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['kruːəl][ænd; ənd] ['griːdi] [ænd; ənd] ['veri] [praʊd] .
They are cruel and greedy and very proud .
他们 是 残忍的 和 贪婪的 和 非常 自豪的 .

他们残忍、贪婪、骄傲自大。

[ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪ][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn'truːdəz] ,
They would say that this was a lie to frighten away intruders ,
他们 会 说 那 这 曾是 一个 说谎 到 吓唬 离开 入侵者 ,

他们会说这是为了吓走入侵者而编造的谎言。

[ɔː(r)] [ðæt] ['hjuːmən] [fleʃ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ðæt] ['gʌv(ə)n] [ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv]
or that human flesh would not be subject to the laws that govern the flesh of
或者 那 人类 肉 会 不是 是 主题 到 这 法律 那 治理 这 肉 的
['reptaɪlz] .
reptiles .
爬行动物 .

或者说，人类的肉体不受适用于爬行动物肉体的法律约束。

[ðeɪ] [wʊd] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [driːmd] [ðɪs] [driːm] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə][biː; bi]
They would say anything , because they have dreamed this dream too long to be
他们 会 说 任何事物 , 因为 他们 有 梦见 这 梦 也 长的 到 是
[dɪ'naɪd] .
denied .
否认 .

他们会不择手段，因为他们对这个梦想已经憧憬太久，无法接受它被否定。

" [stɑːk] [ 'ʃʌdə ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] [dɔː(r)] .
" Stark shuddered and looked at the black door .
" 斯塔克 颤抖 和 看起来 在 这 黑色的 门 .

斯塔克打了个寒颤，看向那扇黑色的门。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] . "
" The thing ought to be destroyed . "
" 这 事物 应该 到 是 损毁 . "

“这东西应该被销毁。”

" [jes] , " [sed] ['triːɒn] ['sɒftli] .
" Yes , " said Treon softly .
" 是的 , " 说 特雷昂 轻轻 .

“是的，”特雷昂轻声说道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['praɪvət] [driːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
His eyes were shining , looking into some private dream of his own .
他的 眼睛 是 灼灼 , 寻找 进入 一些 私人的 梦 的 他的 自己的 .

他双眼闪闪发光，仿佛沉浸在自己私密的梦境中。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [wen] [stɑːk] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [wɪð] [hɪm][hiː; hi] [θrʌst] [hɪm]
He started forward , and when Stark would have gone with him he thrust him
他 开始 向前 , 和 什么时候 斯塔克 会 有 已消失 和 他 他 推力 他
[bæk] , ['seɪɪŋ] , " [nəʊ] .
back , saying , " No .
后退 , 说 , " 不 .

他向前走去，当斯塔克要跟他一起走的时候，他一把将他推开，说：“不。”

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [pɑːt] [ɪn] [ðɪs] .
You have no part in this .
你 有 不 部分 在 这 .

你与此事无关。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [ai][hæv; həv] ['weɪtɪd] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [hɪm'self] .
" I have waited , " he whispered , almost to himself .
" 我 有 等待 , " 他 低声说道 , 几乎 到 他自己 .

“我一直在等待，”他低声说道，几乎是自言自语。

" [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [beɪd] [ˌem 'iː] [weɪt] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [raɪp] [tuː; tə] [fɔːl] [frɒm; fram][ðə; ði]
" The winds bade me wait , until the day was ripe to fall from the
" 这 风 巴德 我 等待 , 直到 这 天 曾是 成熟 到 落下 从 这
[triː] [ɒv; əv] [deθ] .
tree of death .
树 的 死亡 .

“风告诉我，要等到时机成熟，才能从死亡之树上坠落。”

[ai][hæv; həv] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd][æt; ət] [dɔːn] [ai] [njuː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪnd] [sed] ,
I have waited , and at dawn I knew , for the wind said ,
我 有 等待 , 和 在 黎明 我 知道 , 为了 这 风 说 ,

我一直等待着，黎明时分我终于明白，因为风在说：

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fruːt] [æt; ət][hænd] .
Now is the gathering of the fruit at hand .
现在 是 这 采集 的 这 水果 在 手 .

现在正是收获果实的时候。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət] [stɑːk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ][klɪə(r)]['sænəti]
" He looked suddenly at Stark , and his eyes had in them a clear sanity
" 他 看起来 突然 在 斯塔克 , 和 他的 眼睛 有 在 他们 一个 清除 理智
,
,
,

他突然看向斯塔克，眼神中透着一丝清醒。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðeə(r)] [feɪ] .
for all their feyness .
为了 全部 他们的 妖精 .

尽管他们有些古怪。

" [juː; jʊ] [hɜːd] , [stɑːk] .
" You heard , Stark .
" 你 听到 , 斯塔克 .

“你听到了，斯塔克。”

- [wiː; wi] [meɪd] [ðəʊz] [stænd] [tɔːl] [ænd; ənd] [streɪt] [huː] [keɪm] ['krʊkɪd] [frɒm; fram][ðə; ði] [eg] . -
' We made those stand tall and straight who came crooked from the egg . '
- 我们 制成 那些 站立 高的 和 直的 WHO 来了 歪 从 这 蛋 . -

“我们让那些从蛋里蹦出来的歪歪扭扭的人，挺直了腰杆。”

[ai] [wɪl] [hæv; həv][maɪ]['aʊə(r)] .
I will have my hour .
我 将要 有 我的 小时 .

我会有一个小时的时间。

[ai] [wɪl] [stænd][æz; əz][ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðæt] [ɪz] [left] .
I will stand as a man for the little time that is left .
我 将要 站立 作为 一个 男人 为了 这 小的 时间 那 是 左边 .

在剩下的短暂时间里，我将像个男人一样挺身而出。

" [hiː; hi] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [stɑːk] [meɪd] [nəʊ] [muːv] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

| " | He | turned | , | and | Stark | made | no | move | to | follow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 转向 | , | 和 | 斯塔克 | 制成 | 不 | 移动 | 到 | 跟随 | . |

他转过身，而斯塔克并没有要跟上去的意思。

[hiː; hi] [wɒtʃt] - ['twɪstɪd] ['bɒdi] [rɪ'siːd] , [waɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [red] [dʌsk] ,

| He | watched | Treon's | twisted | body | recede | , | white | against | the | red | dusk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 观看 | - | 扭曲 | 身体 | 消退 | , | 白色的 | 反对 | 这 | 红色的 | 黄昏 | , |

他看着特雷昂扭曲的尸体渐渐远去，在暮色的映衬下，那尸体显得格外苍白。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [ðə; ði] ['mɒnstrəs] ['wɒtʃə(r)] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [dɔː(r)] .

| until | it | passed | the | monstrous | watcher | and | came | to | the | black | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 它 | 通过了 | 这 | 滔天 | 观察者 | 和 | 来了 | 到 | 这 | 黑色的 | 门 | . |

直到它越过那可怕的守望者，来到黑色的门前。

[ðə; ði] [lɒŋ] [θɪn] [ɑːmz] [riːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði][bɑː(r)] [ə'weɪ] .

| The | long | thin | arms | reached | up | and | pushed | the | bar | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | 薄的 | 武器 | 达到 | 向上 | 和 | 推动 | 这 | 酒吧 | 离开 | . |

修长的手臂向上伸展，将横杆推开。

[ðə; ði][dɔː(r)] [swʌŋ] ['sləʊli] [bæk] .

| The | door | swung | slowly | back | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 摇摆 | 缓慢地 | 后退 | . |

门缓缓地向后摆动。

[θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [stɑːk] [ glimps ] [ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)] [ðæt] [held] [ə; eɪ] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv]['krɪst(ə)l] [rɒdz]

| Through | the | opening | Stark | glimpsed | a | chamber | that | held | a | structure | of | crystal | rods |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 开幕 | 斯塔克 | 瞥见 | 一个 | 房间 | 那 | 握住 | 一个 | 结构 | 的 | 水晶 | 杆 |

[ænd; ənd][dɪsks] ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ] [freɪm] [ɒv; əv]['met(ə)l] ,

| and | discs | mounted | on | a | frame | of | metal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 光盘 | 安装 | 在 | 一个 | 框架 | 的 | 金属 | , |

透过开口，斯塔克瞥见一个房间，里面有一个由水晶棒和圆盘组成的结构，安装在一个金属框架上。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ['gləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['restləs] ['bluːɪʃ] [lait] [ðæt] [dɪmd]

| the | whole | thing | glowing | and | glittering | with | a | restless | bluish | light | that | dimmed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 事物 | 发光 | 和 | 闪闪发光 | 和 | 一个 | 不安 | 蓝蓝色 | 光 | 那 | 调暗 |

[ænd; ənd] [ 'braitən ] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ekəud] [sʌm; səm][vɑːst] [pʌls] - [biːt] .

| and | brightened | as | though | it | echoed | some | vast | pulse | - | beat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 明亮 | 作为 | 尽管 | 它 | 回声 | 一些 | 广阔的 | 脉冲 | - | 打 | . |

整个物体闪烁着躁动不安的蓝色光芒，忽明忽暗，仿佛在回荡着某种巨大的脉搏跳动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ʌðə(r)] [ˌæpə'reɪtəs] , ['ɪntrɪkət] [bæŋks][ɒv; əv] [tjuːbz] [ænd; ənd] [kən'densər] , [bʌt; bət] [ðɪs]

| There | was | other | apparatus | , | intricate | banks | of | tubes | and | condensers | , | but | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 其他 | 设备 | , | 错综复杂 | 银行 | 的 | 管子 | 和 | 冷凝器 | , | 但 | 这 |

[wɒz; wəz][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| was | the | heart | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 心 | 的 | 它 | , |

还有其他一些装置，比如复杂的电子管和电容器组，但这才是核心部件。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] .

| and | the | heart | was | still | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 心 | 曾是 | 仍然 | 活 | . |

心脏仍然跳动着。

['triːɒn] [pɑːst] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .

| Treon | passed | within | and | closed | the | door | behind | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特雷昂 | 通过了 | 之内 | 和 | 关闭 | 这 | 门 | 在后面 | 他 | . |

特雷昂走了进去，然后关上了身后的门。

[stɑːk] [druː] [bæk] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ɪts] ['gɑːdiən] , [kraʊtʃt] [daʊn]

| **Stark** | **drew** | **back** | **some** | **distance** | **from** | **the** | **door** | **and** | **its** | **guardian** | **,** | **crouched** | **down** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯塔克 | 画 | 后退 | 一些 | 距离 | 从 | 这 | 门 | 和 | 它是 | 监护人 | , | 蹲着 | 向下 |

,

**,**

,

斯塔克后退了一段距离，远离了门口和守卫，然后蹲了下来。

[ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

| **and** | **set** | **his** | **back** | **against** | **the** | **wall** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 他的 | 后退 | 反对 | 这 | 墙 | . |

他背靠着墙站着。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] .

| **He** | **thought** | **about** | **the** | **apparatus** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 关于 | 这 | 设备 | . |

他思考了一下那套装置。

['kɒzmɪk] [reɪz] , [pə'hæps] — [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [fɔːs] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][skaɪ] .

| **Cosmic** | **rays** | **,** | **perhaps** | **—** | **the** | **unseen** | **force** | **that** | **came** | **from** | **beyond** | **the** | **sky** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宇宙 | 射线 | , | 也许 | — | 这 | 看不见 | 力量 | 那 | 来了 | 从 | 超过 | 这 | 天空 | . |

或许是宇宙射线——来自天际之外的无形力量。

['iːv(ə)n] [jet] , [ɔːl][ðeə(r)] [pəˌtenʃɪ'æləti] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [nəʊn] .

| **Even** | **yet** | **,** | **all** | **their** | **potentialities** | **were** | **not** | **known** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 然而 | , | 全部 | 他们的 | 潜力 | 是 | 不是 | 已知 | . |

即便如此，他们的所有潜力也尚未被发掘。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['lʌkləs] [ 'speismæn, -mən ][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] ['ʌndə(r)] ['sɜːt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðeɪ]

| **But** | **a** | **few** | **luckless** | **spacemen** | **had** | **found** | **that** | **under** | **certain** | **conditions** | **they** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 很少 | 倒霉的 | 太空人 | 有 | 成立 | 那 | 在下面 | 肯定 | 状况 | 他们 |

[kʊd; kəd][duː; də] [ə'meɪzɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə]['hjuːmən] ['tɪʃuː] .

| **could** | **do** | **amazing** | **things** | **to** | **human** | **tissue** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 做 | 惊人的 | 事物 | 到 | 人类 | 组织 | . |

但一些运气不好的宇航员发现，在某些条件下，他们可以对人体组织做出惊人的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [θɔːt] [stɑːk] [dɪd][nɒt] [laɪk][æt; ət][ɔːl] .

| **It** | **was** | **a** | **line** | **of** | **thought** | **Stark** | **did** | **not** | **like** | **at** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 线 | 的 | 想法 | 斯塔克 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 在 | 全部 | . |

斯塔克非常不喜欢这种想法。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['triːɒn] [ɪn'taɪəli] .

| **He** | **tried** | **to** | **keep** | **his** | **mind** | **away** | **from** | **Treon** | **entirely** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 到 | 保持 | 他的 | 头脑 | 离开 | 从 | 特雷昂 | 完全 | . |

他努力不去想特雷昂。

[hiː; hi] [traɪd] [nɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [æt; ət][ɔːl] .

| **He** | **tried** | **not** | **to** | **think** | **at** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 不是 | 到 | 思考 | 在 | 全部 | . |

他努力让自己什么都不去想。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] , [ænd; ənd] ['veri] [stɪl] ,

| **It** | **was** | **dark** | **there** | **in** | **the** | **corridor** | **,** | **and** | **very** | **still** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 黑暗的 | 那里 | 在 | 这 | 走廊 | , | 和 | 非常 | 仍然 | , |

走廊里很黑，也很安静。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃeɪpləs] ['hɒrə(r)][sæt]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [wɪð] [hɪm] .

| **and** | **the** | **shapeless** | **horror** | **sat** | **quiet** | **in** | **the** | **doorway** | **and** | **waited** | **with** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 无形 | 恐怖 | 卫星 | 安静的 | 在 | 这 | 门口 | 和 | 等待 | 和 | 他 | . |

那无形的恐怖生物静静地坐在门口，陪伴着他。

[stɑːk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['ʃɪvə(r)] , [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] ['ænɪm(ə)l] - ['twɪtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] .

| **Stark** | **began** | **to** | **shiver** | **,** | **a** | **shallow** | **animal** | **-** | **twitching** | **of** | **the** | **flesh** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯塔克 | 开始 | 到 | 颤抖 | , | 一个 | 浅的 | 动物 | - | 抽搐 | 的 | 这 | 肉 | . |

斯塔克开始颤抖，皮肉微微抽搐。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] .

| **He** | **waited** | **.** |
|---|---|---|
| 他 | 等待 | . |

他等待着。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [θɔːt] ['triːɒn] [mʌst; məst][biː; bi] [ded] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [muːv] .

| **After** | **a** | **while** | **he** | **thought** | **Treon** | **must** | **be** | **dead** | **,** | **but** | **he** | **did** | **not** | **move** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 尽管 | 他 | 想法 | 特雷昂 | 必须 | 是 | 死的 | , | 但 | 他 | 做过 | 不是 | 移动 | . |

过了一会儿，他以为特雷昂一定死了，但他一动不动。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] [ðæt] [ruːm] [tuː; tə] [siː] .

| **He** | **did** | **not** | **wish** | **to** | **go** | **into** | **that** | **room** | **to** | **see** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 希望 | 到 | 去 | 进入 | 那 | 房间 | 到 | 看 | . |

他不想进那个房间去看。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] .

| **He** | **waited** | **.** |
|---|---|---|
| 他 | 等待 | . |

他等待着。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [liːpt] [ʌp] , [kəʊld] [swet] [bɜːstɪŋ] [aʊt] [ɔːl]['əʊvə(r)] [hɪm] .

| **Suddenly** | **he** | **leaped** | **up** | **,** | **cold** | **sweat** | **bursting** | **out** | **all** | **over** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 他 | 跳跃 | 向上 | , | 寒冷的 | 汗 | 爆发 | 出去 | 全部 | 超过 | 他 | . |

他突然跳了起来，冷汗瞬间涌遍全身。

[ə; eɪ] [kræʃ] [hæd; həd] ['ekəud] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] ,

| **A** | **crash** | **had** | **echoed** | **down** | **the** | **corridor** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 碰撞 | 有 | 回声 | 向下 | 这 | 走廊 | , |

走廊里回荡着一声巨响。

[ə; eɪ] ['klæʃɪŋ] [ɒv; əv] ['ʃætəd] ['krɪst(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] ['sɪŋɪŋ] [nəʊt] [ðæt] [treɪld] [ɒf] ['ɪntuː]

| **a** | **clashing** | **of** | **shattered** | **crystal** | **and** | **a** | **high** | **singing** | **note** | **that** | **trailed** | **off** | **into** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 冲突 | 的 | 破碎 | 水晶 | 和 | 一个 | 高的 | 歌唱 | 笔记 | 那 | 拖着 | 离开 | 进入 |

['nʌθɪŋ] .

| **nothing** | **.** |
|---|---|
| 没有什么 | . |

水晶破碎的碰撞声和一声高亢的歌声渐渐消失。

[ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] .

| **The** | **door** | **opened** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 打开 | . |

门开了。

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [aʊt] .

| **A** | **man** | **came** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 来了 | 出去 | . |

一个男人走了出来。

[ə; eɪ][mæn] [tɔːl] [ænd; ənd] [streɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl] , [ə; eɪ] [strɒŋ] - ['lɪmd]

| **A** | **man** | **tall** | **and** | **straight** | **and** | **beautiful** | **as** | **an** | **angel** | **,** | **a** | **strong** | **-** | **limbed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 高的 | 和 | 直的 | 和 | 美丽的 | 作为 | 一个 | 天使 | , | 一个 | 强的 | - | 有肢的 |

[mæn] [wɪð] - [feɪs] ,

| **man** | **with** | **Treon's** | **face** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 男人 | 和 | - | 脸 | , |

一个身材高挑挺拔、俊美如天使的男人，一个四肢健壮、长着特雷昂脸的男人。

- ['trædʒɪk] [aɪz] .
**Treon's tragic eyes .**
- 悲惨 眼睛 .

特雷昂悲怆的眼神。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz][dɑːk] .
**And behind him the chamber was dark .**
和 在后面 他 这 房间 曾是 黑暗的 .

他身后的房间一片漆黑。

[ðə; ði] ['pʌlsɪŋ] [hɑːt] [ɒv; əv]['paʊə(r)][hæd; həd] [stɒpt] .
**The pulsing heart of power had stopped .**
这 脉动 心 的 力量 有 停止 .

权力的脉动之心停止了跳动。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] [ænd; ənd] [bɑːd] [ə'gen] .
**The door was shut and barred again .**
这 门 曾是 关闭 和 禁止 再次 .

门又被关上了，并且上了闩。

- [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['rekɔːdz] [left] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
**Treon's voice was saying , " There are records left , and much of the**
- 嗓音 曾是 说 , " 那里 是 记录 左边 , 和 很多 的 这
[ˌæpə'reɪtəs] ,
**apparatus ,**
设备 ,

特雷昂的声音传来："还有一些记录留存下来，以及大部分设备，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['siːkrət][ɪz][nɒt] [lɒst] [ɪn'taɪəli] .
**so that the secret is not lost entirely .**
所以 那 这 秘密 是 不是 丢失的 完全 .

以免秘密完全泄露。

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][aʊt][ɒv; əv] [riːtʃ] .
**Only it is out of reach .**
仅有的 它 是 出去 的 抵达 .

只是它遥不可及。

" [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [stɑːk] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
**" He came to Stark and held out his hand .**
" 他 来了 到 斯塔克 和 握住 出去 他的 手 .

他走到史塔克面前，伸出了手。

" [let] [ˌjuː 'es] [faɪt] [tə'geðə(r)] , [æz; əz] [men] .
**" Let us fight together , as men .**
" 让 我们 斗争 一起 , 作为 男人 .

让我们像男人一样并肩作战。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt][fɪə(r)] .
**And do not fear .**
和 做 不是 害怕 .

不要害怕。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['bɒdi] ['tʃeɪndʒɪz] .
**I shall die , long before this body changes .**
我 将 死 , 长的 前 这 身体 变化 .

我会在身体发生改变之前很久就死去。

" [hiː; hi] [smaɪld] , [ðə; ði] [rɪ'membəd] [smaɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] .
**" He smiled , the remembered smile that was full of pity for all living things .**
" 他 微笑 , 这 记得 微笑 那 曾是 满的 的 遗憾 为了 全部 活的 事物 .

他笑了，那是人们记忆中充满对一切生灵怜悯的笑容。

" [ai] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][hæv; həv][təʊld][ˌem ˈiː] .

| " | I | know | , | for | the | winds | have | told | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | , | 为了 | 这 | 风 | 有 | 讲述 | 我 | . |

“我知道，因为风告诉我了。”

" [stɑːk] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ ˈtiː] .

| " | Stark | took | his | hand | and | held | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 斯塔克 | 采取 | 他的 | 手 | 和 | 握住 | 它 | . |

斯塔克握住他的手。

" [gʊd] , " [sed] ['triːɒn] .

| " | Good | , | " | said | Treon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | , | " | 说 | 特雷昂 | . |

“很好，”特雷昂说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [liːd] [ɒn] , ['streɪndʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [fɪəs] [aɪz] .

| " | And | now | lead | on | , | stranger | with | the | fierce | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 现在 | 带领 | 在 | , | 陌生人 | 和 | 这 | 凶猛的 | 眼睛 | . |

“现在，带路吧，眼神凶狠的陌生人。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒfəsi] [ɪz] [jɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [jɔːz] ,

| For | the | prophecy | is | yours | , | and | the | day | is | yours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 预言 | 是 | 你的 | , | 和 | 这 | 天 | 是 | 你的 | , |

因为预言是你的，日子也是你的。

[ænd; ənd][aɪ] [huː] [hæv; həv] [krept] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪl] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['bæt(ə)lz] .

| and | I | who | have | crept | about | like | a | snail | all | my | life | know | little | of | battles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | WHO | 有 | 悄悄地爬 | 关于 | 喜欢 | 一个 | 蜗牛 | 全部 | 我的 | 生活 | 知道 | 小的 | 的 | 战斗 | . |

而我，一生像蜗牛一样爬行，对战斗一无所知。

[liːd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['fɒləʊ] .

| Lead | , | and | I | will | follow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 带领 | , | 和 | 我 | 将要 | 跟随 | . |

请引领，我愿跟随。

" [stɑːk] ['fɪŋgəd] [ðə; ði]['kɒlə(r)] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

| " | Stark | fingered | the | collar | around | his | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 斯塔克 | 用手指 | 这 | 衣领 | 大约 | 他的 | 脖子 | . |

斯塔克摸了摸脖子上的衣领。

" [kæn; kən][juː; jʊ][rɪd][ˌem ˈiː][ɒv; əv] [ðɪs] ?

| " | Can | you | rid | me | of | this | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 你 | 摆脱 | 我 | 的 | 这 | ? |

你能帮我摆脱它吗?

" ['triːɒn] [nˈɒdɪd] .

| " | Treon | nodded | . |
|---|---|---|---|
| " | 特雷昂 | 点头 | . |

特雷昂点了点头。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuːlz] [ænd; ənd]['æsɪd][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] .

| " | There | are | tools | and | acid | in | one | of | the | chambers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 工具 | 和 | 酸 | 在 | 一 | 的 | 这 | 房间 | . |

“其中一个房间里有工具和酸。”

" [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɜːkt] ['swɪftli] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [wɜːkt] [stɑːk] [θɔːt] ,

| " | He | found | them | , | and | worked | swiftly | , | and | while | he | worked | Stark | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 成立 | 他们 | , | 和 | 工作 | 迅速地 | , | 和 | 尽管 | 他 | 工作 | 斯塔克 | 想法 | , |

“他找到了他们，迅速行动起来，而斯塔克在他行动的时候心想，

['smaɪlɪŋ] — [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['pɪti] [ɪn] [ðæt] [smaɪl] [æt; ət][ɔːl] .

| smiling | — | and | there | was | no | pity | in | that | smile | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微笑 | — | 和 | 那里 | 曾是 | 不 | 遗憾 | 在 | 那 | 微笑 | 在 | 全部 | . |

脸上带着笑容——但那笑容里丝毫没有怜悯之情。

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [æt; ət] [lɑːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tempɹ(ə)l] , [ænd; ənd] ['triːɒn] [kləʊzd] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə]

| They | came | back | at | last | into | the | temple | , | and | Treon | closed | the | entrance | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 后退 | 在 | 最后的 | 进入 | 这 | 寺庙 | , | 和 | 特雷昂 | 关闭 | 这 | 入口 | 到 |

[ðə; ði] ['kætəkuːmz] .

| the | catacombs | . |
|---|---|---|
| 这 | 地下墓穴 | . |

他们最终回到了神庙，特雷翁关闭了通往地下墓穴的入口。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stɪl] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [skweə(r)] [wɒz; wəz] ['empti] [ɒv; əv] [sleɪvz] .

| It | was | still | night | , | for | the | square | was | empty | of | slaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仍然 | 夜晚 | , | 为了 | 这 | 正方形 | 曾是 | 空的 | 的 | 奴隶 | . |

夜色依旧深沉，广场上空无一人，没有奴隶。

[stɑːk] [faʊnd] [ɛgəlz] ['wepən] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [ɒn] [ðə; ði] [ledʒ] [weə(r)] ['iːdʒəl] [daɪd] .

| Stark | found | Egil's | weapon | where | it | had | fallen | , | on | the | ledge | where | Egil | died | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯塔克 | 成立 | 埃吉尔的 | 武器 | 在哪里 | 它 | 有 | 倒下 | , | 在 | 这 | 壁架 | 在哪里 | 埃吉尔 | 死亡 | . |

斯塔克在埃吉尔死去的悬崖边找到了埃吉尔的武器，武器就掉在那儿。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] ['hʌri] , " [sed] [stɑːk] .

| " | We | must | hurry | , | " | said | Stark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 匆忙 | , | " | 说 | 斯塔克 | . |

“我们必须抓紧时间，”斯塔克说。

" [kʌm] [ɒn] .

| " | Come | on | . |
|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | . |

“快点。

" [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

| " | XI |
|---|---|
| " | 十一 |

## 十一

[ðə; ði] ['aɪlənd] [wɒz; wəz] ['ʃraʊdɪd] ['hevɪli] [ɪn] [mɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bluː] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .

| The | island | was | shrouded | heavily | in | mist | and | the | blue | darkness | of | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 岛 | 曾是 | 被遮蔽的 | 重度 | 在 | 薄雾 | 和 | 这 | 蓝色的 | 黑暗 | 的 | 这 | 夜晚 | . |

岛屿笼罩在浓雾和夜色的蓝色黑暗之中。

[stɑːk] [ænd; ənd] ['triːɒn] [krept] ['saɪləntli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['glɪmə(r)]

| Stark | and | Treon | crept | silently | among | the | rocks | until | they | could | see | the | glimmer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯塔克 | 和 | 特雷昂 | 悄悄地爬 | 默默 | 之中 | 这 | 岩石 | 直到 | 他们 | 可以 | 看 | 这 | 微光 |

[ɒv; əv] ['tɔːtʃlaɪt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [slɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] ['steɪʃ(ə)n] .

| of | torchlight | through | the | window | - | slits | of | the | power | station | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 手电筒 | 通过 | 这 | 窗户 | - | 缝隙 | 的 | 这 | 力量 | 车站 | . |

斯塔克和特雷昂悄无声息地在岩石间穿行，直到他们能够透过发电站的窗户缝隙看到火把的微光。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sev(ə)n] [gɑːdz] , [faɪv] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['blɒkhaʊs] , [tuː] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [pə'trəʊl] .

| There | were | seven | guards | , | five | inside | the | blockhouse | , | two | outside | to | patrol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 七 | 守卫 | , | 五 | 里面 | 这 | 炮楼 | , | 二 | 外部 | 到 | 巡逻 | . |

共有七名守卫，五名在碉堡内，两名在外面巡逻。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [ɪ'nʌf] , [stɑːk] [slɪpt] [ə'weɪ] , ['gəʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ,

| When | they | were | close | enough | , | Stark | slipped | away | , | going | like | a | shadow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 关闭 | 足够的 | , | 斯塔克 | 滑倒了 | 离开 | , | 去 | 喜欢 | 一个 | 阴影 | , |

当他们靠近时，斯塔克像影子一样悄悄溜走了。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] [tɜːnd] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [beə(r)] [fʊt] .

| and | never | a | pebble | turned | under | his | bare | foot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 一个 | 卵石 | 转向 | 在下面 | 他的 | 裸 | 脚 | . |

他赤脚走在路上，连一颗小石子都没碰到过。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [spɒt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [daʊn] .

| **Presently** | **he** | **found** | **a** | **spot** | **to** | **his** | **liking** | **and** | **crouched** | **down** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 他 | 成立 | 一个 | 点 | 到 | 他的 | 喜欢 | 和 | 蹲着 | 向下 | . |

他随即找到一个自己喜欢的地方，蹲了下来。

[ə; eɪ] ['sentri] [went] [baɪ] [nɒt] [θriː] [fiːt] [ə'weɪ] ,

| **A** | **sentry** | **went** | **by** | **not** | **three** | **feet** | **away** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 哨兵 | 去 | 经过 | 不是 | 三 | 脚 | 离开 | , |

一名哨兵从不到三英尺远的地方经过。

['jɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['həʊpfəli] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [saɪnz] [ɒv; əv] [dɔːn] .

| **yawning** | **and** | **looking** | **hopefully** | **at** | **the** | **sky** | **for** | **the** | **first** | **signs** | **of** | **dawn** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打哈欠 | 和 | 寻找 | 希望 | 在 | 这 | 天空 | 为了 | 这 | 第一的 | 标志 | 的 | 黎明 | . |

打着哈欠，满怀希望地望着天空，期待着黎明的第一缕曙光。

- [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] , [ðə; ði] [swiːt] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [vɔɪs] .

| **Treon's** | **voice** | **rang** | **out** | **,** | **the** | **sweet** | **unmistakable** | **voice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 嗓音 | 响铃 | 出去 | , | 这 | 甜的 | 毋庸置疑 | 嗓音 | . |

特雷昂的声音响起，那甜美而又辨识度极高的声音。

" [həʊ] , [ðeə(r)] , [gɑːdz] !

| **"** | **Ho** | **,** | **there** | **,** | **guards** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 何 | , | 那里 | , | 守卫 | ! |

“喂，卫兵们！”

" [ðə; ði] ['sentri] [stɒpt] [ænd; ənd] [wɜːl] [ə'raʊnd] .

| **"** | **The** | **sentry** | **stopped** | **and** | **whirled** | **around** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 哨兵 | 停止 | 和 | 旋转 | 大约 | . |

哨兵停下脚步，猛地转身。

[ɒf] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] ['sʌmwʌn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] ,

| **Off** | **around** | **the** | **curve** | **of** | **the** | **stone** | **wall** | **someone** | **began** | **to** | **run** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 大约 | 这 | 曲线 | 的 | 这 | 石头 | 墙 | 某人 | 开始 | 到 | 跑步 | , |

有人绕过石墙的拐角处开始奔跑，

[hɪz; ɪz] ['sænd(ə)lz] [θʌd] - ['θʌdɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [sɒft] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [gɑːd] [keɪm] [ʌp] .

| **his** | **sandals** | **thud** | **-** | **thudding** | **on** | **the** | **soft** | **ground** | **,** | **and** | **the** | **second** | **guard** | **came** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 凉鞋 | 砰的一声 | - | 砰砰声 | 在 | 这 | 柔软的 | 地面 | , | 和 | 这 | 第二 | 警卫 | 来了 | 向上 | . |

他的凉鞋在柔软的地面上发出咚咚的响声，第二个卫兵走了过来。

" [huː] [spiːks] ?

| **"** | **Who** | **speaks** | **?** |
|---|---|---|---|
| " | WHO | 说话 | ? |

谁在说话?

" [wʌn] [ diˈmɑːnd, -ˈmænd ] .

| **"** | **one** | **demanded** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 一 | 要求 | . |

“有人要求道。

" [ðə; ði] [lɔːd] ['triːɒn] ?

| **"** | **The** | **Lord** | **Treon** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 主 | 特雷昂 | ? |

“特雷昂大人？”

" [ðeɪ] [ piə ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd] ['triːɒn] ['ɑːnsə(r)d] , " [jes] .

| **"** | **They** | **peered** | **into** | **the** | **darkness** | **,** | **and** | **Treon** | **answered** | **,** | **"** | **Yes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 窥视 | 进入 | 这 | 黑暗 | , | 和 | 特雷昂 | 回答 | , | " | 是的 | . |

他们凝视着黑暗，特雷昂回答说：“是的。”

" [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['fɔːwəd] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [peɪl] [blɜː(r)]
" He had come forward far enough so that they could make out the pale blur
" 他 有 来 向前 远的 足够的 所以 那 他们 可以 制作 出去 这 苍白 模糊
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
of his face ,
的 他的 脸 ,

“他走得足够远，以至于他们能够辨认出他苍白模糊的脸庞。”

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃrʌbz] [ðæt] [spræŋ] [ʌp]
keeping his body out of sight among the rocks and the shrubs that sprang up
保持 他的 身体 出去 的 视线 之中 这 岩石 和 这 灌木 那 弹簧 向上
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 .

他将自己的身体藏在岩石和岩石间生长的灌木丛中，不让别人看到。

" [meɪk] [heɪst] , " [hiː; hi] ['ɔːdəd] .
" Make haste , " he ordered .
" 制作 匆忙 , " 他 订购 .

“快点！”他命令道。

" [bɪd][ðem; ðəm]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , [ðeə(r)] .
" Bid them open the door , there .
" 出价 他们 打开 这 门 , 那里 .

“让他们把门打开。”

" [hiː; hi] [spəʊk] [ɪn] ['breθləs] [dʒɜːks] , [æz; əz] [ðəʊ] [spent] .
" He spoke in breathless jerks , as though spent .
" 他 辐 在 喘不过气 混蛋 , 作为 尽管 花费 .

他说话断断续续，气喘吁吁，仿佛精疲力竭。

" [ə; eɪ]['trædʒədi] — [ə; eɪ][dɪ'zɑːstə(r)] !
" A tragedy — a disaster !
" 一个 悲剧 — 一个 灾难 !

“一场悲剧——一场灾难！”

[bɪd][ðem; ðəm]['əʊpən] !
Bid them open !
出价 他们 打开 !

竞价开放!

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [liːpt] [tuː; tə] [ə'beɪ] ,
" One of the men leaped to obey ,
" 一 的 这 男人 跳跃 到 服从 ,

其中一人立即跳起来服从命令。

['hæmərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['mæsɪv] [dɔː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [kept] [bɑːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .
hammering on the massive door that was kept barred from the inside .
锤击 在 这 大量的 门 那 曾是 保留 禁止 从 这 里面 .

他用力敲打着那扇从里面紧闭的厚重大门。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [stʊd] ['gɒg(ə)l] - [aɪd] , ['wɒtʃɪŋ] .
The other stood goggle - eyed , watching .
这 其他 站立 护目镜 - 眼睛 , 观看 .

另一个人瞪大了眼睛，站在那里看着。

[ðen] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] , ['spɪlɪŋ] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['tɔːtʃlaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [red] [fɒg] .
Then the door opened , spilling a flood of yellow torchlight into the red fog .
然后 这 门 打开 , 溢出 一个 洪水 的 黄色的 手电筒 进入 这 红色的多雾路段 .

然后门开了，一束黄色的火炬光芒倾泻而入红色的雾气中。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [kraɪd][ðə; ðiˌ][men][ˌɪnˈsaɪd] .

| " | What | is | it | ? | " | cried | the | men | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 它 | ? | " | 哭 | 这 | 男人 | 里面 | . |

“什么事？”里面的人喊道。

" [wɒt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ? "

| " | What | has | happened | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 有 | 发生 | ? | " |

发生了什么事?

" [kʌm] [aʊt] !

| " | Come | out | ! |
|---|---|---|---|
| " | 来 | 出去 | ! |

“出来!

" [gɑːspt] [ˈtriːɒn] .

| " | gasped | Treon | . |
|---|---|---|---|
| " | 倒吸一口气 | 特雷昂 | . |

特雷昂倒吸了一口气。

" [maɪ][ˈkʌz(ə)n][ɪz] [ded] , [ðə; ðiˌ] [lɔːd] [ˈiːdʒəl][ɪz] [ded] , [ ˈməːdə ] [baɪ][ə; eɪ] [sleɪv] .

| " | My | cousin | is | dead | , | the | Lord | Egil | is | dead | , | murdered | by | a | slave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 表哥 | 是 | 死的 | , | 这 | 主 | 埃吉尔 | 是 | 死的 | , | 被谋杀 | 经过 | 一个 | 奴隶 | . |

“我的表兄死了，埃吉尔大人死了，被一个奴隶谋杀了。”

" [hiː; hi] [let] [ðæt] [sɪŋk] [ɪn] .

| " | He | let | that | sink | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 让 | 那 | 下沉 | 在 | . |

他让这句话慢慢沉淀下来。

[θriː] [ɔː(r)][mɔː(r)] [men] [keɪm] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈɪntuː][ðə; ðiˌ][ˈsɜːk(ə)l][ɒv; əv] [laɪt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈfeɪsɪz]

| Three | or | more | men | came | outside | into | the | circle | of | light | , | and | their | faces |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 或者 | 更多的 | 男人 | 来了 | 外部 | 进入 | 这 | 圆圈 | 的 | 光 | , | 和 | 他们的 | 面孔 |

[wɜː(r); wə(r)] [ˈfraɪt(ə)nd] ,

| were | frightened | , |
|---|---|---|
| 是 | 害怕 | , |

三名或更多男子走到光圈外，脸上带着惊恐的表情。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˈsʌmhaʊ] [ðeɪ] [fɪəd] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [held] [rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [θɪŋ] .

| as | though | somehow | they | feared | they | might | be | held | responsible | for | this | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 不知何故 | 他们 | 害怕 | 他们 | 可能 | 是 | 握住 | 负责任的 | 为了 | 这 | 事物 | . |

仿佛他们害怕自己会为此事承担责任似的。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] , " [sed] [ˈtriːɒn] .

| " | You | know | him | , | " | said | Treon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | 他 | , | " | 说 | 特雷昂 | . |

“你认识他，”特雷昂说。

" [ðə; ðiˌ] [greɪt] [blæk] - [heəd] [wʌn][frɒm; frəm] [ɜːθ] .

| " | The | great | black | - | haired | one | from | Earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 伟大的 | 黑色的 | - | 头发 | 一 | 从 | 地球 | . |

“来自地球的那位伟大的黑发男子。”

[hiː; hi][hæz; həz][sleɪn][ðə; ðiˌ] [lɔːd] [ˈiːdʒəl][ænd; ənd][gɒt] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ðiˌ] [ˈfɒrɪst] ,

| He | has | slain | the | Lord | Egil | and | got | away | into | the | forest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 被杀 | 这 | 主 | 埃吉尔 | 和 | 得到 | 离开 | 进入 | 这 | 森林 | , |

他杀死了埃吉尔王，逃进了森林。

[ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [ɔːl][ˈekstrə] [gɑːdz] [tuː; tə][gəʊ][ˈɑːftə(r)][hɪm] ,

| and | we | need | all | extra | guards | to | go | after | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 需要 | 全部 | 额外的 | 守卫 | 到 | 去 | 后 | 他 | , |

我们需要所有增援的守卫去追捕他。

[sɪns] ['meni] [mʌst; məst][biː; bi][left][tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [sleɪvz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)]['mjuːtənəs] .

| since | many | must | be | left | to | guard | the | other | slaves | , | who | are | mutinous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 许多 | 必须 | 是 | 左边 | 到 | 警卫 | 这 | 其他 | 奴隶 | , | WHO | 是 | 叛逆的 | . |

因为必须留下许多奴隶看守其他叛乱的奴隶。

[juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] — " [hiː; hi] [pɪkt] [aʊt][ðə; ði][fɔː(r)] [bɪgɪst] [wʌnz] .

| You | , | and | you | — | " | He | picked | out | the | four | biggest | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | , | 和 | 你 | — | " | 他 | 挑选 | 出去 | 这 | 四 | 最大 | 一个 | . |

你，还有你——”他挑出了四个最大的。

" [gəʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] [sɜːtʃ] .

| " | Go | at | once | and | join | the | search | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 在 | 一次 | 和 | 加入 | 这 | 搜索 | . |

“立即前往加入搜寻队伍。”

[aɪ] [wɪl] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

| I | will | stay | here | with | the | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 停留 | 这里 | 和 | 这 | 其他的 | . |

我会和其他人一起留在这里。

" [ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [wɜːkt] .

| " | It | nearly | worked | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 几乎 | 工作 | . |

“差点就成功了。”

[ðə; ði][fɔː(r)] [tʊk] [ə; eɪ] ['hezɪtənt] [step][ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [pɔːzd] [ænd; ənd] [sed] ['daʊtfəli]

| The | four | took | a | hesitant | step | or | two | , | and | then | one | paused | and | said | doubtfully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 四 | 采取 | 一个 | 犹豫不决 | 步 | 或者 | 二 | , | 和 | 然后 | 一 | 暂停 | 和 | 说 | 怀疑地 |

,

,

,

四人犹豫地迈出一两步，然后其中一人停顿了一下，疑惑地说道：

" [bʌt; bət] , [maɪ] [lɔːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fə'bɪd(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [liːv] ['aʊə(r)][pəʊsts] , [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['riːz(ə)n] .

| " | But | , | my | lord | , | it | is | forbidden | that | we | leave | our | posts | , | for | any | reason | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 我的 | 主 | , | 它 | 是 | 禁止 | 那 | 我们 | 离开 | 我们的 | 帖子 | , | 为了 | 任何 | 原因 | . |

“但是，大人，无论出于什么原因，我们都不得擅离职守。”

['eni] ['riːz(ə)n] [æt; ət][ɔːl] , [maɪ] [lɔːd] !

| Any | reason | at | all | , | my | lord | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 原因 | 在 | 全部 | , | 我的 | 主 | ! |

大人，任何理由都可以！

[ðə; ði] [lɔːd] ['kɒnd] [wʊd] [sleɪ] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [left] [ðɪs] [pleɪs] . "

| The | Lord | Cond | would | slay | us | if | we | left | this | place | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主 | 康德 | 会 | 杀戮 | 我们 | 如果 | 我们 | 左边 | 这 | 地方 | . | " |

如果我们离开这里，康德勋爵会杀了我们。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][fɪə(r)][ðə; ði] [lɔːd] ['kɒnd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də][ˌem 'iː] , " [sed] ['triːɒn]

| " | And | you | fear | the | Lord | Cond | more | than | you | do | me | , | " | said | Treon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | 害怕 | 这 | 主 | 康德 | 更多的 | 比 | 你 | 做 | 我 | , | " | 说 | 特雷昂 |

[ˌfɪlə'sɒfɪkli] .

| philosophically | . |
|---|---|
| 从哲学角度来看 | . |

“你敬畏康德大人胜过敬畏我，”特雷昂若有所思地说。

" [ɑː] , [wel] .

| " | Ah | , | well | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 出色地 | . |

“啊，好吧。”

[ai] [ˌʌndə'stænd] .
**I understand .**
我 理解 .

我明白。

" [hiː; hi] [stept] [aʊt] , [fʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] [lait] .
**" He stepped out , full into the light .**
" 他 步 出去 , 满的 进入 这 光 .

他走了出去，完全沐浴在阳光下。

[ə; eɪ][gɑːsp] [went] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [jel] .
**A gasp went up , and then a startled yell .**
一个 喘气 去 向上 , 和 然后 一个 惊慌 叫喊 .

一声惊呼响起，接着是一声惊恐的尖叫。

[ðə; ði] [θriː] [men] [frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɑːmd] ['əʊnli] [wɪð] [sɔːrdz] ,
**The three men from inside had come out armed only with swords ,**
这 三 男人 从 里面 有 来 出去 武装 仅有的 和 剑 ,

里面的三个男人出来时只拿着剑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['sentriz] [hæd; həd][ðeə(r)] [ʃɒk] - ['wepənz] .
**but the two sentries had their shock - weapons .**
但 这 二 哨兵 有 他们的 震惊 - 武器 .

但那两名哨兵都配备了电击武器。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ ʃriːk ] ,
**One of them shrieked ,**
一 的 他们 尖叫 ,

其中一人尖叫起来，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['diːmən] , [huː] [spiːks] [wɪð] - [vɔɪs] !
**" It is a demon , who speaks with Treon's voice !**
" 它 是 一个 恶魔 , WHO 说话 和 - 嗓音 !

“那是一个恶魔，他用特雷昂的声音说话！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [blæk] ['wepənz] ['stɑːtɪd] [ʌp] .
**" And the two black weapons started up .**
" 和 这 二 黑色的 武器 开始 向上 .

于是，那两件黑色武器启动了。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [stɑːk] ['faɪəd] [tuː] ['saɪlənt][bəʊlts][ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [fel] ,
**Behind them , Stark fired two silent bolts in quick succession , and the men fell ,**
在后面 他们 , 斯塔克 被解雇 二 沉默的 螺栓 在 快的 演替 , 和 这 男人 跌倒 ,

在他们身后，斯塔克迅速发射了两枚无声弩箭，那些人应声倒地。

['seɪfli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .
**safely out of the way for hours .**
安全 出去 的 这 方式 为了 小时 .

安全地放置在安全的地方数小时。

[ðen] [hiː; hi] [liːpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .
**Then he leaped for the door .**
然后 他 跳跃 为了 这 门 .

然后他纵身跃向门口。

[hiː; hi] [kə'laɪdɪd] [wɪð] [tuː] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
**He collided with two men who were doing the same thing .**
他 碰撞 和 二 男人 WHO 是 正在做 这 相同的 事物 .

他与另外两个做同样事情的人相撞了。

[ðə; ðI] [θɜːd] [hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə][həʊld] ['triːɒn] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli]

| The | third | had | turned | to | hold | Treon | off | with | his | sword | until | they | were | safely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | 有 | 转向 | 到 | 抓住 | 特雷昂 | 离开 | 和 | 他的 | 剑 | 直到 | 他们 | 是 | 安全 |

[ˌɪn'saɪd] .

| inside | . |
|---|---|
| 里面 | . |

第三个人转身用剑阻挡特雷昂，直到他们安全进入屋内。

['siːɪŋ] [ðæt] ['triːɒn] , [huː] [wɒz; wəz] [ˌʌn'ɑːmd] , [wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [spɪt] [ɒn][ðə; ðI]

| Seeing | that | Treon | , | who | was | unarmed | , | was | in | danger | of | being | spitted | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 那 | 特雷昂 | , | WHO | 曾是 | 徒手 | , | 曾是 | 在 | 危险 | 的 | 存在 | 吐了出来 | 在 | 这 |

[mænz] [pɔɪnt] ,

| man's | point | , |
|---|---|---|
| 男人的 | 观点 | , |

眼见手无寸铁的特雷昂有被那人朝他嘴里吐口水的危险，

[stɑːk] ['faɪəd] [bɪ'twiːn] [ðə; ðI] [tuː] ['lʌndʒɪŋ] ['bɒdɪz] [æz; əz][hiː; hi] [fel] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ðI] [gɑːd]

| Stark | fired | between | the | two | lunging | bodies | as | he | fell | , | and | brought | the | guard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯塔克 | 被解雇 | 之间 | 这 | 二 | 突进 | 身体 | 作为 | 他 | 跌倒 | , | 和 | 带来 | 这 | 警卫 |

[daʊn] .

| down | . |
|---|---|
| 向下 | . |

斯塔克在倒地时，从两个扑过来的人中间开枪，击倒了守卫。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] ['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] ,

| Then | he | was | involved | in | a | thrashing | tangle | of | arms | and | legs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 曾是 | 涉及 | 在 | 一个 | 猛烈抽打 | 纠纷 | 的 | 武器 | 和 | 腿 | , |

然后他就陷入了一场手脚乱扭的混战中。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌki] [bləʊ] [dʒ'ɑːd] [ðə; ðI] [ʃɒk] - ['wepən] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

| and | a | lucky | blow | jarred | the | shock | - | weapon | out | of | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 幸运的 | 吹 | 罐装 | 这 | 震惊 | - | 武器 | 出去 | 的 | 他的 | 手 | . |

一次幸运的打击使他手中的电击武器脱手而出。

['triːɒn] ['ædɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ðI] [freɪ] .

| Treon | added | himself | to | the | fray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 特雷昂 | 额外 | 他自己 | 到 | 这 | 磨损 | . |

特雷昂也加入了战斗。

[ 'pleʒə, 'plei- ][ɪn][hɪz; ɪz] [njuː] [streŋθ] , [hiː; hi] [kɔːt] [wʌn][mæn][baɪ][ðə; ðI] [nek] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm]

| Pleasuring | in | his | new | strength | , | he | caught | one | man | by | the | neck | and | pulled | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 愉悦 | 在 | 他的 | 新的 | 力量 | , | 他 | 捕捉 | 一 | 男人 | 经过 | 这 | 脖子 | 和 | 拉 | 他 |

[ɒf] .

| off | . |
|---|---|
| 离开 | . |

他得意于自己新获得的力量，一把抓住一个人的脖子，把他拽了下来。

[ðə; ðI] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)][bɪg] [men] , [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːt] ['despərətli] .

| The | guards | were | big | men | , | and | powerful | , | and | they | fought | desperately | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 守卫 | 是 | 大的 | 男人 | , | 和 | 强大的 | , | 和 | 他们 | 战斗 | 绝望地 | . |

守卫们身材高大，力大无穷，他们拼死抵抗。

[stɑːk] [wɒz; wəz] [bruːzd] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kʌt] [maʊθ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [ɪn]

| Stark | was | bruised | and | bleeding | from | a | cut | mouth | before | he | could | get | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯塔克 | 曾是 | 瘀伤 | 和 | 出血 | 从 | 一个 | 切 | 嘴 | 前 | 他 | 可以 | 得到 | 在 |

[ə; eɪ] ['fɪnɪʃɪŋ] [bləʊ] .

| a | finishing | blow | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 精加工 | 吹 | . |

斯塔克还没来得及给予致命一击，就已经浑身是伤，嘴角也流着血。

['sʌmwʌn] [rʌʃt] [pɑːst] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

| Someone | rushed | past | him | into | the | doorway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某人 | 匆忙 | 过去的 | 他 | 进入 | 这 | 门口 | . |

有人从他身边冲了过去，进了门口。

['triːɒn] [jeld] .

| Treon | yelled | . |
|---|---|---|
| 特雷昂 | 大喊 | . |

特雷昂大喊道。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɑːk] [sɔː] [ðə; ði] - ['sɪtɪŋ] [deɪzd] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

| Out | of | the | tail | of | his | eyes | Stark | saw | the | Lhari | sitting | dazed | on | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 尾巴 | 的 | 他的 | 眼睛 | 斯塔克 | 锯 | 这 | - | 坐着 | 茫然 | 在 | 这 | 地面 | . |

斯塔克从眼角余光中看到拉里呆呆地坐在地上。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['kləʊzɪŋ] .

| The | door | was | closing | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 曾是 | 结束 | . |

门正在关上。

[stɑːk] [hʌntʃt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [spræŋ] .

| Stark | hunched | up | his | shoulders | and | sprang | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯塔克 | 弓着背 | 向上 | 他的 | 肩膀 | 和 | 弹簧 | . |

斯塔克耸了耸肩，纵身跃起。

[hiː; hi] [hɪt] [ðə; ði] ['hevi] ['pæn(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [dʒɑː(r)] [ðæt] ['nɪəli] [nɒkt] [hɪm] ['breθləs] .

| He | hit | the | heavy | panel | with | a | jar | that | nearly | knocked | him | breathless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 打 | 这 | 重的 | 控制板 | 和 | 一个 | 罐 | 那 | 几乎 | 敲门 | 他 | 喘不过气 | . |

他用罐子砸向沉重的面板，差点被震得喘不过气来。

[ˌaɪ 'tiː] [slæmd] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['sʌmwʌn] ['fɔːlɪŋ] .

| It | slammed | open | , | and | there | was | a | cry | of | pain | and | the | sound | of | someone | falling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 猛烈抨击 | 打开 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 哭 | 的 | 疼痛 | 和 | 这 | 声音 | 的 | 某人 | 坠落 | . |

门猛地打开，传来一声痛苦的叫喊和有人摔倒的声音。

[stɑːk] [bɜːst] [θruː] , [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːdz] ['rəʊlɪŋ] ['evri] [wɪtʃ] [weɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

| Stark | burst | through | , | to | find | the | last | of | the | guards | rolling | every | which | way | over | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯塔克 | 爆裂 | 通过 | , | 到 | 寻找 | 这 | 最后的 | 的 | 这 | 守卫 | 滚动 | 每一个 | 哪个 | 方式 | 超过 | 这 | 地面 | . |

斯塔克冲了进去，发现最后一个守卫在地上翻滚着。

[bʌt; bət] [wʌn] [rəʊld] ['əʊvə(r)] ['ɒntə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːd] [æz; əz] [hiː; hi] [rəʊz] .

| But | one | rolled | over | onto | his | feet | again | , | drawing | his | sword | as | he | rose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 滚动 | 超过 | 到 | 他的 | 脚 | 再次 | , | 绘画 | 他的 | 剑 | 作为 | 他 | 玫瑰 | . |

但其中一人又翻身站了起来，起身时拔出了剑。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] .

| He | had | not | had | time | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 有 | 时间 | 前 | . |

他之前一直没时间。

[stɑːk] [bɜːst] [θruː] .

| Stark | burst | through | . |
|---|---|---|---|
| 斯塔克 | 爆裂 | 通过 | . |

斯塔克突然冲了进来。

[stɑːk] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [rʌʃ] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] .

| **Stark** | **continued** | **his** | **rush** | **without** | **stopping** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯塔克 | 持续 | 他的 | 匆忙 | 没有 | 停止 | . |

斯塔克继续猛冲，没有停歇。

[hiː; hi] [plʌndʒd] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][mæn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɒz; wəz][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['skæbəd] ,

| **He** | **plunged** | **headlong** | **into** | **the** | **man** | **before** | **the** | **point** | **was** | **clear** | **of** | **the** | **scabbard** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 暴跌 | 一头扎 | 进入 | 这 | 男人 | 前 | 这 | 观点 | 曾是 | 清除 | 的 | 这 | 刀鞘 | , |

刀尖还没完全离开刀鞘，他就一头扎进了那人的身体里。

[bɔː(r)] [hɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][mæn] [ɒf] [wɪð] ['sævɪdʒ] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

| **bore** | **him** | **over** | **and** | **down** | **,** | **and** | **finished** | **the** | **man** | **off** | **with** | **savage** | **efficiency** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钻孔 | 他 | 超过 | 和 | 向下 | , | 和 | 完成的 | 这 | 男人 | 离开 | 和 | 野蛮的 | 效率 | . |

将他翻过来，倒在地，然后残忍地结束了他的生命。

[hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['briːðɪŋ] [hɑːd] , ['spɪtɪŋ] [blʌd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

| **He** | **leaped** | **to** | **his** | **feet** | **,** | **breathing** | **hard** | **,** | **spitting** | **blood** | **out** | **of** | **his** | **mouth** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跳跃 | 到 | 他的 | 脚 | , | 呼吸 | 难的 | , | 吐痰 | 血 | 出去 | 的 | 他的 | 嘴 | , |

他猛地站起身来，大口喘着气，嘴里吐出一口血。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] .

| **and** | **looked** | **around** | **the** | **control** | **room** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 大约 | 这 | 控制 | 房间 | . |

然后环顾了一下控制室。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [fled] , ['ɒbviəsli] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] .

| **But** | **the** | **others** | **had** | **fled** | **,** | **obviously** | **to** | **raise** | **the** | **warning** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 其他的 | 有 | 逃亡 | , | 明显地 | 到 | 增加 | 这 | 警告 | . |

但其他人都逃走了，显然是为了发出警告。

[ðə; ði] ['mekənɪzəm] [wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] .

| **The** | **mechanism** | **was** | **simple** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 机制 | 曾是 | 简单的 | . |

这个机制很简单。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [blæk] ['met(ə)l] ['ɒblɒŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] [ɒv; əv]

| **It** | **was** | **contained** | **in** | **a** | **large** | **black** | **metal** | **oblong** | **about** | **the** | **size** | **and** | **shape** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 包含 | 在 | 一个 | 大的 | 黑色的 | 金属 | 长方形 | 关于 | 这 | 尺寸 | 和 | 形状 | 的 |

[ə; eɪ] ['kɒfɪn] ,

| **a** | **coffin** | **,** |
|---|---|---|
| 一个 | 棺材 | , |

它被装在一个大型黑色金属长方形容器里，大小和形状都和棺材差不多。

[ɪ'kwɪpt] [wɪð] [grɪdz] [ænd; ənd] ['lensɪz] [ænd; ənd][ 'daiəl, dail ] .

| **equipped** | **with** | **grids** | **and** | **lenses** | **and** | **dials** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 配备 | 和 | 网格 | 和 | 镜头 | 和 | 拨号盘 | . |

配备网格、透镜和拨盘。

[ˌaɪ 'tiː] [hʌmd] ['sɒftli] [tuː; tə] [ɪt'self] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɪts] [sɔːs] [ɒv; əv]['paʊə(r)][wɒz; wəz] [stɑːk] [dɪd] [nɒt]

| **It** | **hummed** | **softly** | **to** | **itself** | **,** | **but** | **what** | **its** | **source** | **of** | **power** | **was** | **Stark** | **did** | **not** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 哼唱 | 轻轻 | 到 | 本身 | , | 但 | 什么 | 它是 | 来源 | 的 | 力量 | 曾是 | 斯塔克 | 做过 | 不是 |

[nəʊ] .

| **know** | **.** |
|---|---|
| 知道 | . |

它轻轻地嗡嗡作响，但斯塔克并不知道它的力量源泉是什么。

[pə'hæps] [ðəʊz] [seɪm] ['kɒzmɪk] [reɪz] , ['hɑːnɪst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [juːz] .

| **Perhaps** | **those** | **same** | **cosmic** | **rays** | **,** | **harnessed** | **to** | **a** | **different** | **use** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 那些 | 相同的 | 宇宙 | 射线 | , | 已掌握 | 到 | 一个 | 不同的 | 使用 | . |

或许可以利用同样的宇宙射线，从事其他用途。

[hiː; hi] [kləʊzd] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] [swɪtʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [stɒpt] ,

| He | closed | what | seemed | to | be | a | master | switch | , | and | the | humming | stopped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 关闭 | 什么 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 掌握 | 转变 | , | 和 | 这 | 哼唱 | 停止 | , |

他关上了似乎是总开关的东西，嗡嗡声就停止了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [daɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lensɪz] .

| and | the | flickering | light | died | out | of | the | lenses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 闪烁 | 光 | 死亡 | 出去 | 的 | 这 | 镜头 | . |

镜头中闪烁的光芒消失了。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [sleɪn] [gɑːrdz] [sɒːd] [ænd; ənd] ['keəfəli] [rekt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]

| He | picked | up | the | slain | guard's | sword | and | carefully | wrecked | everything | that | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 挑选 | 向上 | 这 | 被杀 | 警卫的 | 剑 | 和 | 小心 | 损毁 | 一切 | 那 | 曾是 |

['breɪkəbl] .

| breakable | . |
|---|---|
| 易碎 | . |

他捡起被杀守卫的剑，小心翼翼地毁掉了所有能砸碎的东西。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ə'gen] .

| Then | he | went | outside | again | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 去 | 外部 | 再次 | . |

然后他又出去了。

['triːɒn] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

| Treon | was | standing | up | , | shaking | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特雷昂 | 曾是 | 常设 | 向上 | , | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

特雷昂站起身，摇了摇头。

[hiː; hi] [smaɪld] ['ruːfəli] .

| He | smiled | ruefully | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 微笑 | 懊悔地 | . |

他苦笑了一下。

" [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [ðæt] [streŋθ] [ə'ləʊn] [ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | It | seems | that | strength | alone | is | not | enough | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 似乎 | 那 | 力量 | 独自的 | 是 | 不是 | 足够的 | , | " | 他 | 说 | . |

“看来光靠力量是不够的，”他说。

" [wʌn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [skɪl] [æz; əz] [wel] . "

| " | One | must | have | skill | as | well | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 必须 | 有 | 技能 | 作为 | 出色地 | . | " |

“此外，还必须具备一定的技能。”

" [ðə; ði] ['bæriəz] [ɑː(r); ə(r)] [daʊn] , " [sed] [stɑːk] .

| " | The | barriers | are | down | , | " | said | Stark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 障碍 | 是 | 向下 | , | " | 说 | 斯塔克 | . |

“障碍已经消除了，”斯塔克说。

" [ðə; ði] [wei] [ɪz] [klɪə(r)] .

| " | The | way | is | clear | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 方式 | 是 | 清除 | . |

道路已经清晰。

" ['triːɒn] [nˈɒdɪd] , [ænd; ənd] [went] [wɪð] [hɪm] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] .

| " | Treon | nodded | , | and | went | with | him | back | into | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 特雷昂 | 点头 | , | 和 | 去 | 和 | 他 | 后退 | 进入 | 这 | 海 | . |

特雷昂点了点头，和他一起回到了海里。

[ðɪs] [taɪm] [bəuθ] ['kærid] [ʃɒk] - ['wepənz] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gɑːdz] — [sɪks] [ɪn] [ɔːl] , [wɪð]
**This time both carried shock - weapons taken from the guards — six in all , with**
这 时间 两个都 携带 震惊 - 武器 已采取 从 这 守卫 — 六 在 全部 , 和
[ɛgəlz] .
**Egil's .**
埃吉尔的 .

这次两人都携带了从守卫那里缴获的电击武器——总共六件，其中一件是埃吉尔的。

['təʊt(ə)l] ['ɑːməmənt] [fɔː(r); fə(r)] [wɔː(r)] .
**Total armament for war .**
全部的 武器 为了 战争 .

全面武装以备战。

[æz; əz] [ðeɪ] [fɔːdʒd] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] [red] [depθs] , [stɑːk] [ɑːskt] , " [wɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]
**As they forged swiftly through the red depths , Stark asked , " What of the people**
作为 他们 锻造 迅速地 通过 这 红色的 深度 , 斯塔克 问 , " 什么 的 这 人们
[ɒv; əv] - ?
**of Shuruun ?**
的 - ?

当他们迅速穿过红色的深渊时，斯塔克问道："舒伦的人民怎么样了？"

[haʊ] [wɪl] [ðeɪ] [faɪt] ?
**How will they fight ?**
如何 将要 他们 斗争 ?

他们将如何战斗？

" ['triːɒn] ['ɑːnsə(r)d] , " [ðəʊz] [ɒv; əv] - [briːd] [wɪl] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - .
**" Treon answered , " Those of Malthor's breed will stand for the Lhari .**
" 特雷昂 回答 , " 那些 的 - 品种 将要 站立 为了 这 - .

特雷昂回答说："马尔索尔的后代将为拉里而战。"

[ðeɪ] [mʌst; məst] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] [həʊp] [ɪz] [ðeə(r)] .
**They must , for all their hope is there .**
他们 必须 , 为了 全部 他们的 希望 是 那里 .

他们必须这样做，因为他们的希望就在那里。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɪl] [weɪt] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [siː] [wɪtʃ] [saɪd] [ɪz] ['seɪfɪst] .
**The others will wait , until they see which side is safest .**
这 其他的 将要 等待 , 直到 他们 看 哪个 边 是 最安全 .

其他人会等到看到哪一边最安全后再做决定。

[ðeɪ] [wʊd] [raɪz] [ə'genst] [ðə; ði] - [ɪf] [ðeɪ] [deəd] ,
**They would rise against the Lhari if they dared ,**
他们 会 上升 反对 这 - 如果 他们 敢于 ,

如果他们敢的话，他们就会起来反抗拉里人。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['əʊnli] [fɪə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['laɪfˌtaɪm] .
**for we have brought them only fear in their lifetimes .**
为了 我们 有 带来 他们 仅有的 害怕 在 他们的 一生 .

因为我们带给他们的只有恐惧，没有一丝改变。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [weɪt] , [ænd; ənd] [siː] .
**But they will wait , and see .**
但 他们 将要 等待 , 和 看 .

但他们会拭目以待。

" [stɑːk] [n'ɒdɪd] .
**" Stark nodded .**
" 斯塔克 点头 .

斯塔克点了点头。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [ə'gen] .

| He | did | not | speak | again | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 说话 | 再次 | . |

他再也没有说话。

[ðeɪ] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bruːdɪŋ] ['sɪti] ,

| They | passed | over | the | brooding | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 通过了 | 超过 | 这 | 沉思 | 城市 | , |

他们飞越了那座阴郁的城市，

[ænd; ənd] [stɑːk] [θɔːt] [ɒv; əv] ['iːdʒəl] [ænd; ənd] [ɒv; əv] - [huː] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt]

| and | Stark | thought | of | Egil | and | of | Malthor | who | were | part | of | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 斯塔克 | 想法 | 的 | 埃吉尔 | 和 | 的 | - | WHO | 是 | 部分 | 的 | 那 |

['saɪləns] [naʊ] ,

| silence | now | , |
|---|---|---|
| 沉默 | 现在 | , |

史塔克想到了埃吉尔和马尔索，他们现在也成了这片寂静的一部分。

['drɪftɪŋ] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði] ['empti] [striːts] [weə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌrənts] [tʊk] [ðem; ðəm] ,

| drifting | slowly | through | the | empty | streets | where | the | little | currents | took | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂流 | 缓慢地 | 通过 | 这 | 空的 | 街道 | 在哪里 | 这 | 小的 | 电流 | 采取 | 他们 | , |

他们随波逐流，缓缓漂过空荡荡的街道。

[ræpt] [ɪn] [ðeə(r)] [ʃraʊdz] [ɒv; əv] [dɪm] ['faɪə(r)] .

| wrapped | in | their | shrouds | of | dim | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包装 | 在 | 他们的 | 裹尸布 | 的 | 暗淡 | 火 | . |

被昏暗的火光包裹着。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] - ['sliːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] [kɪŋz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [held] [ə; eɪ]

| He | thought | of | Zareth | sleeping | in | the | hall | of | kings | , | and | his | eyes | held | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 的 | - | 睡眠 | 在 | 这 | 大厅 | 的 | 国王 | , | 和 | 他的 | 眼睛 | 握住 | 一个 |

[kəʊld] ,

| cold | , |
|---|---|
| 寒冷的 | , |

他想起撒瑞特沉睡在君王殿堂的情景，眼中闪过一丝寒意。

['kruːəl] [laɪt] .

| cruel | light | . |
|---|---|---|
| 残忍的 | 光 | . |

残酷的光芒。

[ðeɪ] [swuːp] [daʊn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [sleɪv] ['bærəks] .

| They | swooped | down | over | the | slave | barracks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 俯冲 | 向下 | 超过 | 这 | 奴隶 | 兵营 | . |

他们俯冲到奴隶营房上空。

['triːɒn] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [wɒtʃ] [ˌaʊt'saɪd] .

| Treon | remained | on | watch | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 特雷昂 | 剩余 | 在 | 手表 | 外部 | . |

特雷昂继续在外面警戒。

[stɑːk] [went] [ɪn] , ['teɪkɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ðə; ði] ['ekstrə] ['wepənz] .

| Stark | went | in | , | taking | with | him | the | extra | weapons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯塔克 | 去 | 在 | , | 采取 | 和 | 他 | 这 | 额外的 | 武器 | . |

斯塔克走了进去，带上了额外的武器。

[ðə; ði] [sleɪvz] [stɪl] [slept] .

| The | slaves | still | slept | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 奴隶 | 仍然 | 睡着了 | . |

奴隶们还在睡觉。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [driːmd] , [ænd; ənd] [məʊn] [ɪn][ðeə(r)] ['driːmɪŋ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [mait]

| Some | of | them | dreamed | , | and | moaned | in | their | dreaming | , | and | others | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 梦见 | , | 和 | 呻吟 | 在 | 他们的 | 做梦 | , | 和 | 其他的 | 可能 |

[hæv; həv] [biːn] [ded] ,

| have | been | dead | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 死的 | , |

他们中有些人做了梦，在梦中呻吟；而另一些人可能已经死了。

[wɪð] [ðeə(r)] ['hɒləʊ] ['feɪsɪz] [waɪt] [æz; əz] [skʌlz] .

| with | their | hollow | faces | white | as | skulls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 空洞的 | 面孔 | 白色的 | 作为 | 头骨 | . |

他们面容空洞，惨白如骷髅。

[sleɪvz] .

| Slaves | . |
|---|---|
| 奴隶 | . |

奴隶。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][fɔː(r)] , ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .

| One | hundred | and | four | , | counting | the | women | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 百 | 和 | 四 | , | 计数 | 这 | 女性 | . |

算上女性，一共一百零四人。

[stɑːk] ['ʃaʊtɪd] [aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊk] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp][ɒn][ðeə(r)] ['pælits] ,

| Stark | shouted | out | to | them | , | and | they | woke | , | starting | up | on | their | pallets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯塔克 | 喊叫 | 出去 | 到 | 他们 | , | 和 | 他们 | 觉醒 | , | 开始 | 向上 | 在 | 他们的 | 托盘 | , |

斯塔克朝他们喊了一声，他们醒了过来，在铺位上坐了起来。

[ðeə(r)] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['terə(r)] .

| their | eyes | full | of | terror | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 眼睛 | 满的 | 的 | 恐怖 | . |

他们眼中充满了恐惧。

[ðen] [ðeɪ] [sɔː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [kɔːld] [ðem; ðəm] , ['stændɪŋ] ['kɒlələs] [ænd; ənd] [ɑːmd] ,

| Then | they | saw | who | it | was | that | called | them | , | standing | collarless | and | armed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 锯 | WHO | 它 | 曾是 | 那 | 称为 | 他们 | , | 常设 | 无领 | 和 | 武装 | , |

然后他们看清了是谁在叫他们，那人没有穿衣，而且全副武装。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːdʒɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['klæmə(r)] [ðæt] [stˈɪld] [æz; əz] [stɑːk]

| and | there | was | a | great | surging | and | a | clamour | that | stilled | as | Stark |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 滔滔 | 和 | 一个 | 叫嚣 | 那 | 静止 | 作为 | 斯塔克 |

['ʃaʊtɪd] [ə'gen] , [dɪ'mɑːndɪŋ] ['saɪləns] .

| shouted | again | , | demanding | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 喊叫 | 再次 | , | 要求 | 沉默 | . |

于是，一阵喧闹和骚动戛然而止，因为史塔克再次大声喊叫，要求大家安静下来。

[ðɪs] [taɪm] - [vɔɪs] ['ekəud] [hɪz; ɪz] .

| This | time | Helvi's | voice | echoed | his | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | - | 嗓音 | 回声 | 他的 | . |

这一次，赫尔维的声音与他的声音交相呼应。

[ðə; ði][tɔːl][bɑː'beərɪən][hæd; həd] [ 'weikən ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [drʌgd] [sliːp] .

| The | tall | barbarian | had | wakened | from | his | drugged | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高的 | 野蛮人 | 有 | 醒来 | 从 | 他的 | 吸毒 | 睡觉 | . |

高大的野蛮人从药物作用下的沉睡中醒来。

[stɑːk] [təʊld][ðem; ðəm] , ['veri] ['briːfli] , [ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] .

| Stark | told | them | , | very | briefly | , | all | that | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯塔克 | 讲述 | 他们 | , | 非常 | 简要地 | , | 全部 | 那 | 发生 | . |

斯塔克简要地向他们讲述了所有发生的事情。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [friːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɒlə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | You | are | freed | from | the | collar | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 自由 | 从 | 这 | 衣领 | , | " | 他 | 说 | . |

“你被解开了项圈，”他说。

" [ðɪs] [deɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] [sə'vaɪv] [ɔː(r)][daɪ][æz; əz][men] , [ænd; ənd][nɒt] [sleɪvz] .

| " | This | day | you | can | survive | or | die | as | men | , | and | not | slaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 天 | 你 | 能 | 存活 | 或者 | 死 | 作为 | 男人 | , | 和 | 不是 | 奴隶 | . |

“今天，你们可以像男人一样生存或死去，而不是像奴隶一样。”

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ðen] [ɑːskt] , " [huː] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː]['ɪntuː] - ?

| " | He | paused | , | then | asked | , | " | Who | will | go | with | me | into | Shuruun | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 暂停 | , | 然后 | 问 | , | " | WHO | 将要 | 去 | 和 | 我 | 进入 | - | ? |

他顿了顿，然后问道：“谁愿意和我一起去舒伦？”

" [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [wʌnz] ,

| " | They | answered | with | one | voice | , | the | voice | of | the | Lost | Ones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 回答 | 和 | 一 | 嗓音 | , | 这 | 嗓音 | 的 | 这 | 丢失的 | 一个 | , |

“他们异口同声地回答，那是迷失者的声音，

[huː] [sɔː] [ðə; ði] [red] [pɔːl][ɒv; əv] [deθ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lɪft] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

| who | saw | the | red | pall | of | death | begin | to | lift | from | over | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 锯 | 这 | 红色的 | 灵柩 | 的 | 死亡 | 开始 | 到 | 举起 | 从 | 超过 | 他们 | . |

他们看到笼罩在他们身上的死亡红幕开始消散。

[ðə; ði] [lɒst] [wʌnz] , [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [həʊp] [ə'gen] .

| The | Lost | Ones | , | who | had | found | hope | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 丢失的 | 一个 | , | WHO | 有 | 成立 | 希望 | 再次 | . |

迷失的人们，重新找到了希望。

[stɑːk] [lɑːft] .

| Stark | laughed | . |
|---|---|---|
| 斯塔克 | 笑了 | . |

斯塔克笑了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] .

| He | was | happy | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 快乐的 | . |

他很高兴。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['ekstrə] ['wepənz] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [θriː] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [hiː; hi] [tʃəʊz] ,

| He | gave | the | extra | weapons | to | Helvi | and | three | others | that | he | chose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 这 | 额外的 | 武器 | 到 | - | 和 | 三 | 其他的 | 那 | 他 | 选择 | , |

他把多余的武器给了赫尔维和他挑选的其他三个人。

[ænd; ənd] - [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lɑːft] [tuː] .

| and | Helvi | looked | into | his | eyes | and | laughed | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 看起来 | 进入 | 他的 | 眼睛 | 和 | 笑了 | 也 | . |

赫尔维看着他的眼睛，也笑了。

['triːɒn] [spəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] .

| Treon | spoke | from | the | open | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 特雷昂 | 辐 | 从 | 这 | 打开 | 门 | . |

特雷昂站在敞开的门边说话。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] !

| " | They | are | coming | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 未来 | ! |

他们来了！

" [stɑːk] [geɪv] - [kwɪk] [ɪn'strʌkʃənz] [ænd; ənd] [dɑːtɪd] [aʊt] , ['teɪkɪŋ] [wɪð] [hɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| " | Stark | gave | Helvi | quick | instructions | and | darted | out | , | taking | with | him | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 斯塔克 | 给予 | - | 快的 | 指示 | 和 | 飞镖 | 出去 | , | 采取 | 和 | 他 | 一 | 的 | 这 |

['ʌðə(r)] [men] .

| other | men | . |
|---|---|---|
| 其他 | 男人 | . |

“斯塔克迅速向赫尔维交代了几句，然后带着另一个人冲了出去。”

[wɪð] ['triːɒn] , [ðeɪ] [hɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

| With | Treon | , | they | hid | among | the | shrubbery | of | the | garden | that | was | outside | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 特雷昂 | , | 他们 | 隐藏 | 之中 | 这 | 灌木 | 的 | 这 | 花园 | 那 | 曾是 | 外部 | 这 |

[hɔːl] ,

| hall | , |
|---|---|
| 大厅 | , |

他们和特雷昂一起躲在大厅外花园的灌木丛中。

['pætənd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['sweɪɪŋ] [ɪts] ['laɪfləs] ['brɪliəns] [ɪn] [ðə; ði] ['leɪzi] [drɪfts] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] .

| patterned | and | beautiful | , | swaying | its | lifeless | brilliance | in | the | lazy | drifts | of | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图案 | 和 | 美丽的 | , | 摇晃 | 它是 | 无生命 | 辉煌 | 在 | 这 | 懒惰的 | 漂移 | 的 | 火 | . |

图案精美，美丽动人，在慵懒的火光中摇曳着它毫无生气的光芒。

[ðə; ði] [gɑːdz] [keɪm] .

| The | guards | came | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 守卫 | 来了 | . |

卫兵来了。

['twenti] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [tɔːl] [ɑːmd] [men] , [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] [ðə; ði] [sleɪvz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['pɪəriəd]

| Twenty | of | them | , | tall | armed | men | , | to | turn | out | the | slaves | for | another | period |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二十 | 的 | 他们 | , | 高的 | 武装 | 男人 | , | 到 | 转动 | 出去 | 这 | 奴隶 | 为了 | 其他 | 时期 |

[ɒv; əv] ['leɪbə(r)] ,

| of | labour | , |
|---|---|---|
| 的 | 劳动 | , |

其中二十名身材高大、全副武装的男子，负责将奴隶们赶出去，让他们继续劳作一段时间。

['drægɪŋ] [ðə; ði] ['juːsləs] [stəʊnz] .

| dragging | the | useless | stones | . |
|---|---|---|---|---|
| 拖拽 | 这 | 无用 | 石头 | . |

拖着无用的石头。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['wepənz] [spəʊk] [wɪð] [ðeə(r)] ['saɪlənt] [tʌŋz] .

| And | the | hidden | weapons | spoke | with | their | silent | tongues | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 隐 | 武器 | 辐 | 和 | 他们的 | 沉默的 | 舌头 | . |

而那些隐藏的武器则用它们无声的语言诉说着什么。

[eɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːdz] [fel] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [hɔːl] .

| Eight | of | the | guards | fell | inside | the | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 八 | 的 | 这 | 守卫 | 跌倒 | 里面 | 这 | 大厅 | . |

八名卫兵倒在了大厅里。

[naɪn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [went] [daʊn] [ˌaʊt'saɪd] .

| Nine | of | them | went | down | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 九 | 的 | 他们 | 去 | 向下 | 外部 | . |

他们九个人在外面摔倒了。

[ten] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sleɪvz] [daɪd] [wɪð] ['bleɪzɪŋ] ['kɒləz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [θriː] [wɜː(r); wə(r)]

| Ten | of | the | slaves | died | with | blazing | collars | before | the | remaining | three | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十 | 的 | 这 | 奴隶 | 死亡 | 和 | 炽烈 | 项圈 | 前 | 这 | 其余的 | 三 | 是 |

[ˌəʊvə'kʌm] .

| overcome | . |
|---|---|
| 克服 | . |

十名奴隶被烧死在燃烧的项圈中，剩下的三名奴隶也被制服。

[naʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['twenti] [sɔːrdz] [ə'mʌŋ] ['naɪnti] - [fɔː(r)] [sleɪvz] , ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .

| Now | there | were | twenty | swords | among | ninety | - | four | slaves | , | counting | the | women | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那里 | 是 | 二十 | 剑 | 之中 | 九十 | - | 四 | 奴隶 | , | 计数 | 这 | 女性 | . |

当时，包括女奴在内，九十四名奴隶中有二十把剑。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [rəʊz] [ʌp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['driːmɪŋ] ['fɒrɪst] ,

| They | left | the | city | and | rose | up | over | the | dreaming | forest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 左边 | 这 | 城市 | 和 | 玫瑰 | 向上 | 超过 | 这 | 做梦 | 森林 | , |

他们离开了城市，升到了梦幻森林之上。

[ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [waɪt] [gəʊsts] [wɪð] [fleɪmz] [ɪn][ðeə(r)][heə(r)] ,

| a | flight | of | white | ghosts | with | flames | in | their | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 航班 | 的 | 白色的 | 鬼魂 | 和 | 火焰 | 在 | 他们的 | 头发 | , |

一群头发上燃烧着火焰的白色幽灵，

['kʌmɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [red] [dʌsk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [laɪt] [ə'gen] .

| coming | back | from | the | red | dusk | and | the | silence | to | find | the | light | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 后退 | 从 | 这 | 红色的 | 黄昏 | 和 | 这 | 沉默 | 到 | 寻找 | 这 | 光 | 再次 | . |

从红色的黄昏和寂静中归来，重新寻找光明。

[laɪt] , [ænd; ənd] ['vendʒəns] .

| Light | , | and | vengeance | . |
|---|---|---|---|---|
| 光 | , | 和 | 复仇 | . |

光明与复仇。

[ðə; ði][fɜːst] [peɪl] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [dɔːn] [wɒz; wəz] ['sɪftɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp]

| The | first | pale | glimmer | of | dawn | was | sifting | through | the | clouds | as | they | came | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 苍白 | 微光 | 的 | 黎明 | 曾是 | 筛分 | 通过 | 这 | 云 | 作为 | 他们 | 来了 | 向上 |

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] - .

| among | the | rocks | below | the | castle | of | the | Lhari | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 岩石 | 以下 | 这 | 城堡 | 的 | 这 | - | . |

第一缕微弱的晨光穿透云层，洒落在拉里城堡下方的岩石间。

[stɑːk] [left] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [went] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['tʌmbld] [klɪfs] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi]

| Stark | left | them | and | went | like | a | shadow | up | the | tumbled | cliffs | to | where | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯塔克 | 左边 | 他们 | 和 | 去 | 喜欢 | 一个 | 阴影 | 向上 | 这 | 翻滚 | 悬崖 | 到 | 在哪里 | 他 |

[hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [fɜːst] [kʌm] [tuː; tə] - .

| had | hidden | his | gun | on | the | night | he | had | first | come | to | Shuruun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 隐 | 他的 | 枪 | 在 | 这 | 夜晚 | 他 | 有 | 第一的 | 来 | 到 | - | . |

斯塔克离开了他们，像影子一样沿着陡峭的悬崖向上走去，来到了他第一次来到舒伦的那晚藏枪的地方。

['nʌθɪŋ] [stɜːd] .

| Nothing | stirred | . |
|---|---|---|
| 没有什么 | 搅拌 | . |

什么也没发生。

[ðə; ði] [fɒg] ['lɪftɪd] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [laɪk] [ə; eɪ] ['veɪpə(r)] [ɒv; əv] [blʌd] ,

| The | fog | lifted | up | from | the | sea | like | a | vapour | of | blood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 多雾路段 | 抬起 | 向上 | 从 | 这 | 海 | 喜欢 | 一个 | 汽 | 的 | 血 | , |

海面上的雾气像血雾般升腾而起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['viːnəs] [wɒz; wəz] [stɪl] [dɑːk] .

| and | the | face | of | Venus | was | still | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 脸 | 的 | 金星 | 曾是 | 仍然 | 黑暗的 | . |

金星的表面依然漆黑一片。

['əʊnli][ðə; ði] [haɪ] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [tʌtʃt] [wɪð] [pɜːl] .

| Only | the | high | clouds | were | touched | with | pearl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 高的 | 云 | 是 | 感动 | 和 | 珍珠 | . |

只有高高的云层点缀着珍珠。

[stɑːk] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] .

| **Stark** | **returned** | **to** | **the** | **others** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 斯塔克 | 返回 | 到 | 这 | 其他的 | . |

斯塔克回到了其他人身边。

[hiː; hi] [geɪv] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɒk] - [ˈwepənz] [tuː; tə][ə; eɪ] [swɑːmplændɚ] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld] [ˈmædnəs]

| **He** | **gave** | **one** | **of** | **his** | **shock** | **-** | **weapons** | **to** | **a** | **swamplander** | **with** | **a** | **cold** | **madness** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 一 | 的 | 他的 | 震惊 | - | 武器 | 到 | 一个 | 沼泽地 | 和 | 一个 | 寒冷的 | 疯狂 |

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

| **in** | **his** | **eyes** | **.** |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 眼睛 | . |

他把自己的一件电击武器送给了一个眼神冰冷疯狂的沼泽居民。

[ðen] [hiː; hi] [spəʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈfaɪn(ə)l] [wɜːdz] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [went] [bæk] [wɪð] [ˈtriːɒn] [ˈʌndə(r)]

| **Then** | **he** | **spoke** | **a** | **few** | **final** | **words** | **to** | **Helvi** | **and** | **went** | **back** | **with** | **Treon** | **under** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 辐 | 一个 | 很少 | 最终的 | 字 | 到 | - | 和 | 去 | 后退 | 和 | 特雷昂 | 在下面 |

[ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

| **the** | **surface** | **of** | **the** | **sea** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 表面 | 的 | 这 | 海 | . |

然后他向赫尔维说了几句遗言，便和特雷昂一起回到了海底。

[ˈtriːɒn] [led][ðə; ði] [wei] .

| **Treon** | **led** | **the** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 特雷昂 | 引领 | 这 | 方式 | . |

特雷昂率先垂范。

[hiː; hi] [went] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [səbˈmɜːdʒd] [klɪf] ,

| **He** | **went** | **along** | **the** | **face** | **of** | **the** | **submerged** | **cliff** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 沿着 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 湮 | 悬崖 | , |

他沿着水下悬崖的表面走去，

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [tʌtʃt] [stɑːrks] [ɑːm] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] [raʊnd] [maʊθ]

| **and** | **presently** | **he** | **touched** | **Stark's** | **arm** | **and** | **pointed** | **to** | **where** | **a** | **round** | **mouth** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 目前 | 他 | 感动 | 斯塔克的 | 手臂 | 和 | 尖 | 到 | 在哪里 | 一个 | 圆形的 | 嘴 |

[ˈəʊpənd] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] .

| **opened** | **in** | **the** | **rock** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 打开 | 在 | 这 | 岩石 | . |

随后，他碰了碰史塔克的胳膊，指着岩石上一个圆形的开口。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [meɪd] [lɒŋ] [əˈgəʊ] , " [sed] [ˈtriːɒn] ,

| **"** | **It** | **was** | **made** | **long** | **ago** | **,** | **"** | **said** | **Treon** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 制成 | 长的 | 前 | , | " | 说 | 特雷昂 | , |

“那是很久以前制作的，”特雷昂说。

" [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðeə(r)] [ 'sleivə ] [mait] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd][nɒt][biː; bi] [siːn] .

| **"** | **so** | **that** | **the** | **Lhari** | **and** | **their** | **slavers** | **might** | **come** | **and** | **go** | **and** | **not** | **be** | **seen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 那 | 这 | - | 和 | 他们的 | 奴隶贩子 | 可能 | 来 | 和 | 去 | 和 | 不是 | 是 | 已见 | . |

“这样，拉里人和他们的奴隶贩子就可以来来往往而不被人看见。”

[kʌm] — [ænd; ənd][biː; bi] ['veri] ['kwaɪət] .

| **Come** | **—** | **and** | **be** | **very** | **quiet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | — | 和 | 是 | 非常 | 安静的 | . |

进来——但要保持安静。

" [ðeɪ] [swæm]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [maʊθ] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dɑːk] [wei] [ðæt] [leɪ] [bɪ'jɒnd] ,

| **"** | **They** | **swam** | **into** | **the** | **tunnel** | **mouth** | **,** | **and** | **down** | **the** | **dark** | **way** | **that** | **lay** | **beyond** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 游泳 | 进入 | 这 | 隧道 | 嘴 | , | 和 | 向下 | 这 | 黑暗的 | 方式 | 那 | 躺 | 超过 | , |

他们游进隧道口，沿着隧道尽头的黑暗通道向下游去。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [lɪft] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɔː(r)] [brɔːt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

| **until** | **the** | **lift** | **of** | **the** | **floor** | **brought** | **them** | **out** | **of** | **the** | **sea** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 举起 | 的 | 这 | 地面 | 带来 | 他们 | 出去 | 的 | 这 | 海 | . |

直到地板的升降机将他们从海里带出来。

[ðen] [ðeɪ] [felt] [ðeə(r)] [wei] ['saɪləntli] [ə'lɒŋ] , ['stɒpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

| Then | they | felt | their | way | silently | along | , | stopping | now | and | again | to | listen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 毛毡 | 他们的 | 方式 | 默默 | 沿着 | , | 停止 | 现在 | 和 | 再次 | 到 | 听 | . |

然后他们默默地摸索着前进，不时停下来倾听。

[sə'praɪz] [wɒz; wəz][ðeə(r)]['əʊnli] [həʊp] .

| Surprise | was | their | only | hope | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 惊喜 | 曾是 | 他们的 | 仅有的 | 希望 | . |

他们唯一的希望就是出其不意。

['triːɒn] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [mait] [sək'siːd] .

| Treon | had | said | that | with | the | two | of | them | they | might | succeed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特雷昂 | 有 | 说 | 那 | 和 | 这 | 二 | 的 | 他们 | 他们 | 可能 | 成功 | . |

特雷昂曾说过，他们俩联手或许能成功。

[mɔː(r)] [men] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] , [ænd; ənd] [miːt] [ə; eɪ] [swɪft] [end][æt; ət][ðə; ði][hændz]

| More | men | would | surely | be | discovered | , | and | meet | a | swift | end | at | the | hands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 男人 | 会 | 一定 | 是 | 发现 | , | 和 | 见面 | 一个 | 迅速 | 结尾 | 在 | 这 | 双手 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] .

| of | the | guards | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 守卫 | . |

肯定会有更多人被发现，并很快被卫兵处死。

[stɑːk] [həʊpt] ['triːɒn] [wɒz; wəz] [raɪt] .

| Stark | hoped | Treon | was | right | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 斯塔克 | 希望 | 特雷昂 | 曾是 | 正确的 | . |

斯塔克希望特雷昂是对的。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][blæŋk] [wɔːl] [ɒv; əv] [drest] [stəʊn] .

| They | came | to | a | blank | wall | of | dressed | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 到 | 一个 | 空白的 | 墙 | 的 | 穿着 | 石头 | . |

他们来到了一堵光秃秃的石墙前。

['triːɒn] [liːnd] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ə'genst] [wʌn] [saɪd] ,

| Treon | leaned | his | weight | against | one | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特雷昂 | 倾斜 | 他的 | 重量 | 反对 | 一 | 边 | , |

特雷昂将身体的重量靠在了一侧，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [blɒk] [swʌŋ] ['sləʊli] [ə'raʊnd] [ɒn][ə; eɪ] ['sentrəl] ['pɪvət] .

| and | a | great | block | swung | slowly | around | on | a | central | pivot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 伟大的 | 堵塞 | 摇摆 | 缓慢地 | 大约 | 在 | 一个 | 中央 | 枢 | . |

一个巨大的木块绕着中心轴缓缓旋转。

['gʌtərɪŋ] ['tɔːtʃlaɪt] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [kræk] .

| Guttering | torchlight | came | through | the | crack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 排水沟 | 手电筒 | 来了 | 通过 | 这 | 裂缝 | . |

一丝火炬的光芒从缝隙中透了出来。

[baɪ][ˌaɪ 'tiː] [stɑːk] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'jɒnd] [wɒz; wəz] ['empti] .

| By | it | Stark | could | see | that | the | room | beyond | was | empty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 它 | 斯塔克 | 可以 | 看 | 那 | 这 | 房间 | 超过 | 曾是 | 空的 | . |

透过这扇门，斯塔克可以看到后面的房间是空的。

[ðeɪ] [stept] [θruː] ,

| They | stepped | through | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 步 | 通过 | , |

他们走了进去，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][səʊ][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɪn] [braɪt] [sɪlks] [keɪm] ['jɔːnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð]

| and | as | they | did | so | a | servant | in | bright | silks | came | yawning | into | the | room | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他们 | 做过 | 所以 | 一个 | 仆人 | 在 | 明亮的 | 帛 | 来了 | 打哈欠 | 进入 | 这 | 房间 | 和 |

[ə; eɪ] [freʃ] [tɔːtʃ] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] .

| a | fresh | torch | to | replace | the | one | that | was | dying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 新鲜的 | 火炬 | 到 | 代替 | 这 | 一 | 那 | 曾是 | 垂死 | . |

就在这时，一个身穿亮丝绸的仆人打着哈欠走进房间，手里拿着一支新的火把，替换掉快要熄灭的那支。

[hiː; hi] [stɒpt] [ɪn][mɪd] - [step] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪdnɪŋ] .

| He | stopped | in | mid | - | step | , | his | eyes | widening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 停止 | 在 | 中 | - | 步 | , | 他的 | 眼睛 | 扩大 | . |

他停下脚步，眼睛瞪得大大的。

[hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [tɔːtʃ] .

| He | dropped | the | torch | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 掉落 | 这 | 火炬 | . |

他把火炬掉在了地上。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpənd] [tuː; tə] [ʃeɪp] [ə; eɪ] [skriːm] , [bʌt; bət][nəʊ] [saʊnd] [keɪm] ,

| His | mouth | opened | to | shape | a | scream | , | but | no | sound | came | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 嘴 | 打开 | 到 | 形状 | 一个 | 尖叫 | , | 但 | 不 | 声音 | 来了 | , |

他张开嘴想发出尖叫，却发不出任何声音。

[ænd; ənd] [stɑːk] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðiːz] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] ['tʌŋlɪs] — [tuː; tə] [prɪ'vent]

| and | Stark | remembered | that | these | servants | were | tongueless | — | to | prevent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 斯塔克 | 记得 | 那 | 这些 | 仆人 | 是 | 无舌 | — | 到 | 防止 |

[ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['telɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [sɔː] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

| them | from | telling | what | they | saw | or | heard | in | the | castle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 从 | 讲述 | 什么 | 他们 | 锯 | 或者 | 听到 | 在 | 这 | 城堡 | , |

史塔克想起这些仆人都是哑巴——这是为了防止他们说出在城堡里看到或听到的事情。

['triːɒn] [sed] .

| Treon | said | . |
|---|---|---|
| 特雷昂 | 说 | . |

特雷昂说道。

[ðə; ði][mæn] [spʌn] [ə'baʊt][ænd; ənd][fled] , [daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [dɪm] - [lɪt] [hɔːl] .

| The | man | spun | about | and | fled | , | down | a | long | dim | - | lit | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 旋转 | 关于 | 和 | 逃亡 | , | 向下 | 一个 | 长的 | 暗淡 | - | 点燃 | 大厅 | . |

那人转身逃跑，沿着一条昏暗的长走廊逃走了。

[stɑːk] [ræn][hɪm] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['efət] .

| Stark | ran | him | down | without | effort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯塔克 | 跑 | 他 | 向下 | 没有 | 努力 | . |

斯塔克毫不费力地追上了他。

[hiː; hi] [strʌk] [wʌns] [wɪð] [ðə; ði] ['bærəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [fel] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

| He | struck | once | with | the | barrel | of | his | gun | , | and | the | man | fell | and | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 击 | 一次 | 和 | 这 | 桶 | 的 | 他的 | 枪 | , | 和 | 这 | 男人 | 跌倒 | 和 | 曾是 |

[stɪl] .

| still | . |
|---|---|
| 仍然 | . |

他用枪管猛击了一下，那人倒地不起，一动不动了。

['triːɒn] [keɪm] [ʌp] .

| Treon | came | up | . |
|---|---|---|---|
| 特雷昂 | 来了 | 向上 | . |

特雷昂出现了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] ['ɔːlməʊst][ɒv; əv][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] ,

| His | face | had | a | look | almost | of | exaltation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 有 | 一个 | 看 | 几乎 | 的 | 提高 | , |

他脸上带着近乎狂喜的神情，

[ə; eɪ][kwɪə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [meɪd] [stɑːk] ['ʃɪvə(r)] .

| a | queer | shining | of | the | eyes | that | made | Stark | shiver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 酷儿 | 灼灼 | 的 | 这 | 眼睛 | 那 | 制成 | 斯塔克 | 颤抖 | . |

那双眼睛里闪烁着诡异的光芒，让斯塔克不寒而栗。

[hiː; hi][led][ɒn] , [θruː] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['empti] [rʊmz; ruːmz] , [ɔːl]['sɒmbə(r)] [blæk] ,

| He | led | on | , | through | a | series | of | empty | rooms | , | all | sombre | black | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 引领 | 在 | , | 通过 | 一个 | 系列 | 的 | 空的 | 房间 | , | 全部 | 阴沉 | 黑色的 | , |

他领着我们继续前行，穿过一连串空荡荡的房间，房间都阴暗漆黑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [met][nəʊ][wʌn] [els] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

| and | they | met | no | one | else | for | a | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 遇见 | 不 | 一 | 别的 | 为了 | 一个 | 尽管 | . |

他们有一段时间没有遇到其他人。

[hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət][lɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɔː(r)][ɒv; əv] ['bɜːnɪʃt] [gəʊld] .

| He | stopped | at | last | before | a | small | door | of | burnished | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 停止 | 在 | 最后的 | 前 | 一个 | 小的 | 门 | 的 | 抛光 | 金子 | . |

他最终停在了一扇闪着金光的小门前。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [stɑːk] [wʌns] , [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði]['pænəlz]['əʊpən][ænd; ənd]

| He | looked | at | Stark | once | , | and | nodded | , | and | thrust | the | panels | open | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 在 | 斯塔克 | 一次 | , | 和 | 点头 | , | 和 | 推力 | 这 | 面板 | 打开 | 和 |

[stept] [θruː] .

| stepped | through | . |
|---|---|---|
| 步 | 通过 | . |

他看了斯塔克一眼，点了点头，然后猛地推开门走了进去。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

## XII

十二

## 十二

[ðeɪ] [stʊd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][vɑːst] ['ekəʊɪŋ] [hɔːl] [ðæt] [stretʃt] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['dɑːknəs] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

| They | stood | inside | the | vast | echoing | hall | that | stretched | away | into | darkness | until | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 站立 | 里面 | 这 | 广阔的 | 回声 | 大厅 | 那 | 拉伸 | 离开 | 进入 | 黑暗 | 直到 | 它 |

[siːmd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][end][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| seemed | there | was | no | end | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 那里 | 曾是 | 不 | 结尾 | 到 | 它 | . |

他们站在巨大的回声大厅里，大厅一直延伸到黑暗深处，似乎没有尽头。

[ðə; ði]['klʌstə(r)][ɒv; əv]['sɪlvə(r)][læmps] [bɜːnd] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,

| The | cluster | of | silver | lamps | burned | as | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 簇 | 的 | 银 | 灯 | 烧伤 | 作为 | 前 | , |

那簇银灯像往常一样燃烧着。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['reɪdiəns] [ðə; ði] - ['stɑːtɪd] [ʌp][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['pleɪsɪz]

| and | within | their | circle | of | radiance | the | Lhari | started | up | from | their | places |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之内 | 他们的 | 圆圈 | 的 | 辐射 | 这 | - | 开始 | 向上 | 从 | 他们的 | 地方 |

[ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['strendʒər] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [θruː] [ðeə(r)] ['praɪvət] [dɔː(r)] .

| and | stared | at | the | strangers | who | had | come | in | through | their | private | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 凝视 | 在 | 这 | 陌生人 | WHO | 有 | 来 | 在 | 通过 | 他们的 | 私人的 | 门 | . |

在他们光芒四射的圈子里，拉里人从他们的位置上站了起来，盯着从他们私人门进来的陌生人。

['kɒnd] , [ænd; ənd] ['ɛrəl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz]['aɪd(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] .

| Cond | , | and | Arel | with | her | hands | idle | in | her | lap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 康德 | , | 和 | 阿雷尔 | 和 | 她 | 双手 | 闲置的 | 在 | 她 | 膝 | . |

康德，还有阿雷尔，她的双手闲放在膝盖上。

[ˌbiːˈoʊˈɑːr] , [ˈpʌməlɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈdrægən][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪs] [ænd; ənd][snæp] , [ˈlɑːfɪŋ] [æt; ət]

| **Bor** | **,** | **pummelling** | **the** | **little** | **dragon** | **to** | **make** | **it** | **hiss** | **and** | **snap** | **,** | **laughing** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博尔 | , | 猛击 | 这 | 小的 | 龙 | 到 | 制作 | 它 | 嘶 | 和 | 折断 | , | 笑 | 在 |

[ɪts] [ˈɪmpətəns] .

| **its** | **impotence** | **.** |
|---|---|---|
| 它是 | 阳痿 | . |

博尔猛击小龙，让它发出嘶嘶声和咔嚓声，嘲笑它的无能。

[vɑːrə] , [ˈstrəʊkɪŋ] [ðə; ði] [wɪŋd] [ˈkriːtʃə(r)] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪst] ,

| **Varra** | **,** | **stroking** | **the** | **winged** | **creature** | **on** | **her** | **wrist** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瓦拉 | , | 抚摸 | 这 | 有翅膀的 | 生物 | 在 | 她 | 手腕 | , |

瓦拉抚摸着手腕上那只长着翅膀的小生物，

[ˈtestɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [ˈfɪŋgə(r)][ðə; ði] [ˈʃɑːpnəs] [ɒv; əv][ɪts] [biːk] .

| **testing** | **with** | **her** | **white** | **finger** | **the** | **sharpness** | **of** | **its** | **beak** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 测试 | 和 | 她 | 白色的 | 手指 | 这 | 锐利度 | 的 | 它是 | 喙 | . |

她用白皙的手指试探着鸟喙的锋利程度。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] , [wɪð] [ə; eɪ][skræp][ɒv; əv][fæt] [miːt] [ˌhɑːfˈweɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

| **And** | **the** | **old** | **woman** | **,** | **with** | **a** | **scrap** | **of** | **fat** | **meat** | **halfway** | **to** | **her** | **mouth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 老的 | 女士 | , | 和 | 一个 | 废料 | 的 | 胖的 | 肉 | 半 | 到 | 她 | 嘴 | . |

还有那位老妇人，嘴里叼着一块肥肉，已经送到嘴边一半了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [stɒpt] , [ˈfrəʊz(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈækʃ(ə)nz] .

| **They** | **had** | **stopped** | **,** | **frozen** | **,** | **in** | **the** | **midst** | **of** | **these** | **actions** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 停止 | , | 冷冻 | , | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这些 | 行动 | . |

他们突然停了下来，僵住了，就这么僵在了原地。

[ænd; ənd] [ˈtriːɒn] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [laɪt] .

| **And** | **Treon** | **walked** | **slowly** | **into** | **the** | **light** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 特雷昂 | 步行 | 缓慢地 | 进入 | 这 | 光 | . |

特雷昂缓缓走向光明。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem ˈiː] ? " [hiː; hi] [sed] .

| **"** | **Do** | **you** | **know** | **me** | **?** | **"** | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 知道 | 我 | ? | " | 他 | 说 | . |

“你认识我吗？”他问道。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈʃɪvərɪŋ] [ræn] [θruː] [ðem; ðəm] .

| **A** | **strange** | **shivering** | **ran** | **through** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 奇怪的 | 瑟瑟发抖 | 跑 | 通过 | 他们 | . |

他们感到一阵莫名的颤抖。

[naʊ] , [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] , [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [spəʊk] [fɜːst] ,

| **Now** | **,** | **as** | **before** | **,** | **the** | **old** | **woman** | **spoke** | **first** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 作为 | 前 | , | 这 | 老的 | 女士 | 辐 | 第一的 | , |

和以前一样，又是老妇人先开口。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈglɪtərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz] [rəˈpeɪʃəs] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ˈæpɪtaɪt] .

| **her** | **eyes** | **glittering** | **with** | **a** | **look** | **as** | **rapacious** | **as** | **her** | **appetite** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 闪闪发光 | 和 | 一个 | 看 | 作为 | 贪婪 | 作为 | 她 | 食欲 | . |

她的眼睛闪烁着贪婪的光芒，就像她的食欲一样。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈtriːɒn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [vɑːst] [ˈbɒdi] [ʃʊk] .

| **"** | **You** | **are** | **Treon** | **,** | **"** | **she** | **said** | **,** | **and** | **her** | **whole** | **vast** | **body** | **shook** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 特雷昂 | , | " | 她 | 说 | , | 和 | 她 | 所有的 | 广阔的 | 身体 | 摇晃 | . |

“你是特雷昂，”她说，她庞大的身躯颤抖起来。

[ðə; ði] [neɪm] [went] [ˈkraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪspərɪŋ] [ɒf] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [dɑːk] [wɔːlz] , [ˈtriːɒn] !

| **The** | **name** | **went** | **crying** | **and** | **whispering** | **off** | **around** | **the** | **dark** | **walls** | **,** | **Treon** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | 去 | 哭泣 | 和 | 耳语 | 离开 | 大约 | 这 | 黑暗的 | 墙壁 | , | 特雷昂 | ! |

特雷昂这个名字在黑暗的墙壁间哭泣、低语着！

['triːɒn] !
**Treon** **!**
特雷昂 !

特雷昂!

['triːɒn] !
**Treon** **!**
特雷昂 !

特雷昂!

['kɒnd] [liːpt] ['fɔːwəd] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [streɪt] [strɒŋ] ['bɒdi] [wɪð] [hændz] [ðæt] ['trembld]
**Cond** **leaped** **forward** **,** **touching** **his** **cousin's** **straight** **strong** **body** **with** **hands** **that** **trembled**
康德 跳跃 向前 , 接触 他的 表亲 直的 强的 身体 和 双手 那 颤抖
.
**:**
.

康德猛地向前跃去，颤抖着双手触摸他表弟笔直强壮的身体。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
**"** **You** **have** **found** **it** **,** **"** **he** **said** **.**
" 你 有 成立 它 , " 他 说 .

“你找到了，”他说。

" [ðə; ðiː] ['siːkrət] . "
**"** **The** **secret** **.** **"**
" 这 秘密 . "

“秘密。”

" [jes] .
**"** **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

" ['triːɒn] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)] [hed] [ænd; ənd] [lɑːft] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪŋɪŋ] [bel] - [nəʊt] [ðæt] [sæŋ]
**"** **Treon** **lifted** **his** **silver** **head** **and** **laughed** **,** **a** **beautiful** **ringing** **bell** **-** **note** **that** **sang**
" 特雷昂 抬起 他的 银 头 和 笑了 , 一个 美丽的 铃声 钟 - 笔记 那 唱
[frɒm; frəm][ðə; ðiː] ['ekəʊɪŋ] ['kɔːnəs] .
**from** **the** **echoing** **corners** **.**
从 这 回声 角落 .

“特雷昂抬起他银色的头颅，笑了，那笑声像清脆的铃声一样，在回荡的角落里响起。

" [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪts] [gɒn] , [smæʃt] , [bɪ'jɒnd] [jɔː(r); jə(r)] [riːtʃ] [fər'evə(r)] .
**"** **I** **found** **it** **,** **and** **it's** **gone** **,** **smashed** **,** **beyond** **your** **reach** **forever** **.**
" 我 成立 它 , 和 它是 已消失 , 粉碎 , 超过 你的 抵达 永远 .

“我找到了，但它已经不见了，摔碎了，永远也找不回来了。”

['iːdʒəl][ɪz] [ded] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ðiː] - [ɪz] [dʌn] .
**Egil** **is** **dead** **,** **and** **the** **day** **of** **the** **Lhari** **is** **done** **.**
埃吉尔 是 死的 , 和 这 天 的 这 - 是 完毕 .

埃吉尔死了，拉里之日也结束了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðiː][əʊld] ['wʊmən] ['wɪspəd] , " [juː; jʊ]
**"** **There** **was** **a** **long** **,** **long** **silence** **,** **and** **then** **the** **old** **woman** **whispered** **,** **"** **You**
" 那里 曾是 一个 长的 , 长的 沉默 , 和 然后 这 老的 女士 低声说道 , " 你
[laɪ] !
**lie** **!**
说谎 !

“一阵漫长的沉默之后，老妇人低声说道：‘你在撒谎！’”

" ['triːɒn] [tɜːnd] [tuː; tə] [stɑːk] .
**"** **Treon** **turned** **to** **Stark** **.**
" 特雷昂 转向 到 斯塔克 .

特里昂转向斯塔克。

" [ɑːsk][hɪm] , [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [huː] [keɪm] ['beərɪŋ] [duːm] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

| " | **Ask** | **him** | **,** | **the** | **stranger** | **who** | **came** | **bearing** | **doom** | **upon** | **his** | **forehead** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 问 | 他 | , | 这 | 陌生人 | WHO | 来了 | 轴承 | 厄运 | 之上 | 他的 | 前额 | . |

“去问问他吧，那个额头上带着厄运的陌生人。”

[ɑːsk][hɪm] [ɪf] [aɪ][laɪ] .

| **Ask** | **him** | **if** | **I** | **lie** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 他 | 如果 | 我 | 说谎 | . |

问问他我是否撒谎。

" - [feɪs] [bɪ'keɪm] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən]['hjuːmən] .

| " | **Cond's** | **face** | **became** | **something** | **less** | **than** | **human** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 脸 | 成为 | 某物 | 较少的 | 比 | 人类 | . |

康德的脸变得不像人类了。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [kreɪzd] [saʊnd] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] [æt; ət] - [θrəʊt] .

| **He** | **made** | **a** | **queer** | **crazed** | **sound** | **and** | **flung** | **himself** | **at** | **Treon's** | **throat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 一个 | 酷儿 | 疯狂 | 声音 | 和 | 扔 | 他自己 | 在 | - | 喉 | . |

他发出怪异的疯狂声响，猛地扑向特雷昂的喉咙。

[ˌbiː'oʊ'ɑːr] [skriːmd] ['sʌd(ə)nli] .

| **Bor** | **screamed** | **suddenly** | **.** |
|---|---|---|---|
| 博尔 | 尖叫 | 突然 | . |

博尔突然尖叫起来。

[hiː; hi] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] ['luːzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːkrət]

| **He** | **alone** | **was** | **not** | **much** | **concerned** | **with** | **the** | **finding** | **or** | **the** | **losing** | **of** | **the** | **secret** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 独自的 | 曾是 | 不是 | 很多 | 担心的 | 和 | 这 | 寻找 | 或者 | 这 | 输 | 的 | 这 | 秘密 |

,

**,**

,

他本人并不太关心秘密的发现或丢失。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'ləʊn] [siːmd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [stɑːrks] ['prez(ə)ns] .

| **and** | **he** | **alone** | **seemed** | **to** | **realize** | **the** | **significance** | **of** | **Stark's** | **presence** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 独自的 | 似乎 | 到 | 意识到 | 这 | 意义 | 的 | 斯塔克的 | 在场 | . |

似乎只有他一个人意识到了斯塔克在场的重要性。

[hiː; hi] [skriːmd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [dɑːk] [mæn] , [ænd; ənd] [went] ['rʌʃɪŋ] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl]

| **He** | **screamed** | **,** | **looking** | **at** | **the** | **big** | **dark** | **man** | **,** | **and** | **went** | **rushing** | **off** | **down** | **the** | **hall** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尖叫 | , | 寻找 | 在 | 这 | 大的 | 黑暗的 | 男人 | , | 和 | 去 | 匆忙 | 离开 | 向下 | 这 | 大厅 |

,

**,**

,

他看着那个高大的黑衣男子，尖叫一声，然后冲下走廊。

['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gɑːd] [æz; əz][hiː; hi] [went] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ekəʊz] [rɔːd] [ænd; ənd] [ 'rækit ] .

| **crying** | **for** | **the** | **guard** | **as** | **he** | **went** | **,** | **and** | **the** | **echoes** | **roared** | **and** | **racketed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哭泣 | 为了 | 这 | 警卫 | 作为 | 他 | 去 | , | 和 | 这 | 回声 | 咆哮 | 和 | 球拍 | . |

他边走边喊着卫兵的名字，回声震耳欲聋，嘈杂不堪。

[hiː; hi] [fɔːt] ['əʊpən][ðə; ði] [greɪt] [dɔːz] [ænd; ənd][ræn] [aʊt] ,

| **He** | **fought** | **open** | **the** | **great** | **doors** | **and** | **ran** | **out** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 战斗 | 打开 | 这 | 伟大的 | 门 | 和 | 跑 | 出去 | , |

他奋力推开大门，跑了出去。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [keɪm] [θruː] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| **and** | **as** | **he** | **did** | **so** | **the** | **sound** | **of** | **fighting** | **came** | **through** | **from** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 做过 | 所以 | 这 | 声音 | 的 | 斗争 | 来了 | 通过 | 从 | 这 |

['kɒmpaʊnd] .

| **compound** | **.** |
|---|---|
| 化合物 | . |

就在这时，营地里传来了打斗声。

[ðə; ði] [sleɪvz] , [wɪð] [ðeə(r)] [sɔːrdz] [ænd; ənd] [klʌbz] , [wɪð] [ðeə(r)] [stəʊnz] [ænd; ənd] [ʃɑːdz] [ɒv; əv] [rɒk] ,

| The | slaves | , | with | their | swords | and | clubs | , | with | their | stones | and | shards | of | rock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奴隶 | , | 和 | 他们的 | 剑 | 和 | 俱乐部 | , | 和 | 他们的 | 石头 | 和 | 碎片 | 的 | 岩石 | , |

奴隶们，带着刀剑棍棒，带着石头和碎石，

[hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klɪfs] .

| had | come | over | the | wall | from | the | cliffs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 来 | 超过 | 这 | 墙 | 从 | 这 | 悬崖 | . |

他是从悬崖上翻过墙来的。

[stɑːk] [hæd; həd] [muːvd] ['fɔːwəd] , [bʌt; bət] ['triːɒn] [dɪd] [nɒt] [niːd] [hɪz; ɪz] [help] .

| Stark | had | moved | forward | , | but | Treon | did | not | need | his | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯塔克 | 有 | 已搬 | 向前 | , | 但 | 特雷昂 | 做过 | 不是 | 需要 | 他的 | 帮助 | . |

斯塔克已经向前迈进，但特雷昂并不需要他的帮助。

[hiː; hi][hæd; həd][gɒt][hɪz; ɪz][hændz] [ə'raʊnd] - [θrəʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] .

| He | had | got | his | hands | around | Cond's | throat | , | and | he | was | smiling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 得到 | 他的 | 双手 | 大约 | - | 喉 | , | 和 | 他 | 曾是 | 微笑 | . |

他双手掐住了康德的脖子，脸上带着笑容。

[stɑːk] [dɪd] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [hɪm] .

| Stark | did | not | disturb | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 斯塔克 | 做过 | 不是 | 打扰 | 他 | . |

斯塔克没有打扰他。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] , [kɜːrs] , [kə'mɑːndɪŋ] , ['tʃəʊkɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

| The | old | woman | was | talking | , | cursing | , | commanding | , | choking | on | her | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 女士 | 曾是 | 说 | , | 咒骂 | , | 指挥 | , | 窒息 | 在 | 她 | 自己的 |

[ˌæpə'plektɪk] [breθ] .

| apoplectic | breath | . |
|---|---|---|
| 中风 | 气息 | . |

老妇人一边说着话，一边咒骂着，一边发号施令，一边被自己的中风般的呼吸呛得喘不过气来。

['ɛrəl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] .

| Arel | began | to | laugh | . |
|---|---|---|---|---|
| 阿雷尔 | 开始 | 到 | 笑 | . |

阿雷尔开始大笑。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [muːv] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hændz] [rɪ'meɪnd] [lɪmp] [ænd; ənd]['əʊpən][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] .

| She | did | not | move | , | and | her | hands | remained | limp | and | open | in | her | lap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 移动 | , | 和 | 她 | 双手 | 剩余 | 跛行 | 和 | 打开 | 在 | 她 | 膝 | . |

她一动不动，双手无力地张开放在膝上。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ænd; ənd] [lɑːft] , [ænd; ənd] [vɑːrə] [lʊkt] [æt; ət] [stɑːk] [ænd; ənd] [ heit ] [hɪm] .

| She | laughed | and | laughed | , | and | Varra | looked | at | Stark | and | hated | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 笑了 | 和 | 笑了 | , | 和 | 瓦拉 | 看起来 | 在 | 斯塔克 | 和 | 憎恨 | 他 | . |

她哈哈大笑，瓦拉看着史塔克，恨透了他。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [fuːl] , [waɪld][mæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | You're | a | fool | , | wild | man | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 一个 | 傻子 | , | 荒野 | 男人 | , | " | 她 | 说 | . |

“你真是个傻瓜，野蛮人，”她说。

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [wɒt] [aɪ] ['bfəd] [juː; jʊ] , [səʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] — ['əʊnli] [deθ] .

| " | You | would | not | take | what | I | offered | you | , | so | you | shall | have | nothing | — | only | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 会 | 不是 | 拿 | 什么 | 我 | 提供 | 你 | , | 所以 | 你 | 将 | 有 | 没有什么 | — | 仅有的 | 死亡 | . |

“你不肯接受我给你的东西，所以你将一无所有——只有死亡。”

" [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ðə; ði] [hʊd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['kriːtʃə(r)] [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [æt; ət] [stɑːk] .

| " | She | slipped | the | hood | from | her | creature | and | set | it | straight | at | Stark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 滑倒了 | 这 | 兜帽 | 从 | 她 | 生物 | 和 | 放 | 它 | 直的 | 在 | 斯塔克 | . |

她摘下她那生物的兜帽，把它直接递给了斯塔克。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [naɪf] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['gɜːdl] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] - [saɪd] .

| Then | she | drew | a | knife | from | her | girdle | and | plunged | it | into | Treon's | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 画 | 一个 | 刀 | 从 | 她 | 腰带 | 和 | 暴跌 | 它 | 进入 | - | 边 | . |

然后她从腰带里拔出一把刀，刺入了特雷昂的肋部。

['triːɒn] [riːld] [bæk] .

| Treon | reeled | back | . |
|---|---|---|---|
| 特雷昂 | 卷曲 | 后退 | . |

特雷昂踉跄后退。

[hɪz; ɪz][grɪp] ['luːs(ə)nd] [ænd; ənd]['kɒnd][tɔː(r)] [ə'weɪ] , [hɑːf] ['θrɔtld] , ['reɪdʒɪŋ] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [flekt] [wɪð] [fəʊm] .

| His | grip | loosened | and | Cond | tore | away | , | half | throttled | , | raging | , | his | mouth | flecked | with | foam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 紧握 | 松动 | 和 | 康德 | 撕裂 | 离开 | , | 一半 | 节流 | , | 愤怒 | , | 他的 | 嘴 | 有斑点的 | 和 | 泡沫 | . |

他的手劲松开了，康德挣脱开来，半掐着脖子，狂怒地咆哮着，嘴角泛起泡沫。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [spːd] [ænd; ənd] ['stægəd] [ɪn][ə'pɒn] ['triːɒn] .

| He | drew | his | short | sword | and | staggered | in | upon | Treon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 画 | 他的 | 短的 | 剑 | 和 | 交错 | 在 | 之上 | 特雷昂 | . |

他拔出短剑，踉跄着走向特雷昂。

['fjʊəriəs] [wɪŋz] [biːt] [ænd; ənd] [ 'θʌndə ] [ə'raʊnd] [stɑːrks] [hed] , [ænd; ənd] ['tælən] [wɜː(r); wə(r)] [ klɔː ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .

| Furious | wings | beat | and | thundered | around | Stark's | head | , | and | talons | were | clawing | for | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狂怒 | 翅膀 | 打 | 和 | 雷鸣 | 大约 | 斯塔克的 | 头 | , | 和 | 利爪 | 是 | 爪子 | 为了 | 他的 | 眼睛 | . |

愤怒的翅膀在斯塔克的头顶拍打着，发出隆隆的声响，利爪正抓向他的眼睛。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz][left][hænd][ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [bruːt] [baɪ][wʌn][leg][ænd; ənd][held] [ˌaɪ 'tiː] .

| He | reached | up | with | his | left | hand | and | caught | the | brute | by | one | leg | and | held | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 达到 | 向上 | 和 | 他的 | 左边 | 手 | 和 | 捕捉 | 这 | 蛮力 | 经过 | 一 | 腿 | 和 | 握住 | 它 | . |

他伸出左手，抓住那畜生的一条腿，把它按住。

[nɒt] [lɒŋ] ,

| Not | long | , |
|---|---|---|
| 不是 | 长的 | , |

不久之后，

[bʌt; bət] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][wʌn][klɪə(r)] [ʃɒt] [æt; ət]['kɒnd] [ðæt] [drɒpt] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .

| but | long | enough | to | get | one | clear | shot | at | Cond | that | dropped | him | in | his | tracks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 长的 | 足够的 | 到 | 得到 | 一 | 清除 | 射击 | 在 | 康德 | 那 | 掉落 | 他 | 在 | 他的 | 轨道 | . |

但时间足够长，可以给康德一次清晰的射击机会，让他当场倒地。

[ðen] [hiː; hi] [snæpt] [ðə; ði] ['fælkənz] [nek] .

| Then | he | snapped | the | falcon's | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 啪啪 | 这 | 猎鹰的 | 脖子 | . |

然后他扭断了猎鹰的脖子。

[hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [æt; ət] - [fiːt] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][gʌn] [ə'gen] .

| He | flung | the | creature | at | Varra's | feet | , | and | picked | up | the | gun | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 扔 | 这 | 生物 | 在 | - | 脚 | , | 和 | 挑选 | 向上 | 这 | 枪 | 再次 | . |

他把那怪物扔到瓦拉脚下，然后又捡起了枪。

[ðə; ði] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)][end] ,

| The | guards | were | rushing | into | the | hall | now | at | the | lower | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 守卫 | 是 | 匆忙 | 进入 | 这 | 大厅 | 现在 | 在 | 这 | 降低 | 结尾 | , |

卫兵们正从大厅的下端冲进来。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['faɪə(r)][æt; ət][ðem; ðəm] .

| and | he | began | to | fire | at | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 开始 | 到 | 火 | 在 | 他们 | . |

于是他开始向他们开火。

['triːɒn][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

| Treon | was | sitting | on | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 特雷昂 | 曾是 | 坐着 | 在 | 这 | 地面 | . |

特雷昂坐在地板上。

[blʌd] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['stedi] ['trɪk(ə)l] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd] ,

| Blood | was | coming | in | a | steady | trickle | from | his | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 血 | 曾是 | 未来 | 在 | 一个 | 稳定的 | 涓涓细流 | 从 | 他的 | 边 | , |

鲜血正从他的侧腹缓缓流出。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ʃɒk] - ['wepən] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['smaɪlɪŋ]

| but | he | had | the | shock | - | weapon | in | his | hands | , | and | he | was | still | smiling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 这 | 震惊 | - | 武器 | 在 | 他的 | 双手 | , | 和 | 他 | 曾是 | 仍然 | 微笑 |

.

:

.

但他手里拿着电击武器，脸上却依然带着笑容。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['bɔɪlɪŋ] [rɔː(r)][ɒv; əv] [nɔɪz] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .

| There | was | a | great | boiling | roar | of | noise | from | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 沸腾 | 吼 | 的 | 噪音 | 从 | 外部 | . |

外面传来一阵巨大的轰鸣声。

[men][wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [ðeə(r)] , ['kɪlɪŋ] , ['daɪɪŋ] , ['skriːmɪŋ] [ðeə(r)] ['traɪʌmf] [ɔː(r)][ðeə(r)][peɪn] .

| Men | were | fighting | there | , | killing | , | dying | , | screaming | their | triumph | or | their | pain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 是 | 斗争 | 那里 | , | 杀 | , | 垂死 | , | 尖叫 | 他们的 | 胜利 | 或者 | 他们的 | 疼痛 | . |

那里有人在战斗，杀戮，死亡，呐喊着胜利或痛苦。

[ðə; ði] ['ekəʊz] [reɪdʒd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [stɑːrks] [gʌn] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]

| The | echoes | raged | within | the | hall | , | and | the | noise | of | Stark's | gun | was | like | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 回声 | 愤怒 | 之内 | 这 | 大厅 | , | 和 | 这 | 噪音 | 的 | 斯塔克的 | 枪 | 曾是 | 喜欢 | 一个 |

['hɪsɪŋ] ['θʌndə(r)] .

| hissing | thunder | . |
|---|---|---|
| 嘶嘶声 | 雷 | . |

回声在大厅里回荡，斯塔克的枪声如同雷鸣般震耳欲聋。

[ðə; ði] [gɑːdz] , [ɑːmd] ['əʊnli] [wɪð] [sɔːrdz] , [went] [daʊn] [laɪk] [raɪp] [wiːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sɪkl] ,

| The | guards | , | armed | only | with | swords | , | went | down | like | ripe | wheat | before | the | sickle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 守卫 | , | 武装 | 仅有的 | 和 | 剑 | , | 去 | 向下 | 喜欢 | 成熟 | 小麦 | 前 | 这 | 镰刀 | , |

卫兵们只配备了刀剑，像镰刀下成熟的麦子一样倒下了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [tuː] ['meni] [fɔː(r); fə(r)] [stɑːk] [ænd; ənd] ['triːɒn] [tuː; tə]

| but | there | were | many | of | them | , | too | many | for | Stark | and | Treon | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 许多 | 的 | 他们 | , | 也 | 许多 | 为了 | 斯塔克 | 和 | 特雷昂 | 到 |

[həʊld][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .

| hold | for | long | . |
|---|---|---|---|
| 抓住 | 为了 | 长的 | . |

但是敌人数量太多，斯塔克和特雷昂无法长时间抵挡。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ ʃriːk ] [ænd; ənd] [ ʃriːk ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [stɪl] .

| The | old | woman | shrieked | and | shrieked | , | and | was | suddenly | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 女士 | 尖叫 | 和 | 尖叫 | , | 和 | 曾是 | 突然 | 仍然 | . |

老妇人尖叫了好久，突然就安静了下来。

- [bɜːst] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [pres] , [wɪð] [ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv] ['kɒləd] [sleɪvz] .

| Helvi | burst | in | through | the | press | , | with | a | knot | of | collared | slaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 爆裂 | 在 | 通过 | 这 | 按 | , | 和 | 一个 | 结 | 的 | 项圈 | 奴隶 | . |

赫尔维冲破人群，带着一群戴着项圈的奴隶。

[ðə; ði] [faɪt] [dɪ'zɒlvd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hwɜːrl] ['keɪɒs] .

| The | fight | dissolved | into | a | whirling | chaos | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 斗争 | 溶解 | 进入 | 一个 | 旋转 | 混乱 | . |

打斗最终演变成一场混乱。

[stɑːk] [θruː] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ə'weɪ] .

| Stark | threw | his | gun | away | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 斯塔克 | 扔 | 他的 | 枪 | 离开 | . |

斯塔克把枪扔掉了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [naʊ] [ɒv; əv] ['hɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [men] .

| He | was | afraid | now | of | hitting | his | own | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 害怕的 | 现在 | 的 | 击中 | 他的 | 自己的 | 男人 | . |

他现在害怕误伤自己的部下。

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][ə; eɪ] [sɒːd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fɔːlən] [gɑːd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [hjuː] [hɪz; ɪz] [wei]

| He | caught | up | a | sword | from | a | fallen | guard | and | began | to | hew | his | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 捕捉 | 向上 | 一个 | 剑 | 从 | 一个 | 倒下 | 警卫 | 和 | 开始 | 到 | 槎 | 他的 | 方式 |

[tuː; tə][ðə; ði][bɑː'beərɪən] .

| to | the | barbarian | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 野蛮人 | . |

他从一名倒下的守卫身上捡起一把剑，开始向野蛮人砍去。

['sʌd(ə)nli] ['triːɒn] [kraɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

| Suddenly | Treon | cried | his | name | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 特雷昂 | 哭 | 他的 | 姓名 | . |

特雷昂突然喊出了他的名字。

[hiː; hi] [liːpt] [ə'saɪd] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæn][hiː; hi][wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] ,

| He | leaped | aside | , | away | from | the | man | he | was | fighting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跳跃 | 旁边 | , | 离开 | 从 | 这 | 男人 | 他 | 曾是 | 斗争 | , |

他纵身跃开，远离了正在和他搏斗的人。

[ænd; ənd] [sɔː] [vɑːrə] [fɔːl] [wɪð] [ðə; ði]['dægə(r)] [stɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

| and | saw | Varra | fall | with | the | dagger | still | in | her | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 瓦拉 | 落下 | 和 | 这 | 匕首 | 仍然 | 在 | 她 | 手 | . |

眼睁睁地看着瓦拉倒下，匕首还握在她手里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm][tuː; tə][stæb] ,

| She | had | come | up | behind | him | to | stab | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 来 | 向上 | 在后面 | 他 | 到 | 刺 | , |

她从他身后靠近，准备刺杀他。

[ænd; ənd] ['triːɒn] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] [stʌd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

| and | Treon | had | seen | and | pressed | the | trigger | stud | just | in | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 特雷昂 | 有 | 已见 | 和 | 按下 | 这 | 扳机 | 钉子 | 只是 | 在 | 时间 | . |

特雷昂及时发现并按下了扳机。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn] - [aɪz] .

| For | the | first | time | , | there | were | tears | in | Treon's | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | , | 那里 | 是 | 眼泪 | 在 | - | 眼睛 | . |

特雷昂的眼里第一次噙满了泪水。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sɪknəs] [keɪm] ['əʊvə(r)] [stɑːk] .

| A | sort | of | sickness | came | over | Stark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 种类 | 的 | 疾病 | 来了 | 超过 | 斯塔克 | . |

斯塔克突然感到一阵恶心。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['hɒrəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['spektək(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [ di'strɔi ] [ɪt'self] .

| There | was | something | horrible | in | this | spectacle | of | a | family | destroying | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 某物 | 可怕 | 在 | 这 | 奇观 | 的 | 一个 | 家庭 | 摧毁 | 本身 | . |

这场家庭自相残杀的景象令人毛骨悚然。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['əʊvə(r)] [vɑːrə] ,

| He | was | too | much | the | savage | to | be | sentimental | over | Varra | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 也 | 很多 | 这 | 野蛮的 | 到 | 是 | 感伤的 | 超过 | 瓦拉 | , |

他太过残暴，不会对瓦拉产生任何感伤之情。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['triːɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

| but | all | the | same | he | could | not | bear | to | look | at | Treon | for | a | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 这 | 相同的 | 他 | 可以 | 不是 | 熊 | 到 | 看 | 在 | 特雷昂 | 为了 | 一个 | 尽管 | . |

但即便如此，他还是有一段时间无法忍受去看特雷昂。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [bæk] [tuː; tə] [bæk] [wɪð] - ,

| Presently | he | found | himself | back | to | back | with | Helvi | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 他 | 成立 | 他自己 | 后退 | 到 | 后退 | 和 | - | , |

现在他发现自己和赫尔维背靠背站着。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] [ðeə(r)] [sɔːrdz] — [ðə; ði] [ʃɒk] - ['wepənz] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skɑːdɪd]

| and | as | they | swung | their | swords | — | the | shock | - | weapons | had | been | discarded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他们 | 摇摆 | 他们的 | 剑 | — | 这 | 震惊 | - | 武器 | 有 | 到过 | 丢弃 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [æz; əz] [stɑːrks] [gʌn] — - [ pænt ] ,

| for | the | same | reason | as | Stark's | gun | — | Helvi | panted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 相同的 | 原因 | 作为 | 斯塔克的 | 枪 | — | - | 喘息 | , |

当他们挥舞着剑时——电击武器和斯塔克的枪一样，都被丢弃了——赫尔维喘着粗气，

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] , [maɪ] ['brʌðə(r)] !

| " | It | has | been | a | good | fight | , | my | brother | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 有 | 到过 | 一个 | 好的 | 斗争 | , | 我的 | 兄弟 | ! |

“这是一场精彩的战斗，我的兄弟！”

[wiː; wi] ['kænɒt] [wɪn] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [deθ] , [wɪtʃ] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən]

| We | cannot | win | , | but | we | can | have | a | good | death | , | which | is | better | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 赢 | , | 但 | 我们 | 能 | 有 | 一个 | 好的 | 死亡 | , | 哪个 | 是 | 更好的 | 比 |

['sleɪvəri] !

| slavery | ! |
|---|---|
| 奴隶制 | ! |

我们虽然赢不了，但我们可以死得其所，这总比做奴隶强！

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] - [wɒz; wəz] [raɪt] .

| " | It | looked | as | though | Helvi | was | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 看起来 | 作为 | 尽管 | - | 曾是 | 正确的 | . |

“看来赫尔维是对的。”

[ðə; ði] [sleɪvz] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , ['wiːkənd] [baɪ][ðeə(r)] [lɒŋ] [kən'faɪnmənt] , [wɔːn] [aʊt][baɪ] [ˌəʊvə'wɜːk] ,

| The | slaves | , | unfortunately | , | weakened | by | their | long | confinement | , | worn | out | by | overwork | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奴隶 | , | 很遗憾 | , | 减弱 | 经过 | 他们的 | 长的 | 监禁 | , | 磨损 | 出去 | 经过 | 过度劳累 | , |

[wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['biːt(ə)n] [bæk] .

| were | being | beaten | back | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 存在 | 被打败 | 后退 | . |

不幸的是，奴隶们由于长期被囚禁而身体虚弱，又因过度劳累而疲惫不堪，正在节节败退。

[ðə; ði][taɪd] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [stɑːk] [wɒz; wəz] [swept] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] , ['faɪtɪŋ]

| The | tide | turned | , | and | Stark | was | swept | with | it | out | into | the | compound | , | fighting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 潮 | 转向 | , | 和 | 斯塔克 | 曾是 | 扫荡 | 和 | 它 | 出去 | 进入 | 这 | 化合物 | , | 斗争 |

['stʌbənli] .

| stubbornly | . |
|---|---|
| 固执地 | . |

局势逆转，斯塔克也被卷入其中，冲进了营地，顽强地战斗着。

[ðə; ði] [greɪt] [geɪt] [stʊd] ['əʊpən] .

| The | great | gate | stood | open | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 门 | 站立 | 打开 | . |

大门敞开着。

[bɪˈjɒnd] [ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] - , [ˈwɒtʃɪŋ] , [ˈhæŋɪŋ] [bæk] — [æz; əz] [ˈtriːɒn]

| **Beyond** | **it** | **stood** | **the** | **people** | **of** | **Shuruun** | **,** | **watching** | **,** | **hanging** | **back** | **—** | **as** | **Treon** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 它 | 站立 | 这 | 人们 | 的 | - | , | 观看 | , | 绞刑 | 后退 | — | 作为 | 特雷昂 |

[hæd; həd] [sed] ,

| **had** | **said** | **,** |
|---|---|---|
| 有 | 说 | , |

在它之外，舒伦的人们正注视着，退居幕后——正如特雷昂所说。

[ðeɪ] [wʊd] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .

| **they** | **would** | **wait** | **and** | **see** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 等待 | 和 | 看 | . |

他们会静观其变。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 维纳斯的女巫(Enchantress of Venus)
# 第6/6页

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːfrʌnt] , ['liːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [stɪk] , [stʊd] ['lærəbiː] [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] .

| In | the | forefront | , | leaning | on | his | stick | , | stood | Larrabee | the | Earthman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 前沿 | , | 倾斜 | 在 | 他的 | 戳 | , | 站立 | 拉拉比 | 这 | 地球人 | . |

站在最前面，拄着拐杖的是地球人拉拉比。

[stɑːk] [kʌt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [friː] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] .

| Stark | cut | his | way | free | of | the | press | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯塔克 | 切 | 他的 | 方式 | 自由的 | 的 | 这 | 按 | . |

斯塔克挣脱了媒体的包围。

[hiː; hi] [liːpt] [ʌp] ['ɒntə][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] , ['briːðɪŋ] [hɑːd] , ['swetɪŋ] , ['blʌdi] ,

| He | leaped | up | onto | the | wall | and | stood | there | , | breathing | hard | , | sweating | , | bloody | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跳跃 | 向上 | 到 | 这 | 墙 | 和 | 站立 | 那里 | , | 呼吸 | 难的 | , | 出汗 | , | 血腥 | , |

他跳上墙，站在那里，气喘吁吁，汗流浃背，浑身是血。

[wɪð] [ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] [sɒːd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

| with | a | dripping | sword | in | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 滴落 | 剑 | 在 | 他的 | 手 | . |

他手中握着一把滴着水的剑。

[hiː; hi] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʃaʊtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][men] [ɒv; əv] - .

| He | waved | it | , | shouting | down | to | the | men | of | Shuruun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 挥手 | 它 | , | 喊叫 | 向下 | 到 | 这 | 男人 | 的 | - | . |

他挥舞着它，向舒伦的男人们大喊。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [juː; jʊ] [skʌt] , [juː; jʊ] ['wɪmɪn] ?

| " | What | are | you | waiting | for | , | you | scuts | , | you | women | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 你 | 等待 | 为了 | , | 你 | 盾牌 | , | 你 | 女性 | ? |

“你们这些卑鄙小人、你们这些女人还在等什么？”

[ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] [ded] ,

| The | Lhari | are | dead | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 是 | 死的 | , |

拉里人都死了，

[ðə; ði] [lɒst] [wʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [friːd] — [mʌst; məst][wiː; wi][ɒv; əv] [ɜːθ] [duː; də][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ?

| the | Lost | Ones | are | freed | — | must | we | of | Earth | do | all | your | work | for | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 丢失的 | 一个 | 是 | 自由 | — | 必须 | 我们 | 的 | 地球 | 做 | 全部 | 你的 | 工作 | 为了 | 你 | ? |

迷失的人们已经获得自由——难道我们地球人要替你们做所有的工作吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət] ['lærəbiː] .

| " | And | he | looked | straight | at | Larrabee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 看起来 | 直的 | 在 | 拉拉比 | . |

他直直地看着拉拉比。

['lærəbiː] [stɛərd] [bæk] , [hɪz; ɪz] [dɑːk] ['sʌfərɪŋ] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [mɜːθ] .

| Larrabee | stared | back | , | his | dark | suffering | eyes | full | of | a | bitter | mirth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉拉比 | 凝视 | 后退 | , | 他的 | 黑暗的 | 痛苦 | 眼睛 | 满的 | 的 | 一个 | 苦的 | 欢笑 | . |

拉拉比回望过去，他那双深邃痛苦的眼睛里充满了苦涩的笑意。

" [əʊ] , [wel] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

| " | Oh | , | well | , | " | he | said | in | English | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 出色地 | , | " | 他 | 说 | 在 | 英语 | . |

“哦，好吧，”他用英语说道。

" [waɪ] [nɒt] ?
**" Why not ?**
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" [hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lɑːft] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪtənəs] [wɒz; wəz] [gɒn] .
**" He threw back his head and laughed , and the bitterness was gone .**
" 他 扔 后退 他的 头 和 笑了 , 和 这 苦味 曾是 已消失 .

他仰头大笑，苦涩的情绪消失了。

[hiː; hi] [vɔɪst] [ə; eɪ] [haɪ] , [ʃrɪl] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [jel] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [stɪk] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌdʒl] ,
**He voiced a high , shrill rebel yell and lifted his stick like a cudgel ,**
他 配音 一个 高的 , 尖锐 反叛 叫喊 和 抬起 他的 戳 喜欢 一个 棍棒 ,

他发出尖锐刺耳的反叛呐喊，并像挥舞棍棒一样举起手中的木棍。

['lɪmpɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] - [geɪv] [tʌŋ] [ænd; ənd] ['fɒləʊd]
**limping toward the gate , and the men of Shuruun gave tongue and followed**
跛行 朝向 这 门 , 和 这 男人 的 - 给予 舌头 和 随后
[hɪm] .
**him .**
他 .

他一瘸一拐地走向城门，舒伦人便跟在他身后。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [suːn] ['əʊvə(r)] .
**After that , it was soon over .**
后 那 , 它 曾是 很快 超过 .

之后，一切很快就结束了。

[ðeɪ] [faʊnd] [-] ['bɒdi] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [penz] ,
**They found Bor's body in the stable pens ,**
他们 成立 BOR的 身体 在 这 稳定的 钢笔 ,

他们在马厩里发现了博尔的尸体。

[weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [fled] [tuː; tə] [haɪd] [wen] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['stɑːtɪd] .
**where he had fled to hide when the fighting started .**
在哪里 他 有 逃亡 到 隐藏 什么时候 这 斗争 开始 .

战斗开始时，他逃到那里躲藏。

[ðə; ði] ['drægənz] , [ 'mædən ] [baɪ] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] , [hæd; həd] [sleɪn] [hɪm] ['veri] ['kwɪkli] .
**The dragons , maddened by the smell of the blood , had slain him very quickly .**
这 龙 , 疯狂的 经过 这 闻 的 这 血 , 有 被杀 他 非常 迅速地 .

巨龙们闻到血腥味后变得疯狂，很快就将他杀死了。

- [hæd; həd] [kʌm] [θruː] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] ['lærəbiː] ,
**Helvi had come through alive , and Larrabee ,**
- 有 来 通过 活 , 和 拉拉比 ,

赫尔维活着回来了，还有拉拉比，

[huː] [hæd; həd] [kept] [hɪm'self] ['keəfəli] [aʊt] [ɒv; əv] [hɑːrmz] [wei] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði]
**who had kept himself carefully out of harm's way after he had started the**
WHO 有 保留 他自己 小心 出去 的 伤害 方式 后 他 有 开始 这
[men] [ɒv; əv] - [ɒn] [ðeə(r)] [ə'tæk] .
**men of Shuruun on their attack .**
男人 的 - 在 他们的 攻击 .

在率领舒伦人发起进攻后，他一直小心翼翼地保护自己免受伤害。

['nɪəli] [hɑːf] [ðə; ði] [sleɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [ded] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] ['wuːndɪd] .
**Nearly half the slaves were dead , and the rest wounded .**
几乎 一半 这 奴隶 是 死的 , 和 这 休息 受伤 .

近一半的奴隶死亡，其余的则受伤。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [sɜːvd] [ðə; ði] - , [fjuː] [wɜː(r); wə(r)] [left] .

| **Of** | **those** | **who** | **had** | **served** | **the** | **Lhari** | **,** | **few** | **were** | **left** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 那些 | WHO | 有 | 服务 | 这 | - | , | 很少 | 是 | 左边 | . |

曾为拉里效力的人中，幸存者寥寥无几。

[stɑːk] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] .

| **Stark** | **went** | **back** | **into** | **the** | **great** | **hall** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯塔克 | 去 | 后退 | 进入 | 这 | 伟大的 | 大厅 | . |

史塔克回到了大厅。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['sləʊli] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['wɪəri] ,

| **He** | **walked** | **slowly** | **,** | **for** | **he** | **was** | **very** | **weary** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步行 | 缓慢地 | , | 为了 | 他 | 曾是 | 非常 | 厌倦 | , |

他走得很慢，因为他非常疲惫。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['blʌdi] [prɪnt] ,

| **and** | **where** | **he** | **set** | **his** | **foot** | **there** | **was** | **a** | **bloody** | **print** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 他 | 放 | 他的 | 脚 | 那里 | 曾是 | 一个 | 血腥 | 打印 | , |

他落脚的地方留下了一个血迹斑斑的脚印。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [red] [tuː; tə] [ðə; ði] ['elbəʊz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [brest] [wɒz; wəz] [splæʃt]

| **and** | **his** | **arms** | **were** | **red** | **to** | **the** | **elbows** | **,** | **and** | **his** | **breast** | **was** | **splashed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 武器 | 是 | 红色的 | 到 | 这 | 肘部 | , | 和 | 他的 | 胸部 | 曾是 | 溅起 |

[wɪð] [ðə; ði] ['rednəs] .

| **with** | **the** | **redness** | **.** |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 发红 | . |

他的双臂一直红到手肘，胸前也溅满了鲜血。

['triːɒn] [wɒtʃt] [hɪm] [kʌm] , [ænd; ənd] [smaɪld] , ['nɒdɪŋ] .

| **Treon** | **watched** | **him** | **come** | **,** | **and** | **smiled** | **,** | **nodding** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特雷昂 | 观看 | 他 | 来 | , | 和 | 微笑 | , | 点头 | . |

特雷昂看着他走过来，微笑着点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ai] [sed] .

| **"** | **It** | **is** | **as** | **I** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 作为 | 我 | 说 | . |

正如我所说。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [ ˌaut'liv ] [ðem; ðəm][ɔːl] .

| **And** | **I** | **have** | **outlived** | **them** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 活得更久 | 他们 | 全部 | . |

而我比他们都活得更久。

" ['ɛrəl] [hæd; həd] [stɒpt] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [lɑːst] .

| **"** | **Arel** | **had** | **stopped** | **laughing** | **at** | **last** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 阿雷尔 | 有 | 停止 | 笑 | 在 | 最后的 | . |

阿雷尔终于停止了笑声。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [muːv] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ,

| **She** | **had** | **made** | **no** | **move** | **to** | **run** | **away** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 制成 | 不 | 移动 | 到 | 跑步 | 离开 | , |

她没有采取任何逃跑的行动。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪd][ɒv; əv]['bæt(ə)l][hæd; həd] [rəʊld] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['draʊnd] [hɜː(r); hə(r)]

| **and** | **the** | **tide** | **of** | **battle** | **had** | **rolled** | **over** | **her** | **and** | **drowned** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 潮 | 的 | 战斗 | 有 | 滚动 | 超过 | 她 | 和 | 溺水 | 她 |

[ˌʌnə'weə(r)] .

| **unaware** | **.** |
|---|---|
| 不知情 | . |

战火的浪潮席卷而来，将她淹没，她却浑然不觉。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [leɪ] [stɪl] , [ə; eɪ] ['maʊntən] [ɒv; əv] [ɪ'nɜːt] [fleʃ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)][bed] .

| The | old | woman | lay | still | , | a | mountain | of | inert | flesh | upon | her | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 女士 | 躺 | 仍然 | , | 一个 | 山 | 的 | 惰性 | 肉 | 之上 | 她 | 床 | . |

老妇人一动不动地躺在床上，像一座静止的肉山。

[hɜː(r); hə(r)][hænd] [stɪl] [klʌtʃt] [ə; eɪ] [raɪp] [fruːt] , [klʌtʃt] [kən'vʌlsɪvli] [ɪn][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] [deθ] ,

| Her | hand | still | clutched | a | ripe | fruit | , | clutched | convulsively | in | the | moment | of | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 手 | 仍然 | 紧握 | 一个 | 成熟 | 水果 | , | 紧握 | 痉挛地 | 在 | 这 | 片刻 | 的 | 死亡 | , |

她临终前紧紧攥着一个熟透的果实，那是她临终前痉挛般攥着的。

[ðə; ði] [red] [dʒuːs] ['drɪpɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .

| the | red | juice | dripping | through | her | fingers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 汁 | 滴落 | 通过 | 她 | 手指 | . |

红色的汁液从她的指缝间滴落。

" [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] , [tuː] , " [sed] ['triːɒn] , " [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [wel] ['kɒntent ] .

| " | Now | I | am | going | , | too | , | " | said | Treon | , | " | and | I | am | well | content | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 我 | 是 | 去 | , | 也 | , | " | 说 | 特雷昂 | , | " | 和 | 我 | 是 | 出色地 | 内容 | . |

“现在我也要走了，”特雷昂说，“我心满意足了。”

[wɪð] [ˌem 'iː] [gəʊz] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv]['aʊə(r)]['rɒt(ə)n] [blʌd] , [ænd; ənd] ['viːnəs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['kliːnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| With | me | goes | the | last | of | our | rotten | blood | , | and | Venus | will | be | the | cleaner | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 去 | 这 | 最后的 | 的 | 我们的 | 烂 | 血 | , | 和 | 金星 | 将要 | 是 | 这 | 清洁工 | 为了 | 它 | . |

随着我离开，我们最后一点腐烂的血液也将随之消逝，而金星将成为它的清洁者。

['beri] [maɪ] ['bɒdi] [diːp] , ['streɪndʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [fɪəs] [aɪz] .

| Bury | my | body | deep | , | stranger | with | the | fierce | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埋葬 | 我的 | 身体 | 深的 | , | 陌生人 | 和 | 这 | 凶猛的 | 眼睛 | . |

陌生人，你眼神凶狠，请将我的尸体深埋。

[ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ɒn]['ɑːftə(r)] [ðɪs] .

| I | would | not | have | it | looked | on | after | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 不是 | 有 | 它 | 看起来 | 在 | 后 | 这 | . |

这件事之后，我不会再让它被人看到了。

" [hiː; hi] [saɪd] [ænd; ənd] [fel] ['fɔːwəd] .

| " | He | sighed | and | fell | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 叹了口气 | 和 | 跌倒 | 向前 | . |

他叹了口气，向前倒去。

[-] ['lɪt(ə)l]['drægən] [krept] ['wɪmpərɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ɪts] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] [bed][ænd; ənd][ 'skʌri, 'skəː- ] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] ,

| Bor's | little | dragon | crept | whimpering | out | from | its | hiding | place | under | the | old | woman's | bed | and | scurried | away | down | the | hall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| BOR的 | 小的 | 龙 | 悄悄地爬 | 呜咽 | 出去 | 从 | 它是 | 隐藏 | 地方 | 在下面 | 这 | 老的 | 女性的 | 床 | 和 | 匆匆跑过 | 离开 | 向下 | 这 | 大厅 | , |

博尔的小龙呜咽着从老妇人床底下的藏身之处爬了出来，沿着走廊飞快地跑开了。

['treɪlɪŋ] [ɪts] ['drægɪŋ] [rəʊp] .

| trailing | its | dragging | rope | . |
|---|---|---|---|---|
| 尾随 | 它是 | 拖拽 | 绳索 | . |

拖着它拖曳的绳索。

[stɑːk] [liːnd] [ɒn][ðə; ði] ['tæfˌreɪl] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɑːk] [mæs] [ɒv; əv] - [rɪ'siːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [red]

| Stark | leaned | on | the | taffrail | , | watching | the | dark | mass | of | Shuruun | recede | into | the | red |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯塔克 | 倾斜 | 在 | 这 | 船尾栏杆 | , | 观看 | 这 | 黑暗的 | 大量的 | 的 | - | 消退 | 进入 | 这 | 红色的 |

[mɪsts] .

| mists | . |
|---|---|
| 薄雾 | . |

斯塔克倚在船尾栏杆上，望着舒伦的黑暗身影渐渐消失在红色的迷雾中。

[ðə; ði] [deks] [wɜːr); wə(r)] ['kraʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði]['aʊtˌlænd] [sleɪvz] , ['gəʊɪŋ] [həʊm] .

| The | decks | were | crowded | with | the | outland | slaves | , | going | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 甲板 | 是 | 挤 | 和 | 这 | 外地 | 奴隶 | , | 去 | 家 | . |

甲板上挤满了返乡的外地奴隶。

[ðə; ði] - [wɜːr); wə(r)] [gɒn] , [ðə; ði] [lɒst] [wʌnz] [friːd] [fər'evə(r)] ,

| The | Lhari | were | gone | , | the | Lost | Ones | freed | forever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 是 | 已消失 | , | 这 | 丢失的 | 一个 | 自由 | 永远 | , |

拉里人消失了，迷失者们永远获得了自由。

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [naʊ] ['əʊnli] [ə'nʌðə(r)] [pɔːt] [ɒn][ðə; ði] [red] [siː] .

| and | Shuruun | was | now | only | another | port | on | the | Red | Sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 曾是 | 现在 | 仅有的 | 其他 | 港口 | 在 | 这 | 红色的 | 海 | . |

舒伦如今只是红海上的另一个港口而已。

[ɪts] ['piːp(ə)l] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [wʊlfs] - [hedz] [ænd; ənd] ['paɪrəts] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl]

| Its | people | would | still | be | wolf's | - | heads | and | pirates | , | but | that | was | natural |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 人们 | 会 | 仍然 | 是 | 狼的 | - | 头部 | 和 | 海盗 | , | 但 | 那 | 曾是 | 自然的 |

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

| and | as | it | should | be | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 它 | 应该 | 是 | . |

那里的人们依然会是狼头人和海盗，但这很自然，也理应如此。

[ðə; ði] [blæk] ['iːv(ə)l][wɒz; wəz] [gɒn] .

| The | black | evil | was | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑色的 | 邪恶的 | 曾是 | 已消失 | . |

黑暗邪恶消失了。

[stɑːk] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| Stark | was | glad | to | see | the | last | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯塔克 | 曾是 | 高兴的 | 到 | 看 | 这 | 最后的 | 的 | 它 | . |

斯塔克很高兴这一切终于结束了。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [siː] .

| He | would | be | glad | also | to | see | the | last | of | the | Red | Sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 是 | 高兴的 | 还 | 到 | 看 | 这 | 最后的 | 的 | 这 | 红色的 | 海 | . |

他也很乐意看到红海的尽头。

[ðə; ði] [ɒf] - [ʃɔː(r)] [wɪnd] [set][ðə; ði] [ʃɪp] ['brɪskli] [daʊn] [ðə; ði] [gʌlf] .

| The | off | - | shore | wind | set | the | ship | briskly | down | the | gulf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 离开 | - | 支撑 | 风 | 放 | 这 | 船 | 轻快地 | 向下 | 这 | 海湾 | . |

离岸风推动着船只快速驶入海湾。

[stɑːk] [θɔːt] [ɒv; əv] ['lærəbiː] ,

| Stark | thought | of | Larrabee | , |
|---|---|---|---|---|
| 斯塔克 | 想法 | 的 | 拉拉比 | , |

斯塔克想到了拉拉比，

[left] [bɪ'haɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [driːmz] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] [snoʊz] [ænd; ənd] ['sɪti] [striːts] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪð]

| left | behind | with | his | dreams | of | winter | snows | and | city | streets | and | women | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 左边 | 在后面 | 和 | 他的 | 梦境 | 的 | 冬天 | 雪 | 和 | 城市 | 街道 | 和 | 女性 | 和 |

['deɪnti] [fiːt] .

| dainty | feet | . |
|---|---|---|
| 纤巧 | 脚 | . |

他只剩下对冬日雪景、城市街道和拥有纤细双足的女子的美好憧憬。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [tuː] [lɒŋ] [ɪn] - ,

| It | seemed | that | he | had | lived | too | long | in | Shuruun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 那 | 他 | 有 | 居住地 | 也 | 长的 | 在 | - | , |

他似乎在舒伦住得太久了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | had | lost | the | courage | to | leave | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 丢失的 | 这 | 勇气 | 到 | 离开 | 它 | . |

并且已经失去了离开的勇气。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['lærəbiː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - , [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][hɪm] .

| " | Poor | Larrabee | , | " | he | said | to | Helvi | , | who | was | standing | near | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贫穷的 | 拉拉比 | , | " | 他 | 说 | 到 | - | , | WHO | 曾是 | 常设 | 靠近 | 他 | . |

“可怜的拉拉比，”他对站在他旁边的赫尔维说。

" [hiːl] [daɪ][ɪn][ðə; ði] [mʌd] , [stɪl] [kɜːrs] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | He'll | die | in | the | mud | , | still | cursing | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 地狱 | 死 | 在 | 这 | 泥 | , | 仍然 | 咒骂 | 它 | . |

他会死在泥潭里，临死前还在咒骂着它。

" ['sʌmwʌn] [lɑːft] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

| " | Someone | laughed | behind | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 某人 | 笑了 | 在后面 | 他 | . |

“他身后有人笑了。”

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['lɪmpɪŋ] [step] [ɒn][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] ['lærəbiː] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] .

| He | heard | a | limping | step | on | the | deck | and | turned | to | see | Larrabee | coming | toward | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 一个 | 跛行 | 步 | 在 | 这 | 甲板 | 和 | 转向 | 到 | 看 | 拉拉比 | 未来 | 朝向 | 他 | . |

他听到甲板上传来一阵跛行的脚步声，转过身看到拉拉比正朝他走来。

" [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['mɪnɪt] , " ['lærəbiː] [sed] .

| " | Changed | my | mind | at | the | last | minute | , | " | Larrabee | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 已更改 | 我的 | 头脑 | 在 | 这 | 最后的 | 分钟 | , | " | 拉拉比 | 说 | . |

“我最后一刻改变了主意，”拉拉比说。

" [aɪv] [biːn] [bɪ'ləʊ] , [lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [maɪ] ['mʌdi] [ bræt ][ænd; ənd][biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

| " | I've | been | below | , | lest | I | should | see | my | muddy | brats | and | be | tempted | to | change | it | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 到过 | 以下 | , | 免得 | 我 | 应该 | 看 | 我的 | 浑 | 小鬼们 | 和 | 是 | 受诱惑 | 到 | 改变 | 它 | 再次 | . |

“我一直待在下面，免得看到我那些浑身泥巴的孩子们，又忍不住想把他们换掉。”

" [hiː; hi] [liːnd] [bɪ'saɪd] [stɑːk] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

| " | He | leaned | beside | Stark | , | shaking | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 倾斜 | 旁 | 斯塔克 | , | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

他靠在斯塔克旁边，摇了摇头。

" [ɑː] , [wel] , [ðel] [duː; də] ['naɪsli] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .

| " | Ah | , | well | , | they'll | do | nicely | without | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 出色地 | , | 他们会 | 做 | 很好 | 没有 | 我 | . |

“啊，好吧，没有我他们也能过得很好。”

[aɪm][æn; ən][əʊld][mæn] , [ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [tʃuːz] [maɪ] [əʊn] [pleɪs] [tuː; tə][daɪ][ɪn] .

| I'm | an | old | man | , | and | I've | a | right | to | choose | my | own | place | to | die | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 一个 | 老的 | 男人 | , | 和 | 我已经 | 一个 | 正确的 | 到 | 选择 | 我的 | 自己的 | 地方 | 到 | 死 | 在 | . |

我年纪大了，我有权选择自己去世的地方。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] , [wɪð] [juː; jʊ] .

| I'm | going | back | to | Earth | , | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 后退 | 到 | 地球 | , | 和 | 你 | . |

我要和你一起回到地球。

" [stɑːk] [ glɑːns, glæns ][æt; ət][hɪm] .

| " | Stark | glanced | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 斯塔克 | 瞥了一眼 | 在 | 他 | . |

斯塔克瞥了他一眼。

" [aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ɜːθ] .

| " | I'm | not | going | to | Earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 不是 | 去 | 到 | 地球 | . |

我不去地球。

" ['lærəbiː] [saɪd] .

| " | Larrabee | sighed | . |
|---|---|---|---|
| " | 拉拉比 | 叹了口气 | . |

拉拉比叹了口气。

" [nəʊ] .

| " | No | . |
|---|---|---|
| " | 不 | . |

“不。

[nəʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] [nɒt] .

| No | , | I | suppose | you're | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 我 | 认为 | 你是 | 不是 | . |

不，我想你不是。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [jʊr; jər] [nəʊ] ['ɜːθˌmæn] , ['riːəli] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['æksɪdənt][ɒv; əv] [blʌd] .

| After | all | , | you're | no | Earthman | , | really | , | except | for | an | accident | of | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 你是 | 不 | 地球人 | , | 真的 | , | 除了 | 为了 | 一个 | 事故 | 的 | 血 | . |

毕竟，你并非真正的地球人，只不过是因为一场意外的血缘关系。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? "

| Where | are | you | going | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 你 | 去 | ? | " |

你要去哪里?

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] .

| " | I | don't | know | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | . |

“我不知道。

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['viːnəs] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [jet] [weə(r)] .

| Away | from | Venus | , | but | I | don't | know | yet | where | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 从 | 金星 | , | 但 | 我 | 不 | 知道 | 然而 | 在哪里 | . |

远离金星，但我不知道具体位置在哪里。

" - [dɑːk] [aɪz] ['sɜrˌveɪd] [hɪm] ['ʃruːdli] .

| " | Larrabee's | dark | eyes | surveyed | him | shrewdly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 黑暗的 | 眼睛 | 调查 | 他 | 精明地 | . |

拉拉比深邃的眼睛敏锐地打量着他。

" - [ə; eɪ] ['restləs] , [kəʊld] - [aɪd] ['taɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] - , [ðæts] [wɒt] [vɑːrə] [sed] .

| " | ' | A | restless | , | cold | - | eyed | tiger | of | a | man | ' | , | that's | what | Varra | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 一个 | 不安 | , | 寒冷的 | - | 眼睛 | 老虎 | 的 | 一个 | 男人 | - | , | 那就是 | 什么 | 瓦拉 | 说 | . |

“瓦拉说，他是一个不安分、眼神冷酷如虎的男人。”

[hiːz] [lɒst] ['sʌmθɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

| He's | lost | something | , | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 丢失的 | 某物 | , | 她 | 说 | . |

她说，他失去了某些东西。

[hiːl] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd]['nevə(r)][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .

| He'll | look | for | it | all | his | life | , | and | never | find | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 看 | 为了 | 它 | 全部 | 他的 | 生活 | , | 和 | 绝不 | 寻找 | 它 | . |

他一生都在寻找，却永远也找不到。

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['saɪləns] .

| " | After | that | there | was | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 那 | 那里 | 曾是 | 沉默 | . |

之后，一片寂静。

[ðə; ði] [red] [fɒg] [ræpt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [rəʊz][ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] ['skʌdɪŋ]

| The | red | fog | wrapped | them | , | and | the | wind | rose | and | sent | them | scudding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 多雾路段 | 包装 | 他们 | , | 和 | 这 | 风 | 玫瑰 | 和 | 发送 | 他们 | 疾驰 |

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .

| before | it | . |
|---|---|---|
| 前 | 它 | . |

红色的雾气笼罩着他们，狂风骤起，将他们吹得四处逃窜。

[ðen] , [feɪnt] [ænd; ənd][fɑː(r)] [ɒf] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['məʊnɪŋ] [weɪl] ,

| Then | , | faint | and | far | off | , | there | came | a | moaning | wail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 头晕的 | 和 | 远的 | 离开 | , | 那里 | 来了 | 一个 | 呻吟 | 哀号 | , |

然后，从远处传来微弱而凄厉的哀嚎声。

[ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] ['brəʊkən] ['tʃɑːntɪŋ] [ðæt] [tɜːnd] [stɑːrks] [fleʃ] [kəʊld] .

| a | sound | like | broken | chanting | that | turned | Stark's | flesh | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 声音 | 喜欢 | 破碎的 | 吟唱 | 那 | 转向 | 斯塔克的 | 肉 | 寒冷的 | . |

那声音像是断断续续的吟唱，让斯塔克感到一阵寒意。

[ɔːl] [ɒn] [bɔːd] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

| All | on | board | heard | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 在 | 木板 | 听到 | 它 | . |

船上所有人都听到了。

[ðeɪ] ['lɪsnd] , ['ʌtəli] ['saɪlənt] , [ðeə(r)] [aɪz] [waɪd] , [ænd; ənd] ['sʌmweə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

| They | listened | , | utterly | silent | , | their | eyes | wide | , | and | somewhere | a | woman | began | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 听着 | , | 完全地 | 沉默的 | , | 他们的 | 眼睛 | 宽的 | , | 和 | 某处 | 一个 | 女士 | 开始 | 到 |

[wiːp] .

| weep | . |
|---|---|
| 哭泣 | . |

他们静静地听着，眼睛睁得大大的，某个地方，一个女人开始哭泣。

[stɑːk] [ʃʊk] [hɪm'self] .

| Stark | shook | himself | . |
|---|---|---|---|
| 斯塔克 | 摇晃 | 他自己 | . |

斯塔克摇了摇头。

" [ɪts] ['əʊnli][ðə; ði] [wɪnd] , " [hiː; hi] [sed] ['rʌfli] , " [ɪn][ðə; ði] [rɒks] [baɪ][ðə; ði] [streɪt] .

| " | It's | only | the | wind | , | " | he | said | roughly | , | " | in | the | rocks | by | the | strait | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 仅有的 | 这 | 风 | , | " | 他 | 说 | 大致 | , | " | 在 | 这 | 岩石 | 经过 | 这 | 海峡 | . |

“那只是海峡边岩石上的风，”他粗声粗气地说。

" [ðə; ði] [saʊnd] [rəʊz][ænd; ənd] [fel] , ['wɪəri] , ['ɪnfɪnətli] ['mɔːnf(ə)l] ,

| " | The | sound | rose | and | fell | , | weary | , | infinitely | mournful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 声音 | 玫瑰 | 和 | 跌倒 | , | 厌倦 | , | 无限地 | 悲哀 | , |

“声音时而高亢，时而低沉，疲惫不堪，充满了无尽的哀伤。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [stɑːk] [ðæt] [wɒz; wəz] - [sed] [ðæt] [hiː; hi][laɪd; liːd] .

| and | the | part | of | Stark | that | was | N'Chaka | said | that | he | lied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 部分 | 的 | 斯塔克 | 那 | 曾是 | - | 说 | 那 | 他 | 撒谎了 | . |

而史塔克家族中属于恩查卡的那一部分则说他撒谎了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [ kiːn ] [səʊ] ['sædli] [θruː] [ðə; ði][mɪsts] .

| It | was | not | the | wind | that | keened | so | sadly | through | the | mists | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 这 | 风 | 那 | 敏锐 | 所以 | 令人遗憾的是 | 通过 | 这 | 薄雾 | . |

穿过迷雾发出凄厉哀鸣的，并非风声。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [wʌnz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][fərˈevə(r)] [lɒst] — - ,

| It | was | the | voices | of | the | Lost | Ones | who | were | forever | lost | — | Zareth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 声音 | 的 | 这 | 丢失的 | 一个 | WHO | 是 | 永远 | 丢失的 | — | - | , |

那是永远消失的迷失者的声音——扎雷斯，

['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ɒv; əv] [kɪŋz] ,

| sleeping | in | the | hall | of | kings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 睡眠 | 在 | 这 | 大厅 | 的 | 国王 | , |

睡在国王的殿堂里，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [huː] [wʊd] ['nevə(r)] [liːv] [ðə; ði] ['driːmɪŋ] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

| and | all | the | others | who | would | never | leave | the | dreaming | city | and | the | forest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 其他的 | WHO | 会 | 绝不 | 离开 | 这 | 做梦 | 城市 | 和 | 这 | 森林 | , |

还有所有其他永远不会离开梦幻之城和森林的人，

['nevə(r)][faɪnd][ðə; ði] [laɪt] [əˈgen] .

| never | find | the | light | again | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 寻找 | 这 | 光 | 再次 | . |

再也找不到光明了。

[stɑːk] [ ˈʃɪvə ] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [əˈweɪ] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['liːpɪŋ] ['faɪərz][ɒv; əv][ðə; ði] [streɪt] [swiːp] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm] .

| Stark | shivered | , | and | turned | away | , | watching | the | leaping | fires | of | the | strait | sweep | toward | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯塔克 | 瑟瑟发抖 | , | 和 | 转向 | 离开 | , | 观看 | 这 | 跳跃 | 火灾 | 的 | 这 | 海峡 | 扫 | 朝向 | 他们 | . |

斯塔克打了个寒颤，转过身去，看着海峡中跃动的火焰向他们袭来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神